叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000001

2. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000002

3. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000003

4. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000004

5. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000005

6. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000006

7. 汤姆·格罗根(tom Grogan) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第1/7页

[tɒm] ['grovɡən]
Tom **Grogan**
汤姆 格罗根

汤姆·格罗根

[baɪ][ef] . ['hɑːpkɪnsən] [smɪθ]
by **F** **.** **Hopkinson** **Smith**
经过 F . 霍普金森 史密斯

作者：F·霍普金森·史密斯

[aɪ]
I
我

我

['bæˌbɑːks] [dɪ'skʌvəri]
BABCOCK'S **DISCOVERY**
巴布科克的 发现

巴布科克的发现

['sʌmθɪŋ] ['wʌrid] ['bæˌbɑːk] .
Something **worried** **Babcock** **.**
某物 担心 巴布科克 .

巴布科克似乎有什么心事。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ]
One **could** **see** **that** **from** **the** **impatient** **gesture** **with** **which** **he** **turned** **away**
一 可以 看 那 从 这 不耐烦 手势 和 哪个 他 转向 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['feri] ['wɪndəʊ] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [weɪt] .
from **the** **ferry** **window** **on** **learning** **he** **had** **half** **an** **hour** **to** **wait** **.**
从 这 渡船 窗户 在 学习 他 有 一半 一个 小时 到 等待 .

从他得知自己还要等半个小时后，不耐烦地转身离开渡轮舷窗的举动就能看出这一点。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][slɪp] [wɪð] [hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He **paced** **the** **slip** **with** **hands** **deep** **in** **his** **pockets** **,** **his** **head** **on** **his** **chest** **.**
他 踱步 这 滑 和 双手 深的 在 他的 口袋 , 他的 头 在 他的 胸部 .

他双手插在口袋里，头埋在胸前，在小路上踱来踱去。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [snæpt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
Every **now** **and** **then** **he** **stopped** **,** **snapped** **open** **his** **watch** **and** **shut** **it** **again**
每一个 现在 和 然后 他 停止 , 啪啪 打开 他的 手表 和 关闭 它 再次
['kwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

他时不时停下来，啪地一声打开手表，又迅速关上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] ['lægɪŋ] ['mɪnɪts] .
as **if** **to** **hurry** **the** **lagging** **minutes** **.**
作为 如果 到 匆忙 这 滞后 分钟 .

仿佛是为了加快这漫长的等待。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][jˈiəz][tɒm]['grəʊgən], [huː][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ˌʌnˈləʊdɪd][hɪz; ɪz][boʊts],

For	the	first	time	in	years	Tom	Grogan	,	who	had	always	unloaded	his	boats	,
为了	这	第一的	时间	在	年	汤姆	格罗根	,	WHO	有	总是	卸载	他的	船	,

[hæd; həd][feɪld][hɪm].

had	failed	him	.
有	失败的	他	.

多年来，一直负责卸货的汤姆·格罗根第一次让他失望了。

[ə; eɪ][skaʊ]['ləʊdɪd][wɪð][stəʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][siː] - [wɔːl][ðæt]['bæˌbɑːk][wɒz; wəz]['bɪldɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

A	scow	loaded	with	stone	for	the	sea	-	wall	that	Babcock	was	building	for
一个	平底驳船	已加载	和	石头	为了	这	海	-	墙	那	巴布科克	曾是	建筑	为了

[ðə; ði]['laɪthaʊs][dɪ'pɑːtmənt][hæd; həd][leɪn][θriː][deɪz][æt; ət][ðə; ði]['gʌvənmənt][dɒk][wɪ'ðaʊt]

the	Lighthouse	Department	had	lain	three	days	at	the	government	dock	without
这	灯塔	部门	有	莱恩	三	天	在	这	政府	码头	没有

[ə; eɪ]['bʌkɪt]['hævɪŋ][biːn][swʌŋ][ə'krɒs][hɜː(r); hə(r)][deks].

a	bucket	having	been	swung	across	her	decks	.
一个	桶	拥有	到过	摇摆	穿过	她	甲板	.

巴布科克为灯塔部门建造海堤时，一艘满载石头的驳船在政府码头停泊了三天，却没有人往甲板上吊过石头。

[hɪz; ɪz]['fɔːmən][hæd; həd][dʒʌst][rɪ'pɔːtɪd][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪ'nʌf][mə'tɪəriəl][tuː; tə][lɑːst][ðə; ði]

His	foreman	had	just	reported	that	there	was	not	enough	material	to	last	the
他的	领班	有	只是	据报道	那	那里	曾是	不是	足够的	材料	到	最后的	这

['kɒŋkriːt] - [m'ɪksəz][tuː]['aʊəz].

concrete	-	mixers	two	hours	.
具体的	-	搅拌机	二	小时	.

他的工头刚刚报告说，材料不够，混凝土搅拌机无法维持两个小时。

[ɪf]['grəʊgən][dɪd][nɒt][bɪ'gɪn][wɜːk][æt; ət][wʌns], [ðə; ði]['daɪvəz][mʌst; məst][kʌm][ʌp].

If	Grogan	did	not	begin	work	at	once	,	the	divers	must	come	up	.
如果	格罗根	做过	不是	开始	工作	在	一次	,	这	潜水员	必须	来	向上	.

如果格罗根不立即开始工作，潜水员就必须上来。

[ˌhɪətu'fɔː(r)][tuː; tə][tɜːn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['grəʊgən][ðə; ði][ʌn'ləʊdɪŋ][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['eni]

Heretofore	to	turn	over	to	Grogan	the	unloading	of	material	for	any
此前	到	转动	超过	到	格罗根	这	卸货	的	材料	为了	任何

[ˌsʌbmə'riːn][wɜːk][hæd; həd][biːn][laɪk]['fiːdɪŋ][grɪst][tuː; tə][ə; eɪ][mɪl] - - [səʊ]['meni][tʌnz][ɒv; əv]

submarine	work	had	been	like	feeding	grist	to	a	mill	-	-	so	many	tons	of
潜艇	工作	有	到过	喜欢	喂养	磨粉	到	一个	磨	-	-	所以	许多	吨	的

['kɒŋkriːt][stəʊn]['ləʊdɪd][ɒn][ðə; ði][skaʊ][baɪ][ðə; ði][stəʊn]['krʌʃɪŋ]['kʌmpəni][hæd; həd][ment][ðæt]

concrete	stone	loaded	on	the	scows	by	the	stone	crushing	company	had	meant	that
具体的	石头	已加载	在	这	平底驳船	经过	这	石头	压碎	公司	有	意思是	那

[ɪg'zækt][ə'maʊnt][dɪ'lɪvəd][baɪ]['grəʊgən][ɒn]['bæˌbɑːks]['mɪksɪŋ] - ['plætfɔːms]['twenti] - [fɔː(r)]['aʊəz]

exact	amount	delivered	by	Grogan	on	Babcock's	mixing	-	platforms	twenty	-	four	hours
精确的	数量	发表	经过	格罗根	在	巴布科克的	混合	-	平台	二十	-	四	小时

['ɑːftə(r)][ə'raɪv(ə)l],

after	arrival	,
后	到达	,

此前，将潜艇工程所需的材料卸载工作交给格罗根就像给磨坊喂面粉一样——碎石公司用驳船装载的混凝土石料，意味着格罗根必须在抵达后24小时内，将相同数量的石料运送到巴布科克的搅拌平台上。

['redi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪvəz][bɪ'ləʊ].

ready	for	the	divers	below	.
准备好	为了	这	潜水员	以下	.

为下方的潜水员做好准备。

[ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][wei]['grəʊgən][hæd; həd][wɜːkt], [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'kwaɪəd][nəʊ]

This	was	the	way	Grogan	had	worked	,	and	he	had	required	no
这	曾是	这	方式	格罗根	有	工作	,	和	他	有	必需的	不

['wɒtʃɪŋ].

watching	.
观看	.

格罗根就是这样工作的，他不需要人看着。

['bæˌbɑːks] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [siːs] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek]

Babcock's	**impatience**	**did**	**not**	**cease**	**even**	**when**	**he**	**took**	**his**	**seat**	**on**	**the**	**upper**	**deck**
巴布科克的	不耐烦	做过	不是	停止	甚至	什么时候	他	采取	他的	座位	在	这	上	甲板

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)lz] ['swiːpɪŋ]

of	**the**	**ferry**	**-**	**boat**	**and**	**caught**	**the**	**welcome**	**sound**	**of**	**the**	**paddles**	**sweeping**
的	这	渡船	-	船	和	捕捉	这	欢迎	声音	的	这	桨	扫荡

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .

back	**to**	**the**	**landing**	**at**	**St**	**.**	**George**	**.**
后退	到	这	降落	在	英石	.	乔治	.

即使巴布科克坐在渡船的上层甲板上，听到桨划水返回圣乔治码头的悦耳声响，他的不耐烦之情也丝毫未减。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

He	**thought**	**of**	**his**	**men**	**standing**	**idle**	**,**
他	想法	的	他的	男人	常设	闲置的	,

他想到他的部下们无所事事地站在那里，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['penəltiz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪf] [ðə; ði]

and	**of**	**the**	**heavy**	**penalties**	**which**	**would**	**be**	**inflicted**	**by**	**the**	**Government**	**if**	**the**
和	的	这	重的	处罚	哪个	会	是	造成的	经过	这	政府	如果	这

['wɪntə(r)] [kɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

winter	**caught**	**him**	**before**	**the**	**section**	**of**	**wall**	**was**	**complete**	**.**
冬天	捕捉	他	前	这	部分	的	墙	曾是	完全的	.

以及如果冬天来临之前墙体尚未完工，政府将对他处以重罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['liːvɪŋ]

It	**was**	**no**	**way**	**to**	**serve**	**a**	**man**	**,**	**he**	**kept**	**repeating**	**to**	**himself**	**,**	**leaving**
它	曾是	不	方式	到	服务	一个	男人	,	他	保留	重复	到	他自己	,	离开

[hɪz; ɪz] [gæŋz] ['aɪd(ə)l] ,

his	**gangs**	**idle**	**,**
他的	帮派	闲置的	,

他不断地告诫自己，这样对待一个人是不对的，任由他的手下闲着。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['weðə(r)] [mait] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] [wɜːk] [kʊd; kəd]

now	**when**	**the**	**good**	**weather**	**might**	**soon**	**be**	**over**	**and**	**a**	**full**	**day's**	**work**	**could**
现在	什么时候	这	好的	天气	可能	很快	是	超过	和	一个	满的	天	工作	可以

['nevə(r)][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] .

never	**be**	**counted**	**upon**	**.**
绝不	是	计数	之上	.

现在好天气可能很快就要结束了，一整天的工作量也再也无法保证了。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['grəʊgənz] [dɪ'leɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sɪəriəs] .

Earlier	**in**	**the**	**season**	**Grogan's**	**delay**	**would**	**not**	**have**	**been**	**so**	**serious**	**.**
早些时候	在	这	季节	格罗根的	延迟	会	不是	有	到过	所以	严肃的	.

如果是在赛季初期，格罗根的延误不会造成这么严重的后果。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌnɔːθ'iːstə(r)] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [wɜːk] .

But	**one**	**northeaster**	**as**	**yet**	**had**	**struck**	**the**	**work**	**.**
但	一	东北风	作为	然而	有	击	这	工作	.

但一股东北风已经袭击了这项工程。

[ðɪs] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['plæŋkɪŋ] - - [ðə; ði] [fɔːls] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfə(r)] - [dæm] ;

This	**had**	**carried**	**away**	**some**	**of**	**the**	**upper**	**planking**	**-**	**-**	**the**	**false**	**work**	**of**	**the**	**coffer**	**-**	**dam**	**;**
这	有	携带	离开	一些	的	这	上	木板	-	-	这	错误的	工作	的	这	保险箱	-	坝	;

这带走了一些上层木板——围堰的假结构；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .

but	**this**	**had**	**been**	**repaired**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**without**	**delay**	**or**	**serious**	**damage**	**.**
但	这	有	到过	已修复	在	一个	很少	小时	没有	延迟	或者	严肃的	损害	.

但几个小时内就修复好了，没有造成延误或严重损坏。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [set] [ɪn] - - [spft] , ['driːmi] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

After	that	the	Indian	summer	had	set	in	-	-	soft	,	dreamy	days	when	the
后	那	这	印度	夏天	有	放	在	-	-	柔软的	,	梦幻般的	天	什么时候	这

[wɪndz; waɪndz] [dəuz] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

winds	dozed	by	the	hour	,
风	打盹	经过	这	小时	,

此后，印度夏季来临——天气柔和梦幻，微风轻拂，仿佛永无止境。

[ðə; ði] [weɪvz] ['nɪbld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

the	waves	nibbled	along	the	shores	,
这	波浪	轻咬	沿着	这	海岸	,

海浪轻轻拍打着海岸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['slʌmbə(r)]

and	the	swelling	breast	of	the	ocean	rose	and	fell	as	if	in	gentle	slumber
和	这	肿胀	胸部	的	这	海洋	玫瑰	和	跌倒	作为	如果	在	温和的	睡眠

.

:

.

波涛汹涌的大海如同轻柔的睡梦般起伏着。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] [gʊd] ['weðə(r)] [lɑːst] ?

But	would	this	good	weather	last	?
但	会	这	好的	天气	最后的	?

但这样的好天气能持续多久呢?

['bæˌbɑːk] [rəʊz] ['hʌrɪdli] , [æz; əz] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [liːnd]

Babcock	rose	hurriedly	,	as	this	anxiety	again	took	possession	of	him	,	and	leaned
巴布科克	玫瑰	匆匆	,	作为	这	焦虑	再次	采取	拥有	的	他	,	和	倾斜

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dek] - [reɪl] ,

over	the	deck	-	rail	,
超过	这	甲板	-	轨	,

巴布科克再次感到焦虑，急忙起身，倚在甲板栏杆上。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .

scanning	the	sky	.
扫描	这	天空	.

扫描天空。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [klaʊdz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ;

He	did	not	like	the	drift	of	the	low	clouds	off	to	the	west	;
他	做过	不是	喜欢	这	漂移	的	这	低的	云	离开	到	这	西方	;

他不喜欢低云向西飘去;

[ˌsauθ'iːstə] [bɪ'gæn] [ðæt] [wei] .

southeasters	began	that	way	.
东南方向	开始	那	方式	.

东南风就是这样开始的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] [tʃeɪndʒ] .

It	looked	as	though	the	wind	might	change	.
它	看起来	作为	尽管	这	风	可能	改变	.

看起来风向可能会改变。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Some	men	would	not	have	worried	over	these	possibilities	.
一些	男人	会	不是	有	担心	超过	这些	可能性	.

有些男人根本不会担心这些可能性。

['bæˌbɑːk] [dɪd] .

Babcock	did	.
巴布科克	做过	.

巴布科克做到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] .

He	was	that	kind	of	man	.
他	曾是	那	种类	的	男人	.

他就是那种人。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['hʌrid]

When	the	boat	touched	the	shore	,	he	sprang	over	the	chains	,	and	hurried
什么时候	这	船	感动	这	支撑	,	他	弹簧	超过	这	链条	,	和	慌忙

[θruː] [ðə; ði] ['feri] - [slɪp] .

through	the	ferry	-	slip	.
通过	这	渡船	-	滑	.

船靠岸后，他跃过铁链，匆匆穿过渡口。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['tendə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

"	Keep	an	eye	out	,	sir	,	"	the	bridge	-	tender	called	after	him	,
"	保持	一个	眼睛	出去	,	先生	,	"	这	桥	-	投标	称为	后	他	,

“先生，注意观察，”桥梁管理员在他身后喊道。

- - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['groʊgənz] [haʊs] , - - " [pə'hæps] [tɒm] [meɪ] [biː; bi][ɒn]

-	-	he	had	been	directing	him	to	Grogan's	house	,	-	-	"	perhaps	Tom	may	be	on
-	-	他	有	到过	导演	他	到	格罗根的	房子	,	-	-	"	也许	汤姆	可能	是	在

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

——他一直在指引他去格罗根家，——“也许汤姆正在路上。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

"	Then	it	suddenly	occurred	to	Babcock	that	,	so	far	as	he	could	remember	,
"	然后	它	突然	发生	到	巴布科克	那	,	所以	远的	作为	他	可以	记住	,

“然后巴布科克突然想到，就他记忆所及，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['groʊgən] , [hɪz; ɪz] ['stiːvədɔː(r)] .

he	had	never	seen	Mr	.	Thomas	Grogan	,	his	stevedore	.
他	有	绝不	已见	先生	.	托马斯	格罗根	,	他的	码头工人	.

他从未见过他的码头工人托马斯·格罗根先生。

[hiː; hi] [njuː] ['groʊgənz] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	knew	Grogan's	name	,	of	course	,
他	知道	格罗根的	姓名	,	的	课程	,

他当然知道格罗根的名字。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kræmpt] [nəʊts]

and	would	have	recognized	his	signature	affixed	to	the	little	cramped	notes
和	会	有	认可	他的	签名	已粘贴	到	这	小的	狭窄	笔记

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'nɒlɪdʒd] ,

with	which	his	orders	were	always	acknowledged	,
和	哪个	他的	订单	是	总是	已确认	,

并且会认出他签在那些用来确认他命令的小纸条上的签名。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] .

but	the	man	himself	might	have	passed	unnoticed	within	three	feet	of	him	.
但	这	男人	他自己	可能	有	通过了	未被察觉	之内	三	脚	的	他	.

但那个人本人可能从他三英尺远的地方悄无声息地走过。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [laɪz] [ɪn] ['skætəd] ['pleɪsɪz]

This	is	not	unusual	where	the	work	of	a	contractor	lies	in	scattered	places
这	是	不是	异常	在哪里	这	工作	的	一个	承包商	谎言	在	疏散	地方

,

,

,

如果承包商的工作地点分散在各处，这种情况并不罕见。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [dɪ'pend] [ɒn] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ləu'kælitiz] .

and	he	must	often	depend	on	strangers	in	the	several	localities	.
和	他	必须	经常	依赖	在	陌生人	在	这	一些	地方	.

他经常需要依靠各地的陌生人。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['grəʊgənz] ['fɔːmən] ,

As	he	hurried	over	the	road	he	recalled	the	face	of	Grogan's	foreman	,
作为	他	慌忙	超过	这	路	他	召回	这	脸	的	格罗根的	领班	,

他匆匆走过马路时，想起了格罗根工头的脸。

[ə; eɪ][bɪg] [blɒnd] [swiːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['grəʊgənz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['slendə(r)][feə(r)] - [heəd] [gɜːl]

a	big	blond	Swede	,	and	that	of	Grogan's	daughter	,	a	slender	fair	-	haired	girl
一个	大的	金发	瑞典人	,	和	那	的	格罗根的	女儿	,	一个	苗条	公平的	-	头发	女孩

,

;

,

一个身材高大的金发瑞典人，还有格罗根的女儿，一个身材苗条、金发碧眼的女孩。

[huː] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [peɪ] ;

who	once	came	to	the	office	for	her	father's	pay	;
WHO	一次	来了	到	这	办公室	为了	她	父亲的	支付	;

她曾来办公室领取父亲的工资；

[bʌt; bət][ɔːl] ['efəts] [æt; ət] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv]['grəʊgən] [feɪld] .

but	all	efforts	at	reviving	the	lineaments	of	Grogan	failed	.
但	全部	努力	在	复苏	这	线状线	的	格罗根	失败的	.

但所有试图恢复格罗根面容的努力都失败了。

[wɪð] [ðɪs] [fækt][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

With	this	fact	clear	in	his	mind	,	he	felt	a	tinge	of	disappointment	.
和	这	事实	清除	在	他的	头脑	,	他	毛毡	一个	色调	的	失望	.

意识到这一点后，他感到一丝失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]

It	would	have	relieved	his	temper	to	unload	a	portion	of	it	upon	the
它	会	有	松了口气	他的	脾气	到	卸下	一个	部分	的	它	之上	这

[ə'fendɪŋ] ['stiːvədɔː(r)] .

offending	stevedore	.
犯罪	码头工人	.

如果他能把一部分怒气发泄在那个冒犯他的码头工人身上，就能平息他的怒火了。

['nʌθɪŋ] [kuːlz] [ə; eɪ] [mænz] [rɒθ] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

Nothing	cools	a	man's	wrath	so	quickly	as	not	knowing	the	size	of	the	head
没有什么	冷却	一个	男人的	愤怒	所以	迅速地	作为	不是	会心	这	尺寸	的	这	头

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][hɪt] .

he	intends	to	hit	.
他	意图	到	打	.

没有什么比不知道自己要打的脑袋有多大更能迅速平息一个人的怒火了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːl][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]

As	he	approached	near	enough	to	the	sea	-	wall	to	distinguish	the	swinging
作为	他	接近	靠近	足够的	到	这	海	-	墙	到	区分	这	摇摆

[buːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] - ['endʒɪnz] ,

booms	and	the	puffs	of	white	steam	from	the	hoisting	-	engines	,
繁荣	和	这	泡芙	的	白色的	蒸汽	从	这	吊装	-	发动机	,

当他靠近海堤，能够分辨出摆动的吊臂和起重机喷出的白色蒸汽时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['derɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkit] [ɒv; əv] [mɪkst]

he	saw	that	the	main	derrick	was	at	work	lowering	the	buckets	of	mixed
他	锯	那	这	主要的	钻井架	曾是	在	工作	降低	这	水桶	的	混合

['kɒŋkriːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪvəz] .

concrete	to	the	divers	.
具体的	到	这	潜水员	.

他看到主起重机正在工作，将装满混凝土的桶吊到潜水员手中。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz] .

Instantly	his	spirits	rose	.
即刻	他的	烈酒	玫瑰	.

他顿时精神振奋起来。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['sɪərɪəs] .

The	delay	on	his	contract	might	not	be	so	serious	.
这	延迟	在	他的	合同	可能	不是	是	所以	严肃的	.

他的合同延期或许并不那么严重。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['grəʊgən] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɜːk] .

Perhaps	,	after	all	,	Grogan	had	started	work	.
也许	,	后	全部	,	格罗根	有	开始	工作	.

或许，格罗根最终还是开始工作了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['temprəri] ['wʊdn] [fens] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

When	he	reached	the	temporary	wooden	fence	built	by	the	Government	,
什么时候	他	达到	这	暂时的	木制的	栅栏	建造	经过	这	政府	,

当他走到政府搭建的临时木栅栏前时，

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depəʊ] [jɑːd] , [wɪð] [ɪts] [kəʊl] - [dɒks] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [ʃɒps]

shutting	off	the	view	of	the	depot	yard	,	with	its	coal	-	docks	and	machine	-	shops
关闭	离开	这	看法	的	这	仓库	院子	,	和	它是	煤炭	-	码头	和	机器	-	商店

,

,

,

遮挡住了通往货场及其煤炭码头和机械车间的视线。

[ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [kʌt] [θruː] [ɪts] ['plæŋkɪŋ] ,

and	neared	the	small	door	cut	through	its	planking	,
和	接近	这	小的	门	切	通过	它是	木板	,

他走近那扇穿过木板的小门，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɪksəz] : - -

a	voice	rang	out	clear	and	strong	above	the	din	of	the	mixers	:	-	-
一个	嗓音	响铃	出去	清除	和	强的	多于	这	din	的	这	搅拌机	:	-	-

在搅拌机的嘈杂声中，一个清晰而洪亮的声音响起：

" [həʊld] [ɒn] , [jiː; ji] [wɔːl] - [aɪd] [ˌmækə'rəʊni] !

"	Hold	on	,	ye	wall	-	eyed	macaroni	!
"	抓住	在	,	是的	墙	-	眼睛	通心粉	!

“等等，你们这些斜眼通心粉！”

[duː; də] [jiː; ji] [wɒnt] [ðæt] [fɔːl] [kʌt] ?

Do	ye	want	that	fall	cut	?
做	是的	想	那	落下	切	?

你想剪个秋季新发型吗?

[tɜːn] [ðæt] [snætʃ] - [blɒk] , ['kʌli] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['tæk(ə)l] .

Turn	that	snatch	-	block	,	Cully	,	and	tighten	up	the	watch	-	tackle	.
转动	那	抢夺	-	堵塞	,	卡利	,	和	拧紧	向上	这	手表	-	处理	.

库利，转身阻挡，收紧盯防。

[hɪə(r)] , ['kæpən] ; [lend] [ə; eɪ][hænd] .

Here	**,**	**cap'n**	**;**	**lend**	**a**	**hand**	**.**
这里	,	船长	;	借	一个	手	.

船长，来，帮帮忙。

['laɪvli] [naʊ] , ['laɪvli] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [hʌl] [gæŋ] [ɒv; əv][jiː; jɪ] !

Lively	**now**	**,**	**lively**	**,**	**before**	**I**	**straighten**	**out**	**the**	**hull**	**gang**	**of**	**ye**	**!**
热闹	现在	,	热闹	,	前	我	拉直	出去	这	船体	帮派	的	是的	!

现在都给我安静点，安静点，不然我就要好好教训你们这群笨蛋了！

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ɔː'θɒrəti] .

"	**The**	**voice**	**had**	**a**	**ring**	**of**	**unquestioned**	**authority**	**.**
"	这	嗓音	有	一个	戒指	的	毋庸置疑	权威	.

“这声音听起来权威十足，不容置疑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kwɒrəlsəm] [ɔː(r)] [ə'bjuːsɪv] [ɔː(r)] ['bʊliɪŋ] - - ['əʊnli] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] .

It	**was**	**not**	**quarrelsome**	**or**	**abusive**	**or**	**bullying**	**-**	**-**	**only**	**earnest**	**and**	**forceful**	**.**
它	曾是	不是	爱争吵的	或者	虐待	或者	欺凌	-	-	仅有的	认真	和	有力	.

它既不争吵，也不辱骂，更不欺凌——只是真诚而有力。

" [iːz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [gaɪ] ! [iːz] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] !

"	**Ease**	**away**	**on**	**that**	**guy**	**!**	**Ease**	**away**	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**!**
"	舒适	离开	在	那	盖伊	!	舒适	离开	,	我	告诉	是的	!

“别对那家伙手下留情！我跟你说，别对那家伙手下留情！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

"	**it**	**continued**	**,**	**rising**	**in**	**intensity**	**.**
"	它	持续	,	上升	在	强度	.

“它持续发展，强度不断增强。”

" [səʊ] - - [ɔːl] [gɒn] !

"	**So**	**-**	**-**	**all**	**gone**	**!**
"	所以	-	-	全部	已消失	!

“所以——全没了！”

[naʊ] , [hɔːl] [aʊt] , ['kʌli] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] ['ʌðə(r)] [tiːm] [bæk] [ʌp] .

Now	**,**	**haul**	**out**	**,**	**Cully**	**,**	**and**	**let**	**that**	**other**	**team**	**back**	**up**	**.**
现在	,	运输	出去	,	卡利	,	和	让	那	其他	团队	后退	向上	.

库利，现在把船拖上来，让另一队人退上来。

" ['bæˌbɑːk] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

"	**Babcock**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**in**	**the**	**fence**	**and**	**stepped**	**in**	**.**
"	巴布科克	推动	打开	这	门	在	这	栅栏	和	步	在	.

巴布科克推开栅栏上的门走了进去。

[ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [skaʊ] [leɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wɔːf] .

A	**loaded**	**scow**	**lay**	**close**	**beside**	**the**	**string**	**-**	**piece**	**of**	**the**	**government**	**wharf**	**.**
一个	已加载	平底驳船	躺	关闭	旁	这	细绳	-	片	的	这	政府	码头	.

一艘满载货物的驳船停泊在政府码头的系泊桩旁。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɪts] ['fɔːwəd] [hætʃ] [wɒz; wəz] [rɪgd] [ə; eɪ] ['derɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [gæf] .

Alongside	**its**	**forward**	**hatch**	**was**	**rigged**	**a**	**derrick**	**with**	**a**	**swinging**	**gaff**	**.**
旁边	它是	向前	孵化	曾是	作弊	一个	钻井架	和	一个	摇摆	失误	.

在其前舱口旁边安装了一个带有摆动式鱼叉的起重机。

[ðə; ðɪ] " [fɔːl] " [led] [θruː] [ə; eɪ] [snætʃ] - [blɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɒk] ,

The	**"**	**fall**	**"**	**led**	**through**	**a**	**snatch**	**-**	**block**	**in**	**the**	**planking**	**of**	**the**	**dock**	**,**
这	"	落下	"	引领	通过	一个	抢夺	-	堵塞	在	这	木板	的	这	码头	,

“坠落”的物体穿过了码头木板上的一个滑轮组，

[ænd; ənd] ['ɒpəˌeɪtɪd] [æn; ən]['aɪən] ['bʌkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [hɔːs] ['drɪvn] [baɪ]

and	operated	an	iron	bucket	that	was	hoisted	by	a	big	gray	horse	driven	by
和	经营的	一个	铁	桶	那	曾是	吊起	经过	一个	大的	灰色的	马	驱动	经过

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他操作着一个铁桶，铁桶由一匹灰色的大马拉着，而马拉车的是一个男孩。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðiːz] ['bʌkit] ,

A	gang	of	men	were	filling	these	buckets	,
一个	帮派	的	男人	是	填充	这些	水桶	,

一群男人正在往这些桶里装水，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tiːmz] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [dʌmpt] ['kɒntents] .

and	a	number	of	teams	being	loaded	with	their	dumped	contents	.
和	一个	数字	的	团队	存在	已加载	和	他们的	丢弃	内容	.

还有一些队伍正装载着他们倾倒的物品。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [dɒk] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gaɪ] .

The	captain	of	the	scow	was	on	the	dock	,	holding	the	guy	.
这	队长	的	这	平底驳船	曾是	在	这	码头	,	保持	这	盖伊	.

平底驳船的船长站在码头上，抓着那个人。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['derɪk] , [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] ['bæˌbɑːk] ,

At	the	foot	of	the	derrick	,	within	ten	feet	of	Babcock	,
在	这	脚	的	这	钻井架	,	之内	十	脚	的	巴布科克	,

在井架底部，距离巴布科克不到十英尺的地方，

[stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'hæps] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [lɑːdʒ] , [klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] ,

stood	a	woman	perhaps	thirty	-	five	years	of	age	,	with	large	,	clear	gray	eyes	,
站立	一个	女士	也许	三十	-	五	年	的	年龄	,	和	大的	,	清除	灰色的	眼睛	,

站在那里的是一位大约三十五岁左右的女子，她有着一双清澈明亮的大灰色眼睛。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['luːmɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [diːp] , [rɪtʃ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɜːnt] [skɪn] .

made	all	the	more	luminous	by	the	deep	,	rich	color	of	her	sunburnt	skin	.
制成	全部	这	更多的	发光的	经过	这	深的	,	富有的	颜色	的	她	晒伤	皮肤	.

她晒伤的肌肤呈现出深沉而浓郁的色彩，更衬托出她容光焕发。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['niːtli]

Her	teeth	were	snow	-	white	,	and	her	light	brown	hair	was	neatly
她	牙齿	是	雪	-	白色的	,	和	她	光	棕色的	头发	曾是	整齐地

['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

parted	over	a	wide	forehead	.
分手了	超过	一个	宽的	前额	.

她的牙齿洁白如雪，浅棕色的头发整齐地分开，垂在宽阔的额头上。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʌlstə(r)][hɑːf] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['raʊndɪd] , ['mʌskjələ(r)] ['fɪgə(r)] ,

She	wore	a	long	ulster	half	concealing	her	well	-	rounded	,	muscular	figure	,
她	穿着	一个	长的	阿尔斯特	一半	隐藏	她	出色地	-	圆润	,	肌肉发达的	数字	,

她身穿一件长款半截式上衣，遮住了她丰满健美的身材。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [hʊd] [rəʊld] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði] [strɪŋz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	a	black	silk	hood	rolled	back	from	her	face	,	the	strings	falling	over
和	一个	黑色的	丝绸	兜帽	滚动	后退	从	她	脸	,	这	字符串	坠落	超过

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

her	broad	shoulders	,
她	广阔	肩膀	,

她脸上的黑色丝绸兜帽向后卷起，系带垂落在她宽阔的肩膀上。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [skɑːf] ['luːsli] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ðə; ði] [tuː] [endz] [tʌkt] [ɪn]

revealing	a	red	silk	scarf	loosely	wound	about	her	throat	,	the	two	ends	tucked	in
揭示	一个	红色的	丝绸	围巾	松散地	伤口	关于	她	喉	,	这	二	结束	塞进去	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

她露出脖子上松松垮垮地缠着的一条红色丝巾，两端塞在胸前。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [ɪn] [θɪk] - [səʊld] ['ʃuːz] [leɪst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [tɜːnd]

Her	feet	were	shod	in	thick	-	soled	shoes	laced	around	her	well	-	turned
她	脚	是	鞋子	在	厚的	-	已售出	鞋	系带	大约	她	出色地	-	转向

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

她穿着厚底鞋，鞋带紧紧地系在她线条优美的脚踝上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] ['bʌkskɪn] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] [kriːst] [wɪð] [weə(r)] .

and	her	hands	were	covered	by	buckskin	gauntlets	creased	with	wear	.
和	她	双手	是	涵盖	经过	鹿皮	护手	褶皱	和	穿	.

她的双手戴着磨损严重的鹿皮手套。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [brest] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌlstə(r)][prəʊ'truːdid][ə; eɪ] [taɪm] - [bʊk] ,

From	the	outside	breast	-	pocket	of	her	ulster	protruded	a	time	-	book	,
从	这	外部	胸部	-	口袋	的	她	阿尔斯特	突出	一个	时间	-	书	,

她上衣外侧胸袋里露出一本打卡本。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hempən] [strɪŋ] .

from	which	dangled	a	pencil	fastened	to	a	hempen	string	.
从	哪个	悬挂着	一个	铅笔	系紧	到	一个	麻杆	细绳	.

一根用麻绳系着的铅笔从上面垂下来。

['evri] ['muːvmənt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , ['pɜːfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə]

Every	movement	indicated	great	physical	strength	,	perfect	health	,	and	a	thorough
每一个	移动	表明的	伟大的	身体的	力量	,	完美的	健康	,	和	一个	彻底

[kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

control	of	herself	and	her	surroundings	.
控制	的	她自己	和	她	周围环境	.

她的每一个动作都显示出极强的体能、完美的健康状况，以及对自身和周围环境的完全掌控。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

Coupled	with	this	was	a	dignity	and	repose	unmistakable	to	those	who	have
耦合	和	这	曾是	一个	尊严	和	休息	毋庸置疑	到	那些	WHO	有

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋmen] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] ,

watched	the	handling	of	large	bodies	of	workingmen	by	some	one	leading	spirit	,
观看	这	处理	的	大的	身体	的	工人	经过	一些	一	领导	精神	,

与此同时，还有一种庄严和沉稳的气质，对于那些曾目睹过一位领袖如何带领大批工人的人来说，这是显而易见的。

['mɑːstə(r)][ɪn] ['evri] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

master	in	every	tone	of	the	voice	and	every	gesture	of	the	body	.
掌握	在	每一个	语气	的	这	嗓音	和	每一个	手势	的	这	身体	.

精通每一个音调和每一个肢体动作。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] ['bæˌbɑːk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd]

The	woman	gave	Babcock	a	quick	glance	of	interrogation	as	he	entered	,	and
这	女士	给予	巴布科克	一个	快的	瞥一眼	的	审讯	作为	他	进入	,	和

,

,

,

巴布科克进来时，那女人迅速地、带着审问的眼神看了他一眼，然后……

[rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [fə'gɒt] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

receiving	**no**	**answer**	**,**	**forgot**	**him**	**instantly**	**.**
接收	不	回答	,	忘了	他	即刻	.

因没有收到回复，我立刻把他忘了。

" [kʌm] , [naʊ] , [ji:; ji] - - ['deɪgəʊ] , " - - [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [tu:] [ɪ'tæliən] ['ʃʌvələ(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

"	**Come**	**,**	**now**	**,**	**ye**	**blatherin**	**'**	**Dagos**	**,**	**"**	**-**	**-**	**this**	**time**	**to**	**two**	**Italian**	**shovelers**	**filling**	**the**
"	来	,	现在	,	是的	-	-	达戈斯	,	"	-	-	这	时间	到	二	意大利语	铲雪工	填充	这

['bʌkit] ,

buckets	**,**
水桶	,

“来吧，你们这些喋喋不休的意大利佬，”——这次是对着两个正在装水桶的意大利铲工说的。

- - " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θrəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ji:; ji] ['əʊvəbɔ:d] [tu:; tə] [weɪk] [ji:; ji][ʌp] ,

-	**-**	**"**	**shall**	**I**	**throw**	**one**	**of**	**ye**	**overboard**	**to**	**wake**	**ye**	**up**	**,**
-	-	"	将	我	扔	一	的	是的	落水	到	唤醒	是的	向上	,

“要不要我把你们中的一个扔下船来叫醒你们？”

[ɔ:(r)] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [mi:'self] ?

or	**will**	**I**	**take**	**a**	**hand**	**meself**	**?**
或者	将要	我	拿	一个	手	我自己	?

还是我亲自出手?

[ə'nʌðə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [ðeə(r)] - - [ðæt] ['bʌkɪts] [nɒt] [hɑ:f] [fʊl] " - - ['drɔ:ɪŋ] [wʌn][hænd][frɒm; frəm]

Another	**shovel**	**there**	**-**	**-**	**that**	**bucket's**	**not**	**half**	**full**	**"**	**-**	**-**	**drawing**	**one**	**hand**	**from**
其他	铲	那里	-	-	那	水桶的	不是	一半	满的	"	-	-	绘画	一	手	从

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:'θɒrətətɪv] ['dʒestʃə(r)] ,

her	**side**	**pocket**	**and**	**pointing**	**with**	**an**	**authoritative**	**gesture**	**,**
她	边	口袋	和	指向	和	一个	权威性	手势	,

“再来一把铲子——那桶还没装满呢。”说着，她从侧袋里掏出一只手，用权威的手势指着桶。

['breɪkɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə] [lɑ:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔ:kwədnəs] [ɒv; əv]

breaking	**as**	**suddenly**	**into**	**a**	**good**	**-**	**humored**	**laugh**	**over**	**the**	**awkwardness**	**of**
打破	作为	突然	进入	一个	好的	-	幽默	笑	超过	这	尴尬	的

[ðeə(r)] ['mu:vmənts] .

their	**movements**	**.**
他们的	移动	.

他们突然因为动作的笨拙而开怀大笑。

['bæˌbɑ:k] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] , [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Babcock	**,**	**with**	**all**	**his**	**curiosity**	**aroused**	**,**	**watched**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**
巴布科克	,	和	全部	他的	好奇心	被唤醒	,	观看	她	为了	一个	片刻	,

巴布科克的好奇心被彻底激发，他观察了她一会儿。

[fər'get] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æŋ'zaɪətiz] .

forgetting	**for**	**the**	**time**	**his**	**own**	**anxieties**	**.**
遗忘	为了	这	时间	他的	自己的	焦虑	.

他暂时忘记了自己的焦虑。

[hi:; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [skɪld] [hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [pʊʃ] [ænd; ənd][grɪt] .

He	**liked**	**a**	**skilled**	**hand**	**,**	**and**	**he**	**liked**	**push**	**and**	**grit**	**.**
他	喜欢	一个	熟练	手	,	和	他	喜欢	推	和	砂砾	.

他喜欢技术娴熟的人，也喜欢有干劲和毅力的人。

[ðɪs] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:l] [θri:] .

This	**woman**	**seemed**	**to**	**possess**	**all**	**three**	**.**
这	女士	似乎	到	具有	全部	三	.

这个女人似乎具备这三者。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hændld] [hɜ:(r); hə(r)] [men] .

He	**was**	**amazed**	**at**	**the**	**way**	**in**	**which**	**she**	**handled**	**her**	**men**	**.**
他	曾是	惊叹	在	这	方式	在	哪个	她	处理	她	男人	.

他很惊讶她处理手下的方式。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['sʌmbədi] [æz; əz] ['klɪə'hedɪd] [ænd; ənd][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	wished	somebody	as	clearheaded	and	as	capable	were	unloading	his
他	希望	某人	作为	清醒	和	作为	有能力的	是	卸货	他的

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他希望有个头脑清醒、能力出众的人来帮他卸船上的东西。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] .

He	began	to	wonder	who	she	might	be	.
他	开始	到	想知道	WHO	她	可能	是	.

他开始好奇她究竟是谁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

There	was	no	mistaking	her	nationality	.
那里	曾是	不	误会	她	国籍	.

她的国籍毋庸置疑。

[slaɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['æksent] ,

Slight	as	was	her	accent	,
轻微	作为	曾是	她	口音	,

尽管她的口音很轻微，

[hɜː(r); hə(r)][də'rekt] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪlə] - [lɑː]

her	direct	descent	from	the	land	of	the	shamrock	and	the	shilla	-	lah
她	直接的	下降	从	这	土地	的	这	三叶草	和	这	新罗	-	啦

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .

was	not	to	be	doubted	.
曾是	不是	到	是	怀疑	.

她直接来自三叶草和希拉之地，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['veri] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ɪts]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] - - " [ə; eɪ]

The	very	tones	of	her	voice	seemed	saturated	with	its	national	spirit	-	-	"	a
这	非常	音调	的	她	嗓音	似乎	饱和	和	它是	国家的	精神	-	-	"	一个

['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

flower	for	you	when	you	agree	with	me	,
花	为了	你	什么时候	你	同意	和	我	,

她说话的语气似乎都充满了民族精神——“如果你同意我的观点，就送你一朵花。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] .

and	a	broken	head	when	you	don't	.
和	一个	破碎的	头	什么时候	你	不	.

如果你不这样做，就会脑袋受伤。

" [bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [ɔːl] [ðiːz] ['aʊtwəd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['dɒmɪnənt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [greɪt]

"	But	underneath	all	these	outward	indications	of	dominant	power	and	great
"	但	下	全部	这些	向外	症状	的	主导的	力量	和	伟大的

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

physical	strength	he	detected	in	the	lines	of	the	mouth	and	eyes	a	certain
身体的	力量	他	检测到	在	这	线条	的	这	嘴	和	眼睛	一个	肯定

[rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

refinement	of	nature	.
精炼	的	自然	.

“但在所有这些外在的强大力量和强壮体魄的表象之下，他从嘴唇和眼睛的线条中察觉到某种高雅的气质。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ] [freʃ] , ['rəʊzi] ['həʊlsəmnəs] , [ə; eɪ] [swiːt] ['klenlinəs] , [ə'baʊt][ðə; ði]

There	was	,	too	,	a	fresh	,	rosy	wholesomeness	,	a	sweet	cleanliness	,	about	the
那里	曾是	,	也	,	一个	新鲜的	,	红润	健康	,	一个	甜的	清洁	,	关于	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

此外，这位女士身上还有一种清新、红润的健康气息，一种甜美的洁净感。

[ðiːz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə]

These	,	added	to	the	noble	lines	of	her	figure	,	would	have	appealed	to
这些	,	额外	到	这	高贵	线条	的	她	数字	,	会	有	上诉	到

[wʌn][æz; əz] ['bjuːti] ,

one	as	beauty	,
一	作为	美丽	,

这些，再加上她高贵的身材线条，会让人觉得她很美。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːm] [maʊθ] , [wel] - [set] [tʃɪn] ,

and	only	that	had	it	not	been	that	the	firm	mouth	,	well	-	set	chin	,
和	仅有的	那	有	它	不是	到过	那	这	公司	嘴	,	出色地	-	放	下巴	,

如果不是因为他那紧绷的嘴唇和轮廓分明的下巴，

[ænd; ənd] [diːp] , ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪm'preʃnz] .

and	deep	,	penetrating	glance	of	the	eye	overpowered	all	other	impressions	.
和	深的	,	渗透	瞥一眼	的	这	眼睛	实力悬殊	全部	其他	印象	.

那双深邃、锐利的眼睛压倒了其他一切印象。

['bæˌbɑːk] [muːvd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Babcock	moved	down	beside	her	.
巴布科克	已搬	向下	旁	她	.

巴布科克走到她身边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['tɒməs] ['groʊgən] ? "

"	Can	you	tell	me	,	madam	,	where	I	can	find	Thomas	Grogan	?	"
"	能	你	告诉	我	,	女士	,	在哪里	我	能	寻找	托马斯	格罗根	?	"

夫人，请问托马斯·格罗根在哪里?

" [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] ,

"	Right	in	front	of	ye	,	"	she	answered	,	turning	quickly	,
"	正确的	在	正面	的	是的	,	"	她	回答	,	转弯	迅速地	,

“就在你眼前，”她回答道，同时迅速转过身去。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊnd] ['bæfld] [ɪn] [hʌnt] .

with	a	toss	of	her	head	like	that	of	a	great	hound	baffled	in	hunt	.
和	一个	折腾	的	她	头	喜欢	那	的	一个	伟大的	猎犬	困惑	在	打猎	.

她像一只在狩猎中受惊的大猎犬一样甩了甩头。

" [aɪm] [tɒm] ['groʊgən] .

"	I'm	Tom	Grogan	.
"	我是	汤姆	格罗根	.

我是汤姆·格罗根。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ? "

What	can	I	do	for	ye	?	"
什么	能	我	做	为了	是的	?	"

我能为您做些什么?

" [nɒt] ['groʊgən][ðə; ði] ['stiːvədɔː(r)] ?

"	Not	Grogan	the	stevedore	?
"	不是	格罗根	这	码头工人	?

“不是码头工人格罗根吗？”

" ['bæˌbɑːk] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Babcock	asked	in	astonishment	.
"	巴布科克	问	在	惊讶	.

巴布科克惊讶地问道。

" [jes] , ['groʊgən][ðə; ði] ['stiːvədɔː(r)] .

"	Yes	,	Grogan	the	stevedore	.
"	是的	,	格罗根	这	码头工人	.

“是的，是码头工人格罗根。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːt] , - - [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ? "
Make it short , - - what can I do for ye ? "
制作 它 短的 , - - 什么 能 我 做 为了 是的 ? "

长话短说，我能为您做些什么?

" [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [bəʊt] .
" Then this must be my boat .
" 然后 这 必须 是 我的 船 .

“那么这一定是我的船。”

[ai] [keɪm] [daʊn] " - -
I came down " - -
我 来了 向下 " - -

我下来了”——

" [jɜːr] [nɒt][ðə; ði] [bɒs] ? " - - ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] ,
" Ye're not the boss ? " - - looking him over slowly from his feet up ,
" 是的 不是 这 老板 ? " - - 寻找 他 超过 缓慢地 从 他的 脚 向上 ,

“你不是老板？”——他从脚边缓缓打量着他，

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːmɪŋ] , ['evri] [tuːθ]
a good - natured smile irradiating her face , her eyes beaming , every tooth
一个 好的 - 自然 微笑 辐射 她 脸 , 她 眼睛 光芒四射 , 每一个 齿
['glɪsnɪŋ] .
glistening .
闪闪发光 .

她脸上洋溢着和蔼的笑容，双眼闪闪发光，每颗牙齿都闪闪发亮。

" [ðeəz; ðəz][ˌem ˈiː][hænd] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .
" There's me hand , I'm glad to see ye .
" 有 我 手 , 我是 高兴的 到 看 是的 .

“我的手在那儿，见到你真高兴。”

[aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,
I've worked for ye off and on for four years ,
我已经 工作 为了 是的 离开 和 在 为了 四 年 ,

我断断续续地为你工作了四年，

[ænd; ənd]['nɪvər] [leɪd] [aɪz] [ɒn][jiː; ji] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
and niver laid eyes on ye till this minute .
和 尼弗 铺设 眼睛 在 是的 直到 这 分钟 .

直到此刻，我从未见过你们。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Don't say a word .
不 说 一个 单词 .

一个字都别说。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪv] [kept] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [gæŋz] [bæk] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've kept the concrete gangs back half a day , but I couldn't help it .
我已经 保留 这 具体的 帮派 后退 一半 一个 天 , 但 我 不能 帮助 它 .

我让混凝土施工队耽搁了半天，但我没办法。

[aɪv] [hæd; həd][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] - ['zuːtɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [leɪd] [ʌp] [wɪð] - .

I've	had	four	horses	down	with	the	'	zooty	,	and	two	men	laid	up	with	dip'thery	.
我已经	有	四	马匹	向下	和	这	-	祖蒂	,	和	二	男人	铺设	向上	和	-	.

我已经有四匹马得了“马瘟”，还有两个人得了白喉。

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] [kʌliːz] ['draɪvɪn] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] - - [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ə; eɪ] - - - - - [eɪnt] [fɪt][tuː; tə]

The	Big	Gray	Cully's	drivin	'	over	there	-	-	the	one	that's	a	-	hoistin	'	-	-	ain't	fit	to
这	大的	灰色的	卡利	驾驶	-	超过	那里	-	-	这	一	那就是	一个	-	-	-	-	-	不是	合身	到

[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .

be	out	of	the	stables	.
是	出去	的	这	马厩	.

那匹大灰马——就是那匹正在吊马的马——不应该出马厩。

[ɪf] [jiː; ji] [wɜːrnt] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , [id] [hæv; həv] [tuː] ['blæŋkɪts] [ɒn] [hɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

If	ye	weren't	behind	in	the	work	,	he'd	have	two	blankets	on	him	this	minute	.
如果	是的	不是	在后面	在	这	工作	,	他会	有	二	毯子	在	他	这	分钟	.

如果你的工作没有耽误他，他现在身上应该盖着两条毯子了。

[bʌt; bət][aɪm][hɪə(r)] [miː'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ai] [wɜːk] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

But	I'm	here	meself	now	,	and	I'll	have	her	out	to	-	night	if	I	work	till	daylight	.
但	我是	这里	我自己	现在	,	和	患病的	有	她	出去	到	-	夜晚	如果	我	工作	直到	日光	.

但我现在自己在这里，如果我工作到天亮，今晚就能把她带出去。

[hɪə(r)] , ['kæpən] , [pʊl] [jɜːr'sɛlf] [tə'geðə(r)] .

Here	,	cap'n	,	pull	yerself	together	.
这里	,	船长	,	拉	你自己	一起	.

船长，振作起来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɒs] .

This	is	the	boss	.
这	是	这	老板	.

这是老板。

" [ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

"	Then	catching	sight	of	the	boy	turning	a	handspring	behind	the	horse	,	she	called
"	然后	捕捉	视线	的	这	男生	转弯	一个	手翻	在后面	这	马	,	她	称为

[aʊt] [ə'gen] : - -

out	again	:	-	-
出去	再次	:	-	-

“这时，她瞥见男孩在马后翻了个跟头，便又喊道：——

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['kʌli] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - - .

"	Now	,	look	here	,	Cully	,	none	of	your	skylarkin	'	.
"	现在	,	看	这里	,	卡利	,	没有任何	的	你的	-	-	.

“好了，卡利，别再胡闹了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['wɪs(ə)l] .

There's	the	dinner	whistle	.
有	这	晚餐	哨	.

晚餐哨声响了。

[ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] ; [hiːz] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊn] .

Unhitch	the	Big	Gray	;	he's	as	dry	as	a	bone	.
解开	这	大的	灰色的	;	他是	作为	干燥	作为	一个	骨	.

解开那匹大灰马；它干得像根骨头。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['bæˌbɑːk] ,

"	The	boy	loosened	the	traces	and	led	the	horse	to	water	,	and	Babcock	,
"	这	男生	松动	这	痕迹	和	引领	这	马	到	水	,	和	巴布科克	,

男孩解开缰绳，牵着马到水边，巴布科克说：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə] [tɒm] , [tɜːnd]

after	a	word	with	the	Captain	,	and	an	encouraging	smile	to	Tom	,	turned
后	一个	单词	和	这	队长	,	和	一个	鼓励	微笑	到	汤姆	,	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

与船长交谈几句后，他向汤姆露出鼓励的微笑，然后转身离开。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] ,

He	meant	to	go	to	the	engineer's	office	before	his	return	to	town	,
他	意思是	到	去	到	这	工程师的	办公室	前	他的	返回	到	镇	,

他原本打算在返回镇上之前去工程师办公室一趟。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪð] ['groʊgən][wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] .

now	that	his	affairs	with	Grogan	were	settled	.
现在	那	他的	事务	和	格罗根	是	定居	.

现在他和格罗根的事情已经解决了。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [fens] ,

As	he	swung	back	the	door	in	the	board	fence	,
作为	他	摇摆	后退	这	门	在	这	木板	栅栏	,

当他把木板围栏上的门向后打开时，

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][skræp][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [peɪl] .

he	stumbled	over	a	mere	scrap	of	humanity	carrying	a	dinner	-	pail	.
他	踉跄	超过	一个	仅仅	废料	的	人类	携带	一个	晚餐	-	桶	.

他绊倒在一个端着餐盒的、仅存的一点人性的人身上。

[ðə; ði] [maɪt] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kʌli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] -

The	mite	was	peering	through	the	crack	and	calling	to	Cully	at	the	horse	-
这	螨虫	曾是	窥视	通过	这	裂缝	和	呼叫	到	卡利	在	这	马	-

[trɒf] .

trough	.
槽	.

螨虫从缝隙里探出头来，对着马槽边的卡利叫唤。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	proved	to	be	a	boy	of	perhaps	seven	or	eight	years	of	age	,
他	已证实	到	是	一个	男生	的	也许	七	或者	八	年	的	年龄	,

他原来是个七八岁的男孩。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] - - [pɪntʃt] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] [skɑːd] [ɔːl]['əʊvə(r)]

but	with	the	face	of	an	old	man	-	-	pinched	,	weary	,	and	scarred	all	over
但	和	这	脸	的	一个	老的	男人	-	-	捏	,	厌倦	,	和	疤痕	全部	超过

[wɪð] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] .

with	suffering	and	pain	.
和	痛苦	和	疼痛	.

但他的脸上却带着老人的面容——憔悴、疲惫，满是痛苦和磨难的伤痕。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['tenɪs] - [kæp] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	wore	a	white	tennis	-	cap	pulled	over	his	eyes	,
他	穿着	一个	白色的	网球	-	帽	拉	超过	他的	眼睛	,

他戴着一顶白色网球帽，帽檐拉得很低，遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [greɪ] ['dʒækɪt] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	a	short	gray	jacket	that	reached	to	his	waist	.
和	一个	短的	灰色的	夹克	那	达到	到	他的	腰部	.

他还穿了一件及腰的灰色短外套。

['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [krʌtʃ] .

Under	one	arm	was	a	wooden	crutch	.
在下面	一	手臂	曾是	一个	木制的	拐杖	.

一只胳膊下夹着一根木制拐杖。

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [wɒz; wəz] [bent] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] ,

His	left	leg	was	bent	at	the	knee	,
他的	左边	腿	曾是	弯曲	在	这	膝盖	,

他的左腿膝盖弯曲着。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [klɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	swung	clear	when	he	jerked	his	little	body	along	the	ground	.
和	摇摆	清除	什么时候	他	猛地一抖	他的	小的	身体	沿着	这	地面	.

他猛地一甩身子，小身子在地上一甩，球就飞出去了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [ʌn'hɜːt] , [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['bəʊni] , [ðə; ði] [jɑːn] ['stɒkɪŋ] ['rɪŋklɪŋ]

The	other	,	though	unhurt	,	was	thin	and	bony	,	the	yarn	stocking	wrinkling
这	其他	,	尽管	毫发无损	,	曾是	薄的	和	骨质	,	这	纱	袜	皱纹

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [kɑːf] .

over	the	shrunken	calf	.
超过	这	缩小	小牛	.

另一只虽然没有受伤，但却瘦骨嶙峋，毛线袜在缩成一团的小腿上皱巴巴的。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪli] - [gəʊt] , ['hɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] [meɪd] [ɒv; əv]

Beside	him	stood	a	big	billy	-	goat	,	harnessed	to	a	two	-	wheeled	cart	made	of
旁	他	站立	一个	大的	比利	-	山羊	,	已掌握	到	一个	二	-	带轮子的	大车	制成	的

[ə; eɪ] [səʊp] - [bɒks] .

a	soap	-	box	.
一个	肥皂	-	盒子	.

他旁边站着一只大山羊，套着一辆用肥皂盒做的双轮车。

[æz; əz] ['bæˌbɑːk] [stept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːs] [hiː; hi] [hɜːd] ['kʌli] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)]

As	Babcock	stepped	aside	to	let	the	boy	pass	he	heard	Cully	shouting	in	answer
作为	巴布科克	步	旁边	到	让	这	男生	经过	他	听到	卡利	喊叫	在	回答

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-] [kraɪz] .

to	the	little	cripple's	cries	.
到	这	小的	残疾人的	哭泣	.

巴布科克侧身让男孩过去时，听到卡利大声回应着小残疾人的哭声。

" [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] .

"	Cheese	it	,	Patsy	.
"	奶酪	它	,	帕齐	.

“别装了，帕齐。”

[hɪrz] [ˌpiːt] ['lɑːðə, 'læðə] ['kʌmɪn] - [daʊn] [diː] [jɑːd] .

Here's	Pete	Lathers	comin	'	down	de	yard	.
这里是	皮特	泡沫	即将到来	-	向下	德	院子	.

皮特·拉瑟斯正从院子里走过来。

[lʊk] [aʊt] [fɜː] ['stʌmpi] .

Look	out	fer	Stumpy	.
看	出去	fer	矮墩墩	.

小心小矮子。

[hiːl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ɒn] [hɪm] .

He'll	have	his	dog	on	him	.
地狱	有	他的	狗	在	他	.

他会带着他的狗。

" ['pætsi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [krept] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ]

"	Patsy	laid	down	the	pail	and	crept	through	the	door	again	,	drawing	the	crutch
"	帕齐	铺设	向下	这	桶	和	悄悄地爬	通过	这	门	再次	,	绘画	这	拐杖

['ɑːftə(r)] [hɪm] .

after	him	.
后	他	.

“帕齐放下水桶，又蹑手蹑脚地爬过门，拄着拐杖跟在他身后。”

[ðə; ði] ['jɑːdˌmɑːstə] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]

The	yardmaster	passed	with	a	bulldog	at	his	heels	,	and	touching	his	hat
这	码头管理员	通过了	和	一个	斗牛犬	在	他的	高跟鞋	,	和	接触	他的	帽子

[tuː; tə][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

to	the	contractor	,
到	这	承包商	,

场务主管带着一只斗牛犬走过，并向承包商脱帽致意。

[tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] - [ʃed] .

turned	the	corner	of	the	coal	-	shed	.
转向	这	角落	的	这	煤炭	-	棚	.

转过煤棚的拐角。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] ['bæˌbɑːk] ['dʒentli] .

"	What	is	your	name	?	"	said	Babcock	gently	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	说	巴布科克	轻轻地	.

“你叫什么名字？”巴布科克轻声问道。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

A	cripple	always	appealed	to	him	,	especially	a	child	.
一个	削弱	总是	上诉	到	他	,	尤其	一个	孩子	.

他总是对残疾人，尤其是孩子，情有独钟。

" [maɪ] [neɪmz] ['pætsi] , [sɜː(r)] , " ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['bæˌbɑːks] [aɪz] ,

"	My	name's	Patsy	,	sir	,	"	looking	straight	up	into	Babcock's	eyes	,
"	我的	名字	帕齐	,	先生	,	"	寻找	直的	向上	进入	巴布科克的	眼睛	,

“先生，我叫帕齐，”她直视着巴布科克的眼睛说道。

[ðə; ði] [gəʊt] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] .

the	goat	nibbling	at	his	thin	hand	.
这	山羊	轻咬	在	他的	薄的	手	.

山羊正啃咬着他瘦削的手。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	And	who	are	you	looking	for	?	"
"	和	WHO	是	你	寻找	为了	?	"

你在找谁?

" [aɪ] [kʌm] [daʊn] [wɪð] ['mʌðərz] ['dɪnə(r)] , [sɜː(r)] .

"	I	come	down	with	mother's	dinner	,	sir	.
"	我	来	向下	和	母亲的	晚餐	,	先生	.

“先生，我带着母亲的晚餐下来了。”

[ʃiːz] [hɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] .

She's	here	working	on	the	dock	.
她是	这里	在职的	在	这	码头	.

她在这里码头工作。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . "

There	she	is	now	.	"
那里	她	是	现在	.	"

她现在就在那儿。

" [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] ['nɪvər] ['kʌmɪn] - [wɪd] [ðæt] ['dɪnə(r)] , , " [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

"	I	thought	ye	were	niver	comin	'	wid	that	dinner	,	darlint	,	"	came	a	woman's
"	我	想法	是的	是	尼弗	即将到来	-	宽	那	晚餐	,	达林特	,	"	来了	一个	女性的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我还以为你不会带晚餐来了，亲爱的，”一个女人的声音传来。

" [wɒt] [kept] [jiː; jɪ] ?
" What kept ye ?
" 什么 保留 是的 ?

是什么耽搁了你们?

['stʌmpi] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Stumpy was tired , was he ?
矮墩墩 曾是 疲劳的 , 曾是 他 ?

斯图姆皮累了吗?

[wel] , ['nɪvər][maɪnd] .
Well , niver mind .
出色地 , 尼弗 头脑 .

嗯，没关系。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" The woman lifted the little fellow in her arms ,
" 这 女士 抬起 这 小的 同伴 在 她 武器 ,

女人把小男孩抱了起来，

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
pushed back his cap and smoothed his hair with her fingers , her whole
推动 后退 他的 帽 和 平滑 他的 头发 和 她 手指 , 她 所有的
[feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['tendənəs] .
face beaming with tenderness .
脸 光芒四射 和 压痛 .

她推了推他的帽子，用手指抚平他的头发，脸上满是温柔。

" ['gɪmi] [ðə; ðɪ] [krʌtʃ] , , [ænd; ənd][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] [taɪt] ,
" Gimme the crutch , darlint , and hold on to me tight ,
" 给我 这 拐杖 , 达林特 , 和 抓住 在 到 我 紧的 ,

“亲爱的，把拐杖给我，抓紧我。”

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][get]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] ['dʒɛniz] [sent][ˌem 'iː] .
and we'll get under the shed out of the sun till I see what Jennie's sent me .
和 出色地 得到 在下面 这 棚 出去 的 这 太阳 直到 我 看 什么 珍妮的 发送 我 .

我们先躲到棚子里避避太阳，等我看到珍妮寄给我的东西。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['bæˌbɑːks] [aɪ] .
" At this instant she caught Babcock's eye .
" 在 这 立即的 她 捕捉 巴布科克的 眼睛 .

“就在这时，她与巴布科克的目光相遇了。”

" [əʊ] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [bɒs] .
" Oh , it's the boss .
" 哦 , 它是 这 老板 .

“哦，是老板。”

[ʃʊə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [jiːd] [gɒn] [bæk] .
Sure , I thought ye'd gone back .
当然 , 我 想法 你们 已消失 后退 .

没错，我还以为你已经回去了。

[pʊl] [ðə; ðɪ][hæt] [ɒf] [jiː; jɪ] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [bɒs] [wɪr] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ,
Pull the hat off ye , me boy ; it's the boss we're workin ' for ,
拉 这 帽子 离开 是的 , 我 男生 ; 它是 这 老板 是 工作 - 为了 ,

把帽子摘下来，小子；我们可是为老板干活的。

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæts] ['bɪldɪn] - [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
the man that's buildin ' the wall .
这 男人 那就是 内置 - 这 墙 .

那个正在修建墙的人。

[jiː; ji] [siː] , [sɜː(r)] , [wen] [aɪm][draɪv] - [laɪk] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Ye	see	,	sir	,	when	I'm	driv	'	like	I	am	to	-	day	,	I	can't	go	home	to	dinner	,
叶	看	,	先生	,	什么时候	我是	驾驶	-	喜欢	我	是	到	-	天	,	我	不能	去	家	到	晚餐	,

您看，先生，像我今天这样开车的时候，我就没法回家吃晚饭了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dʒeni] [sendz] [ˌem 'iː] - - [bɪg] - - [mæn] - - ['pætsi] - - [daʊn] " - - ['raʊndɪŋ] [aʊt] [iːtʃ]

and	me	Jennie	sends	me	-	-	big	-	-	man	-	-	Patsy	-	-	down	"	-	-	rounding	out	each
和	我	珍妮	发送	我	-	-	大的	-	-	男人	-	-	帕齐	-	-	向下	"	-	-	四舍五入	出去	每个

[wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [təʊn] ,

word	in	a	pompous	tone	,
单词	在	一个	傲慢	语气	,

还有我，珍妮把我——大人物——帕齐——打倒了”——她用一种傲慢的语气把每个字都说得圆滑些。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

as	she	slipped	her	hand	under	the	boy's	chin	and	kissed	him	on	the	cheek	.
作为	她	滑倒了	她	手	在下面	这	男孩们	下巴	和	亲吻	他	在	这	脸颊	.

她将手伸到男孩的下巴下面，亲吻了他的脸颊。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɒpt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg][spɑːrz] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

After	she	had	propped	him	between	two	big	spars	,	she	lifted	the	cover	of	the
后	她	有	支撑	他	之间	二	大的	桅杆	,	她	抬起	这	覆盖	的	这

[tɪn] [peɪl] .

tin	pail	.
锡	桶	.

她把他支撑在两根粗大的木梁之间，然后掀开了锡桶的盖子。

" [pɪgz] - [fiːt] , [æz; əz][aɪm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hɒt] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [ə; eɪ] - - - [tuː] !

"	Pigs	'	feet	,	as	I'm	alive	,	and	hot	cabbage	,	and	the	coffee	a	-	b'ilin	'	too	!
"	猪	-	脚	,	作为	我是	活	,	和	热的	卷心菜	,	和	这	咖啡	一个	-	-	-	也	!

“猪蹄，我发誓，还有热卷心菜，以及咖啡也太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tɪn] [flɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] [tɒp] ,

"	she	said	,	turning	to	the	boy	and	pulling	out	a	tin	flask	with	a	screw	top	,
"	她	说	,	转弯	到	这	男生	和	拉	出去	一个	锡	烧瓶	和	一个	拧紧	顶部	,

“她说着，转向男孩，掏出一个带螺旋盖的锡制烧瓶。”

[ðə; ði] [həʊl] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] ['kæbɪdʒ] .

the	whole	embedded	in	the	smoking	cabbage	.
这	所有的	嵌入式	在	这	吸烟	卷心菜	.

整个物体都嵌在了冒烟的卷心菜里。

" [ðeə(r)] , [wiːl; wil][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] ['stʌmpi] [kænt] [biː; bi] ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn]

"	There	,	we'll	be	after	puttin	'	it	where	Stumpy	can't	be	rubbin	'	his	nose	in
"	那里	,	出色地	是	后	普丁	-	它	在哪里	矮墩墩	不能	是	鲁宾	-	他的	鼻子	在

[ˌaɪ 'tiː] " - - ['setɪŋ] [ðə; ði][peɪl] ,

it	"	-	-	setting	the	pail	,
它	"	-	-	环境	这	桶	,

“好了，我们把它放在斯图姆皮够不着的地方，他就看不到了”——放下水桶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] ['æŋkə(r)] - [stəʊn] .

as	she	spoke	,	on	a	rough	anchor	-	stone	.
作为	她	辐	,	在	一个	粗糙的	锚	-	石头	.

她一边说话，一边站在一块粗糙的锚石上。

[hɪə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [muːvd] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,

Here	the	goat	moved	up	,	rubbing	his	head	in	the	boy's	face	,
这里	这	山羊	已搬	向上	,	擦	他的	头	在	这	男孩们	脸	,

这时，山羊走了过来，用头蹭着男孩的脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪl] .

and	then	reaching	around	for	the	pail	.
和	然后	到达	大约	为了	这	桶	.

然后伸手去拿水桶。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['pætsi] ! [gɪt] [aʊt] , [ji:; ji][ɪmp] , [ɔ:(r)] [aɪl] [hɜ:t] [ji:; ji] ! [li:v] [ðæt] ['kivə] [ə'ləʊn] !
" Look at him , Patsy ! Git out , ye imp , or I'll hurt ye ! Leave that kiver alone !
" 看 在 他 , 帕齐 ! git 出去 , 是的 重要 , 或者 患病的 伤害 是的 ! 离开 那 基弗 独自的 !

“看看他，帕齐！滚开，你这小鬼，不然我就揍你！别碰那个家伙！”

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['empti] ['gɔ:ntlət] ,
" She laughed as she struck at the goat with her empty gauntlet ,
" 她 笑了 作为 她 击 在 这 山羊 和 她 空的 手套 ,

她一边笑着，一边用空空的拳套击打山羊。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] .
and shrank back out of the way of his horns .
和 缩小 后退 出去 的 这 方式 的 他的 角 .

然后她缩回身子，躲开了他的角。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪm'bærəsmənt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'fɔ:m(ə)l] ['dɪnə(r)] , ['i:t(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt]
There was no embarrassment over her informal dinner , eaten as she sat
那里 曾是 不 尴尬 超过 她 非正式 晚餐 , 吃 作为 她 卫星
[skwɒt] [ɪn][ə; eɪ] [fens] - ['kɔ:nə(r)] ,
squat in a fence - corner ,
蹲 在 一个 栅栏 - 角落 ,

她蹲坐在篱笆角吃晚餐，丝毫没有感到尴尬。

[æn; ən]['æŋkə(r)] - [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv][spɑ:rz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
an anchor - stone for a table , and a pile of spars for a chair .
一个 锚 - 石头 为了 一个 桌子 , 和 一个 桩 的 桅杆 为了 一个 椅子 .

用一块基石做桌子，用一堆木条做椅子。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['bæ,bɑ:k] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'bæʃt] , [self] - [pə'zest] [wei] ,
She talked to Babcock in an unabashed , self - possessed way ,
她 谈话 到 巴布科克 在 一个 毫不掩饰 , 自己 - 拥有 方式 ,

她以一种毫不掩饰、沉着冷静的方式与巴布科克交谈。

['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði][flɑ:sk] [kʌp] , ['tʃu:ɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][pɪgz] - [fi:t] ,
pouring out the smoking coffee in the flask cup , chewing away on the pigs ' feet ,
浇注 出去 这 吸烟 咖啡 在 这 烧瓶 杯子 , 咀嚼 离开 在 这 猪 - 脚 ,

倒掉烧瓶里冒着烟的咖啡，一边嚼着猪蹄。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊt] , [hu:] [snɪft] [ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] .
and throwing the bones to the goat , who sniffed them contemptuously .
和 投掷 这 骨头 到 这 山羊 , WHO 嗅了嗅 他们 轻蔑地 .

然后把骨头扔给山羊，山羊轻蔑地嗅了嗅。

" [jes] , [hi:z] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [sɜ:(r)] .
" Yes , he's the youngest of our children , sir .
" 是的 , 他是 这 最小的 的 我们的 孩子们 , 先生 .

“是的，他是我们最小的孩子，先生。”

[hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒeni] - - [ðæts] [həʊm] , [ænd; ənd] - [məʊst][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [mi:'self] - - [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
He and Jennie - - that's home , and ' most as tall as meself - - are all
他 和 珍妮 - - 那就是 家 , 和 - 最多 作为 高的 作为 我自己 - - 是 全部
[ðæts] [left] .
that's left .
那就是 左边 .

他和珍妮——那就是家，而且“大多数都和我一样高”——是仅存的亲人了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
The other two went to heaven when they was little ones . "
这 其他 二 去 到 天堂 什么时候 他们 曾是 小的 一个 . "

另外两个孩子很小的时候就去了天堂。

" [kænt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [leg] [biː; bi] ['streɪt(ə)nd] ? " [ɑːskt] ['bæˌbɑːk] ,
" Can't the little fellow's leg be straightened ? " asked Babcock ,
" 不能 这 小的 同伴们 腿 是 拉直 ? " 问 巴布科克 ,

“这小家伙的腿就不能伸直吗？”巴布科克问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌfərɪŋ] .
in a tone which plainly showed his sympathy for the boy's suffering .
在 一个 语气 哪个 显然 显示 他的 同情 为了 这 男孩们 痛苦 .

他的语气明显流露出对男孩痛苦的同情。

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] ; [səʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] [sez] .
" No , not now ; so Dr . Mason says .
" 不 , 不是 现在 ; 所以 博士 . 石匠 说道 .

“不，现在不行；梅森博士是这么说的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] .
There was a time when it might have been , but I couldn't take him .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 它 可能 有 到过 , 但 我 不能 拿 他 .

曾经有那么一段时间，或许可以，但我不能接受他。

[ai] [hæd; həd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['kwɒrəntiːn] [ə'gen] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
I had him over to Quarantine again two years ago , but it was too late ;
我 有 他 超过 到 隔离 再次 二 年 前 , 但 它 曾是 也 晚的 ;

两年前我又把他带到隔离区，但为时已晚；

['itəd] [grəʊd] [fɑːst] , [ðeɪ] [sed] .
it'd growed fast , they said .
它会 生长 快速地 , 他们 说 .

他们说，它发展得很快。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hiːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
When he was four years old he would be under the horses ' heels all the time
什么时候 他 曾是 四 年 老的 他 会 是 在下面 这 马匹 - 高跟鞋 全部 这 时间
,
,
,

他四岁的时候就总是待在马蹄底下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ]
and a - climbin ' over them in the stable , and one day the Big Gray
和 一个 - 攀岩 - 超过 他们 在 这 稳定的 , 和 一 天 这 大的 灰色的
[fetʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [kræk] ,
fetched him a crack ,
已获取 他 一个 裂缝 ,

他爬过马厩里的那些马，有一天，那匹大灰马给他叼来一条缝。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
and broke his hip .
和 打破 他的 时髦的 .

他摔断了髋骨。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æz; əz] - [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] ;
He didn't mean it , for he's as dacint a horse as I've got ;
他 没有 意思是 它 , 为了 他是 作为 - 一个 马 作为 我已经 得到 ;

他并非有意如此，因为他是我拥有的最优雅的马；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - - - [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [draɪv] , ['θɪŋkɪn] - ,
but the boys had been a - worritin ' him , and he let drive , thinkin ' ,
但 这 男孩们 有 到过 一个 - - - 他 , 和 他 让 驾驶 , 思考 - ,
[məʊst] ['laɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðem; ðəm] .
most likely , it was them .
最多 可能 , 它 曾是 他们 .

但那几个男孩让他很担心，他以为很可能是他们，就开车离开了。

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] - - - [ɔːl][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
He's been a - hoistin ' all the mornin ' .
他是 到过 一个 - - - 全部 这 早晨 - .

他一上午都在举重。

" [ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kʌli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə]
" Then , catching sight of Cully leading the horse back to work , she rose to
" 然后 , 捕捉 视线 的 卡利 领导 这 马 后退 到 工作 , 她 玫瑰 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

“然后，她看到卡利牵着马回去干活，便站了起来。”

[ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [rɪ'njuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
all the fire and energy renewed in her face .
全部 这 火 和 活力 更新 在 她 脸 .

她脸上重新焕发出了活力和热情。

" [ʃeɪk] [ðə; ði] [men] [ʌp] , ['kʌli] !
" Shake the men up , Cully !
" 摇 这 男人 向上 , 卡利 !

“振作起来，卡利！”

[aɪ] [kænt] [gɪv] - [ɪm] [bʌt; bət] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
I can't give ' em but half an hour to - day .
我 不能 给 - 呃 但 一半 一个 小时 到 - 天 .

我今天只能给他们半个小时。

[wɪr] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [naʊ] .
We're behind time now .
是 在后面 时间 现在 .

我们现在已经落后于时间了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['kæpən][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ˌmækə'rəuni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ,
And tell the cap'n to pull them macaronis out of the hold ,
和 告诉 这 船长 到 拉 他们 通心粉 出去 的 这 抓住 ,

告诉船长把那些通心粉从船舱里拿出来。

[ænd; ənd] [stɑːt] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [trɪmɪn] - [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .
and start two of ' em to trimmin ' some of that stone to starboard .
和 开始 二 的 - 呃 到 特里明 - 一些 的 那 石头 到 右舷 .

然后让其中两人去修剪右舷的一些石头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪstɪn] - [wen] [wiː; wi] [nɒkt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
She was a - listin ' when we knocked off for dinner .
她 曾是 一个 - 聆听 - 什么时候 我们 敲门 离开 为了 晚餐 .

我们下班去吃晚饭的时候，她正在听歌。

[kʌm] , ['laɪvli] !
Come , lively !
来 , 热闹 !

来吧，活泼的！

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[ə; eɪ] [bɔːd] [fens] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [plæŋk]
A BOARD FENCE LOSES A PLANK
一个 木板 栅栏 失败 一个 板

木板围栏掉了一块木板

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

The	work	on	the	sea	-	wall	progressed	.
这	工作	在	这	海	-	墙	进展	.

海堤工程进展顺利。

[ðə; ði]['kɒfə(r)] - [dæm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm]

The	coffer	-	dam	which	had	been	built	by	driving	into	the	mud	of	the	bottom
这	保险箱	-	坝	哪个	有	到过	建造	经过	驾驶	进入	这	泥	的	这	底部

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hevi] [tʌŋd] [ænd; ənd] [gruːvd] ['plæŋkɪŋ] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] [rəʊz] ,

a	double	row	of	heavy	tongued	and	grooved	planking	in	two	parallel	rows	,
一个	双倍的	排	的	重的	舌头	和	带槽	木板	在	二	平行线	行	,

围堰是用两排平行的厚重榫槽木板打入底部淤泥中建造而成的。

[ænd; ənd] ['bʌlkhed] [iːtʃ] [end] [wɪð] ['hevi] [bɔːdz] , [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['kɒŋkriːt] [tuː; tə]

and	bulkheading	each	end	with	heavy	boards	,	had	been	filled	with	concrete	to
和	舱壁	每个	结尾	和	重的	板	,	有	到过	已填	和	具体的	到

[ləʊ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,

low	-	water	mark	,
低的	-	水	标记	,

两端用厚木板加固，并灌注混凝土至低水位线。

[kən'sjuːmɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [skaʊ] , [bʌt; bət] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] ['kɑːgəuz]

consuming	not	only	the	contents	of	the	delayed	scow	,	but	two	subsequent	cargoes
消费	不是	仅有的	这	内容	的	这	延迟	平底驳船	,	但	二	随后的	货物

,

,

,

不仅消耗了延误驳船上的货物，还消耗了随后两艘驳船上的货物。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪd] [baɪ] [tɒm] ['grəʊgən] .

both	of	which	had	been	unloaded	by	Tom	Grogan	.
两个都	的	哪个	有	到过	卸载	经过	汤姆	格罗根	.

这两件物品都是汤姆·格罗根卸下的。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] , [stiːm] - [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['gəʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

To	keep	out	the	leakage	,	steam	-	pumps	were	kept	going	night	and	day	.
到	保持	出去	这	泄漏	,	蒸汽	-	水泵	是	保留	去	夜晚	和	天	.

为了防止泄漏，蒸汽泵日夜不停地运转。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['meɪsənri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

By	dint	of	hard	work	the	upper	masonry	of	the	wall	had	been	laid	to	the
经过	凹痕	的	难的	工作	这	上	石工	的	这	墙	有	到过	铺设	到	这

[tɒp] [kɔːs] ,

top	course	,
顶部	课程	,

经过一番辛勤劳动，墙体的上层砖石已经砌筑到顶层。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] ,

ready	for	the	coping	,
准备好	为了	这	应对	,

做好应对准备

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['evri] ['prɒspekt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [stəʊn] [wʊd] [biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː]

and	there	was	now	every	prospect	that	the	last	stone	would	be	lowered	into
和	那里	曾是	现在	每一个	前景	那	这	最后的	石头	会	是	降低	进入

[pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [set] [ɪn] .

place	before	the	winter	storms	set	in	.
地方	前	这	冬天	暴风雨	放	在	.

现在看来，在冬季风暴来临之前，最后一块石头很有可能会被安放到位。

[ðə; ði] ['ʃænti] - - [ə; eɪ] ['temprəri] ['strʌktʃə(r)] ,

The	shanty	-	-	a	temporary	structure	,
这	棚屋	-	-	一个	暂时的	结构	,

棚屋——一种临时建筑，

[gʊd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - - ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['striŋəz] [leɪd][ɒn]

good	only	for	the	life	of	the	work	-	-	rested	on	a	set	of	stringers	laid	on
好的	仅有的	为了	这	生活	的	这	工作	-	-	休息	在	一个	放	的	纵梁	铺设	在

['ekstrə][paɪlz] ['drɪvn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['plætfɔːm] .

extra	piles	driven	outside	of	the	working	-	platform	.
额外的	堆	驱动	外部	的	这	在职的	-	平台	.

仅在作品的使用寿命内有效——由一组纵梁支撑，这些纵梁放置在工作平台外额外打入的桩基上。

[wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɜːk] [laɪz] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] ['ʃænti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ʃeltə(r)]

When	the	submarine	work	lies	miles	from	shore	,	a	shanty	is	the	only	shelter
什么时候	这	潜艇	工作	谎言	英里	从	支撑	,	一个	棚屋	是	这	仅有的	庇护所

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,

for	the	men	,
为了	这	男人	,

当潜艇作业地点距离海岸数英里时，简陋的棚屋就是工人们唯一的栖身之所。

[ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['sliːpɪŋ] - [bʌŋks] , [wɪð] [wʌn] [end] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

its	interior	being	arranged	with	sleeping	-	bunks	,	with	one	end	partitioned	off	for	a
它是	内部的	存在	安排	和	睡眠	-	上下铺	,	和	一	结尾	分区	离开	为了	一个

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] - [ruːm] .

kitchen	and	a	storage	-	room	.
厨房	和	一个	贮存	-	房间	.

其内部布置有上下铺，一端隔开作为厨房和储藏室。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['perɪʃəb(ə)l] ['prɒpəti] , ['ekstrə] [blɒks] , [mə'nɪlə] [rəʊp] , ['pɔːtəb(ə)l] ['fɔːdʒɪz] ,

This	last	is	filled	with	perishable	property	,	extra	blocks	,	Manila	rope	,	portable	forges	,
这	最后的	是	已填	和	易腐烂的	财产	,	额外的	积木	,	马尼拉	绳索	,	便携的	锻造厂	,

[tuːlz] , ['ʃʌvəl] , [ænd; ənd] ['bærəʊz] .

tools	,	shovels	,	and	barrows	.
工具	,	铲子	,	和	墓丘	.

最后一个箱子里装满了易腐物品、备用砖块、马尼拉麻绳、便携式锻炉、工具、铁锹和手推车。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [siː] - [wɔːl] - - [æn; ən] [æm'fɪbiəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] ,

For	this	present	sea	-	wall	-	-	an	amphibious	sort	of	structure	,
为了	这	展示	海	-	墙	-	-	一个	水陆两用	种类	的	结构	,

对于目前的这座海堤——一种两栖结构——

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - - [ðə; ði] ['ʃænti] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [laɪt]

with	one	foot	on	land	and	the	other	in	the	water	-	-	the	shanty	was	of	light
和	一	脚	在	土地	和	这	其他	在	这	水	-	-	这	棚屋	曾是	的	光

[paɪn] [bɔːdz] ,

pine	boards	,
松树	板	,

一只脚踩在陆地上，另一只脚踩在水里——这间小屋是用轻质松木板搭建的。

[ruːft] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [baɪ] [tɑːd] ['peɪpə(r)] .

roofed	over	,	and	made	water	-	tight	by	tarred	paper	.
有顶棚	超过	,	和	制成	水	-	紧的	经过	焦油	纸	.

加盖屋顶，并用涂有焦油的纸防水。

[ðə; ði] [bʌŋks] [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	bunks	had	been	omitted	,	for	most	of	the	men	boarded	in	the	village	.
这	上下铺	有	到过	省略	,	为了	最多	的	这	男人	登机	在	这	村庄	.

由于大多数男人都住在村里，所以没有配备床铺。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn'kri:st] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:lz] [wɒz; wəz] [geɪnd] ,

In	this	way	increased	space	for	the	storage	of	tools	was	gained	,
在	这	方式	增加	空间	为了	这	贮存	的	工具	曾是	获得	,

这样就获得了更大的工具存放空间。

[bɪ'saɪdz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [desk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɜ:kɪŋ] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd]

besides	room	for	a	desk	containing	the	government	working	drawings	and
除了	房间	为了	一个	桌子	包含	这	政府	在职的	图画	和

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , [peɪ] - [rəʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

specifications	,	pay	-	rolls	,	etc	.
规格	,	支付	-	卷	,	ETC	.

除了放置办公桌的空间外，还有存放政府工作图纸和规范、工资单等资料的空间。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts][dɔ:(r)] , ['fɑ:sənd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pædlɒk] , [ænd; ənd][ɪts][wʌn] [glɑ:s]

In	addition	to	its	door	,	fastened	at	night	with	a	padlock	,	and	its	one	glass
在	添加	到	它是	门	,	系紧	在	夜晚	和	一个	挂锁	,	和	它是	一	玻璃

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

除了晚上用挂锁锁上的门和那扇玻璃窗之外，

[sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ][ten] - ['peni] [neɪl] , [ðə; ði] ['ʃænti] [hæd; həd][ə; eɪ][flæp] - ['wɪndəʊ] , [hɪndʒd] [æt; ət]

secured	by	a	ten	-	penny	nail	,	the	shanty	had	a	flap	-	window	,	hinged	at
安全	经过	一个	十	-	一分钱	指甲	,	这	棚屋	有	一个	瓣膜	-	窗户	,	铰链	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

这间小屋用一枚十便士的钉子固定住，底部有一个铰链式的翻窗。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærəl] [steɪv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

When	this	was	propped	up	with	a	barrel	stave	it	made	a	counter	from	which
什么时候	这	曾是	支撑	向上	和	一个	桶	五线谱	它	制成	一个	柜台	从	哪个

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [men] ,

to	pay	the	men	,
到	支付	这	男人	,

当用桶板支撑起这个架子后，它就成了一个用来支付工人工资的计数器。

[ðə; ði]['peɪmɑ:stə(r)] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

the	paymaster	standing	inside	.
这	出纳员	常设	里面	.

出纳员站在里面。

['bæˌbɑ:k] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [dɒk] [spaɪks] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['wɜ:kɪŋ] ['ʃænti] [sʌm; səm]

Babcock	was	sitting	on	a	keg	of	dock	spikes	inside	this	working	shanty	some
巴布科克	曾是	坐着	在	一个	桶	的	码头	尖峰	里面	这	在职的	棚屋	一些

[deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tɑ:mz] [aɪ'dentəti] ,

days	after	he	had	discovered	Tom's	identity	,
天	后	他	有	发现	汤姆的	身份	,

在发现汤姆的身份几天后，巴布科克坐在这间工人小屋里的一桶码头钉上。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊkki:pə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] , [wen] [ə; eɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [θrʌst] [θru:]

watching	his	bookkeeper	preparing	the	pay	-	roll	,	when	a	face	was	thrust	through
观看	他的	会计	准备	这	支付	-	卷	,	什么时候	一个	脸	曾是	推力	通过

[ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	square	of	the	window	.
这	正方形	的	这	窗户	.

当他看着记账员准备工资单时，一张脸突然从方形窗户里伸了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [feɪs] , ['rɑːðə(r)] ['pʌdʒi] [ænd; ənd] [sliːk] , [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

It	was	not	a	prepossessing	face	,	rather	pudgy	and	sleek	,	with	uncertain	,
它	曾是	不是	一个	令人着迷	脸	,	相当	胖乎乎的	和	光滑	,	和	不确定	,

['druːpɪŋ] [maʊθ] ,

drooping	mouth	,
下垂	嘴	,

那不是一张讨人喜欢的脸，而是略显臃肿光滑，嘴角下垂，显得有些犹豫不决。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [hed] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

and	eyes	that	always	looked	over	one's	head	when	he	talked	.
和	眼睛	那	总是	看起来	超过	一个人的	头	什么时候	他	谈话	.

他说话时，眼睛总是越过头顶看去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)]['lɑːðə, 'læðə] , [ðə; ði] ['jɑːdˌmɑːstə] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	property	of	Mr	.	Peter	Lathers	,	the	yardmaster	of	the
它	曾是	这	财产	的	先生	.	彼得	泡沫	,	这	码头管理员	的	这

['depəʊ] .

depot	.
仓库	.

这是车站站长彼得·拉瑟斯先生的财产。

" [wen] [jʊr; jər] [dʌn] ['peɪɪn] - [ɒf] ['meɪbi] [jʊl] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]

"	When	you're	done	payin	'	off	maybe	you'll	step	outside	,	sir	,	"	he	said	,	in	a
"	什么时候	你是	完毕	支付	-	离开	或许	你会	步	外部	,	先生	,	"	他	说	,	在	一个

[kən'faɪdɪŋ] [təʊn] .

confiding	tone	.
倾诉	语气	.

“先生，等您还清欠款后，也许就可以出来走走。”他用一种亲切的语气说道。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	I	got	a	friend	of	mine	who	wants	to	know	you	.
"	我	得到	一个	朋友	的	矿	WHO	想要	到	知道	你	.

我有个朋友想认识你。

[hiːz] [ə; eɪ] ['stiːvədɔː(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

He's	a	stevedore	,	and	does	the	work	to	the	fort	.
他是	一个	码头工人	,	和	做	这	工作	到	这	堡	.

他是一名码头工人，负责把货物运到堡垒。

[hiːz] ['nevə(r)] [dʌn] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

He's	never	done	nothin	'	for	you	,
他是	绝不	完毕	什么也没有	-	为了	你	,

他从来没为你做过任何事。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [aɪ'd] [fetʃ] [hɪm]['əʊvə(r)] .

but	I	told	him	next	time	you	come	down	I'd	fetch	him	over	.
但	我	讲述	他	下一个	时间	你	来	向下	ID	拿来	他	超过	.

但我告诉他，下次你下来的时候我会把他接过来。

[seɪ] , [dæn] !

Say	,	Dan	!
说	,	担	!

丹，你好！

" ['bekənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] , - - " [ai]

"	beckoning	with	his	head	over	his	shoulder	;	then	,	turning	to	Babcock	,	-	-	"	I
"	招手	和	他的	头	超过	他的	肩膀	;	然后	,	转弯	到	巴布科克	,	-	-	"	我

[meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] ,

make	you	acquainted	,
制作	你	熟人	,

“他回头向巴布科克招了招手；然后，转向巴布科克，——”我向你介绍一下，

[sɜː(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [mək'gɔː] .
sir , **with** **Mr** . **Daniel** **McGaw** .
先生 , 和 先生 . 丹尼尔 麦高 .

先生，还有丹尼尔·麦克高先生。

" [tuː] ['feɪsɪz] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn]
" Two faces now filled the window - - Lathers's and that of a red - headed man
" 二 面孔 现在 已填 这 窗户 - - - 和 那 的 一个 红色的 - 标题 男人
[ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .
in a straw hat .
在 一个 稻草 帽子 .

“窗户里现在出现了两张脸——拉瑟斯的脸和一位戴着草帽的红头发男人的脸。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I'll attend to you in a moment .
患病的 出席 到 你 在 一个 片刻 .

我马上就来。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mək'gɔː] , " [sed] ['bæˌbɑːk] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][keg] ,
Glad to see you , Mr . McGaw , " said Babcock , rising from the keg ,
高兴的 到 看 你 , 先生 . 麦高 , " 说 巴布科克 , 上升 从 这 桶 ,

“见到你真高兴，麦克高先生，”巴布科克说着，从酒桶旁站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊkˌkiːpərz] ['ʃəʊldə(r)] .
and looking over his bookkeeper's shoulder .
和 寻找 超过 他的 簿记员 肩膀 .

他越过记账员的肩膀往后看。

- [frend] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [bɪg] - [bəʊnd] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Lathers's friend proved to be a short , big - boned , square - shouldered Irishman ,
- 朋友 已证实 到 是 一个 短的 , 大的 - 骨 , 正方形 - 肩部 爱尔兰人 ,
[ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
about forty years of age ,
关于 四十 年 的 年龄 ,

拉瑟斯的朋友原来是一个身材矮小、骨架粗壮、肩膀宽阔的爱尔兰人，大约四十岁左右。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [wʌns] [blæk] ['brɔːdklɒθ] [suːt] [wɪð] [freɪd] ['bʌtnhəulz] , [ðə; ði] [lə'pelz] [ænd; ənd] [vest]
dressed in a once black broadcloth suit with frayed buttonholes , the lapels and vest
穿着 在 一个 一次 黑色的 府绸 套装 和 磨损的 纽扣孔 , 这 翻领 和 背心
['kʌvəd] [wɪð] [griːs] - [spɒts] .
covered with grease - spots .
涵盖 和 润滑脂 - 地点 .

他身穿一套曾经是黑色的粗呢西装，纽扣孔已经磨损，翻领和背心上沾满了油渍。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
Around his collar , which had done service for several days ,
大约 他的 衣领 , 哪个 有 完毕 服务 为了 一些 天 ,

他的衣领周围，已经佩戴了好几天了，

[wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [red] [taɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [pɪn] .
was twisted a red tie decorated with a glass pin .
曾是 扭曲 一个 红色的 领带 装饰 和 一个 玻璃 别针 .

一条红色领带缠绕在一起，上面装饰着一枚玻璃别针。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['spætə] [wɪð] [bluː] ['pəʊdə(r)] - [mɑːrks] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kwɒri]

His	face	was	spattered	with	blue	powder	-	marks	,	as	if	from	some	quarry
他的	脸	曾是	溅射	和	蓝色的	粉末	-	标记	,	作为	如果	从	一些	采石场

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

他的脸上溅满了蓝色粉末痕迹，像是采石场爆炸造成的。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [daɪd] [dɑːk] [braʊn] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

A	lump	of	a	mustache	dyed	dark	brown	concealed	his	upper	lip	,
一个	块	的	一个	胡子	染色	黑暗的	棕色的	暗	他的	上	唇	,

一撮染成深棕色的胡须遮住了他的上唇。

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [kən'spɪkjʊəs] [ðə; ðɪ] ['bʊʃɪ] , ['sændɪ] - ['kʌləd] ['aɪbraʊz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ]

making	all	the	more	conspicuous	the	bushy	,	sandy	-	colored	eyebrows	that	shaded	a
制作	全部	这	更多的	显眼的	这	茂密的	,	沙	-	有色	眉毛	那	阴影	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['tretʃərəs] [aɪz] .

pair	of	treacherous	eyes	.
一对	的	奸诈	眼睛	.

浓密的沙色眉毛更加引人注目，遮蔽了一双阴险的眼睛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [tiːθ] [hɑːf] [wɔːn] [ɒf] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]

His	mouth	was	coarse	and	filled	with	teeth	half	worn	off	,	like	those	of	an
他的	嘴	曾是	粗	和	已填	和	牙齿	一半	磨损	离开	,	喜欢	那些	的	一个

[əʊld] [hɔːs] .

old	horse	.
老的	马	.

他的嘴巴粗糙，满是磨损了一半的牙齿，就像老马的牙齿一样。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ðiːz] ['əʊpənd] ['sləʊli] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

When	he	smiled	these	opened	slowly	like	a	vise	.
什么时候	他	微笑	这些	打开	缓慢地	喜欢	一个	钳住	.

他一笑，这些孔就缓缓张开，像钳子一样。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [lɒst] [ɪts] [laɪf] ['ɪnstəntli] [wen] [ðiːz] [dʒɔːz]

Whatever	of	humor	played	about	this	opening	lost	its	life	instantly	when	these	jaws
任何	的	幽默	玩	关于	这	开幕	丢失的	它是	生活	即刻	什么时候	这些	下颚

[klɪkt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

clicked	together	again	.
点击	一起	再次	.

开头那点幽默感，在这两颗下巴再次合拢的那一刻，瞬间消失殆尽。

[ðə; ðɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [siːmd] , [ðeə(r)] [rʌf] [bæks]

The	hands	were	big	and	strong	,	wrinkled	and	seamed	,	their	rough	backs
这	双手	是	大的	和	强的	,	皱	和	缝合	,	他们的	粗糙的	背部

['spɒtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊdz] ,

spotted	like	a	toad's	,
斑	喜欢	一个	蟾蜍的	,

双手又大又有力，布满皱纹和缝隙，手背粗糙，像蟾蜍的皮肤一样布满斑点。

[ðə; ðɪ] [rɪsts] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] ['spaɪdəri] [heəz] .

the	wrists	covered	with	long	spidery	hairs	.
这	手腕	涵盖	和	长的	蜘蛛	头发	.

手腕上长满了长长的、像蜘蛛一样的毛发。

['bæˌbɑːk] ['nəʊtɪst] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [ləʊ] , [flæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Babcock	noticed	particularly	his	low	,	flat	forehead	when	he	removed	his	hat	,
巴布科克	注意到	特别	他的	低的	,	平坦的	前额	什么时候	他	已移除	他的	帽子	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][draɪ] ,

and	the	dry	,
和	这	干燥	,

巴布科克特别注意到他摘下帽子时低矮扁平的额头，以及干燥的皮肤。

[red] [heə(r)] ['grəʊɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪbraʊz] .
red hair growing close to the eyebrows .
红色的 头发 生长 关闭 到 这 眉毛 .

眉毛附近长出了红发。

" [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə][ˌem 'iː] - ['mɪstə(r)]['lɑːðə, 'læðə] [ə'baʊt] ['dɔɪɪn] - [jə(r)] , "
" I wuz a - sp'akin ' to me fri'nd Mister Lathers about doin ' yer wurruk , "
" 我 伍兹 一个 - - - 到 我 - 先生 泡沫 关于 做 - 你的 伍鲁克 , "
[bɪ'gæn] [mək'gɔː] ,
began McGaw ,
开始 麦高 ,

“我当时正在和我的朋友拉瑟斯先生谈论做你的工作，”麦克高说道。

['restɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bærəʊ] - [plæŋks] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
resting one foot on a pile of barrow - planks , his elbow on his knee .
休息 一 脚 在 一个 桩 的 巴罗 - 木板 , 他的 弯头 在 他的 膝盖 .

他一只脚踩在一堆手推车木板上，手肘撑在膝盖上。

" [aɪ] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːlɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - .
" I does all the haulin ' to the foort .
" 我 做 全部 这 运输 - 到 这 - .

“我负责把所有东西都搬到脚边。”

- ['dʌfi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .
Surgint Duffy knows me .
- 达菲 知道 我 .

苏尔金特·达菲认识我。

[aɪ] [wəz] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][læs] - [wiːk] , [æn; ən] - [siː] [jiː; ji] [wəz] [pʊt] [bæk] [fɜː] [stəʊn] .
I wuz along here las ' week , an ' see ye wuz put back fer stone .
我 伍兹 沿着 这里 最后 - 星期 , 一个 - 看 是的 伍兹 放 后退 fer 石头 .

我上周来过这里，看到你被放回石棺里了。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɒb] , [aɪ'd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [tuː] [deɪz] - . "
If I'd had the job , I'd had her unloaded two days befoore . "
如果 ID 有 这 工作 , ID 有 她 卸载 二 天 - . "

如果这份工作在我手里，我两天前就把她解雇了。

" [jʊr; jər] [ded] [raɪt] , [dæn] , " [sed] ['lɑːðə, 'læðə] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
" You're dead right , Dan , " said Lathers , with an expression of disgust .
" 你是 死的 正确的 , 担 , " 说 泡沫 , 和 一个 表达 的 厌恶 .

“你说得完全正确，丹，”拉瑟斯一脸厌恶地说。

" [ðɪs] ['wʊmən] ['bɪznəs] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] , ['nəʊhaʊ] .
" This woman business ain't no good , nohow .
" 这 女士 商业 不是 不 好的 , 无论如何 .

“这女人这行一点都不好，一点都不好。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌb] . "
She ought to be over her tubs . "
她 应该 到 是 超过 她 浴缸 . "

她应该已经洗完澡了。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ðəʊ] , " ['bæˌbɑːk] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv]
" She does her work , though , " Babcock said , beginning to see the drift of
" 她 做 她 工作 , 尽管 , " 巴布科克 说 , 开始 到 看 这 漂移 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“不过，她确实在做她的工作，”巴布科克说道，他开始明白事情的走向。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][biː; bi] ['seɪɪn] - [ʃiː; ʃi][doʊnt] .
" Oh , I don't be sayin ' she don't .
" 哦 , 我 不 是 说 - 她 不 .

“哦，我不是说她没有。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['wʊmən] , [ənʌf] ;
She's a dacint woman , anough ;
她是 一个 - 女士 , 足够 ;

她是个风姿绰约的女人；

[bʌt; bət] [θɪm] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [kɑːts] [ɪz] ['reɪzn] - [eɪtʃ] - - ['el'el][ɔːl][ðə; ði] - .
but thim b'ys as is a - runnin ' her carts is raisin ' h - - ll all the toime .
但 蒂姆 b'ys 作为 是 一个 - 跑步 - 她 购物车 是 葡萄干 - h - - 二 全部 这 - .
"
"
"

但是那些赶着她车的家伙一直在闹腾。

" [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tiːmz] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['lɑːðə, 'læðə] ,
" And then look at the teams , " chimed in Lathers ,
" 和 然后 看 在 这 团队 , " 齐声说道 在 泡沫 ,

“然后看看这些球队，”拉瑟斯插话道。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] - - " [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stægərɪŋ] [hɔːs] -
with a jerk of his thumb toward the dock - - " a lot of staggering horse -
和 一个 混蛋 的 他的 拇指 朝向 这 码头 - - " 一个 很多 的 令人震惊 马 -
[kɑː(r)] [rek] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ] [gluː] - ['fæktri; 'fæktəri] .
car wrecks you couldn't sell to a glue - factory .
车 残骸 你 不能 卖 到 一个 胶水 - 工厂 .

他用拇指猛地指向码头——“那里有很多摇摇欲坠的马车残骸，连胶水厂都卖不出去。”

[ðæt] [bɪg] [greɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - - - [ɪz][blaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [səʊ]
That big gray she had a - hoistin ' is blind of an eye and sprung so
那 大的 灰色的 她 有 一个 - - - 是 瞎的 的 一个 眼睛 和 弹簧 所以
[fə'rɑːd] [hiː; hi] [kænt] ['hɑːdli] [stænd] .
forrard he can't hardly stand .
福拉德 他 不能 几乎 站立 .

她吊起来的那只大灰狗一只眼睛瞎了，而且跳得太猛，几乎站不稳了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [fens]
" At this moment the refrain of a song from somewhere near the board fence
" 在 这 片刻 这 避免 的 一个 歌曲 从 某处 靠近 这 木板 栅栏
[keɪm] [wɑːft, wɔft, wæft] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , - -
came wafting through the air , - -
来了 飘动 通过 这 空气 , - -

“这时，从木板围栏附近传来一阵歌声，悠扬地飘荡在空气中——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪd] - .
" And he wiped up the floor wid McGeechy .
" 和 他 擦拭 向上 这 地面 宽 - .

“他把麦吉奇打得落花流水。”

" [mək'gɔː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , [ri'zjuːmd]
" McGaw turned his head in search of the singer , and not finding him , resumed
" 麦高 转向 他的 头 在 搜索 的 这 歌手 , 和 不是 寻找 他 , 恢复
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .

麦克高转过头去寻找歌手，但没有找到，便回到了自己的位置。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [reɪts] [pə(r)] [tʌn] ? " [ɑːskt] ['bæˌbɑːk] .

"	What	are	your	rates	per	ton	?	"	asked	Babcock	.
"	什么	是	你的	利率	每	吨	?	"	问	巴布科克	.

巴布科克问道："你们每吨的单价是多少？"

" [wɪr] [ə; eɪ] - ['ʃægrɪn] - ['fɔːti] - , " [sed] [mək'gɔː] , [dɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['lɑːðə, 'læðə] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	We're	a	-	chargin	'	forty	cints	,	"	said	McGaw	,	deferring	to	Lathers	,	as	if	for	confirmation	.
"	是	一个	-	充电	-	四十	-	,	"	说	麦高	,	推迟	到	泡沫	,	作为	如果	为了	确认	.

"我们要收四十分，"麦克高说道，同时示意拉瑟斯确认。

" [huz] - [wiː; wi] - ? "

"	Who's	'	we	'	?	"
"	谁是	-	我们	-	?	"

"我们"指的是谁?

" [ðə; ði] ['stiːvidɔːz] - ['juːniən] . "

"	The	Stevedores	'	Union	.	"
"	这	码头工人	-	联盟	.	"

"码头工人工会"。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['groʊgən][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] , " [sed] ['bæˌbɑːk] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] - [aɪz] ,

"	But	Mrs	.	Grogan	is	doing	it	for	thirty	,	"	said	Babcock	,	looking	straight	into	McGaw's	eyes	,
"	但	太太	.	格罗根	是	正在做	它	为了	三十	,	"	说	巴布科克	,	寻找	直的	进入	-	眼睛	,

"但是格罗根太太只做三十年，"巴布科克说着，直视着麦高的眼睛。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

and	speaking	slowly	and	deliberately	.
和	请讲	缓慢地	和	故意地	.

说话缓慢而清晰。

" [jɪs] , [aɪ] [hɪrd] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [reɪts] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yis	,	I	heared	she	wuz	a	-	cuttin	'	rates	;	but	she	can't	live	at	it	.
"	yis	,	我	听到	她	伍兹	一个	-	切丁	-	利率	;	但	她	不能	居住	在	它	.

"是的，我听说她降低了工资；但她靠这个活不下去。"

[ɪf] [aɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪtl] [biː; bi] [dʌn] [rɔɪt] , [æn; ən] - [nəʊ] [θrʌbəl] . "

If	I	does	it	,	it'll	be	done	roight	,	an	'	no	throuble	.	"
如果	我	做	它	,	它将	是	完毕	右	,	一个	-	不	艰难的	.	"

如果我做，肯定会做得很好，不会有任何麻烦。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [sed] ['bæˌbɑːk] ['kwaɪətli] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	I'll	think	it	over	,	"	said	Babcock	quietly	,	turning	on	his	heel	.
"	患病的	思考	它	超过	,	"	说	巴布科克	悄悄	,	转弯	在	他的	脚跟	.

"我会考虑一下的，"巴布科克平静地说着，转身离开了。

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ə'fendɪd] [hɪm] - - [tuː] [bɪg] ,

The	meanness	of	the	whole	affair	offended	him	-	-	two	big	,
这	卑鄙	的	这	所有的	事务	被冒犯了	他	-	-	二	大的	,

整件事的卑鄙让他感到愤慨——两个大人物，

[strɒŋ] [men] ['vilifai] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [nəʊ][prə'tektə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] .

strong	men	vilifying	a	woman	with	no	protector	but	her	two	hands	.
强的	男人	诋毁	一个	女士	和	不	保护者	但	她	二	双手	.

强壮的男人们诋毁一个除了双手之外没有任何保护者的女人。

[mək'gɔ:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lɪft] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

McGaw	should	never	lift	a	shovel	for	him	.
麦高	应该	绝不	举起	一个	铲	为了	他	.

麦高绝不应该为他拿起一把铲子。

[ə'gen] [ðə; ði] [sɒŋ] ['fləʊtɪd] [aʊt] ; [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nɪərə(r)] , - - " . . .

Again	the	song	floated	out	;	this	time	it	seemed	nearer	,	-	-	"	.	.	.
再次	这	歌曲	漂浮	出去	;	这	时间	它	似乎	更近	,	-	-	"	.	.	.

那首歌再次飘了出来；这一次似乎更近了——”。

[wɪd] - - -

wid	McGeechy	-	-
宽	-	-	-

威德·麦吉奇——

- [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] . "

McGeechy	of	the	Fourth	.	"
-	的	这	第四	.	"

第四代麦吉奇。

" [dæn] - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [streɪt] , " [sed] ['lɑ:ðə, 'læðə] , ['stɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st]

"	Dan	McGaw's	giv'n	it	to	you	straight	,	"	said	Lathers	,	stopping	for	a	last
"	担	-	给予	它	到	你	直的	,	"	说	泡沫	,	停止	为了	一个	最后的

[wɜ:d] ,

word	,
单词	,

“丹·麦克高跟鞋跟你说话很直接，”拉瑟斯说着，停下来又补充了一句。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

his	face	thrust	through	the	window	again	.
他的	脸	推力	通过	这	窗户	再次	.

他的脸再次探进窗户。

" [hi:z] [rɪgd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['groʊgən] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] .

"	He's	rigged	for	this	business	,	and	Grogan	ain't	in	it	with	him	.
"	他是	作弊	为了	这	商业	,	和	格罗根	不是	在	它	和	他	.

“他为这行做好了准备，而格罗根并不和他同流合污。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [dʌn] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

If	she	wants	her	work	done	right	,	she	ought	to	send	down	something	with	a
如果	她	想要	她	工作	完毕	正确的	,	她	应该	到	发送	向下	某物	和	一个

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

mustache	.
胡子	.

如果她想把工作做好，就应该派个长着胡子的人去。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [səb'said] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Here	the	song	subsided	in	a	prolonged	chuckle	.
"	这里	这	歌曲	平静下来	在	一个	延长	轻笑	.

“歌声渐渐平息，取而代之的是一阵绵长的轻笑。”

[mək'gɔ:] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [hed] ,

McGaw	turned	,	and	caught	sight	of	a	boy's	head	,
麦高	转向	,	和	捕捉	视线	的	一个	男孩们	头	,

麦高转过身，瞥见了一个男孩的脑袋，

[wɪð] [ɪts] [mɒp] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [θrʌst] [θru:] [ə; eɪ] ['kraʊnləs] [hæt] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)]

with	its	mop	of	black	hair	thrust	through	a	crownless	hat	,	leaning	over	a	water
和	它是	拖把	的	黑色的	头发	推力	通过	一个	无冠	帽子	,	倾斜	超过	一个	水

[kɑ:sk] .

cask	.
酒桶	.

它一头蓬松的黑发从一顶没有帽冠的帽子里伸出来，俯身在一个水桶上。

['lɑːðə, 'læðə] [tɜːnd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Lathers	**turned**	**,**	**too**	**,**	**and**	**instantly**	**lowered**	**his**	**voice**	**.**
泡沫	转向	,	也	,	和	即刻	降低	他的	嗓音	.

拉瑟斯也转过身，立刻压低了声音。

[ðə; ði] [hed] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	**head**	**ducked**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	头	躲闪	出去	的	视线	.

那颗头迅速缩回了视线之外。

[ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [glɑːns] ['bæˌbɑːk] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌli] ,

In	**the**	**flash**	**glance**	**Babcock**	**caught**	**of**	**the**	**face**	**,**	**he**	**recognized**	**the**	**boy**	**Cully**	**,**
在	这	闪光	瞥一眼	巴布科克	捕捉	的	这	脸	,	他	认可	这	男生	卡利	,

巴布科克瞥见那张脸的瞬间，认出了男孩卡利。

['pætˌsiz] [frend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] .

Patsy's	**friend**	**,**	**and**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**Big**	**Gray**	**.**
帕特西的	朋友	,	和	这	司机	的	这	大的	灰色的	.

帕齐的朋友，也是“大灰”号的司机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] [ðæt] ['kʌli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)]

It	**was**	**evident**	**to**	**Babcock**	**that**	**Cully**	**at**	**that**	**moment**	**was**	**bubbling**	**over**
它	曾是	明显	到	巴布科克	那	卡利	在	那	片刻	曾是	冒泡	超过

[wɪð] [fʌn] .

with	**fun**	**.**
和	乐趣	.

巴布科克很明显地看出，卡利当时高兴极了。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [weɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dʒeɪmz] ['fɪnɪgən] , [wɒz; wəz] ['seldəm]

Indeed	**,**	**this**	**waif**	**of**	**the**	**streets**	**,**	**sometimes**	**called**	**James**	**Finnegan**	**,**	**was**	**seldom**
的确	,	这	孤儿	的	这	街道	,	有时	称为	詹姆斯	芬尼根	,	曾是	很少

[nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

known	**to**	**be**	**otherwise**	**.**
已知	到	是	否则	.

事实上，这个有时被称为詹姆斯·芬尼根的街头流浪儿，很少以其他身份为人所知。

" - [ðə; ði] - [ræt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] , " [sed] [mək'gɔː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	**Thet's**	**the**	**wurrst**	**rat**	**in**	**the**	**stables**	**,**	**"**	**said**	**McGaw**	**,**	**his**	**face**	**reddening**	**with**	**anger**	**.**
"	-	这	-	鼠	在	这	马厩	,	"	说	麦高	,	他的	脸	发红	和	愤怒	.

“这是马厩里最坏的老鼠，”麦克高说着，气得脸都红了。

" [wɒt] [kɪn] [jiː; ji] [duː; də] [wɪn] [jɜːr] [ə; eɪ] - ['bʌkɪn] - [-] - [ə; eɪ] [lɒt] [ˌjuː 'viː] - [loʊɪk] [hɪm] ?

"	**What**	**kin**	**ye**	**do**	**whin**	**ye're**	**a**	**-**	**buckin**	**'**	**ag'in**	**'**	**a**	**lot**	**uv**	**divils**	**loike**	**him**	**?**
"	什么	亲属	是的	做	抱怨	是的	一个	-	巴金	-	再次	-	一个	很多	紫外线	-	类似	他	?

“当你和很多像他一样的魔鬼战斗时，你会做什么？”

" - - ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] .

"	**-**	**-**	**speaking**	**through**	**the**	**window**	**to**	**Babcock**	**.**
"	-	-	请讲	通过	这	窗户	到	巴布科克	.

——透过窗户对巴布科克说道。

" [kʌm] [aʊt] [ˌjuː 'viː] [θɛt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['kʌli] , " [ɔː(r)] [aɪl] - [jə(r)] [dʒɔː] ,

"	**Come**	**out**	**uv**	**thet**	**,**	**"**	**he**	**called**	**to**	**Cully**	**,**	**"**	**or**	**I'll**	**bu'st**	**yer**	**jaw**	**,**
"	来	出去	紫外线	那个	,	"	他	称为	到	卡利	,	"	或者	患病的	-	你的	颚	,

“从那儿出来，”他朝卡利喊道，“不然我就打爆你的下巴。”

[jiː; ji] ['snɪːkɪn] - [ræt] !

ye	**sneakin**	**'**	**rat**	**!**
是的	偷偷摸摸	-	鼠	!

你这偷偷摸摸的老鼠！

" ['kʌli] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [mək'gɔː] [ɔː(r)]['lɑːðə, 'læðə] .

"	Cully	came	out	,	but	not	in	obedience	to	McGaw	or	Lathers	.
"	卡利	来了	出去	,	但	不是	在	服从	到	麦高	或者	泡沫	.

“库利出来了，但不是服从麦高或拉瑟斯的命令。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɪpləmæts] [ðæn; ðən] [ɪf]

he	paid	no	more	attention	to	either	of	those	distinguished	diplomats	than	if
他	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	任何一个	的	那些	杰出的	外交官	比	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sɪ'ment] - ['bærəlz] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] .

they	had	been	two	cement	-	barrels	standing	on	end	.
他们	有	到过	二	水泥	-	桶	常设	在	结尾	.

他对这两位杰出的外交官漠不关心，就像对待两个竖立的水泥桶一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [smaɪl] ;

His	face	,	too	,	had	lost	its	irradiating	smile	;
他的	脸	,	也	,	有	丢失的	它是	辐射	微笑	;

他的脸上也失去了往日灿烂的笑容；

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pʌkə(r)] ['rʌfld] [ɪts] [kɑːm] ['sɜːfɪs] .

not	a	wrinkle	or	a	pucker	ruffled	its	calm	surface	.
不是	一个	皱纹	或者	一个	撅嘴	褶皱的	它是	冷静的	表面	.

它平静的表面没有一丝皱纹或褶皱。

[hɪz; ɪz] [kleɪ] - [sɔɪld] [hæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] - - [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [hænd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

His	clay	-	soiled	hat	was	in	his	hand	-	-	a	very	dirty	hand	,	by	the	way	,
他的	黏土	-	脏的	帽子	曾是	在	他的	手	-	-	一个	非常	肮脏的	手	,	经过	这	方式	,

他手里拿着沾满泥土的帽子——顺便说一句，他的手也很脏。

[wɪð] [ðə; ði] [tɔːn] [kʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	torn	cuff	of	his	shirt	hanging	loosely	over	it	.
和	这	撕裂	袖口	的	他的	衬衫	绞刑	松散地	超过	它	.

衬衫撕破的袖口松松垮垮地挂在上面。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [bægd] ['evriweə(r)] - - [æt; ət] [niːz] , [siːt] , [ænd; ənd] [weɪst] .

His	trousers	bagged	everywhere	-	-	at	knees	,	seat	,	and	waist	.
他的	裤子	袋装	到处	-	-	在	膝盖	,	座位	,	和	腰部	.

他的裤子到处都松垮垮的——膝盖处、臀部处、腰部处。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋləs] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sʌn] - [beɪkt] , [brɪk] - ['kʌləd] ['ʃuːz] .

On	his	stockingless	feet	were	a	pair	of	sun	-	baked	,	brick	-	colored	shoes	.
在	他的	无丝袜	脚	是	一个	一对	的	太阳	-	烘焙	,	砖	-	有色	鞋	.

他光着脚，脚上穿着一双被太阳晒得发黄的砖红色鞋子。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [mə'hɒgəni] .

His	ankles	were	as	dark	as	mahogany	.
他的	脚踝	是	作为	黑暗的	作为	桃花心木	.

他的脚踝像红木一样黑。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] ,

His	throat	and	chest	were	bare	,
他的	喉	和	胸部	是	裸	,

他的喉咙和胸膛裸露在外。

[ðə; ði] [skɪn] [tænd] [tuː; tə] ['leðə(r)] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz]

the	skin	tanned	to	leather	wherever	the	sun	could	work	its	way	through	the	holes
这	皮肤	晒黑的	到	皮革	无论	这	太阳	可以	工作	它是	方式	通过	这	孔

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

in	his	garments	.
在	他的	服装	.

阳光透过他衣服上的破洞照射到的地方，他的皮肤都被晒成了皮革色。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [rægz] [ʃɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ]

From	out	of	this	combination	of	dust	and	rags	shone	a	pair	of	piercing
从	出去	的	这	组合	的	灰尘	和	破布	闪耀	一个	一对	的	冲孔

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

在尘土和破布的混杂中，一双锐利的黑眼睛闪闪发光。

['snæpɪŋ] [wɪð] [fʌn] .

snapping	with	fun	.
啪啪	和	乐趣	.

尽情享受拍照的乐趣。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp] [fɜː] [diː] - [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] ,

"	I	come	up	fer	de	mont's	pay	,	"	he	said	coolly	to	Babcock	,
"	我	来	向上	fer	德	-	支付	,	"	他	说	冷静地	到	巴布科克	,

“我来这里是为了拿德蒙特的薪水，”他冷冷地对巴布科克说。

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə] ['lɑːðə, 'læðə] .

the	corner	of	his	eye	glued	to	Lathers	.
这	角落	的	他的	眼睛	胶合	到	泡沫	.

他的眼角紧盯着莱瑟斯。

" [diː] [əʊl] ['wʊmən] [sed] [jiːd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] . "

"	De	ole	woman	said	ye'd	hev	it	ready	.	"
"	德	奥莱	女士	说	你们	赫夫	它	准备好	.	"

“老太太说你会准备好的。”

" ['mɪsɪz] . ['grəʊgənz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] , ['ʃʌflɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

"	Mrs	.	Grogan's	?	"	asked	the	bookkeeper	,	shuffling	over	his	envelopes	.
"	太太	.	格罗根的	?	"	问	这	会计	,	洗牌	超过	他的	信封	.

“是格罗根太太的吗？”记账员一边翻找信封一边问道。

" [jep] . [tɒm] ['grəʊgən] . "

"	Yep	.	Tom	Grogan	.	"
"	是的	.	汤姆	格罗根	.	"

“没错，是汤姆·格罗根。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [saɪn] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ? "

"	Can	you	sign	the	pay	-	roll	?	"
"	能	你	符号	这	支付	-	卷	?	"

你能签一下工资单吗?

" [juː; jʊ] [bet] " - - [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [stɪl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːðə, 'læðə] .

"	You	bet	"	-	-	with	an	eye	still	out	for	Lathers	.
"	你	赌注	"	-	-	和	一个	眼睛	仍然	出去	为了	泡沫	.

“当然”——同时仍然密切关注着拉瑟斯。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] - - [æt; ət] [skuːl] ? " [ɑːskt] ['bæˌbɑːk] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	Where	did	you	learn	to	write	-	-	at	school	?	"	asked	Babcock	,	noting	the	boy's
"	在哪里	做过	你	学习	到	写	-	-	在	学校	?	"	问	巴布科克	,	注意到	这	男孩们

[ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒə(r)] .

independence	with	undisguised	pleasure	.
独立	和	不加掩饰的	乐趣	.

“你是从哪里学写字的——在学校吗？”巴布科克问道，他毫不掩饰地欣赏着男孩的独立性。

" [nɔː] . ['pætsi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['stʌdiz] [naɪts] .
" Naw . Patsy an ' me studies nights .
" 不 . 帕齐 一个 - 我 研究 夜晚 .

“不，我和帕特西晚上学习。”

[pɒp] ['mʌlɪnz] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] - - [hiːz] [diː] [əʊl] ['wʊmənz] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
Pop Mullins teaches us - - he's de ole woman's farder what she brung out from
流行音乐 穆林斯 教导 我们 - - 他是 德 奥莱 女性的 - 什么 她 带来 出去 从
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

Pop Mullins 教导我们——他是老妇人的父亲，她从爱尔兰带来了什么。

[hiːz] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ʌp] [tɜː] [diː] [ʃɪ'bæŋ] ;
He's a - livin ' up ter de shebang ;
他是 一个 - 生活 - 向上 特尔 德 谢邦 ;

他过着奢华的生活；

- [ɔːl] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [dɪə] - - ['dʒɪni] [æn; ən] - [diː] [əʊl] ['wʊmən] [æn; ən] - ['pætsi] - - [ɔːl] - [sɛpt] [ˌem 'iː]
dey're all a - livin ' dere - - Jinnie an ' de ole woman an ' Patsy - - all ' cept me
- 全部 一个 - 生活 - 德雷 - - 珍妮 一个 - 德 奥莱 女士 一个 - 帕齐 - - 全部 - 除外 我
[æn; ən] - [kɑːl] .
an ' Carl .
一个 - 卡尔 .

他们都还活着——金妮、老妇人和帕齐——除了我和卡尔。

[aɪ] [bʌŋks] [ɪn] [wɪd] [diː] [bɪg] [greɪ] .
I bunks in wid de Big Gray .
我 上下铺 在 宽 德 大的 灰色的 .

我睡在大灰熊旁边。

[seɪ] , ['mɪstə(r)] , [jiːd] [ɔːt] [gɪt] - ['pætsi] - - [hiːz] [diː] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [wɪd] [diː] [krʌtʃ] .
Say , mister , ye'd oughter git onter Patsy - - he's de little kid wid de crutch .
说 , 先生 , 你们 应该 git - 帕齐 - - 他是 德 小的 孩子 宽 德 拐杖 .

先生，你应该去看看帕齐——他是那个拄着拐杖的小男孩。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kɔːkə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ; [riːdz] - [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - .
He's a corker , he is ; reads po'try an ' everythin ' .
他是 一个 软木塞 , 他 是 ; 阅读 - 一个 - 一切 - .

他真是个了不起的人；诗歌什么的都读。

[hwɛəl] [aɪ] [saɪn] ?
Where'll I sign ?
会在哪里 我 符号 ?

我该在哪里签字?

[əʊ] , [aɪ] [siː] ; [ɪn] - [skweə(r)] [həʊl] [raɪt] [ə'lɒŋ] - [saɪd] [diː] [əʊl] ['wʊmənz] [neɪm] " - - ['spredɪŋ]
Oh , I see ; in dis'ere square hole right along - side de ole woman's name " - - spreading
哦 , 我 看 ; 在 - 正方形 洞 正确的 沿着 - 边 德 奥莱 女性的 姓名 " - - 传播
[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,
his elbows ,
他的 肘部 ,

哦，我明白了；就在老妇人名字旁边那个方洞里——他张开双臂说道

[pen] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] " [dʒeɪmz] ['fɪnɪgən] " [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəugrɑːf, -græf]
pen in hand , and affixing " James Finnegan " to the collection of autographs
笔 在 手 , 和 粘贴 " 詹姆斯 芬尼根 " 到 这 收藏 的 签名
.
:
.

手拿钢笔，在签名集上贴上“詹姆斯·芬尼根”的签名。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒk] , [ðə; ði] ['mʌni] ['envələʊp] [taɪt] [ɪn]

The	next	moment	he	was	running	along	the	dock	,	the	money	envelope	tight	in
这	下一个	片刻	他	曾是	跑步	沿着	这	码头	,	这	钱	信封	紧的	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

下一刻，他便沿着码头奔跑起来，手里紧紧攥着装有钱的信封。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [mək'gɔː] ,

sticking	out	his	tongue	at	McGaw	,
粘性	出去	他的	舌头	在	麦高	,

他朝麦高吐舌头，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['lɑːðə, 'læðə][æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fens] ,

and	calling	to	Lathers	as	he	disappeared	through	the	door	in	the	fence	,
和	呼叫	到	泡沫	作为	他	消失	通过	这	门	在	这	栅栏	,

当他穿过栅栏上的门消失时，他一边喊着拉瑟斯的名字，一边说道。

" - [wɪd] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , - [wɪd] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , " [laɪk] [ə; eɪ] [njuːz] - [bɔɪ]

"	Somp'n	wid	a	mustache	,	somp'n	wid	a	mustache	,	"	like	a	news	-	boy
"	-	宽	一个	胡子	,	-	宽	一个	胡子	,	"	喜欢	一个	消息	-	男生

['kɔːlɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] .

calling	an	extra	.
呼叫	一个	额外的	.

“长着胡子的人，长着胡子的人，”就像报童在叫临时演员一样。

[ðen] [ə; eɪ] [stəʊn] [greɪzd] - [ɪə(r)] .

Then	a	stone	grazed	Lathers's	ear	.
然后	一个	石头	放牧	-	耳朵	.

然后一块石头擦伤了拉瑟斯的耳朵。

['lɑːðə, 'læðə] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] .

Lathers	sprang	through	the	gate	,	but	the	boy	was	half	way	through	the	yard	.
泡沫	弹簧	通过	这	门	,	但	这	男生	曾是	一半	方式	通过	这	院子	.

莱瑟斯冲过大门，但男孩已经走到院子中间了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [fliː] - [laɪk] [ə'lɜːtnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] ['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgənz] [skælp] .

It	was	this	flea	-	like	alertness	that	always	saved	Mr	.	Finnegan's	scalp	.
它	曾是	这	跳蚤	-	喜欢	警觉	那	总是	已保存	先生	.	芬尼根的	头皮	.

正是这种像跳蚤一样敏锐的警觉，总是能保住芬尼根先生的性命。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] - [riːtʃ] , ['kʌli] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [laɪk][ə; eɪ] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['letə(r)][eks] ,

Once	out	of	Lathers's	reach	,	Cully	bounded	up	the	road	like	a	careering	letter	X	,
一次	出去	的	-	抵达	,	卡利	有界	向上	这	路	喜欢	一个	职业	信	X	,

一旦摆脱了拉瑟斯的控制，卡利就像一个飞奔的字母 X 一样沿着道路飞奔而去。

[wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn][eə(r)] .

with	arms	and	legs	in	air	.
和	武器	和	腿	在	空气	.

四肢高举过头。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

If	there	was	any	one	thing	that	delighted	the	boy's	soul	,	it	was	,
如果	那里	曾是	任何	一	事物	那	高兴极了	这	男孩们	灵魂	,	它	曾是	,

如果说有什么事能让这个男孩感到无比欣喜，那就是：

[tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɪktʃə'resk] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , " [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɒb]

to	quote	from	his	own	picturesque	vocabulary	,	"	to	set	up	a	job
到	引用	从	他的	自己的	如画	词汇	,	"	到	放	向上	一个	工作

[ɒn][diː][əʊl] ['wʊmən] .

on	de	ole	woman	.
在	德	奥莱	女士	.

用他自己生动的语言来说，“给老妇人安排一份工作。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

"	Here	was	his	chance	.
"	这里	曾是	他的	机会	.

这是他的机会。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,

Before	he	reached	the	stable	he	had	planned	the	whole	scene	,
前	他	达到	这	稳定的	他	有	计划	这	所有的	场景	,

他到达马厩之前就已经计划好了整个场景。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

even	to	the	exact	intonation	of	Lathers's	voice	when	he	referred	to	the
甚至	到	这	精确的	语调	的	-	嗓音	什么时候	他	指	到	这

[dɜːθ] [ɒv; əv]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn][ðə; ði]['grəʊgən] ['haʊshəʊld] .

dearth	of	mustaches	in	the	Grogan	household	.
匮乏	的	胡子	在	这	格罗根	家庭	.

甚至连拉瑟斯在提到格罗根家缺少胡子时的语气都准确无误。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] ,

Within	a	few	minutes	of	his	arrival	the	details	of	the	whole	occurrence	,
之内	一个	很少	分钟	的	他的	到达	这	细节	的	这	所有的	发生	,

他到达后几分钟内，就把整个事件的细节都告诉了大家。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'dɪʃən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

word	for	word	,	with	such	picturesque	additions	as	his	own	fertile	imagination
单词	为了	单词	,	和	这样的	如画	新增内容	作为	他的	自己的	沃	想像力

[kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,

could	invent	,
可以	发明	,

逐字逐句地，再加上他丰富的想象力所能创造出的生动形象的补充，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] .

were	common	talk	about	the	yard	.
是	常见的	讲话	关于	这	院子	.

这些都是人们经常谈论的关于院子的事。

['lɑːðə, 'læðə] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [huː]

Lathers	meanwhile	had	been	called	upon	to	direct	a	gang	of	laborers	who
泡沫	同时	有	到过	称为	之上	到	直接的	一个	帮派	的	劳工	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['aɪən] [bɔɪ] - [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði]['sɪndə(r)] - ['kʌvəd] [paːθ] [tuː; tə]

were	moving	an	enormous	iron	buoy	-	float	down	the	cinder	-	covered	path	to
是	移动	一个	巨大的	铁	浮标	-	漂浮	向下	这	煤渣	-	涵盖	小路	到

[ðə; ði] [dɒk] .

the	dock	.
这	码头	.

与此同时，拉瑟斯被召去指挥一群工人，他们正沿着铺满煤渣的小路将一个巨大的铁浮标移到码头。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

Two	of	the	men	walked	beside	the	buoy	,	steadying	it	with	their	hands	.
二	的	这	男人	步行	旁	这	浮标	,	稳定	它	和	他们的	双手	.

两名男子走在浮标旁，用手扶着浮标。

['lɑːðə, 'læðə][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːd] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

Lathers	was	leaning	against	the	board	fence	of	the	shop	whittling	a	stick	,
泡沫	曾是	倾斜	反对	这	木板	栅栏	的	这	店铺	削木	一个	戳	,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜːkt] .

while	the	others	worked	.
尽管	这	其他的	工作	.

拉瑟斯靠在商店的木板围栏上削木棍，其他人则忙着干活。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['lɑːðə, 'læðə] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [stʊd] [stɪl] .

Suddenly	**there**	**was**	**an**	**angry**	**cry**	**for**	**Lathers**	**,**	**and**	**every**	**man**	**stood**	**still**	**.**
突然	那里	曾是	一个	生气的	哭	为了	泡沫	,	和	每一个	男人	站立	仍然	.

突然，有人愤怒地喊着拉瑟斯的名字，所有人都停住了脚步。

[səʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [trʌk] .

So	**did**	**the**	**buoy**	**and**	**the**	**moving**	**truck**	**.**
所以	做过	这	浮标	和	这	移动	卡车	.

浮标和搬家卡车也是如此。

[wɪð] [hed] [ʌp] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][sɪlk] [hʊd] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

With	**head**	**up**	**,**	**eyes**	**blazing**	**,**	**her**	**silk**	**hood**	**pushed**	**back**	**from**	**her**	**face**	**,**
和	头	向上	,	眼睛	炽烈	,	她	丝绸	兜帽	推动	后退	从	她	脸	,

她昂首挺胸，目光炯炯，丝绸兜帽从脸上滑落。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['ʌlstə(r)]['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

as	**if**	**to**	**give**	**her**	**air**	**,**	**her**	**gray**	**ulster**	**open**	**to**	**her**	**waist**	**,**
作为	如果	到	给	她	空气	,	她	灰色的	阿尔斯特	打开	到	她	腰部	,

仿佛是为了让她透透气，她灰色的上衣敞开到腰部。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][beə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [glʌv] , [keɪm] [tɒm] ['grəʊgən] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [aʊt]

her	**right**	**hand**	**bare**	**of**	**a**	**glove**	**,**	**came**	**Tom**	**Grogan**	**,**	**brushing**	**the**	**men**	**out**
她	正确的	手	裸	的	一个	手套	,	来了	汤姆	格罗根	,	刷牙	这	男人	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

of	**her**	**way**	**.**
的	她	方式	.

汤姆·格罗根右手没戴手套，走上前去，把挡路的男人们拨开。

" [aɪ] [njuː] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ] , [ˌpiːt] ['lɑːðə, 'læðə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] ['skweəli] ;

"	**I**	**knew**	**I'd**	**find**	**you**	**,**	**Pete**	**Lathers**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**facing**	**him**	**squarely**	**;**
"	我	知道	ID	寻找	你	,	皮特	泡沫	,	"	她	说	,	面向	他	完全	;

“我就知道我会找到你，皮特·拉瑟斯，”她直视着他说道；

" [waɪ] [duː; də][jiː; jɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn] - [ðə; ðɪ] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] ?

"	**why**	**do**	**ye**	**want**	**to**	**be**	**takin**	**'**	**the**	**bread**	**out**	**of**	**me**	**children's**	**mouths**	**?**
"	为什么	做	是的	想	到	是	拿	-	这	面包	出去	的	我	孩子们的	嘴	?

你们为什么要从我孩子嘴里夺走面包?

" [ðə; ðɪ] [stɪk] [drɒpt] [frɒm; frəm] - [hænd] : " [wel] , [huː] [sed] [aɪ][dɪd] ?

"	**The**	**stick**	**dropped**	**from**	**Lathers's**	**hand**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**who**	**said**	**I**	**did**	**?**
"	这	戳	掉落	从	-	手	:	"	出色地	,	WHO	说	我	做过	?

“棍子从拉瑟斯手中滑落：‘好吧，谁说是我干的？’

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] " - -

What	**have**	**I**	**got**	**to**	**do**	**with**	**your**	**"**	**-**	**-**
什么	有	我	得到	到	做	和	你的	"	-	-

我跟你有什么关系?

" [juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [mək'gɔː] , [tuː; tə]

"	**You've**	**got**	**enough**	**to**	**do**	**with**	**'**	**em**	**,**	**you**	**and**	**your**	**friend**	**McGaw**	**,**	**to**
"	你已经	得到	足够的	到	做	和	-	呃	,	你	和	你的	朋友	麦高	,	到

[wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [stɑːv] .

want	**'**	**em**	**to**	**starve**	**.**
想	-	呃	到	饿死	.

“你和你的朋友麦高已经够忙的了，你们恨不得让他们饿死。”

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [hɜːt] [jiː; jɪ] [ðæt] [jiː; jɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][æn; ən] - [sniːk] [ˌem 'iː] ['bɪznəs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Have	**I**	**ever**	**hurt**	**ye**	**that**	**ye**	**should**	**try**	**an**	**'**	**sneak**	**me**	**business**	**away**	**from**
有	我	曾经	伤害	是的	那	是的	应该	尝试	一个	-	潜行	我	商业	离开	从

[ˌem 'iː] ?

me	**?**
我	?

我究竟伤害过你，让你竟想偷偷把我的生意从我手里夺走?

[jiː; ji] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [faɪt] [aɪv] [meɪd] , ['stændɪn] - [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [dɒk] ,

Ye	know	very	well	the	fight	I've	made	,	standin	'	out	on	this	dock	,
叶	知道	非常	出色地	这	斗争	我已经	制成	,	替身	-	出去	在	这	码头	,

你们很清楚我为了这场战斗付出了多少，就站在这个码头上。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld][æn; ən] - [wet] ,

many	a	day	an	'	night	,	in	the	cold	an	'	wet	,
许多	一个	天	一个	-	夜晚	,	在	这	寒冷的	一个	-	湿的	,

许多个日日夜夜，在寒冷潮湿的环境中，

[wɪð] ['nʌθɪn] - [bɪ'twiːn] [tɑːmz] ['tʃɪldrən] [æn; ən] - [ðə; ði] [striːt]

with	nothin	'	between	Tom's	children	an	'	the	street
和	什么也没有	-	之间	汤姆的	孩子们	一个	-	这	街道

汤姆的孩子们和街道之间没有任何阻隔

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [hændz] - - [æn; ən] - [jet] [jiːd] [slɪŋk] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] " - -

but	these	two	hands	-	-	an	'	yet	ye'd	slink	in	like	a	dog	to	get	me	"	-	-
但	这些	二	双手	-	-	一个	-	然而	你们	潜行	在	喜欢	一个	狗	到	得到	我	"	-	-

但是这两只手——你们却像条狗一样溜进来抓住我”——

" [hɪə(r)] , [naʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [rəʊ] , " [sed] ['lɑːðə, 'læðə] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Here	,	now	,	I	ain't	a	-	goin	'	to	have	no	row	,	"	said	Lathers	,	twitching	his
"	这里	,	现在	,	我	不是	一个	-	去	-	到	有	不	排	,	"	说	泡沫	,	抽搐	他的

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“好了好了，我可不想吵架，”拉瑟斯说着，耸了耸肩。

" [ɪts] [ə'genst] ['ɔːdərs] , [æn; ən] - [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [jɑːd] - [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ]

"	It's	against	orders	,	an	'	I'll	call	the	yard	-	watch	,	and	throw	you	out	if	you
"	它是	反对	订单	,	一个	-	患病的	称呼	这	院子	-	手表	,	和	扔	你	出去	如果	你

[meɪk] ['eni] [fʌs] . "

make	any	fuss	.	"
制作	任何	大惊小怪	.	"

“这是违反规定的，如果你再闹事，我就叫巡逻队把你赶出去。”

" [ðə; ði] [jɑːd] - [wɒtʃ] ! " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] .

"	The	yard	-	watch	!	"	said	Tom	,	with	a	look	of	supreme	contempt	.
"	这	院子	-	手表	!	"	说	汤姆	,	和	一个	看	的	最高	鄙视	.

“看门狗！”汤姆带着极其轻蔑的表情说道。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['eni] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [jiː; ji] [tuː] , [æn; ən] - [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	handle	any	two	of	'	em	,	an	'	ye	too	,	an	'	ye	know	it	.
"	我	能	处理	任何	二	的	-	呃	,	一个	-	是的	也	,	一个	-	是的	知道	它	.

“我能对付他们中的任何两个，也能对付你，你也知道这一点。”

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fleɪm] .

"	Her	cheeks	were	aflame	.
"	她	脸颊	是	燃烧	.

她的双颊绯红。

[ʃiː; ʃi] ['kraʊdɪd] ['lɑːðə, 'læðə][səʊ] ['kləʊsli] [hɪz; ɪz] [sliŋk] ['fɪgə(r)] [hʌgd] [ðə; ði] [fens] .

She	crowded	Lathers	so	closely	his	slinking	figure	hugged	the	fence	.
她	挤	泡沫	所以	密切	他的	潜行	数字	拥抱	这	栅栏	.

她紧紧地贴着拉瑟斯，他那匍匐的身影紧贴着栅栏。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'gɑːst] ,

By	this	time	the	gang	had	abandoned	the	buoy	,	and	were	standing	aghast	,
经过	这	时间	这	帮派	有	弃	这	浮标	,	和	是	常设	惊愕	,

这时，那伙人已经弃船而逃，惊恐地站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

watching	the	fury	of	the	Amazon	.
观看	这	愤怒	的	这	亚马逊	.

目睹亚马逊的怒火。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌs] ; [ðə; ði] - [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]

"	Now	,	see	here	,	don't	make	a	muss	;	the	commandant'll	be	down	here	in	a
"	现在	,	看	这里	,	不	制作	一个	混乱	;	这	-	是	向下	这里	在	一个

['mɪnɪt] . "

minute	.	"
分钟	.	"

“好了，别乱动，指挥官马上就下来。”

" [let] [hɪm] [kʌm] ; [hiːz] [ðə; ði][wʌn][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

"	Let	him	come	;	he's	the	one	I	want	to	see	.
"	让	他	来	;	他是	这	一	我	想	到	看	.

让他来吧；我最想见的就是他。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] [ðæt] [wʊd] [duː; də][æz; əz] ['dɜːti] [ə; eɪ] [trɪk]

If	he	knew	he	had	a	man	in	his	pay	that	would	do	as	dirty	a	trick
如果	他	知道	他	有	一个	男人	在	他的	支付	那	会	做	作为	肮脏的	一个	诡计

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [jiːv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	a	woman	as	ye've	done	to	me	,
到	一个	女士	作为	你们已经	完毕	到	我	,

如果他知道自己手下有个手下，会像你对我那样对女人做出如此卑鄙的手段，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [dɪnɪs] .

his	name	would	be	Dinnis	.
他的	姓名	会	是	迪尼斯	.

他的名字会是迪尼斯。

[aɪl] [siː] [hɪm] [miː'self] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] " - -

I'll	see	him	meself	this	very	day	,	and	"	-	-
患病的	看	他	我自己	这	非常	天	,	和	"	-	-

我今天就会亲眼见到他，而且——

[hɪə(r)]['lɑːðə, 'læðə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)] .

Here	Lathers	interrupted	with	an	angry	gesture	.
这里	泡沫	中断	和	一个	生气的	手势	.

这时，拉瑟斯愤怒地挥了挥手打断了他。

" [doʊnt][jiː; ji] [lɪft] [jə(r)] [ɑːm] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['bleɪzɪz] [aʊt] ,

"	Don't	ye	lift	yer	arm	at	me	,	"	she	blazes	out	,
"	不	是的	举起	你的	手臂	在	我	,	"	她	火焰	出去	,

“不许你对我举起胳膊！”她怒吼道。

" [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪst] !

"	or	I'll	break	it	at	the	wrist	!
"	或者	患病的	休息	它	在	这	手腕	!

“否则我就把你的手腕掰断！”

" - [hænd] [drɒpt] .

"	Lathers's	hand	dropped	.
"	-	手	掉落	.

拉瑟斯的手垂了下来。

[ɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .

All	the	color	was	out	of	his	face	,	his	lip	quivering	.
全部	这	颜色	曾是	出去	的	他的	脸	,	他的	唇	颤抖	.

他脸色苍白，嘴唇颤抖。

" [huː'evə(r)] [sed] [ai] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['groʊgən] , [ɪz][ə; eɪ] - - ['laɪə(r)] .

"	**Whoever**	**said**	**I**	**said**	**a**	**word**	**against**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Grogan**	**,**	**is**	**a**	**-**	**-**	**liar**	**.**
"	谁	说	我	说	一个	单词	反对	你	,	太太	.	格罗根	,	是	一个	-	-	说谎者	.

“谁说我说过你一句坏话，格罗根夫人，那他就是个骗子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['neɪtʃə(r)] .

"	**It**	**was**	**the**	**last**	**resort**	**of**	**a**	**cowardly**	**nature**	**.**
"	它	曾是	这	最后的	采取	的	一个	胆小	自然	.

这是懦弱的最后手段。

" [stɒp] ['laɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌpiːt] ['lɑːðə, 'læðə] !

"	**Stop**	**lyin**	**'**	**to**	**me**	**,**	**Pete**	**Lathers**	**!**
"	停止	躺着	-	到	我	,	皮特	泡沫	!

“别再骗我了，皮特·莱瑟斯！”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ai] [heɪt] , [ɪts] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .

If	**there's**	**anythin**	**'**	**in**	**this**	**world**	**I**	**hate**	**,**	**it's**	**a**	**liar**	**.**
如果	有	任何东西	-	在	这	世界	我	恨	,	它是	一个	说谎者	.

如果说这世上有什么东西是我最恨的，那就是说谎的人。

[jiː; ji] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jiː; ji] [nəʊ] [jiː; ji] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Ye	**said**	**it**	**,**	**and**	**ye**	**know**	**ye**	**said**	**it**	**.**
叶	说	它	,	和	是的	知道	是的	说	它	.

你说了，你也知道你说了。

[jiː; ji] [wɒnt] [ðæt] ['drʌŋkən] ['ləʊfə(r)][dæn] [mək'gɔː] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [wɜːk] .

Ye	**want**	**that**	**drunken**	**loafer**	**Dan**	**McGaw**	**to**	**get**	**me**	**work**	**.**
叶	想	那	醉	浪子	担	麦高	到	得到	我	工作	.

你想让那个醉醺醺的游手好闲的丹·麦克高帮我找到工作。

[jiːv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sʌmə(r)] , [æn; ən] - [jiː; ji] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] [wɒtʃt] [jiː; ji] ; [bʌt; bət][ai]

Ye've	**been**	**at**	**it**	**all**	**summer**	**,**	**an**	**'**	**ye**	**think**	**I**	**haven't**	**watched**	**ye**	**;**	**but**	**I**
你们已经	到过	在	它	全部	夏天	,	一个	-	是的	思考	我	还没有	观看	是的	;	但	我

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

你们整个夏天都在忙这些，你们以为我没看到你们；但我看到了。

[ænd; ənd][jiː; ji] [seɪ] [ai][doʊnt] [peɪ] [fʊl] ['weɪdʒɪz] ,

And	**ye**	**say**	**I**	**don't**	**pay**	**full**	**wages**	**,**
和	是的	说	我	不	支付	满的	工资	,

你们说我没有支付全额工资，

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də] [menz] [wɜːk] , [æn; ən] - [ɔːt] [biː; bi]

and	**have**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**boys**	**to**	**do**	**men's**	**work**	**,**	**an**	**'**	**oughter**	**be**
和	有	得到	一个	很多	的	男孩们	到	做	男士	工作	,	一个	-	应该	是

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [tʌb] .

over	**me**	**tubs**	**.**
超过	我	浴缸	.

有很多男孩做男人的工作，应该在我的浴缸上。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji] " - - ['lɑːðə, 'læðə] [ʃræŋk] [bæk] ,

Now	**let**	**me**	**tell**	**ye**	**"**	**-**	**-**	**Lathers**	**shrank**	**back**	**,**
现在	让	我	告诉	是的	"	-	-	泡沫	缩小	后退	,

现在让我来告诉你们——拉瑟斯畏缩了一下，

['kaʊə(r)ɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - - " [ɪf] ['evə(r)][ai][hɪə(r)][jiː; ji]['oʊpənɪn] - [jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)]

cowering	**before**	**her**	**-**	**-**	**"**	**if**	**ever**	**I**	**hear**	**ye**	**openin**	**'**	**yer**	**head**	**about**	**me**	**,**	**or**
畏缩	前	她	-	-	"	如果	曾经	我	听到	是的	开	-	你的	头	关于	我	,	或者

[ˌem 'iː] [tiːmz] ,

me	**teams**	**,**
我	团队	,

在她面前瑟瑟发抖——“如果我听到你胆敢谈论我，或者我的团队，

[ɔː(r)][ˌem ˈiː] [wɜːk] , [aɪl] [meɪk] [jiː; ji] [ˈswɒləʊ] [ˈevri] [tuːθ] [ɪn][jə(r)] [hed] .

or	me	work	,	I'll	make	ye	swallow	every	tooth	in	yer	head	.
或者	我	工作	, 患病的		制作	是的	吞	每一个	齿	在	你的	头	.

否则，我会让你把脑袋里的牙齿全都吞下去。

[send] [daʊn] [ˈsʌmθɪn] - [wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [wɪl] [ai] ?

Send	down	somethin	'	with	a	mustache	,	will	I	?
发送	向下	某物	-	和	一个	胡子	,	将要	我	?

派个长着胡子的人下来，好吗?

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðæts] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

There's	not	a	man	in	the	yard	that's	a	match	for	me	,	an	'	ye	know	it	.
有	不是	一个	男人	在	这	院子	那就是	一个	匹配	为了	我	,	一个	-	是的	知道	它	.

院子里没有一个男人能与我匹敌，你们都知道。

[let] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [traɪ] [ðæt] .

Let	one	of	'	em	try	that	.
让	一	的	-	呃	尝试	那	.

让他们其中一个试试。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɪst] , [taɪt] - [klentʃt] , [ʃɒt] [pɑːst] - [ɪə(r)] .

"	Her	uplifted	fist	,	tight	-	clenched	,	shot	past	Lathers's	ear	.
"	她	提升	拳头	,	紧的	-	紧握	,	射击	过去的	-	耳朵	.

她高高举起的拳头，紧紧握成拳头，从拉瑟斯的耳边飞过。

[ə; eɪ] [kwɪk] [bləʊ] , [ə; eɪ][plæŋk] [nɒkt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

A	quick	blow	,	a	plank	knocked	clear	of	its	fastenings	,
一个	快的	吹	,	一个	板	敲门	清除	的	它是	紧固件	,

一记重击，木板从固定处脱落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [brəʊk] [ɪn][bɪ'haɪnd] - [hed] !

and	a	flood	of	daylight	broke	in	behind	Lathers's	head	!
和	一个	洪水	的	日光	打破	在	在后面	-	头	!

突然，阳光倾泻而入，照在了拉瑟斯的脑袋后面!

" [naʊ] , [ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [kʌm] , [ˌpiːt] ['lɑːðə, 'læðə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] ,

"	Now	,	the	next	time	I	come	,	Pete	Lathers	,	"	she	said	firmly	,
"	现在	,	这	下一个	时间	我	来	,	皮特	泡沫	,	"	她	说	牢牢	,

“下次我来的时候，皮特·莱瑟斯，”她坚定地说。

" [aɪl] [mɪs] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [teɪk] [jə(r)] [feɪs] .

"	I'll	miss	the	plank	and	take	yer	face	.
"	患病的	错过	这	板	和	拿	你的	脸	.

“我会错过木板，然后揍你的脸。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

"	Then	she	turned	,	and	stalked	out	of	the	yard	.
"	然后	她	转向	,	和	跟踪	出去	的	这	院子	.

然后她转身，大步走出了院子。

[θriː]

III
三、

三

['sɑːdʒənt] ['dʌfiz] ['lɪt(ə)l] [geɪm]

SERGEANT	DUFFY'S	LITTLE	GAME
军士	达菲的	小的	游戏

达菲中士的小游戏

[ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

The	bad	weather	so	long	expected	finally	arrived	.
这	坏的	天气	所以	长的	预期的	最后	到达的	.

人们期待已久的恶劣天气终于来了。

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [sɒft] , [wɔːm] ['ɔːtəm] [skaɪz] , [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

An	afternoon	of	soft	,	warm	autumn	skies	,	aglow	with	the	radiance	of	the
一个	下午	的	柔软的	,	温暖的	秋天	天空	,	闪耀	和	这	辐射	的	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	sun	,
环境	太阳	,

秋日午后，天空柔和温暖，夕阳的余晖洒满大地。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn]['vaɪələt][ænd; ənd][gəʊld] , [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] , [greɪ] ['mɔːnɪŋ]

and	brilliant	in	violet	and	gold	,	had	been	followed	by	a	cold	,	gray	morning
和	杰出的	在	紫色	和	金子	,	有	到过	随后	经过	一个	寒冷的	,	灰色的	早晨

.

:

.

绚丽的紫金色天空之后，迎来了一个寒冷阴沉的早晨。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][hæd; həd] ['maʊntɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Of	a	sudden	a	cloud	the	size	of	a	hand	had	mounted	clear	of	the
的	一个	突然	一个	云	这	尺寸	的	一个	手	有	安装	清除	的	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

突然间，地平线上出现了一片手掌大小的云朵。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɪts] ['feloʊz] .

and	called	together	its	fellows	.
和	称为	一起	它是	伙伴们	.

并召集了同伴。

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['herəld] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [siː] [ə'wəʊk] .

An	unseen	herald	in	the	east	blew	a	blast	,	and	winds	and	sea	awoke	.
一个	看不见	先驱	在	这	东方	吹	一个	爆炸	,	和	风	和	海	醒来	.

东方传来一声无形的雷鸣，狂风怒吼，大海也随之苏醒。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

By	nine	o'clock	a	gale	was	blowing	.
经过	九	点钟	一个	大风	曾是	吹	.

九点钟的时候，狂风大作。

[baɪ] [ten] ['bæˌbɑːks] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒfə(r)] - [dæm] ,

By	ten	Babcock's	men	were	bracing	the	outer	sheathing	of	the	coffer	-	dam	,
经过	十	巴布科克的	男人	是	支撑	这	外	护套	的	这	保险箱	-	坝	,

['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['derɪk] - [gaɪz] ,

strengthening	the	derrick	-	guys	,
强化	这	钻井架	-	伙计们	,

十点钟的时候，巴布科克的手下正在加固围堰的外层护板，并加固井架拉索。

['taɪtnɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] - [laɪnz] , [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['plætfɔːms] [ɒv; əv][sænd] ,

tightening	the	anchor	-	lines	,	and	clearing	the	working	-	platforms	of	sand	,
收紧	这	锚	-	线条	,	和	清理	这	在职的	-	平台	的	沙	,

[sɪ'ment] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒeɪbl] ['prɒpəti] .

cement	,	and	other	damageable	property	.
水泥	,	和	其他	易损	财产	.

收紧锚索，并清理工作平台上的沙子、水泥和其他易损物品。

[ðə; ði] [kɔːs] - ['meɪsənri] , ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] ,

The	course	-	masonry	,	fortunately	,	was	above	the	water	-	line	,
这	课程	-	石工	,	幸运的是	,	曾是	多于	这	水	-	线	,

幸运的是，粗砌砖石结构位于水位线以上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kəʊpɪŋ][wɒz; wəz][stɪl][ʌn'set][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌbl]['bækɪŋ][ɒv; əv][mʌtʃ][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	coping	was	still	unset	and	the	rubble	backing	of	much	of	the
但	这	应对	曾是	仍然	未设置	和	这	瓦砾	后盾	的	很多	的	这

[wɔːl][ʌn'fɪnɪʃt] .

wall	unfinished	.
墙	未完成	.

但墙顶石尚未安装，墙体大部分的碎石背衬也尚未完工。

[tuː][wiːks][ɒv; əv]['kɒnstənt][wɜːk][wɜː(r); wə(r)]['nesəsəri][bɪ'fɔː(r)][ðæt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)]

Two	weeks	of	constant	work	were	necessary	before	that	part	of	the	structure
二	周	的	持续的	工作	是	必要的	前	那	部分	的	这	结构

[kən'teɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wʊd][biː; bi][ɪn'taɪəli][seɪf][fɔː(r); fə(r)]

contained	in	the	first	section	of	the	contract	would	be	entirely	safe	for
包含	在	这	第一的	部分	的	这	合同	会	是	完全	安全的	为了

[ðə; ði]['kʌmɪŋ]['wɪntə(r)] .

the	coming	winter	.
这	未来	冬天	.

合同第一部分所包含的那部分结构需要连续工作两周才能完全安全，以应对即将到来的冬季。

['bæˌbɑːk]['dʌbld][hɪz; ɪz][gæŋz] , [ænd; ənd]['juːtəlaɪzd]['evri]['aʊə(r)][ɒv; əv][ləʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Babcock	doubled	his	gangs	,	and	utilized	every	hour	of	low	water	to	the
巴布科克	双倍	他的	帮派	,	和	利用	每一个	小时	的	低的	水	到	这

['ʌtməʊst] ,

utmost	,
极致	,

巴布科克将他的作业队人数增加了一倍，并充分利用了每一分每一秒的低水位时间。

['iːv(ə)n][wen][ðə; ði][men][stʊd][weɪst] - [diːp] .

even	when	the	men	stood	waist	-	deep	.
甚至	什么时候	这	男人	站立	腰部	-	深的	.

即使男人们站在齐腰深的水里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp][fɔː(r); fə(r)][kəm'pliːtɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['sekʃ(ə)n][ðæt]['siːz(ə)n] .

It	was	his	only	hope	for	completing	the	first	section	that	season	.
它	曾是	他的	仅有的	希望	为了	完成	这	第一的	部分	那	季节	.

这是他完成该赛季第一阶段比赛的唯一希望。

['ɑːftə(r)][ðæt][wʊd][kʌm][ðə; ði][kəʊld] , ['friːzɪŋ][ðə; ði]['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['endɪŋ]['evriθɪŋ] .

After	that	would	come	the	cold	,	freezing	the	mortar	,	and	ending	everything	.
后	那	会	来	这	寒冷的	,	冷冻	这	砂浆	,	和	结束	一切	.

之后便是严寒，冻住砂浆，一切就此结束。

[tɒm]['grəʊgən][pə'fɔːmd]['wʌndər] .

Tom	Grogan	performed	wonders	.
汤姆	格罗根	执行	奇迹	.

汤姆·格罗根表现出色。

[nɒt]['əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi][wɜːk][hɜː(r); hə(r)][tiːmz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][naɪt] ,

Not	only	did	she	work	her	teams	far	into	the	night	,
不是	仅有的	做过	她	工作	她	团队	远的	进入	这	夜晚	,

她不仅带领团队工作到深夜，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðɪs][bæd]['weðə(r)][ʃiː; ʃi][stʊd][θruː'aʊt][ðə; ði][deɪ][ɒn][ðə; ði][ˌʌnprə'tektɪd][dɒk]

but	during	all	this	bad	weather	she	stood	throughout	the	day	on	the	unprotected	dock
但	期间	全部	这	坏的	天气	她	站立	自始至终	这	天	在	这	未受保护	码头

,

,

,

但是，在所有这些恶劣天气中，她整天都站在没有遮挡的码头上。

[ə; eɪ] [mænz] [sau'westə] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['wɔːtəpruːf] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə]

a	man's	sou'wester	covering	her	head	,	a	rubber	waterproof	reaching	to
一个	男人的	西南风	覆盖	她	头	, 一个		橡皮	防水的	到达	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她头上戴着男士防风帽，脚上穿着橡胶防水衣。

[ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] ['evri] [bəʊt] - [ləʊd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʌvələ(r)] ,

She	directed	every	boat	-	load	herself	,	and	rushed	the	materials	to	the	shovelers	,
她	指导	每一个	船	-	加载	她自己	,	和	匆忙	这	材料	到	这	铲雪工	,

她亲自指挥每一艘船的装卸，并将材料迅速送到铲工手中。

[huː] [stʊd] ['səʊkɪŋ] [wet] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

who	stood	soaking	wet	in	the	driving	rain	.
WHO	站立	浸泡	湿的	在	这	驾驶	雨	.

他浑身湿透地站在瓢泼大雨中。

['lɑːðə, 'læðə] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [dɪd] [mək'gɔː] .

Lathers	avoided	her	;	so	did	McGaw	.
泡沫	避免	她	; 所以		做过	麦高	.

拉瑟斯避开了她；麦克高也一样。

['evribɒdi] [els] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Everybody	else	watched	her	in	admiration	.
大家	别的	观看	她	在	钦佩	.

其他人都带着钦佩的目光看着她。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ə; eɪ] [blʌf] , [greɪ] - ['bɪədɪd] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , - - [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv]

Even	the	commandant	,	a	bluff	,	gray	-	bearded	naval	officer	,	-	-	a	hero	of
甚至	这	指挥官	,	一个	虚张声势	,	灰色的	-	留着胡子的	海军	官	,	-	-	一个	英雄	的

['hæmptən] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['memfɪs] ,

Hampton	Roads	and	Memphis	,
汉普顿	道路	和	孟菲斯	,

就连指挥官，一位性格直率、满脸灰白胡须的海军军官——汉普顿路和孟菲斯的英雄——

- - [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

-	-	passed	her	on	his	morning	inspection	with	a	kindly	look	in	his	face	and
-	-	通过了	她	在	他的	早晨	检查	和	一个	亲切地	看	在	他的	脸	和

[æn; ən] [ə'saɪd] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] :

an	aside	to	Babcock	:
一个	旁边	到	巴布科克	:

——他在晨检时经过她身边，脸上带着和蔼的笑容，同时还跟巴布科克说了句什么：

" ['haɪə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Hire	some	more	like	her	.
"	聘请	一些	更多的	喜欢	她	.

“再招几个像她一样的人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .

She	is	worth	a	dozen	men	.
她	是	值得	一个	打	男人	.

她抵得上十二个男人。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɑːgəʊ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd]

"	Not	until	the	final	cargo	required	for	the	completion	of	the	wall	had
"	不是	直到	这	最终的	货物	必需的	为了	这	完成	的	这	墙	有

[biːn] [dʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːms] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'læks] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

been	dumped	on	the	platforms	did	she	relax	her	vigilance	.
到过	丢弃	在	这	平台	做过	她	放松	她	警觉	.

“直到完成墙体建设所需的最后一批货物被卸到平台上，她才放松了警惕。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɔilskin] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Then	she	shook	the	water	from	her	oilskins	and	started	for	home	.
然后	她	摇晃	这	水	从	她	油布	和	开始	为了	家	.

然后她甩了甩油布雨衣上的水，开始往家走。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [streɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] ,

During	all	these	hours	of	constant	strain	there	was	no	outbreak	of	bravado	,
期间	全部	这些	小时	的	持续的	拉紧	那里	曾是	不	暴发	的	虚张声势	,

在所有这些持续紧张的时刻，没有出现任何逞强好胜的迹象。

[nəʊ] [spel] [ɒv; əv] [ɪl] ['hjuːmə(r)] .

no	spell	of	ill	humor	.
不	拼写	的	患病的	幽默	.

没有丝毫坏脾气。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [bəʊsts] [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] .

She	made	no	boasts	or	promises	.
她	制成	不	吹嘘	或者	承诺	.

她没有吹嘘，也没有做出任何承诺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɔɪənt] [plʌk] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['derɪks] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

With	a	certain	buoyant	pluck	she	stood	by	the	derricks	day	after	day	,
和	一个	肯定	浮力	采摘	她	站立	经过	这	起重机	天	后	天	,

她带着某种乐观坚韧的劲头，日复一日地站在起重机旁。

['faɪərɪŋ] ['vɔli] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [æz; əz] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['eksədʒənsiːz]

firing	volleys	of	criticism	or	encouragement	,	as	best	suited	the	exigencies
射击	截击	的	批评	或者	鼓励	,	作为	最好的	适合	这	紧急情况

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

of	the	moment	,
的	这	片刻	,

根据当时的需要，及时发出批评或鼓励的话语。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sægɪŋ] ['bʌkɪt] , [naʊ] [tend] [ə; eɪ] [gai] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

now	she	sprang	forward	to	catch	a	sagging	bucket	,	now	tended	a	guy	to	relieve
现在	她	弹簧	向前	到	抓住	一个	下垂	桶	,	现在	倾向于	一个	盖伊	到	缓解

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

现在她冲上前去接住一个下垂的水桶，现在她又去照顾一个男人来帮助他排便。

[ɔː(r)] ['hændld] [ðə; ði] [tiːmz] [hɜː'self] [wen] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [kɑːts] [wɒz; wəz] [blɒkt] [ɔː(r)] [stɔːld] .

or	handled	the	teams	herself	when	the	line	of	carts	was	blocked	or	stalled	.
或者	处理	这	团队	她自己	什么时候	这	线	的	购物车	曾是	已屏蔽	或者	停滞	.

或者当购物车队伍被堵塞或停滞时，她亲自处理队伍事务。

['evri] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn'kriːst] ['bæˌbɑːks] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Every	hour	she	worked	increased	Babcock's	confidence	and	admiration	.
每一个	小时	她	工作	增加	巴布科克的	信心	和	钦佩	.

她每工作一小时，巴布科克的信心和钦佩之情就增加一分。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	began	to	feel	a	certain	pride	in	her	,
他	开始	到	感觉	一个	肯定	自豪	在	她	,

他开始对她感到某种自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	a	certain	extent	to	rely	upon	her	.
和	到	一个	肯定	程度	到	依靠	之上	她	.

并在某种程度上依赖她。

[sʌtʃ] [kə'pæsəti] , [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

Such	**capacity**	**,**	**endurance**	**,**	**and**	**loyalty**	**were**	**new**	**in**	**his**	**experience**	**.**
这样的	容量	,	耐力	,	和	忠诚	是	新的	在	他的	经验	.

这种能力、毅力和忠诚度在他以往的经历中都是前所未有的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɪm] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪ] [ɒn] [ðæt] [fɜːst]['kɑːgəʊ] ,

If	**she**	**owed**	**him**	**anything**	**for**	**her**	**delay**	**on**	**that**	**first**	**cargo**	**,**
如果	她	欠款	他	任何事物	为了	她	延迟	在	那	第一的	货物	,

如果她因为第一批货物的延误而欠他什么，

[ðə; ði] [det] [hæd; həd] [biːn] ['æmpli] [peɪd] .

the	**debt**	**had**	**been**	**amply**	**paid**	**.**
这	债务	有	到过	充足的	有薪酬的	.

债务已全部偿还。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第2/7页

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [sens] [ɒv; əv][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	he	saw	that	no	such	sense	of	obligation	had	influenced	her	.
然而	他	锯	那	不	这样的	感觉	的	义务	有	影响	她	.

但他发现，她并没有受到这种责任感的影响。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['ekstrə] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['djuːti] : [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] - [hænd] [wɪð]

To	her	this	extra	work	had	been	a	duty	:	he	was	behind	-	hand	with
到	她	这	额外的	工作	有	到过	一个	责任	:	他	曾是	在后面	-	手	和

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

对她来说，这项额外的工作是一种责任：他修墙的时候已经落后了。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm] [aʊt] .

and	anxious	;	she	would	help	him	out	.
和	焦虑的	;	她	会	帮助	他	出去	.

她很焦虑，会帮助他。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['revəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

As	to	the	weather	,	she	reveled	in	it	.
作为	到	这	天气	,	她	揭示	在	它	.

至于天气，她非常喜欢。

[ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

The	dash	of	the	spray	and	the	driving	rain	only	added	to	her	enjoyment	.
这	短跑	的	这	喷	和	这	驾驶	雨	仅有的	额外	到	她	享受	.

水花飞溅和瓢泼大雨更增添了她的乐趣。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['rætlɪŋ] ['bʌkit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌvələ(r)]

The	clatter	of	rattling	buckets	and	the	rhythmic	movement	of	the	shovelers
这	哒	的	嘎嘎作响	水桶	和	这	节奏	移动	的	这	铲雪工

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [meɪd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðæt]

keeping	time	to	her	orders	made	a	music	as	dear	to	her	as	that
保持	时间	到	她	订单	制成	一个	音乐	作为	亲爱的	到	她	作为	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stedi] [træmp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

of	the	steady	tramp	of	men	and	the	sound	of	arms	to	a	division
的	这	稳定的	流浪汉	的	男人	和	这	声音	的	武器	到	一个	分配

[kə'mɑːndə(r)] .

commander	.
指挥官	.

水桶碰撞的叮当声和铲工们按照她的命令有节奏地移动，对她来说就像是一曲美妙的音乐，就像士兵们稳健的脚步声和武器的轰鸣声对师长来说一样动听。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [bæd] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [smɔːl]

Owing	to	the	continued	bad	weather	and	the	difficulty	of	shipping	small
欠款	到	这	持续	坏的	天气	和	这	困难	的	船运	小的

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

quantities	of	fuel	,
数量	的	燃料	,

由于持续恶劣天气以及小批量燃料运输困难，

[ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪnz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

the	pumping	-	engines	ran	out	of	coal	,
这	抽水	-	发动机	跑	出去	的	煤炭	,

抽水机没煤了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm] ['bæˌbɑːks] ['ɒfɪs] [brɔːt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl]

and	a	complaint	from	Babcock's	office	brought	the	agent	of	the	coal
和	一个	抱怨	从	巴布科克的	办公室	带来	这	代理人	的	这	煤炭

['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .

company	to	the	sea	-	wall	.
公司	到	这	海	-	墙	.

巴布科克办公室的一份投诉将煤炭公司的代理人带到了海堤。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ['bæˌbɑːk] ['reəli] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

In	times	like	these	Babcock	rarely	left	his	work	.
在	时代	喜欢	这些	巴布科克	很少	左边	他的	工作	.

在这样的时期，巴布科克很少离开工作岗位。

[wʌns] [let][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] ,

Once	let	the	Old	Man	of	the	Sea	,	as	he	knew	,
一次	让	这	老的	男人	的	这	海	,	作为	他	知道	,

曾让那位海中老人，正如他所知，

[get][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒfə(r)] - [dæm] ,

get	his	finger	in	between	the	cracks	of	a	coffer	-	dam	,
得到	他的	手指	在	之间	这	裂缝	的	一个	保险箱	-	坝	,

把手指伸进围堰的缝隙里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] ['rekɪdʒ] .

and	he	would	smash	the	whole	into	wreckage	.
和	他	会	粉碎	这	所有的	进入	残骸	.

他会把整个地方砸成废墟。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [tɒm] ['grəʊgən] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	I	was	on	my	way	to	see	Tom	Grogan	,	"	said	the	agent	.
"	我	曾是	在	我的	方式	到	看	汤姆	格罗根	,	"	说	这	代理人	.

“我当时正要去见汤姆·格罗根，”经纪人说。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [səʊ][aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kəʊl] .

"	I	heard	you	were	here	,	so	I	stopped	to	tell	you	about	the	coal	.
"	我	听到	你	是	这里	,	所以	我	停止	到	告诉	你	关于	这	煤炭	.

“我听说你在这里，所以停下来跟你说说煤炭的事。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ləʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

There	will	be	a	load	down	in	the	morning	.
那里	将要	是	一个	加载	向下	在	这	早晨	.

明天早上会有一批货物运下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . [kreɪn] , [ɒv; əv] [kreɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [kəʊl] - ['dilər] . "

I	am	Mr	.	Crane	,	of	Crane	&	Co	.	,	coal	-	dealers	.	"
我	是	先生	.	起重机	,	的	起重机	&	合作	.	,	煤炭	-	经销商	.	"

我是克莱恩先生，克莱恩公司是煤炭经销商。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['grəʊgən] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['bæˌbɑːk] ,

"	You	know	Mrs	.	Grogan	,	then	?	"	asked	Babcock	,
"	你	知道	太太	.	格罗根	,	然后	?	"	问	巴布科克	,

“那么，你认识格罗根太太？”巴布科克问道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] .

after	the	delay	in	the	delivery	of	the	coal	had	been	explained	.
后	这	延迟	在	这	送货	的	这	煤炭	有	到过	解释	.

在对煤炭交付延迟的原因做出解释之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt]

He	had	been	waiting	for	some	such	opportunity	to	discover	more	about
他	有	到过	等待	为了	一些	这样的	机会	到	发现	更多的	关于

[hɪz; ɪz] ['stiːvədɔː(r)] .

his	stevedore	.
他的	码头工人	.

他一直在等待这样的机会，以便更多地了解他的码头工人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'skʌst] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] .

He	never	discussed	personalities	with	his	men	.
他	绝不	讨论	个性	和	他的	男人	.

他从不和部下讨论性格问题。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] - - [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	Well	,	I	should	say	so	-	-	known	her	for	years	.
"	出色地	,	我	应该	说	所以	-	-	已知	她	为了	年	.

“嗯，应该这么说吧——我认识她很多年了。”

[best] ['wʊmən] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['stætn] ['aɪlənd] .

Best	woman	on	top	of	Staten	Island	.
最好的	女士	在	顶部	的	斯塔滕岛	岛	.

斯塔滕岛上最棒的女人。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Does	she	work	for	you	?	"
做	她	工作	为了	你	?	"

她为你工作吗?

" [jes] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ;

"	Yes	,	and	has	for	some	years	;
"	是的	,	和	有	为了	一些	年	;

“是的，而且已经持续好几年了;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['groʊgən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd]

but	I	must	confess	I	never	knew	Grogan	was	a	woman	until	I	found
但	我	必须	承认	我	绝不	知道	格罗根	曾是	一个	女士	直到	我	成立

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

her	on	the	dock	a	few	weeks	ago	,
她	在	这	码头	一个	很少	周	前	,

但我必须承认，直到几周前我在码头上发现格罗根之前，我一直不知道她是个女人。

['hændlɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] .

handling	a	cargo	.
处理	一个	货物	.

搬运货物。

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

She	works	like	a	machine	.
她	作品	喜欢	一个	机器	.

她工作起来像机器一样。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ? "

How	long	has	she	been	a	widow	?	"
如何	长的	有	她	到过	一个	寡妇	?	"

她守寡多久了?

" [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

"	Well	,	come	to	think	of	it	,	I	don't	know	that	she	is	a	widow	.
"	出色地	,	来	到	思考	的	它	,	我	不	知道	那	她	是	一个	寡妇	.

“嗯，仔细想想，我不知道她是不是寡妇。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] .

There's	some	mystery	about	the	old	man	,	but	I	never	knew	what	.
有	一些	神秘	关于	这	老的	男人	,	但	我	绝不	知道	什么	.

这位老人身上有些神秘之处，但我一直不知道是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [kaʊnt] ; [ʃi:z] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌslə(r)] , [tu:] .

But	that	don't	count	;	she's	good	enough	as	she	is	,	and	a	hustler	,	too	.
但	那	不	数数	;	她是	好的	足够的	作为	她	是	,	和	一个	骗子	,	也	.

但这都不算数；她本身就足够优秀，而且也很会拼命。

" [kreɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌslə(r)] [hɪm'self] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪzi] [ə'mɛrɪkənz] [hu:]

"	Crane	was	something	of	a	hustler	himself	-	-	one	of	those	busy	Americans	who
"	起重机	曾是	某物	的	一个	骗子	他自己	-	-	一	的	那些	忙碌的	美国人	WHO

['əupənz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [wɪð] [æn; ən] ['ɒfɪs] - [ki:] [ænd; ənd][kləuziz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

opens	his	daily	life	with	an	office	-	key	and	closes	it	with	a	letter	for
打开	他的	日常的	生活	和	一个	办公室	-	钥匙	和	关闭	它	和	一个	信	为了

[ðə; ði] [leɪt] [meɪl] .

the	late	mail	.
这	晚的	邮件	.

“克莱恩本人也是个精明能干的人——他是那种忙碌的美国人，每天早上用办公室钥匙打开办公室，晚上用一封取晚邮件的信结束一天的生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] , ['waɪəri] , [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['nevə(r)] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

He	was	a	restless	,	wiry	,	black	-	eyed	little	man	,	never	still	for	a	moment
他	曾是	一个	不安	,	细长的	,	黑色的	-	眼睛	小的	男人	,	绝不	仍然	为了	一个	片刻

,

,

,

他是个身材矮小、精瘦、黑眼睛的男人，一刻也停不下来，而且躁动不安。

[ænd; ənd] [pə'petʃuəli] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'lu:dɪŋ] ['dɒlə(r)] , - - [wɪtʃ] [hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi]

and	perpetually	in	chase	of	another	eluding	dollar	,	-	-	which	half	the	time	he
和	永恒地	在	追赶	的	其他	逃避	美元	,	-	-	哪个	一半	这	时间	他

[kɔ:t] .

caught	.
捕捉	.

他不断地追逐着另一美元，——而且有一半的时间他都成功了。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['bæˌbɑ:ks] [ɑ:m] : " [ænd; ənd] [ʃi:z] [skweə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] , [tu:] .

Then	,	laying	his	hand	on	Babcock's	arm	:	"	And	she's	square	as	a	brick	,	too	.
然后	,	躺下	他的	手	在	巴布科克的	手臂	:	"	和	她是	正方形	作为	一个	砖	,	也	.

然后，他把手放在巴布科克的胳膊上：“而且她也像砖头一样方正。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] [tʃʌŋkɝ] ['kæptɪn] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'ləʊd] , [ʃʌv] [ə; eɪ] [fju:] [tʌnz] [ə'bɔ:d]

Sometimes	when	a	chunker	captain	,	waiting	to	unload	,	shoves	a	few	tons	aboard
有时	什么时候	一个	块状物	队长	,	等待	到	卸下	,	推搡	一个	很少	吨	船上

[ə; eɪ] [sni:k] - [bəʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

a	sneak	-	boat	at	night	,
一个	潜行	-	船	在	夜晚	,

有时，当一艘散货船的船长等待卸货时，他会在夜间偷偷地将几吨货物装上一艘小船。

[tɒm] [wɪl] [spɒt] [hɪm] ['evri] [taɪm] .

Tom	will	spot	him	every	time	.
汤姆	将要	点	他	每一个	时间	.

汤姆每次都能发现他。

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [fu:l] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [in'dɔ:sɪŋ] [ðeə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [ɪn] [fʊl] ,

They	try	to	fool	her	into	indorsing	their	bills	of	lading	in	full	,
他们	尝试	到	傻子	她	进入	认可	他们的	账单	的	装载	在	满的	,

他们试图欺骗她，让她全额签署他们的提单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] . "

but	it	don't	work	for	a	cent	.	"
但	它	不	工作	为了	一个	中心	.	"

但它一分钱也用不了。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tɒm] ['groʊgən] ?

"	You	call	her	Tom	Grogan	?
"	你	称呼	她	汤姆	格罗根	?

你叫她汤姆·格罗根?

" ['bæˌbɑːk] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Babcock	asked	,	with	a	certain	tone	in	his	voice	.
"	巴布科克	问	,	和	一个	肯定	语气	在	他的	嗓音	.

巴布科克用一种特殊的语气问道。

[hiː; hi] [ri'zent] , ['sʌmhaʊ] , [kreɪnz] [fəˌmɪli'ærəti] .

He	resented	,	somehow	,	Crane's	familiarity	.
他	怨恨	,	不知何故	,	起重机的	熟悉	.

他不知为何对克莱恩的亲昵感到不满。

" ['sɜːt(ə)nli] . ['evribɒdi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [tɒm] ['groʊgən] .

"	Certainly	.	Everybody	calls	her	Tom	Grogan	.
"	当然	.	大家	呼叫	她	汤姆	格罗根	.

“当然。大家都叫她汤姆·格罗根。”

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] .

It's	her	husband's	name	.
它是	她	丈夫的	姓名	.

这是她丈夫的名字。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] ['ɑːnsə(r)] .

Call	her	anything	else	,	and	she	don't	answer	.
称呼	她	任何事物	别的	,	和	她	不	回答	.

如果你叫她别的名字，她都不会接。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	seems	to	glory	in	it	,
她	似乎	到	荣耀	在	它	,

她似乎很享受这一切。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ]

and	after	you	know	her	a	while	you	don't	want	to	call	her	anything
和	后	你	知道	她	一个	尽管	你	不	想	到	称呼	她	任何事物

[els] [jɔː'self] .

else	yourself	.
别的	你自己	.

当你认识她一段时间后，你自己也不想用别的称呼来称呼她。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] - - [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - ['kɜːn(ə)l] - [ɔː(r)] - [dʒʌdʒ] .

It	comes	kind	of	natural	-	-	like	your	calling	a	man	'	colonel	'	or	'	judge	.
它	来	种类	的	自然的	-	-	喜欢	你的	呼叫	一个	男人	-	上校	-	或者	-	法官	.

这感觉很自然——就像你称呼一个男人为“上校”或“法官”一样。

" ['bæˌbɑːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'mɪt] [ðæt] [kreɪn] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

"	Babcock	could	not	but	admit	that	Crane	might	be	right	.
"	巴布科克	可以	不是	但	承认	那	起重机	可能	是	正确的	.

巴布科克不得不承认，克莱恩可能是对的。

[ɔːl] [ðə; ði] [nemz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['swiːthɑːt] , [waɪf] ,

All	the	names	which	could	apply	to	a	woman	who	had	been	sweetheart	,	wife	,
全部	这	姓名	哪个	可以	申请	到	一个	女士	WHO	有	到过	亲爱的	,	妻子	,

所有可以用来称呼曾经是恋人、妻子、

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [si:md] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['spɪrɪt] [hu:]

and	mother	seemed	out	of	place	when	he	thought	of	this	undaunted	spirit	who
和	母亲	似乎	出去	的	地方	什么时候	他	想法	的	这	无所畏惧	精神	WHO

[hæd; həd] [dɪ'faɪd] ['lɑ:ðə, 'læðə] ,

had	defied	Lathers	,
有	违抗	泡沫	,

一想到这位无畏的精神曾与拉瑟斯对抗，母亲的身影就显得格格不入。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɪst] [sent] [ðə; ðɪ] ['splɪntəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

and	with	one	blow	of	her	fist	sent	the	splinters	of	a	fence	flying	about
和	和	一	吹	的	她	拳头	发送	这	碎片	的	一个	栅栏	飞行	关于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

她一拳打飞，栅栏碎片在他头顶四处飞溅。

" [wɪv] [gɒt] [ðə; ðɪ] [jɪrz] ['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)] [kəʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔ:t] , " [kən'tɪnju:d] [kreɪn] .

"	We've	got	the	year's	contract	for	coal	at	the	fort	,	"	continued	Crane	.
"	我们已经	得到	这	年	合同	为了	煤炭	在	这	堡	,	"	持续	起重机	.

“我们已经拿到了堡垒今年的煤炭供应合同，”克莱恩继续说道。

" [ðə; ðɪ]['kwɔ:tə(r)] - ['mɑ:stə(r)] - ['sɑ:dʒənt] [hu:] [in'spekt] [ˌaɪ 'ti:] - - ['sɑ:dʒənt] ['dʌfi] - - [hæz; həz][ə; eɪ]

"	The	quarter	-	master	-	sergeant	who	inspects	it	-	-	Sergeant	Duffy	-	-	has	a
"	这	四分之一	-	掌握	-	军士	WHO	检查	它	-	-	军士	达菲	-	-	有	一个

[frend] [nemd] [mək'gɔ:] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][du:; də][ðə; ðɪ] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [bɪnz] .

friend	named	McGaw	who	wants	to	do	the	unloading	into	the	government	bins	.
朋友	命名	麦高	WHO	想要	到	做	这	卸货	进入	这	政府	垃圾箱	.

“负责检查的军需军士长——达菲军士——有个朋友叫麦克高，他想把货物卸到政府的箱子里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [pn][ðə; ðɪ][kəʊl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['mɑ:dʒɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] ;

There's	a	low	price	on	the	coal	,	and	there's	no	margin	for	anybody	;
有	一个	低的	价格	在	这	煤炭	,	和	有	不	利润	为了	任何人	;

煤炭价格很低，没有人能从中获利；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʌfi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊl] ,

and	if	Duffy	should	kick	about	the	quality	of	the	coal	,
和	如果	达菲	应该	踢	关于	这	质量	的	这	煤炭	,

如果达菲对煤炭质量提出异议的话，

- - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [pli:z] [ði:z] ['feloʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌgli] ,

-	-	and	you	can't	please	these	fellows	if	they	want	to	be	ugly	,
-	-	和	你	不能	请	这些	伙伴们	如果	他们	想	到	是	丑陋的	,

——如果他们想变得丑陋，你不可能让他们满意。

- - [kreɪn] & [ˌsi: 'əʊ] . [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [lu:z] ['mʌni] [pn][ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .

-	-	Crane	&	Co	.	will	be	in	a	hole	,	and	lose	money	on	the	contract	.
-	-	起重机	&	合作	.	将要	是	在	一个	洞	,	和	失去	钱	在	这	合同	.

——Crane & Co. 将会陷入困境，并在合同上赔钱。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [pn] [tɒm] ['groʊgən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][help] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	hate	to	go	back	on	Tom	Grogan	,	but	there's	no	help	for	it	.
我	恨	到	去	后退	在	汤姆	格罗根	,	但	有	不	帮助	为了	它	.

我很不想再批评汤姆·格罗根，但没办法。

[ðə; ðɪ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [tʌn] [aɪ'd] [seɪv] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɔ:lz] [ðə; ðɪ] [kəʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mək'gɔ:] [wʊd] [bi:; bi]

The	ten	cents	a	ton	I'd	save	if	she	hauls	the	coal	instead	of	McGaw	would	be
这	十	分	一个	吨	ID	节省	如果	她	运输	这	煤炭	反而	的	麦高	会	是

['i:t(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['dʌfiz] [ʃɔ:t] [weɪts] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekʃnz] .

eaten	up	in	Duffy's	short	weights	and	rejections	.
吃	向上	在	达菲的	短的	重量	和	拒绝	.

如果由她而不是麦克高来拉煤，我每吨能省下 10 美分，但达菲的短斤少两和拒收都会把这些钱都吃掉。

[ai] [sent] ['sɑːdʒənt] ['dʌfiz] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] ,

I	sent	Sergeant	Duffy's	letter	to	her	,	so	she	can	tell	how	the	land	lies	,
我	发送	军士	达菲的	信	到	她	,	所以	她	能	告诉	如何	这	土地	谎言	,

我把达菲中士的信寄给了她，这样她就能知道这片土地的情况了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .

and	I'm	going	up	now	to	her	house	to	see	her	,	on	my	way	to	the	fort	.
和	我是	去	向上	现在	到	她	房子	到	看	她	,	在	我的	方式	到	这	堡	.

我现在正要去她家看她，顺便去堡垒看看她。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['dʌfi] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	know	what	Duffy	will	get	out	of	it	;
我	不	知道	什么	达菲	将要	得到	出去	的	它	;

我不知道达菲能从中得到什么好处；

[pə'hæps] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] .

perhaps	he	gets	a	few	dollars	out	of	the	hauling	.
也许	他	获得	一个	很少	美元	出去	的	这	运输	.

或许他能靠运输挣点钱。

[ðə; ði] [kəʊl] [ɪz] [ʃɪpt] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] . "

The	coal	is	shipped	,	by	the	way	,	and	ought	to	be	here	any	minute	.	"
这	煤炭	是	已发货	,	经过	这	方式	,	和	应该	到	是	这里	任何	分钟	.	"

煤炭已经装船了，应该很快就到了。

" [weɪt] ; [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['bæˌbɑːk] , ['hændɪŋ] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [kəʊl] .

"	Wait	;	I'll	go	with	you	,	"	said	Babcock	,	handing	him	an	order	for	more	coal	.
"	等待	;	患病的	去	和	你	,	"	说	巴布科克	,	处理	他	一个	命令	为了	更多的	煤炭	.

“等等，我跟你一起去，”巴布科克说着，递给他一份加煤的订单。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['tæli] - [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɑːst] [skaʊ] .

"	She	hasn't	sent	down	the	tally	-	sheet	for	my	last	scow	.
"	她	还没有	发送	向下	这	相符	-	床单	为了	我的	最后的	平底驳船	.

“她还没把我上次怒气冲冲的统计表送下来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nə'sesəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	There	was	not	the	slightest	necessity	,	of	course	,
"	那里	曾是	不是	这	丝毫	必要性	,	的	课程	,

“当然，完全没有必要这样做。”

[fɔː(r); fə(r)] ['bæˌbɑːk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['groʊgənz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .

for	Babcock	to	go	to	Grogan's	house	for	this	document	.
为了	巴布科克	到	去	到	格罗根的	房子	为了	这	文档	.

让巴布科克去格罗根家拿这份文件。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [kreɪn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] ['bæˌbɑːks] [maɪnd] .

As	they	walked	on	,	Crane	talked	of	everything	except	what	was	uppermost	in	Babcock's	mind	.
作为	他们	步行	在	,	起重机	谈话	的	一切	除了	什么	曾是	最上层	在	巴布科克的	头脑	.

他们继续往前走，克莱恩谈论着各种各样的事情，唯独不谈巴布科克最关心的事情。

['bæˌbɑːk] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] , [bʌt; bət] [kreɪnz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Babcock	tried	to	lead	the	conversation	back	to	Tom	,	but	Crane's	thoughts	were	on	something	else	.
巴布科克	尝试	到	带领	这	对话	后退	到	汤姆	,	但	起重机的	想法	是	在	某物	别的	.

巴布科克试图将话题重新引回汤姆身上，但克莱恩却心不在焉。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['hɑːbə(r)] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ]

When they reached the top of the hill , the noble harbor lay spread out beneath

什么时候 他们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 这 高贵 港口 躺 传播 出去 下面

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

当他们到达山顶时，宏伟的港口便展现在他们脚下。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]

from the purple line of the great cities to the silver sheen of the sea

从 这 紫色的 线 的 这 伟大的 城市 到 这 银 光泽 的 这 海

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

inside the narrows .

里面 这 变窄 .

从大城市的紫色线条到海峡内银色的海水。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

The clearing wind had hauled to the northwest .

这 清理 风 有 拖拽 到 这 西北 .

晴朗的风向西北方向吹来。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] [sɒft] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .

The sky was heaped with soft clouds floating in the blue .

这 天空 曾是 堆积如山 和 柔软的 云 漂浮的 在 这 蓝色的 .

天空布满了柔软的云朵，在蔚蓝的天空中飘荡。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['nesld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At the base of the hill nestled the buildings and wharves of the

在 这 根据 的 这 爬坡道 依偎 这 建筑物 和 码头 的 这

['laɪthaʊs] ['depəʊ] ,

Lighthouse Depot ,

灯塔 仓库 ,

山脚下，灯塔仓库的建筑和码头错落有致地分布着。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [siː] - [wɔːl] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

with the unfinished sea - wall running out from the shore ,

和 这 未完成 海 - 墙 跑步 出去 从 这 支撑 ,

未完工的海堤从海岸延伸出去，

[frɪndʒd] [wɪð] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [buːmz] - - [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt]

fringed with platforms and bristling with swinging booms - - the rings of white

流苏 和 平台 和 竖起的 和 摇摆 繁荣 - - 这 戒指 的 白色的

[stiːm] ['twɜːrlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] - [paɪps] .

steam twirling from the exhaust - pipes .

蒸汽 旋转 从 这 排气 - 管道 .

周围环绕着平台，到处都是摇摆的吊臂——白色的蒸汽从排气管中旋转而出。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['beɪs(ə)n] [leɪ] [tuː] [grɪm] , ['saɪlənt] [fɔːrts] ,

On either side of the vast basin lay two grim , silent forts ,

在 任何一个 边 的 这 广阔的 盆地 躺 二 严峻 , 沉默的 堡垒 ,

在广阔盆地的两侧，耸立着两座阴森寂静的堡垒。

[kraʊtʃt] [ɒn] ['grɑːsi] [sləʊps] [laɪk] [greɪt] [biːsts] [wɪð] [klɔːz] [kən'siːld] .

crouched on grassy slopes like great beasts with claws concealed .

蹲着 在 草丛 连续下坡 喜欢 伟大的 野兽 和 爪子 暗 .

它们像巨大的野兽一样蹲伏在草坡上，爪子隐藏在隐蔽处。

[nɪə(r)] [baɪ] , [bɪg] ['leɪzi] [s'ti:məz] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [dʌl] , ['restɪd] ['məʊʃnləs] [æt; ət] ['kwɒrəntiːn] ,
Near **by** , **big** **lazy** **steamers** , **sullen** **and** **dull** , **rested** **motionless** **at** **Quarantine** ,
靠近 经过 , 大的 懒惰的 蒸汽船 , 忧郁 和 乏味的 , 休息 静止不动 在 隔离 ,
[ə'weɪtɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
awaiting **inspection** **;**
等待中 检查 ;

附近，几艘笨重的大型蒸汽船，阴沉沉的，静静地停泊在检疫站，等待检查；

[waɪl] [bɪ'jɒnd] , [waɪt] - [wɪŋd] ['greɪsf(ə)l] [jɒt] [kɜːvd] [tʌfts] [ɒv; əv] [fəʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bəʊz] .
while **beyond** , **white** - **winged** **graceful** **yachts** **curved** **tufts** **of** **foam** **from** **their** **bows** .
尽管 超过 , 白色的 - 有翅膀的 优美 游艇 弯曲 簇绒 的 泡沫 从 他们的 弓 .

远处，白色翼展的优雅游艇从船头卷起一簇簇泡沫。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] , ['elə,vetər] [rəʊz] [haɪ] [æz; əz] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ;
In **the** **open** , **elevators** **rose** **high** **as** **church** **steeples** **;**
在 这 打开 , 电梯 玫瑰 高的 作为 教会 尖顶 ;

在露天环境下，电梯高耸入云，如同教堂尖顶；

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [kə'næl] - [boʊts] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [laɪk] [hjuːdʒ] ['wɔːtə(r)] - [sneɪks] , [wɪð]
long **lines** **of** **canal** - **boats** **stretched** **themselves** **out** **like** **huge** **water** - **snakes** , **with**
长的 线条 的 运河 - 船 拉伸 他们自己 出去 喜欢 巨大的 水 - 蛇 , 和
['hɪsɪŋ] [tʌgz] [fɔː(r); fə(r)] [hedz] ;
hissing **tugs** **for** **heads** **;**
嘶嘶声 拖船 为了 头部 ;

长长的运河船队像巨大的水蛇一样伸展开来，船头发出嘶嘶声；

[ɪ'nɔːməs] [fləʊts] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [həʊl] [treɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] ; [bɪg] , ['bɜːli] ['laɪtəz] ['drɪftɪd] ['sləʊli]
enormous **floats** **groaned** **under** **whole** **trains** **of** **cars** **;** **big** **,** **burly** **lighters** **drifted** **slowly**
巨大的 浮标 呻吟 在下面 所有的 火车 的 汽车 ; 大的 , 魁梧的 打火机 漂移 缓慢地
[wɪð] ['waɪdspred] [ɔɪl] - [steɪnd] [seɪlz] ;
with **widespread** **oil** - **stained** **sails** **;**
和 广泛 油 - 染色 帆 ;

巨大的浮筒在整列火车的牵引下发出隆隆声；笨重的大驳船缓缓漂流，船帆上沾满了油污；

['mɒnstə(r)] ['derɪks] ['taʊəd] [ə'lɒft] ,
monster **derricks** **towered** **aloft** **,**
怪物 起重机 高耸 高空 ,

巨大的起重机高耸入云，

['derɪks] [ðæt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tʌn] [gʌn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [æn; ən] [ænt] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪn]
derricks **that** **pick** **up** **a** **hundred** - **ton** **gun** **as** **easily** **as** **an** **ant** **does** **a** **grain**
起重机 那 挑选 向上 一个 百 - 吨 枪 作为 容易地 作为 一个 蚂蚁 做 一个 粮食
[ɒv; əv] [sænd] - - [iːtʃ] ['fləʊtɪŋ] [krɑːft] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɪndəstri] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə]
of **sand** - - **each** **floating** **craft** **made** **necessary** **by** **some** **special** **industry** **peculiar** **to**
的 沙 - - 每个 漂浮的 工艺 制成 必要的 经过 一些 特别的 行业 奇特 到
[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
the **port** **of** **New** **York** **,**
这 港口 的 新的 约克 ,

吊装百吨重火炮就像蚂蚁搬运一粒沙子一样轻松——每一艘漂浮的船只都是纽约港特有的某些特殊产业所必需的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [krɑːft] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and **each** **unlike** **any** **other** **craft** **in** **the** **harbor** **of** **any** **other** **city** **of** **the** **world** **.**
和 每个 与此不同 任何 其他 工艺 在 这 港口 的 任何 其他 城市 的 这 世界 .

每一艘都与世界上任何其他城市港口中的任何其他船只都截然不同。

['groʊgənz] [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪblz] [leɪ] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Grogan's **house** **and** **stables** **lay** **just** **over** **the** **brow** **of** **this** **hill** **,** **in** **a** **little**
格罗根的 房子 和 马厩 躺 只是 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 , 在 一个 小的
['hɒləʊ] .
hollow **.**
空洞的 .

格罗根的房子和马厩就在这座小山丘的山顶上，在一个小洼地里。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [skweə(r)] [freɪm] ['dwelɪŋ] , [wɪð] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] [və'rændəz] ,

The	house	was	a	plain	,	square	frame	dwelling	,	with	front	and	rear	verandas	,
这	房子	曾是	一个	清楚的	,	正方形	框架	住宅	,	和	正面	和	后部	阳台	,

那是一栋朴素的方形木结构房屋，前后都有走廊。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] ,

protected	by	the	arching	branches	of	a	big	sycamore	-	tree	,
受保护	经过	这	拱形	分支	的	一个	大的	梧桐树	-	树	,

在一棵高大的梧桐树拱形枝干的庇护下，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd]

and	surrounded	by	a	small	garden	filled	with	flaming	dahlias	and
和	包围	经过	一个	小的	花园	已填	和	炽盛	大丽花	和

[krɪ'sænθəməmz] .

chrysanthemums	.
菊花	.

周围环绕着一个小花园，里面种满了盛开的大丽花和菊花。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

Everything	about	the	place	was	scrupulously	neat	and	clean	.
一切	关于	这	地方	曾是	一丝不苟地	整洁的	和	干净的	.

这个地方的一切都整洁得一尘不染。

[ðə; ði] ['steɪblz] - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] - - [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] .

The	stables	-	-	there	were	two	-	-	stood	on	the	lower	end	of	the	lot	.
这	马厩	-	-	那里	是	二	-	-	站立	在	这	降低	结尾	的	这	很多	.

马厩——共有两间——位于地块的低洼处。

[ðeɪ] [lʊkt] [njuː] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [red] ,

They	looked	new	,	or	were	newly	painted	in	a	dark	red	,
他们	看起来	新的	,	或者	是	新	绘	在	一个	黑暗的	红色的	,

它们看起来很新，或者被重新漆成了深红色。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

and	appeared	to	have	accommodations	for	a	number	of	horses	.
和	出现	到	有	住宿	为了	一个	数字	的	马匹	.

而且似乎还为许多马匹提供了住所。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] .

The	stable	-	yard	lay	below	the	house	.
这	稳定的	-	院子	躺	以下	这	房子	.

马厩位于房子下方。

[ɪn] [ɪts] ['əʊpən][skweə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] - [trɒf] , [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː]

In	its	open	square	were	a	pump	and	a	horse	-	trough	,	at	which	two
在	它是	打开	正方形	是	一个	泵	和	一个	马	-	槽	,	在	哪个	二

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .

horses	were	drinking	.
马匹	是	喝	.

广场上有一个水泵和一个马槽，两匹马正在那里喝水。

[wʌn] , [ðə; ði][bɪg] [greɪ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [ɒf] , ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [swet] [hæd; həd]

One	,	the	Big	Gray	,	had	his	collar	off	,	showing	where	the	sweat	had
一	,	这	大的	灰色的	,	有	他的	衣领	离开	,	显示	在哪里	这	汗	有

[dɪs'kʌlərd] [ðə; ði] [skɪn] ,

discolored	the	skin	,
变色	这	皮肤	,

其中一头名叫“大灰猫”的狗，它的衣领被扯了下来，露出了被汗水浸湿的皮肤。

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [krɒst] ['luːsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	traces	crossed	loosely	over	his	back	.
这	痕迹	交叉	松散地	超过	他的	后退	.

痕迹松散地交叉在他的背上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['iːgəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [wɜːk] .

He	was	drinking	eagerly	,	and	had	evidently	just	come	in	from	work	.
他	曾是	喝	急切地	,	和	有	显然	只是	来	在	从	工作	.

他喝得津津有味，显然刚下班回来。

[ə'baʊt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃedz] , [wɜː(r); wə(r)][dɜːt] - [kɑːts] ['tɪltɪd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɑːfts] ,

About	,	under	the	sheds	,	were	dirt	-	carts	tilted	forward	on	their	shafts	,
关于	,	在下面	这	棚屋	,	是	污垢	-	购物车	斜	向前	在	他们的	轴	,

棚子底下，停放着向前倾斜的运土车，车轴都向前倾斜着。

[ænd; ənd] [dʌst] - [bɪ'greɪmd] ['hɑːrnəsɪz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] ['wʊdn] [pegz] .

and	dust	-	begrimed	harnesses	hanging	on	wooden	pegs	.
和	灰尘	-	肮脏的	安全带	绞刑	在	木制的	钉子	.

还有挂在木钉上的沾满灰尘的马具。

[ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː]

A	strapping	young	fellow	in	a	red	shirt	came	out	of	the	stable	door	leading	two
一个	捆绑	年轻的	同伴	在	一个	红色的	衬衫	来了	出去	的	这	稳定的	门	领导	二

['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [trɒf] .

other	horses	to	the	trough	.
其他	马匹	到	这	槽	.

一个身穿红色衬衫的魁梧年轻人从马厩门里走出来，牵着另外两匹马走向食槽。

['bæˌbɑːk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Babcock	looked	about	him	in	surprise	at	the	extent	of	the	establishment	.
巴布科克	看起来	关于	他	在	惊喜	在	这	程度	的	这	建立	.

巴布科克惊讶地环顾四周，对这处场所的规模感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stiːvədɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

He	had	supposed	that	his	stevedore	had	a	small	outfit	and	needed
他	有	据称	那	他的	码头工人	有	一个	小的	全套服装	和	需要

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] .

all	the	work	she	could	get	.
全部	这	工作	她	可以	得到	.

他原以为他的码头女工规模很小，需要尽可能多的工作。

[ɪf] , [æz; əz] [mək'gɔː] [hæd; həd] [sed] , ['əʊnli] [bɔɪz] [dɪd] ['groʊgənz] [wɜːk] , [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel]

If	,	as	McGaw	had	said	,	only	boys	did	Grogan's	work	,	they	at	least	did	it	well
如果	,	作为	麦高	有	说	,	仅有的	男孩们	做过	格罗根的	工作	,	他们	在	至少	做过	它	出色地

.

:

.

如果像麦克高所说的那样，只有男孩才能完成格罗根的工作，那么他们至少做得很好。

[kreɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɜːst][ænd; ənd] [nɒkt] .

Crane	mounted	the	porch	first	and	knocked	.
起重机	安装	这	门廊	第一的	和	敲门	.

起重机先爬上门廊，然后敲了敲门。

['bæˌbɑːk] ['fɒləʊd] .

Babcock	followed	.
巴布科克	随后	.

巴布科克随后也加入了进来。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [kreɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [ʃiːz] [nɒt][æt; ət][həʊm] .

"	No	,	Mr	.	Crane	,	"	said	a	young	girl	,	opening	the	door	,	"	she's	not	at	home	.
"	不	,	先生	.	起重机	,	"	说	一个	年轻的	女孩	,	开幕	这	门	,	"	她是	不是	在	家	.

“不，克莱恩先生，”一个年轻女孩一边说着一边打开门，“她不在家。”

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

I'm	expecting	her	every	minute	.
我是	期待	她	每一个	分钟	.

我每时每刻都在盼着她。

['mʌðə(r)] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

Mother	went	to	work	early	this	morning	.
母亲	去	到	工作	早期的	这	早晨	.

妈妈今天早上很早就去上班了。

[ʃɪl] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

She'll	be	sorry	to	miss	you	,	sir	.
壳	是	对不起	到	错过	你	,	先生	.

先生，她会很遗憾错过您。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [bi:n] [ʌp] - [məʊst][ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] .

She	ought	to	be	home	now	,	for	she's	been	up	'	most	all	night	at	the	fort	.
她	应该	到	是	家	现在	,	为了	她是	到过	向上	-	最多	全部	夜晚	在	这	堡	.

她现在应该到家了，因为她几乎整晚都在堡垒里。

[ʃi:z] [dʒʌst] [sent] [kɑ:l] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] .

She's	just	sent	Carl	up	for	two	more	horses	.
她是	只是	发送	卡尔	向上	为了	二	更多的	马匹	.

她刚刚派卡尔去取了两匹马。

[woʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] ? "

Won't	you	come	in	and	wait	?	"
惯于	你	来	在	和	等待	?	"

你不进来等一下吗?

" [nəʊ] ; [aɪl] [ki:p] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:t] , " ['ɑ:nsə(r)d] [kreɪn] .

"	No	;	I'll	keep	on	to	the	fort	,	"	answered	Crane	.
"	不	;	患病的	保持	在	到	这	堡	,	"	回答	起重机	.

“不，我还是继续前往要塞吧。”克莱恩回答道。

" [aɪ] [meɪ] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] . "

"	I	may	meet	her	on	the	road	.	"
"	我	可能	见面	她	在	这	路	.	"

“我可能会在路上遇到她。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " ['bæˌbɑ:k] [ɑ:skt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .

"	May	I	come	in	?	"	Babcock	asked	,	explaining	his	business	in	a	few	words	.
"	可能	我	来	在	?	"	巴布科克	问	,	解释	他的	商业	在	一个	很少	字	.

“我可以进来吗？”巴布科克问道，并简要地解释了他的来意。

" [əʊ] , [jes] , [sɜ:(r)] . ['mʌðə(r)] [woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] .

"	Oh	,	yes	,	sir	.	Mother	won't	be	long	now	.
"	哦	,	是的	,	先生	.	母亲	惯于	是	长的	现在	.

“哦，是的，先生。母亲很快就回来了。”

[ju:v] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['bæˌbɑ:k] ?

You've	not	forgotten	me	,	Mr	.	Babcock	?
你已经	不是	被遗忘的	我	,	先生	.	巴布科克	?

巴布科克先生，您还没忘记我吗?

[aɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['dʒeni] .

I'm	her	daughter	Jennie	.
我是	她	女儿	珍妮	.

我是她的女儿珍妮。

[aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [wʌns] .

I	was	to	your	office	once	.
我	曾是	到	你的	办公室	一次	.

我曾经去过你的办公室。

- , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['mʌðə(r)] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] .

Gran'pop	,	this	is	the	gentleman	mother	works	for	.
-	,	这	是	这	绅士	母亲	作品	为了	.

爷爷，这位就是您母亲的老板。

" [æn; ən][əʊld][mæn][rəʊz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn]

"	An	old	man	rose	with	some	difficulty	from	an	armchair	,	and	bowed	in
"	一个	老的	男人	玫瑰	和	一些	困难	从	一个	扶手椅	,	和	鞠躬	在

[ə; eɪ]['kaɪndli] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [wei] .

a	kindly	,	deferential	way	.
一个	亲切地	,	尊重	方式	.

一位老人费力地从扶手椅上站起来，恭敬地鞠了一躬。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	had	been	reading	near	the	window	.
他	有	到过	阅读	靠近	这	窗户	.

他当时正在窗边看书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .

He	was	in	his	shirt	-	sleeves	,	his	collar	open	at	the	throat	.
他	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,	他的	衣领	打开	在	这	喉	.

他穿着衬衫，领口敞开着。

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['fiːb(ə)l] .

He	seemed	rather	feeble	.
他	似乎	相当	微弱	.

他看起来有些虚弱。

[hɪz; ɪz] [legz] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] .

His	legs	shook	as	if	he	were	weak	from	some	recent	illness	.
他的	腿	摇晃	作为	如果	他	是	虚弱的	从	一些	最近的	疾病	.

他双腿发抖，好像刚生过病似的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kaɪndlinəs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['bæˌbɑːks] [kwɪk] [glɑːns] ;

About	the	eyes	was	a	certain	kindliness	that	did	not	escape	Babcock's	quick	glance	;
关于	这	眼睛	曾是	一个	肯定	善良	那	做过	不是	逃脱	巴布科克的	快的	瞥一眼	;

他的眼神中流露出某种和善，巴布科克迅速的目光捕捉到了这一点；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - - [ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi]

they	were	clear	and	honest	,	and	looked	straight	into	his	-	-	the	kind	he
他们	是	清除	和	诚实的	,	和	看起来	直的	进入	他的	-	-	这	种类	他

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

他们目光坦诚，直视着他——这是他喜欢的那种眼神。

[ðə; ði][əʊld][mænz][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - [waɪt] [heə(r)] ,

The	old	man's	most	striking	features	were	his	silver	-	white	hair	,
这	老的	男人的	最多	引人注目	特征	是	他的	银	-	白色的	头发	,

老人最引人注目的特征是他银白的头发。

['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

parted	over	his	forehead	and	falling	to	his	shoulders	,	and	his	thin	,
分手了	超过	他的	前额	和	坠落	到	他的	肩膀	,	和	他的	薄的	,

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

他的额头被头发分开，垂到肩膀上，他那纤细笔直的头发.....

[træns'pærənt] [nəʊz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bəuθ] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]

transparent	nose	,	indicating	both	ill	health	and	a	certain	refinement	and
透明的	鼻子	,	表明	两个都	患病的	健康	和	一个	肯定	精炼	和

['sensətɪvnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

sensitiveness	of	nature	.
敏感性	的	自然	.

透明的鼻子，既表明身体不好，也表明天性具有某种细腻和敏感的气质。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dres] ,

Had	it	not	been	for	his	dress	,
有	它	不是	到过	为了	他的	裙子	,

如果不是因为他的穿着，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒn] [hɑːf] [peɪ] .

he	might	have	passed	for	an	English	curate	on	half	pay	.
他	可能	有	通过了	为了	一个	英语	策展	在	一半	支付	.

他或许可以冒充一个拿着半薪的英国牧师。

" [ˌem 'iː] [neɪmz] ['rɪtʃəd] , [ɛs oʊ ɑːr] - - ['rɪtʃəd] ['mʌlɪnz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Me	name's	Richard	,	sor	-	-	Richard	Mullins	,	"	said	the	old	man	.
"	我	名字	理查德	,	索尔	-	-	理查德	穆林斯	,	"	说	这	老的	男人	.

“我叫理查德，先生——理查德·穆林斯，”老人说道。

" [aɪm] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] .

"	I'm	Mary's	father	.
"	我是	玛丽的	父亲	.

我是玛丽的父亲。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [gɒn] [naʊ] .

She	won't	be	long	gone	now	.
她	惯于	是	长的	已消失	现在	.

她很快就会离开。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ʃɪd] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

She	promised	me	she'd	be	home	for	dinner	.
她	承诺	我	棚	是	家	为了	晚餐	.

她答应我她会回家吃晚饭。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bæˌbɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

"	He	placed	a	chair	for	Babcock	,	and	remained	standing	.
"	他	放置	一个	椅子	为了	巴布科克	,	和	剩余	常设	.

他为巴布科克放了一把椅子，自己则站着。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] , " [sed] ['bæˌbɑːk] .

"	I	will	wait	until	she	returns	,	"	said	Babcock	.
"	我	将要	等待	直到	她	返回	,	"	说	巴布科克	.

“我会等到她回来，”巴布科克说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [wɜːkt]

He	had	come	to	discover	something	more	definite	about	this	woman	who	worked
他	有	来	到	发现	某物	更多的	定	关于	这	女士	WHO	工作

[laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

like	a	steam	-	engine	,
喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	,

他逐渐发现了这个像蒸汽机一样工作的女人身上更确切的一面。

[kruːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ][plæŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɪst] ,

crooned	over	a	cripple	,	and	broke	a	plank	with	her	fist	,
低吟浅唱	超过	一个	削弱	,	和	打破	一个	板	和	她	拳头	,

她对着一个残疾人轻声吟唱，还用拳头打断了一块木板。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] .

and	he	did	not	intend	to	leave	until	he	knew	.
和	他	做过	不是	打算	到	离开	直到	他	知道	.

他打算等到知道结果后再离开。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] .

"	Your	daughter	must	have	had	great	experience	.
"	你的	女儿	必须	有	有	伟大的	经验	.

你女儿一定有过很棒的经历。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn][mæn]['hænd(ə)l] [wɜːk] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪk'stendɪŋ]

I	have	never	seen	any	one	man	handle	work	better	,	"	he	continued	,	extending
我	有	绝不	已见	任何	一	男人	处理	工作	更好的	,	"	他	持续	,	扩展

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“我从未见过有人能比他更好地完成工作，”他一边说着，一边伸出手。

[ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['mʌlɪnz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , " [doʊnt] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] .

Then	,	noticing	that	Mullins	was	still	standing	,	"	Don't	let	me	take	your	seat	.
然后	,	注意到	那	穆林斯	曾是	仍然	常设	,	"	不	让	我	拿	你的	座位	.

然后，注意到穆林斯仍然站着，“别让我坐你的座位。”

" ['mʌlɪnz] ['hezɪteɪtɪd] , [glɑːns, glæns][æt; ət] ['dʒeni] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)][frɒm; frəm]

"	Mullins	hesitated	,	glanced	at	Jennie	,	and	,	moving	another	chair	from
"	穆林斯	犹豫了一下	,	瞥了一眼	在	珍妮	,	和	,	移动	其他	椅子	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [druː] [ˌaɪ 'tiː][nɪərə(r)] ,

the	window	,	drew	it	nearer	,
这	窗户	,	画	它	更近	,

“穆林斯犹豫了一下，看了珍妮一眼，然后从窗边搬来另一把椅子，把它拉近了一些。”

[ænd; ənd]['set(ə)ld] ['sləʊli] [bɪ'saɪd] ['bæˌbɑːk] .

and	settled	slowly	beside	Babcock	.
和	定居	缓慢地	旁	巴布科克	.

慢慢地，他们定居在了巴布科克旁边。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] [kʊd; kəd] [meɪk]

The	room	was	as	clean	as	bare	arms	and	scrubbing	-	brushes	could	make
这	房间	曾是	作为	干净的	作为	裸	武器	和	擦洗	-	刷子	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房间干净得就像用裸露的手臂和刷子能做到的那样。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən] [stəʊv] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)]

Near	the	fireplace	was	a	cast	-	iron	stove	,	and	opposite	this	stood	a	parlor
靠近	这	壁炉	曾是	一个	投掷	-	铁	火炉	,	和	对面的	这	站立	一个	客厅

['ɔːgən] ,

organ	,
器官	,

壁炉旁是一台铸铁炉，炉子对面摆放着一台客厅管风琴。

[ɪts] [tɒp] ['litə] [wɪð] ['fəutəgræfs] .

its	top	littered	with	photographs	.
它是	顶部	垃圾	和	照片	.

它的顶部贴满了照片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['krəʊməʊz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

A	few	chromos	hung	on	the	walls	.
一个	很少	染色体	悬挂	在	这	墙壁	.

墙上挂着几张染色体照片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪg] [plʌʃ] ['səʊfə][ænd; ənd] [tuː] ['heəklɒθ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] , [ɒv; əv]

There	were	also	a	big	plush	sofa	and	two	haircloth	rocking	-	chairs	,	of
那里	是	还	一个	大的	豪华的	沙发	和	二	发巾	摇滚	-	椅子	,	的

['wɔːlnʌt] , ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒtn] ['taidi] .

walnut	,	covered	with	cotton	tidies	.
核桃	,	涵盖	和	棉布	整理	.

还有一张宽大的豪华沙发和两把胡桃木摇椅，椅面铺着棉布。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [njuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	carpet	on	the	floor	was	new	,	and	in	the	window	,
这	地毯	在	这	地面	曾是	新的	,	和	在	这	窗户	,

地板上的地毯是新的，窗户上也挂着……

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [pɒts] [ɒv; əv] [nə'stɜːʃəm] [wɜː(r); wə(r)]

where	the	old	man	had	been	sitting	,	some	pots	of	nasturtiums	were
在哪里	这	老的	男人	有	到过	坐着	,	一些	锅	的	金莲花	是

['bluːmɪŋ] ,

blooming	,
盛开	,

老人刚才坐的地方，几盆旱金莲正在盛开。

[ðeə(r)] ['tendrəlz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] .

their	tendrils	reaching	up	both	sides	of	the	sash	.
他们的	卷须	到达	向上	两个都	侧面	的	这	窗扇	.

它们的卷须从腰带两侧向上伸展。

['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [braɪt] [pænz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Opening	from	this	room	was	the	kitchen	,	resplendent	in	bright	pans	and	a
开幕	从	这	房间	曾是	这	厨房	,	灿烂	在	明亮的	平底锅	和	一个

['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] [wɒʃ] - ['bɔɪlə(r)] .

shining	copper	wash	-	boiler	.
灼灼	铜	洗	-	锅炉	.

从这个房间出去就是厨房，厨房里摆满了锃亮的锅碗瓢盆和一个闪闪发光的铜制洗衣锅。

[ðə; ði][gɜːl] [pɑːst] ['kɒnstəntli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

The	girl	passed	constantly	in	and	out	the	open	door	,
这	女孩	通过了	不断地	在	和	出去	这	打开	门	,

女孩不断地进出敞开的门，

['spredɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

spreading	the	cloth	and	bringing	dishes	for	the	table	.
传播	这	布	和	带来	菜肴	为了	这	桌子	.

铺开桌布，摆上菜肴。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['kælɪkəʊ] [frɒk] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] ,

Her	girlish	figure	was	clothed	in	a	blue	calico	frock	and	white	apron	,
她	少女	数字	曾是	穿着衣服	在	一个	蓝色的	印花布	连衣裙	和	白色的	围裙	,

她少女般的身姿穿着蓝色印花布连衣裙和白色围裙，

[ðə; ði] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [feɪnt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ['klɪŋɪŋ]

the	sleeves	rolled	up	to	the	elbows	,	showing	some	faint	traces	of	flour	clinging
这	袖子	滚动	向上	到	这	肘部	,	显示	一些	头晕的	痕迹	的	面粉	依恋

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ,

to	her	wrists	,
到	她	手腕	,

袖子卷到手肘处，露出手腕上淡淡的面粉痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bred] - [bəʊl] .

as	if	she	had	been	suddenly	summoned	from	the	bread	-	bowl	.
作为	如果	她	有	到过	突然	被召唤	从	这	面包	-	碗	.

仿佛她突然从面包碗里被召唤出来一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,

She	was	fresh	and	sweet	,	strong	and	healthy	,
她	曾是	新鲜的	和	甜的	,	强的	和	健康	,

她清新甜美，强壮健康。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pliːzd] ['bæˌbɑːk] ['ɪnstəntli] .

with	a	certain	grace	of	manner	about	her	that	pleased	Babcock	instantly	.
和	一个	肯定	优雅	的	方式	关于	她	那	高兴	巴布科克	即刻	.

她举手投足间散发着某种优雅的气质，这立刻赢得了巴布科克的喜爱。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,

He	saw	now	that	she	had	her	mother's	eyes	and	color	,
他	锯	现在	那	她	有	她	母亲的	眼睛	和	颜色	,

他现在发现她遗传了她母亲的眼睛和肤色。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] - - [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [self] -

but	not	her	air	of	fearlessness	and	self	-	reliance	-	-	that	kind	of	self	-
但	不是	她	空气	的	无畏	和	自己	-	依赖	-	-	那	种类	的	自己	-

[rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊnli][ɒv; əv] ['meni] [naɪts] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [sək'ses]

reliance	which	comes	only	of	many	nights	of	anxiety	and	many	days	of	success
依赖	哪个	来	仅有的	的	许多	夜晚	的	焦虑	和	许多	天	的	成功

.

:

.

但她身上那种无所畏惧和自立自强的气质——那种只有经历过无数个焦虑的夜晚和无数个成功的日子才能获得的自立自强。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [tuː] ,

He	noticed	,	too	,
他	注意到	,	也	,

他也注意到了。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tempəd] [wɪð] [ə; eɪ]

that	when	she	spoke	to	the	old	man	her	voice	was	tempered	with	a
那	什么时候	她	辐	到	这	老的	男人	她	嗓音	曾是	淬火	和	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] ['tendənəs] ,

peculiar	tenderness	,
奇特	压痛	,

当她和老人说话时，她的声音里带着一种特别的温柔。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [in'fəːməti] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] .

as	if	his	infirmities	were	more	to	be	pitied	than	complained	of	.
作为	如果	他的	弱点	是	更多的	到	是	可怜的	比	抱怨	的	.

仿佛他的疾病更值得同情而不是抱怨。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

This	pleased	him	most	of	all	.
这	高兴	他	最多	的	全部	.

这件事最让他高兴。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['groʊgən] ?

"	You	live	with	your	daughter	,	Mrs	.	Grogan	?
"	你	居住	和	你的	女儿	,	太太	.	格罗根	?

格罗根太太，您和女儿住在一起吗?

" ['bæˌbɑːk] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Babcock	asked	in	a	friendly	way	,	turning	to	the	old	man	.
"	巴布科克	问	在	一个	友好的	方式	,	转弯	到	这	老的	男人	.

巴布科克友好地转向老人问道。

" [jɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] .

"	Yis	,	sor	.
"	yis	,	索尔	.

“是的，先生。”

[wɪn] [tɒm] [gɒt] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [sɪnt] [fɜː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [hɪlp][hɜː(r); hə(r)] .

Whin	Tom	got	sick	,	she	sint	fer	me	to	come	over	an	'	hilp	her	.
抱怨	汤姆	得到	生病的	,	她	罪恶	fer	我	到	来	超过	一个	-	HILP	她	.

汤姆生病的时候，她让我过去帮她。

[ai] [fiːdz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪn] [ɔɪm] ['eɪb(ə)l] , [æn; ən] - [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ɔɪm] [nɒt]

I feeds the horses whin Oi'm able , an ' looks after the garden , but Oi'm not

我 饲料 这 马匹 抱怨 我是 有能力的 , 一个 - 看起来 后 这 花园 , 但 我是 不是

[mʌtʃ] [gʊd] . "

much good . "

很多 好的 . "

我尽力喂马，也照料花园，但我做得并不好。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['groʊgən] ['lɪvɪŋ] ? " [ɑːskt] ['bæˌbɑːk] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

" Is Mr . Thomas Grogan living ? " asked Babcock cautiously , and with a certain

" 是 先生 . 托马斯 格罗根 活的 ? " 问 巴布科克 谨慎地 , 和 和 一个 肯定

[təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

tone of respect ,

语气 的 尊重 ,

“托马斯·格罗根先生还健在吗？”巴布科克谨慎地问道，语气中带着一丝敬意。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː; tə] [siːm] [ɪn'truːsɪv] .

hoping to get closer to the facts , and yet not to seem intrusive .

希望 到 得到 更近 到 这 事实 , 和 然而 不是 到 似乎 侵入性的 .

希望能更接近事实真相，但又不想显得过于冒昧。

" [əʊ] , [jɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] : [æn; ən] - - [biː; bi] [ded] [fɜː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [dʌz] .

" Oh , yis , sor : an ' moight be dead fer all the good he does .

" 哦 , yis , 索尔 : 一个 - - 是 死的 fer 全部 这 好的 他 做 .

“哦，是的，先生：他所做的一切好事都可能让他丧命。”

[hiːz] [ɪn] [njuː] - - ,

He's in New Yorruk some'er's ,

他是 在 新的 - - ,

他现在在纽约。

[ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] " - - ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd]

on a farm " - - lowering his voice to a whisper and looking anxiously toward

在 一个 农场 " - - 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 和 寻找 焦虑地 朝向

['dʒeni] - - " [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

Jennie - - " belongin ' to the State ,

珍妮 - - " 归属 - 到 这 状态 ,

在农场里”——他压低声音，几乎耳语，焦急地看着珍妮——“属于州政府的农场，

[ai] [θɪŋk] , [ɛs oʊ ɑːr] .

I think , sor .

我 思考 , 索尔 .

我想，抱歉。

[hiːz] ['hɜːrtɪd] ['prɪti] [bæd] , [æn; ən] - - [hiːz] [ə; eɪ] ['liːtl] [ɒf] - - [ai] [də'nəʊ] .

He's hurted pretty bad , an ' p'haps he's a leetle off - - I dunno .

他是 受伤了 漂亮的 坏的 , 一个 - - 他是 一个 小精灵 离开 - - 我 不知道 .

他伤得很重，可能有点不在状态——我不知道。

['meəri][hæz; həz]['nɪvər] [tuːld] [ˌem 'iː] .

Mary has niver tould me .

玛丽 有 尼弗 可以 我 .

玛丽从未告诉过我。

" [bɪ'fɔː(r)] ['bæˌbɑːk] [kʊd; kəd] [pə'sjuː] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [tred] [ɒn][ðə; ði]

" Before Babcock could pursue the inquiry further there was a firm tread on the

" 前 巴布科克 可以 追求 这 询问 更远 那里 曾是 一个 公司 踏 在 这

[pɔːtʃ] [steps] ,

porch steps ,

门廊 步骤 ,

“巴布科克还没来得及进一步调查，就听到门廊台阶上传来沉重的脚步声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['breɪtnɪŋ] .

and	the	old	man	rose	from	the	chair	,	his	face	brightening	.
和	这	老的	男人	玫瑰	从	这	椅子	,	他的	脸	提亮	.

老人从椅子上站了起来，脸上露出了笑容。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , - , " [sed] ['dʒeni] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]

"	Here	she	is	,	Gran'pop	,	"	said	Jennie	,	laying	down	her	dish	and	springing	to
"	这里	她	是	,	-	,	"	说	珍妮	,	躺下	向下	她	盘子	和	弹簧	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“爷爷，她在这儿呢，”珍妮说着，放下盘子，跳到门口。

" [həʊld] [taɪt] , , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Hold	tight	,	darlint	,	"	came	a	voice	from	the	outside	,
"	抓住	紧的	,	达林特	,	"	来了	一个	嗓音	从	这	外部	,

“抓紧了，亲爱的，”外面传来一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tɒm] ['grəʊgən] [strəʊd] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

and	the	next	instant	Tom	Grogan	strode	in	,	her	face	aglow	with	laughter	,
和	这	下一个	立即的	汤姆	格罗根	大步走	在	,	她	脸	闪耀	和	笑声	,

下一刻，汤姆·格罗根大步走了进来，她脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ə'raɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːmɪŋ] .

her	hood	awry	,	her	eyes	beaming	.
她	兜帽	错误	,	她	眼睛	光芒四射	.

她歪戴着兜帽，眼睛闪闪发光。

['pætsi] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [fɑːst] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

Patsy	was	perched	on	her	shoulder	,	his	little	crutch	fast	in	one	hand	,
帕齐	曾是	栖息	在	她	肩膀	,	他的	小的	拐杖	快速地	在	一	手	,

帕特西栖息在她肩上，一只手紧紧攥着他的小拐杖。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['taɪtli] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

the	other	tightly	wound	about	her	neck	.
这	其他	紧紧	伤口	关于	她	脖子	.

另一条绳子紧紧地缠绕在她的脖子上。

" [let] [gəʊ] , ; [jɜːr] [ə; eɪ] - ['tʃoʊkɪn] - [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

"	Let	go	,	darlint	;	ye're	a	-	chokin	'	the	wind	out	of	me	.	"
"	让	去	,	达林特	;	是的	一个	-	乔金	-	这	风	出去	的	我	.	"

“放开我，亲爱的；你快把我勒得喘不过气来了。”

" [əʊ] , [ɪts] [jiː; ji][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['bæˌbɑːk] - - [ˌem 'iː][mæn] [kɑːl] [θɔːt] [jiːd] [gɒn] .

"	Oh	,	it's	ye	a	-	waitin	'	,	Mr	.	Babcock	-	-	me	man	Carl	thought	ye'd	gone	.
"	哦	,	它是	是的	一个	-	等待	-	,	先生	.	巴布科克	-	-	我	男人	卡尔	想法	你们	已消失	.

“哦，原来是你啊，巴布科克先生——我的手下卡尔还以为你走了呢。”

['mɪstə(r)] . [kreɪn] [aɪ] [met] [ˌaʊt'saɪd] [təʊld][ˌem 'iː] [jʊd] [biːn] [hɪə(r)] .

Mr	.	Crane	I	met	outside	told	me	you'd	been	here	.
先生	.	起重机	我	遇见	外部	讲述	我	你会	到过	这里	.

我在外面遇到的克莱恩先生告诉我，你来过这里。

- [get] [ðə; ði] ['tæli] - [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .

Jennie'll	get	the	tally	-	sheet	of	the	last	load	for	ye	.
-	得到	这	相符	-	床单	的	这	最后的	加载	为了	是的	.

珍妮会帮你拿到上一批货物的清点表。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [sɪns] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [gɑːdz]
I've been to the fort since daylight , and pretty much all night , to tell ye God's
我已经 到过 到 这 堡 自从 日光 , 和 漂亮的 很多 全部 夜晚 , 到 告诉 是的 神的
[truːθ] .
truth .
真相 .

说实话，我从天亮就一直待在堡垒里，几乎整夜都待在那里。

[əʊ] , - , [bʌt; bət][aɪ] [smæʃt] - [ɪm] !
Oh , Gran'pop , but I smashed ' em !
哦 , - , 但 我 粉碎 - 呃 !

哦，爷爷，但我把他们都打败了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [rɪ'muːvd] ['pætˌsiz] [ɑːm][ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz]
" she exclaimed as she gently removed Patsy's arm and laid him in the old man's
" 她 惊呼 作为 她 轻轻地 已移除 帕特西的 手臂 和 铺设 他 在 这 老的 男人的
[læp] .
lap .
膝 .

“她一边说着，一边轻轻地移开帕齐的手臂，把他放在老人的腿上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd]
She had picked the little cripple up at the garden gate , where he always waited
她 有 挑选 这 小的 削弱 向上 在 这 花园 门 , 在哪里 他 总是 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她在花园门口接上了这个小残疾人，他总是在那里等她。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑːst][dʒɒb] [ðæt] ['sniːkɪn] - ['dʌfi] [ænd; ənd][dæn] - ['evə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː] .
" That's the last job that sneakin ' Duffy and Dan McGaw'll ever put up on me .
" 那就是 这 最后的 工作 那 偷偷摸摸 - 达菲 和 担 - 曾经 放 向上 在 我 .

“这是狡猾的达菲和丹·麦克高再也无法给我安排的最后一个任务了。”

[əʊ] , [bʌt; bət][jiː; ji] ['ʃʊdə] - ['maɪndɪd][ðə; ði] [feɪs] [ɒn] [hɪm] , - !
Oh , but ye should'a ' minded the face on him , Gran'pop !
哦 , 但 是的 应该 - 有思想 这 脸 在 他 , - !

哦，但是爷爷，你早该注意到他那张脸！

" - - [ʌn'taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [səʊ] [kən'teɪdʒəs] [ɪn][ɪts] [mɜːθ]
" - - untying her hood and breaking into a laugh so contagious in its mirth
" - - 解开 她 兜帽 和 打破 进入 一个 笑 所以 传染性 在 它是 欢笑
[ðæt] ['iːv(ə)n] ['bæˌbɑːk] [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
that even Babcock joined in without knowing what it was all about .
那 甚至 巴布科克 加入 在 没有 会心 什么 它 曾是 全部 关于 .

“——她解开兜帽，放声大笑，笑声极具感染力，就连巴布科克也跟着笑了起来，尽管他并不知道发生了什么事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tɒm] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hʊd] [ænd; ənd]['ʌlstə(r)] [ɒf] ,
As she spoke , Tom stood facing her father , hood and ulster off ,
作为 她 辐 , 汤姆 站立 面向 她 父亲 , 兜帽 和 阿尔斯特 离开 ,

她说话的时候，汤姆站在她父亲对面，脱下了兜帽和上衣。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌsiluːˈet, -luː] [ðə; ði] ['splendɪd] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['raʊndɪd]
the light of the windows silhouetting the splendid lines of her well - rounded
这 光 的 这 视窗 轮廓 这 灿烂 线条 的 她 出色地 - 圆润
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

窗户透进来的光线勾勒出她丰满身姿的优美轮廓。

[wɪð] [ɪts] [diːp] [tʃest] , [fɜːm] [bʌst] , [brɔːd] [bæk] , [ænd; ənd] [fʊl] [θrəʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['swɪŋɪŋ]
with its deep chest , firm bust , broad back , and full throat , her arms swinging
和 它是 深的 胸部 , 公司 摔碎 , 广阔 后退 , 和 满的 喉 , 她 武器 摇摆
[luːs] [ænd; ənd] [friː] .
loose and free .
松动的 和 自由的 .

她胸部深厚，胸脯丰满，背部宽阔，喉咙饱满，双臂自然地摆动着。

" [jiː; jɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] , " [ðæt] [mæn] ['dʌfi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ,
" Ye see , " she said , turning to Babcock , " that man Duffy tried to do me ,
" 叶 看 , " 她 说 , 转弯 到 巴布科克 , " 那 男人 达菲 尝试 到 做 我 ,

“你看，”她转向巴布科克说，“那个叫达菲的男人想对我下手。”

- - [hiːz] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːt] - - [ænd; ənd][dæn] [mək'gɔː] - - [jiː; jɪ] [nəʊ] [hɪm] - - [hiːz] [ðə; ðɪ]
- - he's the sergeant at the fort - - and Dan McGaw - - ye know him - - he's the
- - 他是 这 军士 在 这 堡 - - 和 担 麦高 - - 是的 知道 他 - - 他是 这
[ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ] .
divil that wanted to work for ye .
魔鬼 那 通缉 到 工作 为了 是的 .

他是堡垒里的军士长——还有丹·麦克高——你们都认识他——他就是那个想为你们效力的魔鬼。

[jiː; jɪ] [nəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːt] ,
Ye know I always had the hauling of the coal at the fort ,
叶 知道 我 总是 有 这 运输 的 这 煤炭 在 这 堡 ,

你知道我一直负责在堡垒里运煤。

[æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['evri] [jɪə(r)] .
an ' I want to hold on to it , for it comes every year .
一个 - 我 想 到 抓住 在 到 它 , 为了 它 来 每一个 年 .

我想好好保存它，因为它每年都会到来。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I've been a - watchin ' for this coal for a month .
我已经 到过 一个 - 观看 - 为了 这 煤炭 为了 一个 月 .

我等这块煤等了一个月了。

['evri] [ɒk'təʊbə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː]
Every October there's a new contractor , and this time it was me
每一个 十月 有 一个 新的 承包商 , 和 这 时间 它 曾是 我
[frend] ['mɪstə(r)] . [kreɪn]
friend Mr . Crane
朋友 先生 . 起重机

每年十月都会换一个新的承包商，这次是我的朋友克莱恩先生。

[aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
I've worked for before .
我已经 工作 为了 前 .

我以前在那里工作过。

[səʊ][aɪ] [siːz] ['dʌfi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æn; ən] - [hiː; hɪ] [sez] , - [wel] ,
So I sees Duffy about it the other day , an ' he says , ' Well ,
所以 我 看到 达菲 关于 它 这 其他 天 , 一个 - 他 说道 , - 出色地 ,

前几天我和达菲谈起这件事，他说：“嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [jiː; jɪ]['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [hʊz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [huːl] [biː; bɪ] [həʊm]
I think ye better talk to the quartermaster , who's away , but who'll be home
我 思考 是的 更好的 讲话 到 这 军需 , 谁是 离开 , 但 谁会 是 家
[nekst] [wiːk] . -
next week . '
下一个 星期 . -

我觉得你最好跟军需官谈谈，他现在不在，但下周就回来了。

[æn; ən] - [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kreɪn] ,

An	'	that	night	when	I	got	home	,	there	lay	a	letter	from	Mr	.	Crane	,
一个	-	那	夜晚	什么时候	我	得到	家	,	那里	躺	一个	信	从	先生	.	起重机	,

那天晚上我回到家时，发现桌上放着克莱恩先生的一封信。

[wɪd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɑːdʒənt] ['dʌfi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kreɪn] ,

wid	another	letter	inside	it	Sergeant	Duffy	had	sent	to	Mr	.	Crane	,
宽	其他	信	里面	它	军士	达菲	有	发送	到	先生	.	起重机	,

里面还有达菲警官寄给克莱恩先生的另一封信。

['seɪɪn] - [id] [ˌrekə'mend] [dæn] [mək'gɔː] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] - - - - [ðə; ði] ['sniːkɪn] - ['vɪlən] -

sayin	'	he'd	recommend	Dan	McGaw	to	do	the	stevedorin	'	-	-	the	sneakin	'	villain	-
说	-	他会	推荐	担	麦高	到	做	这	-	-	-	-	这	偷偷摸摸	-	恶棍	-

- [æn; ən] - ['seɪɪn] - [ðæt] [hiː; hi] - - ['dʌfi] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kəʊl] [hɪm'self] ,

-	an	'	sayin	'	that	he	-	-	Duffy	-	-	was	a	-	goin	'	to	inspect	the	coal	himself	,
-	一个	-	说	-	那	他	-	-	达菲	-	-	曾是	一个	-	去	-	到	检查	这	煤炭	他自己	,

他说他会推荐丹·麦克高去做装卸工——那个偷偷摸摸的恶棍——还说他——达菲——要亲自去检查煤炭。

[æn; ən] - [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [dæn] [mək'gɔː] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

an	'	if	his	friend	Dan	McGaw	hauled	it	,	the	quality	would	be	all	right	.
一个	-	如果	他的	朋友	担	麦高	拖拽	它	,	这	质量	会	是	全部	正确的	.

如果他的朋友丹·麦克高负责运输，质量应该没问题。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['mɪstə(r)] . ['bæˌbɑːk] , ['ðer] - .

I	tell	ye	,	Mr	.	Babcock	,	they're	divils	.
我	告诉	是的	,	先生	.	巴布科克	,	它们是	-	.

巴布科克先生，我告诉你，他们简直是魔鬼。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [kreɪn] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

Then	Mr	.	Crane	put	down	at	the	bottom	of	his	letter	to	me	that	he
然后	先生	.	起重机	放	向下	在	这	底部	的	他的	信	到	我	那	他

[wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɒb] ,

was	sorry	not	to	give	me	the	job	,
曾是	对不起	不是	到	给	我	这	工作	,

然后，克莱恩先生在给我的信的末尾写道，他很遗憾没能给我这份工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʌfiz] [frend] [mək'gɔː] , [ɔː(r)] ['dʌfi] [maɪt] [rɪ'dʒekt]

but	that	he	must	give	it	to	Duffy's	friend	McGaw	,	or	Duffy	might	reject
但	那	他	必须	给	它	到	达菲的	朋友	麦高	,	或者	达菲	可能	拒绝

[ðə; ði] [kəʊl] .

the	coal	.
这	煤炭	.

但他必须把煤交给达菲的朋友麦克高，否则达菲可能会拒绝这块煤。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [wɒʃ] [ˌem 'iː][hændz][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [aɪ] [fɪkst] [hɪm] ,

Wait	till	I	wash	me	hands	and	I'll	tell	ye	how	I	fixed	him	,
等待	直到	我	洗	我	双手	和	患病的	告诉	是的	如何	我	固定的	他	,

等我洗完手，我再告诉你我是怎么治好他的。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː]

"	she	added	suddenly	,	as	with	a	glance	at	her	fingers	she	disappeared	into
"	她	额外	突然	,	作为	和	一个	瞥一眼	在	她	手指	她	消失	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

“她突然补充道，同时瞥了一眼自己的手指，然后消失在厨房里。”

[ˌriːəˈpiə] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz]['rəʊzi]

reappearing	**a**	**moment**	**later**	**with**	**her**	**bare**	**arms**	**as**	**fresh**	**and**	**as**	**rosy**
重新出现	一个	片刻	之后	和	她	裸	武器	作为	新鲜的	和	作为	红润

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

as	**her**	**cheeks**	**,**
作为	她	脸颊	,

片刻后，她再次出现，裸露的双臂像她的脸颊一样红润清新。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [kræʃ] ['taʊəl] .

from	**their**	**friction**	**with**	**a**	**clean**	**crash**	**towel**	**.**
从	他们的	摩擦	和	一个	干净的	碰撞	毛巾	.

用干净的毛巾摩擦后会掉下来。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][dʒʌmps]['ɪntuː][ˌem 'iː] ['bɒnɪt] - , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ai][gəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	**she**	**continued**	**,**	**"**	**I**	**jumps**	**into**	**me**	**bonnet**	**yisterday**	**,**	**and**	**over**	**I**	**goes**	**to**	**the**
"	她	持续	,	"	我	跳跃	进入	我	引擎盖	-	,	和	超过	我	去	到	这

[fɔːt] ;

fort	**;**
堡	;

她继续说道：“昨天我跳进我的帽子里，然后我就去了堡垒；

[æn; ən] - [ai][ʌp][æn; ən] - [sez] [tuː; tə] ['dʌfi] , - [ai][kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .

an	**'**	**I**	**up**	**an**	**'**	**says**	**to**	**Duffy**	**,**	**'**	**I**	**can't**	**wait**	**for**	**the**	**quartermaster**	**.**
一个	-	我	向上	一个	-	说道	到	达菲	,	-	我	不能	等待	为了	这	军需	.

我站起来对达菲说：“我等不及军需官来了。”

[wɛnz] [ðæt] [kəʊl][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ? -

When's	**that**	**coal**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**?**	**'**
什么时候?	那	煤炭	一个	-	即将到来	-	?	-

煤炭什么时候运到?

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , - [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] . -

An	**'**	**he**	**says**	**,**	**'**	**In**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**.**	**'**
一个	-	他	说道	,	-	在	一个	夫妻	的	周	.	-

他说：“再过几周吧。”

[æn; ən] - [ai] [tɜːnd] ['ɒntə] [hɪm][ænd; ənd] [sez] :

An	**'**	**I**	**turned**	**onto**	**him**	**and**	**says**	**:**
一个	-	我	转向	到	他	和	说道	:

我转过身对他说：

- [jɜːr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ləʊfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] [tɒm] ['groʊgənz] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] !

'	**Ye're**	**a**	**pretty**	**loafer**	**to**	**take**	**the**	**bread**	**out**	**of**	**Tom**	**Grogan's**	**children's**	**mouths**	**!**
-	是的	一个	漂亮的	浪子	到	拿	这	面包	出去	的	汤姆	格罗根的	孩子们的	嘴	!

你这个游手好闲的家伙，竟然从汤姆·格罗根的孩子们嘴里抢面包！

[æn; ən] - [jiː; ji] [wɒnt] [dæn] [mək'gɔː] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['hɔːlɪn] - , [duː; də][jiː; ji] ?

An	**'**	**ye**	**want**	**Dan**	**McGaw**	**to**	**do**	**the**	**haulin**	**'**	**,**	**do**	**ye**	**?**
一个	-	是的	想	担	麦高	到	做	这	运输	-	,	做	是的	?

你们想让丹·麦克高负责运输，是吗?

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][gɪts][ˌaɪ 'tiː] !

An	**'**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**coal'll**	**be**	**all**	**right**	**if**	**he**	**gits**	**it**	**!**
一个	-	这	质量	的	这	-	是	全部	正确的	如果	他	git	它	!

如果他能弄到煤，煤的质量肯定没问题！

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [woʊnt][ðeə(r)] ?

An	'	there's	sure	to	be	twenty	-	five	dollars	for	ye	,	won't	there	?
一个	-	有	当然	到	是	二十	-	五	美元	为了	是的	,	惯于	那里	?

肯定能给你25美元，对吧?

[ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jiː; ji]

If	I	hear	a	word	more	out	of	ye
如果	我	听到	一个	单词	更多的	出去	的	是的

如果我再听到你们一句话，

[aɪl] [siː] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [hænd][hɪm] [ðɪs] ['letə(r)] . -

I'll	see	Colonel	Howard	sure	,	an	'	hand	him	this	letter	.	'
患病的	看	上校	霍华德	当然	,	一个	-	手	他	这	信	.	-

我一定会去见霍华德上校，并把这封信交给他。

[æn; ən] - ['dʌfi] [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][laɪm] , [ænd; ənd] [sez] , - [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	Duffy	turned	white	as	a	load	of	lime	,	and	says	,	'	Don't	do	it	,
一个	-	达菲	转向	白色的	作为	一个	加载	的	酸橙	,	和	说道	,	-	不	做	它	,

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] !

for	God's	sake	!
为了	神的	清酒	!

安·达菲脸色煞白，说道："看在上帝的份上，别这么做！"

['itl] [kɒst][ˌem 'iː][em] - [pleɪs] . -

It'll	cost	me	m	'	place	.	'
它将	成本	我	米	-	地方	.	-

这会让我失去我的位置。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃʌŋkɝ] - [bəʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['veri] [kəʊl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

While	I	was	a	-	talkin	'	I	see	a	chunker	-	boat	with	the	very	coal	on	it	round
尽管	我	曾是	一个	-	谈话	-	我	看	一个	块状物	-	船	和	这	非常	煤炭	在	它	圆形的

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌg] ;

into	the	dock	with	a	tug	;
进入	这	码头	和	一个	拖船	;

我说话的时候，看到一艘满载煤炭的驳船在拖船的牵引下驶入码头；

[æn; ən] - [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɪŋ] - [piːs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ][laɪn] ,

an	'	I	ran	to	the	string	-	piece	and	catched	the	line	,
一个	-	我	跑	到	这	细绳	-	片	和	被抓住了	这	线	,

我跑到钓线上，抓住了钓线。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][spaɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tʌg] [lɒst] [hed] - [wei] .

and	has	her	fast	to	a	spile	before	the	tug	lost	head	-	way	.
和	有	她	快速地	到	一个	桩子	前	这	拖船	丢失的	头	-	方式	.

在拖船失去航速之前，她迅速将船撞向了障碍物。

[ðen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ðɪ] [rʌn] , [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['derɪks] [ænd; ənd] [stʌf] .

Then	I	started	for	home	on	the	run	,	to	get	me	derricks	and	stuff	.
然后	我	开始	为了	家	在	这	跑步	,	到	得到	我	起重机	和	东西	.

然后我便开始一路狂奔回家，去取我的起重机之类的东西。

[aɪ] [gɒt] [həʊm] , [hʊkt] [ʌp] [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] ,

I	got	home	,	hooked	up	by	twelve	o'clock	last	night	,
我	得到	家	,	钩子	向上	经过	十二	点钟	最后的	夜晚	,

我昨晚十二点前到家，已经接通了电源。

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [aɪ][hæd; həd][ˌem 'iː] [rɪg] [ʌp] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [fɔːl] [set] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʌkit]

an	'	before	daylight	I	had	me	rig	up	an	'	the	fall	set	and	the	buckets
一个	-	前	日光	我	有	我	钻井平台	向上	一个	-	这	落下	放	和	这	水桶

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hætʃɪz] .

over	her	hatches	.
超过	她	孵化	.

天亮之前，我已经把设备安装好，秋千也收起来了，水桶也盖在了她的舱口上。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ðə; ði][kəʊl]

At	six	o'clock	this	mornin	'	I	took	the	teams	and	was	a	-	runnin	'	the	coal
在	六	点钟	这	早晨	-	我	采取	这	团队	和	曾是	一个	-	跑步	-	这	煤炭

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋkɝ] ,

out	of	the	chunker	,
出去	的	这	块状物	,

今天早上六点，我带着马车去把煤从碎煤机里卸出来了。

[wen] [daʊn] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . - - ['dænjəl] - - [mək'gɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['derɪk] [ɒn]

when	down	comes	Mr	.	-	-	Daniel	-	-	McGaw	with	a	gang	and	his	big	derrick	on
什么时候	向下	来	先生	.	-	-	丹尼尔	-	-	麦高	和	一个	帮派	和	他的	大的	钻井架	在

[ə; eɪ][kɑːt] .

a	cart	.
一个	大车	.

这时，丹尼尔·麦克高先生带着一帮人，用手推车拉着他的大型起重机来了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] ,

"	She	repeated	this	in	a	mocking	tone	,
"	她	重复	这	在	一个	嘲讽	语气	,

她用嘲讽的语气重复了这句话。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['ʃəʊldəz] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

swinging	her	big	shoulders	exactly	as	her	rival	would	have	done	.
摇摆	她	大的	肩膀	确切地	作为	她	竞争对手	会	有	完毕	.

她像她的对手一样，耸动着宽阔的肩膀。

" - [ðæts] [ˌem 'iː] [rɪg] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] , - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gæf] ,

"	'	That's	me	rig	,	'	I	says	to	him	,	p'intin	'	up	to	the	gaff	,
"	-	那就是	我	钻井平台	,	-	我	说道	到	他	,	-	-	向上	到	这	失误	,

“‘那是我的装备，’我对他说，一边往船舱走去，

- [æn; ən] - [ˌem 'iː][kəʊl] , [æn; ən] - [aɪl] [θrəʊ] [ðə; ði]['fʌst][mæn] ['əʊvəbɔːd] [huː] [leɪz] [hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	an	'	me	coal	,	an	'	I'll	throw	the	fust	man	overboard	who	lays	hands	on	it	!	'
-	一个	-	我	煤炭	,	一个	-	患病的	扔	这	fust	男人	落水	WHO	躺下	双手	在	它	!	-

“给我煤！谁要是敢碰我的煤，我就把他扔下船！”

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [mək'gɔː] [wʌn] [saɪd][æn; ən] - [sed] ['sʌmθɪn] -

An	'	then	the	sergeant	come	out	and	took	McGaw	one	side	an	'	said	somethin	'
一个	-	然后	这	军士	来	出去	和	采取	麦高	一	边	一个	-	说	某物	-

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后，中士走了出来，把麦高拉到一边，跟他说了些什么。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [wen] [mək'gɔː] [tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [tuː] ,

with	his	back	to	me	;	an	'	when	McGaw	turned	he	was	white	too	,
和	他的	后退	到	我	;	一个	-	什么时候	麦高	转向	他	曾是	白色的	也	,

他背对着我；当麦克高转过身来时，他也脸色苍白了。

[æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [ɒf] .

an	'	without	sayin	'	a	word	he	turned	the	team	and	druv	off	.
一个	-	没有	说	-	一个	单词	他	转向	这	团队	和	德鲁夫	离开	.

他一言不发地关掉了车队和司机。

[æn; ən] - [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [met] ['mɪstə(r)] . [kreɪn] [wɑːkɪn] - [daʊn] , ['lʊkɪn] - [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]

An	'	just	now	I	met	Mr	.	Crane	walkin	'	down	,	lookin	'	like	he	had	lost	a
一个	-	只是	现在	我	遇见	先生	.	起重机	步行	-	向下	,	在看	-	喜欢	他	有	丢失的	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

刚才我遇见克莱恩先生正走下来，看起来像是丢了匹马。

- [tɒm] ['groʊgən] , - [hiː; hi] [sez] , - [ai] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jiː; ji] , [æn; ən] - [ˌwʊdnt] ,
' Tom Grogan , ' he says , ' I hate to disappoint ye , an ' wouldn't ,
- 汤姆 格罗根 , - 他 说道 , - 我 恨 到 辜负 是的 , 一个 - 不会 ,

“汤姆·格罗根,”他说，“我不想让你失望，而且”

[fɔː(r); fə(r)] [jiːv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌem 'iː] [wɜːk] [wel] ; [bʌt; bət][aɪm] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][kəʊl]['kɒntrækt; kən'trækt]
for ye've always done me work well ; but I'm stuck on the coal contract
为了 你们已经 总是 完毕 我 工作 出色地 ; 但 我是 卡住 在 这 煤炭 合同
,
,
,

你们一直都尽心尽力帮我干活；但我现在却被煤炭合同困住了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪf] [jiː; ji][duː; də][ðə; ði] ['hɔːlɪn] - . -
an ' the sergeant can put me in a hole if ye do the haulin ' . '
一个 - 这 军士 能 放 我 在 一个 洞 如果 是的 做 这 运输 - . -

如果你们负责搬运，中士可以把我关进禁闭室。

[æn; ən] - [ai] [sez] , - [breɪs] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [kreɪn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] , [bʌt; bət][jiː; ji] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
An ' I says , ' Brace up , Mr . Crane , there's a hole , but ye ain't in it ,
一个 - 我 说道 , - 支撑 向上 , 先生 . 起重机 , 有 一个 洞 , 但 是的 不是 在 它 ,

我说：“克莱恩先生，做好准备，虽然有个洞，但你没掉进去。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪz] .
an ' the sergeant is .
一个 - 这 军士 是 .

而那位中士就是。

[aɪl] [ˌʌn'ləʊd] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊl] , [ɪf] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ,
I'll unload every pound of that coal , if I do it for nothin ' ,
患病的 卸下 每一个 磅 的 那 煤炭 , 如果 我 做 它 为了 什么也没有 - ,

就算不给钱，我也要把那一磅煤都卸下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sniːk] [ɪn] [straɪpt] ['traʊzəz] ['bɔðə] [ˌem 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ] ,
and if that sneak in striped trousers bothers me or you ,
和 如果 那 潜行 在 有条纹的 裤子 烦人 我 或者 你 ,

如果那条偷偷溜进来的条纹裤让你或我感到不舒服，

[aɪl] [pʊl] [hɪm] [ə'pɑːt] [æn; ən] - [stæmp] [ɒn] [hɪm] ! -
I'll pull him apart an ' stamp on him ! '
患病的 拉 他 除 一个 - 邮票 在 他 ! -

我要把他撕成碎片，再踩扁他！

" [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒɔiəsnis] ,
" Through all her talk there was a triumphant good humor , a joyousness ,
" 通过 全部 她 讲话 那里 曾是 一个 凯 好的 幽默 , 一个 喜悦 ,
[ə; eɪ] [gləʊ] [ænd; ənd] ['briːzinəs] ,
a glow and breeziness ,
一个 辉光 和 微风 ,

“在她所有的谈话中，都洋溢着一种胜利的幽默感、喜悦、光彩照人和轻松自在的气息。”

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['fæsɪneɪtɪd] ['bæˌbɑːk] .
which completely fascinated Babcock .
哪个 完全地 着迷 巴布科克 .

这完全吸引了巴布科克的注意。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,
Although she had been up half the night ,
虽然 她 有 到过 向上 一半 这 夜晚 ,

尽管她已经半夜没睡了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

she	was	as	sweet	and	fresh	and	rosy	as	a	child	.
她	曾是	作为	甜的	和	新鲜的	和	红润	作为	一个	孩子	.

她像孩子一样甜美、清新、红润。

[hɜː(r); hə(r)][vaɪ'tæləti] , [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [hɜː(r); hə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] , [ɪm'prest] [hɪm][æz; əz]

Her	vitality	,	her	strength	,	her	indomitable	energy	,	impressed	him	as
她	活力	,	她	力量	,	她	不屈不挠	活力	,	印象深刻	他	作为

[nəʊ] ['wʊmənz] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

no	woman's	had	ever	done	before	.
不	女性的	有	曾经	完毕	前	.

她的活力、她的力量、她不屈不挠的精力，给他留下了前所未有的深刻印象。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['pætsi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

When	she	had	finished	her	story	she	suddenly	caught	Patsy	out	of	her
什么时候	她	有	完成的	她	故事	她	突然	捕捉	帕齐	出去	的	她

['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [drɒpt] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

father's	arms	and	dropped	with	him	into	a	chair	,
父亲的	武器	和	掉落	和	他	进入	一个	椅子	,

讲完故事后，她突然从父亲怀里接过帕齐，和父亲一起坐到椅子上。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['hʌŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

all	the	mother	-	hunger	in	her	still	unsatisfied	.
全部	这	母亲	-	饥饿	在	她	仍然	不满意	.

她内心深处对母爱的渴望仍然没有得到满足。

[ʃiː; ʃi] ['smʌðə] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

She	smothered	him	with	kisses	and	hugged	him	to	her	breast	,
她	窒息	他	和	吻	和	拥抱	他	到	她	胸部	,

她用亲吻淹没了他，并将他紧紧抱在胸前。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] [tʃiːk] .

holding	his	pinched	face	against	her	ruddy	cheek	.
保持	他的	捏	脸	反对	她	红润	脸颊	.

他把被捏扁的脸贴在她红润的脸颊上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [ʃeɪpt] [hænd] , [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm]

Then	she	smoothed	his	forehead	with	her	well	-	shaped	hand	,	and	rocked	him
然后	她	平滑	他的	前额	和	她	出色地	-	形状	手	,	和	摇滚	他

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

然后她用她那只形状优美的手抚摸他的额头，并前后摇晃着他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [hæd; həd][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [huːf]

By	and	by	she	told	him	of	the	stone	that	the	Big	Gray	had	got	in	his	hoof
经过	和	经过	她	讲述	他	的	这	石头	那	这	大的	灰色的	有	得到	在	他的	蹄

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

down	at	the	fort	that	morning	,
向下	在	这	堡	那	早晨	,

过了一会儿，她告诉他，那天早上大灰马在堡垒里蹄子里卡了一块石头。

[ænd; ənd] [haʊ] [leɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kʌli] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] - -

and	how	lame	he	had	been	,	and	how	Cully	had	taken	it	out	with	-	-
和	如何	瘸	他	有	到过	,	和	如何	卡利	有	已采取	它	出去	和	-	-

[ə; eɪ] - - [greɪt] - - [bɪg] - - [spaɪk] !

a	-	-	great	-	-	big	-	-	spike	!
一个	-	-	伟大的	-	-	大的	-	-	长钉	!

他当时是多么跛脚啊，而卡利又是如何用——一个——巨大的——钉子——把它打倒的！

- - ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['feərɪ] - [teɪl] .

-	-	dwelling	on	the	last	words	as	if	they	belonged	to	some	wonderful	fairy	-	tale	.
-	-	住宅	在	这	最后的	字	作为	如果	他们	属于	到	一些	精彩的	仙女	-	故事	.

——反复琢磨最后那句话，仿佛它们属于某个美妙的童话故事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sæt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brest]

The	little	fellow	sat	up	in	her	lap	and	laughed	as	he	patted	her	breast
这	小的	同伴	卫星	向上	在	她	膝	和	笑了	作为	他	轻拍	她	胸部

['dʒɔɪəslɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] .

joyously	with	his	thin	hand	.
欣喜地	和	他的	薄的	手	.

小家伙在她腿上坐了起来，用他瘦小的手开心地拍着她的胸部，咯咯地笑着。

" ['kʌlɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [haɪ] [gliː] ; " ['kʌlɪ] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .

"	Cully	could	do	it	,	"	he	shouted	in	high	glee	;	"	Cully	can	do	anything	.
"	卡利	可以	做	它	,	"	他	喊叫	在	高的	高兴	;	"	卡利	能	做	任何事物	.

“卡利能做到，”他兴奋地喊道；“卡利什么都能做到。”

" ['bæˌbɑːk] , [ə'pærəntlɪ] , [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Babcock	,	apparently	,	made	no	more	difference	to	her	than	if	he	had
"	巴布科克	,	显然	,	制成	不	更多的	不同之处	到	她	比	如果	他	有

[biːn] [æn; ən]['ekstrə][tʃeə(r)] .

been	an	extra	chair	.
到过	一个	额外的	椅子	.

“巴布科克对她来说，显然就像是多出来的一把椅子一样，毫无意义。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] ['ɑːftəwəd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [men] [frɒm; frəm]

As	she	moved	about	her	rooms	afterward	,	calling	to	her	men	from
作为	她	已搬	关于	她	房间	之后	,	呼叫	到	她	男人	从

[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

随后，她在房间里走动，从敞开的房门喊着她的男人们的名字。

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð] ['dʒenɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

consulting	with	Jennie	,	her	arms	about	her	neck	,	or	stopping	at	intervals
咨询	和	珍妮	,	她	武器	关于	她	脖子	,	或者	停止	在	间隔

[tuː; tə] [kruːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

to	croon	over	her	child	,
到	轻哼	超过	她	孩子	,

她一边和珍妮商量，一边用手臂搂着她的脖子，或者时不时停下来轻声哼唱着孩子的话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][aɪ'dentətɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] .

she	seemed	to	him	to	lose	all	identity	with	the	woman	on	the	dock	.
她	似乎	到	他	到	失去	全部	身份	和	这	女士	在	这	码头	.

在他看来，她似乎完全失去了自我，变成了码头上的那个女人。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['rɔɪəl] [deɪm]

The	spirit	that	enveloped	her	belonged	rather	to	that	of	some	royal	dame
这	精神	那	被包裹	她	属于	相当	到	那	的	一些	皇家	贵妇人

[ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [taɪmz] ,

of	heroic	times	,
的	英勇	时代	,

她身上散发出的气质，更像是某个英雄时代皇室贵妇的气质。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

than	to	that	of	a	working	woman	of	to	-	day	.
比	到	那	的	一个	在职的	女士	的	到	-	天	.

比当今职业女性的处境还要艰难。

[ðə; ði] [ruːm] ['sʌmhaʊ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [rʌf] ['steɪblmən] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] .

The	room	somehow	became	her	castle	,	the	rough	stablemen	her	knights	.
这	房间	不知何故	成为	她	城堡	,	这	粗糙的	马厩工人	她	骑士	.

房间不知怎的变成了她的城堡，粗犷的马厩工人变成了她的骑士。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

On	his	return	to	his	work	she	walked	back	with	him	part	of	the	way	.
在	他的	返回	到	他的	工作	她	步行	后退	和	他	部分	的	这	方式	.

他返回工作岗位时，她陪他走了一段路。

['bæˌbɑːk] , [stɪl] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Babcock	,	still	bewildered	,	and	still	consumed	with	curiosity	to	learn	something	of
巴布科克	,	仍然	困惑	,	和	仍然	消耗	和	好奇心	到	学习	某物	的

[hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ,

her	past	,
她	过去的	,

巴布科克仍然感到困惑，仍然充满好奇，想要了解她的过去。

[led] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒks] ,

led	the	talk	to	her	life	along	the	docks	,
引领	这	讲话	到	她	生活	沿着	这	码头	,

她将谈话引向了自己在码头边的生活，

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

expressing	his	great	surprise	at	discovering	her	so	capable	and	willing	to
表达	他的	伟大的	惊喜	在	发现	她	所以	有能力的	和	愿意的	到

[duː; də][ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] ,

do	a	man's	work	,
做	一个	男人的	工作	,

他惊讶地发现她如此能干，而且愿意做男人的工作。

['ɑːskɪŋ] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

asking	who	had	taught	her	,
问	WHO	有	教授	她	,

问她是谁教她的，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

and	whether	her	husband	in	his	time	had	been	equally	efficient	and
和	无论	她	丈夫	在	他的	时间	有	到过	同样地	高效的	和

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

以及她的丈夫在世时是否也同样能干有力。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['retɪs(ə)nt] .

Instantly	she	grew	reticent	.
即刻	她	生长	沉默寡言	.

她顿时变得沉默寡言。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

She	did	not	even	answer	his	question	.
她	做过	不是	甚至	回答	他的	问题	.

她甚至没有回答他的问题。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [tɜːnd] [ðə; ði]

He	waited	a	moment	,	and	,	realizing	his	mistake	,	turned	the
他	等待	一个	片刻	,	和	,	意识到	他的	错误	,	转向	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

conversation	in	another	direction	.
对话	在	其他	方向	.

他等了一会儿，意识到自己犯了错误，便把话题转移到了另一个方向。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [rʌf] ['feloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:vz] - - [ðəʊz] [hu:] [doʊnt] [nəʊ]
" And how about those rough fellows around the wharves - - those who don't know
" 和 如何 关于 那些 粗糙的 伙伴们 大约 这 码头 - - 那些 WHO 不 知道
[ju:; jʊ] - - [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
you - - are they never coarse and brutal to you ? "
你 - - 是 他们 绝不 粗 和 野蛮 到 你 ? "

“那么码头附近那些粗鲁的家伙——那些不认识你的人——他们是不是从来不会对你粗鲁无礼呢？”

" [nɒt] [wen] [aɪ] [lʊk] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .
" Not when I look ' em in the face , " she answered slowly and deliberately .
" 不是 什么时候 我 看 - 呃 在 这 脸 , " 她 回答 缓慢地 和 故意地 .

“当我看着他们的眼睛时，就不会这样，”她缓慢而坚定地回答道。

" [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɔ:(r)] - .
" No man ever opens his head , nor dar'sn't .
" 不 男人 曾经 打开 他的 头 , 也不 - .

“没有人会敞开心扉，也不敢。”

[wen] [ðeɪ] [si:] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ðeɪ] [stɒps] ['tɔ:kɪn] - ,
When they see me a - comin ' they stops talkin ' ,
什么时候 他们 看 我 一个 - 即将到来 - 他们 停止 谈话 - ,

他们看到我走过来就停止说话了。

[ɪf] [ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðeə(r)] [d'ɔ:təz] [tu:; tə] [hɪə(r)] ; [æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['dɜ:ti]
if it's what they wouldn't want their daughters to hear ; an ' there ain't no dirty
如果 它是 什么 他们 不会 想 他们的 女儿们 到 听到 ; 一个 - 那里 不是 不 肮脏的
[bæk] [tɔ:k] ,
back talk ,
后退 讲话 ,

如果这是他们不想让女儿听到的话；而且也没有任何粗俗的顶嘴话。

['naɪðə(r)] .
neither .
两者都不 .

两者都不。

[æn; ən] - [aɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [əʊn] [men] ['sɪv(ə)l] , [tu:] , [wɪð] [ə; eɪ] - [tʌŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] .
An ' I make me own men civil , too , with a dacint tongue in their heads .
一个 - 我 制作 我 自己的 男人 民用 , 也 , 和 一个 - 舌头 在 他们的 头部 .

而且我还让我的手下变得彬彬有礼，让他们能言善辩。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læd] [wʌns] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] - ['swerɪn] - [raʊnd] [ðə; ði]
I had a young strip of a lad once who would be a - swearin ' round the
我 有 一个 年轻的 条 的 一个 小伙子 一次 WHO 会 是 一个 - 发誓 - 圆形的 这
['steɪblz] .
stables .
马厩 .

我以前有个年轻气盛的小伙子，总爱在马厩附近骂骂咧咧。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɔ:(r)] [aɪ'd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aʊt] ,
I told him to mend his manners or I'd wash his mouth out ,
我 讲述 他 到 修补 他的 礼仪 或者 ID 洗 他的 嘴 出去 ,

我告诉他要谨言慎行，否则我就给他洗嘴。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nəʊbədi] [hɪt] [ˌem 'i:] ['hɔ:sɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
an ' that I wouldn't have nobody hit me horses on the head .
一个 - 那 我 不会 有 无人 打 我 马匹 在 这 头 .

而且我绝对不会让任何人用马的头打我。

[hi:; hi] [kep] - [ə'lɒŋ] ,
He kep ' along ,
他 保持 - 沿着 ,

他继续前行，

[æn; ən] - [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][ɪgˈzɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['draɪvəz] ([ðɪs] [wɒz; wəz]

an	'	I	see	it	was	a	bad	example	for	the	other	drivers	(	this	was
一个	-	我	看	它	曾是	一个	坏的	例子	为了	这	其他	司机	(	这	曾是

['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] ,

only	a	year	ago	,
仅有的	一个	年	前	,

而且我认为这对其他司机来说是个坏榜样（这仅仅是一年前的事），

[æn; ən] - [ai][hæd; həd] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm]) ; [səʊ] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [-] ,

an	'	I	had	three	of	'	em	)	;	so	when	he	hit	the	Big	Gray	ag'in	,
一个	-	我	有	三	的	-	呃	)	;	所以	什么时候	他	打	这	大的	灰色的	再次	,

我有三个）；所以当他再次撞上大灰河时，

[ai] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [leɪd] [hɪm] [aʊt] .

I	hauled	off	and	give	him	a	crack	that	laid	him	out	.
我	拖拽	离开	和	给	他	一个	裂缝	那	铺设	他	出去	.

我猛地一拳把他打倒在地。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] ['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	scared	solid	for	two	hours	,	though	they	never	knew	it	.
我	曾是	害怕的	坚硬的	为了	二	小时	,	尽管	他们	绝不	知道	它	.

虽然他们毫不知情，但我整整吓坏了两个小时。

" [ðen] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɪtiəs] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst]

"	Then	,	with	an	almost	piteous	look	in	her	face	,	and	with	a	sudden	burst
"	然后	,	和	一个	几乎	可怜的	看	在	她	脸	,	和	和	一个	突然	爆裂

[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

of	confidence	,
的	信心	,

然后，她脸上带着近乎怜悯的神情，突然迸发出自信，

[bɔːn] , ['daʊtləs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mænz] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

born	,	doubtless	,	of	a	dawning	faith	in	the	man's	evident	sincerity	and	esteem	,
出生	,	毫无疑问	,	的	一个	黎明	信仰	在	这	男人的	明显	诚意	和	尊重	,

毫无疑问，这源于人们对这个人显而易见的真诚和尊重的逐渐萌生的信念。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [təʊn] : - -

she	said	in	a	faltering	tone	:	-	-
她	说	在	一个	摇摇欲坠	语气	:	-	-

她声音颤抖地说：

" [gɒd] [help] [ˌem ˈiː] !

"	God	help	me	!
"	上帝	帮助	我	!

上帝保佑我！

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

what	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么？

[aɪv] [nəʊ][mæn][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɒs] .

I've	no	man	to	stand	by	me	,	an	'	somebody's	got	to	be	boss	.
我已经	不	男人	到	站立	经过	我	,	一个	-	某人的	得到	到	是	老板	.

我没有可以依靠的人，总得有人当老大。

" [ˌaɪ ˈviː]

"	IV
"	第四

[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['delɪgət] [lɜ:rnz] [ə; eɪ] [nju:] [step]

A	WALKING	DELEGATE	LEARNS	A	NEW	STEP
一个	步行	代表	学习	一个	新的	步

步行代表学习新步骤

- ['feɪljə(r)] [tu:; tə] [ˌʌndə'maɪn] [tɑ:mz] ['bɪznəs] [wɪð] ['bæˌbɑ:k] ,

McGaw's	failure	to	undermine	Tom's	business	with	Babcock	,
-	失败	到	破坏	汤姆的	商业	和	巴布科克	,

麦高未能破坏汤姆与巴布科克的生意，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ['əʊvə(r)] [kreɪnz] [kəʊl] ['kɒntrækt; kən'trækt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔ:t] ,

and	his	complete	discomfiture	over	Crane's	coal	contract	at	the	fort	,
和	他的	完全的	沮丧	超过	起重机的	煤炭	合同	在	这	堡	,

他对克莱恩在堡垒的煤炭合同感到非常不安。

['əʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

only	intensified	his	hatred	of	the	woman	.
仅有的	加强	他的	仇恨	的	这	女士	.

这只会加深他对那个女人的憎恨。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

Finding	that	he	could	make	no	headway	against	her	alone	,
寻找	那	他	可以	制作	不	进展	反对	她	独自的	,

他发现自己独自一人无法对付她，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ju:niən] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [nɒn] -

he	called	upon	the	Union	to	assist	him	,	claiming	that	she	was	employing	non	-
他	称为	之上	这	联盟	到	协助	他	,	声称	那	她	曾是	雇用	非	-

['ju:niən] ['leɪbə(r)] ,

union	labor	,
联盟	劳动	,

他请求工会协助他，声称她雇佣了非工会成员。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [reɪts] [tu:; tə] [stɑ:'veɪʃ(ə)n]

and	had	thus	been	able	to	cut	down	the	discharging	rates	to	starvation
和	有	因此	到过	有能力的	到	切	向下	这	出院	利率	到	饥饿

[praisiz] .

prices	.
价格	.

因此，他们得以将出货量降至勉强糊口的水平。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪts] ,

A	meeting	was	accordingly	called	by	the	executive	committee	of	the	Knights	,
一个	会议	曾是	因此	称为	经过	这	管理人员	委员会	的	这	骑士	,

因此，骑士团执行委员会召开了一次会议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [pɑ:st] [kən'demɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɒkvɪl]

and	a	resolution	passed	condemning	certain	persons	in	the	village	of	Rockville
和	一个	解决	通过了	谴责	肯定	人	在	这	村庄	的	罗克维尔

[æz; əz] ['treitə] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɜ:kɪŋmæn] .

as	traitors	to	the	cause	of	the	workingman	.
作为	叛徒	到	这	原因	的	这	工人	.

通过了一项决议，谴责罗克维尔村的某些人背叛了工人阶级的事业。

['əʊnli] [wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:dɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [ænd; ənd] [meɪld] .

Only	one	copy	of	this	edict	was	issued	and	mailed	.
仅有的	一	复制	的	这	法令	曾是	发布	和	邮寄	.

该法令仅印发了一份，并邮寄出去。

[ðɪs] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] [tɒm] ['groʊgənz] ['letə(r)] - [bɒks] .

This	found	its	way	into	Tom	Grogan's	letter	-	box	.
这	成立	它是	方式	进入	汤姆	格罗根的	信	-	盒子	.

这封信最终落入了汤姆·格罗根的信箱。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [siːl] ,

Five	**minutes**	**after**	**she**	**had**	**broken**	**the**	**seal**	**,**
五	分钟	后	她	有	破碎的	这	海豹	,

她打破封印五分钟后，

[hɜː(r); hə(r)] [men] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['peɪstɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .

her	**men**	**discovered**	**the**	**document**	**pasted**	**upside**	**down**	**on**	**her**	**stable**	**door**	**.**
她	男人	发现	这	文档	粘贴	上行	向下	在	她	稳定的	门	.

她的手下发现那份文件被倒贴在了她的马厩门上。

[mək'gɔː] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv] [ə'tæk] .

McGaw	**heard**	**of**	**her**	**action**	**that**	**night**	**,**	**and**	**started**	**another**	**line**	**of**	**attack**	**.**
麦高	听到	的	她	行动	那	夜晚	,	和	开始	其他	线	的	攻击	.

麦克高当晚听说了她的行动，于是开始了另一轮攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [səʊ] ['skɪlfʊli] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]

It	**was**	**managed**	**so**	**skillfully**	**that**	**that**	**which**	**until**	**then**	**had**	**been**	**only**	**a**
它	曾是	管理	所以	巧妙地	那	那	哪个	直到	然后	有	到过	仅有的	一个

['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðeə(r)]

general	**dissatisfaction**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Union**	**and**	**their**
一般的	不满	在	这	部分	的	这	成员	的	这	联盟	和	他们的

['simpəθaizə] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] ['bɪznəs] ['meθədz] [naʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'vaʊd]

sympathizers	**over**	**Tom's**	**business**	**methods**	**now**	**developed**	**into**	**an**	**avowed**
同情者	超过	汤姆的	商业	方法	现在	发达	进入	一个	公开承认

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

determination	**to**	**crush**	**her**	**.**
决心	到	压碎	她	.

这件事处理得非常巧妙，以至于此前工会成员及其同情者对汤姆的商业手段只是普遍不满，而现在却发展成了公开决心要打垮她。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['sevrəl] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peld] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [reɪts]

They	**discussed**	**several**	**plans**	**by**	**which**	**she**	**could**	**be**	**compelled**	**either**	**to**	**restore**	**rates**
他们	讨论	一些	计划	经过	哪个	她	可以	是	被迫	任何一个	到	恢复	利率

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ,

for	**unloading**	**,**
为了	卸货	,

他们讨论了几个方案，试图迫使她恢复卸货费率，

[ɔː(r)][biː; bi] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

or	**be**	**forced**	**out**	**of**	**the**	**business**	**altogether**	**.**
或者	是	强制	出去	的	这	商业	共	.

否则将被迫彻底退出这个行业。

[æz; əz][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [priːst] , ['fɑːðə(r)]

As	**one**	**result**	**of**	**these**	**deliberations**	**a**	**committee**	**called**	**upon**	**the**	**priest**	**,**	**Father**
作为	一	结果	的	这些	审议	一个	委员会	称为	之上	这	牧师	,	父亲

[mə'klʌskiː] ,

McCluskey	**,**
麦克卢斯基	,

经过这些讨论，一个委员会召见了神父麦克卢斯基。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən][hæd; həd] [biːn] [pleɪst]

and	**informed**	**him**	**of**	**the**	**delicate**	**position**	**in**	**which**	**the**	**Union**	**had**	**been**	**placed**
和	知情的	他	的	这	精美的	位置	在	哪个	这	联盟	有	到过	放置

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] ,

by	**her**	**having**	**hidden**	**her**	**husband**	**away**	**,**
经过	她	拥有	隐	她	丈夫	离开	,

她还告诉他，由于她将丈夫藏了起来，联盟已经陷入了非常微妙的境地。

[ðʌs] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː'self] .

thus	forcing	them	to	fight	the	woman	herself	.
因此	强制	他们	到	斗争	这	女士	她自己	.

于是，他们被迫与这个女人本人搏斗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [ɜːrdʒd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	was	making	trouble	,	they	urged	,	with	her	low	wages	and	her
她	曾是	制作	麻烦	,	他们	敦促	,	和	她	低的	工资	和	她

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [reɪts] .

unloading	rates	.
卸货	利率	.

他们敦促道，她因为工资低、卸货费低而惹出麻烦。

" [pə'hæps] [hɪz; ɪz] - - ['streɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

"	Perhaps	his	Riverence	c'u'd	straighten	her	out	.
"	也许	他的	-	-	拉直	她	出去	.

“或许他的河水能让她清醒过来。”

" ['fɑːðə(r)] [mə'klʌskiːz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [tɒm] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [ruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

"	Father	McCluskey's	interview	with	Tom	took	place	in	the	priest's	room	one	morning
"	父亲	麦克卢斯基的	面试	和	汤姆	采取	地方	在	这	牧师的	房间	一	早晨

['ɑːftə(r)] ['ɜːli] [mæs] .

after	early	mass	.
后	早期的	大量的	.

“麦克卢斯基神父与汤姆的谈话是在一天早晨弥撒后，在神父的房间里进行的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] "

It	had	gone	abroad	,	somehow	,	that	his	Reverence	intended	to	discipline	the	"
它	有	已消失	国外	,	不知何故	,	那	他的	尊敬	故意的	到	纪律	这	"

[haɪ] - ['flaɪə(r)] ,

high	-	flyer	,
高的	-	传单	,

不知何故，这件事传到了国外，据说大人打算惩戒这位“飞黄腾达者”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['tenəmənt] - [haʊs] [gæŋ] , " [æz; əz] [tɒm] [kɔːld]

"	and	a	considerable	number	of	the	"	tenement	-	house	gang	,	"	as	Tom	called
"	和	一个	大量	数字	的	这	"	廉租公寓	-	房子	帮派	,	"	作为	汤姆	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有相当一部分“贫民窟帮派”成员，正如汤姆所称呼的那样。

[hæd; həd] ['lɔitə] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑː.ðərz] [ri'mɔnstrəns] .

had	loitered	behind	to	watch	the	effect	of	the	good	father's	remonstrances	.
有	徘徊	在后面	到	手表	这	影响	的	这	好的	父亲的	抗议	.

他一直徘徊在后面，观察这位好父亲的劝诫会产生什么效果。

[wɒt] [tɒm] [təʊld][ðə; ði] [priːst] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] :

What	Tom	told	the	priest	no	one	ever	knew	:
什么	汤姆	讲述	这	牧师	不	一	曾经	知道	:

汤姆告诉牧师的那件事，无人知晓：

[sʌtʃ] ['kɔnfərənsis] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)]

such	conferences	are	part	of	the	regime	of	the	church	,	and	go	no	farther
这样的	会议	是	部分	的	这	政权	的	这	教会	,	和	去	不	更远

.

:
.

此类会议是教会体制的一部分，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

It	was	noticed	,	however	,	as	she	came	down	the	aisle	,	that	her	eyes
它	曾是	注意到	,	然而	,	作为	她	来了	向下	这	走道	,	那	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [red] ,

were	red	,
是	红色的	,

然而，当她走过红毯时，人们注意到她的眼睛是红的。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] ,

as	if	from	weeping	,
作为	如果	从	哭泣	,

仿佛因哭泣而起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [reɪzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'twiːn]

and	that	she	never	raised	them	from	the	floor	as	she	passed	between
和	那	她	绝不	提高	他们	从	这	地面	作为	她	通过了	之间

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

her	enemies	on	her	way	to	the	church	door	.
她	敌人	在	她	方式	到	这	教会	门	.

而且，当她穿过敌人走向教堂门口时，她从未将它们从地上捡起来。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['dʒeni] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Once	outside	,	she	put	her	arm	around	Jennie	,	who	was	waiting	,
一次	外部	,	她	放	她	手臂	大约	珍妮	,	WHO	曾是	等待	,

到了外面，她搂住了等候在那里的珍妮的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [strəul] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

and	the	two	strolled	slowly	across	the	lots	to	her	house	.
和	这	二	漫步	缓慢地	穿过	这	很多	到	她	房子	.

两人缓缓穿过空地，走向她家。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .

When	the	priest	came	out	,	his	own	eyes	were	tinged	with	moisture	.
什么时候	这	牧师	来了	出去	,	他的	自己的	眼睛	是	带点色调	和	水分	.

神父出来时，自己的眼眶也湿润了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['denɪs] [kwɪg] , - [raɪt] - [hænd][mæn] ,

He	called	Dennis	Quigg	,	McGaw's	right	-	hand	man	,
他	称为	丹尼斯	奎格	,	-	正确的	-	手	男人	,

他给麦高（McGaw）的得力助手丹尼斯·奎格（Dennis Quigg）打了电话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [hɪm] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

and	in	a	voice	loud	enough	to	be	heard	by	those	nearest	him	expressed	his
和	在	一个	嗓音	大声	足够的	到	是	听到	经过	那些	最近的	他	表达	他的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [dɪ'senʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

indignation	that	any	dissension	should	have	arisen	among	his	people	over	a
愤慨	那	任何	纠纷	应该	有	出现	之中	他的	人们	超过	一个

['wʊmənz] [wɜːk] ,

woman's	work	,
女性的	工作	,

他用足以让身边的人都听到的声音，表达了他对族人因妇女的工作而产生任何分歧的愤慨。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd] [ʌn'mænli]

and	said	that	he	would	hear	no	more	of	this	unchristian	and	unmanly
和	说	那	他	会	听到	不	更多的	的	这	非基督教徒	和	不男子气概

[ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [wʌn] [huːz] ['əʊnli] [sə'pɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

interference	with	one	whose	only	support	came	from	the	labor	of	her	hands	.
干涉	和	一	谁	仅有的	支持	来了	从	这	劳动	的	她	双手	.

并表示他绝不会再容忍这种不道德、不男子气概的行为，干涉一个靠双手劳动维持生计的人。

[mək'gɔ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

McGaw	**and**	**his**	**friends**	**were**	**not**	**discouraged**	**.**
麦高	和	他的	朋友们	是	不是	灰心	.

麦克高和他的朋友们并没有气馁。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['defɪnət] [strəʊk] .

They	**were**	**only**	**determined**	**upon**	**some**	**more**	**definite**	**stroke**	**.**
他们	是	仅有的	决定	之上	一些	更多的	定	中风	.

这些决定都是在经过更明确的行动之后才做出的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [weɪ'leɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

It	**was**	**therefore**	**ordered**	**that**	**a**	**committee**	**be**	**appointed**	**to**	**waylay**	**her**
它	曾是	所以	订购	那	一个	委员会	是	任命	到	路障	她

[men] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

men	**going**	**to**	**work**	**,**
男人	去	到	工作	,

因此，下令成立一个委员会，负责伏击她手下上班的人。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['læbɔ:ərz] .

and	**inform**	**them**	**of**	**their**	**duty**	**to**	**their**	**fellow**	**-**	**laborers**	**.**
和	通知	他们	的	他们的	责任	到	他们的	同伴	-	劳工	.

并告知他们对其他劳动者应尽的义务。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðɪs] [seɪm] [kwɪg] - - [smu:ð] - ['ʃeɪvn] , ['smɜ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] , [wɪð]

Accordingly	**,**	**this**	**same**	**Quigg**	**-**	**-**	**smooth**	**-**	**shaven**	**,**	**smirking**	**,**	**and**	**hollow**	**-**	**eyed**	**,**	**with**
因此	,	这	相同的	奎格	-	-	光滑的	-	剃光	,	冷笑	,	和	空洞的	-	眼睛	,	和

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn] , [hɑ:f] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ,

a	**diamond**	**pin**	**,**	**half**	**a**	**yard**	**of**	**watch**	**-**	**chain**	**,**
一个	钻石	别针	,	一半	一个	院子	的	手表	-	链	,

因此，这位奎格——刮了胡子，脸上带着一丝冷笑，双眼凹陷，胸前别着一枚钻石胸针，脖子上挂着半码长的表链——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʃɜ:t] - - [eks] - ['vɪlɪdʒ] [klɑ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʃɔ:t] ,

and	**a**	**fancy**	**shirt**	**-**	**-**	**ex**	**-**	**village**	**clerk**	**with**	**his**	**accounts**	**short**	**,**
和	一个	想要	衬衫	-	-	前任	-	村庄	职员	和	他的	账户	短的	,

还有一件花哨的衬衫——前村办事员，账目欠缺。

[eks] - ['depjuti] ['ʃerɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [lɒŋ] ,

ex	**-**	**deputy**	**sheriff**	**with**	**his**	**accounts**	**of**	**cruelty**	**and**	**blackmail**	**long**	**,**
前任	-	副	警长	和	他的	账户	的	残酷	和	勒索	长的	,

这位前副警长讲述了他长期以来遭受的残忍对待和敲诈勒索行为。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['wɔ:kɪŋ] ['delɪgət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] - - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

and	**at**	**present**	**walking**	**delegate**	**of**	**the**	**Union**	**-**	**-**	**was**	**appointed**	**a**
和	在	展示	步行	代表	的	这	联盟	-	-	曾是	任命	一个

[kə'mɪti] [ɒv; əv] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dju:ti] .

committee	**of**	**one**	**for**	**that**	**duty**	**.**
委员会	的	一	为了	那	责任	.

现任联邦巡回代表——被任命为该职务的一人委员会成员。

[kwɪg] [bɪ'gæn] [baɪ] ['begɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [tɑ:mz] [rɪ'tɜ:n] [kɑ:ts] ,

Quigg	**began**	**by**	**begging**	**a**	**ride**	**in**	**one**	**of**	**Tom's**	**return**	**carts**	**,**
奎格	开始	经过	乞讨	一个	骑	在	一	的	汤姆的	返回	购物车	,

奎格一开始是恳求搭汤姆的一辆返程马车。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ]

and	**taking**	**this**	**opportunity**	**to**	**lay**	**before**	**the**	**driver**	**the**	**enormity**	**of**	**working**
和	采取	这	机会	到	躺	前	这	司机	这	巨大	的	在职的

[fɔ:(r); fə(r)] ['grɒʊgən] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔ:d] ,

for	**Grogan**	**for**	**thirty**	**dollars**	**a**	**month**	**and**	**board**	**,**
为了	格罗根	为了	三十	美元	一个	月	和	木板	,

并借此机会向司机详细说明为格罗根工作每月只有三十美元工资和食宿是多么艰难。

[wen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['stɑ:vɪŋ] [hu:]

when	there	were	a	number	of	his	brethren	out	of	work	and	starving	who
什么时候	那里	是	一个	数字	的	他的	弟兄们	出去	的	工作	和	饥饿	WHO

[wʊd] [nɒt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd]

would	not	work	for	less	than	two	dollars	a	day	if	it	were	offered
会	不是	工作	为了	较少的	比	二	美元	一个	天	如果	它	是	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当时他的许多兄弟失业挨饿，即使有人给他们每天两美元的工资，他们也不愿意工作。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['draɪvərz] ['dju:ti] , [kwɪg] [ɜ:rdʒd] ,

It	was	plainly	the	driver's	duty	,	Quigg	urged	,
它	曾是	显然	这	司机	责任	,	奎格	敦促	,

奎格强调，这显然是司机的职责。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ʌn'tɪl] [tɒm] ['groʊgən] [koʊd; kəd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [hɪm] [bæk]

to	give	up	his	job	until	Tom	Grogan	could	be	compelled	to	hire	him	back
到	给	向上	他的	工作	直到	汤姆	格罗根	可以	是	被迫	到	聘请	他	后退

[æt; ət] [əd'vɑ:nst] ['weɪdʒɪz] .

at	advanced	wages	.
在	先进的	工资	.

他愿意放弃工作，直到汤姆·格罗根被迫以更高的工资重新雇用他为止。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'fɔ:st] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] ['ju:niən] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

During	this	enforced	idleness	the	Union	would	pay	the	driver	fifty	cents	a	day	.
期间	这	强制执行	懒惰	这	联盟	会	支付	这	司机	五十	分	一个	天	.

在这段被迫闲置期间，工会将每天支付司机五十美分。

[hɪə(r)] [kwɪg] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [sed] ['spləmli] ,

Here	Quigg	pounded	his	chest	,	clenched	his	fists	,	and	said	solemnly	,
这里	奎格	猛击	他的	胸部	,	紧握	他的	拳头	,	和	说	庄严地	,

奎格捶打着胸口，紧握双拳，郑重其事地说道：

" [ɪf] ['kæpɪt(ə)l] [wʌns] [daʊnz] [ðə; ði] - - [mæn] , [wi:l; wil] [ɔ:l] [bi:; bi] [sleɪvz] .

"	If	capital	once	downs	the	lab'rin	'	man	,	we'll	all	be	slaves	.
"	如果	首都	一次	下坡	这	-	-	男人	,	出色地	全部	是	奴隶	.

“如果资本压垮了劳动者，我们都将成为奴隶。”

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [kɑ:l] ['nɪlsən] , [ə; eɪ] [swi:d] , [ə; eɪ] [bɪg] , [blu:] - [aɪd] , [laɪt] - [heəd]

"	The	driver	was	Carl	Nilsson	,	a	Swede	,	a	big	,	blue	-	eyed	,	light	-	haired
"	这	司机	曾是	卡尔	尼尔森	,	一个	瑞典人	,	一个	大的	,	蓝色的	-	眼睛	,	光	-	头发

[jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] ,

young	fellow	of	twenty	-	two	,
年轻的	同伴	的	二十	-	二	,

“司机是卡尔·尼尔森，一个瑞典人，一个身材高大、蓝眼睛、浅色头发的二十二岁年轻人。”

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [hu:] [θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,

a	sailor	from	boyhood	,	who	three	years	before	,	on	a	public	highway	,
一个	水手	从	童年	,	WHO	三	年	前	,	在	一个	民众	公路	,

他从小就是一名水手，三年前，在一条公共道路上，

[hæd; həd] [bi:n] [pɪkt] [ʌp] ['peniləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [baɪ] [tɒm] ['groʊgən] ,

had	been	picked	up	penniless	and	hungry	by	Tom	Grogan	,
有	到过	挑选	向上	身无分文	和	饥饿的	经过	汤姆	格罗根	,

他被汤姆·格罗根捡到时身无分文，饥肠辘辘。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪləz] - ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

after	the	keeper	of	a	sailors	'	boarding	-	house	had	robbed	him	of	his
后	这	守门员	的	一个	水手们	-	登机	-	房子	有	被抢劫	他	的	他的

[jɪrz] ['seɪvɪŋz] .

year's	savings	.
年	节省	.

在一家水手旅馆的老板抢走了他一年的积蓄之后。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['krækɪŋ] [aɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪps] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːlɪnspaɪk] ,

The	change	from	cracking	ice	from	a	ship's	deck	with	a	marlinespike	,
这	改变	从	裂纹	冰	从	一个	船的	甲板	和	一个	马林刺	,

从用冰锥在船甲板上凿冰到.....

[tuː; tə] [kˈʌɹɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

to	currying	and	feeding	something	alive	and	warm	and	comfortable	,
到	咖喱	和	喂养	某物	活	和	温暖的	和	舒服的	,

烹制咖喱，喂养鲜活、温暖、舒适的食物，

[wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

was	so	delightful	to	the	Swede	that	he	had	given	up	the	sea	for	a
曾是	所以	愉快	到	这	瑞典人	那	他	有	给定	向上	这	海	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

瑞典人对大海如此着迷，以至于他暂时放弃了航海。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪp] [əˈgen] [æt; ət] ['enɪtaɪm] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)]

He	had	felt	that	he	could	ship	again	at	anytime	,	the	water	was	so	near
他	有	毛毡	那	他	可以	船	再次	在	随时	,	这	水	曾是	所以	靠近

.

:
.

他觉得随时都可以再次出海，因为水就在附近。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] , [tuː] , ['grædʒuəli] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]

As	the	months	went	by	,	however	,	he	,	too	,	gradually	fell	under	the	spell	of
作为	这	几个月	去	经过	,	然而	,	他	,	也	,	逐步地	跌倒	在下面	这	拼写	的

[tɑːmz] ['ɪnfluəns] .

Tom's	influence	.
汤姆的	影响	.

然而，随着时间的推移，他也逐渐受到了汤姆的影响。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːs] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

She	reminded	him	of	the	great	Norse	women	he	had	read	about	in	his	boyhood
她	提醒	他	的	这	伟大的	北欧	女性	他	有	读	关于	在	他的	童年

.

:
.

她让他想起了童年时读过的那些伟大的北欧女性。

[bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biˈfrend]

Besides	all	this	,	he	was	loyal	and	true	to	the	woman	who	had	befriended
除了	全部	这	,	他	曾是	忠诚	和	真的	到	这	女士	WHO	有	结交朋友

[hɪm] ,

him	,
他	,

除此之外，他对那位结识他的女子忠贞不渝。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [æz; əz]

and	who	had	so	far	appreciated	his	devotion	to	her	interests	as
和	WHO	有	所以	远的	感谢	他的	虔诚	到	她	兴趣	作为

[tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪm][frɒm; frəm]['hɒslə(r)][ænd; ənd]['draɪvə(r)][tuː; tə] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .

to	promote	him	from	hostler	and	driver	to	foreman	of	the	stables	.
到	推动	他	从	房东	和	司机	到	领班	的	这	马厩	.

她一直很欣赏他对她利益的奉献，因此将他从马夫兼司机提拔为马厩工头目。

['nɪlsən] [njuː] [kwɪg] [baɪ] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['dʒeni]

Nilsson	knew	Quigg	by	sight	,	for	he	had	seen	him	walking	home	with	Jennie
尼尔森	知道	奎格	经过	视线	,	为了	他	有	已见	他	步行	家	和	珍妮

[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .

from	church	.
从	教会	.

尼尔森一眼就认出了奎格，因为他曾看到奎格和珍妮一起从教堂回家。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [slaɪt] ,

His	knowledge	of	English	was	slight	,
他的	知识	的	英语	曾是	轻微	,

他的英语水平很差。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [kwɪgz] ['pɜːpəs] [æz; əz][hiː; hi]

but	it	was	enough	to	enable	him	to	comprehend	Quigg's	purpose	as	he
但	它	曾是	足够的	到	使能够	他	到	理解	奎格斯	目的	作为	他

[tɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][kɑːt] .

talked	beside	him	on	the	cart	.
谈话	旁	他	在	这	大车	.

但这足以让他理解奎格在他身旁推车上说话的目的。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] [wʊd] [kən'tɪnjuː] , [hiː; hi]

After	some	questions	about	how	long	the	enforced	idleness	would	continue	,	he
后	一些	问题	关于	如何	长的	这	强制执行	懒惰	会	继续	,	他

[ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] : - -

asked	suddenly	:	-	-
问	突然	:	-	-

在被问及强制闲置状态将持续多久之后，他突然问道：

" [huː] [ˌdiː 'eɪ] [hɔːs] [kliːn] [wen] [aɪ][gəʊ] - [weɪ] ? "

"	Who	da	horse	clean	when	I	go	'	way	?	"
"	WHO	达	马	干净的	什么时候	我	去	-	方式	?	"

“我走后谁来清理马匹？”

" [diː] - - [en][hɜː(r); hə(r)] !

"	D	-	-	n	her	!
"	D	-	-	n	她	!

“操她！”

[let][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , " [kwɪg] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋgrəli] .

let	her	clean	it	herself	,	"	Quigg	answered	angrily	.
让	她	干净的	它	她自己	,	"	奎格	回答	愤怒地	.

“让她自己打扫吧。”奎格生气地回答道。

[ðɪs] [endid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪlsən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪəli] [endid] [ðə; ði] ['delɪgət] .

This	ended	the	question	for	Nilsson	,	and	it	very	nearly	ended	the	delegate	.
这	结束	这	问题	为了	尼尔森	,	和	它	非常	几乎	结束	这	代表	.

这结束了尼尔森的提问，也几乎终结了这位代表的发言。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːt] , [kɑːl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [kwɪg] ,

Jumping	from	the	cart	,	Carl	picked	up	the	shovel	and	sprang	toward	Quigg	,
跳	从	这	大车	,	卡尔	挑选	向上	这	铲	和	弹簧	朝向	奎格	,

卡尔从车上跳下来，拿起铲子，朝奎格扑去。

[huː] [dɒdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

who	dodged	out	of	his	way	,	and	then	took	to	his	heels	.
WHO	躲避	出去	的	他的	方式	,	和	然后	采取	到	他的	高跟鞋	.

他躲开了，然后拔腿就跑。

[wen] ['nɪlsən] , [stɪl] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['kʌli] ,

When	Nilsson	,	still	white	with	anger	,	reached	the	dock	,	he	related	the	incident	to	Cully	,
什么时候	尼尔森	,	仍然	白色的	和	愤怒	,	达到	这	码头	,	他	有关的	这	事件	到	卡利	,

尼尔森气得脸色苍白地走到码头时，把这件事告诉了卡利。

[huː] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

who	,	on	his	return	home	,
WHO	,	在	他的	返回	家	,

他回到家后，

['riːteil] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒeni] [wɪð] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [blʌʃt] ['skɑːlət] ,

retailed	it	to	Jennie	with	such	variety	of	gesture	and	intonation	that	that	young	lady	blushed	scarlet	,
零售	它	到	珍妮	和	这样的	种类	的	手势	和	语调	那	那	年轻的	女士	脸红了	猩红	,

他用各种手势和语气向珍妮推销，让这位年轻女士脸颊绯红。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪg] [ɔː(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪlsən] , ['kʌli] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

but	whether	from	sympathy	for	Quigg	or	admiration	for	Nilsson	,	Cully	was	unable	to	decide	.
但	无论	从	同情	为了	奎格	或者	钦佩	为了	尼尔森	,	卡利	曾是	无法	到	决定	.

但库利无法决定，他是出于对奎格的同情，还是出于对尼尔森的钦佩。

[kwɪgz] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [kəʊks] [ə'weɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [tɑːmz] [men] [endid] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [tɒm] ,

Quigg's	failure	to	coax	away	one	of	Tom's	men	ended	active	operations	against	Tom	,
奎格斯	失败	到	哄	离开	一	的	汤姆的	男人	结束	积极的	运营	反对	汤姆	,

奎格未能劝退汤姆的一名手下，导致针对汤姆的行动就此结束。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːniən] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	the	Union	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	联盟	曾是	担心的	.

就工会而言。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - ['prəʊtests; prə'tests] , [bʌt; bət] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,

It	continued	to	listen	to	McGaw's	protests	,	but	,	with	an	eye	open	for	its	own	interests	,
它	持续	到	听	到	-	抗议活动	,	但	,	和	一个	眼睛	打开	为了	它是	自己的	兴趣	,

它继续听取麦高（McGaw）的抗议，但同时也时刻关注着自身的利益，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] ['grəʊgənz] [men] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [in'tais] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

replied	that	if	Grogan's	men	would	not	be	enticed	away	it	could	at	present	take	no	further	action	.
回复	那	如果	格罗根的	男人	会	不是	是	诱人的	离开	它	可以	在	展示	拿	不	更远	行动	.

回复称，如果格罗根的人不被引诱离开，目前他们无法采取进一步行动。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [tɒm] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn]

His	trouble	with	Tom	was	an	individual	matter	,	and	a	little	patience	on
他的	麻烦	和	汤姆	曾是	一个	个人	事情	,	和	一个	小的	耐心	在

- [pɑːt] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] .

McGaw's	part	was	advised	.
-	部分	曾是	建议	.

他与汤姆之间的矛盾是他个人的事情，建议麦克高多一些耐心。

[ðə; ði] ['siːzənz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	season's	work	was	over	,
这	本季	工作	曾是	超过	,

本季的工作结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

and	nothing	of	importance	could	be	done	until	the	opening	of	the	spring
和	没有什么	的	重要性	可以	是	完毕	直到	这	开幕	的	这	春天

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

直到春季商业活动开始，才能开展任何重要工作。

[ɪf] [tɑːmz] [men] [strʌk] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

If	Tom's	men	struck	now	,	she	would	be	glad	to	get	rid	of	them	.
如果	汤姆的	男人	击	现在	,	她	会	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他们	.

如果汤姆的手下现在发动袭击，她很乐意除掉他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

It	would	,	therefore	,	be	wiser	to	wait	until	she	could	not	do	without	them
它	会	,	所以	,	是	更明智	到	等待	直到	她	可以	不是	做	没有	他们

,

,

,

因此，等到她离不开它们的时候再做决定会更明智。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [fɔːst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .

when	they	might	all	be	forced	out	in	a	body	.
什么时候	他们	可能	全部	是	强制	出去	在	一个	身体	.

当他们可能全部被迫一起被驱逐出去的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [mək'gɔː] [ʃʊd; ʃəd][də'rekt][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] ['hærəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

In	the	interim	McGaw	should	direct	his	efforts	to	harassing	his	enemy	.
在	这	临时	麦高	应该	直接的	他的	努力	到	骚扰	他的	敌人	.

在此期间，麦高应该将精力集中在骚扰他的敌人上。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['slætəri] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

Perhaps	a	word	with	Slattery	,	the	blacksmith	,
也许	一个	单词	和	斯莱特里	,	这	铁匠	,

或许可以和铁匠斯莱特里谈谈。

[maɪt] [ɪn'djuːs] [ðæt] ['wɜːðɪ] ['brʌðə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːɪŋ] [sʌm; səm]

might	induce	that	worthy	brother	Knight	to	refuse	to	do	her	shoeing	some
可能	诱导	那	值得	兄弟	骑士	到	拒绝	到	做	她	钉掌	一些

['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ;

morning	when	she	was	stalled	for	want	of	a	horse	;
早晨	什么时候	她	曾是	停滞	为了	想	的	一个	马	;

或许会让那位值得尊敬的骑士哥哥在某个早晨拒绝为她钉掌，因为她当时正因为没有马匹而耽搁着行程；

[ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [let][ə; eɪ] [neɪl] [slɪp] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [huːf] .

or	he	might	let	a	nail	slip	in	a	tender	hoof	.
或者	他	可能	让	一个	指甲	滑	在	一个	投标	蹄	.

或者他可能会让钉子扎进娇嫩的蹄子里。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθs] .

No	one	could	tell	what	might	happen	in	the	coming	months	.
不	一	可以	告诉	什么	可能	发生	在	这	未来	几个月	.

谁也无法预料未来几个月会发生什么。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'gresɪv]

At	the	moment	the	funds	of	the	Union	were	too	low	for	aggressive
在	这	片刻	这	资金	的	这	联盟	是	也	低的	为了	挑衅的

['meʒəz] .

measures	.
措施	.

当时联盟的资金太少，无法采取激进措施。

[wɜː(r); wə(r)] [mək'gɔː] , [haʊ'evə(r)] ,

Were	McGaw	,	however	,
是	麦高	,	然而	,

然而，麦高

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn]['ɔːdə(r)]

to	make	a	contribution	of	two	hundred	dollars	to	the	bank	account	in	order
到	制作	一个	贡献	的	二	百	美元	到	这	银行	帐户	在	命令

[tuː; tə] [miːt] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

to	meet	possible	emergencies	,
到	见面	可能的	紧急情况	,

为了应对可能发生的紧急情况，向银行账户存入两百美元。

['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] .

something	might	be	done	.
某物	可能	是	完毕	.

或许可以采取一些措施。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['djuːli] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , - - [ðæt] [ɪz] ,

All	this	was	duly	inscribed	in	the	books	of	the	committee	,	-	-	that	is	,
全部	这	曾是	正式地	铭文	在	这	图书	的	这	委员会	,	-	-	那	是	,

所有这些都已正式记录在委员会的账簿中——也就是说，

[ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	last	part	of	it	,
这	最后的	部分	的	它	,

最后一部分，

- - [ænd; ənd][ə'pɒn] - ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

-	-	and	upon	McGaw's	promising	to	do	what	he	could	toward	improving	the
-	-	和	之上	-	有前途	到	做	什么	他	可以	朝向	改善	这

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

——并且麦高承诺尽其所能改善资金状况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːʃə(r)] ['meʒəz]

It	was	thereupon	subsequently	resolved	that	before	resorting	to	harsher	measures
它	曾是	于是	随后	已解决	那	前	复原	到	更严厉	措施

[ðə; ði]['juːniən][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl][ɪn][ɪts]['paʊə(r)] [tə'wɔːd] ['wɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .

the	Union	should	do	all	in	its	power	toward	winning	over	the	enemy	.
这	联盟	应该	做	全部	在	它是	力量	朝向	获胜	超过	这	敌人	.

因此，随后决定，在采取更严厉的措施之前，联邦应尽一切努力争取敌人的支持。

['brʌðə(r)] [naɪt] ['denɪs] [kwɪg] [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [di'pju:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['groʊgən]

Brother	Knight	Dennis	Quigg	was	thereupon	deputed	to	call	upon	Mrs	.	Grogan
兄弟	骑士	丹尼斯	奎格	曾是	于是	委派	到	称呼	之上	太太	.	格罗根

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ju:niən] .

and	invite	her	into	the	Union	.
和	邀请	她	进入	这	联盟	.

于是，骑士丹尼斯·奎格兄弟被委派去拜访格罗根夫人，邀请她加入联盟。

[ɒn] ['brʌðə(r)] [naɪt] ['denɪs] [kwɪgz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]

On	brother	Knight	Dennis	Quigg's	declining	for	private	reasons	the	honorable	mission
在	兄弟	骑士	丹尼斯	奎格斯	下降	为了	私人的	原因	这	光荣的	使命

[ɪn'trʌst] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔ:d] (['mɪstə(r)] . [kwɪgz] [ɪg'zækt] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [rɪ'fju:z(ə)l] ,

intrusted	to	him	by	the	honorable	board	(	Mr	.	Quigg's	exact	words	of	refusal	,
受托人	到	他	经过	这	光荣的	木板	(	先生	.	奎格斯	精确的	字	的	拒绝	,

骑士丹尼斯·奎格兄弟因个人原因拒绝了尊敬的董事会委托给他的光荣使命（奎格先生拒绝的原话是：

['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [ɪə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] , " [aɪm] [ə; eɪ] - - - [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

whispered	in	the	chairman's	ear	,	were	,	"	I'm	a	-	jollyin	'	one	of	her
低声说道	在	这	主席的	耳朵	,	是	,	"	我是	一个	-	-	-	一	的	她

['kɪtnz] ;

kittens	;
小猫	;

有人在主席耳边低语：“我正在逗弄她的一只小猫咪；

[send] ['sʌmbədi] [els] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] ") , [ə'nʌðə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['delɪgət] , ['brʌðə(r)] [naɪt]

send	somebody	else	after	the	old	cat	"	)	,	another	walking	delegate	,	brother	Knight
发送	某人	别的	后	这	老的	猫	"	)	,	其他	步行	代表	,	兄弟	骑士

['krɪmɪnz] [baɪ] [neɪm] ,

Crimmins	by	name	,
克里明斯	经过	姓名	,

派其他人去追那只老猫吧”），另一位步行代表，名叫克里明斯骑士兄弟，

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

was	selected	to	carry	out	the	gracious	action	of	the	committee	.
曾是	已选	到	携带	出去	这	亲切	行动	的	这	委员会	.

被选中执行委员会的这项善举。

['krɪmɪnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plʌmərz] ['helpə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] ['aɪsmæn] , [naɪt] -

Crimmins	had	begun	life	as	a	plumber's	helper	,	had	been	iceman	,	night	-
克里明斯	有	开始	生活	作为	一个	水管工	帮手	,	有	到过	冰人	,	夜晚	-

['wɒtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

克里明斯最初是水管工的助手，后来当过送冰人、夜班保安。

['hi:lə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] - [fledʒd] ['plʌmə(r)] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hɪm'self]

heeler	,	and	full	-	fledged	plumber	;	and	having	been	out	of	work	himself
牧牛犬	,	和	满的	-	羽翼丰满	水管工	;	和	拥有	到过	出去	的	工作	他自己

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	months	at	a	time	,
为了	几个月	在	一个	时间	,

他既是牧牛人，又是经验丰富的管道工；而且他自己也曾多次失业数月之久。

[wɒz; wəz] ['ædmərəbli] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

was	admirably	qualified	to	speak	of	the	advantages	of	idleness	to	any	other
曾是	令人钦佩地	合格的	到	说话	的	这	优势	的	懒惰	到	任何	其他

['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪk] ['ɑ:nərz] .

candidate	for	like	honors	.
候选人	为了	喜欢	荣誉	.

他完全有资格向其他任何竞争类似荣誉的候选人讲述懒惰的好处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn][wɪð][ə; eɪ][bɪg][nəʊz] , ['grɪzld] [tʃɪn] - ['wɪskəs] , [ænd; ənd][rʌm] -

He	was	a	small	man	with	a	big	nose	,	grizzled	chin	-	whiskers	,	and	rum	-
他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	大的	鼻子	,	斑白	下巴	-	胡须	,	和	朗姆酒	-

[ænd; ənd] - ['wɔːtəri] [aɪz] ,

and	-	watery	eyes	,
和	-	水状的	眼睛	,

他个子矮小，鼻子很大，下巴上长着灰白的胡须，眼睛里泛着淡淡的泪光。

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['kɒnstəntli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pætʃt] [bluː] ['əʊvərɔːlz][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	wore	constantly	a	pair	of	patched	blue	overalls	as	a	badge	of	his
和	穿着	不断地	一个	一对	的	已修补	蓝色的	连体工作服	作为	一个	徽章	的	他的

-	.

laborship	.
-	.

他总是穿着一条打着补丁的蓝色工装裤，以此作为他劳动者的标志。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd] ['traʊzəz] [ʃəʊd] [mɔː(r)][weə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hændz] .

The	seat	of	these	outside	trousers	showed	more	wear	than	his	hands	.
这	座位	的	这些	外部	裤子	显示	更多的	穿	比	他的	双手	.

这条外穿裤子的臀部比他的手磨损得更厉害。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , ['krɪmɪnz] [went] [tuː; tə] - [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)]

Immediately	upon	his	appointment	,	Crimmins	went	to	McGaw's	house	to	talk	over
立即地	之上	他的	预约	,	克里明斯	去	到	-	房子	到	讲话	超过

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ə'tæk] .

the	line	of	attack	.
这	线	的	攻击	.

克里明斯上任后立即前往麦高家，商讨进攻路线。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] - - [səʊ]

The	conference	was	held	in	the	sitting	-	room	and	behind	closed	doors	-	-	so
这	会议	曾是	握住	在	这	坐着	-	房间	和	在后面	关闭	门	-	-	所以

['taɪtli] [kləʊzd] [ðæt] [jʌŋ] ['bɪli] [mək'gɔː] ,

tightly	closed	that	young	Billy	McGaw	,
紧紧	关闭	那	年轻的	比利	麦高	,

会议在客厅举行，而且是闭门进行的——门关得非常紧，以至于年轻的比利·麦克高（Billy McGaw）

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [striːt] [faɪt] ,

with	one	eye	in	mourning	from	the	effect	of	a	recent	street	fight	,
和	一	眼睛	在	丧	从	这	影响	的	一个	最近的	街道	斗争	,

一只眼睛因最近街头斗殴而受伤，显得十分悲痛。

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

was	unable	,	even	by	the	aid	of	the	undamaged	eye	and	the	keyhole	,
曾是	无法	,	甚至	经过	这	援助	的	这	未受损	眼睛	和	这	锁孔	,

即使借助未受损的眼睛和钥匙孔，也无法做到。

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd] .

to	get	the	slightest	inkling	of	what	was	going	on	inside	.
到	得到	这	丝毫	暗示	的	什么	曾是	去	在	里面	.

哪怕只是略微了解一下里面发生了什么。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [mək'gɔː] [ænd; ənd] ['krɪmɪnz] [keɪm] [aʊt] ,

When	the	door	was	finally	opened	and	McGaw	and	Crimmins	came	out	,
什么时候	这	门	曾是	最后	打开	和	麦高	和	克里明斯	来了	出去	,

当门终于打开，麦高和克里明斯走了出来时，

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən][ə'rəʊmə][ðə; ði] ['pʌndʒənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]
they **brought** **with** **them** **an** **aroma** **the** **pungency** **of** **which** **was** **explained** **by**
他们 带来 和 他们 一个 香气 这 辛辣味 的 哪个 曾是 解释 经过
[tuː] ['empti] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l] ['dekəreɪtɪŋ] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['teɪb(ə)l][ɪn]
two **empty** **glasses** **and** **a** **black** **bottle** **decorating** **one** **end** **of** **the** **only** **table** **in**
二 空的 眼镜 和 一个 黑色的 瓶子 装饰 一 结尾 的 这 仅有的 桌子 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

他们带来了一种气味，这种气味的浓烈程度可以从房间里唯一一张桌子的一端摆放的两个空杯子和一个黑色瓶子来解释。

[æz; əz] ['krɪmɪnz] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] [stuːp] , [wɪð] [ɪts] ['rʌsti] [reɪn] - [spaʊt]
As **Crimmins** **stepped** **down** **from** **the** **broken** **stoop** **,** **with** **its** **rusty** **rain** **-** **spout**
作为 克里明斯 步 向下 从 这 破碎的 哈腰 , 和 它是 生锈的 雨 - 喷口
[ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] [flɔː(r)] - [plæŋks] ,
and **rotting** **floor** **-** **planks** **,**
和 腐烂 地面 - 木板 ,

克里明斯从破损的台阶上走下来，台阶的雨水槽生锈，地板也腐烂了。

['bɪli] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] : " [θraɪ] [ðə; ði][ail,il,əl] [fɜːrst] , ['krɪmi]
Billy **overheard** **this** **parting** **remark** **from** **his** **father** **:** **"** **Thry** **the** **ile** **furst** **,** **Crimmy**
比利 无意中听到 这 离别 评论 从 他的 父亲 : " 尝试 这 伊莱 首先 , 克里米
,
,
,

比利无意中听到他父亲临别时说的这句话："先来，克里米，

[æn; ən] - [siː] [wɒt] [ʃɪl] [duː; də] ; [θɪn] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] ; [ænd; ənd] [θɪn] , " [wɪð]
an **'** **see** **what** **she'll** **do** **;** **thin** **give** **her** **the** **vinegar** **;** **and** **thin** **,** **"** **with**
一个 - 看 什么 壳 做 ; 薄的 给 她 这 醋 ; 和 薄的 , " 和
[æn; ən] [əʊθ] ,
an **oath** **,**
一个 誓言 ,

看看她会怎么做；给她点醋；然后"发誓，

" [ef] [ðæt] [doʊnt] - , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] - [ɜː(r)][ðə; ði] [red]
" **ef** **that** **don't** **fetch'er** **,** **come** **back** **here** **to** **me** **and** **we'll** **give** **'** **er** **the** **red**
" ef 那 不 - , 来 后退 这里 到 我 和 出色地 给 - 呃 这 红色的
['pepə(r)] .
pepper **.**
胡椒 .

"如果那样做不行，就回到我这里来，我们给她吃红辣椒。"

" ['brʌðə(r)] [naɪt] ['krɪmɪnz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" **Brother** **Knight** **Crimmins** **waved** **his** **hand** **to** **the** **speaker** **.**
" 兄弟 骑士 克里明斯 挥手 他的 手 到 这 扬声器 .

"克里明斯骑士兄弟向演讲者挥了挥手。"

" [dʒʌst] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [haʊs] .
" **Just** **leave'er** **to** **me** **,** **Dan** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **started** **for** **Tom's** **house** **.**
" 只是 - 到 我 , 担 , " 他 说 , 和 开始 为了 汤姆的 房子 .

"丹，这事就交给我了，"他说着，便朝汤姆家走去。

['krɪmɪnz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
Crimmins **was** **delighted** **with** **his** **mission** **.**
克里明斯 曾是 高兴极了 和 他的 使命 .

克里明斯对他的任务非常满意。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

He	felt	sure	of	bringing	back	her	application	within	an	hour	.
他	毛毡	当然	的	带来	后退	她	应用	之内	一个	小时	.

他确信一个小时内就能把她的申请带回来。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [pliːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['ɪntuː][æn; ən]

Nothing	ever	pleased	him	so	much	as	to	work	a	poor	woman	into	an
没有什么	曾经	高兴	他	所以	很多	作为	到	工作	一个	贫穷的	女士	进入	一个

['ægəni] [ɒv; əv] [fraɪt] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

agony	of	fright	with	threats	of	the	Union	.
痛苦	的	惊吓	和	威胁	的	这	联盟	.

没有什么比用联邦的威胁把一个可怜的妇女吓得魂飞魄散更让他高兴的了。

[waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['fəʊləʊd] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Wives	and	daughters	had	often	followed	him	out	into	the	street	,
妻子们	和	女儿们	有	经常	随后	他	出去	进入	这	街道	,

妻子和女儿们经常跟着他走到街上，

['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [men] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði]

begging	him	to	let	the	men	alone	for	another	week	until	they	could	pay	the
乞讨	他	到	让	这	男人	独自的	为了	其他	星期	直到	他们	可以	支付	这

[rent] .

rent	.
租	.

恳求他再放过这些人一个星期，直到他们能付得起房租为止。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'lentɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [wʊd] [bles] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Sometimes	,	when	he	relented	,	the	more	grateful	would	bless	him	for	his
有时	,	什么时候	他	让步	,	这	更多的	感激的	会	保佑	他	为了	他的

[ˌmægnə'nɪməti] .

magnanimity	.
海量	.

有时，当他心软时，那些心存感激的人会感谢他的宽宏大量。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .

This	increased	his	self	-	respect	.
这	增加	他的	自己	-	尊重	.

这增强了他的自尊心。

[tɒm] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Tom	met	him	at	the	door	.
汤姆	遇见	他	在	这	门	.

汤姆在门口迎接了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][ɒv; əv] [dɪk] [tɒd] , ['fɔːmən] [æt; ət][ðə; ði]

She	had	been	sitting	up	with	a	sick	child	of	Dick	Todd	,	foreman	at	the
她	有	到过	坐着	向上	和	一个	生病的	孩子	的	迪克	托德	,	领班	在	这

['bruːəri] ,

brewery	,
啤酒厂	,

她一直陪着酿酒厂工头迪克·托德生病的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] .

and	had	just	come	home	.
和	有	只是	来	家	.

刚回到家。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Hardly	a	week	passed	without	some	one	in	distress	sending	for	her	.
几乎	一个	星期	通过了	没有	一些	一	在	痛苦	发送	为了	她	.

几乎每周都有人遇到困难需要她帮忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['krɪmɪnz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mend]

She	had	never	seen	Crimmins	before	,	and	thought	he	had	come	to	mend
她	有	绝不	已见	克里明斯	前	,	和	想法	他	有	来	到	修补

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

她以前从未见过克里明斯，以为他是来修屋顶的。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'treɪd] [hɪm] : - -

His	first	words	,	however	,	betrayed	him	:	-	-
他的	第一的	字	,	然而	,	背叛	他	:	-	-

然而，他开口的第一句话就出卖了他：——

" [ðə; ði] [naɪts] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪd] [jiː; ji] .

"	The	Knights	sent	me	up	to	have	a	word	wid	ye	.
"	这	骑士	发送	我	向上	到	有	一个	单词	宽	是的	.

“骑士们派我来和你们谈谈。”

" [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

"	Tom	made	a	movement	as	if	to	shut	the	door	in	his	face	;
"	汤姆	制成	一个	移动	作为	如果	到	关闭	这	门	在	他的	脸	;

汤姆做了个动作，好像要把门在他面前关上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [sed] ['kɜːtli] , " [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

then	she	paused	for	an	instant	,	and	said	curtly	,	"	Come	inside	.
然后	她	暂停	为了	一个	立即的	,	和	说	简短地	,	"	来	里面	.

然后她停顿了一下，简短地说：“进来吧。”

" ['krɪmɪnz] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] - [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [slʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]

"	Crimmins	crushed	his	slouch	-	hat	in	his	hand	,	and	slunk	into	a	chair	by	the
"	克里明斯	碎	他的	伛	-	帽子	在	他的	手	,	和	斯伦克	进入	一个	椅子	经过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“克里明斯把他的软呢帽捏在手里，溜到窗边的椅子上坐下。

[tɒm] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

Tom	remained	standing	.
汤姆	剩余	常设	.

汤姆仍然站着。

" [aɪ] [siː] [jiː; ji] [laɪk] ['flaʊəz] , ['mɪsɪz] . ['groʊgən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒ'ɛntləst] [vɔɪs] .

"	I	see	ye	like	flowers	,	Mrs	.	Grogan	,	"	he	began	,	in	his	gentlest	voice	.
"	我	看	是的	喜欢	花朵	,	太太	.	格罗根	,	"	他	开始	,	在	他的	最温柔的	嗓音	.

“格罗根夫人，我看您就像看花儿一样，”他用最温柔的声音说道。

" [ðem; ðəm][dʒə'reɪniəmz][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ]['aɪvə] [siː] " - - ['pɪərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Them	geraniums	is	the	finest	I	iver	see	"	-	-	peering	under	the	leaves	of	the
"	他们	天竺葵	是	这	最好的	我	河	看	"	-	-	窥视	在下面	这	树叶	的	这

[plɑːnts] .

plants	.
植物	.

“这些天竺葵是我见过的最漂亮的。”——她掀开植物的叶子仔细端详。

" [ges] [ɪts] - [kɔːz] [jiː; ji]['wɔːtə(r)] - [ɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	Guess	it's	'	cause	ye	water	'	em	so	much	.
"	猜测	它是	-	原因	是的	水	-	呃	所以	很多	.

“估计是因为你浇水太多了。”

" [tɒm] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Tom	made	no	reply	.
"	汤姆	制成	不	回复	.

汤姆没有回答。

['krɪmɪnz] ['fidʒit] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [treɪd] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .

Crimmins	**fidgeted**	**on**	**his**	**chair**	**a**	**little**	**,**	**and**	**tried**	**another**	**tack**	**.**
克里明斯	坐立不安	在	他的	椅子	一个	小的	,	和	尝试	其他	钉	.

克里明斯在椅子上不安地扭动了一下，然后尝试了另一种方法。

" [aɪ] [spəʊz] [jiː; jɪ] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , ['wɛðərz] [səʊ][bæd] .

"	**I**	**s'pose**	**ye**	**ain't**	**doin**	**'**	**much**	**just**	**now**	**,**	**weather's**	**so**	**bad**	**.**
"	我	假设	是的	不是	做	-	很多	只是	现在	,	天气	所以	坏的	.

“我猜你最近也没什么事可做吧，天气太糟糕了。”

[ðə; ði] [roʊdz] ['ɔːf(ə)l] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

The	**road's**	**awful**	**goin**	**'**	**down**	**to**	**the**	**fort**	**.**
这	道路的	可怕	去	-	向下	到	这	堡	.

通往堡垒的路况很糟糕。

" [tɑːmz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌlstə(r)] .

"	**Tom's**	**hands**	**were**	**in**	**the**	**side**	**pockets**	**of**	**her**	**ulster**	**.**
"	汤姆的	双手	是	在	这	边	口袋	的	她	阿尔斯特	.

“汤姆的手插在她短上衣的侧袋里。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɪsk] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənts] .

Her	**face**	**was**	**aglow**	**with**	**her**	**brisk**	**walk**	**from**	**the**	**tenements**	**.**
她	脸	曾是	闪耀	和	她	轻快	走	从	这	廉租公寓	.

她从廉租房里快步走出来，脸上容光焕发。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv]

She	**never**	**took**	**her**	**eyes**	**from**	**his**	**face**	**,**	**and**	**never**	**moved**	**a**	**muscle**	**of**
她	绝不	采取	她	眼睛	从	他的	脸	,	和	绝不	已搬	一个	肌肉	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

her	**body**	**.**
她	身体	.

她始终没有将目光从他的脸上移开，身体也一动不动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt]

She	**was**	**slowly**	**revolving**	**in**	**her**	**mind**	**whether**	**any**	**information**	**she**	**could**	**get**	**out**
她	曾是	缓慢地	旋转	在	她	头脑	无论	任何	信息	她	可以	得到	出去

[ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

of	**him**	**would**	**be**	**worth**	**the**	**waiting**	**for**	**.**
的	他	会	是	值得	这	等待	为了	.

她脑海中慢慢地盘算着，从他那里得到的任何信息是否值得等待。

['krɪmɪnz] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Crimmins	**relapsed**	**into**	**silence**	**,**	**and**	**began**	**patting**	**the**	**floor**	**with**	**his**	**foot**	**.**
克里明斯	复发	进入	沉默	,	和	开始	轻拍	这	地面	和	他的	脚	.

克里明斯再次陷入沉默，开始用脚拍打地板。

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	**prolonged**	**stillness**	**was**	**becoming**	**uncomfortable**	**.**
这	延长	寂静	曾是	成为	不舒服	.

长时间的静止让人感到不舒服。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪn] - [jiː; jɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][lɑːst] [naɪt] .

"	**I**	**was**	**tellin**	**'**	**ye**	**about**	**the**	**meetin**	**'**	**we**	**had**	**to**	**the**	**Union**	**last**	**night**	**.**
"	我	曾是	告诉	-	是的	关于	这	会议	-	我们	有	到	这	联盟	最后的	夜晚	.

“我刚才跟你说的是昨晚我们和工会开会的事。”

[wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['membəz] , [æn; ən] - [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][jə(r)] [neɪm] .

We	**was**	**goin**	**'**	**over**	**the**	**list**	**of**	**members**	**,**	**an**	**'**	**we**	**didn't**	**find**	**yer**	**name**	**.**
我们	曾是	去	-	超过	这	列表	的	成员	,	一个	-	我们	没有	寻找	你的	姓名	.

我们在核对成员名单时，没有找到你的名字。

[ðə; ði] [bɔːd] [θɔːt] ['meɪbi] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪd] [ˌjuː 'es] .

The	board	thought	maybe	ye'd	like	to	come	in	wid	us	.
这	木板	想法	或许	你们	喜欢	到	来	在	宽	我们	.

董事会认为你们或许愿意和我们一起加入。

[ðə; ði] [djuːz] [ɪz] ['əʊnli] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	dues	is	only	two	dollars	a	month	.
这	会费	是	仅有的	二	美元	一个	月	.

会费每月仅需两美元。

[wɪr] [ə; eɪ] - [rɛgjəleɪtɪn] - [ðə; ði] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [jɪə(r)] , - - [æn; ən] - ['hɔːlɪn] - ,

We're	a	-	regulatin	'	the	prices	for	next	year	,	stevedorin	'	an	'	haulin	'	,
是	一个	-	调节素	-	这	价格	为了	下一个	年	,	-	-	一个	-	运输	-	,

我们正在调整明年装卸和运输的价格。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi] [sent] [aʊt] [nekst] [wiːk] .

an	'	the	rates'll	be	sent	out	next	week	.
一个	-	这	-	是	发送	出去	下一个	星期	.

利率将于下周公布。

" [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] - ['bɒt(ə)l] .

"	The	stopper	was	now	out	of	the	oil	-	bottle	.
"	这	塞子	曾是	现在	出去	的	这	油	-	瓶子	.

“油瓶的塞子现在已经拔出来了。”

" [haʊ] ['meni] ['membəz] [hæv; həv] [jiː; ji] [gɒt] ?

"	How	many	members	have	ye	got	?
"	如何	许多	成员	有	是的	得到	?

你们有多少成员?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

" ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['sev(ə)nti] - [θriː] [ɪn] ['aʊə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] . "

"	Hundred	an	'	seventy	-	three	in	our	branch	of	the	Knights	.	"
"	百	一个	-	七十	-	三	在	我们的	分支	的	这	骑士	.	"

“我们骑士团分部有173人。”

" [ɔːl] [peɪ] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "

"	All	pay	two	dollars	a	month	?	"
"	全部	支付	二	美元	一个	月	?	"

“所有人每月都付两美元吗?”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['krɪmɪnz] .

"	That's	about	the	size	of	it	,	"	said	Crimmins	.
"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	"	说	克里明斯	.

“大概就是这个大小,”克里明斯说。

" [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [gɪt] [wen] [wiː; wi] [dʒaɪn] ? "

"	What	do	we	git	when	we	jine	?	"
"	什么	做	我们	git	什么时候	我们	吉恩	?	"

我们加入后能得到什么?

" [wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [pʊl] [tə'geðə(r)] - - [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Well	,	we	all	pull	together	-	-	that's	one	thing	.
"	出色地	,	我们	全部	拉	一起	-	-	那就是	一	事物	.

“嗯，我们齐心协力——这是一方面。”

[wʌn] [mænz] [straɪks] ['evri] [mænz] [straɪk] .

One	man's	strike's	every	man's	strike	.
一	男人的	罢工	每一个	男人的	罢工	.

一个人的罢工就是所有人的罢工。

[ðə; ði] ['kæpətlɪst] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [daʊn] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ðə; ði] [læbɝɪn] - - [mænz] [gɒt] [tuː; tə]

The	capitalists	been	tryin	'	to	down	us	,	an	'	the	laborin	'	-	man's	got	to
这	资本家	到过	尝试	-	到	向下	我们	,	一个	-	这	劳动	-	-	男人的	得到	到

[stænd] [tə'geðə(r)] .

stand	together	.
站立	一起	.

资本家一直想打压我们，劳动人民必须团结起来。

[dɪd] [jiː; ji] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːtəlaɪzə(r)] ['kʌmpəniz] ['leɪɪn] - [ɒf] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [læs] - ['fraɪdeɪ]

Did	ye	hear	about	the	Fertilizer	Company's	layin	'	off	two	of	our	men	las	'	Friday
做过	是的	听到	关于	这	肥料	公司的	躺着	-	离开	二	的	我们的	男人	最后	-	星期五

[dʒʌst] [fɜː] [biːn] - [ɒf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

just	fer	bein	'	off	a	day	or	so	without	leave	,
只是	fer	是	-	离开	一个	天	或者	所以	没有	离开	,

你听说过化肥公司上周五解雇我们两个员工的事吗？就因为他们没请假旷工了一两天。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skæb] [frɒm; frəm] ['hoʊ'boʊkən] [tuː; tə] " - -

and	their	gittin	'	a	couple	of	scabs	from	Hoboken	to	"	-	-
和	他们的	吉廷	-	一个	夫妻	的	痂皮	从	霍博肯	到	"	-	-

他们从霍博肯弄来几个工贼——

" [wɒt] [els] [duː; də] [wiː; wi] [gɪt] ? " [sed] [tɒm] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'pɪəriəs] [təʊn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]

"	What	else	do	we	git	?	"	said	Tom	,	in	a	quick	,	imperious	tone	,	ignoring	the
"	什么	别的	做	我们	git	?	"	说	汤姆	,	在	一个	快的	,	专横	语气	,	忽略	这

[daɪ'greʃ(ə)n] .

digression	.
题外话	.

“我们还能得到什么？”汤姆用一种急促而专横的语气说道，完全无视了刚才的离题之谈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['kləuzə(r)] .

She	had	moved	a	step	closer	.
她	有	已搬	一个	步	更近	.

她又向前迈了一步。

['krɪmɪnz] [lʊkt] ['slaɪli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Crimmins	looked	slyly	up	into	her	eyes	.
克里明斯	看起来	狡猾地	向上	进入	她	眼睛	.

克里明斯狡黠地抬头看向她的眼睛。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːs] ['ɔːnəmənt]

Until	this	moment	he	had	been	addressing	his	remarks	to	the	brass	ornament
直到	这	片刻	他	有	到过	解决	他的	评论	到	这	黄铜	装饰品

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] - ['aɪən] [stəʊv] .

on	the	extreme	top	of	the	cast	-	iron	stove	.
在	这	极端	顶部	的	这	投掷	-	铁	火炉	.

直到此刻，他一直对着铸铁炉灶最顶端的黄铜装饰品说话。

[tɑːmz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] ; [ɪn] [fækt] ,

Tom's	expression	of	face	did	not	reassure	him	;	in	fact	,
汤姆的	表达	的	脸	做过	不是	保证	他	;	在	事实	,

汤姆的表情并没有让他安心；事实上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第3/7页

[ðə; ði]	['stedi]	[geɪz]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	[klɪə(r)]	[greɪ]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]
the	**steady**	**gaze**	**of**	**her**	**clear**	**gray**	**eye**	**was**	**as**	**uncomfortable**	**as**	**the**
这	稳定的	目光	的	她	清除	灰色的	眼睛	曾是	作为	不舒服	作为	这

['fəʊkəst]	[laɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[lenz]	.
focused	**light**	**of**	**a**	**sun**	**lens**	**.**
专注	光	的	一个	太阳	镜片	.

她那双清澈的灰色眼睛目光坚定，如同太阳镜片的聚光灯一般令人感到不适。

"	[wel]	-	-	[wi:; wi]	[help]	[i:tʃ]	['ʌðə(r)]	,	"	[hi:; hi]	[blə:t]	[aʊt]	.
"	**Well**	**-**	**-**	**we**	**help**	**each**	**other**	**,**	**"**	**he**	**blurted**	**out**	**.**
"	出色地	-	-	我们	帮助	每个	其他	,	"	他	脱口而出	出去	.

“嗯——我们互相帮助，”他脱口而出。

"	[du:; də]	[ju:; jʊ]	[du:; də]	['eni]	['hɛlpɪn]	-	?	"
"	**Do**	**you**	**do**	**any**	**helpin**	**'**	**?**	**"**
"	做	你	做	任何	帮助	-	?	"

你帮忙干什么吗?

"	[jɪs]	;	"	['stɪf(ə)nɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**Yis**	**;**	**"**	**stiffening**	**a**	**little**	**.**
"	yis	;	"	刚度	一个	小的	.

“是;”他身体微微僵硬了一下。

"	[aɪm]	[ðə; ði]	[wɑ:kɪn]	-	['delɪgət]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[brɑ:ntʃ]	.	"
"	**I'm**	**the**	**walkin**	**'**	**delegate**	**of**	**our**	**branch**	**.**	**"**
"	我是	这	步行	-	代表	的	我们的	分支	.	"

“我是我们分会的步行代表。”

"	[əʊ]	,	[jɜ:r]	[ðə; ði]	[wɑ:kɪn]	-	['delɪgət]	!
"	**Oh**	**,**	**ye're**	**the**	**walkin**	**'**	**delegate**	**!**
"	哦	,	是的	这	步行	-	代表	!

“哦，你就是行走的代表！”

[ju:; jʊ]	[doʊnt]	[peɪ]	[nəʊ]	[tu:]	[d'bləz]	,	[ðen]	,	[du:; də]	[ji:; ji]	!	"
You	**don't**	**pay**	**no**	**two**	**dollars**	**,**	**then**	**,**	**do**	**ye**	**!**	**"**
你	不	支付	不	二	美元	,	然后	,	做	是的	!	"

那你一分钱也不付，是吧!

"	[nəʊ]	.	[ðeəz; ðəz]	[gɒt]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['sʌmbədi]	[ə; eɪ]	-	[gɔɪn]	-	[raʊnd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
"	**No**	**.**	**There's**	**got**	**to**	**be**	**somebody**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**round**	**all**	**the**	**time**	**,**
"	不	.	有	得到	到	是	某人	一个	-	去	-	圆形的	全部	这	时间	,

“不，肯定有人一直在四处走动。”

[æn; ən]	-	[dɪnɪs]	[kwɪg]	[ænd; ənd]	[mi:z]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]	['eɪdʒənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɑ:ntʃ]	,
an	**'**	**Dinnis**	**Quigg**	**and**	**me's**	**confidential**	**agents**	**of**	**the**	**branch**	**,**
一个	-	迪尼斯	奎格	和	我的	机密的	代理人	的	这	分支	,

还有我和迪尼斯·奎格，我们是该分部的秘密特工。

[æn; ən]	-	[wɒt]	[wi:; wi]	[sez]	[gəʊz]	"	-	-	['slæpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['əʊvərɔ:lz]	[dɪ'saɪsɪvli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	.
an	**'**	**what**	**we**	**says**	**goes**	**"**	**-**	**-**	**slapping**	**his**	**overalls**	**decisively**	**with**	**his**	**fist**	**.**
一个	-	什么	我们	说道	去	"	-	-	拍打	他的	连体工作服	果断地	和	他的	拳头	.

“我们说什么就是什么”——说完，他果断地用拳头拍了一下自己的工装裤。

-	[sə'dʒestid]	['stɒpə(r)]	[wɒz; wəz]	['bi:ɪŋ]	['lu:s(ə)nd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['vɪnɪgə(r)]	.
McGaw's	**suggested**	**stopper**	**was**	**being**	**loosened**	**on**	**the**	**vinegar**	**.**
-	建议	塞子	曾是	存在	松动	在	这	醋	.

麦高建议的办法是松开醋瓶塞。

[tɑːmz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['taɪtli] .

Tom's	**fingers**	**closed**	**tightly**	**.**
汤姆的	手指	关闭	紧紧	.

汤姆的手指紧紧地并拢了起来。

[hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [smɔːl] .

Her	**collar**	**began**	**to**	**feel**	**small**	**.**
她	衣领	开始	到	感觉	小的	.

她感觉自己的衣领有点小了。

" [æn; ən] - [ai] [spəʊz] [ɪf] [jiː; ji] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˌem 'iː] [men] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz] ,

"	**An**	**'**	**I**	**s'pose**	**if**	**ye**	**said**	**I**	**should**	**pay**	**me**	**men**	**double**	**wages**	**,**
"	一个	-	我	假设	如果	是的	说	我	应该	支付	我	男人	双倍的	工资	,

“我想，如果你们说我应该付给我的工人双倍工资，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - ['hɔːlɪn] - [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌem 'iː] ['kʌstəməz] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**put**	**up**	**the**	**price**	**o**	**'**	**haulin**	**'**	**so**	**high**	**that**	**me**	**customers**	**couldn't**	**pay**	**it**	**,**
和	放	向上	这	价格	o	-	运输	-	所以	高的	那	我	顾客	不能	支付	它	,

运输价格涨得那么高，我的客户根本付不起。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jə(r)] ['dɜːti] ['ləʊfəz] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɪn] [æn; ən] - [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	**that**	**some**	**of**	**yer**	**dirty**	**loafers**	**could**	**cut**	**in**	**an**	**'**	**git**	**it**	**,**
所以	那	一些	的	你的	肮脏的	乐福鞋	可以	切	在	一个	-	git	它	,

这样你们这些脏兮兮的家伙就能插队抢到它了。

[aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] ;

I'd	**have**	**to**	**do**	**it**	**,**	**whether**	**I**	**wanted**	**to**	**or**	**not**	**;**
ID	有	到	做	它	,	无论	我	通缉	到	或者	不是	;

不管我愿不愿意，我都必须去做；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɔːt] [tʃʌk] [sʌm; səm]

or	**maybe**	**ye**	**think**	**I'd**	**oughter**	**chuck**	**some**
或者	或许	是的	思考	ID	应该	查克	一些

或许你们觉得我应该扔掉一些

[əʊ] - [ˌem 'iː] [əʊn] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jə(r)] [brɑːntʃ] ,

o	**'**	**me**	**own**	**boys**	**into**	**the**	**road**	**because**	**they**	**don't**	**belong**	**to**	**yer**	**branch**	**,**
o	-	我	自己的	男孩们	进入	这	路	因为	他们	不	属于	到	你的	分支	,

把我自己的孩子们赶到路上，因为他们不属于你的分支。

[æz; əz][jiː; ji][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

as	**ye**	**call**	**it**	**,**
作为	是的	称呼	它	,

正如你们所说的那样，

[ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ded] [biːts] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs]

and	**git**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**dead**	**beats**	**to**	**work**	**in**	**their**	**places**	**who**	**don't**	**know**	**a**	**horse**
和	git	一个	很多	o	-	死的	节拍	到	工作	在	他们的	地方	WHO	不	知道	一个	马

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊl] - ['bʌkɪt] .

from	**a**	**coal**	**-**	**bucket**	**.**
从	一个	煤炭	-	桶	.

然后雇佣一大堆游手好闲之徒来代替他们工作，这些人连马和煤桶都分不清。

[æn; ən] - [jɪl] [help] [ˌem 'iː] , [wɪl] [jiː; ji] ?

An	**'**	**ye'll**	**help**	**me**	**,**	**will**	**ye**	**?**
一个	-	叫喊	帮助	我	,	将要	是的	?

你们会帮帮我，好吗?

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['krɪmɪnz] " - - ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Come	out	here	on	the	front	porch	,	Mr	.	Crimmins	"	-	-	opening	the	door	with	a
来	出去	这里	在	这	正面	门廊	,	先生	.	克里明斯	"	-	-	开幕	这	门	和	一个

[dʒɜːk] .

jerk	.
混蛋	.

“克里明斯先生，请到前廊来。”说着，他猛地推开了门。

" [duː; də] [jiː; jɪ] [siː] [ðæt] ['steɪb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !

"	Do	ye	see	that	stable	over	there	!
"	做	是的	看	那	稳定的	超过	那里	!

“你们看到那边的马厩了吗！”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] ['sev(ə)n] ['hɔːsɪz] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [ʃed] [hæz; həz] [sɪks] [kɑːts] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːnɪs]

Well	,	it	covers	seven	horses	;	an	'	the	shed	has	six	carts	with	all	the	harness
出色地	,	它	封面	七	马匹	;	一个	-	这	棚	有	六	购物车	和	全部	这	马具

.

:
.

嗯，它能容纳七匹马；棚子里有六辆马车和所有马具。

[bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - [pə'hæps] [ɪf] [jiː; jɪ] [stænd] [ɒn] [jə(r)] [təʊz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən]

Back	of	it	-	-	perhaps	if	ye	stand	on	yer	toes	even	a	little	feller	like	you	can
后退	的	它	-	-	也许	如果	是的	站立	在	你的	脚趾	甚至	一个	小的	伙计	喜欢	你	能

[siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃed] .

see	the	top	of	another	shed	.
看	这	顶部	的	其他	棚	.

它的背面——也许如果你踮起脚尖，即使像你这样的小家伙也能看到另一个棚子的顶部。

[ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [ˌem 'iː] ['derɪks] [æn; ən] - [tuːlz] .

That	one	has	me	derricks	an	'	tools	.
那	一	有	我	起重机	一个	-	工具	.

那台起重机有我的起重机和工具。

" ['krɪmɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friː] - [red] ['pepə(r)] ,

"	Crimmins	tried	to	interrupt	long	enough	to	free	McGaw's	red	pepper	,
"	克里明斯	尝试	到	打断	长的	足够的	到	自由的	-	红色的	胡椒	,

“克里明斯试图打断麦克高，以便让他能拿到红辣椒。”

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [pɔː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒrənt] .

but	her	words	poured	out	in	a	torrent	.
但	她	字	倾倒	出去	在	一个	激流	.

但她的话语却像洪水般倾泻而出。

" [naʊ] [jiː; jɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [tel] [dæn] [mək'gɔː] [æn; ən] - [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [jə(r)] [tuː] -

"	Now	ye	can	go	back	an	'	tell	Dan	McGaw	an	'	the	balance	of	yer	two	-
"	现在	是的	能	去	后退	一个	-	告诉	担	麦高	一个	-	这	平衡	的	你的	二	-

['dɒlə(r)] ['ləʊfəz] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ['oʊɪn] - [ɒn] ['eni] [hɔːs] [ɪn] [maɪ] ['steɪb(ə)l] ,

dollar	loafers	that	there	ain't	a	dollar	owin	'	on	any	horse	in	my	stable	,
美元	乐福鞋	那	那里	不是	一个	美元	欧文	-	在	任何	马	在	我的	稳定的	,

“现在你可以回去告诉丹·麦克高和你那双两美元便鞋的余额，我的马厩里没有一匹马欠你一美元。”

[æn; ən] - [ðæt] [aɪv] [ɜːnd] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [raʊnd] [tuː; tə] [help] - [sɛpt] [ðəʊz]

an	'	that	I've	earned	everything	I've	got	without	a	man	round	to	help	'	cept	those
一个	-	那	我已经	获得	一切	我已经	得到	没有	一个	男人	圆形的	到	帮助	-	除外	那些

[aɪ] [peɪz] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] .

I	pays	wages	to	.
我	支付	工资	到	.

而且，除了我付工资的那些人之外，我拥有的一切都是靠自己努力得来的，没有别人帮忙。

[æn; ən] - [jiː; ji][kæn; kən] [tel] - [ɪm] , [tuː] , [ðæt] [aɪl] ['haɪə(r)] [huː] [ai] [pliːz] ,
An - **ye** **can** **tell** - **em** , **too** , **that** **I'll** **hire** **who** **I** **please** ,
一个 - 是的 能 告诉 - 呃 , 也 , 那 患病的 聘请 WHO 我 请 ,

你们也可以告诉他们，我会随心所欲地雇佣任何人。

[æn; ən] - [peɪ] - [ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [gɪt] ;
an - **pay** - **em** **what** **they** **oughter** **git** **;**
一个 - 支付 - 呃 什么 他们 应该 git ;

并支付他们应得的报酬；

[æn; ən] - [aɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [əʊn] ['hɔːlɪn] - [æn; ən] - - - [fɜː] ['nʌθɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː] .
an - **I'll** **do** **me** **own** **haulin** - **an** - **unloadin** - **fer** **nothin** - **if** **it** **suits** **me** **.**
一个 - 患病的 做 我 自己的 运输 - 一个 - - - fer 什么也没有 - 如果 它 西装 我 .

如果对我有利，我可以免费自己搬运和卸货。

[wen] [jiː; ji] [sed] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɑːkɪn] - ['delɪgət] [jiː; ji] [spəʊk] [gɑːdz] [truːθ] .
When **ye** **said** **ye** **were** **a** **walkin** - **delegate** **ye** **spoke** **God's** **truth** **.**
什么时候 是的 说 是的 是 一个 步行 - 代表 是的 辐 神的 真相 .

你们说自己是行走的代表，你们说的正是上帝的真理。

[jiːd] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪdɪn] - ['delɪgət] [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [jɪl] ['nɪvər][biː; bi] ,
Ye'd **be** **a** **ridin** - **delegate** **if** **ye** **could** **;** **but** **there's** **one** **thing** **ye'll** **niver** **be** **,**
你们 是 一个 骑行 - 代表 如果 是的 可以 ; 但 有 一 事物 叫喊 尼弗 是 ,

如果你能做到，你肯定会成为一名随行代表；但有一件事你永远也做不成，

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] ['wɜːkɪn] - ['delɪgət] ,
an - **that's** **a** **workin** - **delegate** **,**
一个 - 那就是 一个 工作 - 代表 ,

那是一位工作代表，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jiː; ji] [kɪn] [faɪnd] [fuːlz] [tuː; tə] [peɪ] [jiː; ji]['weɪdʒɪz] [fɜː] ['bʌmɪn] - [raʊnd] [deɪ] - [en] -
as **long** **as** **ye** **kin** **find** **fools** **to** **pay** **ye** **wages** **fer** **bummin** - **round** **day** - **n** -
[naɪt] .
night **.**
作为 长的 作为 是的 亲属 寻找 傻瓜 到 支付 是的 工资 fer 笨蛋 - 圆形的 天 - n -
夜晚 .

只要你能找到傻瓜付钱让你日夜游荡。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˌem 'iː] [wei] , [jiː; ji] [wʊd] [wɔːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][jə(r)] ['ʌpəz] ,
If **I** **had** **me** **way** **,** **ye** **would** **walk** **,** **but** **it** **would** **be** **on** **yer** **uppers** **,**
如果 我 有 我 方式 , 是的 会 走 , 但 它 会 是 在 你的 上衣 ,

如果由我做主，你们就得走，但得踩着你们的上衣走。

[wɪd] [jə(r)][beə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
wid **yer** **bare** **feet** **to** **the** **road** **.**
宽 你的 裸 脚 到 这 路 .

光着脚走在路上。

" ['krɪmɪnz] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['θretnɪŋli] : "
" **Crimmins** **again** **attempted** **to** **speak** **,** **but** **she** **raised** **her** **arm** **threateningly** **:** **"**
" 克里明斯 再次 尝试过 到 说话 , 但 她 提高 她 手臂 威胁地 : "
[naʊ] , [ɪf] [ɪts] [wɑːkɪn] - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ,
Now **,** **if** **it's** **walkin** - **ye** **are** **,**
现在 , 如果 它是 步行 - 是的 是 ,

克里明斯再次试图开口，但她威胁地举起手臂说：“现在，如果你要走路，

[jiː; ji][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .
ye **can** **begin** **right** **away** **.**
是的 能 开始 正确的 离开 .

你们可以立即开始。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jiː; ji] [ɜːn] [jə(r)]['weɪdʒɪz] [daʊn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n][æn; ən] - ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

Let	me	see	ye	earn	yer	wages	down	that	garden	an	'	into	the	road	.
让	我	看	是的	赚	你的	工资	向下	那	花园	一个	-	进入	这	路	.

让我看看你们是怎么在花园里和路上挣到工资的。

[kʌm] , ['laɪvli] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪs'greɪs] [miː'self] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [hændz][ɒn][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][jiː; ji] !

Come	,	lively	now	,	before	I	disgrace	meself	a	-	layin	'	hands	on	the	likes	of	ye	!
来	,	热闹	现在	,	前	我	耻辱	我自己	一个	-	躺着	-	双手	在	这	点赞	的	是的	!

快点，别闹了，不然我就要丢脸，对你们这些家伙动手了！

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənts]

A	WORD	FROM	THE	TENEMENTS
一个	单词	从	这	廉租公寓

来自贫民窟的一句话

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['pætsi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ['lɪmpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ;

One	morning	Patsy	came	up	the	garden	path	limping	on	his	crutch	;
一	早晨	帕齐	来了	向上	这	花园	小路	跛行	在	他的	拐杖	;

一天早晨，帕齐拄着拐杖，一瘸一拐地沿着花园小路走了过来；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

the	little	fellow's	eyes	were	full	of	tears	.
这	小的	同伴们	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

小家伙眼里噙满了泪水。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊt] [wen] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənts]

He	had	been	out	with	his	goat	when	some	children	from	the	tenements
他	有	到过	出去	和	他的	山羊	什么时候	一些	孩子们	从	这	廉租公寓

[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

surrounded	his	cart	,
包围	他的	大车	,

他当时正赶着山羊外出，突然几个来自贫民窟的孩子围住了他的马车。

[pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][hɑːf] [wei] [həʊm] , ['kɔːlɪŋ] " [skæb] !

pitched	it	into	the	ditch	,	and	followed	him	half	way	home	,	calling	"	Scab	!
投球	它	进入	这	沟	,	和	随后	他	一半	方式	家	,	呼叫	"	痂	!

他把东西扔进沟里，然后跟着他走了半路回家，边走边喊：“疥疮！”

[skæb] ! " [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

scab	!	"	at	the	top	of	their	voices	.
痂	!	"	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

“工贼！”他们大声喊道。

['kʌli] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kraɪz] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Cully	heard	his	cries	,	and	ran	through	the	yard	to	meet	him	,
卡利	听到	他的	哭泣	,	和	跑	通过	这	院子	到	见面	他	,

卡利听到他的呼喊声，跑过院子去迎接他。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .

his	anger	rising	at	every	step	.
他的	愤怒	上升	在	每一个	步	.

每走一步，他的怒火就愈发高涨。

[tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn] ['pætsi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] ['kʌli] , [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .

To	lay	hands	on	Patsy	was	,	to	Cully	,	the	unpardonable	sin	.
到	躺	双手	在	帕齐	曾是	,	到	卡利	,	这	不可饶恕的	罪	.

在卡利看来，对帕齐动手动脚是不可饶恕的罪行。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] , [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

Ever	since	the	day	,	five	years	before	,	when	Tom	had	taken	him	into	her
曾经	自从	这	天	,	五	年	前	,	什么时候	汤姆	有	已采取	他	进入	她

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

自从五年前汤姆雇用他以来，

[ə; eɪ] ['həʊmləs] [weɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , - - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

a	homeless	waif	of	the	streets	,	-	-	his	father	had	been	drowned	from	a
一个	无家可归者	孤儿	的	这	街道	,	-	-	他的	父亲	有	到过	溺水	从	一个

[kə'næl] - [bəʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'ləʊdɪŋ] ,

canal	-	boat	she	was	unloading	,
运河	-	船	她	曾是	卸货	,

他是个无家可归的街头流浪儿——他的父亲在她卸货的运河船上溺水身亡。

- - [ænd; ənd][hæd; həd][set] [hɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['pæt̬siz] [krɪb] [tuː; tə] [wɒtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]

-	-	and	had	set	him	down	beside	Patsy's	crib	to	watch	while	she	was	at
-	-	和	有	放	他	向下	旁	帕特西的	婴儿床	到	手表	尽管	她	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

——然后把他放在帕齐的婴儿床边，让她在自己工作的时候看着。

['dʒeni] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,

Jennie	being	at	school	,
珍妮	存在	在	学校	,

Jennie在学校

['kʌli] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][ɪts]['mɑːstə(r)] .

Cully	had	loved	the	little	cripple	with	the	devotion	of	a	dog	to	its	master	.
卡利	有	喜爱	这	小的	削弱	和	这	虔诚	的	一个	狗	到	它是	掌握	.

卡利像狗对主人一样，深爱着这个小残疾人。

['lɔːləs] , [rʌf] , ['ɒf(ə)n]['kruːəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] ['kʌli] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

Lawless	,	rough	,	often	cruel	,	and	sometimes	vindictive	as	Cully	was	to	others
无法无天	,	粗糙的	,	经常	残忍的	,	和	有时	报复心强的	作为	卡利	曾是	到	其他的

,

,
,

库利为人放荡不羁、粗暴无情，常常残忍无情，有时还会记仇。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['pætsi] ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɪm] .

a	word	from	Patsy	humbled	and	softened	him	.
一个	单词	从	帕齐	谦卑	和	软化	他	.

帕齐的一句话让他谦卑下来，心软了下来。

[ænd; ənd] ['pætsi] [lʌvd] ['kʌli] .

And	Patsy	loved	Cully	.
和	帕齐	喜爱	卡利	.

帕特西很爱卡利。

[hɪz; ɪz][bɪg] , [brɔːd] [tʃest] , [staʊt] , [streɪt] [legz] , [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

His	big	,	broad	chest	,	stout	,	straight	legs	,	strong	arms	and	hands	,	were	his
他的	大的	,	广阔	胸部	,	肥硕	,	直的	腿	,	强的	武器	和	双手	,	是	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [praɪd] .

admiration	and	constant	pride	.
钦佩	和	持续的	自豪	.

他宽阔的胸膛、粗壮笔直的双腿、强壮的手臂和双手，都是他最欣赏和最引以为傲的。

['kʌli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

Cully	**was**	**his**	**champion**	**and**	**his**	**ideal**	**.**
卡利	曾是	他的	冠军	和	他的	理想的	.

卡利是他的拥护者，也是他的偶像。

[ðə; ði] [weɪfs] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm]['əʊnli] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

The	**waif's**	**recklessness**	**and**	**audacity**	**were**	**to**	**him**	**only**	**evidences**	**of**	**so**	**much**
这	孤儿的	鲁莽	和	大胆	是	到	他	仅有的	证据	的	所以	很多

[breɪnz] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

brains	**and**	**energy**	**.**
大脑	和	活力	.

在他看来，这个孤儿的鲁莽和大胆恰恰证明了他拥有多么聪明的头脑和充沛的精力。

[ðɪs] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lædz] [gruː] [strɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [fɔː(r); fə(r)]

This	**love**	**between**	**the**	**lads**	**grew**	**stronger**	**after**	**Tom**	**had**	**sent**	**to**	**Dublin**	**for**
这	爱	之间	这	小伙子们	生长	更强	后	汤姆	有	发送	到	都柏林	为了

[hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ,

her	**old**	**father**	**,**
她	老的	父亲	,

汤姆派人去都柏林接她年迈的父亲后，这两个男孩之间的感情更加深厚了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] " [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

that	**she**	**might**	**have**	**"**	**a**	**man**	**about**	**the**	**house**	**.**
那	她	可能	有	"	一个	男人	关于	这	房子	.

她家里可能“有个男人”。

" [ðen] [ə; eɪ] [njuː] ['blesɪŋ] [keɪm] , [nɒt]['əʊnli]['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [lædz] ,

"	**Then**	**a**	**new**	**blessing**	**came**	**,**	**not**	**only**	**into**	**the**	**lives**	**of**	**both**	**the**	**lads**	**,**
"	然后	一个	新的	祝福	来了	,	不是	仅有的	进入	这	生活	的	两个都	这	小伙子们	,

“然后，新的祝福降临到这两个男孩的生活中，

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [æz; əz] [wel] .

but	**into**	**the**	**whole**	**household**	**as**	**well**	**.**
但	进入	这	所有的	家庭	作为	出色地	.

但也波及到整个家庭。

['mʌlɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [hæd; həd] [biː] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ə'baʊt] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

Mullins	**,**	**in**	**his**	**later**	**years**	**,**	**had**	**been**	**a**	**dependent**	**about**	**Trinity**	**College**	**,**
穆林斯	,	在	他的	之后	年	,	有	到过	一个	依赖	关于	三位一体	大学	,

穆林斯晚年一直依靠三一学院生活。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ]

and	**constant**	**association**	**with**	**books**	**and**	**students**	**had**	**given**	**him**	**a**
和	持续的	协会	和	图书	和	学生	有	给定	他	一个

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

taste	**for**	**knowledge**	**denied**	**his**	**daughter**	**.**
品尝	为了	知识	否认	他的	女儿	.

与书籍和学生的长期接触让他对知识产生了渴望，而他的女儿却没有得到这样的渴望。

[tɒm] [hæd; həd] [left] [həʊm] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] .

Tom	**had**	**left**	**home**	**when**	**a**	**girl**	**.**
汤姆	有	左边	家	什么时候	一个	女孩	.

汤姆还是个女孩时就离家了。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [slæk] ['siːz(ə)n] ,

In	**the**	**long**	**winter**	**nights**	**during**	**the**	**slack**	**season**	**,**
在	这	长的	冬天	夜晚	期间	这	松弛	季节	,

在淡季漫长的冬夜里，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bedɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtəd]

after	the	stalls	were	bedded	and	the	horses	were	fed	and	watered
后	这	摊位	是	卧床	和	这	马匹	是	美联储	和	浇水

[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	locked	up	for	the	night	,
和	已锁定	向上	为了	这	夜晚	,

马厩铺好垫料，马匹喂饱水喂饱后，被关进马厩过夜。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [drɔː] [ʌp][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['kerəsiːn] [læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	old	man	would	draw	up	his	chair	to	the	big	kerosene	lamp	on	the	table	,
这	老的	男人	会	画	向上	他的	椅子	到	这	大的	煤油	灯	在	这	桌子	,

老人会把椅子拉到桌上的大煤油灯旁，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔːriz] - - [ðeɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ,

and	tell	the	boys	stories	-	-	they	listening	with	wide	-	open	eyes	,
和	告诉	这	男孩们	故事	-	-	他们	聆听	和	宽的	-	打开	眼睛	,

然后给孩子们讲故事——他们睁大眼睛认真地听着，

['kʌli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'said] [æz; əz] " [nəʊ] [flaɪz] [ɒn]

Cully	interrupting	the	narrative	every	now	and	then	by	such	asides	as	"	No	flies	on
卡利	打断	这	叙述	每一个	现在	和	然后	经过	这样的	旁白	作为	"	不	苍蝇	在

[ðem; ðəm] ['felə] ,

them	fellers	,
他们	伙计们	,

卡利时不时会打断叙述，插话道："这些家伙身上没有苍蝇，

[wəz] [θər] - , ['pætsi] ?

wuz	ther	'	,	Patsy	?
伍兹	那里	-	,	帕齐	?

帕齐，你在那儿吗?

[ðeɪ] [wəz] ['deɪziz] , [ðeɪ] [wəz] .

They	wuz	daisies	,	they	wuz	.
他们	伍兹	雏菊	,	他们	伍兹	.

它们是雏菊，它们是。

[gəʊ][ɒn] , [pɒp] ; [ɪts] ['bɛtərən] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ;

Go	on	,	Pop	;	it's	better'n	a	circus	;
去	在	,	流行音乐	;	它是	比	一个	马戏团	;

去吧，老爸；这总比看马戏团强；

" [waɪl] ['pætsi] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ,

"	while	Patsy	would	cheer	aloud	at	the	downfall	of	the	vanquished	,
"	尽管	帕齐	会	欢呼	大声	在	这	倒台	的	这	战败者	,

"而帕齐则会为战败者的倒下而大声欢呼，

[wɪð] [ðeə(r)] " [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [lɑːns] - ['beərəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [spːd] ,

with	their	"	three	thousand	lance	-	bearers	put	to	death	by	the	sword	,
和	他们的	"	三	千	槊	-	持有者	放	到	死亡	经过	这	剑	,

他们"三千名持矛者被刀剑处死"，

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] .

"	waving	his	crutch	over	his	head	in	his	enthusiasm	.
"	挥手	他的	拐杖	超过	他的	头	在	他的	热情	.

他兴奋地挥舞着拐杖。

['dʒeni] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

Jennie	would	come	in	too	,	and	sit	by	her	mother	;
珍妮	会	来	在	也	,	和	坐	经过	她	母亲	;

珍妮也会进来，坐在她妈妈旁边；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nɪlsənz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [kwɪg] - - [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['greɪtli] [əd'vɑːnst] [hɪm]

and	after	Nilsson's	encounter	with	Quigg	-	-	an	incident	which	greatly	advanced	him
和	后	尼尔森的	遇到	和	奎格	-	-	一个	事件	哪个	非常	先进的	他

[ɪn] [tɑːmz] [ˌestɪ'meɪʃn] - - ['kʌli] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['əʊvə(r)]

in	Tom's	estimation	-	-	Cully	would	be	sent	to	bring	him	in	from	his	room	over
在	汤姆的	估算	-	-	卡利	会	是	发送	到	带来	他	在	从	他的	房间	超过

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	stable	and	give	him	a	chair	with	the	others	,
这	稳定的	和	给	他	一个	椅子	和	这	其他的	,

在尼尔森与奎格发生冲突之后——这件事大大提升了尼尔森在汤姆心目中的地位——库利会被派去把他从马厩楼上的房间里带进来，让他和其他人一起坐一把椅子。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['iːzɪə] .

that	he	might	learn	the	language	easier	.
那	他	可能	学习	这	语言	更轻松	.

这样他或许能更容易地学习这门语言。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

At	these	times	it	was	delightful	to	watch	the	expression	of	pride	and
在	这些	时代	它	曾是	愉快	到	手表	这	表达	的	自豪	和

['hæpinəs] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tɔːk]

happiness	that	would	come	over	Tom's	face	as	she	listened	to	her	father's	talk
幸福	那	会	来	超过	汤姆的	脸	作为	她	听着	到	她	父亲的	讲话

.

:
.

每当这时，看到汤姆在聆听父亲讲话时脸上流露出的自豪和幸福的表情，都让人感到无比欣慰。

" [bʌt; bət] [jiː; ji] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] , - , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	But	ye	have	a	great	head	,	Gran'pop	,	"	she	would	say	.
"	但	是的	有	一个	伟大的	头	,	-	,	"	她	会	说	.

“但是您真是个聪明人，爷爷，”她会这样说。

" ['kʌli] , [jiː; ji] - - ['ɪdiət] , [waɪ] [doʊnt] [jiː; ji] [breɪs] [ʌp] [æn; ən] - [gɪt] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [jə(r)]

"	Cully	,	ye	blatherin	'	idiot	,	why	don't	ye	brace	up	an	'	git	some	knowledge	in	yer
"	卡利	,	是的	-	-	笨蛋	,	为什么	不	是的	支撑	向上	一个	-	git	一些	知识	在	你的

[hed] ?

head	?
头	?

“卡利，你这个胡说八道的白痴，为什么不振作起来，好好学习一下呢？”

[ʃʊə(r)] , - , ['fɑːðə(r)] [mə'klʌskiː] [eɪnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Sure	,	Gran'pop	,	Father	McCluskey	ain't	in	it	wid	ye	a	minute	.
当然	,	-	,	父亲	麦克卢斯基	不是	在	它	宽	是的	一个	分钟	.

当然，爷爷，麦克卢斯基神父一分钟都不会跟你一起干。

[jiː; ji] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] .

Ye	could	down	the	whole	gang	of	'	em	.
叶	可以	向下	这	所有的	帮派	的	-	呃	.

你可以轻松撂倒他们所有人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] [smaɪl] ['feɪntli] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	And	the	old	man	would	smile	faintly	and	say	he	had	heard	the	young
"	和	这	老的	男人	会	微笑	淡淡的	和	说	他	有	听到	这	年轻的

['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get]

gentlemen	at	the	college	recite	the	stories	so	many	times	he	could	never	forget
先生们	在	这	大学	背诵	这	故事	所以	许多	时代	他	可以	绝不	忘记

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“老人会微微一笑，说他听过大学里的年轻绅士们讲述这些故事无数遍，所以永远不会忘记。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

In	this	way	the	boys	grew	closer	together	,
在	这	方式	这	男孩们	生长	更近	一起	,

就这样，男孩们的关系越来越亲密了。

['pætsi] ['kræmɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [bʊks] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tel] ['kʌli] [æt; ət] [naɪt]

Patsy	cramming	himself	from	books	during	the	day	in	order	to	tell	Cully	at	night
帕齐	临时抱佛脚	他自己	从	图书	期间	这	天	在	命令	到	告诉	卡利	在	夜晚

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːti] [θiːvz] [bɔɪld] [ɪn] [ɔɪl] ,

all	about	the	Forty	Thieves	boiled	in	oil	,
全部	关于	这	四十	窃贼	煮沸	在	油	,

帕齐白天埋头苦读，晚上才能把四十个强盗被油煮的故事讲给卡利听。

[ɔː(r)] ['æli] ['bɑːbɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] , [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['fraɪdeɪ] [tuː; tə] [huːm] ['rɑːbɪnsən]

or	Ali	Baba	and	his	donkey	,	or	poor	man	Friday	to	whom	Robinson
或者	阿里	巴巴	和	他的	驴	,	或者	贫穷的	男人	星期五	到	谁	罗宾逊

['kruːsəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] ;

Crusoe	was	so	kind	;
克鲁索	曾是	所以	种类	;

或者阿里巴巴和他的驴，或者鲁滨逊·克鲁索善待的可怜的星期五；

[ænd; ənd] ['kʌli] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [haʊ] ['dʒɪmi] [fɪn] [smæʃt] [pæt] - [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

and	Cully	relating	in	return	how	Jimmie	Finn	smashed	Pat	Gilsey's	face	because	he
和	卡利	相关	在	返回	如何	吉米	芬恩	粉碎	拍	-	脸	因为	他

[θruː] [stəʊnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

threw	stones	at	his	sister	,
扔	石头	在	他的	姐姐	,

而库利则反过来讲述了吉米·芬恩如何因为帕特·吉尔西向他妹妹扔石头而打伤了帕特·吉尔西的脸。

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] - [faɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] " [sn'uːze] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒp] "

ending	with	a	full	account	of	a	dog	-	fight	which	a	"	snoozer	of	a	cop	"
结束	和	一个	满的	帐户	的	一个	狗	-	斗争	哪个	一个	"	瞌睡虫	的	一个	警察	"

[stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

stopped	with	his	club	.
停止	和	他的	俱乐部	.

最后完整地描述了一场斗狗，一个"瞌睡虫警察"用他的警棍制止了这场斗狗。

[səʊ] [wen] ['pætsi] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

So	when	Patsy	came	limping	up	the	garden	path	this	morning	,	rubbing	his	eyes	,
所以	什么时候	帕齐	来了	跛行	向上	这	花园	小路	这	早晨	,	擦	他的	眼睛	,

所以今天早上帕特西一瘸一拐地沿着花园小路走来，揉着眼睛的时候，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn]

his	voice	choking	,	and	the	tears	streaming	,	and	,	burying	his	little	face	in
他的	嗓音	窒息	,	和	这	眼泪	流媒体	,	和	,	埋葬	他的	小的	脸	在

[kʌliːz] ['dʒækɪt] ,

Cully's	jacket	,
卡利	夹克	,

他声音哽咽，泪水止不住地流淌，把小脸埋进了卡利的夹克里。

[pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

poured	out	his	tale	of	insult	and	suffering	,
倾倒	出去	他的	故事	的	侮辱	和	痛苦	,

他倾诉了自己遭受的侮辱和苦难，

[ðæt] ['væliənt] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kæp] [taɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

that	valiant	defender	of	the	right	pulled	his	cap	tight	over	his	eyes	and	began
那	英勇	防守队员	的	这	正确的	拉	他的	帽	紧的	超过	他的	眼睛	和	开始

[ə; eɪ] [stɪl] - [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] ['tenəmənts] .

a	still	-	hunt	through	the	tenements	.
一个	仍然	-	打猎	通过	这	廉租公寓	.

那位英勇的右翼捍卫者拉紧帽子遮住眼睛，开始在廉租公寓里进行悄无声息的搜寻。

[ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	,	as	he	afterwards	expressed	it	,
那里	,	作为	他	然后	表达	它	,

正如他后来所表达的那样，

[hiː; hi] " [mɔp] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] " [wɪð] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ]

he	"	mopped	up	the	floor	"	with	one	after	another	of	the	ringleaders	,	beginning
他	"	拖把	向上	这	地面	"	和	一	后	其他	的	这	头目	,	开始

[wɪð] [jʌŋ] ['bɪli] [mək'gɔː] ,

with	young	Billy	McGaw	,
和	年轻的	比利	麦高	,

他把那些头目一个接一个地“打扫干净”，从年轻的比利·麦克高开始。

[dænz] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [kʌliːz] ['siːniə(r)] .

Dan's	eldest	son	and	Cully's	senior	.
丹的	长子	儿子	和	卡利	高级的	.

丹的长子，也是卡利的哥哥。

[tɒm] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['pætsi] .

Tom	was	dumfounded	at	the	attack	on	Patsy	.
汤姆	曾是	目瞪口呆	在	这	攻击	在	帕齐	.

汤姆对帕齐遭受的袭击感到震惊不已。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] .

This	was	a	blow	upon	which	she	had	not	counted	.
这	曾是	一个	吹	之上	哪个	她	有	不是	计数	.

这是她始料未及的打击。

[tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)]['pætsi] , [hɜː(r); hə(r)] ['krɪp(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] !

To	strike	her	Patsy	,	her	cripple	,	her	baby	!
到	罢工	她	帕齐	,	她	削弱	,	她	婴儿	!

打她，帕特西，她的残疾人，她的孩子！

[ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'senst] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	cowardice	of	it	incensed	her	,
这	怯懦	的	它	愤怒	她	,

它的懦弱激怒了她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kɒmən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	knew	instantly	that	her	affairs	must	have	been	common	talk	about	the
她	知道	即刻	那	她	事务	必须	有	到过	常见的	讲话	关于	这

['tenəmənts] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'djuːst] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

tenements	to	have	produced	so	great	an	effect	upon	the	children	.
廉租公寓	到	有	生产	所以	伟大的	一个	影响	之上	这	孩子们	.

她立刻意识到，她的事情一定是楼房里的人们经常谈论的话题，才会对孩子们产生如此大的影响。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	sure	that	their	fathers	and	mothers	had	encouraged	them	in	it	.
她	毛毡	当然	那	他们的	父亲们	和	母亲们	有	鼓励	他们	在	它	.

她确信他们的父母鼓励他们这样做。

[ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

In	emergencies	like	this	it	was	never	to	the	old	father	that	she	turned	.
在	紧急情况	喜欢	这	它	曾是	绝不	到	这	老的	父亲	那	她	转向	.

在这样的紧急情况下，她从来不会求助于年迈的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] , [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

He	was	too	feeble	,	too	much	a	thing	of	the	past	.
他	曾是	也	微弱	,	也	很多	一个	事物	的	这	过去的	.

他太虚弱了，太像过去的人了。

[waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][hiː; hi] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

While	to	a	certain	extent	he	influenced	her	life	,
尽管	到	一个	肯定	程度	他	影响	她	生活	,

虽然他在某种程度上影响了她的生活，

['stændɪŋ] ['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

standing	always	for	the	right	and	always	for	the	kindest	thing	she	could
常设	总是	为了	这	正确的	和	总是	为了	这	最善良的	事物	她	可以

[duː; də] ,

do	,
做	,

她始终坚持正义，始终尽力做最善良的事。

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [taɪmz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

yet	when	it	came	to	times	of	action	and	danger	she	felt	the	need	of	a
然而	什么时候	它	来了	到	时代	的	行动	和	危险	她	毛毡	这	需要	的	一个

['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [maɪnd] .

younger	and	more	vigorous	mind	.
年轻	和	更多的	蓬勃	头脑	.

然而，当面临行动和危险时，她却感到需要更年轻、更有活力的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['dʒeni] , ['riːəli] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

It	was	on	Jennie	,	really	more	her	companion	than	her	daughter	,
它	曾是	在	珍妮	,	真的	更多的	她	伴侣	比	她	女儿	,

其实是珍妮，与其说是女儿，不如说是她的伴侣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .

that	she	depended	for	counsel	and	sympathy	at	these	times	.
那	她	取决于	为了	法律顾问	和	同情	在	这些	时代	.

在那些时刻，她依靠他人的建议和同情。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Tom	did	not	underestimate	the	gravity	of	the	situation	.
汤姆	做过	不是	低估	这	重力	的	这	情况	.

汤姆并没有低估事态的严重性。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] ['əʊnli][ðə; ði][kəʊld] ,

Up	to	that	point	in	her	career	she	had	fought	only	the	cold	,
向上	到	那	观点	在	她	职业	她	有	战斗	仅有的	这	寒冷的	,

在此之前，她职业生涯中只与寒冷作斗争过。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['meni] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

the	heat	,	the	many	weary	hours	of	labor	far	into	the	night	,
这	热	,	这	许多	厌倦	小时	的	劳动	远的	进入	这	夜晚	,

酷热难耐，以及深夜里长时间的辛勤劳作，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mæn] [laɪk] [mək'gɔː] .

and	now	and	then	some	man	like	McGaw	.
和	现在	和	然后	一些	男人	喜欢	麦高	.

偶尔也会有像麦克高那样的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stæb][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

But	this	stab	from	out	the	dark	was	a	danger	to	which	she	was
但	这	刺	从	出去	这	黑暗的	曾是	一个	危险	到	哪个	她	曾是

[ʌn'juːzd] .

unused	.
未使用的	.

但这种来自黑暗中的袭击对她来说是一种她从未经历过的危险。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [muːv] [ɒv; əv] - , ['eɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['juːniən] ,

She	saw	in	this	last	move	of	McGaw's	,	aided	as	he	was	by	the	Union	,
她	锯	在	这	最后的	移动	的	-	,	协助	作为	他	曾是	经过	这	联盟	,

她从麦高最后这一举动中看到了，而这一举动离不开工会的帮助。

[nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

not	only	a	determination	to	ruin	her	,
不是	仅有的	一个	决心	到	废墟	她	,

不仅决心要毁了她，

[bʌt; bət][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][men] [huː] [heit]

but	a	plan	to	divide	her	business	among	a	set	of	men	who	hated
但	一个	计划	到	划分	她	商业	之中	一个	放	的	男人	WHO	憎恨

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

her	as	much	on	account	of	her	success	as	for	anything	else	.
她	作为	很多	在	帐户	的	她	成功	作为	为了	任何事物	别的	.

但她却计划将自己的生意分给一群人，这些人恨她，不仅是因为她的成功，更是因为她的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɑːn] [ɔː(r)] [tuː] ,

A	few	more	horses	and	carts	and	another	barn	or	two	,
一个	很少	更多的	马匹	和	购物车	和	其他	谷仓	或者	二	,

再添置几匹马和几辆马车，以及一两座谷仓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [heit] ['kæpɪtəlɪst] .

and	she	herself	would	become	a	hated	capitalist	.
和	她	她自己	会	变得	一个	憎恨	资本家	.

而她自己则会成为一个令人憎恨的资本家。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] [hɜː'self] , ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

That	she	had	stood	out	in	the	wet	and	cold	herself	,	hours	at	a	time	,
那	她	有	站立	出去	在	这	湿的	和	寒冷的	她自己	,	小时	在	一个	时间	,

她自己也曾在湿冷的环境中站了好几个小时。

[laɪk] ['eni] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɜːli] [deɪz] ,

like	any	man	among	them	;	that	she	had	,	in	her	husband's	early	days	,
喜欢	任何	男人	之中	他们	;	那	她	有	,	在	她	丈夫的	早期的	天	,

就像他们中的任何男人一样；在她丈夫年轻的时候，她也曾有过这样的想法。

[helpt] [hɪm] [fiːd] [ænd; ənd][bed][ðeə(r)][wʌn] [hɔːs] , ['ɒf(ə)n] [kˈʌɹɪɪŋ] [hɪm] [hɜː'self] ;

helped	him	feed	and	bed	their	one	horse	,	often	currying	him	herself	;
帮助	他	喂养	和	床	他们的	一	马	,	经常	咖喱	他	她自己	;

帮他喂养和安置他们唯一的马，经常亲自给马梳毛；

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] ['rɒkvɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz]

that	when	she	and	her	Tom	had	moved	to	Rockville	with	their	savings
那	什么时候	她	和	她	汤姆	有	已搬	到	罗克维尔	和	他们的	节省

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['niːdɪd]

and	there	were	three	horses	to	care	for	and	her	husband	needed
和	那里	是	三	马匹	到	关心	为了	和	她	丈夫	需要

[mɔː(r)] [help] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['haɪə(r)] ,

more	help	than	he	could	hire	,
更多的	帮助	比	他	可以	聘请	,

当她和丈夫汤姆带着积蓄搬到罗克维尔时，他们要照顾三匹马，而她的丈夫需要的帮手比他能雇佣的要多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['pætsi][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ðeə(r)]

she	had	brought	her	little	baby	Patsy	to	the	stable	while	she	worked	there
她	有	带来	她	小的	婴儿	帕齐	到	这	稳定的	尽管	她	工作	那里

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;

like	a	man	;
喜欢	一个	男人	;

她带着她的小女儿帕齐来到马厩，像个男人一样在那里工作；

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] ['taɪdi]

that	during	all	this	time	she	had	cooked	and	washed	and	kept	the	house	tidy
那	期间	全部	这	时间	她	有	煮熟	和	洗过	和	保留	这	房子	整齐的

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ;

for	four	people	;
为了	四	人们	;

在这段时间里，她为四个人做饭、洗衣、打理房子；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [nɒt] [kaʊnt] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən] ,

that	she	had	done	all	these	things	she	felt	would	not	count	now	with	the	Union	,
那	她	有	完毕	全部	这些	事物	她	毛毡	会	不是	数数	现在	和	这	联盟	,

她觉得她之前做的所有这些事现在在工会看来都不算数了。

[ðəʊ] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bred] - ['wɪnə(r)] [laɪk] [hɜː'self] .

though	each	member	of	it	was	a	bread	-	winner	like	herself	.
尽管	每个	成员	的	它	曾是	一个	面包	-	优胜者	喜欢	她自己	.

虽然每个成员都像她一样是家里的经济支柱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wiːld] .

She	knew	what	power	it	wielded	.
她	知道	什么	力量	它	挥舞	.

她知道它拥有怎样的力量。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['fæməli] , ['ɒnɪst] , ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

There	had	been	the	Martin	family	,	honest	,	hardworking	people	,
那里	有	到过	这	马丁	家庭	,	诚实的	,	任劳任怨	人们	,

马丁一家是诚实勤劳的人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hævərˌstrɔː] - - [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)]

who	had	come	down	from	Haverstraw	-	-	the	man	and	wife	and	their
WHO	有	来	向下	从	哈弗斯特劳	-	-	这	男人	和	妻子	和	他们的

[θriː] ['tʃɪldrən] - - [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['tenəmənt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [naɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)]

three	children	-	-	and	moved	into	the	new	tenement	with	all	their	nice	furniture
三	孩子们	-	-	和	已搬	进入	这	新的	廉租公寓	和	全部	他们的	好的	家具

[ænd; ənd] [njuː] [kˈɑːpɪts] .

and	new	carpets	.
和	新的	地毯	.

他们一家三口——一对夫妇和他们的三个孩子——从哈弗斯特劳搬了过来，带着他们所有的漂亮家具和新地毯，搬进了这栋新的公寓楼。

[tɒm] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈləʊd] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪk] - [sluːp] [ðæt] [brɔːt]

Tom	had	helped	them	unload	these	things	from	the	brick	-	sloop	that	brought
汤姆	有	帮助	他们	卸下	这些	事物	从	这	砖	-	单桅帆船	那	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

汤姆曾帮助他们把这些东西从运送它们的砖砌小船上卸下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] , [stɪl] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

A	few	weeks	after	,	poor	Martin	,	still	almost	a	stranger	,
一个	很少	周	后	,	贫穷的	马丁	,	仍然	几乎	一个	陌生人	,

几周后，可怜的马丁，仍然几乎是个陌生人。

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæs] - [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪd]['əʊpən] ,

had	been	brought	home	from	the	gas	-	house	with	his	head	laid	open	,
有	到过	带来	家	从	这	气体	-	房子	和	他的	头	铺设	打开	,

他被从煤气厂抬回家时，头部已经裂开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:niən][mæn] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)]

because	he	had	taken	the	place	of	a	Union	man	discharged	for
因为	他	有	已采取	这	地方	的	一个	联盟	男人	出院	为了

['drʌŋkənnəs] ,

drunkenness	,
酒醉	,

因为他顶替了一名因醉酒而被开除的联邦士兵的位置。

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪd] .

and	lingered	for	weeks	until	he	died	.
和	徘徊不去	为了	周	直到	他	死亡	.

他痛苦地挣扎了数周，直到去世。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Then	the	widow	,	with	her	children	about	her	,
然后	这	寡妇	,	和	她	孩子们	关于	她	,

然后，寡妇带着她的孩子们，

[hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ə'bɔ:d] [ə'nʌðə(r)] [slu:p] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .

had	been	put	aboard	another	sloop	that	was	going	back	to	her	old	home	.
有	到过	放	船上	其他	单桅帆船	那	曾是	去	后退	到	她	老的	家	.

她被安排到另一艘单桅帆船上，返回她原来的家。

[tɒm] [rɪ'membəd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['jestədeɪ] ,

Tom	remembered	,	as	if	it	were	yesterday	,
汤姆	记得	,	作为	如果	它	是	昨天	,

汤姆记得，仿佛就发生在昨天一样。

[ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [flæg]

the	heap	of	furniture	and	little	pile	of	kitchen	things	sold	under	the	red	flag
这	堆	的	家具	和	小的	桩	的	厨房	事物	卖	在下面	这	红色的	旗帜

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][stɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

outside	the	store	near	the	post	-	office	.
外部	这	店铺	靠近	这	邮政	-	办公室	.

邮局附近商店外，一面红旗下摆放着一堆家具和一小堆厨房用品出售。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] , [tu:] ,

She	had	seen	,	too	,
她	有	已见	,	也	,

她也看到了。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]

the	suffering	and	misery	of	her	neighbors	during	the	long	strike	at	the
这	痛苦	和	苦难	的	她	邻居	期间	这	长的	罢工	在	这

['bru:əri] [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

brewery	two	years	before	,
啤酒厂	二	年	前	,

两年前啤酒厂长期罢工期间，她的邻居们遭受了苦难和不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] ['tenəmənt] [ænd; ənd] ['tenəmənt] [tu:; tə]

and	the	moving	in	and	out	from	house	to	tenement	and	tenement	to
和	这	移动	在	和	出去	从	房子	到	廉租公寓	和	廉租公寓	到

['ʃænti] ,

shanty	,
棚屋	,

以及从独立住宅搬到廉租房，再从廉租房搬到棚户区的经历。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] ['ɑ:ftəwəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [hu:] [left] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

with	never	a	day's	work	afterward	for	any	man	who	left	his	job	.
和	绝不	一个	天	工作	之后	为了	任何	男人	WHO	左边	他的	工作	.

任何离开这份工作的人，之后都再也没有工作过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] , [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	helped	many	of	the	men	who	,	three	years	before	,
她	有	帮助	许多	的	这	男人	WHO	,	三	年	前	,

三年前，她曾帮助过许多男人，

[hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpintəz] - ['juːniən] ,

had	been	driven	out	of	work	by	the	majority	vote	of	the	Carpenters	'	Union	,
有	到过	驱动	出去	的	工作	经过	这	多数	投票	的	这	木匠	-	联盟	,

因木匠工会的大多数投票而失业。

[ænd; ənd] [huː] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bɔɪkɒt] ,

and	who	dared	not	go	back	and	face	the	terrible	excommunication	,	the	social	boycott	,
和	WHO	敢于	不是	去	后退	和	脸	这	糟糕的	逐出教会	,	这	社会的	联合抵制	,

而那些不敢回去面对可怕的逐出教会和社会抵制的人呢?

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

with	all	its	insults	and	cruelties	.
和	全部	它是	侮辱	和	残忍	.

以及其中所有的侮辱和残忍。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðæt] [krʌʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃest] ,

She	shuddered	as	she	thought	again	of	her	suspicions	years	ago	when	the	bucket	had	fallen	that	crushed	in	her	husband's	chest	,
她	颤抖	作为	她	想法	再次	的	她	怀疑	年	前	什么时候	这	桶	有	倒下	那	碎	在	她	丈夫的	胸部	,

她回想起多年前水桶掉下来砸在她丈夫胸口时自己的怀疑，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ['əʊnli] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rekt] [mæn] .

and	sent	him	to	bed	for	months	,	only	to	leave	it	a	wrecked	man	.
和	发送	他	到	床	为了	几个月	,	仅有的	到	离开	它	一个	损毁	男人	.

让他卧床数月，结果却让他身心俱疲。

[ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [baɪ]['æsɪd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] [sed] .

The	rope	that	held	the	bucket	had	been	burned	by	acid	,	Dr	.	Mason	said	.
这	绳索	那	握住	这	桶	有	到过	烧伤	经过	酸	,	博士	.	石匠	说	.

梅森博士说，固定水桶的绳子被酸烧焦了。

[sʌm; səm] [grʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] , [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [ðen] .

Some	grudge	of	the	Union	,	she	had	always	felt	,	was	paid	off	then	.
一些	怨恨	的	这	联盟	,	她	有	总是	毛毡	,	曾是	有薪酬的	离开	然后	.

她一直觉得，工会的某些怨恨在那件事上得到了解决。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ment] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,

She	knew	what	the	present	trouble	meant	,	now	that	it	was	started	,
她	知道	什么	这	展示	麻烦	意思是	,	现在	那	它	曾是	开始	,

她现在明白这场麻烦意味着什么了，既然麻烦已经开始了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [end] .

and	she	knew	in	what	it	might	end	.
和	她	知道	在	什么	它	可能	结尾	.

她知道事情可能会以怎样的结局收场。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['nevə(r)] ['weivə] .

But	her	courage	never	wavered	.
但	她	勇气	绝不	犹豫不决	.

但她的勇气从未动摇。

[ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ]

She	ran	over	in	her	mind	the	names	of	the	several	men	who	were	fighting
她	跑	超过	在	她	头脑	这	姓名	的	这	一些	男人	WHO	是	斗争

[hɜː(r); hə(r)] - - [mək'gɔː] ,

her	-	-	McGaw	,
她	-	-	麦高	,

她脑海中飞快地闪过几个与她搏斗的男人的名字——麦克高，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] ; ['dempsi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [braʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði]

for	whom	she	had	a	contempt	;	Dempsey	and	Jimmie	Brown	,	of	the
为了	谁	她	有	一个	鄙视	;	邓普西	和	吉米	棕色的	,	的	这

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

executive	committee	,
管理人员	委员会	,

她鄙视的人包括执行委员会的邓普西和吉米·布朗。

[bəuθ] ['lɪkə(r)] - ['dilər] ; ['pætəsən] , ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] - -

both	liquor	-	dealers	;	Paterson	,	foreman	of	the	gas	-	house	;	and	the	rest	-	-
两个都	酒	-	经销商	;	帕特森	,	领班	的	这	气体	-	房子	;	和	这	休息	-	-

['deɪndʒərəs] ['enəmɪz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

dangerous	enemies	,	she	knew	.
危险的	敌人	,	她	知道	.

她知道，那两个酒贩子；煤气厂工头帕特森；以及其他人——都是危险的敌人。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪlsən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

That	night	she	sent	for	Nilsson	to	come	to	the	house	;	heard	from	him	,
那	夜晚	她	发送	为了	尼尔森	到	来	到	这	房子	;	听到	从	他	,

当晚她派人去叫尼尔森到家里来；接到他的电话后，

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ɒv; əv] [kwɪgz] ['efət] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [hɪm] ; ['kwestʃənd] ['pætsi] ['kləʊsli] ,

word	for	word	,	of	Quigg's	effort	to	corrupt	him	;	questioned	Patsy	closely	,
单词	为了	单词	,	的	奎格斯	努力	到	腐败	他	;	被质问	帕齐	密切	,

逐字逐句地复述奎格试图腐蚀他的种种手段；仔细盘问帕齐，

['getɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɪm] ; [ðen] ['kɔːlɪŋ] ['dʒeni] ['ɪntuː]

getting	the	names	of	the	children	who	had	abused	him	;	then	calling	Jennie	into
获得	这	姓名	的	这	孩子们	WHO	有	受虐	他	;	然后	呼叫	珍妮	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

her	bedroom	,
她	卧室	,

拿到虐待他的孩子们的名字；然后把珍妮叫到她的卧室里，

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

she	locked	the	door	behind	them	.
她	已锁定	这	门	在后面	他们	.

她把门锁上了。

[wen] [ðeɪ] [ˌriː'entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['dʒɛniz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]

When	they	reentered	the	sitting	-	room	,	an	hour	later	,	Jennie's	lips	were
什么时候	他们	重新进入	这	坐着	-	房间	,	一个	小时	之后	,	珍妮的	嘴唇	是

['kwɪvərɪŋ] .

quivering	.
颤抖	.

一个小时后，当他们重新回到客厅时，珍妮的嘴唇在颤抖。

[tɑːmz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [set] .

Tom's	mouth	was	firmly	set	.
汤姆的	嘴	曾是	牢牢	放	.

汤姆紧抿着嘴唇。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Her	mind	was	made	up	.
她	头脑	曾是	制成	向上	.

她已下定决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] .

She	would	fight	it	out	to	the	bitter	end	.
她	会	斗争	它	出去	到	这	苦的	结尾	.

她会战斗到最后一刻。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [gəʊz] ['hʌŋgri]

THE	BIG	GRAY	GOES	HUNGRY
这	大的	灰色的	去	饥饿的

大灰狗饿了

[ðæt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn] [tɑːmz] [brest] - - [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [deəd]

That	invincible	spirit	which	dwelt	in	Tom's	breast	-	-	that	spirit	which	had	dared
那	无敌	精神	哪个	居住	在	汤姆的	胸部	-	-	那	精神	哪个	有	敢于

['lɑːðə, 'læðə] ,

Lathers	,
泡沫	,

汤姆胸中那股不可战胜的精神——正是这股精神，让他敢于挑战拉瑟斯。

[ˌaʊt'wɪtɪd] ['dʌfi] , [kau] ['krɪmɪnz] , [ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði]['juːniən] , [dɪd] [nɒt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]

outwitted	Duffy	,	cowed	Crimmins	,	and	braved	the	Union	,	did	not	,	strange	to	say
被智胜	达菲	,	胆怯	克里明斯	,	和	勇敢	这	联盟	,	做过	不是	,	奇怪的	到	说

,

,

,

说来奇怪，他并没有智胜达菲，吓倒克里明斯，也没有勇敢地面对联邦。

['dɒmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

dominate	all	the	members	of	her	own	household	.
支配	全部	这	成员	的	她	自己的	家庭	.

支配她家里的所有成员。

[wʌn] [dɪ'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

One	defied	her	.
一	违抗	她	.

有人违抗了她的命令。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [dɪ'spɔɪlər] [ɒv; əv] [njuː] - [wɒʃt] [kləʊðz] , [əʊld] ['hɑːnɪs] ,

This	was	no	other	than	that	despoiler	of	new	-	washed	clothes	,	old	harness	,
这	曾是	不	其他	比	那	剧透者	的	新的	-	洗过	衣服	,	老的	马具	,

['wægən] - [griːs] ,

wagon	-	grease	,
车皮	-	润滑脂	,

这不正是那个会毁掉新洗衣服、旧马具和马车油污的罪魁祸首吗?

[taɪm] - [bʊks] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['flaʊəz] , [ðæt] ['ærəb][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][lɒt] , ['stʌmpi] [ðə; ði][gəʊt] .

time	-	books	,	and	spring	flowers	,	that	Arab	of	the	open	lot	,	Stumpy	the	goat	.
时间	-	图书	,	和	春天	花朵	,	那	阿拉伯	的	这	打开	很多	,	矮墩墩	这	山羊	.

考勤簿、春天的花朵、露天场地上的阿拉伯人、还有那只矮山羊斯图姆皮。

[ðɪs] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wen] ,

This	supremacy	of	the	goat	had	lasted	since	the	eventful	morning	when	,
这	霸权	的	这	山羊	有	持续	自从	这	多事	早晨	什么时候	,

山羊的这种统治地位从那个充满变故的早晨就一直延续至今，当时：

['əʊnli][ə; eɪ][kɪd][ɒv; əv]['tendə(r)][deɪz] ,

only	a	kid	of	tender	days	,
仅有的	一个	孩子	的	投标	天	,

只是个懵懂的孩子，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [ænd; ənd] ['wɔbl] [ə'baʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [legz] ,

he	had	come	into	the	stable	-	yard	and	wobbled	about	on	his	uncertain	legs	,
他	有	来	进入	这	稳定的	-	院子	和	摇晃	关于	在	他的	不确定	腿	,

他走进马厩院子，摇摇晃晃地走来走去，双腿发软。

['nestlɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] ['pætsi] [leɪ] .

nestling	down	near	the	door	where	Patsy	lay	.
雏鸟	向下	靠近	这	门	在哪里	帕齐	躺	.

依偎在帕特西躺着的那扇门附近。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] ['əʊvə(r)] [tɒm] .

During	all	these	years	he	had	ruled	over	Tom	.
期间	全部	这些	年	他	有	裁决	超过	汤姆	.

这些年来，他一直统治着汤姆。

[æt; ət][fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['fʌzi] [waɪt] [bæk] [ænd; ənd] [sɒft] ,

At	first	because	his	fuzzy	white	back	and	soft	,
在	第一的	因为	他的	模糊	白色的	后退	和	柔软的	,

起初是因为他毛茸茸的白色背部和柔软的触感，

['sɪlki] [legz][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

silky	legs	had	been	so	precious	to	the	little	cripple	,	and	later	because	of
丝滑	腿	有	到过	所以	宝贵的	到	这	小的	削弱	,	和	之后	因为	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['enədʒi] ,

his	inexhaustible	energy	,
他的	取之不尽的	活力	,

对于这个小残疾人来说，丝滑的双腿是如此珍贵，后来又因为他无穷无尽的精力，

[hɪz; ɪz] [ə'gresɪvnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [æk'tɪvəti] .

his	aggressiveness	,	and	his	marvelous	activity	.
他的	攻击性	,	和	他的	奇妙	活动	.

他的进取心和惊人的活力。

[breɪv] ['spɪrɪt] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] , ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [tɜːnd] [peɪl]

Brave	spirits	have	fainted	at	the	sight	of	spiders	,	others	have	turned	pale
勇敢的	烈酒	有	昏厥	在	这	视线	的	蜘蛛	,	其他的	有	转向	苍白

[æt; ət] ['lɪzədz] ,

at	lizards	,
在	蜥蜴	,

勇敢的人看到蜘蛛会晕倒，也有人看到蜥蜴会脸色苍白。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['ʃivə] [wen] [kæts] [krɒst] [ðeə(r)] [pɑːðz] .

and	some	have	shivered	when	cats	crossed	their	paths	.
和	一些	有	瑟瑟发抖	什么时候	猫	交叉	他们的	路径	.

有些人甚至在猫经过时会感到害怕。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tɒm] [fɪəd] [ɒn] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [legz] , [frɒm; frəm] [sentɪ'piːdz] [tuː; tə] [men] ,

The	only	thing	Tom	feared	on	any	number	of	legs	,	from	centipedes	to	men	,
这	仅有的	事物	汤姆	害怕	在	任何	数字	的	腿	,	从	蜈蚣	到	男人	,

[wɒz; wəz] ['stʌmpi] .

was	Stumpy	.
曾是	矮墩墩	.

汤姆唯一害怕的东西，不管是蜈蚣还是人，都只怕斯图姆皮。

" [gɪt] [aʊt] , [jiː; ji][ɪmp][ɒv; əv] ['seɪtn] !

"	Git	out	,	ye	imp	of	Satan	!
"	git	出去	,	是的	重要	的	撒但	!

“滚出去，你这撒旦的小恶魔！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [hiː; hi] ['wɔndə] [tuː] [nɪə(r)] ; " [ɔː(r)] [aɪl] [smæʃ]

"	she	would	say	,	raising	her	hand	when	he	wandered	too	near	;	"	or	I'll	smash
"	她	会	说	,	提高	她	手	什么时候	他	漫步	也	靠近	;	"	或者	患病的	粉碎

[jiː; ji] !

ye	!
是的	!

“当他走得太近时，她会举起手说：‘否则我就揍扁你！’”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

"	The	next	instant	she	would	be	dodging	behind	the	cart	out	of	the	way	of
"	这	下一个	立即的	她	会	是	躲避	在后面	这	大车	出去	的	这	方式	的

[stʌmpiːz] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɔːnz] ,

Stumpy's	lowered	horns	,
斯图姆皮的	降低	角	,

“下一刻，她就会躲到马车后面，避开斯图姆皮低垂的牛角。”

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl]

with	a	scream	as	natural	and	as	uncontrollable	as	that	of	a	schoolgirl
和	一个	尖叫	作为	自然的	和	作为	不可控的	作为	那	的	一个	女学生

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maʊs] .

over	a	mouse	.
超过	一个	老鼠	.

发出像小学生看到老鼠一样自然而无法控制的尖叫。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [klɪəd] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] ,

When	he	stood	in	the	path	cleared	of	snow	from	house	to	stable	door	,
什么时候	他	站立	在	这	小路	已清除	的	雪	从	房子	到	稳定的	门	,

当他站在从房子到马厩门口被清理掉积雪的小路上时，

[wɪð] [hed] [daʊn] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	head	down	,	prepared	to	dispute	every	inch	of	the	way	with	her	,
和	头	向下	,	准备	到	争议	每一个	英寸	的	这	方式	和	她	,

他低着头，准备和她争论不休。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [træmp] [jɑːrdz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] ,

she	would	tramp	yards	around	him	,	up	to	her	knees	in	the	drift	,
她	会	流浪汉	码	大约	他	,	向上	到	她	膝盖	在	这	漂移	,

她会绕着他走好几码，雪堆没过她的膝盖。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] [frʌnt] .

rather	than	face	his	obstinate	front	.
相当	比	脸	他的	顽固	正面	.

而不是面对他顽固的姿态。

[ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] ['æktʃuːeɪtɪd][ðə; ði] [gəʊt] .

The	basest	of	ingratitude	actuated	the	goat	.
这	最底层	的	忘恩负义	驱动	这	山羊	.

最卑劣的忘恩负义激怒了山羊。

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [ðæt] [geɪnd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['səʊbrɪkeɪ] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][teɪl] ,

When	the	accident	occurred	that	gained	him	his	sobriquet	and	lost	him	his	tail	,
什么时候	这	事故	发生	那	获得	他	他的	绰号	和	丢失的	他	他的	尾巴	,

那场事故让他获得了绰号，也让他失去了尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][hænd] [ə'ləʊn] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] -

it	was	Tom's	quickness	of	hand	alone	that	saved	the	remainder	of	his	kidship	-
它	曾是	汤姆的	速度	的	手	独自的	那	已保存	这	余	的	他的	-	

[frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [dʌn] .

from	disappearing	as	his	tail	had	done	.
从	消失	作为	他的	尾巴	有	完毕	.

正是汤姆的机敏才保住了他剩下的童年时光，没有像他的尾巴那样消失。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [dɒg] [hu:] [ə'tækt] [hɪm] ,

Indeed	**,**	**she**	**not**	**only**	**choked**	**the**	**dog**	**who**	**attacked**	**him**	**,**
的确	,	她	不是	仅有的	窒息	这	狗	WHO	遭到攻击	他	,

事实上，她不仅掐死了攻击他的那条狗，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] ,

until	**he**	**loosened**	**his**	**hold**	**from**	**want**	**of**	**breath**	**,**
直到	他	松动	他的	抓住	从	想	的	气息	,

直到他因呼吸困难而松开了手。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑ:d] [fens] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [mɑ:k] [ɒv; əv]

but	**she**	**threw**	**him**	**over**	**the**	**stable**	**-**	**yard**	**fence**	**as**	**an**	**additional**	**mark**	**of**
但	她	扔	他	超过	这	稳定的	-	院子	栅栏	作为	一个	额外的	标记	的

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

her	**displeasure**	**.**
她	不满	.

但为了进一步表达她的不满，她还是把他扔过了马厩的围栏。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [tɒm] ['nevə(r)] [ˌdɪspə'zest] ['stʌmpi] .

In	**spite**	**of**	**her**	**fear**	**of**	**him**	**,**	**Tom**	**never**	**dispossessed**	**Stumpy**	**.**
在	尽管如此	的	她	害怕	的	他	,	汤姆	绝不	被剥夺	矮墩墩	.

尽管她害怕他，但汤姆从未剥夺过斯图姆皮的抚养权。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pætsi] [lʌvd] [hɪm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

That	**her**	**Patsy**	**loved**	**him**	**insured**	**him**	**his**	**place**	**for**	**life**	**.**
那	她	帕齐	喜爱	他	投保人	他	他的	地方	为了	生活	.

帕特西爱他，这保证了他一生的地位。

[səʊ] ['stʌmpi] [rəum] [θru:] [jɑ:d] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] , ['stɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bli:tʃɪŋ]

So	**Stumpy**	**roamed**	**through**	**yard**	**,**	**kitchen**	**,**	**and**	**stable**	**,**	**stalking**	**over**	**bleaching**
所以	矮墩墩	漫游	通过	院子	,	厨房	,	和	稳定的	,	跟踪	超过	漂

[ʃi:ts] , ['bə:gləraiz] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [geɪt] ,

sheets	**,**	**burglarizing**	**the**	**garden**	**gate**	**,**
纸张	,	入室盗窃	这	花园	门	,

于是，斯图姆皮在院子、厨房和马厩里游荡，在漂白布上徘徊，还偷走了花园的大门。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [tʃəʊz] .

and	**grazing**	**wherever**	**he**	**chose**	**.**
和	放牧	无论	他	选择	.

他随意选择吃草的地方。

[ðə; ði] [gəʊt] [ɪn'spaɪəd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɪn] ['enibɒdi] [els] .

The	**goat**	**inspired**	**no**	**fear**	**in**	**anybody**	**else**	**.**
这	山羊	灵感	不	害怕	在	任何人	别的	.

这只山羊并没有让其他人感到害怕。

['dʒeni] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Jennie	**would**	**chase**	**him**	**out**	**of**	**her**	**way**	**a**	**dozen**	**times**	**a**	**day**	**,**
珍妮	会	追赶	他	出去	的	她	方式	一个	打	时代	一个	天	,

珍妮一天要追着他跑十几次，

[ænd; ənd] ['kʌli] [wʊd] [pleɪ] ['bʊlfaɪt] [wɪð] [hɪm] ,

and	**Cully**	**would**	**play**	**bullfight**	**with**	**him**	**,**
和	卡利	会	玩	斗牛	和	他	,

库利会和他一起玩斗牛游戏。

[ænd; ənd] [kɑ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wʊd] [ə'kɔ:d] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

and	**Carl**	**and**	**the**	**other**	**men**	**would**	**accord**	**him**	**his**	**proper**	**place**	**,**
和	卡尔	和	这	其他	男人	会	符合	他	他的	恰当的	地方	,

卡尔和其他人会给他应有的地位。

['spæŋkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['deɪli]

spanking	him	with	the	flat	of	a	shovel	whenever	he	interfered	with	their	daily
打屁股	他	和	这	平坦的	的	一个	铲	每当	他	干扰	和	他们的	日常的

['dju:tiz] ,

duties	,
职责	,

每当他妨碍他们的日常工作时，他们就用铲子的扁平部分打他的屁股。

[ɔ:(r)] ['ʃaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:n] - [kɒb]['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'lɜ:tnəs] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri:tʃ]

or	shying	a	corn	-	cob	after	him	when	his	alertness	carried	him	out	of	their	reach
或者	害羞	一个	玉米	-	玉米	后	他	什么时候	他的	警觉	携带	他	出去	的	他们的	抵达

.

:
.

或者，当他机警地跑出他们的攻击范围时，就用玉米棒子追赶他。

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['dʒeni] [hæd; həd] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] - [tʃekt] ['eɪprən] .

This	afternoon	Jennie	had	missed	her	blue	-	checked	apron	.
这	下午	珍妮	有	错过	她	蓝色的	-	已检查	围裙	.

今天下午，珍妮发现她那条蓝格子围裙不见了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['draɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .

It	had	been	drying	on	the	line	outside	the	kitchen	door	five	minutes	before	.
它	有	到过	烘干	在	这	线	外部	这	厨房	门	五	分钟	前	.

五分钟前，它还在厨房门外的晾衣绳上晾着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['nəʊbədi] [pɑ:s] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

There	was	no	one	at	home	but	herself	,	and	she	had	seen	nobody	pass
那里	曾是	不	一	在	家	但	她自己	,	和	她	有	已见	无人	经过

the	door	.
这	门	.

家里只有她自己一个人，她也没看到任何人从门口经过。

[pə'hæps] [ðə; ði]['eɪprən][hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:d] .

Perhaps	the	apron	had	blown	over	into	the	stable	-	yard	.
也许	这	围裙	有	吹	超过	进入	这	稳定的	-	院子	.

或许围裙被风吹到了马厩里。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [kɑ:l] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

If	it	had	,	Carl	would	be	sure	to	have	seen	it	.
如果	它	有	,	卡尔	会	是	当然	到	有	已见	它	.

如果真有那么一天，卡尔肯定会看到。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [kɑ:l] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [θru:] [ðə; ði]

She	knew	Carl	had	come	home	;	she	had	been	watching	for	him	through	the
她	知道	卡尔	有	来	家	;	她	有	到过	观看	为了	他	通过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

她知道卡尔已经回家了；她一直透过窗户看着他。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] .

Then	she	ran	in	for	her	shawl	.
然后	她	跑	在	为了	她	披肩	.

然后她跑进去拿她的披肩。

[kɑ:l] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] .

Carl	was	rubbing	down	the	Big	Gray	.
卡尔	曾是	擦	向下	这	大的	灰色的	.

卡尔正在擦拭那辆大灰马。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɔːlɪŋ] [aɪs][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bruːəri] .

He	had	been	hauling	ice	all	the	morning	for	the	brewery	.
他	有	到过	运输	冰	全部	这	早晨	为了	这	啤酒厂	.

他一上午都在为啤酒厂运冰。

[ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɑːt] - [ʃed] ,

The	Gray	was	under	the	cart	-	shed	,
这	灰色的	曾是	在下面	这	大车	-	棚	,

灰衣人躲在车棚下面。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['sʌnlaɪt] ['sɪlvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [meɪn] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪəz] .

a	flood	of	winter	sunlight	silvering	his	shaggy	mane	and	restless	ears	.
一个	洪水	的	冬天	阳光	镀银	他的	毛茸茸	鬃毛	和	不安	耳朵	.

冬日的阳光洒在他蓬乱的鬃毛和躁动不安的耳朵上，泛着银光。

[ðə; ði] [swiːd] [wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌriˌkəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [greɪ] ,

The	Swede	was	scraping	his	sides	with	the	currycomb	,	and	the	Big	Gray	,
这	瑞典人	曾是	刮擦	他的	侧面	和	这	梳状	,	和	这	大的	灰色的	,

瑞典人正用梳子刮着身上的毛发，而大灰人.....

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kʌliːz] ['dʒentlə(r)] [tʌtʃ] ,

accustomed	to	Cully's	gentler	touch	,
习惯	到	卡利	更温和	触碰	,

习惯了卡利的温柔触碰，

[wɒz; wəz] [riˈzent] [ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪpɪt] [wuːnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

was	resenting	the	familiarity	by	biting	at	the	tippet	wound	about	the	neck	of
曾是	怨恨	这	熟悉	经过	咬	在	这	披肩	伤口	关于	这	脖子	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

它对这种亲昵感到不满，便咬住年轻人脖子上的鱼线伤口。

['sʌd(ə)nli] [kɑːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] - - [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['eɪprən]

Suddenly	Carl	raised	his	head	-	-	he	had	caught	a	glimpse	of	a	flying	apron
突然	卡尔	提高	他的	头	-	-	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	飞行	围裙

['wɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .

whipping	round	the	stable	door	.
鞭打	圆形的	这	稳定的	门	.

卡尔突然抬起头——他瞥见一条飞舞的围裙绕过了马厩门。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] .

He	knew	the	pattern	.
他	知道	这	图案	.

他知道其中的规律。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

It	always	gave	him	a	lump	in	his	throat	,
它	总是	给予	他	一个	块	在	他的	喉	,

这总是让他哽咽难言。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	little	creepings	down	his	back	when	he	saw	it	.
和	一些	小的	爬行	向下	他的	后退	什么时候	他	锯	它	.

看到它时，他后背上感到一阵阵的刺痛。

[ðen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌriˌkəʊm] .

Then	he	laid	down	the	currycomb	.
然后	他	铺设	向下	这	梳状	.

然后他放下了梳子。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] - [hed] [nɒkt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]

The	next	instant	there	came	a	sound	as	of	a	barrel	-	head	knocked	in	by	a
这	下一个	立即的	那里	来了	一个	声音	作为	的	一个	桶	-	头	敲门	在	经过	一个

['mɪksɪŋ] - ['ʃʌv(ə)l] ,

mixing	-	shovel	,
混合	-	铲	,

紧接着，传来一声像是搅拌铲撞到桶盖的声音。

[ænd; ənd] ['stʌmpi] [fluː] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [kɑːl] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

and	Stumpy	flew	through	the	door	,	followed	by	Carl	on	the	run	.
和	矮墩墩	飞翔	通过	这	门	,	随后	经过	卡尔	在	这	跑步	.

斯图姆皮飞奔着冲进门，卡尔紧随其后拔腿就跑。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)][bɪt][ɒv; əv]['kælɪkəʊ][wɒz; wəz] ['dʒɛniz] [lɒst] ['eɪprən] .

The	familiar	bit	of	calico	was	Jennie's	lost	apron	.
这	熟悉的	少量	的	印花布	曾是	珍妮的	丢失的	围裙	.

那块熟悉的花布是珍妮丢失的围裙。

[wʌn] [hɑːf][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [gəʊt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːd] .

One	half	was	inside	the	goat	,	the	other	half	was	in	the	hand	of	the	Swede	.
一	一半	曾是	里面	这	山羊	,	这	其他	一半	曾是	在	这	手	的	这	瑞典人	.

一半在山羊肚子里，另一半在瑞典人的手里。

[kɑːl] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

Carl	hesitated	for	a	moment	,	looked	cautiously	about	the	yard	,	and	walked
卡尔	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	看起来	谨慎地	关于	这	院子	,	和	步行

['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

slowly	toward	the	house	,
缓慢地	朝向	这	房子	,

卡尔犹豫了一下，谨慎地环顾了一下院子，然后慢慢地朝房子走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['frægmənts] .

his	eyes	on	the	fragments	.
他的	眼睛	在	这	片段	.

他的目光落在了碎片上。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

He	never	went	to	the	house	except	when	he	was	invited	,
他	绝不	去	到	这	房子	除了	什么时候	他	曾是	受邀	,

他除非受邀，否则从不去那所房子。

['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [pɒp] [riːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .

either	to	hear	Pop	read	or	to	take	his	dinner	with	the	other	men	.
任何一个	到	听到	流行音乐	读	或者	到	拿	他的	晚餐	和	这	其他	男人	.

要么是去听爸爸朗读，要么是去和其他男人一起吃晚饭。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['dʒeni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

At	this	instant	Jennie	came	running	out	,	the	shawl	about	her	head	.
在	这	立即的	珍妮	来了	跑步	出去	,	这	披肩	关于	她	头	.

就在这时，珍妮跑了出来，头上披着披肩。

" [əʊ] , [kɑːl] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ]['eɪprən] ?

"	Oh	,	Carl	,	did	you	find	my	apron	?
"	哦	,	卡尔	,	做过	你	寻找	我的	围裙	?

“哦，卡尔，你找到我的围裙了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] . "

It	blew	away	,	and	I	thought	it	might	have	gone	into	the	yard	.	"
它	吹	离开	,	和	我	想法	它	可能	有	已消失	进入	这	院子	.	"

它被风吹走了，我以为它可能被吹到院子里去了。

" ['jəz] , [miːz] ; [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ] [gəʊt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] - - [luːk] ! " [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['tætəd] ['frægmənts]
" Yas , mees ; an ' da goat see it too - - luke ! " extending the tattered fragments
" 亚斯 , 米斯 ; 一个 - 达 山羊 看 它 也 - - 卢克 ! " 扩展 这 破烂 片段
,
,
,

“是的，伙计们；连山羊也看到了——路加！”说着，他伸出了那些破烂的碎片。

['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
anger and sorrow struggling for the mastery in his face .
愤怒 和 悲哀 挣扎 为了 这 精通 在 他的 脸 .

愤怒和悲伤在他脸上交织，难以分出胜负。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] ! [kɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bræn] - - [njuː] [wʌn] .
" Well , I never ! Carl , it was a bran ' - new one .
" 出色地 , 我 绝不 ! 卡尔 , 它 曾是 一个 麸 - - 新的 一 .

“哎呀，真是没想到！卡尔，那可是个全新的啊。”

[naʊ] [dʒʌst] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [gɒn] !
Now just see , all the strings torn off and the top gone !
现在 只是 看 , 全部 这 字符串 撕裂 离开 和 这 顶部 已消失 !

你看，所有的弦都扯断了，顶盖也没了！

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['stʌmpi] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .
I'm just going to give Stumpy a good beating .
我是 只是 去 到 给 矮墩墩 一个 好的 殴打 .

我打算好好揍斯图姆皮一顿。

" [kɑːl] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ;
" Carl suggested that he run after the goat and bring him back ;
" 卡尔 建议 那 他 跑步 后 这 山羊 和 带来 他 后退 ;

卡尔建议他追上山羊，把它带回来；

[bʌt; bət] ['dʒeni] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
but Jennie thought he was down the road by this time ,
但 珍妮 想法 他 曾是 向下 这 路 经过 这 时间 ,

但珍妮以为他这时已经走远了。

[ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] .
and Carl had been working all the morning and must be tired .
和 卡尔 有 到过 在职的 全部 这 早晨 和 必须 是 疲劳的 .

卡尔整个上午都在工作，肯定很累了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [wʊd] .
Besides , she must get some wood .
除了 , 她 必须 得到 一些 木头 .

此外，她还需要弄些木头。

[kɑːl] ['ɪnstəntli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [gəʊt] .
Carl instantly forgot the goat .
卡尔 即刻 忘了 这 山羊 .

卡尔瞬间忘记了那只山羊。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
He had forgotten everything , indeed ,
他 有 被遗忘的 一切 , 的确 ,

他确实把一切都忘了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
except the trim little body who stood before him looking into his eyes .
除了 这 修剪 小的 身体 WHO 站立 前 他 寻找 进入 他的 眼睛 .

除了站在他面前、正与他对视的那个娇小身影。

[hiː; hi] [gləu] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɪnwəd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

He	glowed	all	over	with	inward	warmth	and	delight	.
他	发光	全部	超过	和	向内	温暖	和	喜	.

他浑身散发着由衷的温暖和喜悦。

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [kɛəd] [bɪ'fɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .

Nobody	had	ever	cared	before	whether	he	was	tired	.
无人	有	曾经	关心	前	无论	他	曾是	疲劳的	.

以前从来没有人关心过他是否疲惫。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

When	he	was	a	little	fellow	at	home	at	Memlo	his	mother	would	sometimes
什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	在	家	在	-	他的	母亲	会	有时

['wʌri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɔːl] [deɪ] ,

worry	about	his	lifting	the	big	baskets	of	fish	all	day	,
担心	关于	他的	举重	这	大的	篮子	的	鱼	全部	天	,

当他还是个小男孩，在梅姆洛的家里时，他的母亲有时会担心他整天搬运大篮子里的鱼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] [els] [hæd; həd] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ]

but	he	could	not	remember	that	anybody	else	had	ever	given	his	feelings	a
但	他	可以	不是	记住	那	任何人	别的	有	曾经	给定	他的	情怀	一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但他想不起来曾经有人关心过他的感受。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['dʒɛniz] [lʊk] .

All	this	flashed	through	his	mind	as	he	returned	Jennie's	look	.
全部	这	闪光灯	通过	他的	头脑	作为	他	返回	珍妮的	看	.

这一切在他回望珍妮的眼神中一闪而过。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [aɪ] [nɒt] ['taɪə(r)] - - [aɪ] [bræŋ] [ˌdiː 'eɪ] [wʊd] .

"	No	,	no	!	I	not	tire	-	-	I	brang	da	wood	.
"	不	,	不	!	我	不是	胎	-	-	我	布兰	达	木头	.

“不，不！我不累——我带了柴火。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeni] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɑːl] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ,

"	And	then	Jennie	said	she	never	meant	it	,	and	Carl	knew	she	didn't	,
"	和	然后	珍妮	说	她	绝不	意思是	它	,	和	卡尔	知道	她	没有	,

“然后珍妮说她从来都不是那个意思，卡尔也知道她不是那个意思。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

of	course	;	and	then	she	said	she	had	never	thought	of	such	a	thing	,
的	课程	;	和	然后	她	说	她	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	,

当然；然后她说她从来没想过这种事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	agreed	to	that	;	and	they	talked	so	long	over	it	,
和	他	同意	到	那	;	和	他们	谈话	所以	长的	超过	它	,

他同意了；他们为此讨论了很久，

['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

standing	out	in	the	radiance	of	the	noonday	sun	,
常设	出去	在	这	辐射	的	这	午	太阳	,

在正午阳光的照耀下格外醒目，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , - - [kɑːl] ['pleɪɪŋ] ['eɪmləsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

the	color	coming	and	going	in	both	their	faces	,	-	-	Carl	playing	aimlessly	with	his
这	颜色	未来	和	去	在	两个都	他们的	面孔	,	-	-	卡尔	玩耍	漫无目的地	和	他的

['tɪpɪt] ['tæsl] ,

tippet	tassel	,
披肩	流苏	,

他们两人的脸色时而变红，时而消退——卡尔漫不经心地摆弄着他的鱼线穗。

[ænd; ənd] ['dʒeni] ['plætɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['eɪprən] ,

and	Jennie	plaiting	and	pinching	up	the	ruined	apron	,
和	珍妮	编织	和	捏	向上	这	毁坏	围裙	,

珍妮一边编着辫子，一边捏着破损的围裙。

- - [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [went] [aʊt] ,

-	-	that	the	fire	in	the	kitchen	stove	went	out	,
-	-	那	这	火	在	这	厨房	火炉	去	出去	,

——厨房炉灶里的火熄灭了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [gruː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed]

and	the	Big	Gray	grew	hungry	and	craned	his	long	neck	around	the	shed
和	这	大的	灰色的	生长	饥饿的	和	起重机	他的	长的	脖子	大约	这	棚

[ænd; ənd] ['hwini] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] ,

and	whinnied	for	Carl	,
和	嘶鸣	为了	卡尔	,

大灰马饿了，它伸长脖子探出棚子，嘶鸣着呼唤卡尔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stʌmpi] [ðə; ði] [gəʊt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] ,

and	even	Stumpy	the	goat	forgot	his	hair	-	breadth	escape	,
和	甚至	矮墩墩	这	山羊	忘了	他的	头发	-	宽度	逃脱	,

就连那只名叫斯图姆皮的山羊都忘记了它死里逃生的经历。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət]

and	returned	near	enough	to	the	scene	of	the	robbery	to	look	down	at
和	返回	靠近	足够的	到	这	场景	的	这	抢劫	到	看	向下	在

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .

it	from	the	hill	above	.
它	从	这	爬坡道	多于	.

然后返回到离抢劫现场足够近的地方，从上面的山丘上俯瞰现场。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪf] ['kʌli] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm]

There	is	no	telling	how	long	the	Big	Gray	would	have	waited	if	Cully	had	not	come
那里	是	不	讲述	如何	长的	这	大的	灰色的	会	有	等待	如果	卡利	有	不是	来

[həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

home	to	dinner	,
家	到	晚餐	,

如果卡利没有回家吃晚饭，谁也说不准大灰狗还要等多久。

['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [wɪð] ['pætsi] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

bringing	another	horse	with	Patsy	perched	on	his	back	.
带来	其他	马	和	帕齐	栖息	在	他的	后退	.

又牵来一匹马，帕特西骑在它背上。

[ðə; ði] ['bruːəri] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

The	brewery	was	only	a	short	distance	,
这	啤酒厂	曾是	仅有的	一个	短的	距离	,

酿酒厂离这里很近，

[ænd; ənd] [tɒm] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [men] [ə; eɪ] [hɒt] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	Tom	always	gave	her	men	a	hot	meal	at	the	house	whenever	it
和	汤姆	总是	给予	她	男人	一个	热的	一顿饭	在	这	房子	每当	它

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

只要条件允许，汤姆总是会给她的男人们准备一顿热腾腾的饭菜。

[hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɔːs] [biːn] [nɪ'glektɪd] , ['kʌli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] ;

Had	any	other	horse	been	neglected	,	Cully	would	not	have	cared	;
有	任何	其他	马	到过	被忽视的	,	卡利	会	不是	有	关心	;

如果换作其他马匹被忽视，库利根本不会在意；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [tɒm] [brɔːt] [hɪm]

but	the	Big	Gray	which	he	had	driven	ever	since	the	day	Tom	brought	him
但	这	大的	灰色的	哪个	他	有	驱动	曾经	自从	这	天	汤姆	带来	他

[həʊm] ,

home	,
家	,

但他自从汤姆把他带回家那天起就一直开的那辆大灰马车，

- - " [əʊld] ['bləʊhɑːd] , " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kɔːl] [hɪm] ([ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wiːzi])

-	-	"	Old	Blowhard	,	"	as	he	would	often	call	him	(	the	Gray	was	a	bit	wheezy	)
-	-	"	老的	吹牛大王	,	"	作为	他	会	经常	称呼	他	(	这	灰色的	曾是	一个	少量	喘息	)

,

,
,

——“老吹牛大王”，他经常这样称呼他（灰衣人有点喘不过气来），

- - [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] !

-	-	the	Big	Gray	without	his	dinner	!
-	-	这	大的	灰色的	没有	他的	晚餐	!

——大灰狗没吃晚饭！

" ['hʌlɪ] [dʒiː] ! [lʊk] [æt; ət][diː] [bləʊk] [ə; eɪ] - ['dʒɔli] ['dʒɪni] , [æn; ən] - [diː] ['bləʊhɑːd] [ə; eɪ] - ['stɑːrvɪn] - .

"	Hully	gee	!	Look	at	de	bloke	a	-	jollying	Jinnie	,	an	'	de	Blowhard	a	-	starvin	'	.
"	赫利	哎呀	!	看	在	德	伙计	一个	-	欢乐	珍妮	,	一个	-	德	吹牛大王	一个	-	饥饿	-	.

[seɪ] , ['pætsi] , " - - ['lɪftɪŋ] [hɪm] [daʊn] ,

Say	,	Patsy	,	"	-	-	lifting	him	down	,
说	,	帕齐	,	"	-	-	举重	他	向下	,

“哎呀！瞧瞧那家伙在逗金妮开心，而那个吹牛大王却饿得要死。帕齐，‘把他拉下来，’”

- - " [həʊld][diː][laɪn] [tɪl] [aɪ][gɪt][diː][bɪg] [greɪ] [ə; eɪ][baɪt] . [gɪt][ɒn] [tɜː] [kɑːl] , [wɪl] [jiː; ji] !

-	-	"	hold	de	line	till	I	git	de	Big	Gray	a	bite	.	Git	on	ter	Carl	,	will	ye	!
-	-	"	抓住	德	线	直到	我	git	德	大的	灰色的	一个	咬	.	git	在	特尔	卡尔	,	将要	是的	!

“坚守阵地，直到我让大灰狗咬钩。卡尔，快点！”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - - - [tɜː] - - [tel] - - [diː] - - [bɒs] , " - - [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [eə(r)] , [weɪɪŋ]

I'm	a	-	goin	'	-	-	ter	-	-	tell	-	-	de	-	-	boss	,	"	-	-	with	a	threatening	air	,	weighing
我是	一个	-	去	-	-	-	特尔	-	-	告诉	-	-	德	-	-	老板	,	"	-	-	和	一个	威胁	空气	,	称重

[iːtʃ] [wɜːd] - - " [dʒes] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɪts] [bæk] .

each	word	-	-	"	jes	soon	as	she	gits	back	.
每个	单词	-	-	"	杰斯	很快	作为	她	git	后退	.

“等她回来，我就要告诉老板，”他带着威胁的语气，斟酌着每一个字。

[ef][aɪ][doʊnt][aɪm][ə; eɪ] [tʃʌmp] .

Ef	I	don't	I'm	a	chump	.
ef	我	不	我是	一个	嚼	.

如果我不知道，那我就是个傻瓜。

" [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʒeni] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɑːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	At	sight	of	the	boys	,	Jennie	darted	into	the	house	,	and	Carl	started	for
"	在	视线	的	这	男孩们	,	珍妮	飞镖	进入	这	房子	,	和	卡尔	开始	为了

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

“一看到那几个男孩，珍妮就冲进了屋里，卡尔则朝马厩走去。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][eə(r)] .

his	head	in	the	clouds	,	his	feet	on	air	.
他的	头	在	这	云	,	他的	脚	在	空气	.

他心不在焉，步履蹒跚。

" [nəʊ] ; [ai] [fiːd] [ˌdiː 'eɪ] [hɔːs] , ['kʌli] , " - - [dʒɜːrkɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][tuː; tə][get] [hɪm] [ə'weɪ]
" No ; I feed da horse , Cully , " - - jerking at his halter to get him away
" 不 ; 我 喂养 达 马 , 卡利 , " - - 抽搐 在 他的 缰绳 到 得到 他 离开
[frɒm; frəm] ['kʌli] .
from Cully .
从 卡利 .

“不，我喂马，卡利，”——猛地拽着缰绳，想把马从卡利身边拉开。

" [ə; eɪ] [hel] [ˌoʊ'viː] - [ɜː(r)][lɒt][jiː; ji] [wɪl] !
" A hell ov ' er lot ye will !
" 一个 地狱 卵 - 呃 很多 是的 将要 !

你会得到很多很多东西！

[aɪl] [fiːd] [hɪm] [miː'self] .
I'll feed him meself .
患病的 喂养 他 我自己 .

我亲自喂他。

[hiːz] [biːn] [həʊm] [æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [hɑːf] [rʌbd] [daʊn] .
He's been home an hour now , an ' he ain't half rubbed down .
他是 到过 家 一个 小时 现在 , 一个 - 他 不是 一半 摩擦 向下 .

他到家已经一个小时了，但还没完全洗干净。

" [kɑːl] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)] ['kʌli] , [huː] [dɒdʒd] [ænd; ənd][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑːt] .
" Carl made a grab for Cully , who dodged and ran under the cart .
" 卡尔 制成 一个 抓住 为了 卡利 , WHO 躲避 和 跑 在下面 这 大车 .

“卡尔一把抓住卡利，卡利躲开了，跑到马车底下钻了过去。”

[ðen] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪs] [wɪzd] [pɑːst][kɑːrlz][ɪə(r)] .
Then a lump of ice whizzed past Carl's ear .
然后 一个 块 的 冰 嗖嗖 过去的 卡尔的 耳朵 .

这时，一块冰嗖地一声从卡尔的耳边掠过。

" [hɪə(r)] , [stɒp] [ðæt] ! " [sed] [tɒm] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
" Here , stop that ! " said Tom , entering the gate .
" 这里 , 停止 那 ! " 说 汤姆 , 进入 这 门 .

“住手！”汤姆说着，走进了大门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - - " [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
She had been in the city all the morning - - " to look after her poor
她 有 到过 在 这 城市 全部 这 早晨 - - " 到 看 后 她 贫穷的
[tɒm] , " [pɒp] [sed] .
Tom , " Pop said .
汤姆 , " 流行音乐 说 .

她整个上午都在城里——“照顾她可怜的汤姆，”波普说。

" [doʊnt][jiː; ji][biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [raʊnd] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [lænd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][jiː; ji] . "
" Don't ye be throwing things round here , or I'll land on top of ye . "
" 不 是的 是 投掷 事物 圆形的 这里 , 或者 患病的 土地 在 顶部 的 是的 . "

“你们别在这里乱扔东西，不然我会砸到你们身上。”

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [fiːd] [diː] [greɪ] , [den] ?
" Well , why don't he feed de Gray , den ?
" 出色地 , 为什么 不 他 喂养 德 灰色的 , 丹 ?

“那么，他为什么不喂德格雷呢？”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'fɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [deɪ] ['wɒnts] [diː] [greɪ] [daʊn] [tɜː] [diː] ['bruːəri] ,
He started afore me , and dey wants de Gray down ter de brewery ,
他 开始 之前 我 , 和 戴 想要 德 灰色的 向下 特尔 德 啤酒厂 ,

他比我先出发，他们想把格雷赶到酿酒厂去。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌp] [tɜː] [diː] [haʊs] [ə; eɪ] - ['bʌzɪn] - ['dʒɪni] . "

and	he	up	ter	de	house	a	-	buzzin	'	Jinnie	.	"
和	他	向上	特尔	德	房子	一个	-	嗡嗡作响	-	珍妮	.	"

然后他就跑到房子后面，吵醒了金妮。

" [aɪ][gəʊ] [bræŋ] [miːz] [dʒænz]['eɪprən] ; [ˌdiː 'eɪ] [gəʊt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [uːp] . "

"	I	go	brang	Mees	Jan's	apron	;	da	goat	eat	it	oop	.	"
"	我	去	布兰	米斯	简的	围裙	;	达	山羊	吃	它	哎呀	.	"

“我去把简小姐的围裙拿来；那只山羊把它吃了。”

" [jiː; jɪ][dɪd] , [dɪd][jiː; jɪ] !

"	Ye	did	,	did	ye	!
"	叶	做过	,	做过	是的	!

“你们做到了，是吗！”

[wɒt] [jiː; jɪ]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ?

What	ye	givin	'	us	?
什么	是的	给予	-	我们	?

你们给我们什么?

['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [jiː; jɪ][ə; eɪ] - - - - [ɜː(r)] [wɪn] [aɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][diː] [hɪl] - - [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] - ['liːnɪn] - [ʌp]

Didn't	I	see	ye	a	-	chinnin	'	'	er	whin	I	come	over	de	hill	-	-	she	a	-	leanin	'	up
没有	我	看	是的	一个	-	-	-	-	呃	抱怨	我	来	超过	德	爬坡道	-	-	她	一个	-	倾斜	-	向上

[-] - [diː] [fens] ,

ag'in	'	de	fence	,
再次	-	德	栅栏	,

我翻过山坡的时候，难道没看见你正对着她下巴吗？她正靠在篱笆上呢！

[æn; ən] - [juːz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tɜː] - [ɜː(r)] , [æn; ən] - [əʊl] ['bləʊhɑːd] ['kraɪɪn] - [laɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

an	'	youse	a	-	talkin	'	ter	'	er	,	an	'	ole	Blowhard	cryin	'	like	his	heart	was
一个	-	有色	一个	-	谈话	-	特尔	-	呃	,	一个	-	奥莱	吹牛大王	哭泣	-	喜欢	他的	心	曾是

[brəʊk] ? "

broke	?	"
打破	?	"

你们在那儿胡说八道，而那个老吹牛大王却哭得像心碎了一样?

" [iːt] [ʌp] [wɒt] ['eɪprən] ? " [sed] [tɒm] , ['θʌrəli] ['mɪstɪfaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Eat	up	what	apron	?	"	said	Tom	,	thoroughly	mystified	over	the	situation	.
"	吃	向上	什么	围裙	?	"	说	汤姆	,	彻底	困惑	超过	这	情况	.

“吃掉什么围裙？”汤姆对眼前的状况感到十分困惑。

" ['stʌmpi] [iːt] [ˌdiː 'eɪ]['eɪprən] - - [aɪ] [bræŋ] [bæk] - - [ˌdiː 'eɪ][hɑːf][tɑː] [miːz] [dʒæn] . "

"	Stumpy	eat	da	apron	-	-	I	brang	back	-	-	da	half	ta	Mees	Jan	.	"
"	矮墩墩	吃	达	围裙	-	-	我	布兰	后退	-	-	达	一半	ta	米斯	一月	.	"

“Stumpy 吃掉围裙——我带回来——一半给 Mees Jan。”

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [jiː; jɪ][ɔːl][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [tɒm]

"	An	'	it	took	ye	all	the	mornin	'	to	give	it	to	her	?	"	said	Tom
"	一个	-	它	采取	是的	全部	这	早晨	-	到	给	它	到	她	?	"	说	汤姆

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“你花了一整个上午才把它给她？”汤姆若有所思地问道。

['lʊkɪŋ] [kɑːl] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ] [njuː] ['vɪstə] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

looking	Carl	straight	in	the	eye	,	a	new	vista	opening	before	her	.
寻找	卡尔	直的	在	这	眼睛	,	一个	新的	景色	开幕	前	她	.

她直视着卡尔的眼睛，眼前展现出一幅全新的景象。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði][læmp][tuː; tə][hɪə(r)] [pɒp] [riːd] , [kɑːl] [wɒz; wəz]

That **night** **when** **the** **circle** **gathered** **about** **the** **lamp** **to** **hear** **Pop** **read** **,** **Carl** **was**

那 夜晚 什么时候 这 圆圈 聚集 关于 这 灯 到 听到 流行音乐 读 , 卡尔 曾是

['mɪsɪŋ] .

missing **.**

丢失的 .

那天晚上，当大家围坐在灯旁听爸爸读书时，卡尔不见了。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Tom **had** **not** **sent** **for** **him** **.**

汤姆 有 不是 发送 为了 他 .

汤姆并没有派人去接他。

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [kʌliːz] [meɪl]

THE **CONTENTS** **OF** **CULLY'S** **MAIL**

这 内容 的 卡利 邮件

卡利的邮件内容

[wen] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] ['krɪmɪnz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , ['ɑːftə(r)]

When **Walking** **Delegate** **Crimmins** **had** **recovered** **from** **his** **amazement** **,** **after**

什么时候 步行 代表 克里明斯 有 恢复 从 他的 惊愕 , 后

[hɪz; ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [tɑːmz] [hændz] ,

his **humiliating** **defeat** **at** **Tom's** **hands** **,**

他的 羞辱 击败 在 汤姆的 双手 ,

当步行代表克里明斯从被汤姆羞辱性地击败的震惊中恢复过来时，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

he **stood** **irresolute** **for** **a** **moment** **outside** **her** **garden** **gate** **,**

他 站立 徊 为了 一个 片刻 外部 她 花园 门 ,

他犹豫地站在她花园门口片刻。

[ɪn'dʌldʒd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

indulged **at** **some** **length** **in** **a** **form** **of** **profanity** **peculiar** **to** **his** **class** **,**

沉溺其中 在 一些 长度 在 一个 形式 的 亵渎 奇特 到 他的 班级 ,

他长时间地使用着他那个阶层特有的粗俗语言，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [də'rekt][tuː; tə] - [haʊs] .

and **then** **walked** **direct** **to** **McGaw's** **house** **.**

和 然后 步行 直接的 到 - 房子 .

然后直接走到麦高家。

[ðæt] ['wɜːðɪ] [naɪt] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

That **worthy** **Knight** **met** **him** **at** **the** **door** **.**

那 值得 骑士 遇见 他 在 这 门 .

那位英勇的骑士在门口迎接了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He **had** **been** **waiting** **for** **him** **.**

他 有 到过 等待 为了 他 .

他一直在等他。

[jʌŋ] ['bɪli] [mək'gɔː] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] ['krɪmɪnz] ['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [hɪd] [hɪm'self]

Young **Billy** **McGaw** **also** **saw** **Crimmins** **enter** **the** **gate** **,** **and** **promptly** **hid** **himself**

年轻的 比利 麦高 还 锯 克里明斯 进入 这 门 , 和 及时 隐藏 他自己

['ʌndə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [steps] .

under **the** **broken** **-** **down** **steps** **.**

在下面 这 破碎的 - 向下 步骤 .

小比利·麦克高也看到了克里明斯进入大门，并立即躲到了破损的台阶下。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][ˌəʊvəˈhɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [went] [aʊt] [əˈgen] .

He	hoped	to	overhear	what	was	going	on	when	the	two	went	out	again	.
他	希望	到	无意中听到	什么	曾是	去	在	什么时候	这	二	去	出去	再次	.

他希望在两人再次外出时偷听到他们在说什么。

[jʌŋ] ['bɪliz] [ɪnˈɔːdɪnət] [ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

Young	Billy's	inordinate	curiosity	was	quite	natural	.
年轻的	比利	过度	好奇心	曾是	相当	自然的	.

小比利的过度好奇心是完全正常的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] ['tenəmənts] [ænd; ənd]['əʊpən]

He	had	heard	enough	of	the	current	talk	about	the	tenements	and	open
他	有	听到	足够的	的	这	当前的	讲话	关于	这	廉租公寓	和	打开

[lɒts] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tæliətri] ['neɪtʃə(r)] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]

lots	to	know	that	something	of	a	revengeful	and	retaliatory	nature	against	the
很多	到	知道	那	某物	的	一个	复仇的	和	报复性	自然	反对	这

[groʊgənz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ;

Grogans	was	in	the	air	;
格罗根斯	曾是	在	这	空气	;

他已经听够了关于廉租房和空地的种种议论，知道现在弥漫着针对格罗根一家的报复和打击的气氛；

[bʌt; bət][æz; əz]['nəʊbədi] [huː] [njuː] [ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [kənˈfaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,

but	as	nobody	who	knew	the	exact	details	had	confided	them	to	him	,
但	作为	无人	WHO	知道	这	精确的	细节	有	坦白	他们	到	他	,

但由于没有人向他透露过确切的细节，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	had	determined	upon	an	investigation	of	his	own	.
他	有	决定	之上	一个	调查	的	他的	自己的	.

他决定亲自展开调查。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [heit] ['kʌli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] ['groʊgən] ['haʊshəʊld] ,

He	not	only	hated	Cully	,	but	the	whole	Grogan	household	,
他	不是	仅有的	憎恨	卡利	,	但	这	所有的	格罗根	家庭	,

他不仅憎恨卡利，而且憎恨整个格罗根家族。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['paʊndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

for	the	pounding	he	had	received	at	his	hands	,
为了	这	猛击	他	有	已收到	在	他的	双手	,

因为他曾遭受他的毒打，

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

so	he	was	anxious	to	get	even	in	some	way	.
所以	他	曾是	焦虑的	到	得到	甚至	在	一些	方式	.

所以他很想以某种方式报复。

['ɑːftə(r)] [məkˈgɔː] [hæd; həd] [lɒkt] [bəuθ] [dɔːz] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæk] ,

After	McGaw	had	locked	both	doors	,	shutting	out	his	wife	and	little	Jack	,
后	麦高	有	已锁定	两个都	门	,	关闭	出去	他的	妻子	和	小的	杰克	,

麦克高把两扇门都锁好后，把妻子和小杰克拒之门外。

[ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelf] , [fɪld] [tuː] [hɑːf] - ['tʌmbləz] ,

their	youngest	,	he	took	a	bottle	from	the	shelf	,	filled	two	half	-	tumblers	,
他们的	最小的	,	他	采取	一个	瓶子	从	这	架子	,	已填	二	一半	-	玻璃杯	,

他从架子上取下一个瓶子，倒满了两个半杯，瓶子里装的都是他们最小的孩子。

[ænd; ənd] [skwer] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [sed] : - -

and	squaring	himself	in	his	chair	,	said	:	-	-
和	平方	他自己	在	他的	椅子	,	说	:	-	-

他挺直身子坐在椅子上，说道：

" [dɪd][jiː; ji] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['krɪmi] ? "
" Did ye see her , Crimmy ? "
" 做过 是的 看 她 , 克里米 ? "

“你看见她了吗，克里米？”

" [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪmɪnz] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
" I did , " replied Crimmins , swallowing the whiskey at a gulp .
" 我 做过 , " 回复 克里明斯 , 吞咽 这 威士忌酒 在 一个 咕噜 .

“我喝了，”克里明斯回答道，一口气喝下了威士忌。

" [æn; ən] - [ʃɪl] [kʌm] [ɪn][wɪd][juː 'es] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? "
" An ' she'll come in wid us , will she ? "
" 一个 - 壳 来 在 宽 我们 , 将要 她 ? "

“她会和我们一起进去，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
" She will , will she ?
" 她 将要 , 将要 她 ?

她会的，对吧?

[ʃɪl] [kʌm] [ɪn] ['nʌθɪn] - .
She'll come in nothin ' .
壳 来 在 什么也没有 - .

她会一丝不挂地进来。

[ai] ['dʒɔli] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ded] [tɜː]
I jollied her about her flowers , and thought I had her dead ter
我 高兴的 她 关于 她 花朵 , 和 想法 我 有 她 死的 特尔
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

我逗她开心，说她喜欢花，还以为我完全有权拥有她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
when she up an ' asked me what we was a - goin ' to do for
什么时候 她 向上 一个 - 问 我 什么 我们 曾是 一个 - 去 - 到 做 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - ,
her if she jined ,
她 如果 她 - ,

当她突然问我，如果她同意，我们会为她做什么时，

[æn; ən] - [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]
an ' afore I could tell her she opens the front door and gives me the
一个 - 之前 我 可以 告诉 她 她 打开 这 正面 门 和 给予 我 这
[ded] [kəʊld] . "
dead cold . "
死的 寒冷的 . "

我还没来得及告诉她，她就打开前门，把我冻得够呛。

" ['faɪəd][jiː; ji] ? " [ɪk'skleɪmd] [mək'gɔː] [ɪn'kredjələsli] .
" Fired ye ? " exclaimed McGaw incredulously .
" 被解雇 是的 ? " 惊呼 麦高 难以置信地 .

“你被解雇了？”麦克高难以置信地惊呼道。

" [aɪm]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] [streɪt] , [dæn] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" I'm givin ' it to ye straight , Dan ; an ' she pulled a gun on me ,
" 我是 给予 - 它 到 是的 直的 , 担 ; 一个 - 她 拉 一个 枪 在 我 ,

“我实话实说，丹；她还拿枪指着我。”

[tuː] , " - - ['telɪŋ] [ðə; ði][laɪ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊzə(r)] .
too , " - - telling the lie with perfect composure .
也 , " - - 讲述 这 说谎 和 完美的 镇定 .

而且，“——能面不改色地说谎。”

" [ðæt] ['wʊmənz] [nəʊ] [slaʊtʃ] , [ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] - [ɪm] .
" That woman's no slouch , or I don't know ' em .
" 那 女性的 不 佝 , 或者 我 不 知道 - 呃 .

“那女人可不是个庸才，不然我就不了解她了。”

[wʌn] [θɪŋ] [jiː; ji][kæn; kən][bet][jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)][ɒn] - - [ɔːl][eɪtʃ] - - - [kænt][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
One thing ye can bet yer bottom dollar on - - all h - - - can't scare her .
一 事物 是的 能 赌注 你的 底部 美元 在 - - 全部 h - - - 不能 吓 她 .

有一件事你可以百分之百肯定——所有那些乱七八糟的事都吓不倒她。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .
We've got to try some other way .
我们已经 得到 到 尝试 一些 其他 方式 .

我们得试试别的办法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['fɜːtaɪl] ['kwɒləti][ɒv; əv] [krɪmɪns] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæt] [meɪd] [hɪm]
" It was the peculiarly fertile quality of Crimmins's imagination that made him
" 它 曾是 这 奇特地 沃 质量 的 克里明斯 想像力 那 制成 他
[səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
so valuable to some of his friends .
所以 有价值的 到 一些 的 他的 朋友们 .

“克里明斯的想象力非常丰富，正是这种独特的创造力使他对于一些朋友来说如此珍贵。”

[wen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['naɪðə(r)] ['krɪmɪnz] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
When the conspirators reached the door , neither Crimmins nor his father was in
什么时候 这 阴谋者 达到 这 门 , 两者都不 克里明斯 也不 他的 父亲 曾是 在
[ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] ,
a talkative mood ,
一个 健谈 情绪 ,

当阴谋者们走到门口时，克里明斯和他的父亲都没有说话的心情。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
and Billy heard nothing .
和 比利 听到 没有什么 .

比利什么也没听到。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,
They lingered a moment on the sill ,
他们 徘徊不去 一个 片刻 在 这 窗台 ,

他们在窗台上停留了一会儿，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,
within a foot of his head as he lay in a cramped position below ,
之内 一个 脚 的 他的 头 作为 他 躺 在 一个 狭窄 位置 以下 ,

当他蜷缩在下方时，那东西离他的头只有一英尺远。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌbeə'hedɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] .
and then they sauntered out , his father bareheaded , to the stable - yard .
和 然后 他们 漫步 出去 , 他的 父亲 免冠 , 到 这 稳定的 - 院子 .

然后他们悠闲地走了出去，他的父亲没戴帽子，去了马厩院子。

[ðeə(r)] [mək'gɔː] [liːnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɑːt] - [wiːl] , ['lɪsənɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə] ['krɪmɪnz] ,
There McGaw leaned upon a cart - wheel , listening dejectedly to Crimmins ,
那里 麦高 倾斜 之上 一个 大车 - 车轮 , 聆听 沮丧地 到 克里明斯 ,

麦克高倚靠在车轮上，沮丧地听着克里明斯讲话。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
who seemed to be outlining a plan of some kind ,
WHO 似乎 到 是 概述 一个 计划 的 一些 种类 ,

他似乎在酝酿某种计划，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] - [dɪ'speə(r)] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	at	intervals	lightened	the	gloom	of	McGaw's	despair	,	judging	from	the
哪个	在	间隔	轻度	这	愁云	的	-	绝望	,	评判	从	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [feɪs] .

expression	of	his	father's	face	.
表达	的	他的	父亲的	脸	.

从他父亲的表情来看，这不时地冲淡了麦高绝望的阴霾。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	turned	hurriedly	to	the	house	,
然后	他	转向	匆匆	到	这	房子	,

然后他匆匆转身朝房子走去，

[kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz][bɪg][fɜː(r)][kæp] ,

cursed	his	wife	because	he	could	not	find	his	big	fur	cap	,
被诅咒的	他的	妻子	因为	他	可以	不是	寻找	他的	大的	毛皮	帽	,

因为找不到他的大皮帽，他咒骂了他的妻子。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	started	across	to	the	village	.
和	开始	穿过	到	这	村庄	.

然后开始穿过村庄。

['bɪli] ['fɒləʊd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

Billy	followed	,	keeping	a	safe	distance	behind	.
比利	随后	,	保持	一个	安全的	距离	在后面	.

比利跟在后面，保持着安全距离。

[tɒm] ['ɑːftə(r)] ['pæt͵siz] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [ðə; ði] [striːts] ,

Tom	after	Patsy's	sad	experience	forbade	him	the	streets	,
汤姆	后	帕特西的	伤心	经验	禁止	他	这	街道	,

帕齐的悲惨经历让汤姆禁止他上街。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ən'les] ['kʌli] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	never	allowed	him	out	of	her	sight	unless	Cully	or	her	father
和	绝不	允许	他	出去	的	她	视线	除非	卡利	或者	她	父亲

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

were	with	him	.
是	和	他	.

除非卡利或她父亲陪同，否则她绝不会让他离开她的视线。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

She	knew	a	storm	was	gathering	,
她	知道	一个	风暴	曾是	采集	,

她知道暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pætə(r)][ɒv; əv]

and	she	was	watching	the	clouds	and	waiting	for	the	first	patter	of
和	她	曾是	观看	这	云	和	等待	为了	这	第一的	语调	的

[reɪn] .

rain	.
雨	.

她望着云朵，等待着第一场雨的到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʌndə(r)]

When	it	came	she	intended	that	every	one	of	her	people	should	be	under
什么时候	它	来了	她	故意的	那	每一个	一	的	她	人们	应该	是	在下面

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

当这一天到来时，她打算让她的所有子民都隐匿起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['steɪblmən] ,

She	had	sent	for	Carl	and	her	two	stablemen	,
她	有	发送	为了	卡尔	和	她	二	马厩工人	,

她派人去叫了卡尔和她的两个马夫。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

and	told	them	that	if	they	were	dissatisfied	in	any	way	she	wanted	to	know
和	讲述	他们	那	如果	他们	是	不满	在	任何	方式	她	通缉	到	知道

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

it	at	once	.
它	在	一次	.

她告诉他们，如果他们有任何不满意的地方，她要立即知道。

[ɪf] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [reɪz]

If	the	wages	she	was	paying	were	not	enough	,	she	was	willing	to	raise
如果	这	工资	她	曾是	付费	是	不是	足够的	,	她	曾是	愿意的	到	增加

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果她支付的工资不够，她愿意提高工资。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]

but	she	wanted	them	distinctly	to	understand	that	as	she	had	built	up	the
但	她	通缉	他们	明显地	到	理解	那	作为	她	有	建造	向上	这

['bɪznəs] [hɜː'self] ,

business	herself	,
商业	她自己	,

但她想让他们清楚地明白，因为这家公司是她自己一手建立起来的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	the	only	one	who	had	a	right	to	manage	it	,
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	一个	正确的	到	管理	它	,

只有她才有权管理它。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hɜː'self] [ðæn; ðən][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd]

adding	that	she	would	rather	clean	and	drive	the	horses	herself	than	be	dictated
添加	那	她	会	相当	干净的	和	驾驶	这	马匹	她自己	比	是	口述

[tuː; tə][baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

to	by	any	person	outside	.
到	经过	任何	人	外部	.

她还表示，她宁愿自己清洗和驾驭马匹，也不愿受外界任何人指使。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [men] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

She	said	that	she	saw	trouble	brewing	,	and	knew	that	her	men	would	feel	it
她	说	那	她	锯	麻烦	酿造	,	和	知道	那	她	男人	会	感觉	它

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

她说她预感到会有麻烦发生，并且知道她的手下会最先感受到。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

They	must	look	out	for	themselves	coming	home	late	at	night	.
他们	必须	看	出去	为了	他们自己	未来	家	晚的	在	夜晚	.

他们深夜回家时必须注意自身安全。

[æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] [straɪk] , [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

At	the	brewery	strike	,	two	years	before	,
在	这	啤酒厂	罢工	,	二	年	前	,

两年前的啤酒厂罢工期间，

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - ['juːniən][men] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː]
hardly a day passed that some of the non - union men were not beaten into
几乎 一个 天 通过了 那 一些 的 这 非 - 联盟 男人 是 不是 被打败 进入
[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .
insensibility .
麻木 .

几乎每天都有一些非工会成员被打得不省人事。

[ðæt] [naɪt] [kɑːl] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,
That night Carl came back again to the porch door , and in his quiet ,
那 夜晚 卡尔 来了 后退 再次 到 这 门廊 门 , 和 在 他的 安静的 ,

那天晚上，卡尔又回到了门廊门口，在他安静的时候，

['ɜːnɪst] [weɪ] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv] [tɪŋk] - [baʊt] [ˌdiː 'eɪ]['juːniən] .
earnest way said : " We have t'ink ' bout da Union .
认真 方式 说 : " 我们 有 墨水 - 回合 达 联盟 .

认真地说："我们已经考虑过联盟了。"

[ˌdiː 'eɪ][men] [nɒt][gəʊ] - - [nɒt] [leɪk][ˌdiː 'eɪ]['juːniən][mæn] .
Da men not go - - not laik da union man .
达 男人 不是 去 - - 不是 莱克 达 联盟 男人 .

那些男人不去——不像工会成员那样。

[wiː; wi][nɒt] - ['freid] " - - ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɒkɪt] , [weə(r)] , ['seɪlə(r)] - [laɪk] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid]
We not ' fraid " - - tapping his hip - pocket , where , sailor - like , he always carried
我们 不是 - 害怕 " - - 窃听 他的 时髦的 - 口袋 , 在哪里 , 水手 - 喜欢 , 他 总是 携带
[hɪz; ɪz] [naɪf] [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] .
his knife sheathed in a leather case .
他的 刀 鞘 在 一个 皮革 案件 .

我们并不"害怕"——他拍了拍自己的臀部口袋，像水手一样，他总是把刀放在皮套里，放在口袋里。

[tɑːmz] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] .
Tom's eyes kindled as she looked into his manly face .
汤姆的 眼睛 点燃 作为 她 看起来 进入 他的 男子气概 脸 .

当她凝视着他那张充满男子气概的脸庞时，汤姆的眼神燃起了火焰。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [plʌk] [ænd; ənd] [grɪt] .
She loved pluck and grit .
她 喜爱 采摘 和 砂砾 .

她喜欢有胆识和毅力的人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [veɪns] .
She knew the color of the blood running in this young fellow's veins .
她 知道 这 颜色 的 这 血 跑步 在 这 年轻的 同伴们 静脉 .

她知道这个年轻人血管里流淌的血液是什么颜色。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ]
Week after week passed , and though now and then she caught the mutterings
星期 后 星期 通过了 , 和 尽管 现在 和 然后 她 捕捉 这 低语
[ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ,
of distant thunder ,
的 遥远 雷 ,

一周又一周地过去了，虽然她偶尔会听到远处传来隆隆的雷声，

[æz; əz] ['kʌli] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt][ɔː(r)]
as Cully or some of the others overheard a remark on the ferry - boat or
作为 卡利 或者 一些 的 这 其他的 无意中听到 一个 评论 在 这 渡船 - 船 或者
[ə'baʊt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
about the post - office ,
关于 这 邮政 - 办公室 ,

当卡利或其他一些人无意中听到有人在渡轮上或邮局里谈论某件事时，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [stɔ:m] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

no	**other**	**signs**	**of**	**the**	**threatened**	**storm**	**were**	**visible**	**.**
不	其他	标志	的	这	威胁	风暴	是	可见的	.

没有发现其他风暴来临的迹象。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] .

Then	**it**	**broke**	**.**
然后	它	打破	.

然后它就坏了。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊp] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] - [bɒks] .

One	**morning**	**an**	**important**	**-**	**looking**	**envelope**	**lay**	**in**	**her**	**letter**	**-**	**box**	**.**
一	早晨	一个	重要的	-	寻找	信封	躺	在	她	信	-	盒子	.

一天早上，她信箱里放着一个看起来很重要的信封。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pʌfi] ,

It	**was**	**long**	**and**	**puffy**	**,**
它	曾是	长的	和	蓬松	,

它又长又蓬松，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bru:əri] [ɪn] [fʊl]

and	**was**	**stamped**	**in**	**the**	**upper**	**corner**	**with**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**brewery**	**in**	**full**
和	曾是	盖章	在	这	上	角落	和	一个	图片	的	一个	啤酒厂	在	满的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	**.**
手术	.

右上角盖有啤酒厂正常运营的图片印章。

[wʌn] [end] [bɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] ,

One	**end**	**bore**	**an**	**inscription**	**addressed**	**to**	**the**	**postmaster**	**,**
一	结尾	钻孔	一个	题词	已解决	到	这	邮政局长	,

其中一端刻有写给邮政局长的铭文，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['grəʊgən][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ,

stating	**that**	**in**	**case**	**Mr**	**.**	**Thomas**	**Grogan**	**was**	**not**	**found**	**within**	**ten**	**days**	**,**
声明	那	在	案件	先生	.	托马斯	格罗根	曾是	不是	成立	之内	十	天	,

声明指出，如果十天内找不到托马斯·格罗根先生，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ʃwa:ts] & [ˌsi: 'əʊ] . , [b'ru:əz] .

it	**should**	**be**	**returned**	**to**	**Schwartz**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Brewers**	**.**
它	应该	是	返回	到	施瓦茨	&	合作	.	,	酿酒人队	.

应该退还给施瓦茨酿酒公司。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] - ['bɒksɪz] , [feɪst] [wɪð] [glɑ:s] ,

The	**village**	**post**	**-**	**office**	**had**	**several**	**other**	**letter**	**-**	**boxes**	**,**	**faced**	**with**	**glass**	**,**
这	村庄	邮政	-	办公室	有	一些	其他	信	-	盒子	,	面对	和	玻璃	,

村里的邮局还有几个其他的信箱，都是玻璃门的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [i:tʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

so	**that**	**the**	**contents**	**of**	**each**	**could**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**outside**	**.**
所以	那	这	内容	的	每个	可以	是	已见	从	这	外部	.

这样就可以从外面看到每个容器里的内容物。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [kən'teɪnd] ['sɪmələ(r)]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] , ['lʊkɪŋ] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [wʌn]

Two	**of**	**these**	**contained**	**similar**	**envelopes**	**,**	**looking**	**equally**	**important**	**,**	**one**
二	的	这些	包含	相似的	信封	,	寻找	同样地	重要的	,	一

['bi:ɪŋ] [ə'drest] [tu:; tə] [mək'gɔ:] .

being	**addressed**	**to**	**McGaw**	**.**
存在	已解决	到	麦高	.

其中两个信封内容相似，看起来同样重要，其中一个信封是寄给麦高（McGaw）的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][meɪl] ,
When **he** **had** **called** **for** **his** **mail** **,**
什么时候 他 有 称为 为了 他的 邮件 ,

当他打电话去取邮件时，

[ðə; ði][kləʊz] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] - ['bɒksɪz][set]
the **close** **resemblance** **between** **the** **two** **envelopes** **seen** **in** **the** **letter** **-** **boxes** **set**
这 关闭 相似 之间 这 二 信封 已见 在 这 信 - 盒子 放
[mək'gɔː] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
McGaw **to** **thinking** **.**
麦高 到 思维 .

麦克高在信箱里看到的两个信封非常相似，这让他陷入了沉思。

['æktʃuəl]['skruːtəni] [θruː] [ðə; ði][glɑːs] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːəri] [ɒn] [iːtʃ] .
Actual **scrutiny** **through** **the** **glass** **revealed** **the** **picture** **of** **the** **brewery** **on** **each** **.**
实际的 审查 通过 这 玻璃 揭晓 这 图片 的 这 啤酒厂 在 每个 .

透过玻璃仔细观察，发现每个玻璃杯上都印有酿酒厂的图片。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bruːəri] ['hɔːlɪŋ] .
He **knew** **then** **that** **Tom** **had** **been** **asked** **to** **bid** **for** **the** **brewery** **hauling** **.**
他 知道 然后 那 汤姆 有 到过 问 到 出价 为了 这 啤酒厂 运输 .

他当时就知道汤姆被要求竞标啤酒厂的运输工程。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
That **night** **a** **special** **meeting** **of** **the** **Union** **was** **called** **at** **eight** **o'clock** **.**
那 夜晚 一个 特别的 会议 的 这 联盟 曾是 称为 在 八 点钟 .

当晚八点，工会召开了一次特别会议。

[kwɪg] , ['krɪmɪnz] , [ænd; ənd] [mək'gɔː] [saɪnd] [ðə; ði][kɔːl] .
Quigg **,** **Crimmins** **,** **and** **McGaw** **signed** **the** **call** **.**
奎格 , 克里明斯 , 和 麦高 签名 这 称呼 .

奎格、克里明斯和麦高签署了该通话协议。

" ['hʌlɪ] [dʒiː] , [wɒt] [ə; eɪ][wɒd] ! " [sed] ['kʌli] ,
" **Hully** **gee** **,** **what** **a** **wad** **!** **"** **said** **Cully** **,**
" 赫利 哎呀 , 什么 一个 瓦德 ! " 说 卡利 ,

“哎呀，真是个笨蛋！”卡利说道。

[wen] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [pɑːst] [tɑːmz] [bɪg] ['letə(r)] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .
when **the** **postmaster** **passed** **Tom's** **big** **letter** **out** **to** **him** **.**
什么时候 这 邮政局长 通过了 汤姆的 大的 信 出去 到 他 .

邮局局长把汤姆那封厚厚的信递给了他。

[wʌn] [ɒv; əv] [kʌliːz] ['djuːtiz] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] .
One **of** **Cully's** **duties** **was** **to** **go** **for** **the** **mail** **.**
一 的 卡利 职责 曾是 到 去 为了 这 邮件 .

卡利的职责之一是去取邮件。

[wen] [pɒp] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɪn] [tɑːmz] ['prez(ə)ns] ,
When **Pop** **broke** **the** **seal** **in** **Tom's** **presence** **,**
什么时候 流行音乐 打破 这 海豹 在 汤姆的 在场 ,

当波普在汤姆面前打开封条时，

- - [wʌn][ɒv; əv][pɑːps] ['djuːtiz] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən] [wɒt] ['kʌli] [brɔːt] ,
- **-** **one** **of** **Pop's** **duties** **was** **to** **open** **what** **Cully** **brought** **,**
- - 一 的 流行乐 职责 曾是 到 打开 什么 卡利 带来 ,

波普的职责之一就是打开卡利带来的东西。

[-] [-] [aʊt] [drɒpt] [ə; eɪ] [taɪp] [-] ['rɪt(ə)n] [ʃi:t] ['nəutifaiŋ] ['mɪstə(r)] [.] ['tɒməs] ['grɒʊgən] [ðæt] [si:ld]

-	-	out	dropped	a	type	-	written	sheet	notifying	Mr	.	Thomas	Grogan	that	sealed
-	-	出去	掉落	一个	类型	-	书面	床单	通知	先生	.	托马斯	格罗根	那	密封

[prə'pɒʊzlz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ʌp] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] 1st [fɔ:(r); fə(r)] " [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ,

proposals	would	be	received	up	to	March	1st	for	"	unloading	,
提案	会	是	已收到	向上	到	行进	1st	为了	"	卸货	,

——有人扔出一张打印好的纸，通知托马斯·格罗根先生，关于“卸货”的密封提案将于3月1日前收到。

['hɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['bru:əri] " [səʊ] ['meni] [tʌnz] [ɒv; əv]

hauling	,	and	delivering	to	the	bins	of	the	Eagle	Brewery	"	so	many	tons	of
运输	,	和	运送	到	这	垃圾箱	的	这	鹰	啤酒厂	"	所以	许多	吨	的

[kəʊl] [ænd; ənd] [mɔ:lt; mɒlt] ,

coal	and	malt	,
煤炭	和	麦芽	,

运输并运送如此多吨煤炭和麦芽到鹰牌啤酒厂的仓库，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together	with	such	supplies	,	etc	.
一起	和	这样的	补给品	,	ETC	.

以及此类物资等。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [blæŋk] [fɔ:mz] [ɪn] ['dju:plɪkeɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dju:li] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs]

There	were	also	blank	forms	in	duplicate	to	be	duly	filled	up	with	the	price
那里	是	还	空白的	表格	在	复制	到	是	正式地	已填	向上	和	这	价格

[ænd; ənd] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪdə(r)] .

and	signature	of	the	bidder	.
和	签名	的	这	竞标者	.

此外，还有两份空白表格，需填写价格并由投标人签名。

[ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

This	contract	was	given	out	once	a	year	.
这	合同	曾是	给定	出去	一次	一个	年	.

这份合同每年只发放一次。

[twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɐw'ɔ:dɪd] [tu:; tə] ['tɒməs] ['grɒʊgən] .

Twice	before	it	had	been	awarded	to	Thomas	Grogan	.
两次	前	它	有	到过	获奖	到	托马斯	格罗根	.

此前曾两次授予托马斯·格罗根。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['steɪpəltən] [hæd; həd] [bɪd] [ləʊɪst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn]

The	year	before	a	man	from	Stapleton	had	bid	lowest	,	and	had	done
这	年	前	一个	男人	从	斯台普顿	有	出价	最低	,	和	有	完毕

[ðə; ði] [wɜ:k] .

the	work	.
这	工作	.

前一年，斯台普顿的一名男子出价最低，并完成了这项工作。

[mək'gɔ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] -

McGaw	and	his	friends	complained	that	it	took	the	bread	out	of	Rockville's	-
麦高	和	他的	朋友们	抱怨	那	它	采取	这	面包	出去	的	-	

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

麦克高和他的朋友们抱怨说，这让罗克维尔失去了面包；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪdə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] , [nəʊ] ['prəʊtest] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] .

but	as	the	bidder	belonged	to	the	Union	,	no	protest	could	be	made	.
但	作为	这	竞标者	属于	到	这	联盟	,	不	反对	可以	是	制成	.

但由于竞标者是工会成员，所以无法提出抗议。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [mək'gɔː] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði]

The	morning	after	the	meeting	of	the	Union	,	McGaw	went	to	New	York	by	the
这	早晨	后	这	会议	的	这	联盟	,	麦高	去	到	新的	约克	经过	这

['ɜːli] [bəʊt] .

early	boat	.
早期的	船	.

联盟会议后的第二天早上，麦克高乘早班船去了纽约。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ˌpiːt] ['lɑːðə, 'læðə] , [ðə; ði] ['jɑːdˌmɑːstə] , [tuː; tə] [kreɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

He	carried	a	letter	from	Pete	Lathers	,	the	yardmaster	,	to	Crane	&	Co	.	,
他	携带	一个	信	从	皮特	泡沫	,	这	码头管理员	,	到	起重机	&	合作	.	,

他带着货场主管皮特·拉瑟斯写给克莱恩公司的一封信。

[ɒv; əv][səʊ]['pəʊt(ə)nt][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊl] - ['dilər] [ə'griːd] [tuː; tə] [lend] [mək'gɔː] [faɪv]

of	so	potent	a	character	that	the	coal	-	dealers	agreed	to	lend	McGaw	five
的	所以	强效	一个	特点	那	这	煤炭	-	经销商	同意	到	借	麦高	五

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] - [mʌnθs] - [nəʊt] ,

hundred	dollars	on	his	three	-	months	'	note	,
百	美元	在	他的	三	-	几个月	-	笔记	,

这本书的影响力如此之大，以至于煤炭商同意借给麦克高五百美元，期限三个月。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tiːmz] [ænd; ənd] [kɑːts] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] ,

taking	a	chattel	mortgage	on	his	teams	and	carts	as	security	,
采取	一个	动产	抵押	在	他的	团队	和	购物车	作为	安全	,

他以自己的车队和球车作为抵押，办理了动产抵押贷款。

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [mək'gɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .

the	money	to	be	paid	McGaw	as	soon	as	the	papers	were	drawn	.
这	钱	到	是	有薪酬的	麦高	作为	很快	作为	这	文件	是	绘制	.

一旦选票抽出，就应立即支付给麦高这笔钱。

[mək'gɔː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

McGaw	,	in	return	,
麦高	,	在	返回	,

作为回报，麦高

[wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] " [pʊl] " [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)]

was	to	use	his	"	pull	"	to	get	a	permit	from	the	village	trustees	for
曾是	到	使用	他的	"	拉	"	到	得到	一个	允许	从	这	村庄	受托人	为了

[ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɒk] [baɪ] [kreɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðeə(r)] ['rɒkvɪl]

the	free	use	of	the	village	dock	by	Crane	&	Co	.	for	discharging	their	Rockville
这	自由的	使用	的	这	村庄	码头	经过	起重机	&	合作	.	为了	出院	他们的	罗克维尔

[kəʊl] .

coal	.
煤炭	.

他打算利用自己的“影响力”，从村受托人那里获得许可，让 Crane & Co. 免费使用村码头卸载他们在罗克维尔的煤炭。

[ðɪs] [wʊd] [seɪv] [kreɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [hɔːl] .

This	would	save	Crane	half	a	mile	to	haul	.
这	会	节省	起重机	一半	一个	英里	到	运输	.

这样可以为克莱恩节省半英里的运输路程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['prɒmɪs] [meɪd] [baɪ][mək'gɔː] [wɪtʃ] ['riːəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

It	was	this	promise	made	by	McGaw	which	really	turned	the	scale	in	his	favor	.
它	曾是	这	承诺	制成	经过	麦高	哪个	真的	转向	这	规模	在	他的	偏爱	.

正是麦高做出的这个承诺，才真正扭转了局势，使天平向他倾斜。

[tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [sək'sesfəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [kreɪn] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [ʃɑːp]

To	hustle	successfully	it	was	often	necessary	for	Crane	to	cut	some	sharp
到	努力奋斗	成功地	它	曾是	经常	必要的	为了	起重机	到	切	一些	锋利的

['kɔːnəs] .

corners	.
角落	.

为了成功赚钱，克莱恩常常需要走一些捷径。

[ðɪs] [dɒk] , [æz; əz] [mək'gɔː] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] , [hæd; həd] [biːn] [liːst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] - -

This	dock	,	as	McGaw	knew	perfectly	well	,	had	been	leased	to	another	party	-	-
这	码头	,	作为	麦高	知道	完美	出色地	,	有	到过	租赁	到	其他	派对	-	-

[ðə; ði] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] ['kʌmpəni] - - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

the	Fertilizing	Company	-	-	for	two	years	,
这	施肥	公司	-	-	为了	二	年	,

麦克高非常清楚，这个码头已经租给了另一家公司——化肥公司——租期两年。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [kreɪnz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

and	could	not	possibly	be	placed	at	Crane's	disposal	.
和	可以	不是	可能	是	放置	在	起重机的	处理	.

而且不可能交由克莱恩支配。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [kreɪn] .

But	he	said	nothing	of	this	to	Crane	.
但	他	说	没有什么	的	这	到	起重机	.

但他没有把这件事告诉克莱恩。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [tuː; tə] [mək'gɔː] [ə'raɪvd] ,

When	the	day	of	payment	to	McGaw	arrived	,
什么时候	这	天	的	支付	到	麦高	到达的	,

到了支付给麦高（McGaw）款项的日子，

['dempsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [kwɪg] [met] [mək'gɔː] [æt; ət]

Dempsey	of	the	executive	committee	and	Walking	Delegate	Quigg	met	McGaw	at
邓普西	的	这	管理人员	委员会	和	步行	代表	奎格	遇见	麦高	在

[ðə; ði] ['feri] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

the	ferry	on	his	return	from	New	York	.
这	渡船	在	他的	返回	从	新的	约克	.

执行委员会成员邓普西和步行代表奎格在麦克高从纽约返回的渡轮上与他相遇。

[mək'gɔː] [hæd; həd] [kreɪnz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

McGaw	had	Crane's	money	in	his	pocket	.
麦高	有	起重机的	钱	在	他的	口袋	.

麦克高把克莱恩的钱揣在兜里。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ,

That	night	he	paid	two	hundred	dollars	into	the	Union	,
那	夜晚	他	有薪酬的	二	百	美元	进入	这	联盟	,

当晚他向工会缴纳了200美元。

[tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːd] - [mæn][ɒn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː] ,

two	hundred	to	his	feed	-	man	on	an	account	long	overdue	,
二	百	到	他的	喂养	-	男人	在	一个	帐户	长的	逾期	,

欠饲料工两百块钱，这笔钱早就拖欠了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə] [kwɪg] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ['əʊvə(r)] [oʊ'lɪriz]

and	the	balance	to	Quigg	in	a	poker	game	in	the	back	room	over	O'Leary's
和	这	平衡	到	奎格	在	一个	扑克	游戏	在	这	后退	房间	超过	奥利里

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

然后在奥利里酒吧后面的房间里，奎格在一场扑克游戏中赢得了剩余的筹码。

[tɒm] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kreɪn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
Tom also had an interview with Mr . Crane shortly after his interview with
汤姆 还 有 一个 面试 和 先生 . 起重机 不久 后 他的 面试 和
[mək'gɔː] .
McGaw .
麦高 .

在采访了麦克高之后不久，汤姆又采访了克莱恩先生。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒk] ['hævɪŋ] [biːn] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] ['kʌmpəni]
Something she said about the dock having been leased to the Fertilizing Company
某物 她 说 关于 这 码头 拥有 到过 租赁 到 这 施肥 公司
[kɔːzd] [kreɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
caused Crane to leave his chair in a hurry ,
导致 起重机 到 离开 他的 椅子 在 一个 匆忙 ,

她说了些关于码头已租给化肥公司的话，这让克莱恩急忙离开椅子。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [klɑːk] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [ɪf] [mək'gɔː] [hæd; həd] [jet] [biːn] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni]
and ask his clerk in an angry voice if McGaw had yet been paid the money
和 问 他的 职员 在 一个 生气的 嗓音 如果 麦高 有 然而 到过 有薪酬的 这 钱
[ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːgɪdʒ] .
on his chattel mortgage .
在 他的 动产 抵押 .

他愤怒地问他的职员，麦高是否已经收到了动产抵押贷款的款项。

[wen] [hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] , ['deɪtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
When his cashier showed him the stub of the check , dated two days before ,
什么时候 他的 出纳员 显示 他 这 存根 的 这 查看 , 日期 二 天 前 ,

当收银员给他看了两天前开出的支票存根时，

[kreɪn] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] [taɪt] ,
Crane slammed the door behind him , his teeth set tight ,
起重机 猛烈抨击 这 门 在后面 他 , 他的 牙齿 放 紧的 ,

克莱恩砰地一声关上身后的门，咬紧牙关。

['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .
little puffs of profanity escaping between the openings .
小的 泡芙 的 亵渎 逃脱 之间 这 开口 .

几声低沉的咒骂从缝隙间逸出。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
As he walked with Tom to the door ,
作为 他 步行 和 汤姆 到 这 门 ,

他和汤姆一起走向门口时，

[hiː; hi] [sed] : - -
he said : - -
他 说 : - -

他说：——

" [send] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ʌp] , [tɒm] , [aɪl] [gəʊ] [bɒnd] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Send your papers up , Tom , I'll go bond any day in the year for you ,
" 发送 你的 文件 向上 , 汤姆 , 患病的 去 纽带 任何 天 在 这 年 为了 你 ,

“汤姆，把你的文件送上来，我随时都愿意为你去办理保释手续。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] ;
and for any amount ;
和 为了 任何 数量 ;

金额不限；

[bʌt; bət] [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [mək'gɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒk] ,
but I'll get even with McGaw for that lie he told me about the dock ,
但 患病的 得到 甚至 和 麦高 为了 那 说谎 他 讲述 我 关于 这 码头 ,

但我会报复麦高，因为他骗我说了关于码头的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
if **it** **takes** **my** **bank** **account** **.**
如果 它 需要 我的 银行 帐户 .

如果它动用我的银行账户。

" [ðə; ði] ['ænjuəl] ['hɔːlɪŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bruːəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
" **The** **annual** **hauling** **contract** **for** **the** **brewery** **,** **which** **had** **become** **an**
" 这 年度的 运输 合同 为了 这 啤酒厂 , 哪个 有 变得 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [ɪn] ['rɒkvɪl] ,
important **one** **in** **Rockville** **,**
重要的 一 在 罗克维尔 ,

“这家啤酒厂的年度运输合同在罗克维尔已成为一项重要的合同，

[ɪts] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] ['nɪəli] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,
its **business** **having** **nearly** **doubled** **in** **the** **last** **few** **years** **,**
它是 商业 拥有 几乎 双倍 在 这 最后的 很少 年 ,

该公司业务在过去几年里几乎翻了一番。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['væljuː][tuː; tə] [tɒm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
was **of** **special** **value** **to** **Tom** **at** **this** **time** **,**
曾是 的 特别的 价值 到 汤姆 在 这 时间 ,

这对汤姆来说在当时具有特殊的价值。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and **she** **determined** **to** **make** **every** **effort** **to** **secure** **it** **.**
和 她 决定 到 制作 每一个 努力 到 安全的 它 .

她决心尽一切努力确保获得它。

[pɒp] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [klɪə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [tɒm] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Pop **filled** **up** **the** **proposal** **in** **his** **round** **,** **clear** **hand** **,** **and** **Tom** **signed** **it** **,**
流行音乐 已填 向上 这 提议 在 他的 圆形的 , 清除 手 , 和 汤姆 签名 它 ,

波普用他那圆润清晰的笔迹填写了提案，汤姆签了名。

" ['tɒməs] ['grəʊgən] , ['rɒkvɪl] , ['stætn] ['aɪlənd] .
" **Thomas** **Grogan** **,** **Rockville** **,** **Staten** **Island** **.**
" 托马斯 格罗根 , 罗克维尔 , 斯塔滕岛 岛 .

“托马斯·格罗根，罗克维尔，斯塔滕岛。

" [ðen] [pɒp] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kreɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
" **Then** **Pop** **witnessed** **it** **,** **and** **Mr** **.** **Crane** **,** **a** **few** **days** **later** **,**
" 然后 流行音乐 目击者 它 , 和 先生 . 起重机 , 一个 很少 天 之后 ,

“然后波普亲眼目睹了这一切，几天后，克莱恩先生也看到了。”

['djuːli] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði][fɜːrmz] [neɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɔːz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒndzmən] .
duly **inscribed** **the** **firm's** **name** **under** **the** **clause** **reserved** **for** **bondsmen** **.**
正式地 铭文 这 公司的 姓名 在下面 这 条款 预订的 为了 保释人 .

在为保释人保留的条款下，正式登记了公司名称。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɒm] [brɔːt] [ðə; ði][bɪd] [həʊm] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
After **that** **Tom** **brought** **the** **bid** **home** **,** **and** **laid** **it** **on** **the** **shelf** **over** **her**
后 那 汤姆 带来 这 出价 家 , 和 铺设 它 在 这 架子 超过 她
[bed] .
bed **.**
床 .

之后，汤姆把竞标书带回家，放在她床边的架子上。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
Everything **was** **now** **ready** **for** **the** **fight** **.**
一切 曾是 现在 准备好 为了 这 斗争 .

一切就绪，战斗即将开始。

[ðə; ði] [bɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːəri] .

The	bids	were	to	be	opened	at	noon	in	the	office	of	the	brewery	.
这	出价	是	到	是	打开	在	中午	在	这	办公室	的	这	啤酒厂	.

投标将于中午在啤酒厂办公室公开。

[baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['hæŋgəz] - [ɒn] [ænd; ənd] ['aɪdlər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laʊndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [jɑːd] [peɪvd] [wɪð] ['kɔbl,stəun] .

By	eleven	o'clock	the	hangers	-	on	and	idlers	began	to	lounge	into	the	big	yard	paved	with	cobblestones	.
经过	十一	点钟	这	衣架	-	在	和	惰轮	开始	到	休息室	进入	这	大的	院子	铺砌路面	和	鹅卵石	.

到了十一点，闲散的人们开始在铺着鹅卵石的大院子里闲逛。

[æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [mək'gɔː] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌgi] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [kwɪg] .

At	half	past	eleven	McGaw	got	out	of	a	buggy	,	accompanied	by	Quigg	.
在	一半	过去的	十一	麦高	得到	出去	的	一个	有缺陷的	,	伴随	经过	奎格	.

十一点半，麦高从马车里出来，奎格陪同他一起下车。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [twelv] [tɒm] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] ['ʌlstə(r)] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

At	a	quarter	to	twelve	Tom	,	in	her	hood	and	ulster	,	walked	rapidly	through	the	gate	,
在	一个	四分之一	到	十二	汤姆	,	在	她	兜帽	和	阿尔斯特	,	步行	快速	通过	这	门	,

十二点四十五分，汤姆戴着兜帽，穿着阿尔特式长袍，快步穿过大门。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] ,

and	,	without	as	much	as	a	look	at	the	men	gathered	about	the	office	door	,
和	,	没有	作为	很多	作为	一个	看	在	这	男人	聚集	关于	这	办公室	门	,

他甚至连看都没看一眼聚集在办公室门口的那些人，

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

pushed	her	way	into	the	room	.
推动	她	方式	进入	这	房间	.

她强行挤进了房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [sæt] [daʊn] .

Then	she	picked	up	a	chair	and	,	placing	it	against	the	wall	,	sat	down	.
然后	她	挑选	向上	一个	椅子	和	,	放置	它	反对	这	墙	,	卫星	向下	.

然后她搬来一把椅子，靠墙放好，坐了下来。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌlstə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪd] .

Sticking	out	of	the	breast	pocket	of	her	ulster	was	the	big	envelope	containing	her	bid	.
粘性	出去	的	这	胸部	口袋	的	她	阿尔斯特	曾是	这	大的	信封	包含	她	出价	.

从她上衣胸前的口袋里露出一个大信封，里面装着她的出价。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['faɪlɪŋ] [ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

Five	minutes	before	the	hour	the	men	began	filing	in	one	by	one	,
五	分钟	前	这	小时	这	男人	开始	备案	在	一	经过	一	,

整点前五分钟，男人们开始一个接一个地进来。

['ɔːkwədli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [wei] .

awkwardly	uncovering	their	heads	,	and	standing	in	one	another's	way	.
尴尬地	揭开	他们的	头部	,	和	常设	在	一	另一个的	方式	.

他们笨拙地摘下头巾，互相挡住了去路。

[sʌm; səm] , ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [hæts] [æz; əz] [skriːnz] , [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪmz] .

Some	,	using	their	hats	as	screens	,	looked	over	the	rims	.
一些	,	使用	他们的	帽子	作为	屏幕	,	看起来	超过	这	轮辋	.

有些人用帽子作挡板，从帽檐往外看。

[wen] [ðə; ði] [bɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] , ['denɪs] [kwɪg] ['hændɪd] ['əʊvə(r)]

When	the	bids	were	being	gathered	up	by	the	clerk	,	Dennis	Quigg	handed	over
什么时候	这	出价	是	存在	聚集	向上	经过	这	职员	,	丹尼斯	奎格	递交	超过

-

McGaw's	.
-	.

当书记员收集投标书时，丹尼斯·奎格递交了麦高夫的投标书。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [dæn] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðæt]

The	ease	with	which	Dan	had	raised	the	money	on	his	notes	had	invested	that
这	舒适	和	哪个	担	有	提高	这	钱	在	他的	笔记	有	投资	那

['dʒentlmən] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ;

gentleman	with	some	of	the	dignity	and	attributes	of	a	capitalist	;
绅士	和	一些	的	这	尊严	和	属性	的	一个	资本家	;

丹轻而易举地用他的票据筹集到了资金，这使这位先生具备了资本家的一些尊严和特质；

[ðə; ði] ['haɪəd] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [kwɪg] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðɪs] .

the	hired	buggy	and	the	obsequious	Quigg	indicated	this	.
这	雇用	有缺陷的	和	这	低三下四	奎格	表明的	这	.

租来的马车和谄媚的奎格都表明了这一点。

[hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

His	new	position	was	strengthened	by	the	liberal	way	in	which	he	had
他的	新的	位置	曾是	加强	经过	这	自由主义	方式	在	哪个	他	有

['pɔːʃən, 'pəu-] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] .

portioned	out	his	possessions	to	the	workingman	.
份量	出去	他的	财产	到	这	工人	.

他慷慨地将自己的财产分配给工人，这巩固了他的新地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]

It	was	further	sustained	by	the	hope	that	he	might	perhaps	repeat	his
它	曾是	更远	持续	经过	这	希望	那	他	可能	也许	重复	他的

[ˌdʒenə'rɔsəti] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

generosities	in	the	near	future	.
慷慨	在	这	靠近	未来	.

人们还抱有希望，认为他或许会在不久的将来再次做出慷慨之举。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] ['mɪstə(r)] . [ʃwaːts] , [ə; eɪ] [raʊnd] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['dʒɜːmən] ,

At	twelve	o'clock	precisely	Mr	.	Schwartz	,	a	round	,	bullet	-	headed	German	,
在	十二	点钟	恰恰	先生	.	施瓦茨	,	一个	圆形的	,	子弹	-	标题	德语	,

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

十二点整，施瓦茨先生——一个圆脸、脑袋像子弹头一样的德国人——走进了房间。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [sɪks] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [hiːpt]

turned	his	revolving	-	chair	,	and	began	to	cut	the	six	envelopes	heaped
转向	他的	旋转	-	椅子	,	和	开始	到	切	这	六	信封	堆积如山

[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

up	before	him	on	his	desk	,
向上	前	他	在	他的	桌子	,

他转动转椅，开始剪开堆在桌上的六个信封。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [praisiz] [ə'laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [klɑːk] [rɪ'kɔːdɪŋ] .

reading	the	prices	aloud	as	he	opened	them	in	succession	,	the	clerk	recording	.
阅读	这	价格	大声	作为	他	打开	他们	在	演替	,	这	职员	记录	.

他一边大声念出价格，一边依次打开一排排的钞票，店员则在一旁记录。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['pɑːtiz] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] ['vɪlɪdʒ] .

The	first	four	were	from	parties	in	outside	villages	.
这	第一的	四	是	从	各方	在	外部	村庄	.

前四个人来自外村的政党。

[ðen] [keɪm] - : - -

Then	came	McGaw's	:	-	-
然后	来了	-	:	-	-

然后是麦高：——

" ['fɔːti] - [naɪn] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Forty	-	nine	cents	for	coal	,	etc	.
"	四十	-	九	分	为了	煤炭	,	ETC	.

“煤炭等物品每件49美分。”

" [səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ləʊɪst] .

"	So	far	he	was	lowest	.
"	所以	远的	他	曾是	最低	.

“到目前为止，他的排名最低。”

[kwɪg] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] - [kɔːs] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

Quigg	twisted	his	hat	nervously	,	and	McGaw's	coarse	face	grew	red	and	white
奎格	扭曲	他的	帽子	紧张地	,	和	-	粗	脸	生长	红色的	和	白色的

[baɪ] [tɜːnz] .

by	turns	.
经过	转弯	.

奎格紧张地扭动着帽子，麦高粗犷的脸一会儿红一会儿白。

[tɑːmz] [bɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] .

Tom's	bid	was	the	last	.
汤姆的	出价	曾是	这	最后的	.

汤姆的出价是最后一次。

" ['tɒməs] ['groʊgən] , ['rɒkvɪl] , [es] . [ai] . , ['θɜːti] - [eɪt] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Thomas	Grogan	,	Rockville	,	S	.	I	.	,	thirty	-	eight	cents	for	coal	,	etc	.
"	托马斯	格罗根	,	罗克维尔	,	S	.	我	.	,	三十	-	八	分	为了	煤炭	,	ETC	.

"

"

"

“托马斯·格罗根，罗克维尔，SI，煤炭等物品38美分。”

" ['dʒentlmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃwaːts] , ['kwaɪətli] , " ['tɒməs] ['groʊgən] [gets] [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] .

"	Gentlemen	,	"	said	Mr	.	Schwartz	,	quietly	,	"	Thomas	Grogan	gets	the	hauling	.
"	先生们	,	"	说	先生	.	施瓦茨	,	悄悄	,	"	托马斯	格罗根	获得	这	运输	.

“先生们，”施瓦茨先生平静地说，“托马斯·格罗根负责运输。”

" [eɪtθ]

"	VIII
"	八

第八

[pɒp] [mʌlɪns] [əd'vaɪs]

POP	MULLINS'S	ADVICE
流行音乐	穆林斯	建议

波普·穆林斯的建议

['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['dɪstrɪkt] [nju:] ['ɒskə(r)] [ʃwaːts] ,

Almost	every	man	and	woman	in	the	tenement	district	knew	Oscar	Schwartz	,
几乎	每一个	男人	和	女士	在	这	廉租公寓	区	知道	奥斯卡	施瓦茨	,

贫民窟里几乎每个男人和女人都认识奥斯卡·施瓦茨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðə; ði]['pʌʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] [hænd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [straɪk] [ɒv; əv]

and	had	felt	the	power	of	his	obstinate	hand	during	the	long	strike	of
和	有	毛毡	这	力量	的	他的	顽固	手	期间	这	长的	罢工	的

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

two	years	before	,
二	年	前	,

在两年前的那场漫长罢工中，他已经感受到了他那顽固不化的手的力量。

[wen] , [ðə; ði]['juːniən] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] ,

when	,	the	Union	having	declared	war	,
什么时候	,	这	联盟	拥有	声明	战争	,

当联邦宣战之后，

[ʃwaːts] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['bruːəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə]

Schwartz	had	closed	the	brewery	for	several	months	rather	than	submit	to
施瓦茨	有	关闭	这	啤酒厂	为了	一些	几个月	相当	比	提交	到

[ɪts] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

its	dictation	.
它是	听写	.

施瓦茨宁愿关闭啤酒厂几个月，也不愿屈服于它的命令。

[ðə; ði] [njuːz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	news	,	therefore	,
这	消息	,	所以	,

因此，新闻是这样的：

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [weɪt]

that	the	Union	had	called	a	meeting	and	appointed	a	committee	to	wait
那	这	联盟	有	称为	一个	会议	和	任命	一个	委员会	到	等待

[ɒn]['mɪstə(r)] . [ʃwaːts] ,

on	Mr	.	Schwartz	,
在	先生	.	施瓦茨	,

工会已经召开会议，并任命了一个委员会来接待施瓦茨先生。

[tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒn] - ['juːniən] ['wʊmən] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð]

to	protest	against	his	giving	work	to	a	non	-	union	woman	filled	them	with
到	反对	反对	他的	给予	工作	到	一个	非	-	联盟	女士	已填	他们	和

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

抗议他雇用非工会妇女的行为令他们感到震惊。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

The	women	remembered	the	privations	and	suffering	of	that	winter	,
这	女性	记得	这	匮乏	和	痛苦	的	那	冬天	,

妇女们还记得那个冬天的匮乏和苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [dəul] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [brɑːntʃ] ,

and	the	three	dollars	a	week	doled	out	to	them	by	the	Central	Branch	,
和	这	三	美元	一个	星期	施	出去	到	他们	经过	这	中央	分支	,

还有中央分行每周发放给他们的三美元，

[waɪl] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːnɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

while	their	husbands	,	who	had	been	earning	two	and	three	dollars	a	day	,
尽管	他们的	丈夫们	,	WHO	有	到过	收入	二	和	三	美元	一个	天	,

而她们的丈夫，每天只能挣两三美元，

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [oʊ'lɪriz] [bɑː(r)] , ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ,

were	drinking	at	O'Leary's	bar	,	playing	cards	,
是	喝	在	奥利里	酒吧	,	玩耍	牌	,

他们在奥利里酒吧喝酒、打牌，

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː]
or listening to the encouraging talk of the delegates who came from New
或者 聆听 到 这 鼓励 讲话 的 这 代表们 WHO 来了 从 新的
[jɔːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] .
York to keep up their spirits .
约克 到 保持 向上 他们的 烈酒 .

或者聆听从纽约前来鼓舞士气的代表们的鼓舞人心的讲话。

[ðə; ði] ['bruːəri] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'sɜːn] [ɪn]
The brewery employed a larger number of men than any other concern in
这 啤酒厂 受雇 一个 更大的 数字 的 男人 比 任何 其他 忧虑 在
['rɒkvɪl] ,
Rockville ,
罗克维尔 ,

这家啤酒厂雇佣的工人比罗克维尔任何其他企业都多。

[səʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] [ment] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ʃwaːts]
so trouble with its employees meant serious trouble for half the village if Schwartz
所以 麻烦 和 它是 雇员 意思是 严肃的 麻烦 为了 一半 这 村庄 如果 施瓦茨
[dɪ'faɪd] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [nɒn] - ['juːniən] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
defied the Union and selected a non - union woman to do the work .
违抗 这 联盟 和 已选 一个 非 - 联盟 女士 到 做 这 工作 .

因此，如果施瓦茨违抗工会，选择一名非工会妇女来工作，那么与员工发生冲突就意味着半个村子都会面临严重的麻烦。

[ðeɪ] [njuː] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [tɒm]
They knew , too , something of the indomitable pluck and endurance of Tom
他们 知道 , 也 , 某物 的 这 不屈不挠 采摘 和 耐力 的 汤姆
['groʊgən] .
Grogan .
格罗根 .

他们也了解汤姆·格罗根那不屈不挠的勇气和毅力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ləʊɪst] [ɒn][ðə; ði][bɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
If she were lowest on the bids , she would fight for the contract ,
如果 她 是 最低 在 这 出价 , 她 会 斗争 为了 这 合同 ,

如果她的报价最低，她会全力争取这份合同。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['dɒlə(r)] .
they felt sure , if it took her last dollar .
他们 毛毡 当然 , 如果 它 采取 她 最后的 美元 .

他们确信，即使花光她最后的一美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第4/7页

[məkˈgɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə][bɪd][səʊ] [haɪ] ;
McGaw **was** **a** **fool** **,** **they** **said** **,** **to** **bid** **so** **high** **;**
麦高 曾是 一个 傻子 , 他们 说 , 到 出价 所以 高的 ;

他们说，麦克高是个傻瓜，出价太高了；

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ][end][ɒv; əv]
he **might** **have** **known** **she** **would** **cut** **his** **throat** **,** **and** **bring** **them** **no** **end** **of**
他 可能 有 已知 她 会 切 他的 喉 , 和 带来 他们 不 结尾 的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

他或许早就知道她会割断他的喉咙，给他们带来无尽的麻烦。

['hævɪŋ] [nəːs] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Having **nursed** **their** **resentment** **,** **and** **needing** **a** **common** **object** **for** **their**
拥有 护理 他们的 怨恨 , 和 需要 一个 常见的 目的 为了 他们的
[rɒθ] ,
wrath **,**
愤怒 ,

他们积压了怨恨，需要一个共同的对象来发泄怒火，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [brəʊk] [aʊt] [ə'genst] [tɒm] .
the **women** **broke** **out** **against** **Tom** **.**
这 女性 打破 出去 反对 汤姆 .

女人们开始与汤姆对抗。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Many **of** **them** **had** **disliked** **her** **ever** **since** **the** **day** **,** **years** **ago** **,**
许多 的 他们 有 不喜欢 她 曾经 自从 这 天 , 年 前 ,

从多年前的那天起，他们中的许多人就一直讨厌她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
when **she** **had** **been** **seen** **carrying** **her** **injured** **husband** **away** **at** **night** **to** **the**
什么时候 她 有 到过 已见 携带 她 受伤 丈夫 离开 在 夜晚 到 这
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital **,**
医院 ,

有人看到她夜里抱着受伤的丈夫去医院。

['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
after **months** **of** **nursing** **at** **home** **.**
后 几个月 的 护理 在 家 .

经过数月的居家护理。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['enviəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]
And **the** **most** **envious** **had** **always** **maintained** **that** **she** **meant** **at** **the** **time** **to**
和 这 最多 羡慕 有 总是 维持 那 她 意思是 在 这 时间 到
[pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] ,
put **him** **away** **forever** **where** **no** **one** **could** **find** **him** **,**
放 他 离开 永远 在哪里 不 一 可以 寻找 他 ,

而最嫉妒她的人一直坚称，她当时的意图就是把他永远藏起来，藏到谁也找不到的地方。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] [hɜː'self] .
so **that** **she** **might** **play** **the** **man** **herself** **.**
所以 那 她 可能 玩 这 男人 她自己 .

这样她就可以亲自扮演这个男人了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['rɒbɪn] - [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [peɪ] ? "
" Why should she be a - comin ' in an ' a - robbin ' us of our pay ? "
" 为什么 应该 她 是 一个 - 即将到来 - 在 一个 - 一个 - 罗宾 - 我们 的 我们的 支付 ? "
['mʌtə] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
muttered a coarse ,
低声说道 一个 粗 ,

“她凭什么进来抢走我们的工资？”一个粗鲁的人低声说道。

[red] - [feɪst] [vɪ'rɑːgəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)]
red - faced virago , her hair in a frowse about her head , her
红色的 - 面对 泼妇 , 她 头发 在 一个 弗劳斯 关于 她 头 , 她
['slætənli] [dres] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] .
slatternly dress open at the throat .
邋遢地 裙子 打开 在 这 喉 .

一个满脸通红的泼妇，头发蓬乱地堆在头上，衣衫褴褛的裙子敞开着。

" [ɔɪl] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [æn; ən] - [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oi'll be one to go an ' pull her off the dock and jump on her .
" 油 是 一 到 去 一个 - 拉 她 离开 这 码头 和 跳 在 她 .

“我会第一个冲过去，把她从码头上拉下来，然后跳到她身上。”

[wʌts] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - , ['eni] - [haʊ] , ['pʌtɪn] - [daʊn] [praisiz] !
What's she a - doin ' , any - how , puttin ' down prices !
是什么 她 一个 - 做 - , 任何 - 如何 , 普丁 - 向下 价格 !

她到底在干什么？竟然降价！

[ef] [hɜː(r); hə(r)] [əʊl] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ,
Ef her ole man had a leg to walk on ,
ef 她 奥莱 男人 有 一个 腿 到 走 在 ,

如果她老爸还有条腿能走路的话，

- [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [id] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd]
instid of his lyin ' to - day a cripple in the hospital , he'd be back and
- 的 他的 躺着 - 到 - 天 一个 削弱 在 这 医院 , 他会 是 后退 和
[biː; bi] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [θɪŋz] . "
be a - runnin ' things . "
是 一个 - 跑步 - 事物 . "

他今天不装残废躺在医院里，而是会回来继续掌权。

" [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - [wɒt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] , " [brəʊk] [aʊt] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" She's doin ' what she's a right to do , " broke out Mrs . Todd indignantly .
" 她是 做 - 什么 她是 一个 正确的 到 做 , " 打破 出去 太太 . 托德 愤慨地 .

“她做的是她有权做的事，”托德太太愤愤不平地说道。

['mɪsɪz] . [tɒd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːəri] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld]
Mrs . Todd was the wife of the foreman at the brewery , and an old
太太 . 托德 曾是 这 妻子 的 这 领班 在 这 啤酒厂 , 和 一个 老的
[frend] [ɒv; əv] [tɑːmz] .
friend of Tom's .
朋友 的 汤姆的 .

托德太太是酿酒厂工头的妻子，也是汤姆的老朋友。

[tɒm] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['əʊnli] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
Tom had sat up with her child only the week before .
汤姆 有 卫星 向上 和 她 孩子 仅有的 这 星期 前 .

就在一周前，汤姆还陪着她的孩子熬夜。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tenəmənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['aʊtkraɪ] ,
Indeed , there were few women in the tenements , for all their outcry ,
的确 , 那里 是 很少 女性 在 这 廉租公寓 , 为了 全部 他们的 强烈抗议 ,

事实上，尽管妇女们强烈抗议，但廉租公寓里的女性却寥寥无几。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [kwɪk] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [help] [wen] ['ɪlnəs] [keɪm] ,

who	did	not	know	how	quick	had	been	her	hand	to	help	when	illness	came	,
WHO	做过	不是	知道	如何	快的	有	到过	她	手	到	帮助	什么时候	疾病	来了	,

谁又能知道，当她生病时，她伸出的援手有多么迅速呢?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lændlɔːd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌni]

or	the	landlord	threatened	the	sidewalk	,	or	the	undertaker	insisted	on	his	money
或者	这	房东	威胁	这	人行道	,	或者	这	殡仪员	坚持	在	他的	钱

[ɪn] [əd'vɑːns] .

in	advance	.
在	进步	.

或者房东威胁要把人行道弄脏，或者殡仪员坚持要他预付钱。

" [ɪts] [nɒt] [tɒm] ['grəʊgən] [ðæts] ['krʊkɪd] , " ['mɪsɪz] . [tɒd] [kən'tɪnjuːd] , " [æn; ən] - [jiː; jɪ][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	not	Tom	Grogan	that's	crooked	,	"	Mrs	.	Todd	continued	,	"	an	-	ye	all	know	it	.
"	它是	不是	汤姆	格罗根	那就是	歪	,	"	太太	.	托德	持续	,	"	一个	-	是的	全部	知道	它	.

:

“汤姆·格罗根不是个奸诈的人，”托德太太继续说道，“你们都知道这一点。”

[ɪts] [ðæt] ['ləʊfə(r)] , ['denɪs] [kwɪg] , [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [sniːk] , ['krɪmɪnz] .

It's	that	loafer	,	Dennis	Quigg	,	and	that	old	sneak	,	Crimmins	.
它是	那	浪子	,	丹尼斯	奎格	,	和	那	老的	潜行	,	克里明斯	.

是那个游手好闲的丹尼斯·奎格，还有那个老奸巨猾的克里明斯。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ə; eɪ] ['diːsnt] [dʒɒb][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [æn; ən] - [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]

They	never	lifted	their	hands	on	a	decent	job	in	their	lives	,	an	-	don't	want	to
他们	绝不	抬起	他们的	双手	在	一个	体面的	工作	在	他们的	生活	,	一个	-	不	想	到

.

:

他们一生中从未从事过一份体面的工作，也不想从事。

[wen] [maɪ][mæn][dʒæk][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

When	my	man	Jack	was	out	of	work	for	four	months	last	winter	,
什么时候	我的	男人	杰克	曾是	出去	的	工作	为了	四	几个月	最后的	冬天	,

去年冬天，我丈夫杰克失业了四个月。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	there	wasn't	a	pail	of	coal	in	the	house	,
和	那里	不是	一个	桶	的	煤炭	在	这	房子	,

屋里连一桶煤都没有。

['wʌznt] [kwɪg] ['gɪtɪn] - [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪn] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['evri]

wasn't	Quigg	gittin	'	his	four	dollars	a	day	for	shootin	'	off	his	mouth	every
不是	奎格	吉廷	-	他的	四	美元	一个	天	为了	射击	-	离开	他的	嘴	每一个

[naɪt] [æt; ət] [oʊ'lɪriz] ,

night	at	O'Leary's	,
夜晚	在	奥利里	,

奎格不是每天晚上在奥利里酒吧胡说八道挣四美元吗?

[æn; ən] - ['fɪl'ɪn] - [ðə; ði] [menz] [hedz] [fʊl] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [raɪts] ?

an	'	fillin	'	the	men's	heads	full	of	capital	and	rights	?
一个	-	填写	-	这	男士	头部	满的	的	首都	和	权利	?

给男人们灌输资本和权利?

[æn; ən] - [dæn] - [nəʊ]['betə(r)] .

An	'	Dan	McGaw's	no	better	.
一个	-	担	-	不	更好的	.

丹·麦克高也好不到哪里去。

[ɪf] [jɜːr] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌmpɪn] - [ɒn] ['piːp(ə)l] , ['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrti] ,

If	ye're	out	for	jumpin	'	on	people	,	Mrs	.	Moriarty	,
如果	是的	出去	为了	跳跳	-	在	人们	,	太太	.	莫里亚蒂	,

莫里亚蒂夫人，如果你是想欺负别人的话，

[bɪ'gɪn] [wɪð] [kwɪg] [æn; ən] - [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌmə] [æz; əz] [ɪz] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['juːniən] ,

begin	with	Quigg	an	'	some	of	the	bummers	as	is	runnin	'	the	Union	,
开始	和	奎格	一个	-	一些	的	这	真扫兴	作为	是	跑步	-	这	联盟	,

先从奎格和一些混蛋开始，他们负责管理工会。

[æn; ən] - [æz; əz] [gɪts] [peɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜːks] [ɔː(r)] [nɒt] . "

an	'	as	gits	paid	whether	the	men	works	or	not	.	"
一个	-	作为	git	有薪酬的	无论	这	男人	作品	或者	不是	.	"

而且无论男人是否工作，他们都能拿到工资。

" [bɪ'dæd] , [jɜːr] [rɔɪt] , " [sed] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [taɪd] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Bedad	,	ye're	roight	,	"	said	half	a	dozen	women	,	the	tide	turning	suddenly	,
"	贝达德	,	是的	右	,	"	说	一半	一个	打	女性	,	这	潮	转弯	突然	,

“贝达德，你说得对，”六个女人齐声说道，气氛突然转变。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ænd; ənd] [spred] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

while	the	excitement	grew	and	spread	,	and	other	women	came	in	from	the
尽管	这	激动	生长	和	传播	,	和	其他	女性	来了	在	从	这

['sevrəl] [smɔːlə(r)] ['tenəmənts] .

several	smaller	tenements	.
一些	较小的	廉租公寓	.

随着兴奋情绪不断高涨蔓延，其他几间较小的公寓楼里也来了些妇女。

" [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːəri] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

"	Is	the	trouble	at	the	brewery	?	"	asked	a	shrunken	-	looking	woman	,	opening	a
"	是	这	麻烦	在	这	啤酒厂	?	"	问	一个	缩小	-	寻找	女士	,	开幕	一个

[dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

door	on	the	corridor	,
门	在	这	走廊	,

“酿酒厂出问题了吗？”一个面容憔悴的女人问道，同时打开了走廊上的一扇门。

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

a	faded	shawl	over	her	head	.
一个	褪色	披肩	超过	她	头	.

她头上披着一条褪色的披肩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

She	was	a	new	-	comer	,
她	曾是	一个	新的	-	角	,

她是个新人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] - - [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	had	been	in	the	tenement	only	a	week	or	so	-	-	not	long	enough	to
和	有	到过	在	这	廉租公寓	仅有的	一个	星期	或者	所以	-	-	不是	长的	足够的	到

[hæv; həv] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

have	the	run	of	the	house	or	to	know	her	neighbors	.
有	这	跑步	的	这	房子	或者	到	知道	她	邻居	.

她才搬进这栋公寓楼一个星期左右——时间还不够长，既不能自由出入这栋房子，也不能认识她的邻居。

" [jes] ; [æt; ət] [ʃwɑːrtsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] ,

"	Yes	;	at	Schwartz's	,	"	said	Mrs	.	Todd	,
"	是的	;	在	施瓦茨的	,	"	说	太太	.	托德	,

“是的，在施瓦茨家，”托德太太说。

['stɒpɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

stopping	opposite	her	door	on	the	way	to	her	own	rooms	.
停止	对面的	她	门	在	这	方式	到	她	自己的	房间	.

在她回自己房间的路上，她停在了她房门对面。

" [jɔː(r); jə(r)] [mænz] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ðeə(r)] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "

"	Your	man's	got	a	job	there	,	ain't	he	?	"
"	你的	男人的	得到	一个	工作	那里	,	不是	他	?	"

“你朋友在那儿有工作，对吧？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] , [mʌm] ; [hiːz] ['geɪtmən] - - [ðə; ði] ['fʌst] [dʒɒb] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

"	He	has	,	mum	;	he's	gateman	-	-	the	fust	job	in	six	months	.
"	他	有	,	妈妈	;	他是	门警	-	-	这	fust	工作	在	六	几个月	.

“他找到了，妈妈；他是门卫——这是他六个月来的第一份工作。”

[jiː; ji] [doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [meɪk] [hɪm] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [duː; də] [jiː; ji] , [mʌm] ? "

Ye	don't	think	they'll	make	him	throw	it	up	,	do	ye	,	mum	?	"
叶	不	思考	他们会	制作	他	扔	它	向上	,	做	是的	,	妈妈	?	"

你不觉得他们会逼他吐出来吧，妈妈?

" [jes] ; [æn; ən] - [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] .

"	Yes	;	an	'	break	his	head	if	he	don't	.
"	是的	;	一个	-	休息	他的	头	如果	他	不	.

“是的；如果他不这么做，就打爆他的头。”

- [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [maɪ] [mæn] [θriː] [j'iəz] [gɒn] ,

Thet's	what	they	did	to	my	man	three	years	gone	,
-	什么	他们	做过	到	我的	男人	三	年	已消失	,

三年前他们就是这么对我丈夫的。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [peɪ] - [ɪm] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

till	he	had	to	come	in	with	the	gang	and	pay	'	em	two	dollars	a	month	,
直到	他	有	到	来	在	和	这	帮派	和	支付	-	呃	二	美元	一个	月	,

直到他不得不和那帮人一起进来，每月付给他们两美元。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

"	replied	Mrs	.	Todd	.
"	回复	太太	.	托德	.

托德太太回答道。

" [bʌt; bət] [maɪ] [mænz] - , [mʌm] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [wɜːk] [tɪl] [hiː; hi] [dɪd]

"	But	my	man's	jined	,	mum	,	a	month	ago	;	they	wouldn't	let	him	work	till	he	did
"	但	我的	男人的	-	,	妈妈	,	一个	月	前	;	他们	不会	让	他	工作	直到	他	做过

.

:
.

“但是妈妈，我丈夫一个月前就去世了；他们不让他工作，直到他去世为止。”

[woʊnt] [jiː; ji] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] - [set] [daʊn] ?

Won't	ye	come	in	an	'	set	down	?
惯于	是的	来	在	一个	-	放	向下	?

你们不进来坐下吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] - - [wɪv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] ,

It's	a	poor	place	we	have	-	-	we've	been	so	long	without	work	,
它是	一个	贫穷的	地方	我们	有	-	-	我们已经	到过	所以	长的	没有	工作	,

我们这里条件很差——我们已经很久没有工作了。

[æn; ən] - [maɪ] [gɜːrlz] [leɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] .

an	'	my	girl's	laid	off	with	a	cough	.
一个	-	我的	女孩们	铺设	离开	和	一个	咳嗽	.

我女朋友因为咳嗽被解雇了。

[ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [bɒks] - ['fæktri; 'fæktəri] .

She's	been	a	-	workin	'	at	the	box	-	factory	.
她是	到过	一个	-	工作	-	在	这	盒子	-	工厂	.

她一直在纸箱厂工作。

[ɪf] [ðə; ði]['juːniən] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ə'gen] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

If	the	Union	give	notice	again	,	I	don't	know	what'll	become	of	us	.
如果	这	联盟	给	注意	再次	,	我	不	知道	什么会	变得	的	我们	.

如果工会再次发出通知，我不知道我们会怎么样。

[kænt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪn] - ?

Can't	we	do	somethin	'	?
不能	我们	做	某物	-	?

我们难道就不能做点什么吗?

['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] [maɪt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪd] [ˌjuː 'es] .

Maybe	Mrs	.	Grogan	might	give	up	the	work	if	she	knew	how	it	was	wid	us	.
或许	太太	.	格罗根	可能	给	向上	这	工作	如果	她	知道	如何	它	曾是	宽	我们	.

如果格罗根太太知道我们这边的情况，也许她就会放弃这份工作了。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['deɪsənt] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][gɜːl][lɑːst] [wiːk] ,

She	seems	like	a	dacent	woman	;	she	was	in	to	look	at	me	girl	last	week	,
她	似乎	喜欢	一个	达森特	女士	;	她	曾是	在	到	看	在	我	女孩	最后的	星期	,

她看起来是个不错的女人；上周她还来看过我呢，女孩。

['hɪrɪn] - [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['veri] [bæd] . "

hearin	'	as	how	we	were	strangers	an	'	she	very	bad	.	"
听觉	-	作为	如何	我们	是	陌生人	一个	-	她	非常	坏的	.	"

听说我们以前是陌生人，而且她很坏。

" [əʊ] , [jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	ye	don't	know	her	.
"	哦	,	是的	不	知道	她	.

“哦，你们不认识她。”

[jiː; ji][kæn; kən] [seɪv] [jə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʃuː] - ['leðə(r)] .

Ye	can	save	yer	wind	and	shoe	-	leather	.
叶	能	节省	你的	风	和	鞋	-	皮革	.

你可以省下风和鞋底。

[ʃiːz] [ɒn] [tɜː] [mək'gɔː] [red] [hɒt] ; [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She's	on	ter	McGaw	red	hot	;	that's	the	worst	of	it	.
她是	在	特尔	麦高	红色的	热的	;	那就是	这	最差	的	它	.

她现在对麦高非常不满；这是最糟糕的情况。

[hiː; hi] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] ; [ʃɪl] [daʊn] [hɪm] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] .

He	better	look	out	;	she'll	down	him	yet	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
他	更好的	看	出去	;	壳	向下	他	然而	,	"	说	太太	.	托德	.

“他最好小心点，她迟早会把他打倒的，”托德太太说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌfi] , [kləʊz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

As	the	two	entered	the	stuffy	,	close	room	for	further	discussion	,
作为	这	二	进入	这	闷	,	关闭	房间	为了	更远	讨论	,

两人走进闷热狭窄的房间，准备继续商议。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

a	young	girl	left	her	seat	by	the	window	,	and	moved	into	the	adjoining	apartment	.
一个	年轻的	女孩	左边	她	座位	经过	这	窗户	,	和	已搬	进入	这	相邻的	公寓	.

一个年轻女孩离开了靠窗的座位，搬进了隔壁的公寓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['jeləʊ] , ['wæksi] [skɪn] , ['hɒləʊ] , ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ,

She	had	that	yellow	,	waxy	skin	,	hollow	,	burning	eyes	,
她	有	那	黄色的	,	蜡状的	皮肤	,	空洞的	,	燃烧	眼睛	,

她有着那种蜡黄的皮肤，空洞而灼热的眼睛。

[ænd; ənd] ['hektɪk] [flʌʃ] [wɪtʃ] [tel] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] ['stɔːri] [səʊ] ['klɪəli] .

and	hectic	flush	which	tell	the	fatal	story	so	clearly	.
和	忙碌的	冲洗	哪个	告诉	这	致命的	故事	所以	清楚地	.

还有那慌乱的冲水声，清晰地讲述了一个致命的故事。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tenəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːrs] [ɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ,

While	the	women	of	the	tenements	were	cursing	or	wringing	their	hands	,
尽管	这	女性	的	这	廉租公寓	是	咒骂	或者	拧干	他们的	双手	,

当贫民窟里的妇女们咒骂或搓着手时，

[ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəut] [ðəm'selvz] [tuː; tə][mɔː(r)] ['vɪgərəs] ['meʒəz] .

the	men	were	devoting	themselves	to	more	vigorous	measures	.
这	男人	是	奉献	他们自己	到	更多的	蓬勃	措施	.

这些人正致力于采取更强有力的措施。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət]['laɪən] [hɔːl] .

A	meeting	was	called	for	nine	o'clock	at	Lion	Hall	.
一个	会议	曾是	称为	为了	九	点钟	在	狮子	大厅	.

会议定于九点在狮子会馆举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] .

It	was	held	behind	closed	doors	.
它	曾是	握住	在后面	关闭	门	.

会议是闭门举行的。

[tuː] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] ['brʊklɪn] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmənd]

Two	walking	delegates	from	Brooklyn	were	present	,	having	been	summoned
二	步行	代表们	从	布鲁克林	是	展示	,	拥有	到过	被召唤

[baɪ] ['telɪgræm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

by	telegram	the	night	before	,
经过	电报	这	夜晚	前	,

两名来自布鲁克林的步行代表出席了会议，他们是前一天晚上接到电报召集的。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kəʊks][ɔː(r)] ['bʊli] [ðə; ðɪ] [wiːk] - [niːd] ,

and	who	were	expected	to	coax	or	bully	the	weak	-	kneed	,
和	WHO	是	预期的	到	哄	或者	欺负	这	虚弱的	-	膝盖	,

他们被期望去哄骗或欺凌那些意志薄弱的人，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [sent] [tuː; tə] [ʃwaːts] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

were	the	ultimatum	sent	to	Schwartz	refused	and	an	order	for	a
是	这	最后通牒	发送	到	施瓦茨	拒绝	和	一个	命令	为了	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] ['ɪʃuːd] .

sympathetic	strike	issued	.
交感神经	罢工	发布	.

向施瓦茨发出的最后通牒遭到拒绝，并下令进行同情性罢工。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bruːəri] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

At	the	brewery	all	was	quiet	.
在	这	啤酒厂	全部	曾是	安静的	.

酿酒厂里一片寂静。

[ʃwaːts] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Schwartz	had	read	the	notice	left	on	his	desk	by	the	committee	the	night	before	,
施瓦茨	有	读	这	注意	左边	在	他的	桌子	经过	这	委员会	这	夜晚	前	,

施瓦茨读过委员会前一天晚上留在他桌上的通知。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men]

and	had	already	begun	his	arrangements	to	supply	the	places	of	the	men
和	有	已经	开始	他的	安排	到	供应	这	地方	的	这	男人

[ɪf] [ə; eɪ] [straɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] .

if	a	strike	were	ordered	.
如果	一个	罢工	是	订购	.

他已经开始安排，如果下令罢工，就为这些工人提供人手。

[wen] [prest] [baɪ] [kwɪg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : - -

When	pressed	by	Quigg	for	a	reply	,	he	said	quietly	:	-	-
什么时候	按下	经过	奎格	为了	一个	回复	,	他	说	悄悄	:	-	-

当奎格追问时，他平静地说：

" [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['groʊgənz] [bɪd] .

"	The	price	for	hauling	will	be	Grogan's	bid	.
"	这	价格	为了	运输	将要	是	格罗根的	出价	.

“运输价格将由格罗根出价。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːz] .

If	she	wants	it	,	it	is	hers	.
如果	她	想要	它	,	它	是	她的	.

如果她想要，那就是她的了。

" [tɒm] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [pɒp] ,

"	Tom	talked	the	matter	over	with	Pop	,
"	汤姆	谈话	这	事情	超过	和	流行音乐	,

汤姆和爸爸谈了这件事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [tuː] ['ekstrə] [kɑːts] .

and	had	determined	to	buy	another	horse	and	hire	two	extra	carts	.
和	有	决定	到	买	其他	马	和	聘请	二	额外的	购物车	.

他们决定再买一匹马，再租两辆马车。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [sents] [ə; eɪ] [tʌn] ['prɒfɪt] ,

At	her	price	there	was	a	margin	of	at	least	ten	cents	a	ton	profit	,
在	她	价格	那里	曾是	一个	利润	的	在	至少	十	分	一个	吨	利润	,

按她的价格计算，每吨至少有10美分的利润。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] ['lɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

and	as	the	work	lasted	through	the	year	,
和	作为	这	工作	持续	通过	这	年	,

随着这项工作持续了一整年，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əˈdʒʌst][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['ekstrə] [ɪkˈspens] .

she	could	adjust	the	hauling	of	her	other	business	without	much	extra	expense	.
她	可以	调整	这	运输	的	她	其他	商业	没有	很多	额外的	费用	.

她可以调整其他业务的运输方式，而无需花费太多额外费用。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

She	discussed	the	situation	with	no	one	outside	her	house	.
她	讨论	这	情况	和	不	一	外部	她	房子	.

她没有和家外任何人谈论这件事。

[ɪf] [ʃwaːts] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['juːniən][ɔː(r)]

If	Schwartz	wanted	her	to	carry	on	the	work	,	she	would	do	it	,	Union	or
如果	施瓦茨	通缉	她	到	携带	在	这	工作	,	她	会	做	它	,	联盟	或者

[nəʊ]['juːniən] .

no	Union	.
不	联盟	.

如果施瓦茨希望她继续这项工作，她就会去做，无论有没有工会。

['mɪstə(r)] . [kreɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɒnd] .

Mr	.	Crane	was	on	her	bond	.
先生	.	起重机	曾是	在	她	纽带	.

克莱恩先生是她的保释担保人。

[ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['fæktə(r)] .

That	in	itself	was	a	bracing	factor	.
那	在	本身	曾是	一个	支撑	因素	.

那本身就是一个令人振奋的因素。

[strɒŋ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ,

Strong	**and**	**self**	**-**	**reliant**	**as**	**she**	**was**	**,**
强的	和	自己	-	依赖	作为	她	曾是	,

她坚强而自立，

[ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd] [wɪʧ] [ðɪs] [mæn] [held] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:m] .

the	**helping**	**hand**	**which**	**this**	**man**	**held**	**out**	**to**	**her**	**was**	**like**	**an**	**anchor**	**in**	**a**	**storm**	**.**
这	帮助	手	哪个	这	男人	握住	出去	到	她	曾是	喜欢	一个	锚	在	一个	风暴	.

这个人向她伸出的援手，就像暴风雨中的锚一样。

[ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp] , - - [pɒp] ['ri:dɪŋ] ,

That	**Sunday**	**night**	**they**	**were**	**all**	**gathered**	**round**	**the**	**kerosene**	**lamp**	**,**	**-**	**-**	**Pop**	**reading**	**,**
那	星期日	夜晚	他们	是	全部	聚集	圆形的	这	煤油	灯	,	-	-	流行音乐	阅读	,

那个星期天晚上，他们都围坐在煤油灯旁——波普在读书。

['kʌli] [ænd; ənd] ['pætsi] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , ['dʒeni] ['lɪsənɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Cully	**and**	**Patsy**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**Jennie**	**listening**	**absent**	**-**	**mindedly**	**,**	**her**	**thoughts**	**far**	**away**	**,**
卡利	和	帕齐	在	这	地面	,	珍妮	聆听	缺席的	-	用心地	,	她	想法	远的	离开	,

卡利和帕齐坐在地板上，珍妮心不在焉地听着，思绪飘到了远方。

- - [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .

-	**-**	**when**	**there**	**came**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
-	-	什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	厨房	门	.

这时，有人敲响了厨房的门。

['dʒeni] [flu:] [tu:; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] .

Jennie	**flew**	**to**	**open**	**it**	**.**
珍妮	飞翔	到	打开	它	.

珍妮飞过去打开了它。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [tu:] ['wɪmɪn] .

Outside	**stood**	**two**	**women**	**.**
外部	站立	二	女性	.

外面站着两个女人。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['hægəd] , [pɪntʃt] ,

One	**was**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**,**	**the**	**other**	**the**	**haggard**	**,**	**pinched**	**,**
一	曾是	太太	.	托德	,	这	其他	这	枯槁	,	捏	,

一个是托德太太，另一个是憔悴的、瘦骨嶙峋的。

['keəwɔ:n] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] - [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tenəmənt] .

careworn	**woman**	**who**	**had**	**spoken**	**to**	**her**	**that**	**morning**	**at**	**her**	**room**	**-**	**door**	**in**	**the**	**tenement**	**.**
忧心忡忡	女士	WHO	有	说	到	她	那	早晨	在	她	房间	-	门	在	这	廉租公寓	.

那天早上，一位忧心忡忡的妇女在公寓楼的房门口和她交谈过。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dʒeni] , [ɔːl][ðə; ði] [lait] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" They want to see you , mother , " said Jennie , all the light gone out of her
" 他们 想 到 看 你 , 母亲 , " 说 珍妮 , 全部 这 光 已消失 出去 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他们想见你，妈妈，”珍妮说着，眼中失去了所有的光彩。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [kɑːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
What could be the matter with Carl , she thought .
什么 可以 是 这 事情 和 卡尔 , 她 想法 .

她心想，卡尔到底出了什么事?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
It had been this way for a week .
它 有 到过 这 方式 为了 一个 星期 .

这种情况已经持续一周了。

" [wel] , [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] .
" Well , bring ' em in .
" 出色地 , 带来 - 呃 在 .

“好，把他们带进来。”

[həʊld][ɒn] , [aɪl] [gəʊ] [miː'self] . "
Hold on , I'll go meself . "
抓住 在 , 患病的 去 我自己 . "

等等，我自己去。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [tɒm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɒd] , [ˌʌn'waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" She would come , Tom , " said Mrs . Todd , unwinding her shawl from her
" 她 会 来 , 汤姆 , " 说 太太 . 托德 , 放松 她 披肩 从 她
[hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ;
head and shoulders ;
头 和 肩膀 ;

“她会来的，汤姆，”托德太太一边说着，一边从头上和肩膀上解开披肩；

" [æn; ən] - [jiː; ji] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ['fɜː] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [dɔɪnz] .
" an ' ye mustn't blame me , fer it's none of my doin's .
" 一个 - 是的 不得 责备 我 , fer 它是 没有任何 的 我的 行动 .

“你们不要责怪我，因为这并非我的过错。”

[wɔːk] [ɪn] , [mʌm] ; [jiː; ji][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jɜːr'sɛlf] .
Walk in , mum ; ye can speak to her yerself .
走 在 , 妈妈 ; 是的 能 说话 到 她 你自己 .

妈妈，进去吧；你可以亲自跟她说话。

[waɪ] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " - - ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Why , where is she ? " - - looking out of the door into the darkness .
为什么 , 在哪里 是 她 ? " - - 寻找 出去 的 这 门 进入 这 黑暗 .

为什么？她在哪里？——望着门外的黑暗。

" [əʊ] , [hɪə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ; [ai] [θɔːt] [jiːd] [skɪpt] . "
" Oh , here ye are ; I thought ye'd skipped . "
" 哦 , 这里 是的 是 ; 我 想法 你们 跳过 . "

“哦，你们在这儿啊；我还以为你们跳班了呢。”

" [duː; də][jiː; ji] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Do ye remember me ? " said the woman , stepping into the room ,
" 做 是的 记住 我 ? " 说 这 女士 , 步进 进入 这 房间 ,

“你们还记得我吗？”女人走进房间问道。

[hɜː(r); hə(r)] [gɔːnt] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['retʃɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]

her	gaunt	face	looking	more	wretched	under	the	flickering	light	of	the	candle
她	瘦削	脸	寻找	更多的	可怜	在下面	这	闪烁	光	的	这	蜡烛

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

than	it	had	done	in	the	morning	.
比	它	有	完毕	在	这	早晨	.

在摇曳的烛光下，她那消瘦的脸庞比早晨时显得更加凄惨。

" [aɪm][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tenəmənts] .

"	I'm	the	new	-	comer	in	the	tenements	.
"	我是	这	新的	-	角	在	这	廉租公寓	.

“我是这栋廉租房里的新住户。”

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ɪn][tuː; tə] [siː] [maɪ][gɜːl] [ðʌðɚ] [naɪt] .

Ye	were	in	to	see	my	girl	th'other	night	.
叶	是	在	到	看	我的	女孩	另一个	夜晚	.

前几天晚上你们来看过我女朋友。

[wɪr] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] . "

We're	in	great	trouble	.	"
是	在	伟大的	麻烦	.	"

我们遇到大麻烦了。

" [ʃiːz] [nɒt] [ded] ? " [sed] [tɒm] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	She's	not	dead	?	"	said	Tom	,	sinking	into	a	chair	.
"	她是	不是	死的	?	"	说	汤姆	,	下沉	进入	一个	椅子	.

“她没死？”汤姆说着，瘫坐在椅子上。

" [nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] ; [wɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [wɪd][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː][mænz] [kʌm] [həʊm][tuː; tə]

"	No	,	thank	God	;	we've	got	her	still	wid	us	;	but	me	man's	come	home	to
"	不	,	感谢	上帝	;	我们已经	得到	她	仍然	宽	我们	;	但	我	男人的	来	家	到

- [naɪt] [naɪ] ['kreɪzi] .

-	night	nigh	crazy	.
-	夜晚	夜	疯狂的	.

“不，谢天谢地；她还和我们在一起；但我丈夫今晚回家后几乎疯了。”

[hiːz] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ðə; ði][flɔː(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [səʊ][aɪ][gəʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tɒd] ,

He's	a	-	walkin	'	the	floor	this	minute	,	an	'	so	I	goes	to	Mrs	.	Todd	,
他是	一个	-	步行	-	这	地面	这	分钟	,	一个	-	所以	我	去	到	太太	.	托德	,

他现在正在楼上走来走去，所以我去找托德太太。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː] .

an	'	she	come	wid	me	.
一个	-	她	来	宽	我	.

她和我一起来了。

[ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði][dʒɒb] [naʊ] , [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

If	he	loses	the	job	now	,	we're	in	the	street	.
如果	他	失败	这	工作	现在	,	是	在	这	街道	.

如果他现在丢了工作，我们就都失业了。

['əʊnli] [tuː] [wiːks] - [wɜːk] [sɪns] [læs] - [fɔːl] , [æn; ən] - [ðə; ði][gɜːl] ['gɛtɪn] - [wɜːs] ['evri] [deɪ] ,

Only	two	weeks	'	work	since	las	'	fall	,	an	'	the	girl	gettin	'	worse	every	day	,
仅有的	二	周	-	工作	自从	最后	-	落下	,	一个	-	这	女孩	获得	-	更糟	每一个	天	,

距离上次摔倒才过了两周，那女孩的情况却一天比一天糟糕。

[ænd; ənd] ['evri] [sɪnt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [gɒn] , [æn; ən] - ['hɑːdli] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['lef] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	every	cint	in	the	bank	gone	,	an	'	hardly	a	chair	lef	'	in	the	place	.
和	每一个	辛特	在	这	银行	已消失	,	一个	-	几乎	一个	椅子	左	-	在	这	地方	.

银行里所有的钱都花光了，屋里几乎连一把椅子都没剩下。

[æn; ən] - [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , - [aɪl] [gəʊ] [miː'self] .

An	'	I	says	to	him	,	'	I'll	go	meself	.
一个	-	我	说道	到	他	,	-	患病的	去	我自己	.

我对他说："我自己去。"

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['keɪti] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [naɪt] ; [ʃɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

She	come	in	to	see	Katie	th	'	other	night	;	she'll	listen	to	me	.	'
她	来	在	到	看	凯蒂	th	-	其他	夜晚	;	壳	听	到	我	.	-

她前几天晚上来看凯蒂了；她会听我的。

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['njuːək] , [mʌm] , [æn; ən] - [hæd; həd] [fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni]

We	lived	in	Newark	,	mum	,	an	'	had	four	rooms	and	a	mahogany
我们	居住地	在	纽瓦克	,	妈妈	,	一个	-	有	四	房间	和	一个	桃花心木

['səʊfə] [ænd; ənd] [tuː] [kˈɑːpɪts] ,

sofa	and	two	carpets	,
沙发	和	二	地毯	,

妈妈，我们住在纽瓦克，有四个房间，一张红木沙发和两块地毯。

[tɪl] [ðə; ði] [straɪk] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [klɒk] - ['fæktri; 'fæktəri] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt] ;

till	the	strike	come	in	the	clock	-	factory	,	an	'	me	man	had	to	quit	;
直到	这	罢工	来	在	这	钟	-	工厂	,	一个	-	我	男人	有	到	辞职	;

直到钟表厂发生罢工，我才不得不辞职；

[æn; ən] - [ðen] [ɔːl] ['wɪntə(r)] - - [əʊ] , [wɪr] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] !

an	'	then	all	winter	-	-	oh	,	we're	not	used	to	the	likes	of	this	!
一个	-	然后	全部	冬天	-	-	哦	,	是	不是	用过的	到	这	点赞	的	这	!

然后整个冬天——哦，我们可不习惯这样的天气！

" - - ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	-	-	covering	her	face	with	her	shawl	and	bursting	into	tears	.
"	-	-	覆盖	她	脸	和	她	披肩	和	爆发	进入	眼泪	.

"——她用披肩捂住脸，放声大哭。"

[tɒm] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi]

Tom	had	risen	to	her	feet	,	her	face	expressing	the	deepest	sympathy
汤姆	有	升起	到	她	脚	,	她	脸	表达	这	最深处	同情

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

for	the	woman	,
为了	这	女士	,

汤姆站起身来，脸上流露出对这位女士的深切同情。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz]

though	she	was	at	a	loss	to	understand	the	cause	of	her	visitor's
尽管	她	曾是	在	一个	损失	到	理解	这	原因	的	她	访客

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

尽管她百思不得其解，不明白访客为何如此忧虑。

" [ɪz] [jə(r)] [mæn] ['faɪəd] ?

"	Is	yer	man	fired	?
"	是	你的	男人	被解雇	?

"你的人被解雇了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , [æn; ən] - [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [ðeid] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

"	No	,	an	'	wouldn't	be	if	they'd	let	him	alone	.
"	不	,	一个	-	不会	是	如果	他们会	让	他	独自的	.

"不，如果他们让他一个人待着，就不会这样了。"

[hiːz] ['səʊbə(r)][æn; ən] - ['stedi] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [teɪsts] [ə; eɪ][drɒp] ,
He's **sober** **an** **'** **steady** **,** **an** **'** **never** **tastes** **a** **drop** **,**
他是 清醒 一个 - 稳定的 , 一个 - 绝不 口味 一个 降低 ,

他清醒稳重，滴酒不沾。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ;
and **brings** **his** **money** **home** **to** **me** **every** **Saturday** **night** **,** **and** **always** **done** **;**
和 带来 他的 钱 家 到 我 每一个 周六 夜晚 , 和 总是 完毕 ;
[æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] " - -
an **'** **now** **they** **"** **-** **-**
一个 - 现在 他们 " - -

他每个星期六晚上都会把钱带回家给我，一直都这样做；而现在他们——

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ðen] ? " [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [mʌtʃ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ]
" **Well** **,** **what's** **the** **matter** **,** **then** **?** **"** **Tom** **could** **not** **stand** **much** **beating** **about** **the** **bush**
" 出色地 , 是什么 这 事情 , 然后 ? " 汤姆 可以 不是 站立 很多 殴打 关于 这 衬套
.
:
.

"那到底出了什么事？"汤姆最讨厌拐弯抹角。

" [waɪ] , [doʊnt][jiː; ji] [nəʊ] [ðev] [gɪv] ['nəʊtɪs] ?
" **Why** **,** **don't** **ye** **know** **they've** **give** **notice** **?**
" 为什么 , 不 是的 知道 他们有 给 注意 ?

"难道你们不知道他们已经发出通知了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , " ['meɪbi]
" **she** **said** **in** **astonishment** **;** **then** **,** **as** **a** **misgiving** **entered** **her** **mind** **,** **"** **Maybe**
" 她 说 在 惊讶 ; 然后 , 作为 一个 疑虑 进入 她 头脑 , " 或许
[aɪm] [rɒŋ] ;
I'm **wrong** **;**
我是 错误的 ;

她惊讶地说；然后，一丝疑虑涌上心头，"也许我错了；

[bʌt; bət][ˌem 'iː][mæn][æn; ən] - [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [telz] [ˌem 'iː] [jɜːr] [ə; eɪ] - ['bʌkɪn] - [-] - ['mɪstə(r)] .
but **me** **man** **an** **'** **all** **of** **'** **em** **tells** **me** **ye're** **a** **-** **buckin** **'** **ag'in** **'** **Mr** **.**
但 我 男人 一个 - 全部 的 - 呃 讲述 我 是的 一个 - 巴金 - 再次 - 先生 .
[mək'gɔː] ,
McGaw **,**
麦高 ,

但是我和他们都告诉我，你这是在跟麦克高先生作对。

[æn; ən] - [ðæt] [jiː; ji][hæz; həz][ðə; ði] ['hɔːlɪn] - [dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] . "
an **'** **that** **ye** **has** **the** **haulin** **'** **job** **at** **the** **brewery** **.** **"**
一个 - 那 是的 有 这 运输 - 工作 在 这 啤酒厂 . "

你在啤酒厂做搬运工。

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] ['emfəsɪs] , " [jɜːr] [nɒt] [rɒŋ] ; [jɜːr] [ded] [raɪt] .
" **No** **,** **"** **said** **Tom** **,** **with** **emphasis** **,** **"** **ye're** **not** **wrong** **;** **ye're** **dead** **right** **.**
" 不 , " 说 汤姆 , 和 强调 , " 是的 不是 错误的 ; 是的 死的 正确的 .

"不，"汤姆强调说，"你没错；你完全正确。"

[bʌt; bət] [huz] [gɪv] ['nəʊtɪs] ? "
But **who's** **give** **notice** **?** **"**
但 谁是 给 注意 ? "

但是谁发出了辞职通知?

" [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [gɪv] ['nəʊtɪs] ,
" **The** **committee's** **give** **notice** **,**
" 这 委员会的 给 注意 ,

委员会已发出通知，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] [sez] [hiːl] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði][dʒɒb] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

an	'	the	boss	at	the	brewery	says	he'll	give	ye	the	job	if	he	has	to
一个	-	这	老板	在	这	啤酒厂	说道	地狱	给	是的	这	工作	如果	他	有	到

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['bruːəri] ;

shut	up	the	brewery	;
关闭	向上	这	啤酒厂	;

酿酒厂的老板说，如果他不得不关闭酿酒厂，他就会给你这份工作；

[æn; ən] - [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðel] [kɔːl] [aʊt][ðə; ði][men] .

an	'	the	committee's	decided	to	-	day	that	if	he	does	they'll	call	out	the	men	.
一个	-	这	委员会的	决定	到	-	天	那	如果	他	做	他们会	称呼	出去	这	男人	.

委员会今天决定，如果他这么做，他们将公开这些人的身份。

[maɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [kʌm]

My	man	is	a	member	,	and	so	I	come
我的	男人	是	一个	成员	,	和	所以	我	来

我的男人是会员，所以我来了

['əʊvə(r)] " - - [ænd; ənd]

over	"	-	-	And
超过	"	-	-	和

结束”——而且

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

she	rested	her	head	wearily	against	the	door	,	the	tears	streaming	down	her
她	休息	她	头	疲劳	反对	这	门	,	这	眼泪	流媒体	向下	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她疲惫地将头靠在门上，泪水顺着脸颊流淌下来。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt]

Tom	looked	at	her	wonderingly	,	and	then	,	putting	her	strong	arms	about
汤姆	看起来	在	她	惊奇地	,	和	然后	,	推杆	她	强的	武器	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

汤姆疑惑地看着她，然后，用他强壮的双臂搂住了她。

[hɑːf] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .

half	carried	her	across	the	kitchen	to	a	chair	by	the	stove	.
一半	携带	她	穿过	这	厨房	到	一个	椅子	经过	这	火炉	.

半扶着她穿过厨房，把她放到炉灶旁的椅子上。

['mɪsɪz] . [tɒd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['wʊmən] .

Mrs	.	Todd	leaned	against	the	table	,	watching	the	sobbing	woman	.
太太	.	托德	倾斜	反对	这	桌子	,	观看	这	啜泣	女士	.

托德太太倚在桌子上，看着那位啜泣的女人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

For	a	moment	no	one	spoke	.
为了	一个	片刻	不	一	辐	.

一时间，无人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

It	was	a	new	experience	for	Tom	.
它	曾是	一个	新的	经验	为了	汤姆	.

对汤姆来说，这是一次全新的体验。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Heretofore	the	fight	had	been	her	own	and	for	her	own	.
此前	这	斗争	有	到过	她	自己的	和	为了	她	自己的	.

此前，这场战斗都是她独自一人为了自己而战。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

She	had	never	supposed	before	that	she	filled	so	important	a	place	in	the
她	有	绝不	据称	前	那	她	已填	所以	重要的	一个	地方	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

她以前从未想过自己在社区里扮演着如此重要的角色。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

and	for	a	moment	there	flashed	across	her	mind	a	certain	justifiable
和	为了	一个	片刻	那里	闪光灯	穿过	她	头脑	一个	肯定	合理的

[praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

pride	in	the	situation	.
自豪	在	这	情况	.

那一瞬间，她心中闪过一丝对现状的自豪感，这种自豪感也是情有可原的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['məʊmənt(ə)ri] .

But	this	feeling	was	momentary	.
但	这	感觉	曾是	瞬间	.

但这种感觉只是暂时的。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] .

Here	was	a	suffering	woman	.
这里	曾是	一个	痛苦	女士	.

这是一位饱受苦难的女性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn] [wiːkə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] [maɪt] ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

For	the	first	time	she	realized	that	one	weaker	than	herself	might	suffer	in	the
为了	这	第一的	时间	她	已实现	那	一	较弱	比	她自己	可能	遭受	在	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

她第一次意识到，比自己弱小的人可能会在斗争中受苦。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	could	she	do	to	help	her	?
什么	可以	她	做	到	帮助	她	?

她能做些什么来帮助她呢?

[ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

This	thought	was	uppermost	in	her	mind	.
这	想法	曾是	最上层	在	她	头脑	.

这件事一直萦绕在她心头。

" [dəʊnt] [jiː; ji] ['wʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] .

"	Don't	ye	worry	,	"	she	said	tenderly	.
"	不	是的	担心	,	"	她	说	温柔地	.

“别担心，”她温柔地说。

" [ʃwaːts] [woʊnt] ['faɪə(r)] [jə(r)] [mæn] . "

"	Schwartz	won't	fire	yer	man	.	"
"	施瓦茨	惯于	火	你的	男人	.	"

“施瓦茨不会解雇你的人。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['slʌgə] [wɪl] .

"	No	;	but	the	sluggers	will	.
"	不	;	但	这	强棒	将要	.

“不，但强棒们会。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] [men] - - [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ʌp] [ðə; ði] [skæb] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kɪkə(r)]

There	was	five	men	'	p'inted	to	-	day	to	do	up	the	scabs	an	'	the	kickers
那里	曾是	五	男人	-	-	到	-	天	到	做	向上	这	痂皮	一个	-	这	踢球手

[huː] [woʊnt] [gəʊ] [aʊt] .

who	won't	go	out	.
WHO	惯于	去	出去	.

今天有五个人被派去修补那些受伤的、不愿出门的家伙。

[ðeɪ] [nɪə(r)] [kɪld] [hɪm] [wʌns] [ɪn] ['njuːək] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪkɪn] - .

They	near	killed	him	once	in	Newark	for	kickin	'	.
他们	靠近	被杀	他	一次	在	纽瓦克	为了	起作用	-	.

他曾在纽瓦克因为踢人差点被他们杀了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] ['keɪti] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tʊk] [bæd] . "

It	was	that	time	,	you	know	,	when	Katie	was	first	took	bad	.	"
它	曾是	那	时间	,	你	知道	,	什么时候	凯蒂	曾是	第一的	采取	坏的	.	"

你知道，就是那段时间，凯蒂第一次病情恶化的时候。

" [duː; də] [jiː; ji] [nəʊ] [ðeə(r)] [nemz] ? " [sed] [tɒm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	Do	ye	know	their	names	?	"	said	Tom	,	her	eyes	flashing	.
"	做	是的	知道	他们的	姓名	?	"	说	汤姆	,	她	眼睛	闪烁	.

“你知道他们的名字吗？”汤姆问道，她的眼睛闪闪发光。

" [nəʊ] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [mæn] [dəʊnt] .

"	No	,	an	'	me	man	don't	.
"	不	,	一个	-	我	男人	不	.

“不，我男人不。”

[hiːz] [njuː] , [æn; ən] - [ðeɪ] - [trʌst] [hɪm] .

He's	new	,	an	'	they	dar'sn't	trust	him	.
他是	新的	,	一个	-	他们	-	相信	他	.

他是新来的，他们不敢信任他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [pɪkt] - [ɪm] [aʊt] .

It	was	in	the	back	room	,	he	says	,	they	picked	'	em	out	.
它	曾是	在	这	后退	房间	,	他	说道	,	他们	挑选	-	呃	出去	.

他说，他们是在后面的房间里挑选出来的。

" [tɒm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

"	Tom	stood	for	some	moments	in	deep	thought	,	gazing	at	the	fire	,
"	汤姆	站立	为了	一些	时刻	在	深的	想法	,	凝视	在	这	火	,

汤姆站在那里，陷入沉思，目光凝视着火焰。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .

her	arms	akimbo	.
她	武器	叉腰	.

她双臂叉腰。

[ðen] , ['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

Then	,	wheeling	suddenly	,	she	opened	the	door	of	the	sitting	-	room	,	and	said	in
然后	,	惠灵	突然	,	她	打开	这	门	的	这	坐着	-	房间	,	和	说	在

[ə; eɪ] [fɜːm] ,

a	firm	,
一个	公司	,

然后，她突然转身，打开客厅的门，语气坚定地说：

['rezəluːt] [vɔɪs] : - -

resolute	voice	:	-	-
坚决	嗓音	:	-	-

坚定的声音：——

" - , [kʌm] [hɪə(r)] ; [ai] [wɒnt] [jiː; ji] .

"	Gran'pop	,	come	here	;	I	want	ye	.
"	-	,	来	这里	;	我	想	是的	.

“爷爷，过来一下；我需要你。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] .

"	The	old	man	laid	down	his	book	,	and	stood	in	the	kitchen	doorway	.
"	这	老的	男人	铺设	向下	他的	书	,	和	站立	在	这	厨房	门口	.

老人放下书，站在厨房门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	was	in	his	shirt	-	sleeves	,	his	spectacles	on	his	forehead	.
他	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,	他的	眼镜	在	他的	前额	.

他穿着衬衫，眼镜架在额头上。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][jiː; ji] .

"	Come	inside	the	kitchen	,	an	'	shut	that	door	behind	ye	.
"	来	里面	这	厨房	,	一个	-	关闭	那	门	在后面	是的	.

“请进厨房，然后把门关上。”

[hɪrz] [ˌem 'iː] [frend] [dʒeɪn] [tɒd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] .

Here's	me	friend	Jane	Todd	an	'	a	friend	of	hers	from	the	tenement	.
这里是	我	朋友	简	托德	一个	-	一个	朋友	的	她的	从	这	廉租公寓	.

这是我的朋友简·托德和她住在廉租房里的一个朋友。

[ðæt] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mək'gɔː] [hæz; həz] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði]['juːniən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːlɪn] - [bɪd] ,

That	thief	of	a	McGaw	has	stirred	up	the	Union	over	the	haulin	'	bid	,
那	贼	的	一个	麦高	有	搅拌	向上	这	联盟	超过	这	运输	-	出价	,

那个麦克高（McGaw）的窃贼因为运输竞标的事挑起了工会的矛盾。

[ænd; ənd] [ðev] [sent] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ʃwaːts] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,

and	they've	sent	notice	to	Schwartz	that	I	don't	belong	to	the	Union	,
和	他们有	发送	注意	到	施瓦茨	那	我	不	属于	到	这	联盟	,

他们已经通知施瓦茨，我不属于工会。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə] [mək'gɔː] [ðel] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [men] .

an	'	if	he	don't	throw	me	over	an	'	give	the	job	to	McGaw	they'll	call	out	the	men	.
一个	-	如果	他	不	扔	我	超过	一个	-	给	这	工作	到	麦高	他们会	称呼	出去	这	男人	.

如果他不把我赶走，不把工作交给麦高，他们就会把那些人叫出来。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] ['ðætl] [gəʊ] ['hʌŋgri] .

If	they	do	,	there's	a	hundred	women	and	three	times	that	many	children	that'll	go	hungry	.
如果	他们	做	,	有	一个	百	女性	和	三	时代	那	许多	孩子们	那将	去	饥饿的	.

如果他们这样做，将有100名妇女和三倍于此数量的儿童挨饿。

[ðɪs] ['wʊmən] [hɪrz] [gɒt][ə; eɪ][gɜːl] [hɜː'self] [ðæt] ['hæznt] ['drɔːd] [ə; eɪ] [wel] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

This	woman	here's	got	a	girl	herself	that	hasn't	drawed	a	well	breath	for	six	months	,
这	女士	这里是	得到	一个	女孩	她自己	那	还没有	绘制	一个	出色地	气息	为了	六	几个月	,

这位女士自己也有一个女儿，已经六个月没好好呼吸过了。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [mænz] [biːn] ['aɪd(ə)l] [ɔːl] ['wɪntə(r)] , [æn; ən] - ['əʊnli] [dʒʌst] [naʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æt; ət]

an	'	her	man's	been	idle	all	winter	,	an	'	only	just	now	got	a	job	at
一个	-	她	男人的	到过	闲置的	全部	冬天	,	一个	-	仅有的	只是	现在	得到	一个	工作	在

[ʃwɑːrtsɪz] ,

Schwartz's	,
施瓦茨的	,

她的男人整个冬天都没事干，最近才在施瓦茨公司找到一份工作。

['tendɪŋ] [geɪt] .

tending	gate	.
倾向于	门	.

照看大门。

[naʊ] , ['hwʌtəl] [aɪ] [duː; də] ?

Now	,	what'll	I	do	?
现在	,	什么会	我	做	?

现在，我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tʃʌk] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɔː(r)] [stɪk] ?

Shall	I	chuck	up	the	job	or	stick	?
将	我	查克	向上	这	工作	或者	戳	?

我该放弃这份工作还是继续坚持?

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['desələt] , ['wɪəri] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen]

"	The	old	man	looked	into	the	desolate	,	weary	face	of	the	woman	and	then
"	这	老的	男人	看起来	进入	这	荒凉	,	厌倦	脸	的	这	女士	和	然后

[æt; ət] [tɒm] .

at	Tom	.
在	汤姆	.

老人凝视着女人凄凉疲惫的脸庞，然后又看向汤姆。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : - -

Then	he	said	slowly	:	-	-
然后	他	说	缓慢地	:	-	-

然后他缓缓说道：——

" [wel] , [tʃaɪld] , [jiː; ji] [kɪn] [duː; də] [wɪ'daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['meɪbi] [tiː] - ['ʌðə(r)z] [kænt] . "

"	Well	,	child	,	ye	kin	do	widout	it	,	an	'	maybe	t	'	others	can't	.	"
"	出色地	,	孩子	,	是的	亲属	做	无	它	,	一个	-	或许	t	-	其他的	不能	.	"

“孩子，你不用它也能行，但也许别人不行。”

" [jiːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , " [sed] [tɒm] ; " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [miː'self] .

"	Ye've	got	it	straight	,	"	said	Tom	;	"	that's	just	what	I	think	meself	.
"	你们已经	得到	它	直的	,	"	说	汤姆	;	"	那就是	只是	什么	我	思考	我自己	.

“你说得对，”汤姆说；“我也是这么想的。”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] : - -

"	Then	,	turning	to	the	stranger	:	-	-
"	然后	,	转弯	到	这	陌生人	:	-	-

然后，他转向陌生人说：——

" [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jə(r)] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

"	Go	home	and	tell	yer	man	to	go	to	bed	.
"	去	家	和	告诉	你的	男人	到	去	到	床	.

“回家叫你男人去睡觉吧。”

[aɪl] [tʌtʃ] ['nʌθɪn] - ['ðæt|] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

I'll	touch	nothin	'	that'll	break	the	heart	of	any	woman	.
患病的	触碰	什么也没有	-	那将	休息	这	心	的	任何	女士	.

我绝不会做任何会让女人伤心的事。

[ðə; ði][dʒɑːbz] - .
The **job's** **McGaw's** **.**
这 工作的 - .

这份工作是麦高（McGaw）的。

[aɪl] [θrəʊ] [ʌp] [ˌem 'iː][bɪd] .
I'll **throw** **up** **me** **bid** **.**
患病的 扔 向上 我 出价 .

我来出个价。

" [ɪks]
" **IX**
" 第九章

IX

[wɒt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [sɔː]
WHAT **A** **SPARROW** **SAW**
什么 一个 麻雀 锯

麻雀看到了什么

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wen] [kɑːl] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Ever **since** **the** **eventful** **morning** **when** **Carl** **had** **neglected** **the** **Big** **Gray** **for** **a**
曾经 自从 这 多事 早晨 什么时候 卡尔 有 被忽视的 这 大的 灰色的 为了 一个
['stəʊlən]['aʊə(r)] [wɪð] ['dʒeni] ,
stolen **hour** **with** **Jennie** **,**
被盗 小时 和 珍妮 ,

自从那个不寻常的早晨，卡尔为了和珍妮偷偷享受一个小时的二人世界而忽略了“大灰狗”之后，

['kʌli] [hæd; həd] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [weɪz] [pv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [swiːdz] [laɪf] ['mɪzrəbl] .
Cully **had** **busied** **himself** **in** **devising** **ways** **of** **making** **the** **Swede's** **life** **miserable** **.**
卡利 有 忙碌 他自己 在 设计 方式 的 制作 这 瑞典人的 生活 悲惨的 .

卡利一直忙着想办法让那个瑞典人过得痛苦不堪。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ,
With **a** **boy's** **keen** **insight** **,**
和 一个 男孩们 敏锐的 洞察力 ,

凭借男孩敏锐的洞察力，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [kɑːl] [wɒz; wəz] " [ded] [mæʃt] [ɒn]
he **had** **discovered** **enough** **to** **convince** **him** **that** **Carl** **was** **"** **dead** **mashed** **on**
他 有 发现 足够的 到 说服 他 那 卡尔 曾是 " 死的 捣碎 在
['dʒeni] ,
Jennie **,**
珍妮 ,

他已经发现足够多的信息，足以让他确信卡尔“对珍妮死心塌地”。

" [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] " [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet]
" **as** **he** **put** **it** **,** **but** **whether** **"** **for** **keeps** **"** **or** **not** **he** **had** **not** **yet**
" 作为 他 放 它 , 但 无论 " 为了 保持 " 或者 不是 他 有 不是 然而
[dɪ'tɜːmɪnd] .
determined **.**
决定 .

正如他所说，但“是否永久”还是“永久”，他还没有决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'rɪtʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['tendə(r)] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt]
He **had** **already** **enriched** **his** **songs** **with** **certain** **tender** **allusions** **to** **their** **present**
他 有 已经 富含 他的 歌曲 和 肯定 投标 暗示 到 他们的 展示
[freɪm] [pv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [pv; əv] ['hæpinəs] .
frame **of** **mind** **and** **their** **future** **state** **of** **happiness** **.**
框架 的 头脑 和 他们的 未来 状态 的 幸福 .

他已经在歌曲中融入了一些温柔的暗示，表达了他们当下的心境和未来的幸福状态。

" [weə(r)] [wɒz; wəz]['məʊzɪz] [wen] [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] !

"	Where	was	Moses	when	the	light	went	out	!
"	在哪里	曾是	摩西	什么时候	这	光	去	出去	!

“灯灭的时候，摩西在哪里？”

" [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['æni] ['runi] " [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wen] [sʌŋ]

"	and	"	Little	Annie	Rooney	"	had	undergone	so	subtle	a	change	when	sung
"	和	"	小的	安妮	鲁尼	"	有	经历	所以	微妙的	一个	改变	什么时候	唱

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['fɪnɪgənz] [vɔɪs] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɔːp] [ænd; ənd]

at	the	top	of	Mr	.	James	Finnegan's	voice	that	while	the	original	warp	and
在	这	顶部	的	先生	.	詹姆斯	芬尼根的	嗓音	那	尽管	这	原来的	经	和

[wʊf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['melədiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl][tuː; tə]

woof	of	those	very	popular	melodies	were	entirely	unrecognizable	to
纬	的	那些	非常	受欢迎的	旋律	是	完全	无法辨认	到

['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] ,

any	but	the	persons	interested	,
任何	但	这	人	感兴趣的	,

“而当詹姆斯·芬尼根先生用他那极具爆发力的嗓音演唱《小安妮·鲁尼》时，这首歌的旋律发生了如此微妙的变化，以至于除了感兴趣的人之外，任何人都完全无法辨认出这些非常流行的旋律的原始结构。”

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] .

to	them	they	were	as	gall	and	wormwood	.
到	他们	他们	是	作为	癞	和	蒿	.

在他们眼里，它们就像胆汁和苦艾一样令人作呕。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kʌliːz] [ɪn'veəriəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['kʌrənt] [ə'feəz] .

This	was	Cully's	invariable	way	of	expressing	his	opinions	on	current	affairs	.
这	曾是	卡利	不变的	方式	的	表达	他的	意见	在	当前的	事务	.

这是卡利表达他对时事看法的惯常方式。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] - [bɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

He	would	sit	on	the	front	-	board	of	his	cart	,
他	会	坐	在	这	正面	-	木板	的	他的	大车	,

他会坐在马车的前板上，

- - [ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] [reɪnz] ['laɪɪŋ] [luːs] ,

-	-	the	Big	Gray	stumbling	over	the	stones	as	he	walked	,	the	reins	lying	loose	,
-	-	这	大的	灰色的	踉跄	超过	这	石头	作为	他	步行	,	这	缰绳	说谎	松动的	,

——那匹大灰马走路时踉跄地踩在石头上，缰绳松开了。

- - [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

-	-	and	fill	the	air	with	details	of	events	passing	in	the	village	,
-	-	和	充满	这	空气	和	细节	的	活动	通过	在	这	村庄	,

——并绘声绘色地讲述村里发生的各种事情，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['gʌstəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti]['æktə(r)] .

with	all	the	gusto	of	a	variety	actor	.
和	全部	这	古斯托	的	一个	种类	演员	.

像个综艺演员一样，充满热情。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	impending	strike	at	the	brewery	had	been	made	the	basis	of	a
这	即将到来的	罢工	在	这	啤酒厂	有	到过	制成	这	基础	的	一个

['pærəfreɪz] [ɒv; əv] " ['dʒɑːni] ,

paraphrase	of	"	Johnnie	,
释义	的	"	约翰尼	,

啤酒厂即将发生的罢工成为了“约翰尼”这句名言的改编基础。

[get][jɔː(r); jə(r)][gʌn] ;

get	your	gun	;
得到	你的	枪	;

拿起你的枪；

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [red] [hed] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ə'bju:s][tu:; tə]

"	and	even	McGaw's	red	head	had	come	in	for	its	share	of	abuse	to
"	和	甚至	-	红色的	头	有	来	在	为了	它是	分享	的	虐待	到

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] " ['faɪə(r)] ,

the	air	of	"	Fire	,
这	空气	的	"	火	,

甚至连麦高那头红发也未能幸免于“火”的嘲讽。

[bɔɪz] , ['faɪə(r)] !

boys	,	fire	!
男孩们	,	火	!

伙计们，着火了！

" [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [nju:] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [kɑ:l]

"	So	for	a	time	this	new	development	of	tenderness	on	the	part	of	Carl
"	所以	为了	一个	时间	这	新的	发展	的	压痛	在	这	部分	的	卡尔

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeni] [sɜ:vd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] " ['məʊzɪz] " [ænd; ənd] " ['æni] ['runi] .

for	Jennie	served	to	ring	the	changes	on	"	Moses	"	and	"	Annie	Rooney	.
为了	珍妮	服务	到	戒指	这	变化	在	"	摩西	"	和	"	安妮	鲁尼	.

“因此，卡尔对珍妮的这种新的温柔情愫，在一段时间内给《摩西》和《安妮·鲁尼》带来了变化。

" [kɑ:rlz] ['bʌdɪŋ] [həʊps] [hæd; həd] [bi:n] ['slaɪtli] [nɪpt] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [lʊk] [ɪn] [tɑ:mz] [aɪ] [wen]

"	Carl's	budding	hopes	had	been	slightly	nipped	by	the	cold	look	in	Tom's	eye	when
"	卡尔的	萌芽	希望	有	到过	轻微地	轻咬	经过	这	寒冷的	看	在	汤姆的	眼睛	什么时候

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['dʒeni] [ə; eɪ] ['tætəd] ['eɪprən] .

she	asked	him	if	it	took	an	hour	to	give	Jennie	a	tattered	apron	.
她	问	他	如果	它	采取	一个	小时	到	给	珍妮	一个	破烂	围裙	.

“当卡尔问汤姆，给珍妮一条破旧的围裙是不是要花一个小时时，汤姆冷冷的眼神让卡尔萌生的希望稍稍破灭了。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪk'sept] [æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd]['əʊnli]

With	some	disappointment	he	noticed	that	except	at	rare	intervals	,	and	only
和	一些	失望	他	注意到	那	除了	在	稀有的	间隔	,	和	仅有的

[wen] [tɒm] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

when	Tom	was	at	home	,
什么时候	汤姆	曾是	在	家	,

他有些失望地发现，除了极少数情况，而且只有当汤姆在家时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

he	was	no	longer	invited	to	the	house	.
他	曾是	不	更长	受邀	到	这	房子	.

他不再被邀请到家里来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , [ʃrɪŋkɪŋ] ['feləʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd]

He	had	always	been	a	timid	,	shrinking	fellow	where	a	woman	was	concerned
他	有	总是	到过	一个	胆小	,	收缩	同伴	在哪里	一个	女士	曾是	担心的

,

,

,

在女人面前，他一直是个胆小怯懦的人。

['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [men] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld]

having	followed	the	sea	and	lived	among	men	since	he	was	sixteen	years	old
拥有	随后	这	海	和	居住地	之中	男人	自从	他	曾是	十六	年	老的

.

:

.

他从十六岁起就追随大海，与人类一起生活。

['djʊərɪŋ] [ði:z] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

During	these	earlier	years	he	had	made	two	voyages	in	the	Pacific	,
期间	这些	早些时候	年	他	有	制成	二	航程	在	这	太平洋	,

在早年的这些年里，他曾两次航行到太平洋，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['siːz] .

and	another	to	the	whaling	-	ground	in	the	Arctic	seas	.
和	其他	到	这	捕鲸	-	地面	在	这	北极	海域	.

另一条路线则通往北极海域的捕鲸场。

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

On	this	last	voyage	,	in	a	gale	of	wind	,
在	这	最后的	航程	,	在	一个	大风	的	风	,

在这最后一次航行中，顶着狂风，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ][brɪg] , [ðə; ði] [kruːˌ] ['helpləs] [frɒm; frəm] ['skɜːvi] .

he	had	saved	all	the	lives	aboard	a	brig	,	the	crew	helpless	from	scurvy	.
他	有	已保存	全部	这	生活	船上	一个	布里格	,	这	全体人员	无助	从	坏血病	.

他救了一艘双桅帆船上所有船员的性命，当时船员们都因坏血病而无力自救。

[wen] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ,

When	the	lifeboat	reached	the	lee	of	her	stern	,
什么时候	这	救生艇	达到	这	李	的	她	船尾	,

当救生艇到达她船尾的背风面时，

[kɑːl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [klaɪmd] [ə'bɔːd] , [kɔːt] [ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd]

Carl	at	the	risk	of	his	life	climbed	aboard	,	caught	a	line	,	and	lowered
卡尔	在	这	风险	的	他的	生活	攀登	船上	,	捕捉	一个	线	,	和	降低

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

卡尔冒着生命危险爬上船，抓住一根绳子，把那些人放了下去。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [jɔːl] .

one	by	one	,	into	the	rescuing	yawl	.
一	经过	一	,	进入	这	救援	帆船	.

一个接一个地，登上救援小艇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] [hæv; həv] [feɪst] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ə; eɪ]

He	could	with	perfect	equanimity	have	faced	another	storm	and	rescued	a
他	可以	和	完美的	平静	有	面对	其他	风暴	和	获救	一个

['sekənd] [kruːˌ] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

second	crew	any	hour	of	the	day	or	night	,
第二	全体人员	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	,

他完全可以沉着冷静地面对另一场风暴，在任何时间，无论白天黑夜，都去营救第二批船员。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪs'pleʒə(r)] .

but	he	could	not	face	a	woman's	displeasure	.
但	他	可以	不是	脸	一个	女性的	不满	.

但他无法承受女人的不满。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒt] [tɒm] ['wɒntɪd] [dʌn] [wɒz; wəz] [lɔː] [tuː; tə] [kɑːl] .

Moreover	,	what	Tom	wanted	done	was	law	to	Carl	.
而且	,	什么	汤姆	通缉	完毕	曾是	法律	到	卡尔	.

此外，汤姆想做的事对卡尔来说就是法律。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] .

She	had	taken	him	out	of	the	streets	and	given	him	a	home	.
她	有	已采取	他	出去	的	这	街道	和	给定	他	一个	家	.

她把他从街头带走，给了他一个家。

[hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æz; əz] [ɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

He	would	serve	her	in	whatever	way	she	wished	as	long	as	he	lived	.
他	会	服务	她	在	任何	方式	她	希望	作为	长的	作为	他	居住地	.

只要他活着，他就会按照她的意愿服侍她。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] .

He	and	Gran'pop	were	fast	friends	.
他	和	-	是	快速地	朋友们	.

他和爷爷成了好朋友。

[ɒn] ['reɪni] [deɪz] , [ɔː(r)] [wen] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,

On	rainy	days	,	or	when	work	was	dull	in	the	winter	months	,
在	下雨	天	,	或者	什么时候	工作	曾是	乏味的	在	这	冬天	几个月	,

下雨天，或者冬季工作枯燥乏味的时候，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː] [kɑːrlz] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [nekst][ðə; ði] ['hɑːnɪs] - [ruːm] [ɪn]

the	old	man	would	often	come	into	Carl's	little	chamber	,	next	the	harness	-	room	in
这	老的	男人	会	经常	来	进入	卡尔的	小的	房间	,	下一个	这	马具	-	房间	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

老人经常会走进卡尔的小房间，那间小房间就在马厩马具室旁边。

[ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz][bed][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

and	sit	on	his	bed	by	the	hour	.
和	坐	在	他的	床	经过	这	小时	.

他一连几个小时都坐在床上。

[ænd; ənd] [kɑːl] [wʊd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,

And	Carl	would	tell	him	about	his	people	at	home	,
和	卡尔	会	告诉	他	关于	他的	人们	在	家	,

卡尔会跟他讲起家乡的人们，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tækt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bed] ,

and	show	him	the	pictures	tacked	over	his	bed	,
和	展示	他	这	图片	已钉住	超过	他的	床	,

然后给他看贴在他床头的照片，

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kæp] ,

those	of	his	old	mother	with	her	white	cap	,
那些	的	他的	老的	母亲	和	她	白色的	帽	,

他老母亲戴着白色帽子的照片，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

and	of	the	young	sister	who	was	soon	to	be	married	.
和	的	这	年轻的	姐姐	WHO	曾是	很快	到	是	已婚	.

还有即将出嫁的妹妹。

[ɒn] ['sʌndez] [kɑːl] ['fɒləʊd] [tɒm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

On	Sundays	Carl	followed	Tom	and	her	family	to	church	,	waiting	until	they
在	星期日	卡尔	随后	汤姆	和	她	家庭	到	教会	,	等待	直到	他们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

had	left	the	house	.
有	左边	这	房子	.

星期天，卡尔会跟着汤姆一家去教堂，等他们离开家后再去。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt][fɑː(r)] [bæk] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] .

He	always	sat	far	back	near	the	door	,	so	that	he	could	see	them	come	out	.
他	总是	卫星	远的	后退	靠近	这	门	,	所以	那	他	可以	看	他们	来	出去	.

他总是坐在靠近门口的后排位置，这样他就能看到他们出来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [pɒp] [wɪð] ['pætsi] , [wen'evə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kʊd; kəd][gəʊ] .

Then	he	would	overtake	Pop	with	Patsy	,	whenever	the	little	fellow	could	go	.
然后	他	会	超过	流行音乐	和	帕齐	,	每当	这	小的	同伴	可以	去	.

然后，只要小家伙能走，他就会带着帕特西去追赶波普。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ,

This	was	not	often	,
这	曾是	不是	经常	,

这种情况并不常见。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [laɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði]

for	now	there	were	many	days	when	the	boy	had	to	lie	all	day	on	the
为了	现在	那里	是	许多	天	什么时候	这	男生	有	到	说谎全部		天	在	这

[laʊndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

lounge	in	the	sitting	-	room	,
休息室	在	这	坐着	-	房间	,

因为很多时候，男孩只能整天躺在客厅的沙发上。

['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['stʌmpi] , [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [ə'mju:z]

poring	over	his	books	or	playing	with	Stumpy	,	brought	into	the	kitchen	to	amuse
泡	超过	他的	图书	或者	玩耍	和	矮墩墩	,	带来	进入	这	厨房	到	娱乐

[hɪm] .

him	.
他	.

他会埋头读书，或者和被带到厨房逗他开心的小狗斯图姆皮玩耍。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [tɑ:mz] ['wɔ:nɪŋ] [lʊk] , [kɑ:l] ['reəli] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

Since	the	day	of	Tom's	warning	look	,	Carl	rarely	joined	her	daughter	.
自从	这	天	的	汤姆的	警告	看	,	卡尔	很少	加入	她	女儿	.

自从汤姆发出警告的眼神后，卡尔就很少再和女儿在一起了。

['dʒeni] [wʊd] ['lɔɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [hæŋ] [bæk] .

Jennie	would	loiter	by	the	way	,	speaking	to	the	girls	,	but	he	would	hang	back	.
珍妮	会	游荡	经过	这	方式	,	请讲	到	这	女孩们	,	但	他	会	悬挂	后退	.

珍妮会在那里闲逛，和女孩们说话，但他会留在后面。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

He	felt	that	Tom	did	not	want	them	together	.
他	毛毡	那	汤姆	做过	不是	想	他们	一起	.

他觉得汤姆不希望他们在一起。

[wʌn] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [nju:] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] .

One	spring	morning	,	however	,	a	new	complication	arose	.
一	春天	早晨	,	然而	,	一个	新的	并发症	出现	.

然而，在一个春日的早晨，出现了新的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['vaɪələt] - [blu:] ,

It	was	a	morning	when	the	sky	was	a	delicate	violet	-	blue	,
它	曾是	一个	早晨	什么时候	这	天空	曾是	一个	精美的	紫色	-	蓝色的	,

那是一个天空呈现淡紫色调的早晨，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] ['tempəd] [θru:] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [lænd] [heɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [mɪst]

when	the	sunlight	came	tempered	through	a	tender	land	haze	and	a	filmy	mist
什么时候	这	阳光	来了	淬火	通过	一个	投标	土地	阴霾	和	一个	电影	薄雾

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] [si:] ,

from	the	still	sea	,
从	这	仍然	海	,

当阳光透过陆地上柔和的薄雾和来自平静海面的薄雾洒下来时，

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['redələnt] [wɪð] [swi:t] [smelz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,

when	all	the	air	was	redolent	with	sweet	smells	of	coming	spring	,
什么时候	全部	这	空气	曾是	芬芳的	和	甜的	气味	的	未来	春天	,

空气中弥漫着春天来临的甜蜜气息，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] [ɪn] [nju:] [ə'taɪə(r)] .

and	all	the	girls	were	gay	in	new	attire	.
和	全部	这	女孩们	是	同性恋	在	新的	服装	.

所有女孩都穿着新衣服，看起来很gay。

['denɪs] [kwɪg] [hæd; həd] [biːn] ['laʊndʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ,
Dennis **Quigg** **had** **been** **lounging** **outside** **the** **church** **door** **,**
丹尼斯 奎格 有 到过 休闲 外部 这 教会 门 ,

丹尼斯·奎格一直懒洋洋地躺在教堂门口。

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] [griːn] ['sætɪn] ['nektaɪ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
his **silk** **hat** **and** **green** **satin** **necktie** **glistening** **in** **the** **sun** **.**
他的 丝绸 帽子 和 绿色的 缎 领带 闪闪发光 在 这 太阳 .

他的丝绸礼帽和绿色缎面领带在阳光下闪闪发光。

[wen] ['dʒeni] [trɪpt] [aʊt] [kwɪg] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
When **Jennie** **tripped** **out** **Quigg** **started** **forward** **.**
什么时候 珍妮 绊倒了 出去 奎格 开始 向前 .

珍妮绊倒后，奎格开始向前走去。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] ['ʃəʊldəz] [hiː; hi] [slautʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The **look** **on** **his** **face** **,** **as** **with** **swinging** **shoulders** **he** **slouched** **beside** **her** **,**
这 看 在 他的 脸 , 作为 和 摇摆 肩膀 他 懒散地 旁 她 ,

他耸着肩，懒散地瘫坐在她身边，脸上露出那种表情。

[sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [θruː] [kɑːl] .
sent **a** **thrill** **of** **indignation** **through** **Carl** **.**
发送 一个 刺激 的 愤慨 通过 卡尔 .

这让卡尔感到一阵义愤填膺。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [pə'hæps] , [ɪf] [tɒm] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [kwɪg] .
He **could** **give** **her** **up** **,** **perhaps** **,** **if** **Tom** **insisted** **,** **but** **never** **to** **a** **man** **like** **Quigg** **.**
他 可以 给 她 向上 , 也许 , 如果 汤姆 坚持 , 但 绝不 到 一个 男人 喜欢 奎格 .

如果汤姆坚持，他或许会放弃她，但绝不会把她交给像奎格那样的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [hæd; həd] " [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Before **the** **walking** **delegate** **had** **"** **passed** **the** **time** **of** **day** **,**
前 这 步行 代表 有 " 通过了 这 时间 的 天 ,

在步行代表“结束一天的工作”之前，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['dʒeni] , [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" **the** **young** **sailor** **was** **close** **beside** **Jennie** **,** **within** **touch** **of** **her** **hand** **.**
" 这 年轻的 水手 曾是 关闭 旁 珍妮 , 之内 触碰 的 她 手 .

年轻的水手就在珍妮身边，几乎触手可及。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
There **was** **no** **love** **lost** **between** **the** **two** **men** **.**
那里 曾是 不 爱 丢失的 之间 这 二 男人 .

两人之间毫无情谊可言。

[kɑːl] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kwɪg] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [tɑːmz] [ɪm'plɔɪ] ,
Carl **had** **not** **forgotten** **the** **proposition** **Quigg** **had** **made** **to** **him** **to** **leave** **Tom's** **employ** **,**
卡尔 有 不是 被遗忘的 这 主张 奎格 有 制成 到 他 到 离开 汤姆的 采用 ,

卡尔没有忘记奎格曾向他提出的离开汤姆公司的提议。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [kwɪg] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['griːtɪd] .
nor **had** **Quigg** **forgotten** **the** **uplifted** **shovel** **with** **which** **his** **proposal** **had** **been** **greeted** **.**
也不 有 奎格 被遗忘的 这 提升 铲 和 哪个 他的 提议 有 到过 问候 .

奎格也没有忘记当初有人举起铁锹迎接他的提议。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Yet	there	was	no	well	-	defined	jealousy	between	them	.
然而	那里	曾是	不	出色地	-	定义	妒忌	之间	他们	.

然而，他们之间并没有明显的嫉妒关系。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:kɪŋ] ['delɪgət] ['denɪs] [kwɪg] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [brɑ:ntʃ] [nəʊ] . [θri:] , [naɪts] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

Mr	.	Walking	Delegate	Dennis	Quigg	,	confidential	agent	of	Branch	No	.	3	,	Knights	of	Labor	,
先生	.	步行	代表	丹尼斯	奎格	,	机密的	代理人	的	分支	不	.	3	,	骑士	的	劳动	,

步行代表丹尼斯·奎格先生，劳工骑士团第三分会的秘密代理人

[hæd; həd] [tu:] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['evə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] " [təʊ] - ['hedɪd] ['dʌfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] " [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

had	too	good	an	opinion	of	himself	ever	to	look	upon	that	"	tow	-	headed	duffer	of	a	stable	-	boy	"	in	the	light	of	a	rival	.
有	也	好的	一个	观点	的	他自己	曾经	到	看	之上	那	"	拖	-	标题	笨蛋	的	一个	稳定的	-	男生	"	在	这	光	的	一个	竞争对手	.

他对自己评价太高了，根本不会把那个“金发傻马厩小子”看作竞争对手。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [kɑ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] , [red] - [feɪst] ,

Nor	could	Carl	for	a	moment	think	of	that	narrow	-	chested	,	red	-	faced	,
也不	可以	卡尔	为了	一个	片刻	思考	的	那	狭窄的	-	胸部	, 红色的		-	面对	,

卡尔一刻也想不起那个胸膛狭窄、脸颊通红的女人。

['flæʃɪli] [drest] [naɪt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] " [mi:z] [dʒæn] .

flashily	dressed	Knight	as	being	able	to	make	the	slightest	impression	on	"	Mees	Jan	.
华丽地	穿着	骑士	作为	存在	有能力的	到	制作	这	丝毫	印象	在	"	米斯	一月	.

衣着华丽的骑士能够给“米斯·简”留下哪怕一丝印象。

" [kwɪg] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['welkəm] [tu:; tə] ['dʒeni] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Quigg	,	however	,	was	more	than	welcome	to	Jennie	to	-	day	.
"	奎格	,	然而	,	曾是	更多的	比	欢迎	到	珍妮	到	-	天	.

“然而，奎格今天非常欢迎珍妮的到来。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [praɪd] [sent] [ðə; ði] [hɒt] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kɑ:rlz] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] .

A	little	sense	of	wounded	pride	sent	the	hot	color	to	her	cheeks	when	she	thought	of	Carl's	apparent	neglect	.
一个	小的	感觉	的	受伤	自豪	发送	这	热的	颜色	到	她	脸颊	什么时候	她	想法	的	卡尔的	明显	忽视	.

想到卡尔明显对她不屑一顾，她感到一丝受伤的自尊心，脸颊顿时泛起红晕。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['spəʊkən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [wi:ks] .

He	had	hardly	spoken	to	her	in	weeks	.
他	有	几乎	说	到	她	在	周	.

他已经好几周没跟她说过话了。

[wɒt] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ?

What	had	she	done	that	he	should	treat	her	so	?
什么	有	她	完毕	那	他	应该	对待	她	所以	?

她到底做错了什么，让他这样对待她?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ['feloʊz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [kɑːl]

She	would	show	him	that	there	were	just	as	good	fellows	about	as	Mr	.	Carl
她	会	展示	他	那	那里	是	只是	作为	好的	伙伴们	关于	作为	先生	.	卡尔

['nɪlsən] .

Nilsson	.
尼尔森	.

她会让他明白，像卡尔·尼尔森先生这样优秀的人还有很多。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['feɪdɪd] [aʊt] [wen] [kɑːl] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] - - [kɑːl] , [səʊ] [streɪt] , [klɪə(r)] - [skɪnd] ,

But	all	this	faded	out	when	Carl	joined	her	-	-	Carl	,	so	straight	,	clear	-	skinned	,
但	全部	这	褪色	出去	什么时候	卡尔	加入	她	-	-	卡尔	,	所以	直的	,	清除	-	去皮	,

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

但这一切在卡尔加入她之后都消失了——卡尔，那么正直，皮肤白皙，棕色皮肤，

[ænd; ənd] ['rʌdi] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [səʊ] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [bluː] !

and	ruddy	;	his	teeth	so	white	;	his	eyes	so	blue	!
和	红润	;	他的	牙齿	所以	白色的	;	他的	眼睛	所以	蓝色的	!

面色红润；牙齿洁白；眼睛湛蓝！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [heə(r)] [kɜːld] [ɪn] ['taɪni]

She	could	see	out	of	the	corner	of	her	eye	how	the	hair	curled	in	tiny
她	可以	看	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	如何	这	头发	卷曲	在	微小的

[rɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['templz] .

rings	on	his	temples	.
戒指	在	他的	寺庙	.

她眼角瞥见他太阳穴上的头发卷成了细小的发圈。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kwɪg] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

Still	it	was	to	Quigg	she	talked	.
仍然	它	曾是	到	奎格	她	谈话	.

不过她还是跟奎格说话。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

And	more	than	that	,
和	更多的	比	那	,

不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] - - [ðə; ði]

she	gave	him	her	prayer	-	book	to	carry	until	she	fixed	her	glove	-	-	the
她	给予	他	她	祷告	-	书	到	携带	直到	她	固定的	她	手套	-	-	这

[glʌv] [ðæt] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɪksɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

glove	that	needed	no	fixing	at	all	.
手套	那	需要	不	定影	在	全部	.

她把祈祷书交给他保管，直到她修好手套——其实那只手套根本不需要修。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] ,

And	she	chattered	on	about	the	dance	at	the	boat	club	,
和	她	喋喋不休	在	关于	这	舞蹈	在	这	船	俱乐部	,

她喋喋不休地谈论着游艇俱乐部的舞会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)] .

and	the	picnic	which	was	to	come	off	when	the	weather	grew	warmer	.
和	这	野餐	哪个	曾是	到	来	离开	什么时候	这	天气	生长	更温暖	.

原计划等天气暖和些再去野餐。

[ænd; ənd] [kɑːl] [wɔːkt] ['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [daʊn] ,

And	Carl	walked	silent	beside	her	,	with	his	head	up	and	his	heart	down	,
和	卡尔	步行	沉默的	旁	她	,	和	他的	头	向上	和	他的	心	向下	,

卡尔默默地走在她身边，昂着头，心却低着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['veri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	tears	very	near	his	eyes	.
和	这	眼泪	非常	靠近	他的	眼睛	.

他的眼眶里噙满了泪水。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] ,

When	they	reached	the	outer	gate	of	the	stable	-	yard	,
什么时候	他们	达到	这	外	门	的	这	稳定的	-	院子	,

当他们到达马厩院子的外门时，

[ænd; ənd] [kwɪg] [hæd; həd] [slaʊtʃ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and	Quigg	had	slouched	off	without	even	raising	his	hat	,
和	奎格	有	懒散地	离开	没有	甚至	提高	他的	帽子	,

奎格连帽子都没抬一下就垂头丧气地走了。

- - [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɜːtəsi] [stændz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]

-	-	the	absence	of	all	courtesy	stands	in	a	certain	class	for	a	mark	of
-	-	这	缺席	的	全部	礼貌	站立	在	一个	肯定	班级	为了	一个	标记	的

['haɪə(r)] [rɪ'spekt] ,

higher	respect	,
更高	尊重	,

——在某些阶层中，缺乏礼貌反而代表着更高的尊重。

- - [kɑːl] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] .

-	-	Carl	swung	back	the	gate	,	and	held	it	open	for	her	to	pass	in	.
-	-	卡尔	摇摆	后退	这	门	,	和	握住	它	打开	为了	她	到	经过	在	.

卡尔把大门打开，让她进去。

['dʒeni] ['lɔitə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Jennie	loitered	for	a	moment	.
珍妮	徘徊	为了	一个	片刻	.

珍妮徘徊了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [kɑːrlz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

There	was	a	look	in	Carl's	face	she	had	not	seen	before	.
那里	曾是	一个	看	在	卡尔的	脸	她	有	不是	已见	前	.

卡尔脸上露出了她从未见过的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

She	had	not	meant	to	hurt	him	,	she	said	to	herself	.
她	有	不是	意思是	到	伤害	他	,	她	说	到	她自己	.

她心想，她并非有意伤害他。

" [wɒt] [mæk] - [juː; jʊ][nəʊ][læk][ˌem 'iː] ['ʌnə] [mɔː(r)] , [miːz] [dʒæn] ?

"	What	mak	'	you	no	lak	me	anna	more	,	Mees	Jan	?
"	什么	制作	-	你	不	拉克	我	安娜	更多的	,	米斯	一月	?

“是什么让你不再喜欢我了，米斯·简？”

[ai][bɪg] - [tuː; tə] ['kæri] [ˌdiː 'eɪ] [bjuːk] , " [sed] [kɑːl] .

I	big	annough	to	carry	da	buke	,	"	said	Carl	.
我	大的	-	到	携带	达	布克	,	"	说	卡尔	.

“我个子够高，能扛得动那艘船，”卡尔说。

" [waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [kɑːl] ! [ai]['nevə(r)] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [sed] ['dʒeni] ,

"	Why	,	how	you	talk	,	Carl	!	I	never	said	such	a	word	,	"	said	Jennie	,
"	为什么	,	如何	你	讲话	,	卡尔	!	我	绝不	说	这样的	一个	单词	,	"	说	珍妮	,

“卡尔，你怎么能这么说！我从来没说过那样的话！”珍妮说道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['flʌtərɪŋ] .

leaning	over	the	fence	,	her	heart	fluttering	.
倾斜	超过	这	栅栏	,	她	心	飘动	.

她倚在栅栏上，心跳加速。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'res] .

The	air	was	soft	as	a	caress	.
这	空气	曾是	柔软的	作为	一个	抚摸	.

空气轻柔如抚。

['əʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] [klaʊdz] [wɪð] ['vaɪələt] ['ʃædəʊz] [seɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] .

Opal	-	tinted	clouds	with	violet	shadows	sailed	above	the	low	hills	.
蛋白石	-	有色	云	和	紫色	阴影	航行	多于	这	低的	丘陵	.

蛋白石色的云朵带着紫色的阴影，飘荡在低矮的山丘之上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ['dændɪlaɪənz][hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [bluːm] .

In	the	shade	of	the	fence	dandelions	had	burst	into	bloom	.
在	这	阴影	的	这	栅栏	蒲公英	有	爆裂	进入	盛开	.

在篱笆的阴凉处，蒲公英竞相绽放。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [sɒŋ] - ['spærəʊ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .

From	a	bush	near	by	a	song	-	sparrow	flung	a	note	of	spring	across	the	meadow	.
从	一个	衬套	靠近	经过	一个	歌曲	-	麻雀	扔	一个	笔记	的	春天	穿过	这	草地	.

附近灌木丛中一只歌雀的歌声，将春天的气息带入了草地。

" [wel] , [juː; jʊ] [nɛv] - [kæm] - [tuː; tə]['steɪb(ə)l] ['ʌnə] [mɔː(r)] , [miːz] [dʒæn] , " [kɑːl] [sed] ['sləʊli] ,

"	Well	,	you	nev	'	cam	'	to	stable	anna	more	,	Mees	Jan	,	"	Carl	said	slowly	,
"	出色地	,	你	内夫	-	摄像头	-	到	稳定的	安娜	更多的	,	米斯	一月	,	"	卡尔	说	缓慢地	,

“嗯，你再也没能稳定下来，米斯·简，”卡尔缓缓说道。

[ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['pliːdɪŋ] [təʊn] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

in	a	tender	,	pleading	tone	,	his	gaze	on	her	face	.
在	一个	投标	,	恳求	语气	,	他的	目光	在	她	脸	.

他用温柔恳求的语气，目光落在她的脸上。

[ðə; ði][gɜːl] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən]['flaʊə(r)] .

The	girl	reached	through	the	fence	for	the	golden	flower	.
这	女孩	达到	通过	这	栅栏	为了	这	金的	花	.

女孩伸手穿过篱笆去摘那朵金色的花。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] .

She	dared	not	trust	herself	to	look	.
她	敢于	不是	相信	她自己	到	看	.

她不敢相信自己的眼睛去看。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [aɪz] .

She	knew	what	was	in	her	lover's	eyes	.
她	知道	什么	曾是	在	她	恋人的	眼睛	.

她看穿了爱人的眼神。

" [aɪ][get][tɑː]['flaʊə(r)] , " [sed] [kɑːl] , ['vɔːltɪŋ] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [wʌn][hænd] .

"	I	get	ta	flower	,	"	said	Carl	,	vaulting	the	fence	with	one	hand	.
"	我	得到	ta	花	,	"	说	卡尔	,	拱形	这	栅栏	和	一	手	.

“我摘了一朵花，”卡尔说着，单手翻过栅栏。

" [nəʊ] ; [pliːz] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] .

"	No	;	please	don't	trouble	.
"	不	;	请	不	麻烦	.

“不，请不要麻烦我。”

[əʊ] , [kɑːl] !

Oh	,	Carl	!
哦	,	卡尔	!

哦，卡尔！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" she exclaimed suddenly .
" 她 惊呼 突然 .

她突然惊呼道。

" [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['braɪə(r)] !
" The horrid brier !
" 这 可怕的 荆棘 !

“可怕的荆棘！”

[maɪ]['hændz][ɔːl] [skrætʃt] ! "
My hand's all scratched ! "
我的 手的 全部 刮痕 ! "

我的手全是划痕!

" [ɑː] , [miːz] [dʒæn] , [ai][səʊ] ['sɒri] !
" Ah , Mees Jan , I so sorry !
" 啊 , 米斯 一月 , 我 所以 对不起 !

“啊，米斯·简，我太抱歉了！”

[let] [kɑːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['meltɪŋ] .
Let Carl see it , " he said , his voice melting .
让 卡尔 看 它 , " 他 说 , 他的 嗓音 融化 .

“让卡尔看看吧,”他说道，声音柔和而温暖。

" [ai][tɑːk] - [tɑː]['braɪə(r)] [aʊt] ,
" I tak ' ta brier out ,
" 我 tak - ta 荆棘 出去 ,

“我摘下荆棘，

" ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] ['nɪərə(r)] .
" pushing back the tangled vines of last year to bring himself nearer .
" 推动 后退 这 纠缠不清 藤蔓 的 最后的 年 到 带来 他自己 更近 .

“拨开去年缠绕的藤蔓，让自己更靠近。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [seɪld] [ɒn] .
The clouds sailed on .
这 云 航行 在 .

云朵飘荡着。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [stʊd] , [ɒn] [ɪts] [tɔlɪst] [təʊz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [nek] .
The sparrow stood , on its tallest toes and twisted its little neck .
这 麻雀 站立 , 在 它是 最高 脚趾 和 扭曲 它是 小的 脖子 .

麻雀站起身，用最高的脚趾支撑着身体，扭动着小脖子。

" [əʊ] , [pliːz] [duː; də] , [kɑːl] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [səʊ] !
" Oh , please do , Carl , it hurts so !
" 哦 , 请 做 , 卡尔 , 它 疼痛 所以 !

“哦，求你了，卡尔，好痛啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hænd][ɪn][ðə; ði][bɪg] , [strɒŋ] ,
" she said , laying her little round hand in the big , strong ,
" 她 说 , 躺下 她 小的 圆形的 手 在 这 大的 , 强的 ,

“她说着，把她圆圆的小手放在了那只又大又结实的.....

['hɔːni] [pɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .
horny palm that had held the life - line the night of the wreck .
好色 棕榈 那 有 握住 这 生活 - 线 这 夜晚 的 这 破坏 .

沉船当晚，那只角质棕榈树曾支撑着人们的生命线。

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌlɪn] - [stɔːk][nɪə(r)][baɪ] ,

The	song	-	sparrow	clung	to	the	swaying	top	of	a	mullein	-	stalk	near	by	,
这	歌曲	-	麻雀	紧紧抓住	到	这	摇晃	顶部	的	一个	慕合怀特	-	茎	靠近	经过	,

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

and	poured	out	a	strong	,
和	倾倒	出去	一个	强的	,

歌雀栖息在附近一株毛蕊花摇曳的顶端，倾泻出一阵强烈的鸣叫，

['swelɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ðæt] [wel] - [naɪ] [splɪt] [ɪts] [θrəʊt] .

swelling	,	joyous	song	that	well	-	nigh	split	its	throat	.
肿胀	,	欢乐	歌曲	那	出色地	-	夜	分裂	它是	喉	.

激昂欢快的歌声几乎要撕裂喉咙。

[wen] [tɒm] [kɔːld] ['dʒeni] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ]

When	Tom	called	Jennie	,	half	an	hour	later	,	she	and	Carl	were	still	talking
什么时候	汤姆	称为	珍妮	,	一半	一个	小时	之后	,	她	和	卡尔	是	仍然	说

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] .

across	the	fence	.
穿过	这	栅栏	.

半小时后，汤姆打电话给珍妮时，她和卡尔还在篱笆对面聊天。

[eks]

X
X

X

['kʌli] [wɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [nek]

CULLY	WINS	BY	A	NECK
卡利	胜利	经过	一个	脖子

卡利险胜

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ]

About	this	time	the	labor	element	in	the	village	and	vicinity	was	startled	by
关于	这	时间	这	劳动	元素	在	这	村庄	和	附近	曾是	惊慌	经过

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkvɪl] " ['deɪli] [njuːz] ,

an	advertisement	in	the	Rockville	"	Daily	News	,
一个	广告	在	这	罗克维尔	"	日常的	消息	,

大约在这个时候，村里及附近地区的劳工们被《罗克维尔每日新闻》上的一则广告吓了一跳。

" [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [trʌs'tiz] , ['nəutifaiŋ] ['kɑːnˌtræktərz] [ðæt]

"	signed	by	the	clerk	of	the	Board	of	Village	Trustees	,	notifying	contractors	that
"	签名	经过	这	职员	的	这	木板	的	村庄	受托人	,	通知	承包商	那

['θɜːti] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

thirty	days	thereafter	,
三十	天	此后	,

由村委会书记员签署，通知承包商此后三十天内，

['kləʊzɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [piː] . [em] . [prɪ'saɪsli] , ['seprət] [siːld] [prə'poʊzlz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

closing	at	nine	P	.	M	.	precisely	,	separate	sealed	proposals	would	be	received	at
结束	在	九	P	.	M	.	恰恰	,	分离	密封	提案	会	是	已收到	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

the	meeting	-	room	of	the	board	,
这	会议	-	房间	的	这	木板	,

会议将于晚上九点准时结束，董事会会议室将接收单独密封的提案。

['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

over	the	post	-	office	,
超过	这	邮政	-	办公室	,

在邮局上方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [faɪn] [krʌʃt] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

for	the	hauling	of	twenty	thousand	cubic	yards	of	fine	crushed	stone	for
为了	这	运输	的	二十	千	立方体	码	的	美好的	碎	石头	为了

[juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] ;

use	on	the	public	highways	;
使用	在	这	民众	高速公路	;

用于运输两万立方码细碎石，供公共道路使用；

['bɪdəz] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['suːtəb(ə)l] [bɒndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

bidders	would	be	obliged	to	give	suitable	bonds	,	etc	.	;
竞标者	会	是	有义务	到	给	合适的	债券	,	ETC	.	;

竞标者有义务提供适当的保证金等；

['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [bɪd][æz; əz] ['gærənti] ,

certified	check	for	five	hundred	dollars	to	accompany	each	bid	as	guaranty	,
认证	查看	为了	五	百	美元	到	陪伴	每个	出价	作为	保证	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

每份投标书均需附上五百美元的保付支票作为担保等。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] .

The	news	was	a	grateful	surprise	to	the	workingmen	.
这	消息	曾是	一个	感激的	惊喜	到	这	工人	.

这个消息令工人们惊喜不已，他们欣喜万分。

[ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	hauling	and	placing	of	so	large	an	amount	of	material	as	soon	as
这	运输	和	放置	的	所以	大的	一个	数量	的	材料	作为	很快	作为

[sprɪŋ] ['əʊpənd] [ment] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʃʌvələ(r)] [ænd; ənd] ['pɪkəz] .

spring	opened	meant	plenty	of	work	for	many	shovelers	and	pickers	.
春天	打开	意思是	很多	的	工作	为了	许多	铲雪工	和	采摘者	.

春天一到，就需要搬运和放置大量的物料，这意味着许多铲土工和拾荒者有很多工作要做。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ;

The	local	politicians	,	of	course	,	had	known	all	about	it	for	weeks	;
这	当地的	政治家	,	的	课程	,	有	已知	全部	关于	它	为了	周	;

当然，当地政客们几周前就已经知道这件事了；

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [əʊnd] ['prɒpəti] ['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] :

especially	those	who	owned	property	fronting	on	the	streets	to	be	improved	:
尤其	那些	WHO	拥有	财产	正面	在	这	街道	到	是	改进	:

尤其是那些拥有临街房产、需要进行改造的房产：

[ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [θruː] [ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] .

they	had	helped	the	appropriation	through	the	finance	committee	.
他们	有	帮助	这	拨款	通过	这	金融	委员会	.

他们通过财政委员会协助完成了拨款。

[mək'gɔː] , [tuː] , [hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

McGaw	,	too	,	had	known	about	it	from	the	first	day	of	its	discussion	before
麦高	,	也	,	有	已知	关于	它	从	这	第一的	天	的	它是	讨论	前

[ðə; ði] [bɔːd] .

the	board	.
这	木板	.

麦克高从董事会讨论此事的第一天起就知道了这件事。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]

Those	who	were	inside	the	ring	had	decided	then	that	he	would	be	the	best
那些	WHO	是	里面	这	戒指	有	决定	然后	那	他	会	是	这	最好的

[mæn][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [stəʊn] .

man	to	haul	the	stone	.
男人	到	运输	这	石头	.

当时在场的那些人一致认为，他是搬运这块石头的最佳人选。

[ðə; ði] " [stiːl] , " [ðeɪ] [njuː] ,

The	"	steal	,	"	they	knew	,
这	"	偷	,	"	他们	知道	,

他们知道这是“偷窃”。

[kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['tæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːts] - - [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ɒn][ðə; ði]

could	best	be	arranged	in	the	tally	of	the	carts	-	-	the	final	check	on	the
可以	最好的	是	安排	在	这	相符	的	这	购物车	-	-	这	最终的	查看	在	这

[skaʊ] ['meʒəmənt] .

scow	measurement	.
平底驳船	测量	.

最好在车厢数量统计中进行安排——对驳船尺寸进行最终检查。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] - [ə'kaʊnts] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'trəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['iːzəli]

They	knew	that	McGaw's	accounts	could	be	controlled	,	and	the	total	result	easily
他们	知道	那	-	账户	可以	是	受控	,	和	这	全部的	结果	容易地

" [fɪkst] .

"	fixed	.
"	固定的	.

他们知道可以控制麦高（McGaw）的账目，总结果很容易被“操纵”。

" [ðə; ði] [stəʊn] [ɪt'self][hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	The	stone	itself	had	been	purchased	of	the	manufacturers	the	year	before	,
"	这	石头	本身	有	到过	购买	的	这	制造商	这	年	前	,

“这块石头是前一年从生产商那里购买的，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fʌndz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][rəʊdz][æt; ət][ðæt] [taɪm] .

but	there	were	not	funds	enough	to	put	it	on	the	roads	at	that	time	.
但	那里	是	不是	资金	足够的	到	放	它	在	这	道路	在	那	时间	.

但当时资金不足，无法将其投入使用。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] - [tʃɑːns] .

Here	,	then	,	was	McGaw's	chance	.
这里	,	然后	,	曾是	-	机会	.

这就是麦高的机会。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bruːəri] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .

His	triumph	at	obtaining	the	brewery	contract	was	but	short	-	lived	.
他的	胜利	在	获得	这	啤酒厂	合同	曾是	但	短的	-	居住地	.

他成功获得啤酒厂合同的喜悦只是昙花一现。

[ʃwaːts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [wɜːk] , [bʌt; bət][æt; ət][tɑːmz] [praɪs] , [nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Schwartz	had	given	him	the	work	,	but	at	Tom's	price	,	not	at	his	own	.
施瓦茨	有	给定	他	这	工作	,	但	在	汤姆的	价格	,	不是	在	他的	自己的	.

施瓦茨把工作给了他，但价格是汤姆定的，而不是他自己定的。

[mək'gɔː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['prɑːfɪts] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

McGaw	had	accepted	it	,	hoping	for	profits	that	would	help	him	with	his
麦高	有	公认	它	,	希望	为了	利润	那	会	帮助	他	和	他的

['tʃæt(ə)l] ['mɔːgɪdʒ] .

chattel	mortgage	.
动产	抵押	.

麦高接受了这份工作，希望从中获利以偿还他的动产抵押贷款。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

After	he	had	been	at	work	for	a	month	,	however	,	he	found	that	he
后	他	有	到过	在	工作	为了	一个	月	,	然而	,	他	成立	那	他

[ræn][bɪ'haɪnd] .

ran	behind	.
跑	在后面	.

然而，工作一个月后，他发现自己进度落后了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['bəʊstɪŋ] ,

He	began	to	see	that	,	in	spite	of	its	boastings	,
他	开始	到	看	那	,	在	尽管如此	的	它是	吹嘘	,

他开始意识到，尽管它自吹自擂，

[ðə; ði]['juːniən][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪk'sept] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [wɪð] [ɪts]

the	Union	had	really	done	nothing	for	him	,	except	indirectly	with	its
这	联盟	有	真的	完毕	没有什么	为了	他	,	除了	间接	和	它是

['θret(ə)nd] [straɪk] .

threatened	strike	.
威胁	罢工	.

工会实际上并没有为他做任何事，只是通过威胁罢工间接地帮助了他。

[ðə; ði]['juːniən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	Union	,	on	the	other	hand	,
这	联盟	,	在	这	其他	手	,

另一方面，工会方面.....

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] [wɪð]

insisted	that	it	had	been	McGaw's	business	to	arrange	his	own	terms	with
坚持	那	它	有	到过	-	商业	到	安排	他的	自己的	条款	和

[ʃwaːts] .

Schwartz	.
施瓦茨	.

他坚称，与施瓦茨商定条款是麦高自己的事。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] ['grəʊgən][æz; əz][ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] ,

What	it	had	done	was	to	kill	Grogan	as	a	competitor	,
什么	它	有	完毕	曾是	到	杀	格罗根	作为	一个	竞争者	,

它实际上扼杀了格罗根这个竞争对手。

[ænd; ənd] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)][nɒn] - ['juːniən][men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

and	knock	her	non	-	union	men	out	of	the	job	.
和	敲	她	非	-	联盟	男人	出去	的	这	工作	.

并把她手下的非工会成员都赶下台。

[ðɪs] [endid] [ɪts]['djuːti] .

This	ended	its	duty	.
这	结束	它是	责任	.

它的使命到此结束。

[waɪl] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mək'gɔː] ; [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌaʊt'saɪdəz] [kʊd; kəd] [nəʊ] ,

While	they	said	this	much	to	McGaw	;	so	far	as	outsiders	could	know	,
尽管	他们	说	这	很多	到	麦高	;	所以	远的	作为	局外人	可以	知道	,

虽然他们向麦高透露了这些信息；但就外人所知，

[ðə; ði]['juːniən] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] .

the	Union	claimed	that	they	had	scored	a	brilliant	victory	.
这	联盟	声称	那	他们	有	得分	一个	杰出的	胜利	.

工会声称他们取得了辉煌的胜利。

[ðə; ði] ['brʊklɪn] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] ['brɑ:ntʃɪz] ['dju:li] [pə'reɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]
The **Brooklyn** **and** **New** **York** **branches** **duly** **paraded** **it** **as** **another** **triumph** **over**
这 布鲁克林 和 新的 约克 分支 正式地 游行 它 作为 其他 胜利 超过
['kæpɪt(ə)l] ,
capital **,**
首都 ,

布鲁克林和纽约分行理所当然地将此作为战胜资本的又一次胜利大肆宣传。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bæŋk] [ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] [ɪn'kri:st] [wɪð] [nju:] [dju:z] [ænd; ənd]
and **their** **bank** **accounts** **were** **accordingly** **increased** **with** **new** **dues** **and**
和 他们的 银行 账户 是 因此 增加 和 新的 会费 和
[kə'lekʃn] .
collections **.**
收藏 .

因此，他们的银行账户也相应增加了新的应收账款和收款。

[wɪð] [ðɪs] [nju:] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
With **this** **new** **contract** **in** **his** **possession** **,**
和 这 新的 合同 在 他的 拥有 ,

他手握这份新合同后，

[mək'gɔ:] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd]['kæns(ə)l][hɪz; ɪz] [det] [wɪð] [kreɪn] [ænd; ənd] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
McGaw **felt** **certain** **he** **could** **cancel** **his** **debt** **with** **Crane** **and** **get** **even** **with** **the**
麦高 毛毡 肯定 他 可以 取消 他的 债务 和 起重机 和 得到 甚至 和 这
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

麦克高确信他可以免除对克莱恩的债务，并向全世界复仇。

[hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [æt; ət][wʌns] .
He **began** **his** **arrangements** **at** **once** **.**
他 开始 他的 安排 在 一次 .

他立即开始着手安排。

[pə'li:s] - ['dʒʌstɪs]['rəʊən; 'raʊən] , [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] ,
Police **-** **Justice** **Rowan** **,** **the** **prospective** **candidate** **for** **the** **Assembly** **,**
警察 - 正义 罗文 , 这 预期 候选人 为了 这 集会 ,

警务-司法罗文，该职位是议会候选人，

[hu:] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['lændɪd] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ɪk'spaɪəd][tæks] ['taɪtlz] ,
who **had** **acquired** **some** **landed** **property** **by** **the** **purchase** **of** **expired** **tax** **titles** **,**
WHO 有 获得 一些 登陆 财产 经过 这 购买 的 已到期 税 标题 ,

他通过购买过期的税务地契获得了一些土地所有权。

[ə'gri:d] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] ['sɜ:tɪfaɪd] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][tu:; tə][saɪn]
agreed **to** **furnish** **the** **certified** **check** **for** **five** **hundred** **dollars** **and** **to** **sign**
同意 到 提供 这 认证 查看 为了 五 百 美元 和 到 符号
- [bɒnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .
McGaw's **bond** **for** **a** **consideration** **to** **be** **subsequently** **agreed** **upon** **.**
- 纽带 为了 一个 考虑 到 是 随后 同意 之上 .

同意提供五百美元的保付支票，并签署麦高担保书，对价将随后商定。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['roʊənz] , [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm]
A **brother** **of** **Rowan's** **,** **a** **contractor** **,** **who** **was** **finishing** **some**
一个 兄弟 的 罗文的 , 一个 承包商 , WHO 曾是 精加工 一些
['greɪdɪŋ] [æt; ət] ['kwɒrənti:n] ['lændɪŋ] ,
grading **at** **Quarantine** **Landing** **,**
等级 在 隔离 降落 ,

罗文的兄弟是一名承包商，当时正在隔离码头进行一些场地平整工作。

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kən'sent] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ləʊn] [mək'gɔː] [wɒt] ['ekstrə] [tiːmz]

had	also	consented	,	for	a	consideration	,	to	loan	McGaw	what	extra	teams
有	还	同意	,	为了	一个	考虑	,	到	贷款	麦高	什么	额外的	团队

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

he	required	.
他	必需的	.

他还同意有偿地将麦克高所需的额外球队借给他。

[ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɒzɪt] [tʃek] [ænd; ənd]

The	size	of	the	contract	was	so	great	,	and	the	deposit	check	and
这	尺寸	的	这	合同	曾是	所以	伟大的	,	和	这	订金	查看	和

[bɒnd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] ,

bond	were	so	large	,
纽带	是	所以	大的	,

合同金额巨大，定金和保证金数额也很大。

[ðæt] [mək'gɔː] [kən'kluːdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nærəud] [daʊn]

that	McGaw	concluded	at	once	that	the	competition	would	be	narrowed	down
那	麦高	结束	在	一次	那	这	竞赛	会	是	范围缩小	向下

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['roʊənz] ['brʌðə(r)] ,

between	himself	and	Rowan's	brother	,
之间	他自己	和	罗文的	兄弟	,

麦克高随即得出结论，竞争将在他和罗文的兄弟之间展开。

[wɪð] ['dʒʌstɪs] ['rəʊən; 'raʊən] [æz; əz] ['bækə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn] ['ʌðə(r)] [fɜːm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

with	Justice	Rowan	as	backer	,	and	perhaps	one	other	firm	from	across	the
和	正义	罗文	作为	支持者	,	和	也许	一	其他	公司	从	穿过	这

['aɪlənd] , [nɪə(r)] [njuː] ['braɪtn] .

island	,	near	New	Brighton	.
岛	,	靠近	新的	布莱顿	.

罗文法官是支持者，或许还有岛上另一家公司，位于新布莱顿附近。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] ['bɪdəz] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] ,

His	own	advantage	over	other	bidders	was	in	his	living	on	the	spot	,
他的	自己的	优势	超过	其他	竞标者	曾是	在	他的	活的	在	这	点	,

他相对于其他竞标者的优势在于他可以住在当地。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['steɪblz] [ænd; ənd] [tiːmz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

with	his	stables	and	teams	near	at	hand	.
和	他的	马厩	和	团队	靠近	在	手	.

他的马厩和马匹就在附近。

[tɒm] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

Tom	,	he	felt	assured	,	was	out	of	the	way	.
汤姆	,	他	毛毡	保证	,	曾是	出去	的	这	方式	.

他确信，汤姆已经不在了。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Not	only	was	the	contract	very	much	too	large	for	her	,
不是	仅有的	曾是	这	合同	非常	很多	也	大的	为了	她	,

这份合同不仅对她来说太大了，

[ri'kwaiə] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [kɑːts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

requiring	twice	as	many	carts	as	she	possessed	,
需要	两次	作为	许多	购物车	作为	她	拥有	,

需要的马车数量是她拥有马车数量的两倍，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['bæˌbɑːks] [siː] - [wɔːl]

but	now	that	the	spring	work	was	about	to	begin	,	and	Babcock's	sea	-	wall
但	现在	那	这	春天	工作	曾是	关于	到	开始	,	和	巴布科克的	海	-	墙

[wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zjuːmd] ,

work	to	be	resumed	,
工作	到	是	恢复	,

但现在春季工程即将开始，巴布科克的海堤工程也将恢复，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['stiːvəˌdɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌstəməz] ,

she	had	all	the	stevedoring	she	could	do	for	her	own	customers	,
她	有	全部	这	装卸	她	可以	做	为了	她	自己的	顾客	,

她把自己能做的所有装卸工作都完成了，只为自己的客户服务。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪznəs] .

without	going	outside	for	additional	business	.
没有	去	外部	为了	额外的	商业	.

无需外出拓展业务。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] ,

Moreover	,	she	had	apparently	given	up	the	fight	,
而且	,	她	有	显然	给定	向上	这	斗争	,

而且，她显然已经放弃了反抗。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪd][ɒn][nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld]

for	she	had	bid	on	no	work	of	any	kind	since	the	morning	she	had	called
为了	她	有	出价	在	不	工作	的	任何	种类	自从	这	早晨	她	有	称为

[ə'pɒn] [ʃwaːts] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

upon	Schwartz	and	told	him	,
之上	施瓦茨	和	讲述	他	,

因为自从那天早上她拜访施瓦茨并告诉他之后，她就没有竞标过任何类型的工作。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌnt] , [fræŋk] [weɪ] , " [gɪv] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [mək'gɔː] [æt; ət][ˌem 'iː] [praɪs] .

in	her	blunt	,	frank	way	,	"	Give	the	work	to	McGaw	at	me	price	.
在	她	钝	,	坦率	方式	,	"	给	这	工作	到	麦高	在	我	价格	.

她直截了当地说：“按我给的价格把工作交给麦高。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][feə(r)] .

It's	enough	and	fair	.
它是	足够的	和	公平的	.

这已经足够了，也很公平。

" [tɒm] , ['miːnwaɪl] , [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

"	Tom	,	meanwhile	,	made	frequent	visits	to	New	York	,	returning	late	at	night	.
"	汤姆	,	同时	,	制成	频繁	访问	到	新的	约克	,	返回	晚的	在	夜晚	.

与此同时，汤姆经常去纽约，常常深夜才返回。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [wɪð] [kʌts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pruːvd] [kaɪndz][ɒv; əv]

One	day	she	brought	home	a	circular	with	cuts	of	several	improved	kinds	of
一	天	她	带来	家	一个	圆	和	削减	的	一些	改进	种类	的

['hɔɪstɪŋ] - ['endʒɪnz] [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dʌmpɪŋ] - ['bʌkit] .

hoisting	-	engines	with	automatic	dumping	-	buckets	.
吊装	-	发动机	和	自动的	倾销	-	水桶	.

有一天，她带回家一张宣传单，上面印着几种改进型带自动倾卸斗的起重机械的图片。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp][æt; ət] [naɪt] ,

She	showed	them	to	Pop	under	the	kerosene	lamp	at	night	,
她	显示	他们	到	流行音乐	在下面	这	煤油	灯	在	夜晚	,

晚上，她在煤油灯下把它们拿给爸爸看。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hændlɪŋ] [smɔːl] [mə'tɪərɪəl] [laɪk] [kəʊl] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [stəʊn]

explaining	to	him	their	advantages	in	handling	small	material	like	coal	or	broken	stone
解释	到	他	他们的	优势	在	处理	小的	材料	喜欢	煤炭	或者	破碎的	石头

.

:

.

向他解释它们在处理煤炭或碎石等小块物料方面的优势。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['dʒɛniz] ['lʌvə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [send]

Once	she	so	far	relaxed	her	rules	in	regard	to	Jennie's	lover	as	to	send
一次	她	所以	远的	轻松	她	规则	在	看待	到	珍妮的	情人	作为	到	发送

[fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

for	Carl	to	come	to	the	house	after	supper	,
为了	卡尔	到	来	到	这	房子	后	晚餐	,

她甚至一度放宽了对珍妮情人的规矩，叫卡尔晚饭后到家里来。

['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['derɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

questioning	him	closely	about	the	upper	rigging	of	a	new	derrick	she	had	seen	.
提问	他	密切	关于	这	上	索具	的	一个	新的	钻井架	她	有	已见	.

她仔细询问了他关于她所看到的新型起重机的上部索具的情况。

[kɑːrlz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Carl's	experience	as	a	sailor	was	especially	valuable	in	matters	of	this	kind	.
卡尔的	经验	作为	一个	水手	曾是	尤其	有价值的	在	事情	的	这	种类	.

卡尔作为水手的经验在处理这类事情上尤其宝贵。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] [splaɪs] [ə; eɪ] ['brəʊkən] " [fɔːl] ,

He	could	not	only	splice	a	broken	"	fall	,
他	可以	不是	仅有的	拼接	一个	破碎的	"	落下	,

他不仅可以拼接断裂的“瀑布”，

" [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ænd; ənd] ['frɪkʃ(ə)n] - ['roʊlərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔɪstɪŋ] - [blɒk] ,

"	and	repair	the	sheaves	and	friction	-	rollers	in	a	hoisting	-	block	,
"	和	维修	这	捆	和	摩擦	-	滚筒	在	一个	吊装	-	堵塞	,

并修理起重滑车中的滑轮和摩擦辊。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [gɒt] ['tæŋg(ə)ld] [ə'lɒft] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['derɪk] [laɪk] [ə; eɪ]

but	whenever	the	rigging	got	tangled	aloft	he	could	spring	up	the	derrick	like	a
但	每当	这	索具	得到	纠缠不清	高空	他	可以	春天	向上	这	钻井架	喜欢	一个

[kæt] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːv] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

cat	and	unreeve	the	rope	in	an	instant	.
猫	和	解	这	绳索	在	一个	立即的	.

但每当高处的索具缠绕在一起时，他都能像猫一样跳上起重机，瞬间解开绳索。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] ,

She	also	wrote	to	Babcock	,
她	还	写道	到	巴布科克	,

她还给巴布科克写了信，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

asking	him	to	stop	at	her	house	some	morning	on	his	way	to	the
问	他	到	停止	在	她	房子	一些	早晨	在	他的	方式	到	这

['kwɒrənti:n] ['lændɪŋ] ,

Quarantine	Landing	,
隔离	降落	,

她请他某天早上在去隔离码头的路上顺道去她家看看。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] - [wɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

where	he	was	building	a	retaining	-	wall	;	and	when	he	arrived	,
在哪里	他	曾是	建筑	一个	保留	-	墙	;	和	什么时候	他	到达的	,

他当时正在那里修建挡土墙；当他到达时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['derɪks] .

she	took	him	out	to	the	shed	where	she	kept	her	heavy	derricks	.
她	采取	他	出去	到	这	棚	在哪里	她	保留	她	重的	起重机	.

她带他去了存放重型起重机的棚子。

[ðæt] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd]

That	more	experienced	contractor	at	once	became	deeply	interested	,	and
那	更多的	经验丰富的	承包商	在	一次	成为	深	感兴趣的	,	和

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

made	a	series	of	sketches	for	her	,
制成	一个	系列	的	草图	为了	她	,

那位经验更丰富的承包商立刻产生了浓厚的兴趣，并为她画了一系列草图。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['envələʊp] ,

on	the	back	of	an	envelope	,
在	这	后退	的	一个	信封	,

在信封背面，

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['pɪntəl] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] - [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʊd] ['greɪtli]

of	an	improved	pintle	and	revolving	-	cap	which	he	claimed	would	greatly
的	一个	改进	枢轴	和	旋转	-	帽	哪个	他	声称	会	非常

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['derɪks] .

improve	the	working	of	her	derricks	.
提升	这	在职的	的	她	起重机	.

他声称，改进后的枢轴和旋转帽将大大改善她起重机的运行。

[ðiːz] ['sketʃɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [nekst] [deɪ] ,

These	sketches	she	took	to	the	village	blacksmith	next	day	,
这些	草图	她	采取	到	这	村庄	铁匠	下一个	天	,

第二天，她拿着这些草图去找村里的铁匠。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɒst] .

and	by	that	night	had	an	estimate	of	their	cost	.
和	经过	那	夜晚	有	一个	估计	的	他们的	成本	.

当晚他们就估算出了费用。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [siːn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [njuː] ['trɒli] ['kʌmpəni] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊld]

She	was	also	seen	one	morning	,	when	the	new	trolley	company	got	rid	of	its	old
她	曾是	还	已见	一	早晨	,	什么时候	这	新的	手推车	公司	得到	摆脱	的	它是	老的

[stɒk] ,

stock	,
库存	,

有一天早上，当新的电车公司清理旧库存时，有人也看到了她。

[æt; ət] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [kɑː(r)] - ['hɔːsɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [praisiz] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

at	a	sale	of	car	-	horses	,	watching	the	prices	closely	,	and	examining	the
在	一个	销售	的	车	-	马匹	,	观看	这	价格	密切	,	和	检查	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [səʊld] .

condition	of	the	animals	sold	.
状况	的	这	动物	卖	.

在一次马车拍卖会上，密切关注价格，并检查所售动物的状况。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] [wen] [ðə; ði] [nekst] [seɪl]

She	asked	the	superintendent	to	drop	her	a	postal	when	the	next	sale
她	问	这	校长	到	降低	她	一个	邮政	什么时候	这	下一个	销售

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

她请主管在下次拍卖时给她寄一份邮寄通知。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [men] , [ʃiː; ʃi] [sed]

To	her	neighbors	,	however	,	and	even	to	her	own	men	,	she	said
到	她	邻居	,	然而	,	和	甚至	到	她	自己的	男人	,	她	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

然而，她对邻居，甚至对自己的男人，什么也没说。

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːk]

The	only	man	in	the	village	to	whom	she	had	spoken	regarding	the	new	work
这	仅有的	男人	在	这	村庄	到	谁	她	有	说	关于	这	新的	工作

[wɒz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

was	the	clerk	of	the	board	,
曾是	这	职员	的	这	木板	,

村里唯一一个和她谈过这份新工作的人是董事会的书记员。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] ['kæʒuəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [wen] [ðə; ði][bɪdz] [wʊd] [biː; bi]

and	then	only	casually	as	to	the	exact	time	when	the	bids	would	be
和	然后	仅有的	随意地	作为	到	这	精确的	时间	什么时候	这	出价	会	是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

至于何时收到投标书，他们只是随意地提了一下。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ,

The	day	before	the	eventful	night	when	the	proposals	were	to	be	opened	,
这	天	前	这	多事	夜晚	什么时候	这	提案	是	到	是	打开	,

在揭晓求婚名单的那个重要夜晚的前一天，

['mɪstə(r)] . [kreɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm]

Mr	.	Crane	,	in	his	buggy	,	stopped	at	her	house	on	his	way	back	from
先生	.	起重机	,	在	他的	有缺陷的	,	停止	在	她	房子	在	他的	方式	后退	从

[ðə; ði] [fɔːt] ,

the	fort	,
这	堡	,

克莱恩先生驾着马车从堡垒返回的途中，在她家停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

and	they	drove	together	to	the	ferry	.
和	他们	驾驶	一起	到	这	渡船	.

他们一起开车去了渡口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [pɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

When	she	returned	she	called	Pop	into	the	kitchen	,	shut	the	door	,
什么时候	她	返回	她	称为	流行音乐	进入	这	厨房	,	关闭	这	门	,

她回来后叫爸爸进厨房，然后关上了门。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][bɪd]['djuːli] [saɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][pɪŋk]['peɪpə(r)] .

and	showed	him	the	bid	duly	signed	and	a	slip	of	pink	paper	.
和	显示	他	这	出价	正式地	签名	和	一个	滑	的	粉色的	纸	.

然后向他展示了正式签署的投标书和一张粉红色的纸条。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [ɒv; əv] [kreɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɪd] .

This	was	a	check	of	Crane	&	Co	.	'	s	to	be	deposited	with	the	bid	.
这	曾是	一个	查看	的	起重机	&	合作	.	-	s	到	是	已存	和	这	出价	.

这是 Crane & Co. 开出的一张支票，要和投标书一起存入银行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['kʌli] .

Then	she	went	down	to	the	stable	and	had	a	long	conference	with	Cully	.
然后	她	去	向下	到	这	稳定的	和	有	一个	长的	会议	和	卡利	.

然后她下到马厩，和卡利进行了长时间的谈话。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [naɪn] [men] ,

The	village	Board	of	Trustees	consisted	of	nine	men	,
这	村庄	木板	的	受托人	由……组成	的	九	男人	,

村委会由九名男性组成。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

representing	a	fair	average	of	the	intelligence	and	honesty	of	the	people	.
代表	一个	公平的	平均的	的	这	智力	和	诚实	的	这	人们	.

代表了人民智力和诚实程度的合理平均水平。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['hɑːdweə(r)] ['mɜːtʃənt] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ,

The	president	was	a	reputable	hardware	merchant	,	a	very	good	citizen	,
这	总统	曾是	一个	信誉良好的	硬件	商人	,	一个	非常	好的	公民	,

总统是一位信誉良好的五金商人，也是一位非常优秀的公民。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [stɔː(r)] ['lɑːdʒli] ['pætrənaiz] [baɪ]['ləʊk(ə)l]['kɑːnˌtræktərz] .

who	kept	a	store	largely	patronized	by	local	contractors	.
WHO	保留	一个	店铺	很大程度上	受惠	经过	当地的	承包商	.

他开了一家商店，顾客主要是当地的承包商。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɔɪərz] ,

The	other	members	were	two	lawyers	,
这	其他	成员	是	二	律师	,

其他成员是两名律师，

- - [jʌŋ] [men] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] ,

-	-	young	men	working	up	in	practice	with	the	assistance	of	a	political	pull	,
-	-	年轻的	男人	在职的	向上	在	实践	和	这	协助	的	一个	政治的	拉	,

——在政治关系的帮助下，年轻男子在实践中崭露头角，

- - [ə; eɪ] ['vetnri] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd] [faɪv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

-	-	a	veterinary	surgeon	,	and	five	gentlemen	of	leisure	,
-	-	一个	兽医	外科医生	,	和	五	先生们	的	闲暇	,

——一位兽医和五位闲暇绅士，

[huːz] ['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [puːl] - [rʊmz; ruːmz]

whose	only	visible	means	of	support	were	derived	from	pool	-	rooms
谁	仅有的	可见的	方法	的	支持	是	衍生的	从	水池	-	房间

[ænd; ənd] [wɔːd] ['miːtiŋz] .

and	ward	meetings	.
和	病房	会议	.

他们唯一的可见收入来源是台球室和病房会议。

['evri] [mæn][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hæd; həd][sʌm; səm]

Every	man	on	the	board	,	except	the	surgeon	and	the	president	,	had	some
每一个	男人	在	这	木板	,	除了	这	外科医生	和	这	总统	,	有	一些

[pə'tɪkjələ(r)] [æks][tuː; tə][graɪnd] .

particular	axe	to	grind	.
特别的	斧头	到	研磨	.

除了外科医生和总裁之外，董事会的每个成员都各怀私仇。

[wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪf] ; [ə'nʌðə(r)] , ['kaʊnti] [klɑːk] .

One	wished	to	be	sheriff	;	another	,	county	clerk	.
一	希望	到	是	警长	;	其他	,	县	职员	.

一人想当警长；另一人想当县书记员。

[ðə; ði] [faɪv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	five	gentlemen	of	leisure	wished	to	stay	where	they	were	.
这	五	先生们	的	闲暇	希望	到	停留	在哪里	他们	是	.

这五位闲散的绅士希望留在原地。

[wen] [ə; eɪ][paɪ][wɒz; wəz][kʌt] , [ðiːz] [faɪv] [held][ðə; ði] [naɪf] .

When	a	pie	was	cut	,	these	five	held	the	knife	.
什么时候	一个	馅饼	曾是	切	,	这些	五	握住	这	刀	.

切馅饼的时候，这五个人拿着刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɔːlt] , [ðeɪ] [sed] , [wen] [ðeɪ] [went] ['hʌŋgri] .

It	was	their	fault	,	they	said	,	when	they	went	hungry	.
它	曾是	他们的	过错	,	他们	说	,	什么时候	他们	去	饥饿的	.

他们说，挨饿都是他们自己的错。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi]['pɒlətɪk][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːn] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] ['eni]

In	the	side	of	this	body	politic	the	surgeon	was	a	thorn	as	sharp	as	any
在	这	边	的	这	身体	政治	这	外科医生	曾是	一个	刺	作为	锋利的	作为	任何

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skælp(ə)lz] .

one	of	his	scalpels	.
一	的	他的	手术刀	.

在这个政治体系中，外科医生就像一根刺，锋利得如同他的手术刀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] - ['hedɪd] , ['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] ['skɑːtʃmən] ,

He	was	a	hard	-	headed	,	sober	-	minded	Scotchman	,
他	曾是	一个	难的	-	标题	,	清醒	-	有思想	苏格兰人	,

他是个头脑冷静、意志坚定的苏格兰人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

who	had	been	elected	to	represent	a	group	of	his	countrymen	living	in	the
WHO	有	到过	当选	到	代表	一个	团体	的	他的	同胞们	活的	在	这

['iːstən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

eastern	part	of	the	village	,
东	部分	的	这	村庄	,

他被选为代表居住在村庄东部的一群同胞的代表，

[ænd; ənd] [huːz] [prə'feʃn] , [ðə; ði][faɪv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]

and	whose	profession	,	the	five	supposed	,	indicated	without	doubt	his	entire
和	谁	职业	,	这	五	据称	,	表明的	没有	怀疑	他的	全部的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [kɑːt] - [wiːl] ,

willingness	to	see	through	a	cart	-	wheel	,
意愿	到	看	通过	一个	大车	-	车轮	,

五人推测，他的职业无疑表明他完全有能力看穿车轮。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [hʌb] [wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] .

especially	when	the	hub	was	silver	-	plated	.
尤其	什么时候	这	中心	曾是	银	-	镀	.

尤其是当轮毂是镀银的时候。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [mis'teik] ,

At	the	first	meeting	of	the	board	they	learned	their	mistake	,
在	这	第一的	会议	的	这	木板	他们	学习	他们的	错误	,

在董事会第一次会议上，他们认识到了自己的错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['wʌri] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

but	it	did	not	worry	them	much	.
但	它	做过	不是	担心	他们	很多	.

但这并没有让他们太担心。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sev(ə)n] [vəʊts] [tuː; tə] [tuː] .

They	had	seven	votes	to	two	.
他们	有	七	投票	到	二	.

他们以七票对两票获胜。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔːl] - - [lɑːdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['rɒkvɪl] - -

The	council	-	chamber	of	the	board	was	a	hall	-	-	large	for	Rockville	-	-
这	理事会	-	房间	的	这	木板	曾是	一个	大厅	-	-	大的	为了	罗克维尔	-	-

['sɪtʃueɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

situated	over	the	post	-	office	,
位于	超过	这	邮政	-	办公室	,

董事会的会议室是一个大厅——对于罗克维尔来说算是很大的——位于邮局楼上。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [dɔːz] [frɒm; frəm] [oʊ'lɪriz] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪlɪdʒ]

and	only	two	doors	from	O'Leary's	barroom	It	was	the	ordinary	village
和	仅有的	二	门	从	奥利里	酒吧间	它	曾是	这	普通的	村庄

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

离奥利里酒吧只有两扇门，那就是普通的村礼堂。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] .

used	for	everything	from	a	Christmas	festival	to	a	prize	-	fight	.
用过的	为了	一切	从	一个	圣诞节	节日	到	一个	奖	-	斗争	.

从圣诞节庆典到拳击比赛，无所不包。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] .

In	summer	it	answered	for	a	skating	-	rink	.
在	夏天	它	回答	为了	一个	溜冰	-	溜冰场	.

夏天的时候，这里就成了溜冰场。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [bɔːd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	a	month	the	board	occupied	it	.
一次	一个	月	这	木板	占领	它	.

董事会每月会占用它一次。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɒstrəm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

On	these	occasions	a	sort	of	rostrum	was	brought	in	for	the	president	,
在	这些	场合	一个	种类	的	主席台	曾是	带来	在	为了	这	总统	,

在这些场合，会为总统搭建一个类似讲台的平台。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][skweə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃeəz] .

besides	a	square	table	and	a	dozen	chairs	.
除了	一个	正方形	桌子	和	一个	打	椅子	.

除了方桌和十几把椅子之外。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][wʌn] [end] ,

These	were	placed	at	one	end	,
这些	是	放置	在	一	结尾	,

它们被放置在一端，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] [reɪl][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] ,

and	were	partitioned	off	by	a	wooden	rail	to	form	an	inclosure	,
和	是	分区	离开	经过	一个	木制的	轨	到	形式	一个	附件	,

并用木栅栏隔开，形成一个围栏。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .

outside	of	which	always	stood	the	citizens	.
外部	的	哪个	总是	站立	这	公民	.

市民们总是站在外面。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪg] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] .

On	the	wall	hung	a	big	eight	-	day	clock	.
在	这	墙	悬挂	一个	大的	八	-	天	钟	.

墙上挂着一个大型八日钟。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tʃeəz] , [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Over	the	table	,	about	which	were	placed	chairs	,	a	kerosene	lamp	swung	on	a
超过	这	桌子	,	关于	哪个	是	放置	椅子	,	一个	煤油	灯	摇摆	在	一个

[brɑːs] [tʃeɪn] .

brass	chain	.
黄铜	链	.

桌子上摆放着椅子，桌子上方悬挂着一盏煤油灯，灯身用黄铜链子拴着。

['ɒpəzɪt] [iːtʃ] [siːt] [leɪ] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːp] [penz]

Opposite	each	seat	lay	a	square	of	blotting	-	paper	and	some	cheap	pens
对面的	每个	座位	躺	一个	正方形	的	印迹法	-	纸	和	一些	便宜的	钢笔

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

and	paper	.
和	纸	.

每个座位对面都放着一张吸墨纸和一些廉价的笔和纸。

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ɪŋkˌstænd] , ['stændɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə] [pleɪts] .

Down	the	middle	of	the	table	were	three	inkstands	,	standing	in	china	plates	.
向下	这	中间	的	这	桌子	是	三	墨水瓶	,	常设	在	中国	盘子	.

桌子中央摆放着三个墨水瓶，分别放在瓷盘里。

[ðə; ði] [bɔːd] ['ɔːlweɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	board	always	met	in	the	evening	,
这	木板	总是	遇见	在	这	晚上	,

董事会总是晚上开会。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]

as	the	business	hours	of	the	members	prevented	their	giving	the	day	to	their
作为	这	商业	小时	的	这	成员	阻止	他们的	给予	这	天	到	他们的

[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .

deliberations	.
审议	.

由于议员们的工作时间限制，他们无法抽出一天时间进行审议。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] [fɜːst] [mæn][tuː; tə] [ə'raɪv]

Upon	the	night	of	the	letting	of	the	contract	the	first	man	to	arrive
之上	这	夜晚	的	这	出租	的	这	合同	这	第一的	男人	到	到达

[wɒz; wəz] [mək'gɔː] .

was	McGaw	.
曾是	麦高	.

签订合同当晚，第一个到达的人是麦克高。

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['hʌrɪdlɪ] , [faʊnd] [nəʊ][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

He	ran	up	the	stairs	hurriedly	,	found	no	one	he	was	looking	for	,
他	跑	向上	这	楼梯	匆匆	,	成立	不	一	他	曾是	寻找	为了	,

他匆匆跑上楼，却没找到他要找的人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [oʊ'lɪriz] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['dʒʌstɪs] ['rəʊən; 'raʊən][ænd; ənd]

and	returned	to	O'Leary's	,	where	he	was	joined	by	Justice	Rowan	and
和	返回	到	奥利里	,	在哪里	他	曾是	加入	经过	正义	罗文	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] ,

his	brother	John	,
他的	兄弟	约翰	,

然后他回到奥利里家，在那里与罗文法官和他的兄弟约翰会合。

[ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [kwɪg] , ['krɪmɪnz] , [ænd; ənd] [tuː] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

the	contractor	,	Quigg	,	Crimmins	,	and	two	friends	of	the	Union	.
这	承包商	,	奎格	,	克里明斯	,	和	二	朋友们	的	这	联盟	.

承包商奎格、克里明斯和工会的两位朋友。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ðə; ði] ['juːniən] [wɒz; wəz] [aʊt'spəʊkən] [ɪn] [ɪts] [eɪd] [ɒv; əv] [mək'gɔː] ,

During	the	last	week	the	Union	was	outspoken	in	its	aid	of	McGaw	,
期间	这	最后的	星期	这	联盟	曾是	直言不讳	在	它是	援助	的	麦高	,

上周，工会公开声援麦高。

[ænd; ənd] [ɪts] [men] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] " [hændz] [ɒf] [ðɪs] [dʒɒb] !

and	its	men	had	quietly	passed	the	word	of	"	Hands	off	this	job	!
和	它是	男人	有	悄悄	通过了	这	单词	的	"	手	离开	这	工作	!

而它的人悄悄地传达了“别插手这项工作！”的消息。

" [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

"	about	in	the	neighborhood	.
"	关于	在	这	邻里	.

“就在附近。”

[ɪf] [mək'gɔː] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːk] - - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

If	McGaw	got	the	work	-	-	and	there	was	now	not	the	slightest	doubt	of	it
如果	麦高	得到	这	工作	-	-	和	那里	曾是	现在	不是	这	丝毫	怀疑	的	它

- - [hiː; hi] [wʊd] ,

-	-	he	would	,
-	-	他	会	,

如果麦克高得到这份工作——现在这一点已毫无疑问——他就会.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] ['juːniən] [men] .

of	course	,	employ	all	Union	men	.
的	课程	,	采用	全部	联盟	男人	.

当然，要雇用所有工会成员。

[ɪf] ['enibɒdi] [els] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] - - [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm] ['leɪtə(r)] .

If	anybody	else	got	it	-	-	well	,	they	would	attend	to	him	later	.
如果	任何人	别的	得到	它	-	-	出色地	,	他们	会	出席	到	他	之后	.

如果其他人也感染了——那他们之后会照顾他。

" [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] : [nəʊ] - [skæb] - [frɒm; frəm] [njuː] ['braɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['əʊvə(r)]

"	One	thing	was	certain	:	no	'	scab	'	from	New	Brighton	should	come	over
"	一	事物	曾是	肯定	:	不	-	痂	-	从	新的	布莱顿	应该	来	超过

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	take	it	.
和	拿	它	.

“有一件事是肯定的：新布莱顿的任何‘工贼’都不应该过来把它拿走。”

" [ðeid] [duː; də] [ʌp] ['enibɒdi] [huː] [traɪd] [ðæt] [geɪm] .

"	They'd	do	up	anybody	who	tried	that	game	.
"	他们会	做	向上	任何人	WHO	尝试	那	游戏	.

“任何胆敢玩这种游戏的人都会被他们揍一顿。”

[wen] [mək'gɔː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['entəd] [ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] [ə'gen] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] .

When	McGaw	,	surrounded	by	his	friends	entered	the	board	-	room	again	,	the	place	was	full	.
什么时候	麦高	,	包围	经过	他的	朋友们	进入	这	木板	-	房间	再次	,	这	地方	曾是	满的	.

当麦克高和他的朋友们再次走进会议室时，会议室里已经挤满了人。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪl] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

Outside	the	rail	stood	a	solid	mass	of	people	.
外部	这	轨	站立	一个	坚硬的	大量的	的	人们	.

栏杆外站着一大群人。

[ˌɪn'saɪd] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

Inside	every	seat	was	occupied	.
里面	每一个	座位	曾是	占领	.

里面每个座位都坐满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [trʌ'stiː] [tuː; tə] [mɪs] .

It	was	too	important	a	meeting	for	any	trustee	to	miss	.
它	曾是	也	重要的	一个	会议	为了	任何	受托人	到	错过	.

对于任何一位理事来说，这次会议都非常重要，不容错过。

[mək'gɔː] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] .

McGaw	stood	on	his	toes	and	looked	over	the	heads	.
麦高	站立	在	他的	脚趾	和	看起来	超过	这	头部	.

麦高踮起脚尖，越过众人的头顶向外看去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

To	his	delight	,	Tom	was	not	in	the	room	,	and	no	one	representing	her
到	他的	喜	,	汤姆	曾是	不是	在	这	房间	,	和	不	一	代表	她

.

:
.

令他欣喜的是，汤姆不在房间里，也没有人代表她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][nɒn] -

If	he	had	had	any	lingering	suspicion	of	her	bidding	,	her	non	-
如果	他	有	有	任何	挥之不去的	怀疑	的	她	投标	,	她	非	-

[ə'pɪərəns] [ə'lei] [ˌaɪ 'tiː] .

appearance	allayed	it	.
外貌	缓解	它	.

如果他之前还对她的指示抱有任何怀疑，那么她的缺席彻底打消了他的疑虑。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

He	knew	now	that	she	was	out	of	the	race	.
他	知道	现在	那	她	曾是	出去	的	这	种族	.

他现在知道她已经出局了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nəʊ] [njuː] ['braɪtn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] .

Moreover	,	no	New	Brighton	people	had	come	.
而且	,	不	新的	布莱顿	人们	有	来	.

此外，新布莱顿的人一个也没来。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ['roʊənz] ['brʌðə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɪg] , ['spekld]

He	whispered	this	information	to	Justice	Rowan's	brother	behind	his	big	,	speckled
他	低声说道	这	信息	到	正义	罗文的	兄弟	在后面	他的	大的	,	斑驳的

[hænd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [red] ,

hand	covered	with	its	red	,
手	涵盖	和	它是红色的		,

他用沾满鲜血的大手，捂着布满斑点的手，低声将这些信息告诉了罗文法官的哥哥。

['spaɪdəri][heə(r)] .

spidery	hair	.
蜘蛛	头发	.

头发像蜘蛛网一样。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ə'gen] , [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊd]

Then	the	two	forced	their	way	out	again	,	reentered	the	post	-	office	,	and	borrowed
然后	这	二	强制	他们的	方式	出去	再次	,	重新进入	这	邮政	-	办公室	,	和	借来的

[ə; eɪ][pen] .

a	pen	.
一个	笔	.

然后两人又强行出去，重新进入邮局，借了一支笔。

[wʌns] [ðeə(r)] , [mək'gɔː] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɒkɪt] [tuː] [lɑːdʒ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

Once	there	,	McGaw	took	from	his	side	pocket	two	large	envelopes	,
一次	那里	,	麦高	采取	从	他的	边	口袋	二	大的	信封	,

到了那里，麦克高从侧袋里掏出两个大信封。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] .

the	contents	of	which	he	spread	out	under	the	light	.
这	内容	的	哪个	他	传播	出去	在下面	这	光	.

他将里面的东西摊开在灯光下。

" [aɪm] [ded] [rɔɪt] , " [sed] [mək'gɔː] .

"	I'm	dead	roight	,	"	said	McGaw	.
"	我是	死的	右	,	"	说	麦高	.

“我说的完全正确，”麦克高说道。

" [aɪl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [bɪd] .

"	I'll	put	up	the	price	of	this	other	bid	.
"	患病的	放	向上	这	价格	的	这	其他	出价	.

“我会把另一个报价也列出来。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] [raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [dɛəz] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .

There	ain't	a	man	round	here	that	dares	show	his	head	.
那里	不是	一个	男人	圆形的	这里	那	敢于	展示	他的	头	.

这附近没有一个男人敢露面。

[ðə; ði]['juːniənz] [fɪkst] - [ɪm] . "

The	Union's	fixed	'	em	.	"
这	工会的	固定的	-	呃	.	"

工会已经把他们搞定了。

" [wɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪd] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Will	the	woman	bid	?	"	asked	his	companion	.
"	将要	这	女士	出价	?	"	问	他的	伴侣	.

“那位女士会出价吗？”他的同伴问道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] !

"	The	woman	!
"	这	女士	!

“那个女人！”

['hwʌtɪd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wɪd][ə; eɪ][bɪd] [loʊɪk] [ðæt] ?

What'd	she	be	a	-	doin	'	wid	a	bid	loike	that	?
什么	她	是	一个	-	做	-	宽	一个	出价	类似	那	?

她怎么会拿着这样的标的呢?

[ʃiː; ʃi] - ['hænd(ə)l][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	c'u'dn't	handle	the	half	of	it	.
她	-	处理	这	一半	的	它	.

她连一半都应付不了。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] [ə'klɑːk] .

I'll	wait	till	a	few	minutes	to	nine	o'clock	.
患病的	等待	直到	一个	很少	分钟	到	九	点钟	.

我会等到九点差几分钟。

[jiː; ji][kɪn] [fɪks] [ʌp] [bəuθ] [ðiːz] [bɪdz][æn; ən] - [həʊld] - [ɪm] [ɪn][jə(r)] ['pɒkɪt] .

Ye	kin	fix	up	both	these	bids	an	'	hold	'	em	in	yer	pocket	.
叶	亲属	使固定	向上	两个都	这些	出价	一个	-	抓住	-	呃	在	你的	口袋	.

你可以把这两个报价都搞定，然后把它们揣进自己的口袋。

[θɪn] [wiː; wi][kɪn] [siː] [wɒt] [bɪdz][ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Thin	we	kin	see	what	bids	is	laid	on	the	table	.
薄的	我们	亲属	看	什么	出价	是	铺设	在	这	桌子	.

我们只能看看摆在桌面上的报价是什么。

- [gəʊ][ɪn][lɑːst] .

Ours'll	go	in	last	.
-	去	在	最后的	.

我们的最后放进去。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [els] [wiːl; wil] [gɪvəm] [ðə; ði] [haɪ] [wʌn] .

If	there's	nothin	'	else	we'll	give'em	the	high	one	.
如果	有	什么也没有	-	别的	出色地	给他们	这	高的	一	.

如果没有别的办法，我们就给他们最高的那个。

[aɪl] [gɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [reɪl] , [soʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

I'll	git	inside	the	rail	,	so's	to	be	near	the	table	.
患病的	git	里面	这	轨	, 所以也是		到	是	靠近	这	桌子	.

我会钻到栏杆里面，这样就能靠近桌子了。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [skwiːzd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] , ['iːv(ə)n]

"	When	the	two	squeezed	back	through	the	throng	again	into	the	board	-	room	,	even
"	什么时候	这	二	挤压	后退	通过	这	人群	再次	进入	这	木板	-	房间	,	甚至

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] [pækt] .

the	staircase	was	packed	.
这	楼梯	曾是	包装	.

“当两人再次挤过人群回到会议室时，就连楼梯上也挤满了人。”

[mək'gɔː] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [kæp] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [pɑːst] [ðə; ði] [reɪl] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

McGaw	pulled	off	his	fur	cap	and	struggled	past	the	rail	,	bowing	to	the
麦高	拉	离开	他的	毛皮	帽	和	挣扎	过去的	这	轨	,	鞠躬	到	这

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

麦高摘下他的皮帽，艰难地越过栏杆，向总统鞠躬。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] ['brʌðə(r)] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] - [hænd] .

The	justice's	brother	stood	outside	,	within	reach	of	McGaw's	hand	.
这	正义的	兄弟	站立	外部	,	之内	抵达	的	-	手	.

法官的兄弟站在外面，就在麦高伸手可及的范围内。

[mək'gɔː] [glɑːns, glænz][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [wɪŋk] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv]

McGaw	glanced	at	the	clock	and	winked	complacently	at	his	prospective
麦高	瞥了一眼	在	这	钟	和	眨眼	自满地	在	他的	预期

['pɑːtnə(r)] - - [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪd] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [ɪn] .

partner	-	-	not	a	single	bid	had	been	handed	in	.
伙伴	-	-	不是	一个	单身的	出价	有	到过	递交	在	.

麦克高瞥了一眼时钟，得意地向他的潜在合作伙伴眨了眨眼——竟然还没有人提交报价。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] ,

Then	he	thrust	out	his	long	arm	,
然后	他	推力	出去	他的	长的	手臂	,

然后他伸出长臂，

[tʊk] [frɒm; frəm] ['roʊənz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [bɪd] , [ænd; ənd]

took	from	Rowan's	brother	the	big	envelope	containing	the	higher	bid	,	and
采取	从	罗文的	兄弟	这	大的	信封	包含	这	更高	出价	,	和

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

dropped	it	on	the	table	.
掉落	它	在	这	桌子	.

从罗文的哥哥手中接过装有最高出价的大信封，把它扔在桌子上。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Just	then	there	was	a	commotion	at	the	door	.
只是	然后	那里	曾是	一个	骚动	在	这	门	.

就在这时，门口传来一阵骚动。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] .

Somebody	was	trying	to	force	a	passage	in	.
某人	曾是	尝试	到	力量	一个	通道	在	.

有人试图强行闯入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第5/7页

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	president	rose	from	his	chair	,	and	looked	over	the	crowd	.
这	总统	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	看起来	超过	这	人群	.

总统从椅子上站起来，环顾四周。

[mək'gɔ:] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] , [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə(r)] .

McGaw	started	from	his	chair	,	looked	anxiously	at	the	clock	,	then	at	his	partner	.
麦高	开始	从	他的	椅子	,	看起来	焦虑地	在	这	钟	,	然后	在	他的	伙伴	.

麦克高从椅子上站起来，焦急地看了看钟，又看了看他的搭档。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [i:l] [wɜ:kt] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mæs] ,

The	body	of	a	boy	struggling	like	an	eel	worked	its	way	through	the	mass	,
这	身体	的	一个	男生	挣扎	喜欢	一个	鳗鱼	工作	它是	方式	通过	这	大量的	,

一个男孩的身体像鳗鱼一样挣扎着，艰难地从人群中穿出。

[dɒdʒd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɑ:(r)] , [ænd; ənd] [θru:] [æn; ən] ['envələʊp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

dodged	under	the	wooden	bar	,	and	threw	an	envelope	on	the	table	.
躲避	在下面	这	木制的	酒吧	,	和	扔	一个	信封	在	这	桌子	.

他从木条下钻过去，把一个信封扔到桌子上。

" [dæts] [tɒm] ['grəʊgənz] [bɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Dat's	Tom	Grogan's	bid	,	"	he	said	,	looking	at	the	president	.
"	数据	汤姆	格罗根的	出价	,	"	他	说	,	寻找	在	这	总统	.

“那是汤姆·格罗根的竞选方案，”他看着总统说道。

" ['hʌlɪ] [dʒi:] !

"	Hully	gee	!
"	赫利	哎呀	!

“我的天哪！”

[bʌt; bət] [dæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] !

but	dat	was	a	close	shave	!
但	数据	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

真是千钧一发！

[ʃi:; ʃi] [tɛld] [ˌem 'i:] [nɒt] [tɜ:] [dʌmp] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] [əʊ] - [naɪn] ,

She	telled	me	not	ter	dump	it	till	one	minute	o	'	nine	,
她	告诉	我	不是	特尔	倾倒	它	直到	一	分钟	o	-	九	,

她告诉我九点零一分之前不要扔掉它，

[æn; ən] - [di:] [bləʊk] [æt; ət] [di:] [dɔ:(r)] [kʌm] [nɪə(r)] - - [di:] [geɪm] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [ɪn] [di:] [mʌg] .

an	'	de	bloke	at	de	door	come	near	sp'ilin	'	de	game	till	I	give	him	one	in	de	mug	.
一个	-	德	伙计	在	德	门	来	靠近	-	-	德	游戏	直到	我	给	他	一	在	德	马克杯	.

门口那家伙凑过来，玩弄游戏，直到我朝他杯子里打了一拳。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['gæv(ə)l] [fel] .

"	At	this	instant	the	clock	struck	nine	,	and	the	president's	gavel	fell	.
"	在	这	立即的	这	钟	击	九	,	和	这	总统的	法槌	跌倒	.

“就在这时，时钟敲响了九点，总统的法槌落下。”

" [taɪmz] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['skɑ:tʃmən] .

"	Time's	up	,	"	said	the	Scotchman	.
"	时间	向上	,	"	说	这	苏格兰人	.

“时间到了，”苏格兰人说道。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl]
A **TWO** **-** **DOLLAR** **BILL**
一个 二 - 美元 账单

一张两美元钞票

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .
The **excitement** **over** **the** **outcome** **of** **the** **bidding** **was** **intense** **.**
这 激动 超过 这 结果 的 这 投标 曾是 激烈的 .

竞标结果令人激动不已。

[ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][æt; ət] [oʊ'lɪriz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv][men] ,
The **barroom** **at** **O'Leary's** **was** **filled** **with** **a** **motley** **crowd** **of** **men** **,**
这 酒吧间 在 奥利里 曾是 已填 和 一个 杂乱无章 人群 的 男人 ,

奥利里酒吧的吧台里挤满了形形色色的男人。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,
most **of** **whom** **belonged** **to** **the** **Union** **,**
最多 的 谁 属于 到 这 联盟 ,

他们中的大多数都属于工会，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə]['prɒfɪt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
and **all** **of** **whom** **had** **hoped** **to** **profit** **in** **some** **way** **had** **the**
和 全部 的 谁 有 希望 到 利润 在 一些 方式 有 这
['kɒntrækt; kən'trækt]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːmɪneɪtɪŋ]
contract **fallen** **into** **the** **hands** **of** **the** **political** **ring** **who** **were** **dominating**
合同 倒下 进入 这 双手 的 这 政治的 戒指 WHO 是 占据主导地位
[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the **affairs** **of** **the** **village** **.**
这 事务 的 这 村庄 .

所有希望从中获利的人，都希望这份合同能够落入掌控村里事务的政治集团手中。

[ðə; ði][mɔː(r)][hɒt] - ['hedɪd] [ænd; ənd][aʊt'spəʊkən][swɔː(r)] ['vendʒəns] ; [nɒt]['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːs] -
The **more** **hot** **-** **headed** **and** **outspoken** **swore** **vengeance** **;** **not** **only** **against** **the** **horse** **-**
这 更多的 热的 - 标题 和 直言不讳 发誓 复仇 ; 不是 仅有的 反对 这 马 -
['dɒktə(r)] ,
doctor **,**
医生 ,

那些性情急躁、口无遮拦的人发誓要报仇；不仅要报复马医，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [mək'gɔː] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bɪd] ,
who **had** **refused** **to** **permit** **McGaw** **to** **smuggle** **in** **the** **second** **bid** **,**
WHO 有 拒绝 到 允许 麦高 到 走私 在 这 第二 出价 ,

他曾拒绝允许麦高走私第二次投标，

[bʌt; bət] [ə'genst] [kreɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]
but **against** **Crane** **&** **Co** **.** **and** **everybody** **else** **who** **had** **helped** **to** **defeat**
但 反对 起重机 & 合作 . 和 大家 别的 WHO 有 帮助 到 击败
[ðeə(r)] [skiːm] .
their **schemes** **.**
他们的 方案 .

但要对抗克莱恩公司以及所有其他帮助挫败他们阴谋的人。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['bɔɪkɒt] [kreɪn] [bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
They **meant** **to** **boycott** **Crane** **before** **tomorrow** **night** **.**
他们 意思是 到 联合抵制 起重机 前 明天 夜晚 .

他们原本打算在明天晚上之前抵制Crane。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌʌn'ləʊd] [ɔː(r)] [freɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [kəʊl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	should	not	unload	or	freight	another	cargo	of	coal	until	they	allowed	it	.
他	应该	不是	卸下	或者	货运	其他	货物	的	煤炭	直到	他们	允许	它	.

在获得许可之前，他不应卸载或运输另一批煤炭。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [p'aʊəz] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['bɔikɔt] ,

The	village	powers	,	they	admitted	,	could	not	be	boycotted	,
这	村庄	权力	,	他们	承认	,	可以	不是	是	抵制	,

他们承认，村里的权力机构无法被抵制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

but	they	would	do	everything	they	could	to	make	it	uncomfortable	for
但	他们	会	做	一切	他们	可以	到	制作	它	不舒服	为了

[ðə; ði] [bɔːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] ['groʊgən] .

the	board	if	it	awarded	the	contract	to	Grogan	.
这	木板	如果	它	获奖	这	合同	到	格罗根	.

但如果董事会将合同授予格罗根，他们会竭尽所能让董事会感到不舒服。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Neither	would	they	forget	the	trustees	at	the	next	election	.
两者都不	会	他们	忘记	这	受托人	在	这	下一个	选举	.

他们也不会在下次选举中忘记这些受托人。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] " [smɑːt] ['ælɪk] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['dɒktə(r)] , [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm] .

As	to	that	"	smart	Alec	"	of	a	horse	-	doctor	,	they	knew	how	to	fix	him	.
作为	到	那	"	聪明的	亚历克	"	的	一个	马	-	医生	,	他们	知道	如何	到	使固定	他	.

至于那个自作聪明的马医，他们知道该怎么治好他。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] [naɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊlz] [hæd; həd] [kləʊzd] ,

Suppose	it	had	struck	nine	and	the	polls	had	closed	,
认为	它	有	击	九	和	这	民意调查	有	关闭	,

假设当时已经击中了九个目标，而且投票已经结束，

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [kiːp] [mək'gɔː] [frɒm; frəm] ['hændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [bɪd] ?

what	right	had	he	to	keep	McGaw	from	handing	in	his	other	bid	?
什么	正确的	有	他	到	保持	麦高	从	处理	在	他的	其他	出价	?

他有什么权利阻止麦高提交另一份投标书?

([bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [tɑːmz] .

(	Both	were	higher	than	Tom's	.
(	两个都	是	更高	比	汤姆的	.

（两人的分数都比汤姆的分数高。）

[ðɪs] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [mək'gɔː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] .)

This	fact	,	however	,	McGaw	had	never	mentioned	.	)
这	事实	,	然而	,	麦高	有	绝不	提及	.	)

然而，麦克高从未提及过这一事实。）

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tenəmənts] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [mɑːkt] .

Around	the	tenements	the	interest	was	no	less	marked	.
大约	这	廉租公寓	这	兴趣	曾是	不	较少的	标记	.

在廉租房附近，人们的兴趣也同样浓厚。

['mɪstə(r)] . [ˌmɔːri'ɑːrti] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [tɑːmz] [sək'ses] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [oʊ'lɪriz] ,

Mr	.	Moriarty	had	sent	the	news	of	Tom's	success	ringing	through	O'Leary's	,
先生	.	莫里亚蒂	有	发送	这	消息	的	汤姆的	成功	铃声	通过	奥利里	,

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrti] ,

and	Mrs	.	Moriarty	,
和	太太	.	莫里亚蒂	,

莫里亚蒂先生把汤姆成功的消息传遍了奥利里家，莫里亚蒂夫人也得知了此事。

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

waiting	outside	the	barroom	door	for	the	pitcher	her	husband	had
等待	外部	这	酒吧间	门	为了	这	投手	她	丈夫	有

[fɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

filled	for	her	inside	,
已填	为了	她	里面	,

她站在酒吧门口等着丈夫进去给她倒满一壶酒。

[hæd; həd] [spred] [ɪts] ['diːteɪlz] [θruː] ['evri] ['hɔːlweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] .

had	spread	its	details	through	every	hallway	in	the	tenement	.
有	传播	它是	细节	通过	每一个	门厅	在	这	廉租公寓	.

他的情报已经散布到整栋公寓楼的每个走廊。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [tɑːmz] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] , " [sed] [ðæt] ['gɒsɪp] .

"	Ah	,	but	Tom's	a	keener	,	"	said	that	gossip	.
"	啊	,	但	汤姆的	一个	更敏锐	,	"	说	那	闲话	.

“啊，不过汤姆更热衷，”那个爱嚼舌根的人说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌli] [dʒæmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	Think	of	that	little	divil	Cully	jammed	behind	the	door	with	her	bid	in	his	hand
"	思考	的	那	小的	魔鬼	卡利	卡住	在后面	这	门	和	她	出价	在	他的	手

,

,
,

“想想那个小恶魔卡利，他把她堵在门后，手里还拿着她的报价单。”

[ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə][get] [raʊnd] [tuː; tə] [tuː] ['mɪnɪts] [əʊ] - [naɪn] ,

a	-	waitin	'	for	the	clock	to	get	round	to	two	minutes	o	'	nine	,
一个	-	等待	-	为了	这	钟	到	得到	圆形的	到	二	分钟	o	-	九	,

等待时钟指向两分零九分，

[æn; ən] - [ðæt] [bɪg] [stʌf] [dæn] [mək'gɔː] ['sɪtɪn] - [ˌɪn'saɪd] [wɪd] [tuː] [bɪdz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] !

an	'	that	big	stuff	Dan	McGaw	sittin	'	inside	wid	two	bids	up	his	sleeve	!
一个	-	那	大的	东西	担	麦高	坐着	-	里面	宽	二	出价	向上	他的	袖子	!

还有那个大人物丹·麦克高，他坐在里面，手里还藏着两个竞标方案！

[əʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] - - , [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Oh	,	but	she's	cunnin	'	,	she	is	!
哦	,	但	她是	-	-	,	她	是	!

哦，但她很狡猾，她确实很狡猾！

[dænz] [kliːn] [biːt] .

Dan's	clean	beat	.
丹的	干净的	打	.

丹的节奏很干净利落。

[hiːl] ['nɪvər] [hɔːl] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [əʊ] - [ðæt] [stəʊn] . "

He'll	niver	haul	a	shovel	o	'	that	stone	.	"
地狱	尼弗	运输	一个	铲	o	-	那	石头	.	"

他永远也搬不动那块石头。

" [haʊl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][dʒɒb] [laɪk] [ðæt] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪsənɪŋ]

"	How'll	she	be	a	-	doin	'	a	job	like	that	?	"	came	from	a	woman	listening
"	将会怎样?	她	是	一个	-	做	-	一个	工作	喜欢	那	?	"	来了	从	一个	女士	聆听

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] .

over	the	banisters	.
超过	这	栏杆	.

“她要怎么才能胜任那样的工作呢？”一个女人从楼梯栏杆那边偷听道。

" [biː; bi]['dɔɪɪn] - ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [vɪ'rɑːgəʊ] .

"	Be	doin	'	?	"	rejoined	a	red	-	headed	virago	.
"	是	做	-	?	"	重新加入	一个	红色的	-	标题	泼妇	.

“干嘛呢？”一个红头发的泼妇又问道。

" [ˌwʊdnt] [jiː; ji][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [ðæt] [bɪg] [kəʊl] - ['diːlə(r)] [bɪ'haɪnd][jiː; ji] ? "

"	**Wouldn't**	**ye**	**be**	**doin**	**'**	**it**	**yerself**	**if**	**ye**	**had**	**that**	**big**	**coal**	**-**	**dealer**	**behind**	**ye**	**?**	**"**
"	不会	是的	是	做	-	它	你自己	如果	是的	有	那	大的	煤炭	-	经销商	在后面	是的	?	"

“如果你背后有那个大煤炭商撑腰，你难道不会自己动手吗？”

" [əʊ] , [wiː; wi][hɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	**Oh**	**,**	**we**	**hear**	**enough**	**.**
"	哦	,	我们	听到	足够的	.

“哦，我们已经听够了。”

[huː] [sez] ['ðer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ə; eɪ] [θɜːd] ['lɪsənə(r)] .

Who	**says**	**they're**	**in**	**it**	**?**	**"**	**rejoined**	**a**	**third**	**listener**	**.**
WHO	说道	它们是	在	它	?	"	重新加入	一个	第三	听众	.

“谁说他们参与其中了？”第三位听众再次问道。

" [ˌpiːt] ['lɑːðə, 'læðə] [sez] [səʊ] - - [ðə; ði] [jɑːd] [bɒs] .

"	**Pete**	**Lathers**	**says**	**so**	**-**	**-**	**the**	**yard**	**boss**	**.**
"	皮特	泡沫	说道	所以	-	-	这	院子	老板	.

“这是场地主管皮特·拉瑟斯说的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː][mæn] - .

He	**was**	**a**	**-**	**tellin**	**'**	**me**	**man**	**yisterday**	**.**
他	曾是	一个	-	告诉	-	我	男人	-	.

他昨天跟我说了这件事。

" [ɒn] [kən'sʌltɪŋ] ['dʒʌstɪs]['rəʊən; 'raʊən][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [mək'gɔː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd]

"	**On**	**consulting**	**Justice**	**Rowan**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**McGaw**	**and**	**his**	**friends**	**found**
"	在	咨询	正义	罗文	这	下一个	早晨	,	麦高	和	他的	朋友们	成立

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

but	**little**	**comfort**	**.**
但	小的	舒适	.

“第二天早上，麦克高和他的朋友们向罗文法官咨询后，并没有得到多少安慰。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ɪk'splɪsɪt] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [sed] .

The	**law**	**was**	**explicit**	**,**	**the**	**justice**	**said**	**.**
这	法律	曾是	显式	,	这	正义	说	.

法官说，法律条文写得很清楚。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['bɪdə(r)] .

The	**contract**	**must**	**be**	**given**	**to**	**the**	**lowest**	**responsible**	**bidder**	**.**
这	合同	必须	是	给定	到	这	最低	负责任的	竞标者	.

合同必须授予出价最低且符合要求的投标人。

[tɒm] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪð] [ðə; ði][bɪd] ,

Tom	**had**	**deposited**	**her**	**certified**	**check**	**of**	**five**	**hundred**	**dollars**	**with**	**the**	**bid**	**,**
汤姆	有	已存	她	认证	查看	的	五	百	美元	和	这	出价	,

汤姆把她开出的五百美元的保付支票和投标款项一起存入了银行账户。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnfɔː'mælətɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .

and	**there**	**was**	**no**	**informality**	**in**	**her**	**proposal**	**.**
和	那里	曾是	不	非正式性	在	她	提议	.

她的求婚方式一点也不随意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mək'gɔː] ,

He	**was**	**sorry**	**for**	**McGaw**	**,**
他	曾是	对不起	为了	麦高	,

他为麦高感到难过。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	**if**	**Mrs**	**.**	**Grogan**	**signed**	**the**	**contract**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**for**	**him**	**.**
但	如果	太太	.	格罗根	签名	这	合同	那里	曾是	不	希望	为了	他	.

但如果格罗根夫人签了合同，他就没救了。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['dɒktəz] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] .

The	horse	-	doctor's	action	was	right	.
这	马	-	医生的	行动	曾是	正确的	.

马医的做法是正确的。

[ɪf] - ['sekənd] [bɪd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [ɪn'vælɪdeɪtɪd] [bəuθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

If	McGaw's	second	bid	had	been	received	,	it	would	simply	have	invalidated	both	of	his	,
如果	-	第二	出价	有	到过	已收到	,	它	会	简单地	有	无效	两个都	的	他的	,

如果麦克高第二次出价被接受，那么他的前两次出价都将无效。

[ðə; ði] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɪdə(r)] .

the	law	forbidding	two	from	the	same	bidder	.
这	法律	禁止	二	从	这	相同的	竞标者	.

法律禁止同一竞标者购买两件商品。

['roʊənz] [ə'pɪnjən] [sə'steɪnɪŋ] [tɑːmz] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] .

Rowan's	opinion	sustaining	Tom's	right	was	a	blow	he	did	not	expect	.
罗文的	观点	维持	汤姆的	正确的	曾是	一个	吹	他	做过	不是	预计	.

罗文的意见支持汤姆的正确性，这对汤姆来说是一个意想不到的打击。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['ɒfəd] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Furthermore	,	the	justice	offered	no	hope	for	the	future	.
此外	,	这	正义	提供	不	希望	为了	这	未来	.

此外，司法判决并未给未来带来任何希望。

[ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [tɒm] [ðə; ði] [ə'wɔːd] ,

The	law	gave	Tom	the	award	,
这	法律	给予	汤姆	这	奖	,

法律将奖项颁给了汤姆。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

and	nothing	could	prevent	her	hauling	the	stone	if	she	signed	the	contract	.
和	没有什么	可以	防止	她	运输	这	石头	如果	她	签名	这	合同	.

如果她签了合同，就没有人能阻止她搬运这块石头。

[ðiːz] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn] - [ɪəz] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

These	words	rang	in	McGaw's	ears	-	-	if	she	signed	the	contract	.
这些	字	响铃	在	-	耳朵	-	-	如果	她	签名	这	合同	.

这些话在麦高耳边回响——如果她签了合同的话。

[ɒn] [ðɪs] [ɪf] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] .

On	this	if	hung	his	only	hope	.
在	这	如果	悬挂	他的	仅有的	希望	.

他唯一的希望就寄托在这上面了。

['rəʊən; 'raʊən][wɒz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] - [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Rowan	was	too	shrewd	a	politician	,	now	that	McGaw's	chances	were	gone	,	to	advise	any	departure	,
罗文	曾是	也	精明	一个	政治家	,	现在	那	-	机会	是	已消失	,	到	建议	任何	离开	,

罗文是个非常精明的政治家，既然麦高的机会已经破灭，他绝不会建议任何人离开。

['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][heə(r)] - [laɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪkt] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

even	by	a	hair	-	line	,	from	the	strict	letter	of	the	law	.
甚至	经过	一个	头发	-	线	,	从	这	严格的	信	的	这	法律	.

即使严格按照法律条文，也只是一线之隔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

He	was	,	moreover	,
他	曾是	,	而且	,

而且，他

[tuː] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ədˈvaɪz] [ˈeni][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈpɑːti][tuː; tə]

too	upright	as	a	justice	to	advise	any	member	of	the	defeated	party	to
也	直立	作为	一个	正义	到	建议	任何	成员	的	这	战败	派对	到

[æn; ən][əʊˈvɜːt][ækt] [wɪtʃ] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ˌʌnˈfeənəs] [tuː; tə]['eni] ['bɪdə(r)] [kənˈsɜːnd] .

an	overt	act	which	might	look	like	unfairness	to	any	bidder	concerned	.
一个	公开	行为	哪个	可能	看	喜欢	不公平	到	任何	竞标者	担心的	.

作为一名公正的法官，他为人正直，绝不会建议败选方的任何成员采取任何可能对相关竞标者造成不公平的公开行动。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] , [bɪˈsaɪdz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] ,

He	had	had	a	talk	,	besides	,	with	his	brother	over	night	,
他	有	有	一个	讲话	,	除了	,	和	他的	兄弟	超过	夜晚	,

此外，他昨晚还和哥哥谈过话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɔːdɪŋli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪˈvents] .

and	they	had	accordingly	determined	to	watch	events	.
和	他们	有	因此	决定	到	手表	活动	.

因此，他们决定关注事态发展。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [wei] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [rɪˈdʒektɪŋ] [ɒn]['liːg(ə)l] [graʊndz] [tɑːmz] [bɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

Should	a	way	be	found	of	rejecting	on	legal	grounds	Tom's	bid	,	making	a	new
应该	一个	方式	是	成立	的	拒绝	在	合法的	理由	汤姆的	出价	,	制作	一个	新的

[ədˈvɜːtɪsmənt] ['nesəsəri] ,

advertisement	necessary	,
广告	必要的	,

如果找到合法理由驳回汤姆的出价，就必须重新刊登广告，

['rəʊən; 'raʊən] [ment] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] [məkˈgɔː] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [bɪd][ɪn]

Rowan	meant	to	ignore	McGaw	altogether	,	and	have	his	brother	bid	in
罗文	意思是	到	忽略	麦高	共	,	和	有	他的	兄弟	出价	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

his	own	name	.
他的	自己的	姓名	.

罗文打算完全无视麦高，让他的兄弟以自己的名义竞标。

[ðɪs] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [wen] [məkˈgɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

This	determination	was	strengthened	when	McGaw	,	in	a	burst	of	confidence	,
这	决心	曾是	加强	什么时候	麦高	,	在	一个	爆裂	的	信心	,

麦克高在一次信心爆发中，更加坚定了这一决心。

[təʊld]['rəʊən; 'raʊən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][faɪˈnænʃ(ə)l] [streɪts] .

told	Rowan	of	his	present	financial	straits	.
讲述	罗文	的	他的	展示	金融的	海峡	.

他向罗文讲述了自己目前的经济困境。

[frɒm; frəm] ['roʊənz] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnɪŋ] ['triːəʊ] [ɐdʒˈɜːnd] [tuː; tə] [oʊˈlɪriz] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] .

From	Rowan's	the	complaining	trio	adjourned	to	O'Leary's	barroom	.
从	罗文的	这	抱怨	三人组	休会	到	奥利里	酒吧间	.

从罗文酒吧出来后，这三个抱怨的人转移到了奥利里的酒吧。

['krɪmɪnz] [ænd; ənd][məkˈgɔː] ['entəd] [fɜːst] .

Crimmins	and	McGaw	entered	first	.
克里明斯	和	麦高	进入	第一的	.

克里明斯和麦高率先入场。

[kwɪg] [əˈraɪvd] ['leɪtə(r)] .

Quigg	arrived	later	.
奎格	到达的	之后	.

奎格随后到达。

[hiː; hi] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] ['miːnɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,

He	closed	one	eye	meaningly	as	he	entered	,
他	关闭	一	眼睛	有意义的	作为	他	进入	,

他走进去的时候，意味深长地闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd] [oʊ'lɪri] ['hændɪd] [ə; eɪ] [brɑːs] [kiː] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

and	O'Leary	handed	a	brass	key	to	him	over	the	bar	with	the	remark	,
和	奥利里	递交	一个	黄铜	钥匙	到	他	超过	这	酒吧	和	这	评论	,

奥利里越过吧台递给他一把黄铜钥匙，并说道：

" [stæmp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [θriː] - , ['dɪni] , [æn; ən] - [aɪl] [send] [jɛz] [ʌp] [wɒt] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə]

"	Stamp	on	the	floor	three	toimes	,	Dinny	,	an	'	I'll	send	yez	up	what	ye	want	to
"	邮票	在	这	地面	三	-	,	迪尼	,	一个	-	患病的	发送	是的	向上	什么	是的	想	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“迪尼，在地板上跺三下，我就给你送你想喝的饮料上来。”

" [ðen] ['krɪmɪnz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [skriːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː]

"	Then	Crimmins	opened	a	door	concealed	by	a	wooden	screen	,	and	the	three
"	然后	克里明斯	打开	一个	门	暗	经过	一个	木制的	屏幕	,	和	这	三

[dɪsə'pɪəd] [ˌʌp'steəz] .

disappeared	upstairs	.
消失	楼上	.

“然后克里明斯打开了一扇被木屏风遮挡的门，三人消失在楼上。”

['krɪmɪnz] [ˌriːə'piə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Crimmins	reappeared	within	an	hour	,	and	hurried	out	the	front	door	.
克里明斯	再次出现	之内	一个	小时	,	和	慌忙	出去	这	正面	门	.

不到一个小时，克里明斯就再次出现，匆匆走出了前门。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ['rəʊən; 'raʊən] , [huː] [hæd; həd] [ɐdʒ'ɜːnd] [kɔːt] .

In	a	few	moments	he	returned	with	Justice	Rowan	,	who	had	adjourned	court	.
在	一个	很少	时刻	他	返回	和	正义	罗文	,	WHO	有	休会	法庭	.

过了一会儿，他带着罗文法官回来了，罗文法官宣布休庭。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] [keɪm] [θriː] [ræps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] ,

Immediately	after	the	justice's	arrival	there	came	three	raps	from	the	floor	above	,
立即地	后	这	正义的	到达	那里	来了	三	说唱	从	这	地面	多于	,

法官刚一到，楼上就传来三声敲门声。

[ænd; ənd] [oʊ'lɪri] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

and	O'Leary	swung	back	the	door	,	and	disappeared	with	an	assortment	of
和	奥利里	摇摆	后退	这	门	,	和	消失	和	一个	品种	的

['drɪŋkəbl] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] .

drinkables	on	a	tray	.
饮料	在	一个	托盘	.

奥利里猛地推开门，端着托盘，上面摆着各种各样的饮料，消失了。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

The	conference	lasted	until	noon	.
这	会议	持续	直到	中午	.

会议一直持续到中午。

[ðen] [ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] .

Then	the	men	separated	outside	the	barroom	.
然后	这	男人	分开	外部	这	酒吧间	.

然后，男人们在酒吧外分开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn][æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

From	the	expression	on	the	face	of	each	one	as	he	emerged	from	the
从	这	表达	在	这	脸	的	每个	一	作为	他	出现	从	这

[dɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [prə'dju:st] ['eni] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] [ɔ:(r)]

door	it	was	evident	that	the	meeting	had	not	produced	any	very	cheering	or
门	它	曾是	明显	那	这	会议	有	不是	生产	任何	非常	欢呼	或者

[kən'klu:sɪv] [rɪ'zʌlts] .

conclusive	results	.
确凿	结果	.

从他们每个人走出门口时的表情来看，很明显，这次会议并没有取得任何令人振奋或有决定性的结果。

[mək'gɔ:] [hæd; həd] [ðæt] [vɪn'dɪktɪv] , ['ʌgli] ,

McGaw	had	that	vindictive	,	ugly	,
麦高	有	那	报复心强的	,	丑陋的	,

麦高有一种报复心强、丑陋的……

['bʊldɒg] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tremb(ə)l] [wen]

bulldog	look	about	the	eyes	and	mouth	which	always	made	his	wife	tremble	when
斗牛犬	看	关于	这	眼睛	和	嘴	哪个	总是	制成	他的	妻子	颤抖	什么时候

[hi:; hi] [keɪm] [həʊm] .

he	came	home	.
他	来了	家	.

他那双斗牛犬般的眼睛和嘴巴，每次他回家都会让他的妻子瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]

The	result	of	the	present	struggle	over	the	contract	was	a	matter
这	结果	的	这	展示	斗争	超过	这	合同	曾是	一个	事情

[ɒv; əv][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [tu:; tə][hɪm] .

of	life	or	death	to	him	.
的	生活	或者	死亡	到	他	.

这场围绕合同的斗争的结果对他来说关乎生死。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] ['mɔ:gɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɒk] ,

His	notes	,	secured	by	the	chattel	mortgage	on	his	live	stock	,
他的	笔记	,	安全	经过	这	动产	抵押	在	他的	居住	库存	,

他的票据，以他的牲畜抵押物作担保，

[wʊd] [bi:; bi] [dju:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

would	be	due	in	a	few	days	.
会	是	到期的	在	一个	很少	天	.

几天后就该到了。

[kreɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['nəutifaid][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:]

Crane	had	already	notified	him	that	they	must	be	paid	,	and	he	knew
起重机	有	已经	已通知	他	那	他们	必须	是	有薪酬的	,	和	他	知道

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌnilendə(r)] ,

enough	of	his	moneylender	,
足够的	的	他的	放债人	,

克莱恩已经通知他必须偿还债务，而且他对这位放债人也足够了解。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [raʊzd] , [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [ɪk'stenʃ(ə)n]

and	of	the	anger	which	he	had	roused	,	to	know	that	no	extension
和	的	这	愤怒	哪个	他	有	唤醒	,	到	知道	那	不	扩大

[wʊd] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [hɪm] .

would	be	granted	him	.
会	是	的确	他	.

得知自己无法获得延期，他激起了众怒。

['lu:zɪŋ] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

Losing	this	contract	,	he	had	lost	his	only	hope	of	paying	them	.
输	这	合同	,	他	有	丢失的	他的	仅有的	希望	的	付费	他们	.

失去这份合同，他也失去了偿还债务的唯一希望。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ɐwˈɔːdɪd] [hɪm] ,

Had	it	been	awarded	him	,
有	它	到过	获奖	他	,

如果奖项授予了他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ləun] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni]

he	could	have	found	a	dozen	men	who	would	have	loaned	him	the	money
他	可以	有	成立	一个	打	男人	WHO	会	有	借出的	他	这	钱

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] [nəʊts] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [peɪ] [kreɪn] .

to	take	up	these	notes	and	so	to	pay	Crane	.
到	拿	向上	这些	笔记	和	所以	到	支付	起重机	.

他本来可以找到十几个人借钱给他，让他买下这些票据，从而支付给克莱恩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dʒʌstɪs]['rəʊən; 'raʊən]

He	had	comforted	himself	the	night	before	with	the	thought	that	Justice	Rowan
他	有	安慰	他自己	这	夜晚	前	和	这	想法	那	正义	罗文

[kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] ;

could	find	some	way	to	help	him	out	of	his	dilemma	;
可以	寻找	一些	方式	到	帮助	他	出去	的	他的	困境	;

前一天晚上，他安慰自己说，罗文法官或许能想办法帮他摆脱困境；

[ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [vəʊt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ədˈvaɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

that	the	board	would	vote	as	the	justice	advised	,	and	then	,	of	course	,
那	这	木板	会	投票	作为	这	正义	建议	,	和	然后	,	的	课程	,

董事会将按照法官的建议进行投票，然后，当然，

[tɑːmz] [bɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvælɪdeɪtɪd] .

Tom's	bid	would	be	invalidated	.
汤姆的	出价	会	是	无效	.

汤姆的竞标将被取消。

[naʊ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [həʊp] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] .

Now	even	this	hope	had	failed	him	.
现在	甚至	这	希望	有	失败的	他	.

现在，就连这份希望也破灭了。

" [huːˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] ?

"	Whoever	heard	of	a	woman's	doing	a	job	for	a	city	?
"	谁	听到	的	一个	女性的	正在做	一个	工作	为了	一个	城市	?

“谁听说过有女人在为城市工作？”

" [hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [məˈkænɪkli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	he	kept	repeating	mechanically	to	himself	.
"	他	保留	重复	机械地	到	他自己	.

他机械地重复着这句话。

[tɒm] [njuː] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˈspɪrəsiz] .

Tom	knew	of	none	of	these	conspiracies	.
汤姆	知道	的	没有任何	的	这些	阴谋论	.

汤姆对这些阴谋一无所知。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][æŋ'zaɪəti] .

Had	she	done	so	they	would	not	have	caused	her	a	moment's	anxiety	.
有	她	完毕	所以	他们	会	不是	有	导致	她	一个	瞬间	焦虑	.

如果她那样做，他们就不会让她感到一丝焦虑。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [gɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Here	was	a	fight	in	which	no	one	would	suffer	except	the	head	that	got	in	her
这里	曾是	一个	斗争	在	哪个	不	一	会	遭受	除了	这	头	那	得到	在	她

[weɪ] ,

way	,
方式	,

这是一场不会有人受伤的战斗，除了挡在她面前的那个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hɪt] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][rəʊz]['ɪntuː]

and	she	determined	to	hit	that	with	all	her	might	the	moment	it	rose	into
和	她	决定	到	打	那	和	全部	她	可能	这	片刻	它	玫瑰	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

她决心一旦那东西出现在眼前，就全力击打它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bruːəri] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd] [wɪð] [pɒp] ,

This	was	no	brewery	contract	,	she	argued	with	Pop	,
这	曾是	不	啤酒厂	合同	,	她	争论	和	流行音乐	,

她和波普争辩说，这不是酿酒厂的合同。

[weə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [mait] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

where	five	hundred	men	might	be	thrown	out	of	employment	,
在哪里	五	百	男人	可能	是	抛掷	出去	的	就业	,

五百名男子可能会因此失业，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

with	all	the	attendant	suffering	to	women	and	children	.
和	全部	这	服务员	痛苦	到	女性	和	孩子们	.

以及由此给妇女和儿童带来的所有痛苦。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)]['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['bɔɪkɒt] .

The	village	was	a	power	nobody	could	boycott	.
这	村庄	曾是	一个	力量	无人	可以	联合抵制	.

这个村庄拥有一股无人能抵制的力量。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [lɔː] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'wɔːd] .

Moreover	,	the	law	protected	her	in	her	rights	under	the	award	.
而且	,	这	法律	受保护	她	在	她	权利	在下面	这	奖	.

此外，法律也保障了她根据裁决享有的权利。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] ['kwaɪətli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'raɪvd] ,

She	would	therefore	quietly	wait	until	the	day	for	signing	the	papers	arrived	,
她	会	所以	悄悄	等待	直到	这	天	为了	签名	这	文件	到达的	,

因此，她会静静地等待签字日的到来。

['fɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][bɒnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɜː'self] .

furnish	her	bond	,	and	begin	a	work	she	could	superintend	herself	.
提供	她	纽带	,	和	开始	一个	工作	她	可以	督	她自己	.

为她提供担保，并开始一项她可以亲自监督的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

In	the	meantime	she	would	continue	her	preparations	.
在	这	与此同时	她	会	继续	她	准备工作	.

与此同时，她将继续做准备工作。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] - - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

One	thing	she	was	resolved	upon	-	-	she	would	have	nothing	to	do	with	the
一	事物	她	曾是	已解决	之上	-	-	她	会	有	没有什么	到	做	和	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

她下定决心有一件事——她绝不会与联邦有任何瓜葛。

[kɑːl] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

Carl	could	lay	his	hand	on	a	dozen	of	his	countrymen	who	would	be	glad	to
卡尔	可以	躺	他的	手	在	一个	打	的	他的	同胞们	WHO	会	是	高兴的	到

[get] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

get	employment	with	her	.
得到	就业	和	她	.

卡尔可以轻易找到十几个愿意为她工作的同胞。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laɪk] [hɪm][ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

If	they	were	all	like	him	she	need	have	no	fear	in	any	emergency	.
如果	他们	是	全部	喜欢	他	她	需要	有	不	害怕	在	任何	紧急情况	.

如果他们都像他一样，那么她在任何紧急情况下都不必害怕。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː] ['hɔːsɪz] - - [greɪt] [strɒŋ] [wʌnz] , - - [æt; ət][ðə; ði] ['trɒli] [seɪl] ,

She	bought	two	horses	-	-	great	strong	ones	,	-	-	at	the	trolley	sale	,
她	买	二	马匹	-	-	伟大的	强的	一个	,	-	-	在	这	手推车	销售	,

她在电车义卖会上买了2匹马——两匹非常强壮的马。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː] [njuː] [kɑːts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɪn] ['njuːək] ,

and	ordered	two	new	carts	from	a	manufacturer	in	Newark	,
和	订购	二	新的	购物车	从	一个	制造商	在	纽瓦克	,

并向纽瓦克的一家制造商订购了两辆新推车。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθ] .

to	be	sent	to	her	on	the	first	of	the	coming	month	.
到	是	发送	到	她	在	这	第一的	的	这	未来	月	.

将于下个月1号寄给她。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [les] ['kɑːmli] .

Her	friends	took	her	good	fortune	less	calmly	.
她	朋友们	采取	她	好的	财富	较少的	平静地	.

她的朋友们对她的好运却没那么平静。

[ðeə(r)] ['dʒenjuɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [weɪz] .

Their	genuine	satisfaction	expressed	itself	in	a	variety	of	ways	.
他们的	真的	满意	表达	本身	在	一个	种类	的	方式	.

他们由衷的满意以多种方式表达出来。

[kreɪn] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['telɪgræm] : - -

Crane	sent	her	this	characteristic	telegram	:	-	-
起重机	发送	她	这	特征	电报	:	-	-

克莱恩给她发了这样一封典型的电报：

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Bully	for	you	!
"	欺负	为了	你	!

真为你高兴！

" ['bæˌbɑːk] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

"	Babcock	came	all	the	way	down	to	her	home	to	offer	her	his
"	巴布科克	来了	全部	这	方式	向下	到	她	家	到	提供	她	他的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

congratulations	,
恭喜！	,

巴布科克特地赶到她家，向她表示祝贺。

[ænd; ənd][tuː; tə]['tendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn] [tuːlz] [ɔː(r)] ['mʌni] .

and	to	tender	her	what	assistance	she	needed	in	tools	or	money	.
和	到	投标	她	什么	协助	她	需要	在	工具	或者	钱	.

并向她提供她需要的工具或金钱方面的帮助。

[ðə; ði]['juːniən] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ,

The	Union	,	in	their	deliberations	,
这	联盟	,	在	他们的	审议	,

工会在审议中，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " [reɪzd] [bɪd] " [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð]

insisted	that	it	was	the	"	raised	bid	"	which	had	ruined	the	business	with
坚持	那	它	曾是	这	"	提高	出价	"	哪个	有	毁坏	这	商业	和

[mək'gɔː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

McGaw	and	for	them	.
麦高	和	为了	他们	.

他坚称是"提高报价"毁了与 McGaw 的生意，也毁了他们的生意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] - ['djuːti][tuː; tə][speə(r)][nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪnɪŋ]

It	was	therefore	McGaw's	duty	to	spare	no	effort	to	prevent	her	signing
它	曾是	所以	-	责任	到	空闲的	不	努力	到	防止	她	签名

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

the	contract	.
这	合同	.

因此，麦高有责任不惜一切代价阻止她签署合同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [baɪ][hɪm][ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [stɪk] [baɪ][ðem; ðəm] .

They	had	stuck	by	him	in	times	gone	by	;	he	must	now	stick	by	them	.
他们	有	卡住	经过	他	在	时代	已消失	经过	;	他	必须	现在	戳	经过	他们	.

他们过去一直支持他；现在他也必须支持他们。

[wʌn] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] : ['juːniən][men][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði]

One	point	was	positively	insisted	upon	:	Union	men	must	be	employed	on	the
一	观点	曾是	积极地	坚持	之上	:	联盟	男人	必须	是	受雇	在	这

[wɜːk] , [huː'evə(r)] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

work	,	whoever	got	it	.
工作	,	谁	得到	它	.

有一点被明确强调：无论谁获得这份工作，都必须雇用工会成员。

[mək'gɔː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['despərət] .

McGaw	,	however	,	was	desperate	.
麦高	,	然而	,	曾是	绝望的	.

然而，麦克高当时已经走投无路了。

[hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

He	denounced	Tom	in	a	vocabulary	peculiar	to	himself	and	full	of
他	谴责	汤姆	在	一个	词汇	奇特	到	他自己	和	满的	的

[ˌinjuː'endəu] [ænd; ənd] [əʊθs] ,

innuendoes	and	oaths	,
影射	和	誓言	,

他用自己特有的、充满影射和咒骂的词汇谴责汤姆。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [θrets] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [mait]

but	without	offering	any	suggestion	as	to	how	his	threats	against	her	might
但	没有	提供	任何	建议	作为	到	如何	他的	威胁	反对	她	可能

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

be	carried	out	.
是	携带	出去	.

但他没有提出任何关于如何实施他对她的威胁的建议。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['slaɪnəs] , [kwɪg] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l]['əʊpənli] .

With	his	usual	slyness	,	Quigg	said	very	little	openly	.
和	他的	通常	狡猾	,	奎格	说	非常	小的	公然	.

奎格一如既往地狡猾，很少公开说话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['dʒɛniz] ['feɪvə(r)] ,

He	had	not	yet	despaired	of	winning	Jennie's	favor	,
他	有	不是	然而	绝望的	的	获胜	珍妮的	偏爱	,

他还没有完全放弃赢得珍妮芳心的希望。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ]

and	until	that	hope	was	abandoned	he	could	hardly	make	up	his	mind	which
和	直到	那	希望	曾是	弃	他	可以	几乎	制作	向上	他的	头脑	哪个

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] .

side	of	the	fence	he	was	on	.
边	的	这	栅栏	他	曾是	在	.

直到那份希望破灭之前，他都很难决定自己究竟站在哪一边。

['krɪmɪnz] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] - - [hɪz; ɪz] [peɪ] [æz; əz]

Crimmins	was	even	more	indifferent	in	regard	to	the	outcome	-	-	his	pay	as
克里明斯	曾是	甚至	更多的	冷漠	在	看待	到	这	结果	-	-	他的	支付	作为

['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [went] [ɒn] ,

walking	delegate	went	on	,
步行	代表	去	在	,

克里明斯对结果更加漠不关心——他作为巡回代表的薪水照常发放。

[wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [wʌn] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] .

whichever	side	won	;	he	could	wait	.
任何	边	韩元	;	他	可以	等待	.

无论哪一方获胜，他都可以等。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [mək'gɔː] [ə'gen] [sɔːt] [krɪmɪns] [ə'sɪstəns] .

In	this	emergency	McGaw	again	sought	Crimmins's	assistance	.
在	这	紧急情况	麦高	再次	寻求	克里明斯	协助	.

在这次紧急情况下，麦克高再次寻求克里明斯的帮助。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

He	urged	the	importance	of	his	getting	the	contract	,
他	敦促	这	重要性	的	他的	获得	这	合同	,

他强调了获得这份合同的重要性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['krɪmɪnz] ['fɔːmən] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	he	promised	to	make	Crimmins	foreman	on	the	street	,
和	他	承诺	到	制作	克里明斯	领班	在	这	街道	,

他承诺让克里明斯担任街头工头。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] ,

and	to	give	him	a	share	in	the	profits	,
和	到	给	他	一个	分享	在	这	利润	,

并让他分享利润，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] .

if	he	would	help	him	in	some	way	to	get	the	work	now	.
如果	他	会	帮助	他	在	一些	方式	到	得到	这	工作	现在	.

如果他能以某种方式帮助他现在就得到这份工作就好了。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [tɒm] .

The	first	step	,	he	argued	,	was	the	necessity	of	crushing	Tom	.
这	第一的	步	,	他	争论	,	曾是	这	必要性	的	压碎	汤姆	.

他认为，第一步是必须彻底击败汤姆。

['evrɪθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Everything	else	would	be	easy	after	that	.
一切	别的	会	是	简单的	后	那	.

之后的一切都会变得容易。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːsk] , [hiː; hi] [felt] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə] ['krɪmɪnz] ,

Such	a	task	,	he	felt	,	would	not	be	altogether	uncongenial	to	Crimmins	,
这样的	一个	任务	,	他	毛毡	,	会	不是	是	共	忤	到	克里明斯	,

他觉得，这样的任务对克里明斯来说应该并不完全不合适。

[stɪl] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [tɑːmz] [kən'temptʃuəs] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn]

still	smarting	under	Tom's	contemptuous	treatment	of	him	the	day	he	called	upon
仍然	刺痛	在下面	汤姆的	轻蔑的	治疗	的	他	这	天	他	称为	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] .

her	in	his	capacity	of	walking	delegate	.
她	在	他的	容量	的	步行	代表	.

汤姆以随行代表的身份拜访她时，对他表现出的轻蔑态度，至今仍让她耿耿于怀。

- ['temptɪŋ] ['prɒmɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['krɪmɪnz] .

McGaw's	tempting	promise	made	a	deep	impression	upon	Crimmins	.
-	诱人的	承诺	制成	一个	深的	印象	之上	克里明斯	.

麦高许下的诱人承诺给克里明斯留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] [bləʊ] [ɒn] [tɒm] ['groʊgən] [frɒm; frəm]

He	determined	then	and	there	to	inflict	some	blow	on	Tom	Grogan	from
他	决定	然后	和	那里	到	造成	一些	吹	在	汤姆	格罗根	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] .

which	she	could	never	recover	.
哪个	她	可以	绝不	恢复	.

他当即决定要给汤姆·格罗根一个永远无法恢复的打击。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] - - [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .

He	was	equally	determined	on	one	other	thing	-	-	not	to	be	caught	.
他	曾是	同样地	决定	在	一	其他	事物	-	-	不是	到	是	捕捉	.

他对另一件事同样下定决心——那就是不被抓到。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['krɪmɪnz] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ'lɪriz] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Early	the	next	morning	Crimmins	stationed	himself	outside	O'Leary's	where	he	could
早期的	这	下一个	早晨	克里明斯	驻	他自己	外部	奥利里	在哪里	他	可以

[get] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [tuː] [striːts] .

get	an	uninterrupted	view	of	two	streets	.
得到	一个	不间断	看法	的	二	街道	.

第二天一大早，克里明斯就守在奥利里商店外面，这样他就能毫无遮挡地看到两条街道。

[hiː; hi] [stʊd] [hʌntʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒæm] [ɒv; əv] [oʊ'lɪriz] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	stood	hunched	up	against	the	jamb	of	O'Leary's	door	in	the	attitude	of	a
他	站立	弓着背	向上	反对	这	大排	的	奥利里	门	在	这	态度	的	一个

['kɔːnə(r)] ['ləʊfə(r)] ,

corner	loafer	,
角落	浪子	,

他弓着背倚在奥利里家的门框上，摆出一副游手好闲的姿态。

[wɪð] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - - [hɪp] , ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːk] .

with	three	parts	of	his	body	touching	the	wood	-	-	hip	,	shoulder	,	and	cheek	.
和	三	部分	的	他的	身体	接触	这	木头	-	-	时髦的	,	肩膀	,	和	脸颊	.

他的身体有三个部位接触到木头——臀部、肩膀和脸颊。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [nəʊ] [wʌn] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ['aɪðə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɔː(r)] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plænz]

For	some	time	no	one	appeared	in	sight	either	useful	or	inimical	to	his	plans
为了	一些	时间	不	一	出现	在	视线	任何一个	有用	或者	敌对的	到	他的	计划

,

,

,

一段时间内，既没有出现对他的计划有利的人，也没有出现出现对他的计划有害的人。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['fɪnɪgən] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

until	Mr	.	James	Finnegan	,	who	was	filling	the	morning	air	with	one	of	his
直到	先生	.	詹姆斯	芬尼根	,	WHO	曾是	填充	这	早晨	空气	和	一	的	他的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [sɔːŋz] ,

characteristic	songs	,
特征	歌曲	,

直到詹姆斯·芬尼根先生用他标志性的歌曲之一点亮了清晨的空气，

['braitən] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

brightened	**the**	**horizon**	**up**	**the**	**street**	**to**	**his**	**left**	**.**
明亮	这	地平线	向上	这	街道	到	他的	左边	.

他左侧街道的地平线变得明亮起来。

[kʌliːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [prə'djuːst] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æn; ən] [ɪ'fekt]

Cully's	**unexpected**	**appearance**	**at**	**that**	**moment**	**produced**	**so**	**uncomfortable**	**an**	**effect**
卡利	意外	外貌	在	那	片刻	生产	所以	不舒服	一个	影响

[ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['krɪmɪnz] [ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] [fel] ['ɪnstəntli] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] [dɔː(r)] .

upon	**Mr**	**.**	**Crimmins**	**that**	**that**	**gentleman**	**fell**	**instantly**	**back**	**through**	**the**	**barroom**	**door**	**.**
之上	先生	.	克里明斯	那	那	绅士	跌倒	即刻	后退	通过	这	酒吧间	门	.

库利的突然出现让克里明斯先生感到非常不舒服，以至于他立刻跌跌撞撞地跌进了酒吧的门里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]

The	**boy's**	**quick**	**eye**	**caught**	**the**	**movement**	**,**	**and**	**it**	**also**	**caught**	**a**	**moment**	**later**
这	男孩们	快的	眼睛	捕捉	这	移动	,	和	它	还	捕捉	一个	片刻	之后

,

,

,

男孩敏锐的目光捕捉到了那个动作，片刻之后，他又捕捉到了另一个动作。

['mɪstə(r)] . [krɪmɪns] [nəʊz][ænd; ənd] ['wɔːtəri] [aɪ] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][hæd; həd]

Mr	**.**	**Crimmins's**	**nose**	**and**	**watery**	**eye**	**peering**	**out**	**again**	**when**	**their**	**owner**	**had**
先生	.	克里明斯	鼻子	和	水状的	眼睛	窥视	出去	再次	什么时候	他们的	所有者	有

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'siːn] .

assured	**himself**	**that**	**his**	**escape**	**had**	**been**	**unseen**	**.**
保证	他自己	那	他的	逃脱	有	到过	看不见	.

当主人确信自己的逃跑没有被人发现时，克里明斯先生的鼻子和泪汪汪的眼睛又探了出来。

['kʌli] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [njuː] [muːv] ['krɪmɪnz] [wʊd] [meɪk] - - [bʌt; bət]

Cully	**slackened**	**his**	**pace**	**to**	**see**	**what**	**new**	**move**	**Crimmins**	**would**	**make**	**-**	**-**	**but**
卡利	松弛	他的	步伐	到	看	什么	新的	移动	克里明斯	会	制作	-	-	但

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] - - [ænd; ənd] [ə'gen] [brəʊk] ['ɪntuː] [sɒŋ]

without	**the**	**slightest**	**sign**	**of**	**recognition**	**on**	**his**	**face**	**-**	**-**	**and**	**again**	**broke**	**into**	**song**
没有	这	丝毫	符号	的	认出	在	他的	脸	-	-	和	再次	打破	进入	歌曲

.

:

.

卡利放慢脚步，想看看克里明斯会做出什么新的举动——但克里明斯脸上丝毫没有认出他的迹象——然后卡利又唱起了歌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl] ,

He	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**get**	**the**	**mail**	**,**
他	曾是	在	他的	方式	到	得到	这	邮件	,

他正要去取邮件，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] - [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	**had**	**passed**	**McGaw's**	**house**	**but**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**,**
和	有	通过了	-	房子	但	一个	很少	时刻	前	,

就在几分钟前，她还路过麦高家。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðæt] ['wɜːðɪ] [naɪt] [mait] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɔː(r)]

in	**the**	**hope**	**that**	**that**	**worthy**	**Knight**	**might**	**be**	**either**	**leaning**	**over**	**the**	**fence**	**or**
在	这	希望	那	那	值得	骑士	可能	是	任何一个	倾斜	超过	这	栅栏	或者

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [pɔːtʃ] .

seated	**on**	**the**	**broken**	**-**	**down**	**porch**	**.**
坐着	在	这	破碎的	-	向下	门廊	.

希望那位值得尊敬的骑士要么正倚在栅栏上，要么正坐在破败的门廊上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [məkˈgɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪmprəvaɪzd] ['stænzə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['bæləd]

He	was	anxious	McGaw	should	hear	a	few	improvised	stanzas	of	a	new	ballad
他	曾是	焦虑的	麦高	应该	听到	一个	很少	即兴发挥	诗节	的	一个	新的	民谣

[hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [əʊld]['niːgrəʊ] ['meləɪ] ,

he	had	composed	to	that	delightful	old	negro	melody	,
他	有	由	到	那	愉快	老的	黑人	旋律	,

他很想让麦克高听到他即兴演唱的几段新民谣，这首民谣是用那首动听的古老黑人旋律创作的。

" ['mæsəz] [ɪn][diː][kəʊld] , [kəʊld] [graʊnd] ,

"	Massa's	in	de	cold	,	cold	ground	,
"	马萨的	在	德	寒冷的	,	寒冷的	地面	,

“马萨已长眠于冰冷的地下。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [bɪˈlʌvɪd] ['sʌðən] ['plɑːntə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌrəli] [heit] [məkˈgɔː]

"	in	which	the	much	-	beloved	Southern	planter	and	the	thoroughly	hated	McGaw
"	在	哪个	这	很多	-	心爱	南方	播种机	和	这	彻底	憎恨	麦高

[tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['semətri] .

changed	places	in	the	cemetery	.
已更改	地方	在	这	公墓	.

“在墓地里，备受爱戴的南方种植园主和令人憎恶的麦克高互换了位置。

[ðæt] ['væliənt] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs]

That	valiant	Knight	was	still	in	bed	,	exhausted	by	the	labors	of	the	previous
那	英勇	骑士	曾是	仍然	在	床	,	筋疲力尽的	经过	这	劳动	的	这	以前的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那位英勇的骑士仍然躺在床上，昨晚的劳作让他筋疲力尽。

[jʌŋ] ['bɪli] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] ,

Young	Billy	,	however	,	was	about	the	stables	,
年轻的	比利	,	然而	,	曾是	关于	这	马厩	,

然而，小比利却整天待在马厩里。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['fɪnɪgən] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['tæri] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd]

and	so	Mr	.	James	Finnegan	took	occasion	to	tarry	long	enough	in	the	road
和	所以	先生	.	詹姆斯	芬尼根	采取	场合	到	焦油	长的	足够的	在	这	路

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ]['stænzə][baɪ] [hɑːt] ,

for	the	eldest	son	of	his	enemy	to	get	the	stanza	by	heart	,
为了	这	长子	儿子	的	他的	敌人	到	得到	这	诗节	经过	心	,

于是，詹姆斯·芬尼根先生便趁机在路上逗留了足够长的时间，好让他的敌人的长子把这节诗背下来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['riːteɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] .

in	the	hope	that	he	might	retail	it	to	his	father	when	he	appeared	.
在	这	希望	那	他	可能	零售	它	到	他的	父亲	什么时候	他	出现	.

希望他父亲出现时能把它卖给他。

['bɪli] [drɒpt] [hɪz; ɪz][məˈnjʊə(r)] - [fɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kʌli] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] [əˈgen] , [ænd; ənd]

Billy	dropped	his	manure	-	fork	as	soon	as	Cully	had	moved	on	again	,	and
比利	掉落	他的	肥料	-	叉	作为	很快	作为	卡利	有	已搬	在	再次	,	和

['dɒdʒɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [fens] ,

dodging	behind	the	fence	,
躲避	在后面	这	栅栏	,

库利刚走开，比利就扔掉了粪叉，躲到了栅栏后面。

['fɒləʊd] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ] ['sɪŋə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .

followed	him	toward	the	post	-	office	,	hoping	to	hit	the	singer	with	a	stone	.
随后	他	朝向	这	邮政	-	办公室	,	希望	到	打	这	歌手	和	一个	石头	.

他一路尾随他来到邮局，希望用石头砸那个歌手。

[wen] [ðə; ði] [slɪŋk] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ['eldɪst] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['krɪmɪnz] ,

When **the** **slinking** **body** **of** **McGaw's** **eldest** **son** **became** **visible** **to** **Mr** **.** **Crimmins** **,**

什么时候 这 潜行 身体 的 - 长子 儿子 成为 可见的 到 先生 . 克里明斯 ,

当克里明斯先生看到麦高先生长子那蜷缩的身躯时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntu:] ['kri:sɪz] [səʊ] ['nɪəli] ['ɪmɪtətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frend]

his **face** **broke** **into** **creases** **so** **nearly** **imitative** **of** **a** **smile** **that** **his** **best** **friend**

他的 脸 打破 进入 褶皱 所以 几乎 模仿 的 一个 微笑 那 他的 最好的 朋友

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .

would **not** **have** **known** **him** **.**

会 不是 有 已知 他 .

他的脸上浮现出一连串的皱纹，几乎就像是在模仿微笑，以至于他最好的朋友都认不出他了。

[hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði] [pætʃt] [ni:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvərɔ:lz] ['geɪlɪ] , [bent] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [səb'dju:d]

He **slapped** **the** **patched** **knees** **of** **his** **overalls** **gayly** **,** **bent** **over** **in** **a** **subdued**

他 被掌掴 这 已修补 膝盖 的 他的 连体工作服 同性恋地 , 弯曲 超过 在 一个 低沉的

['tʃʌk(ə)l] ,

chuckle **,**

轻笑 ,

他高兴地拍打着工装裤打着补丁的膝盖，弯下腰低声笑了笑。

[ænd; ənd] [dis'pɔ:t] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

and **disported** **himself** **in** **a** **merry** **and** **much** **satisfied** **way** **.**

和 被驱逐 他自己 在 一个 欢乐 和 很多 使满意 方式 .

他玩得非常开心，心满意足。

[hɪz; ɪz] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔ:təri] [aɪz] [gli:m] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] - ['wɪskə(r)]

His **rum** **-** **and** **-** **watery** **eyes** **gleamed** **with** **delight** **,** **and** **even** **his** **chin** **-** **whisker**

他的 朗姆酒 - 和 - 水状的 眼睛 闪闪发光 和 喜 , 和 甚至 他的 下巴 - 胡须

[tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

took **on** **a** **new** **vibration** **.**

采取 在 一个 新的 振动 .

他那双被朗姆酒染得泛着泪光的眼睛闪烁着喜悦的光芒，就连下巴上的胡须也颤动起来。

[nekst][hi:; hi] [leɪd] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] [sed]

Next **he** **laid** **one** **finger** **along** **his** **nose** **,** **looked** **about** **him** **cautiously** **,** **and** **said**

下一个 他 铺设 一 手指 沿着 他的 鼻子 , 看起来 关于 他 谨慎地 , 和 说

[tu:; tə] [hɪm'self] ,

to **himself** **,**

到 他自己 ,

接着，他用一根手指轻轻抚过鼻梁，谨慎地环顾四周，自言自语道：

[ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : - -

in **an** **undertone** **:** **-** **-**

在 一个 底色 : - -

低声说道：

" [ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] !

" **The** **very** **boy** **!**

" 这 非常 男生 !

“就是那个男孩！”

['itl] [fɪks] [mək'gɔ:] [ded] [tu:; tə] [raɪts] , [æn; ən] - [θər] - [woʊnt][bi:; bi][nəʊ] [skwɛlɪn] - ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] [dʌn] .

It'll **fix** **McGaw** **dead** **to** **rights** **,** **an** **'** **ther** **'** **won't** **be** **no** **squealin** **'** **after** **it's** **done** **.**

它将 使固定 麦高 死的 到 权利 , 一个 - 那里 - 惯于 是 不 告密 - 后 它是 完毕 .

这样就能彻底解决麦克高的问题，事成之后也不会有人告密了。

" [hɪə(r)][hi:; hi] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [oʊ'lɪriz] [drɔ:n] ['wɪndəʊ] - [ʃeɪdz] ,

" **Here** **he** **peered** **around** **the** **edge** **of** **one** **of** **O'Leary's** **drawn** **window** **-** **shades** **,**

" 这里 他 窥视 大约 这 边缘 的 一 的 奥利里 绘制 窗户 - 色调 ,

“他从奥利里拉起的窗帘边缘向外窥视，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['kʌli] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] , [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [meɪl] , [ænd; ənd]

and	waited	until	Cully	had	passed	the	barroom	,	secured	his	mail	,	and
和	等待	直到	卡利	有	通过了	这	酒吧间	,	安全	他的	邮件	,	和

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

started	for	home	,
开始	为了	家	,

然后等到卡利离开酒吧，取回邮件，启程回家后，

[hɪz; ɪz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [spŋ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

his	uninterrupted	song	filling	the	air	.
他的	不间断	歌曲	填充	这	空气	.

他那不间断的歌声回荡在空气中。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][blaɪnd] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] ['bɪli] .

Then	he	opened	the	blind	very	cautiously	,	and	beckoned	to	Billy	.
然后	他	打开	这	瞎的	非常	谨慎地	,	和	招手	到	比利	.

然后他非常小心地拉开百叶窗，向比利招了招手。

[kʌliːz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Cully's	eye	caught	the	new	movement	as	he	turned	the	corner	.
卡利	眼睛	捕捉	这	新的	移动	作为	他	转向	这	角落	.

库利转过街角时，目光被新的动静吸引住了。

[hɪz; ɪz] [spŋ] [siːst] .

His	song	ceased	.
他的	歌曲	停止	.

他的歌声戛然而止。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgən] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi]['nevə(r)] [sæŋ] .

When	Mr	.	Finnegan	had	anything	very	serious	on	his	mind	he	never	sang	.
什么时候	先生	.	芬尼根	有	任何事物	非常	严肃的	在	他的	头脑	他	绝不	唱	.

芬尼根先生如果有什么非常严肃的事情要处理，他就不会唱歌。

[wen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , ['bɪli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [oʊ'lɪriz] [dɔː(r)] ,

When	,	some	time	after	,	Billy	emerged	from	O'Leary's	door	,
什么时候	,	一些	时间	后	,	比利	出现	从	奥利里	门	,

过了一段时间，比利从奥利里的门里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ['taɪtli] [skwiːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

he	had	a	two	-	dollar	bill	tightly	squeezed	in	his	right	hand	.
他	有	一个	二	-	美元	账单	紧紧	挤压	在	他的	正确的	手	.

他右手紧紧攥着一张两美元的钞票。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [spent] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['sɪgəret] ;

Part	of	this	he	spent	on	his	way	home	for	a	box	of	cigarettes	;
部分	的	这	他	花费	在	他的	方式	家	为了	一个	盒子	的	香烟	;

他用其中的一部分在回家的路上买了一盒香烟；

[ðə; ði] ['bæləns] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] [tɪn][kæn; kən] .

the	balance	he	invested	in	a	mysterious	-	looking	tin	can	.
这	平衡	他	投资	在	一个	神秘	-	寻找	锡	能	.

他把剩余的钱投资到一个看起来很神秘的锡罐里。

[ðə; ði][kæn; kən][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [skruː] ['nɒzl] [æt; ət][wʌn] [end] .

The	can	was	narrow	and	long	and	had	a	screw	nozzle	at	one	end	.
这	能	曾是	狭窄的	和	长的	和	有	一个	拧紧	喷嘴	在	一	结尾	.

罐子又细又长，一端有一个螺旋喷嘴。

[ðɪs] [kæn; kən] ['kʌli] [sɔː] [hɪm] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['steɪb(ə)l] .

This	can	Cully	saw	him	hide	in	a	corner	of	his	father's	stable	.
这	能	卡利	锯	他	隐藏	在	一个	角落	的	他的	父亲的	稳定的	.

卡利看到他躲在他父亲马厩的一个角落里。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[kʌliːz] [naɪt] [aʊt]
CULLY'S NIGHT OUT
卡利 夜晚 出去

卡利的夜生活

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌli] , [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ever since the night Cully , with the news of the hair - breadth escape of the
曾经 自从 这 夜晚 卡利 , 和 这 消息 的 这 头发 - 宽度 逃脱 的 这
[bɪd] ,
bid ,
出价 ,

自从那天晚上库利带来了险些得逞的消息后，

[hæd; həd] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] , ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
had dashed back to Tom , waiting around the corner , he had been the
有 虚线 后退 到 汤姆 , 等待 大约 这 角落 , 他 有 到过 这
['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
hero of the hour .
英雄 的 这 小时 .

他飞奔回汤姆身边，汤姆正躲在拐角处等着他，他成了眼前的英雄。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [mək'gɔː] [wen] [hɜː(r); hə(r)][bɪd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]
As she listened to his description of McGaw when her bid dropped on the
作为 她 听着 到 他的 描述 的 麦高 什么时候 她 出价 掉落 在 这
['teɪb(ə)l] - - " ['lʊkɪn] - [laɪk] [id] [iːt] ['sʌmpɪn] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [swɔlɝ] - - [siː] ?
table - - " Lookin ' like he'd eat sumpin ' he couldn't swaller - - see ?
桌子 - - " 在看 - 喜欢 他会 吃 某某 - 他 不能 吞咽者 - - 看 ?

当她听着他对麦高（McGaw）的描述，她的出价被放在桌子上时——“看起来他会吃下一些他吞不下去的东西——明白吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" her face was radiant , and her sides shook with laughter .
" 她 脸 曾是 辐射状 , 和 她 侧面 摇晃 和 笑声 .

她容光焕发，笑得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [mək'gɔː] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][træp] ,
She had counted upon McGaw falling into her trap ,
她 有 计数 之上 麦高 坠落 进入 她 陷阱 ,

她早就料到麦克高会落入她的圈套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .
and she was delighted over the success of her experiment .
和 她 曾是 高兴极了 超过 这 成功 的 她 实验 .

她对实验的成功感到非常高兴。

[tɒm] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːt] [hɪm] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][bɪd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn]
Tom had once before caught him raising a bid when he discovered that but one
汤姆 有 一次 前 捕捉 他 提高 一个 出价 什么时候 他 发现 那 但 一
[hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] .
had been offered .
有 到过 提供 .

汤姆之前曾发现只有一个人出价，于是就趁机抬价。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tɒm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kʌli] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)]

In	recognition	of	these	valuable	services	Tom	had	given	Cully	two	tickets	for
在	认出	的	这些	有价值的	服务	汤姆	有	给定	卡利	二	门票	为了

[ə; eɪ]['sɜːkəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [njuː] ['braɪtn] ,

a	circus	which	was	then	charming	the	inhabitants	of	New	Brighton	,
一个	马戏团	哪个	曾是	然后	迷人	这	居民	的	新的	布莱顿	,

为了感谢卡利提供的这些宝贵服务，汤姆送给他两张马戏团的门票，当时马戏团正在新布莱顿的居民中广受欢迎。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

a	mile	or	more	away	,	and	he	and	Carl	were	going	the	following	night	.
一个	英里	或者	更多的	离开	,	和	他	和	卡尔	是	去	这	下列的	夜晚	.

距离目的地一英里或更远，他和卡尔打算第二天晚上出发。

['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgən] [wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [blæk] [sæk] - [kəʊt] , [ə; eɪ] ['dɑːbi] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Finnegan	was	to	wear	a	black	sack	-	coat	,	a	derby	hat	,	and	a
先生	.	芬尼根	曾是	到	穿	一个	黑色的	解雇	-	外套	,	一个	德比	帽子	,	和	一个

[waɪt] [ʃɜːt] [wɪtʃ] ['dʒeni] ,

white	shirt	which	Jennie	,
白色的	衬衫	哪个	珍妮	,

芬尼根先生要穿一件黑色麻布外套、一顶圆顶礼帽和一件白衬衫，珍妮

[ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hæd; həd] ['aiən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [hɜː'self] .

in	the	goodness	of	her	heart	,	had	ironed	for	him	herself	.
在	这	善良	的	她	心	,	有	熨烫过的	为了	他	她自己	.

出于好心，她亲自为他熨烫了衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['aiən] [ə; eɪ] [skɑːf] [ɒv; əv] [kɑːrlz] ,

She	had	also	ironed	a	scarf	of	Carl's	,
她	有	还	熨烫过的	一个	围巾	的	卡尔的	,

她还熨烫了卡尔的一条围巾。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɪtʃɪn] ,

and	had	laid	it	on	the	window	-	sill	of	the	outer	kitchen	,
和	有	铺设	它	在	这	窗户	-	窗台	的	这	外	厨房	,

并把它放在了外厨房的窗台上。

[weə(r)] ['kʌli] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] .

where	Cully	might	find	it	as	he	passed	by	.
在哪里	卡利	可能	寻找	它	作为	他	通过了	经过	.

卡利路过时可能会发现它。

[ðə; ði] [wɔːks] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['lʌvəz]

The	walks	home	from	church	were	now	about	the	only	chance	the	lovers
这	散步	家	从	教会	是	现在	关于	这	仅有的	机会	这	恋人

[hæd; həd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] .

had	of	being	together	.
有	的	存在	一起	.

现在，从教堂回家的路上几乎成了这对恋人唯一能在一起的机会。

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [kɑːl] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [tiːmz] .

Almost	every	day	Carl	was	off	with	the	teams	.
几乎	每一个	天	卡尔	曾是	离开	和	这	团队	.

卡尔几乎每天都和球队一起外出。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men]

When	he	did	come	home	in	working	hours	he	would	take	his	dinner	with	the	men
什么时候	他	做过	来	家	在	在职的	小时	他	会	拿	他的	晚餐	和	这	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɪtʃɪn] .

and	boys	in	the	outer	kitchen	.
和	男孩们	在	这	外	厨房	.

当他工作日回家时，他会和男人们、男孩们一起在外面的厨房吃晚饭。

['dʒeni] ['sʌmtaɪmz] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['reəli] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Jennie	**sometimes**	**waited**	**on**	**them**	**,**	**but**	**he**	**rarely**	**spoke**	**to**	**her**	**as**	**she**
珍妮	有时	等待	在	他们	,	但	他	很少	辐	到	她	作为	她

[pɑːst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

passed	**in**	**and**	**out**	**,**
通过了	在	和	出去	,

珍妮有时会给他们服务，但她进进出出时，他很少和她说话。

[ɪk'sept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

except	**with**	**his**	**eyes**	**.**
除了	和	他的	眼睛	.

除了他的眼睛。

[wen] ['kʌli] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [skɑːf] , [kɑːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [best]

When	**Cully**	**handed**	**him**	**the**	**scarf**	**,**	**Carl**	**had**	**already**	**dressed**	**himself**	**in**	**his**	**best**
什么时候	卡利	递交	他	这	围巾	,	卡尔	有	已经	穿着	他自己	在	他的	最好的

[kləʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

当卡利把围巾递给他时，卡尔已经穿戴好了自己最好的衣服。

[prə'djuːsɪŋ] [səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [swiːd] [ðæt]

producing	**so**	**marked**	**a**	**change**	**in**	**the**	**outward**	**appearance**	**of**	**the**	**young**	**Swede**	**that**
生产	所以	标记	一个	改变	在	这	向外	外貌	的	这	年轻的	瑞典人	那

['kʌli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [hɪm] " [aʊt][əʊ] - [saɪt] .

Cully	**in**	**his**	**admiration**	**pronounced**	**him**	**"**	**out**	**o**	**'**	**sight**	**.**
卡利	在	他的	钦佩	发音	他	"	出去	o	-	视线	.

这位年轻的瑞典人的外貌发生了如此显著的变化，以至于库利钦佩地称他“简直令人难以置信”。

" [kʌliːz] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [kɑːrlz] .

"	**Cully's**	**metamorphosis**	**was**	**even**	**more**	**complete**	**than**	**Carl's**	**.**
"	卡利	变态	曾是	甚至	更多的	完全的	比	卡尔的	.

“卡利的蜕变甚至比卡尔的还要彻底。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Now	**that**	**the**	**warm**	**spring**	**days**	**were**	**approaching**	**,**
现在	那	这	温暖的	春天	天	是	接近	,

随着温暖的春日临近，

['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)]

Mr	**.**	**Finnegan**	**had**	**decided**	**that**	**his**	**superabundant**	**locks**	**were**
先生	.	芬尼根	有	决定	那	他的	超级丰富的	锁	是

[ʌn'siːznəbl] ,

unseasonable	**,**
反常的	,

芬尼根先生觉得他那过多的头发与季节不符。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] [krɒpt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skælp] ,

and	**had**	**therefore**	**had**	**his**	**hair**	**cropped**	**close**	**to**	**his**	**scalp**	**,**
和	有	所以	有	他的	头发	裁剪	关闭	到	他的	头皮	,

因此，他的头发被剪得很短，几乎贴着头皮。

['ʃəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [skɑː(r)] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][sʌm; səm]['fɔːmə(r)]

showing	**here**	**and**	**there**	**a**	**white**	**scar**	**,**	**the**	**record**	**of**	**some**	**former**
显示	这里	和	那里	一个	白色的	瘢痕	,	这	记录	的	一些	以前的

['skrɪmɪdʒ] .

scrimmage	**.**
对抗赛	.

这里那里露出一些白色的疤痕，那是以前一些冲突的记录。

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒlə(r)][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] ['peɪstbɔːd] .

Reaching	**to**	**the**	**edge**	**of**	**each**	**ear**	**was**	**a**	**collar**	**as**	**stiff**	**as**	**pasteboard**	**.**
到达	到	这	边缘	的	每个	耳朵	曾是	一个	衣领	作为	僵硬的	作为	纸板	.

每只耳朵边缘都戴着像纸板一样硬的项圈。

[hɪz; ɪz] ['dɑːbi] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] , ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð]

His	**derby**	**was**	**tilted**	**over**	**his**	**left**	**eyebrow**	**,**	**shading**	**a**	**face**	**brimming**	**over**	**with**
他的	德比	曾是	斜	超过	他的	左边	眉	,	阴影	一个	脸	充满	超过	和

[fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .

fun	**and**	**expectancy**	**.**
乐趣	和	预期	.

他的圆顶礼帽歪戴在左眉上，遮住了他脸上洋溢的喜悦和期待。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [və'mɪliən] - ['kʌləd] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .

Below	**this**	**was**	**a**	**vermilion**	**-**	**colored**	**necktie**	**and**	**a**	**black**	**coat**	**and**	**trousers**	**.**
以下	这	曾是	一个	朱红	-	有色	领带	和	一个	黑色的	外套	和	裤子	.

下面是一件朱红色的领带和一件黑色外套和裤子。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [spɔːt] [θriː] [kəʊts] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] , [wɪtʃ] ['əʊnli] ['pɑːtli] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] [dʌst] -

His	**shoes**	**sported**	**three**	**coats**	**of**	**blacking**	**,**	**which**	**only**	**partly**	**concealed**	**the**	**dust**	**-**
他的	鞋	运动	三	外套	的	黑化	,	哪个	仅有的	部分	暗	这	灰尘	-

[mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

marks	**of**	**his**	**profession**	**.**
标记	的	他的	职业	.

他的鞋子涂了三层鞋油，但只能部分掩盖他职业带来的灰尘痕迹。

" ['hʌlɪ] [dʒiː] , [kɑːl] ! [bʌt; bət][diː]['sɜːrkəsɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ]['dændi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn]

"	**Hully**	**gee**	**,**	**Carl**	**!**	**but**	**de**	**circus's**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**ter**	**be**	**a**	**dandy**	**,**	**"**	**he**	**called**	**out**	**in**
"	赫利	哎呀	,	卡尔	!	但	德	马戏团的	一个	-	去	-	特尔	是	一个	花花公子	,	"	他	称为	出去	在

[dɪ'laɪt] ,

delight	**,**
喜	,

“哎呀，卡尔！马戏团真是太棒了！”他高兴地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	**he**	**patted**	**a**	**double**	**shuffle**	**with**	**his**	**feet**	**.**
作为	他	轻拍	一个	双倍的	洗牌	和	他的	脚	.

他用脚拍打着地面，迈着两步小碎步。

" [aɪ] [siː] [diː] [ɒn][diː] [fens] [wen] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][diː] ['feri] .

"	**I**	**see**	**de**	**picters**	**on**	**de**	**fence**	**when**	**I**	**come**	**from**	**de**	**ferry**	**.**
"	我	看	德	picters	在	德	栅栏	什么时候	我	来	从	德	渡船	.

“我从渡口回来时，看到栅栏上的画像。”

[diːrz] [ə; eɪ] ['tʃæriət] - [reɪs] [aʊt][əʊ] - [saɪt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['elɪfənt] [wɒt] [stændz][ɒn] - [ɪz] [hed] .

Dere's	**a**	**chariot**	**-**	**race**	**out**	**o**	**'**	**sight**	**,**	**an**	**'**	**a**	**'**	**elephant**	**what**	**stands**	**on**	**'**	**is**	**head**	**.**
德雷的	一个	战车	-	种族	出去	o	-	视线	,	一个	-	一个	-	大象	什么	站立	在	-	是	头	.

远处有一场战车比赛，还有一头头朝下的大象。

[həʊld][ɒn] [tɪl] [aɪ] [siː] [ef][diː][bɪg] [greɪ] - [es][gɒt] [ɪ'nʌf] - - ['ʌndə(r)][hɪm] .

Hold	**on**	**till**	**I**	**see**	**ef**	**de**	**Big**	**Gray**	**'**	**s**	**got**	**enough**	**beddin**	**'**	**under**	**him**	**.**
抓住	在	直到	我	看	ef	德	大的	灰色的	-	s	得到	足够的	-	-	在下面	他	.

等我确认大灰狗身下有足够的垫料再说。

[hiː; hi] [wəz] ['ɔːf(ə)l] [stɪf] [dɪs]['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ] [helpt] [hɪm] [ʌp] .

He	**wuz**	**awful**	**stiff**	**dis**	**mornin**	**'**	**when**	**I**	**helped**	**him**	**up**	**.**
他	伍兹	可怕	僵硬的	迪斯	早晨	-	什么时候	我	帮助	他	向上	.

今天早上我扶他起来的时候，他身体僵硬得厉害。

" ['kʌli] ['nevə(r)] [went] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [fɜ:st] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	Cully	never	went	to	bed	without	seeing	the	Gray	first	made	comfortable	for	the
"	卡利	绝不	去	到	床	没有	看到	这	灰色的	第一的	制成	舒服的	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“库利总是先看到格雷安然入睡，然后才上床睡觉。”

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['feloʊz] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪts] ,

The	two	young	fellows	saw	all	the	sights	,
这	二	年轻的	伙伴们	锯	全部	这	景点	,

这两个年轻人游览了所有景点。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['pi:nʌts] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɪð] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] ,

and	after	filling	their	pockets	with	peanuts	and	themselves	with	pink	lemonade	,
和	后	填充	他们的	口袋	和	花生	和	他们自己	和	粉色的	柠檬水	,

他们口袋里装满了花生，自己则喝着粉红柠檬水。

[tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [æt; ət] [lɑ:st] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] [ru:f] ,

took	their	seats	at	last	under	the	canvas	roof	,
采取	他们的	座位	在	最后的	在下面	这	帆布	屋顶	,

他们终于在帆布顶棚下落座。

[weə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

where	they	waited	impatiently	for	the	performance	to	begin	.
在哪里	他们	等待	不耐烦地	为了	这	表现	到	开始	.

他们焦急地等待着演出开始。

[ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ru:'ti:n] [wɒz; wəz] [kʌli:z] ['ɪnstənt] [ək'septəns] [ɒv; əv]

The	only	departure	from	the	ordinary	routine	was	Cully's	instant	acceptance	of
这	仅有的	离开	从	这	普通的	常规	曾是	卡利	立即的	验收	的

[ðə; ði] [klaʊnz] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [raɪd] [ðə; ði] [trɪk] [mju:l] ,

the	clown's	challenge	to	ride	the	trick	mule	,
这	小丑的	挑战	到	骑	这	诡计	骡子	,

唯一与往常不同的是，卡利立刻接受了小丑的挑战，骑上了那匹特技骡子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

and	his	winning	the	wager	amid	the	plaudits	of	the	audience	,
和	他的	获胜	这	赌注	之中	这	赞誉	的	这	观众	,

他赢得了赌注，赢得了观众的喝彩。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ['skræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] ,

after	a	rough	-	and	-	tumble	scramble	in	the	sawdust	,
后	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	争夺	在	这	锯末	,

在锯末堆里一番跌跌撞撞之后，

['stɪkɪŋ] [səʊ] [taɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [ə; eɪ] ['baɪstændə(r)] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tu:; tə]

sticking	so	tight	to	his	back	that	a	bystander	remarked	that	the	only	way	to
粘性	所以	紧的	到	他的	后退	那	一个	旁观者	评论	那	这	仅有的	方式	到

[get] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] " [pi:l] [ðə; ði] [mju:l] .

get	the	boy	off	would	be	to	"	peel	the	mule	.
得到	这	男生	离开	会	是	到	"	果皮	这	骡子	.

那东西紧紧地粘在他的背上，以至于一个旁观者评论说，要把男孩弄下来，唯一的办法就是“剥掉骡子的皮”。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

"	When	they	returned	it	was	nearly	midnight	.
"	什么时候	他们	返回	它	曾是	几乎	午夜	.

他们回来的时候已经快午夜了。

['kʌli] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] " ['tʃəʊkə(r)] , " [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

Cully	had	taken	off	his	"	choker	,	"	as	he	called	it	,
卡利	有	已采取	离开	他的	"	颈链	,	"	作为	他	称为	它	,

卡利摘下了他的“项圈”，正如他自己所称呼的那样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	had	curled	it	outside	his	hat	,	They	had	walked	over	from	the
和	有	卷曲	它	外部	他的	帽子	,	他们	有	步行	超过	从	这

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

他把头发卷起来放在帽子外面，他们是从演出结束后走过来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [kʌliːz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	tight	clutch	of	the	collar	greatly	interfered	with	Cully's	discussion	of
和	这	紧的	离合器	的	这	衣领	非常	干扰	和	卡利	讨论	的

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

the	wonderful	things	he	had	seen	.
这	精彩的	事物	他	有	已见	.

衣领紧紧勒住库利，让他无法畅谈自己所看到的奇妙景象。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [juːz] .

Besides	,	the	mule	had	ruined	it	completely	for	a	second	use	.
除了	,	这	骡子	有	毁坏	它	完全地	为了	一个	第二	使用	.

此外，骡子已经把它彻底毁坏，无法再次使用了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)]

It	was	a	warm	night	for	early	spring	,	and	Carl	had	his	coat	over
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	为了	早期的	春天	,	和	卡尔	有	他的	外套	超过

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

那是一个温暖的早春夜晚，卡尔把外套搭在胳膊上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['steɪb(ə)l] [fens] - - [ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - - [kʌliːz]

When	they	reached	the	outer	stable	fence	-	-	the	one	nearest	the	village	-	-	Cully's
什么时候	他们	达到	这	外	稳定的	栅栏	-	-	这	一	最近的	这	村庄	-	-	卡利

[kiːn] [nəʊz] ['sentɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)] .

keen	nose	scented	a	peculiar	odor	.
敏锐的	鼻子	香味	一个	奇特	气味	.

当他们到达最靠近村庄的外侧马厩围栏时，卡利的灵敏鼻子闻到了一股奇怪的气味。

" [huz] [biːn] [ə; eɪ] ['breikˌin] - [diː][læmp] [raʊnd] [hɪə(r)] , [kɑːl] ?

"	Who's	been	a	breakin	'	de	lamp	round	here	,	Carl	?
"	谁是	到过	一个	打破	-	德	灯	圆形的	这里	,	卡尔	?

“卡尔，是谁把这儿的灯弄坏了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['snɪfɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	he	asked	,	sniffing	close	to	the	ground	.
"	他	问	,	嗅闻	关闭	到	这	地面	.

他一边问，一边凑近地面嗅了嗅。

" ['həʊli] [smәʊk] !

"	Holy	smoke	!
"	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət][diː] [laɪt] [ɪn][diː]['steɪb(ə)l] - - ['sʌmpɪn] - [mʌs] - [biː; bi][diː]['mætə(r)][wɪd][diː][bɪg] [greɪ] ,

Look	at	de	light	in	de	stable	-	-	sumpin	'	mus	'	be	de	matter	wid	de	Big	Gray	,
看	在	德	光	在	德	稳定的	-	-	某某	-	音乐	-	是	德	事情	宽	德	大的	灰色的	,

看看马厩里的灯光——肯定跟大灰狗有关。

[ɔː(r)][diː] [əʊl] ['wʊmən] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [dɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] [wɪd][ə; eɪ][læmp] .

or	de	ole	woman	wouldn't	be	out	dis	time	o	'	night	wid	a	lamp	.
或者	德	奥莱	女士	不会	是	出去	迪斯	时间	o	-	夜晚	宽	一个	灯	.

否则这位老太太就不会在这么晚的时候提着灯出来了。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [aʊt][hɪə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	would	she	be	a	-	doin	'	out	here	,	anyway	?
什么	会	她	是	一个	-	做	-	出去	这里	,	反正	?

她到底会在这里做什么呢?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋkʃəs] [təʊn] .

"	he	exclaimed	in	a	sudden	anxious	tone	.
"	他	惊呼	在	一个	突然	焦虑的	语气	.

他突然用焦虑的语气惊呼道。

" [dɪs] [eɪnt] [diː] [rəʊd] [frɒm; frəm] [diː] [haʊs] .

"	Dis	ain't	de	road	from	de	house	.
"	迪斯	不是	德	路	从	德	房子	.

“这不是从房子出发的路。”

['hʌlɪ] [dʒiː] !

Hully	gee	!
赫利	哎呀	!

哇!

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jə(r)] [kəʊt] !

Look	out	for	yer	coat	!
看	出去	为了	你的	外套	!

小心你的外套!

[diː] ['reɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] - ['soʊkɪn] - [wɪd] - !

De	rails	is	a	-	soakin	'	wid	ker'sene	!
德	铁轨	是	一个	-	浸泡	-	宽	-	!

De rails is a-soakin' wid ker'sene!

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [greɪz] [hed]

"	At	this	moment	a	little	flame	shot	out	of	the	window	over	the	Big	Gray's	head
"	在	这	片刻	一个	小的	火焰	射击	出去	的	这	窗户	超过	这	大的	格雷的	头

[ænd; ənd] [lik] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] ,

and	licked	its	way	up	the	siding	,
和	舔过	它是	方式	向上	这	壁板	,

“就在这时，一小簇火焰从大灰猫的头顶上方的窗户射出，沿着车身侧板向上蔓延。”

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [lɒft]

followed	by	a	column	of	smoke	which	burst	through	the	door	in	the	hay	-	loft
随后	经过	一个	柱子	的	抽烟	哪个	爆裂	通过	这	门	在	这	干草	-	阁楼

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [nekst] [ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv] [kɑːl] [ænd; ənd] ['kʌli] .

above	the	stalls	of	the	three	horses	next	the	bedroom	of	Carl	and	Cully	.
多于	这	摊位	的	这	三	马匹	下一个	这	卧室	的	卡尔	和	卡利	.

随后，一股浓烟从卡尔和卡利卧室旁边的三匹马厩上方的干草阁楼的门里喷涌而出。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ɪn] [tɑːmz] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃriːk] [brəʊk]

A	window	was	hastily	opened	in	Tom's	house	and	a	frightened	shriek	broke
一个	窗户	曾是	草草	打开	在	汤姆的	房子	和	一个	害怕	尖叫	打破

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

the	stillness	of	the	night	.
这	寂静	的	这	夜晚	.

汤姆家的窗户被猛地打开，一声惊恐的尖叫打破了夜的宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɛniz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə'lɑːm] .

It	was	Jennie's	voice	,	and	it	had	a	tone	of	something	besides	alarm	.
它	曾是	珍妮的	嗓音	,	和	它	有	一个	语气	的	某物	除了	警报	.

那是珍妮的声音，但语气中却带着一丝惊恐。

[wɒt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [ɪn] [kɑːl] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'wəʊk] .

What	the	sight	of	the	fire	had	paralyzed	in	Carl	,	the	voice	awoke	.
什么	这	视线	的	这	火	有	瘫痪	在	卡尔	,	这	嗓音	醒来	.

卡尔被熊熊大火的景象麻痹了，但声音却唤醒了他。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [ai][hɪə(r)] - - [ai] [seɪf] , [dʒæn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .

"	No	,	no	!	I	here	-	-	I	safe	,	Jan	!	"	he	cried	,	clearing	the	fence	with	a	bound	.
"	不	,	不	！	我	这里	-	-	我	安全的	,	一月	！	"	他	哭	,	清理	这	栅栏	和	一个	边界	.

“不，不！我在这里——我安全了，简！”他喊道，一跃而过栅栏。

['kʌli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['dʒeni] .

Cully	did	not	hear	Jennie	.
卡利	做过	不是	听到	珍妮	.

卡利没听到珍妮的声音。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [fleɪmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [greɪz] [hed] .

He	saw	only	the	curling	flames	over	the	Big	Gray's	head	.
他	锯	仅有的	这	冰壶	火焰	超过	这	大的	格雷的	头	.

他只看到大灰巨人头顶上翻腾的火焰。

[æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['hɔːrsɪz] [pet] [nems] ,

As	he	dashed	down	the	slope	he	kept	muttering	the	old	horse's	pet	names	,
作为	他	虚线	向下	这	坡	他	保留	喃喃自语	这	老的	马匹	宠物	姓名	,

他一边飞奔下山坡，一边不停地低声念叨着那匹老马的昵称。

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [kɑːl] , " [seɪv] [diː] [greɪ] - - [seɪv] [əʊl] ['bləʊhɑːd] !

catching	his	breath	,	and	calling	to	Carl	,	"	Save	de	Gray	-	-	save	Ole	Blowhard	!
捕捉	他的	气息	,	和	呼叫	到	卡尔	,	"	节省	德	灰色的	-	-	节省	奥莱	吹牛大王	！

他喘着气，对卡尔喊道：“救救德格雷——救救老吹牛大王！”

" ['kʌli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fɜːst] , [smæʃt] [ðə; ði] ['pædlɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌʃt]

"	Cully	reached	the	stable	first	,	smashed	the	padlock	with	a	shovel	,	and	rushed
"	卡利	达到	这	稳定的	第一的	,	粉碎	这	挂锁	和	一个	铲	,	和	匆忙

['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪz] [stɔːl] .

into	the	Gray's	stall	.
进入	这	格雷的	摊位	.

“卡利第一个到达马厩，用铲子砸碎了挂锁，冲进了格雷的马厩。

[kɑːl] [siːzd] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [saus] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Carl	seized	a	horse	-	bucket	,	and	began	sousing	the	window	-	sills	of	the
卡尔	查获	一个	马	-	桶	,	和	开始	浸泡	这	窗户	-	门槛	的	这

['hɑːnɪs] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɒtɪst] .

harness	-	room	,	where	the	fire	was	hottest	.
马具	-	房间	,	在哪里	这	火	曾是	最热门	.

卡尔抓起一个马桶，开始往马具室的窗台上浇水，那里的火势最猛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

By	this	time	the	whole	house	was	aroused	.
经过	这	时间	这	所有的	房子	曾是	被唤醒	.

这时，全屋的人都被惊醒了。

[tɒm] , [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌlstə(r)] [θrəʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Tom	,	dazed	by	the	sudden	awakening	,	with	her	ulster	thrown	about	her
汤姆	,	茫然	经过	这	突然	唤醒	,	和	她	阿尔斯特	抛掷	关于	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

汤姆被这突如其来的惊醒弄得晕头转向，她的阿尔斯特长袍随意地披在肩上。

[stʊd] [ˌbeə'fʊtɪd] [pn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

stood	barefooted	on	the	porch	.
站立	赤足	在	这	门廊	.

赤脚站在门廊上。

['dʒeni] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,

Jennie	was	still	at	the	window	,	sobbing	as	if	her	heart	would	break	,
珍妮	曾是	仍然	在	这	窗户	,	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	,

珍妮仍然站在窗边，哭得好像心都要碎了一样。

[naʊ] [ðæt] [kɑːl] [wɒz; wəz] [seɪf] .

now	that	Carl	was	safe	.
现在	那	卡尔	曾是	安全的	.

卡尔安全了。

['pætsi] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [krɪb] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Patsy	had	crawled	out	of	his	low	crib	by	his	mother's	bed	,	and	was
帕齐	有	爬行	出去	的	他的	低的	婴儿床	经过	他的	母亲的	床	,	和	曾是

['stʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,

stumbling	downstairs	,
踉跄	楼下	,

帕齐从他母亲床边的矮婴儿床上爬了出来，跌跌撞撞地走下楼。

[wʌn] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

one	foot	at	a	time	.
一	脚	在	一个	时间	.

一步一步来。

[twaɪs] [hæd; həd] ['kʌli] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

Twice	had	Cully	tried	to	drag	the	old	horse	clear	of	his	stall	,
两次	有	卡利	尝试	到	拖	这	老的	马	清除	的	他的	摊位	,

库利曾两次试图将这匹老马从马厩里拖出来。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɔːlən] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] .

and	twice	had	he	fallen	back	for	fresh	air	.
和	两次	有	他	倒下	后退	为了	新鲜的	空气	.

他曾两次倒下呼吸新鲜空气。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sməʊk] ,

Then	came	a	smothered	cry	from	inside	the	blinding	smoke	,
然后	来了	一个	窒息	哭	从	里面	这	失明	抽烟	,

接着，从呛人的浓烟中传来一声压抑的哭喊。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] ,

a	burst	of	flame	lighting	up	the	stable	,	and	the	Big	Gray	was	pushed	out	,
一个	爆裂	的	火焰	灯光	向上	这	稳定的	,	和	这	大的	灰色的	曾是	推动	出去	,

一阵火焰点燃了马厩，大灰马被推出来了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ɪn] [kɑːrlz] [kəʊt] , [ðə; ði] [swiːd] ['presɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['kʌli] ['kəʊksɪŋ] [hɪm] [ɒn] ,

his	head	wrapped	in	Carl's	coat	,	the	Swede	pressing	behind	,	Cully	coaxing	him	on	,
他的	头	包装	在	卡尔的	外套	,	这	瑞典人	紧迫	在后面	,	卡利	哄骗	他	在	,

他头裹在卡尔的外套里，瑞典人跟在他身后，卡利在一旁哄着他。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nek] .

his	arms	around	the	horse's	neck	.
他的	武器	大约	这	马匹	脖子	.

他双臂环抱着马的脖子。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [klɪəd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]

Hardly	had	the	Big	Gray	cleared	the	stable	when	the	roof	of	the	small
几乎	有	这	大的	灰色的	已清除	这	稳定的	什么时候	这	屋顶	的	这	小的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [fel] ,

extension	fell	,
扩大	跌倒	,

大灰马刚离开马厩，小扩建部分的屋顶就塌了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

and	a	great	burst	of	flame	shot	up	into	the	night	air	.
和	一个	伟大的	爆裂	的	火焰	射击	向上	进入	这	夜晚	空气	.

一道巨大的火焰冲天而起，直插夜空。

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] .

All	hope	of	rescuing	the	other	two	horses	was	now	gone	.
全部	希望	的	救援	这	其他	二	马匹	曾是	现在	已消失	.

营救另外两匹马的希望彻底破灭了。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [stænd] [lɒŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

Tom	did	not	stand	long	dazed	and	bewildered	.
汤姆	做过	不是	站立	长的	茫然	和	困惑	.

汤姆并没有呆立太久，显得茫然不知所措。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [menz] [buːts] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)]

In	a	twinkling	she	had	drawn	on	a	pair	of	men's	boots	over	her	bare
在	一个	闪烁	她	有	绘制	在	一个	一对	的	男士	靴子	超过	她	裸

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

她眨眼间就在光着的脚上画了一双男士靴子。

['bʌk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌlstə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]

buckled	her	ulster	over	her	night	-	dress	,	and	rushed	back	upstairs	to
弯曲	她	阿尔斯特	超过	她	夜晚	-	裙子	,	和	匆忙	后退	楼上	到

[dræg] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bedz] .

drag	the	blankets	from	the	beds	.
拖	这	毯子	从	这	床	.

她把长袍扣在睡衣外面，然后冲回楼上去把床上的毯子拖下来。

['leɪdn] [wɪð] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒeni] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

Laden	with	these	she	sprang	down	the	steps	,	called	to	Jennie	to	follow	,
拉登	和	这些	她	弹簧	向下	这	步骤	,	称为	到	珍妮	到	跟随	,

她抱着这些东西跳下台阶，喊着让珍妮跟上来。

[səʊkt] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [trɒf] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [mæs] ,

soaked	the	bedding	in	the	water	-	trough	,	and	,	picking	up	the	dripping	mass	,
浸泡过	这	寝具	在	这	水	-	槽	,	和	,	挑选	向上	这	滴落	大量的	,

把垫料浸入水槽里，然后拿起滴水的垫料，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] ['kʌli] , [huː] ,

carried	it	to	Carl	and	Cully	,	who	,
携带	它	到	卡尔	和	卡利	,	WHO	,

他把它拿给了卡尔和卡利，他们

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] ,

now	that	the	Gray	was	safely	tied	to	the	kitchen	porch	,
现在	那	这	灰色的	曾是	安全	系	到	这	厨房	门廊	,

现在灰狗已被安全地拴在厨房门廊上。

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks] [ðæt] [fel] [ɒn] [ðə; ði]

were	on	the	roof	of	the	tool	-	house	,	fighting	the	sparks	that	fell	on	the
是	在	这	屋顶	的	这	工具	-	房子	,	斗争	这	火花	那	跌倒	在	这

['ʃɪŋglz] .

shingles	.
带状疱疹	.

他们当时在工具房的屋顶上，与落在瓦片上的火星搏斗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪbəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tenəmənts] .

By	this	time	the	neighbors	began	to	arrive	from	the	tenements	.
经过	这	时间	这	邻居	开始	到	到达	从	这	廉租公寓	.

这时，邻居们开始从廉租房里陆续赶来。

[tɒm] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Tom	took	charge	of	every	man	as	soon	as	he	got	his	breath	,
汤姆	采取	收费	的	每一个	男人	作为	很快	作为	他	得到	他的	气息	,

汤姆一喘过气来，就立刻接管了所有人的指挥权。

[st'eɪʃənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] ,
stationed two at the pump - handle ,
驻 二 在 这 泵 - 处理 ,

两人驻守在水泵把手处，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bʌkɪt] - ['pɑːsə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [trɒf] [tuː; tə] [kɑːl]
and formed a line of bucket - passers from the water - trough to Carl
和 形成 一个 线 的 桶 - 过路人 从 这 水 - 槽 到 卡尔
[ænd; ənd] ['kʌli] ,
and Cully ,
和 卡利 ,

他们排成一队，从水槽向卡尔和卡利递水桶。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
who were spreading the blankets on the roof .
WHO 是 传播 这 毯子 在 这 屋顶 .

他们正在屋顶上铺毯子。

[ðə; ði] [hiːt] [naʊ] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] ;
The heat now was terrific ;
这 热 现在 曾是 了不起 ;

现在天气非常炎热；

[kɑːl] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Carl had to shield his face with his sleeve as he threw the water .
卡尔 有 到 盾 他的 脸 和 他的 袖子 作为 他 扔 这 水 .

卡尔泼水时不得不用袖子遮住脸。

['kʌli] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['blæŋkɪts] ,
Cully lay flat on the shingles , holding to the steaming blankets ,
卡利 躺 平坦的 在 这 带状疱疹 , 保持 到 这 蒸煮 毯子 ,

卡利平躺在木瓦上，紧紧抓住冒着热气的毯子。

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [kɑːrlz] ['bʌkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] [wen] [sʌm; səm]['greɪtə(r)] [spɑːk]
and directing Carl's buckets with his outstretched finger when some greater spark
和 导演 卡尔的 水桶 和 他的 伸展 手指 什么时候 一些 更大的 火花
[lɒdʒd] [ænd; ənd] [geɪnd] ['hedweɪ] .
lodged and gained headway .
已提交 和 获得 进展 .

当更大的火花燃起并蔓延开来时，他伸出手指，引导着卡尔的水桶。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðiːz] ['bɜːnɪŋ] [brændz]['ʌndə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,
If they could keep these burning brands under until the heat had spent itself ,
如果 他们 可以 保持 这些 燃烧 品牌 在下面 直到 这 热 有 花费 本身 ,

如果他们能控制住这些燃烧的火把，直到余热散尽，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'hæps] [seɪv] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['steɪb(ə)l] .
they could perhaps save the tool - house and the larger stable .
他们 可以 也许 节省 这 工具 - 房子 和 这 更大的 稳定的 .

他们或许可以保住工具房和较大的马厩。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['pætsi] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
All this time Patsy had stood on the porch where Tom had left him hanging over
全部 这 时间 帕齐 有 站立 在 这 门廊 在哪里 汤姆 有 左边 他 绞刑 超过
[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['dʒɛniz] [ʃɔːl] .
the railing wrapped in Jennie's shawl .
这 栏杆 包装 在 珍妮的 披肩 .

这段时间里，帕齐一直站在门廊上，汤姆离开时把他扔在栏杆上，身上裹着珍妮的披肩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
He was not to move until she came for him :
他 曾是 不是 到 移动 直到 她 来了 为了 他 :

直到她来接他之前，他都不许动：

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] .

she	wanted	him	out	of	the	way	of	trampling	feet	.
她	通缉	他	出去	的	这	方式	的	践踏	脚	.

她想让他远离践踏的脚步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] ['æŋkʃəsli] , [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [deɪzd]

Now	and	then	she	would	turn	anxiously	,	catch	sight	of	his	wizened	face	dazed
现在	和	然后	她	会	转动	焦虑地	,	抓住	视线	的	他的	干瘪	脸	茫然

[wɪð] [fraɪt] ,

with	fright	,
和	惊吓	,

她时不时会焦虑地转过身，瞥见他那张因惊恐而显得茫然的饱经风霜的脸。

[weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] .

wave	her	hand	to	him	encouragingly	,	and	work	on	.
海浪	她	手	到	他	令人鼓舞的是	,	和	工作	在	.

她朝他挥了挥手，鼓励他继续努力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Suddenly	the	little	fellow	gave	a	cry	of	terror	and	slid	from	the	porch	,
突然	这	小的	同伴	给予	一个	哭	的	恐怖	和	滑行	从	这	门廊	,

突然，小家伙发出一声惊恐的尖叫，从门廊上滑了下来。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [dʒɜːrkɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [sɒbz]['ɔːlməʊst]

trailing	the	shawl	after	him	,	his	crutch	jerking	over	the	ground	,	his	sobs	almost
尾随	这	披肩	后	他	,	他的	拐杖	抽搐	超过	这	地面	,	他的	啜泣	几乎

['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .

choking	him	.
窒息	他	.

他拖着披肩，拐杖在地上抽搐，抽泣声几乎让他窒息。

" ['mæmi] ! ['kʌli] !

"	Mammy	!	Cully	!
"	妈咪	!	卡利	!

“妈咪！卡利！”

[stʌmpiːz] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] !

Stumpy's	tied	in	the	loft	!
斯图姆皮的	系	在	这	阁楼	!

斯图姆皮被绑在阁楼里了！

[əʊ] , ['sʌmbədi] [help] [ˌem 'iː] !

Oh	,	somebody	help	me	!
哦	,	某人	帮助	我	!

哦，谁来救救我！

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] !

He's	in	the	loft	!
他是	在	这	阁楼	!

他在阁楼里！

[əʊ] , [pliːz] , [pliːz] !

Oh	,	please	,	please	!
哦	,	请	,	请	!

哦，求求你了！

" [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm] .

"	In	the	roar	of	the	flames	nobody	heard	him	.
"	在	这	吼	的	这	火焰	无人	听到	他	.

“在熊熊烈火中，没有人听到他的声音。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['æksi:z] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['fensɪz] ['draʊnd] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [saʊndz] .

The	noise	of	axes	beating	down	the	burning	fences	drowned	all	other	sounds	.
这	噪音	的	轴	殴打	向下	这	燃烧	栅栏	溺水	全部	其他	声音	.

斧头砍倒燃烧的栅栏的声音盖过了其他所有声音。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɑ:t] , ['pɑ:sɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkit] [tu:; tə] [kɑ:l] .

At	this	moment	Tom	was	standing	on	a	cart	,	passing	up	the	buckets	to	Carl	.
在	这	片刻	汤姆	曾是	常设	在	一个	大车	,	通过	向上	这	水桶	到	卡尔	.

这时，汤姆正站在一辆小车上，把水桶递给卡尔。

['kʌli] [hæd; həd] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] [tu:; tə] [wɒtʃ] [bəuθ] [saɪdz]

Cully	had	crawled	to	the	ridge	-	pole	of	the	tool	-	house	to	watch	both	sides
卡利	有	爬行	到	这	岭	-	极	的	这	工具	-	房子	到	手表	两个都	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ru:f] .

of	the	threatened	roof	.
的	这	威胁	屋顶	.

卡利爬到工具房的屋脊上，观察着岌岌可危的屋顶的两侧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [saɪd][ɒv; əv]

The	little	cripple	made	his	way	slowly	into	the	crowd	nearest	the	sheltered	side	of
这	小的	削弱	制成	他的	方式	缓慢地	进入	这	人群	最近的	这	避难所	边	的

[ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] ,

the	tool	-	house	,
这	工具	-	房子	,

那个小瘸子慢慢地挤进了工具房背风一侧的人群中。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [menz] [kəʊts] , ['pli:dɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [gəʊt] , [hɪz; ɪz] ['stʌmpi]

pulling	at	the	men's	coats	,	pleading	with	them	to	save	his	goat	,	his	Stumpy
拉	在	这	男士	外套	,	恳求	和	他们	到	节省	他的	山羊	,	他的	矮墩墩

.

:
.

他拽着男人们的外套，恳求他们救救他的山羊，他的小矮子。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] .

On	this	side	was	a	door	opening	into	a	room	where	the	chains	were	kept	.
在	这	边	曾是	一个	门	开幕	进入	一个	房间	在哪里	这	链条	是	保留	.

这边有一扇门，通往存放锁链的房间。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [flaɪt] [ɒv; əv][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [steps] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒft] .

From	it	rose	a	short	flight	of	six	or	seven	steps	leading	to	the	loft	.
从	它	玫瑰	一个	短的	航班	的	六	或者	七	步骤	领导	到	这	阁楼	.

从这里向上延伸出一段六七级台阶，通往阁楼。

[ðɪs] [lɒft] [hæd; həd] [tu:] [bɪg] [dɔ:z] - - [wʌn] [kləʊzd] , ['nɪərɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

This	loft	had	two	big	doors	-	-	one	closed	,	nearest	the	fire	,	and	the	other
这	阁楼	有	二	大的	门	-	-	一	关闭	,	最近的	这	火	,	和	这	其他

[waɪd] ['əʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

这个阁楼有两扇大门——一扇紧闭着，靠近壁炉；另一扇敞开着。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

fronting	the	house	.
正面	这	房子	.

房子正面。

[wen] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['steɪb(ə)l] [fel] ,

When	the	roof	of	the	burning	stable	fell	,
什么时候	这	屋顶	的	这	燃烧	稳定的	跌倒	,

当燃烧的马厩屋顶坍塌时，

[ðə; ði] [wɪsps] [ɒv; əv] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪm] .

the	wisps	of	straw	in	the	cracks	of	the	closed	door	burst	into	flame	.
这	缕缕	的	稻草	在	这	裂缝	的	这	关闭	门	爆裂	进入	火焰	.

紧闭的门缝里夹杂的几缕稻草突然燃起了火焰。

[wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [mæs] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][rəʊp] ,

Within	three	feet	of	this	blazing	mass	,	shivering	with	fear	,	tugging	at	his	rope	,
之内	三	脚	的	这	炽烈	大量的	,	瑟瑟发抖	和	害怕	,	拉扯	在	他的	绳索	,

距离这团燃烧的物体不到三英尺，他吓得浑身颤抖，拼命拉扯着绳索。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] ['stʌmpi] , [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [bli:tɪŋz] [ʌn'hɜ:d] [ɪn]

his	eyes	bursting	from	his	head	,	stood	Stumpy	,	his	piteous	bleatings	unheard	in
他的	眼睛	爆发	从	他的	头	,	站立	矮墩墩	,	他的	可怜的	咩咩叫声	闻所未闻	在

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɔ:(r)] .

the	surrounding	roar	.
这	周围	吼	.

斯图姆皮双眼爆裂，孤零零地站在那里，他可怜的叫声在周围的喧嚣声中无人听见。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,

A	child's	head	appeared	above	the	floor	,
一个	孩子的	头	出现	多于	这	地面	,

一个孩子的头从地板上方冒了出来，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [rəʊp] .

followed	by	a	cry	of	joy	as	the	boy	flung	himself	upon	the	straining	rope	.
随后	经过	一个	哭	的	喜悦	作为	这	男生	扔	他自己	之上	这	紧张	绳索	.

随后传来一声欢呼，男孩纵身扑向绷紧的绳索。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['frenzid] [gəʊt] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['lændɪd]

The	next	instant	a	half	-	frenzied	goat	sprang	through	the	open	door	and	landed
这	下一个	立即的	一个	一半	-	丧心病狂	山羊	弹簧	通过	这	打开	门	和	登陆

[ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:tld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

in	the	yard	below	in	the	midst	of	the	startled	men	and	women	.
在	这	院子	以下	在	这	中间	的	这	惊慌	男人	和	女性	.

下一刻，一只半狂躁的山羊从敞开的门里跳了出来，落在了下面的院子里，惊恐的男男女女们都吓了一跳。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] [flæʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs]

Tom	was	on	the	cart	when	she	saw	this	streak	of	light	flash	out	of	the	darkness
汤姆	曾是	在	这	大车	什么时候	她	锯	这	条纹	的	光	闪光	出去	的	这	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒft] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

of	the	loft	door	and	disappear	.
的	这	阁楼	门	和	消失	.

汤姆当时正坐在推车上，这时她看到一道光芒从阁楼门的黑暗中闪过，然后消失了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pætsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

Her	eyes	instinctively	turned	to	look	at	Patsy	in	his	place	on	the	porch	.
她	眼睛	本能地	转向	到	看	在	帕齐	在	他的	地方	在	这	门廊	.

她的目光本能地转向坐在门廊上的帕齐。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

Then	a	cry	of	horror	burst	from	the	crowd	,
然后	一个	哭	的	恐怖	爆裂	从	这	人群	,

随后，人群中爆发出一声惊恐的尖叫。

['saɪlənst] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃri:k] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

silenced	instantly	as	a	piercing	shriek	filled	the	air	.
沉默	即刻	作为	一个	冲孔	尖叫	已填	这	空气	.

一声刺耳的尖叫划破夜空，一切瞬间安静下来。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[ɪts] [ˌem 'iː] ['pætsi] !
It's me Patsy !
它是 我 帕齐 !

是我，帕特西！

" [ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [lɒft] , [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ə'genst]
" Bareheaded in the open doorway of the now blazing loft , a silhouette against
" 免冠 在 这 打开 门口 的 这 现在 炽烈 阁楼 , 一个 轮廓 反对
[ðə; ði] [fleɪm] ,
the flame ,
这 火焰 ,

“在熊熊燃烧的阁楼敞开的门口，一个光着头的身影映衬着火焰，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gaʊn] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [gɒn] ,
his little white gown reaching to his knees , his crutch gone ,
他的 小的 白色的 袍 到达 到 他的 膝盖 , 他的 拐杖 已消失 ,

他穿着及膝的小白袍，拐杖不见了。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [sməʊk] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [hwəːl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] !
the stifling smoke rolling out in great whirls above his head , stood the cripple !
这 令人窒息 抽烟 滚动 出去 在 伟大的 旋转 多于 他的 头 , 站立 这 削弱 !

浓烟滚滚，在他头顶上形成巨大的漩涡，而那个残疾人就站在那里！

[tɒm] [həːl] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,
Tom hurled herself into the crowd , knocking the men out of her way ,
汤姆 投掷 她自己 进入 这 人群 , 敲门 这 男人 出去 的 她 方式 ,

汤姆猛地冲进人群，把挡路的男人们撞开。

[ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ruːm] [dɔː(r)] .
and ran towards the chain room door .
和 跑 向 这 链 房间 门 .

然后朝锁链房的门跑去。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːf] ,
At this instant a man in his shirt - sleeves dropped from the smoking roof ,
在 这 立即的 一个 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 掉落 从 这 吸烟 屋顶 ,

就在这时，一个穿着衬衫袖子的男人从冒着烟的屋顶上掉了下来。

[spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
sprang in front of her , and caught her in his arms .
弹簧 在 正面 的 她 , 和 捕捉 她 在 他的 武器 .

他扑到她面前，一把将她抱在怀里。

" [nəʊ] , [nɒt] [juː; jʊ][gəʊ] ; [kɑːl] [gəʊ] !
" No , not you go ; Carl go !
" 不 , 不是 你 去 ; 卡尔 去 !

“不，不是你去；卡尔去！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] .
" he said in a firm voice , holding her fast .
" 他 说 在 一个 公司 嗓音 , 保持 她 快速地 .

他语气坚定地说，紧紧地抱着她。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [nek] ,
Before she could speak he snatched a handkerchief from a woman's neck ,
前 她 可以 说话 他 抢夺 一个 手帕 从 一个 女性的 脖子 ,

她还没来得及开口，他就从一位女士的脖子上扯下了一条手帕。

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [trɒf] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
plunged it into the water of the horse - trough , bound it about his head ,
暴跌 它 进入 这 水 的 这 马 - 槽 , 边界 它 关于 他的 头 ,

他把绳子浸入马槽的水中，然后绑在头上。

[dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [krɔːl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈterə(r)] - [ˈstrɪkən] [tʃaɪld]

dashed	up	the	short	flight	of	steps	,	and	crawled	toward	the	terror	-	stricken	child
虚线	向上	这	短的	航班	的	步骤	,	和	爬行	朝向	这	恐怖	-	受打击的	孩子

.

:

.

他飞快地跑上短短的台阶，爬向惊恐万分的孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [klʌtʃ] , [ə; eɪ] [baʊnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)]

There	was	a	quick	clutch	,	a	bound	back	,	and	the	smoke	rolled	over
那里	曾是	一个	快的	离合器	,	一个	边界	后退	,	和	这	抽烟	滚动	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们迅速松开手，向后跃去，然后烟雾笼罩了他们。

[ˈʃʌtɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [vjuː] .

shutting	man	and	child	from	view	.
关闭	男人	和	孩子	从	看法	.

将男人和孩子挡在视线之外。

[ðə; ði] [kraʊd] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] .

The	crowd	held	their	breath	as	it	waited	.
这	人群	握住	他们的	气息	作为	它	等待	.

人群屏住呼吸等待着。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] [ˈstægəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd]

A	man	with	his	hair	singed	and	his	shirt	on	fire	staggered	from	the	side
一个	男人	和	他的	头发	已签名	和	他的	衬衫	在	火	交错	从	这	边

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

一个头发烧焦、衬衫着火的男人踉跄着从侧门走了出来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [ˈkærɪd] [ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] [ˈlaɪfləs] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ðə; ði]

In	his	arms	he	carried	the	almost	lifeless	boy	,	his	face	covered	by	the
在	他的	武器	他	携带	这	几乎	无生命	男生	,	他的	脸	涵盖	经过	这

[ˈhæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他怀里抱着奄奄一息的男孩，男孩的脸上盖着手帕。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rʌʃt] [ʌp] , [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

A	woman	rushed	up	,	caught	the	boy	in	her	arms	,	and	sank	on	her
一个	女士	匆忙	向上	,	捕捉	这	男生	在	她	武器	,	和	沉没	在	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

一名女子冲上前去，一把抱住男孩，跪倒在地。

[ðə; ði] [mæn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] .

The	man	reeled	and	fell	.
这	男人	卷曲	和	跌倒	.

那人踉跄了一下，倒在了地上。

[wen] [kɑːl] [riˈgein, riː-] [ˈkɒnʃəsnəs] , [ˈdʒeni] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]

When	Carl	regained	consciousness	,	Jennie	was	bending	over	him	,	chafing	his	hands
什么时候	卡尔	恢复	意识	,	珍妮	曾是	弯曲	超过	他	,	摩擦	他的	双手

[ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	bathing	his	face	.
和	洗澡	他的	脸	.

卡尔恢复意识时，珍妮正弯下腰在他身上，搓揉他的手，给他洗脸。

['pætsi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ræpt] [ɪn] ['dʒɛniz] [ʃɔːl] .

Patsy	**was**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**wrapped**	**in**	**Jennie's**	**shawl**	**.**
帕齐	曾是	在	这	沙发	,	包装	在	珍妮的	披肩	.

帕特西躺在沙发上，身上裹着珍妮的披肩。

[pɒp] [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [hɪm] .

Pop	**was**	**fanning**	**him**	**.**
流行音乐	曾是	扇形	他	.

爸爸在给他扇风。

[kɑːrlz] [wet] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] , [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

Carl's	**wet**	**handkerchief**	**,**	**the**	**old**	**man**	**said**	**,**	**had**	**kept**	**the**	**boy**	**from**	**suffocating**	**.**
卡尔的	湿的	手帕	,	这	老的	男人	说	,	有	保留	这	男生	从	令人窒息的	.

老人说，卡尔湿漉漉的手帕救了那个男孩，让他免于窒息。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .

The	**crowd**	**had**	**begun**	**to**	**disperse**	**.**
这	人群	有	开始	到	分散	.

人群开始散去。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] .

The	**neighbors**	**and**	**strangers**	**had**	**gone**	**their**	**several**	**ways**	**.**
这	邻居	和	陌生人	有	已消失	他们的	一些	方式	.

邻居和陌生人各自散去了。

[ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [mɒb] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] .

The	**tenement**	**-**	**house**	**mob**	**were**	**on**	**the**	**road**	**to**	**their**	**beds**	**.**
这	廉租公寓	-	房子	暴民	是	在	这	路	到	他们的	床	.

贫民窟里的暴徒们正往各自的床上睡觉。

['meni] [frendz] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ,

Many	**friends**	**had**	**stopped**	**to**	**sympathize**	**,**
许多	朋友们	有	停止	到	同情	,

许多朋友都停下来表示慰问。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['enəmɪz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːs] .

and	**even**	**the**	**bitterest**	**of**	**Tom's**	**enemies**	**said**	**they**	**were**	**glad**	**it**	**was**	**no**	**worse**	**.**
和	甚至	这	最苦涩的	的	汤姆的	敌人	说	他们	是	高兴的	它	曾是	不	更糟	.

就连汤姆最痛恨的敌人也表示，他们很高兴情况没有更糟。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jɑːd] , [tɒm] , ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] ,

When	**the**	**last**	**of**	**them**	**had**	**left**	**the**	**yard**	**,**	**Tom**	**,**	**tired**	**out**	**with**	**anxiety**	**and**	**hard**	**work**	**,**
什么时候	这	最后的	的	他们	有	左边	这	院子	,	汤姆	,	疲劳的	出去	和	焦虑	和	难的	工作	,

当最后一个人离开院子后，汤姆因为焦虑和辛勤劳作而筋疲力尽。

[θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

threw	**herself**	**down**	**on**	**the**	**porch**	**.**
扔	她自己	向下	在	这	门廊	.

她扑倒在门廊上。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði] [greɪ] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .

The	**morning**	**was**	**already**	**breaking**	**,**	**the**	**gray**	**streaks**	**of**	**dawn**	**brightening**	**the**	**east**	**.**
这	早晨	曾是	已经	打破	,	这	灰色的	连胜	的	黎明	提亮	这	东方	.

晨曦初露，东方泛起灰色的晨光。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv]

From	her	seat	she	could	hear	through	the	open	door	the	soothing	tones	of
从	她	座位	她	可以	听到	通过	这	打开	门	这	舒缓	音调	的

['dʒɛniz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

Jennie's	voice	as	she	talked	to	her	lover	,
珍妮的	嗓音	作为	她	谈话	到	她	情人	,

她坐在座位上，透过敞开的门，能听到珍妮和她的爱人说话时温柔的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [kɑːl] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

and	the	hoarse	whispers	of	Carl	in	reply	.
和	这	嘶哑	低语	的	卡尔	在	回复	.

以及卡尔沙哑的低语回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	recovered	his	breath	again	,	and	was	but	little	worse	for
他	有	恢复	他的	气息	再次	,	和	曾是	但	小的	更糟	为了

[hɪz; ɪz] ['skɔːtʃɪŋ] ,

his	scorching	,
他的	灼热	,

他已经缓过气来，被灼伤的程度也并无大碍。

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

except	in	his	speech	.
除了	在	他的	演讲	.

唯独他的演讲例外。

['dʒeni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['wɜːkəz] ,

Jennie	was	in	the	kitchen	making	some	coffee	for	the	exhausted	workers	,
珍妮	曾是	在	这	厨房	制作	一些	咖啡	为了	这	筋疲力尽的	工人	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	was	helping	her	.
和	他	曾是	帮助	她	.

珍妮在厨房里为疲惫的工人们煮咖啡，他正在帮她。

[tɒm] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Tom	realized	fully	all	that	had	happened	.
汤姆	已实现	完全	全部	那	有	发生	.

汤姆完全明白了所有发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] ['pæt͵siz] [laɪf] .

She	knew	who	had	saved	Patsy's	life	.
她	知道	WHO	有	已保存	帕特西的	生活	.

她知道是谁救了帕特西的命。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	remembered	how	he	laid	her	boy	in	her	arms	,
她	记得	如何	他	铺设	她	男生	在	她	武器	,

她记得他把她的儿子放在她怀里的情景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] ['deθli] ['pælə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] .

and	she	still	saw	the	deathly	pallor	in	his	face	as	he	staggered	and	fell	.
和	她	仍然	锯	这	致命的	苍白	在	他的	脸	作为	他	交错	和	跌倒	.

她仍然看到他踉跄倒地时脸上惨白的脸色。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [sɪns] [hiː; hi]

What	had	he	not	done	for	her	and	her	household	since	he
什么	有	他	不是	完毕	为了	她	和	她	家庭	自从	他

['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ?

entered	her	service	?
进入	她	服务	?

自从他成为她的仆人以来，他还为她和她的家人做了什么?

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ['dʒeni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?

If	he	loved	Jennie	,	and	she	him	,	was	it	his	fault	?
如果	他	喜爱	珍妮	,	和	她	他	,	曾是	它	他的	过错	?

如果他爱珍妮，珍妮也爱他，那这难道是他的错吗?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?

Why	did	she	rebel	,	and	refuse	this	man	a	place	in	her	home	?
为什么	做过	她	反叛	,	和	拒绝	这	男人	一个	地方	在	她	家	?

她为何反抗，拒绝让这个男人住进她的家?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɒm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	she	thought	of	her	own	Tom	no	longer	with	her	,
然后	她	想法	的	她	自己的	汤姆	不	更长	和	她	,

然后她想到了她自己的汤姆，他已经不在她身边了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	of	her	fight	alone	and	without	him	.
和	的	她	斗争	独自的	和	没有	他	.

以及她独自一人，没有他陪伴的战斗。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	he	have	thought	of	it	?
什么	会	他	有	想法	的	它	?

他会怎么想?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ækt] ?

How	would	he	have	advised	her	to	act	?
如何	会	他	有	建议	她	到	行为	?

他会建议她怎么做?

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] .

He	had	always	hoped	such	great	things	for	Jennie	.
他	有	总是	希望	这样的	伟大的	事物	为了	珍妮	.

他一直对珍妮寄予厚望。

[wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ?

Would	he	now	be	willing	to	give	her	to	this	stranger	?
会	他	现在	是	愿意的	到	给	她	到	这	陌生人	?

他现在愿意把她交给这个陌生人吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɒm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

If	she	could	only	talk	to	her	Tom	about	it	all	!
如果	她	可以	仅有的	讲话	到	她	汤姆	关于	它	全部	!

如果她能和汤姆谈谈这一切就好了!

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['iːgə(r)] [waɪld] -

As	she	sat	,	her	head	in	her	hand	,	the	smoking	stable	,	the	eager	wild	-
作为	她	卫星	,	她	头	在	她	手	,	这	吸烟	稳定的	,	这	渴望的	荒野	-

[aɪd] [kraʊd] ,

eyed	crowd	,
眼睛	人群	,

她坐在那里，一手托着头，周围是烟雾缭绕的马厩，以及眼神狂热、充满渴望的人群。

[ðə; ði] [ded] ['hɔːsɪz] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

the	dead	horses	,	faded	away	and	became	to	her	as	a	dream	.
这	死的	马匹	,	褪色	离开	和	成为	到	她	作为	一个	梦	.

那些死去的马匹渐渐消失，变成了一场梦。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

She	heard	nothing	but	the	voice	of	Jennie	and	her	lover	,
她	听到	没有什么	但	这	嗓音	的	珍妮	和	她	情人	,

她什么也没听到，只有珍妮和她爱人的声音。

[sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

saw	**only**	**the**	**white**	**face**	**of**	**her**	**boy**	**.**
锯	仅有的	这	白色的	脸	的	她	男生	.

只见她儿子的脸色苍白。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	**sickening**	**sense**	**of**	**utter**	**loneliness**	**swept**	**over**	**her**	**.**
一个	令人作呕	感觉	的	说出	孤独	扫荡	超过	她	.

一种令人作呕的孤独感席卷了她。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

She	**rose**	**and**	**moved**	**away**	**.**
她	玫瑰	和	已搬	离开	.

她起身走开了。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['kʌli] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl]['deɪndʒə(r)]

During	**all**	**this**	**time**	**Cully**	**was**	**watching**	**the**	**dying**	**embers**	**,**	**and**	**when**	**all**	**danger**
期间	全部	这	时间	卡利	曾是	观看	这	垂死	余烬	,	和	什么时候	全部	危险

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	**over**	**,**
曾是	超过	,

在此期间，卡利一直注视着即将熄灭的余烬，当所有危险都过去之后，

- - ['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [tuː] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

-	**-**	**only**	**the**	**small**	**stable**	**with**	**its**	**two**	**horses**	**had**	**been**	**destroyed**	**,**
-	-	仅有的	这	小的	稳定的	和	它是	二	马匹	有	到过	损毁	,

只有那间小小的马厩和里面的两匹马被毁了。

- - [hiː; hi][led][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['spʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

-	**-**	**he**	**led**	**the**	**Big**	**Gray**	**back**	**to**	**the**	**pump**	**,**	**washed**	**his**	**head**	**,**	**sponging**	**his**	**eyes**
-	-	他	引领	这	大的	灰色的	后退	到	这	泵	,	洗过	他的	头	,	海绵擦拭	他的	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	**mouth**	**,**
和	嘴	,

他领着大灰马回到水泵旁，给它洗了个头，用海绵擦了擦眼睛和嘴巴。

[ænd; ənd] [haʊzd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['steɪb(ə)l] .

and	**housed**	**him**	**in**	**the**	**big**	**stable**	**.**
和	房屋	他	在	这	大的	稳定的	.

然后把他安置在大马厩里。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] .

Then	**he**	**vanished**	**.**
然后	他	消失了	.

然后他就消失了。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] , ['kʌli] [hæd; həd] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [rʌn]

Immediately	**on**	**leaving**	**the**	**Big**	**Gray**	**,**	**Cully**	**had**	**dodged**	**behind**	**the**	**stable**	**,**	**run**
立即地	在	离开	这	大的	灰色的	,	卡利	有	躲避	在后面	这	稳定的	,	跑步

['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

rapidly	**up**	**the**	**hill**	**,**
快速	向上	这	爬坡道	,

离开大灰马旅馆后，卡利立刻躲到马厩后面，迅速跑上山坡。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

keeping	**close**	**to**	**the**	**fence**	**,**	**and**	**had**	**come**	**out**	**behind**	**a**	**group**	**of**
保持	关闭	到	这	栅栏	,	和	有	来	出去	在后面	一个	团体	的

['skætərɪŋ] [spek'tetər] .

scattering	**spectators**	**.**
散射	观众	.

他紧贴着围栏走，从一群四散的观众身后走了出来。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'nuːvə(r)] , ['məʊstli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,

There	he	began	a	series	of	complicated	manoeuvres	,	mostly	on	his	toes	,
那里	他	开始	一个	系列	的	复杂的	机动	,	大多	在	他的	脚趾	,

在那里，他开始进行一系列复杂的动作，大部分动作都是用脚尖完成的。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

lifting	his	head	over	those	of	the	crowd	,
举重	他的	头	超过	那些	的	这	人群	,

他从人群上方抬起头来，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

and	ending	in	a	sudden	dart	forward	and	as	sudden	a	halt	,
和	结束	在	一个	突然	镖	向前	和	作为	突然	一个	停止	,

最后以突然向前冲刺和同样突然的停止结束。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['bɪli] - [kəʊt] - ['kɒlə(r)] .

within	a	few	inches	of	young	Billy	McGaw's	coat	-	collar	.
之内	一个	很少	英寸	的	年轻的	比利	-	外套	-	衣领	.

离年轻的比利·麦克高（Billy McGaw）的衣领只有几英寸远。

['bɪli] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Billy	turned	pale	,	but	held	his	ground	.
比利	转向	苍白	,	但	握住	他的	地面	.

比利脸色苍白，但仍然坚持立场。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] ['kʌli] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [ə'tæk] [hɪm] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] .

He	felt	sure	Cully	would	not	dare	attack	him	with	so	many	others	about	.
他	毛毡	当然	卡利	会	不是	敢	攻击	他	和	所以	许多	其他的	关于	.

他确信，周围有这么多人，卡利不敢攻击他。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['smaʊldərɪŋ] ['sɪndəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [held]

the	glow	of	the	smouldering	cinders	had	a	fascination	for	him	that	held
这	辉光	的	这	闷烧	煤渣	有	一个	魅力	为了	他	那	握住

[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] .

him	to	the	spot	.
他	到	这	点	.

余烬冒出的微光对他有着莫名的吸引力，让他驻足不前。

['kʌli] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['spelbaʊnd] .

Cully	also	seemed	spellbound	.
卡利	还	似乎	着迷	.

卡利似乎也被迷住了。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['smaʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wʌn]

The	only	view	of	the	smoking	ruins	that	satisfied	him	seemed	to	be	the	one
这	仅有的	看法	的	这	吸烟	废墟	那	使满意	他	似乎	到	是	这	一

[hiː; hi] [kɔːt] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] - ['ʃəʊldə(r)] .

he	caught	over	young	McGaw's	shoulder	.
他	捕捉	超过	年轻的	-	肩膀	.

唯一让他满意的，似乎是从年轻的麦克高肩头瞥见的那片冒着烟的废墟景象。

[hiː; hi] [muːvd] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] , ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [wʊd] [ɒn]

He	moved	closer	and	closer	,	sniffing	about	cautiously	,	as	a	dog	would	on
他	已搬	更近	和	更近	,	嗅闻	关于	谨慎地	,	作为	一个	狗	会	在

[ə; eɪ] [treɪl] .

a	trail	.
一个	踪迹	.

他越走越近，小心翼翼地四处嗅探，就像狗在小径上一样。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['kləuzə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə]['bɪliz] [kəʊt][ðə; ði][mɔː(r)] [əb'zɔːbd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
the closer he got to Billy's coat the more absorbed he seemed to be in the
这 更近 他 得到 到 比利 外套 这 更多的 吸收 他 似乎 到 是 在 这
[vjuː] [bɪ'jɒnd] .
view beyond .
看法 超过 .

他越靠近比利的衣襟，就越是沉浸在外面的景色中。

[hɪə(r)][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Here an extraordinary thing happened .
这里 一个 非凡的 事物 发生 .

这里发生了一件非同寻常的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [ɒv; əv] [kʌliːz] [hed] [bɪ'twiːn] ['bɪliz] [legz] , [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ]
There was a dipping of Cully's head between Billy's legs , a raising of both
那里 曾是 一个 浸渍 的 卡利 头 之间 比利 腿 , 一个 提高 的 两个都
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

卡利的头低垂到比利两腿之间，双臂高高举起。

[græbɪŋ] ['bɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
grabbing Billy around the waist ,
抓取 比利 大约 这 腰部 ,

抓住比利的腰，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mək'gɔː] [wɒz; wəz] [swept] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and in a flash the hope of the house of McGaw was swept off his feet ,
和 在 一个 闪光 这 希望 的 这 房子 的 麦高 曾是 扫荡 离开 他的 脚 ,

一瞬间，麦克高一家所有的希望都破灭了。

['kʌli] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [rʌn] [tə'wɔːd] [tɑːmz] [haʊs] .
Cully beneath him , and in full run toward Tom's house .
卡利 下面 他 , 和 在 满的 跑步 朝向 汤姆的 房子 .

卡利在他身下，全速朝汤姆的房子跑去。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [lɑːft] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [trɪk] .
The bystanders laughed ; they thought it only a boyish trick .
这 旁观者 笑了 ; 他们 想法 它 仅有的 一个 男孩气 诡计 .

旁观者都笑了；他们认为这只是小孩子的恶作剧。

['bɪli] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət] ['kʌli] [held] [ɒn] .
Billy kicked and struggled , but Cully held on .
比利 踢 和 挣扎 , 但 卡利 握住 在 .

比利拼命挣扎踢打，但卡利还是紧紧抓住不放。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
When they were clear of the crowd ,
什么时候 他们 是 清除 的 这 人群 ,

当他们脱离人群后，

['kʌli] [ʃʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] - ['kɒlə(r)] .
Cully shook him to the ground and grabbed him by the coat - collar .
卡利 摇晃 他 到 这 地面 和 抓住 他 经过 这 外套 - 衣领 .

卡利把他摇倒在地，揪住他的衣领。

" [seɪ] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [weə(r)] [wəz] [ji:; ji] [wen] [di:]['faɪə(r)] ['stɑ:tɪd] ?
" Say , young feller , where wuz ye when de fire started ?
" 说 , 年轻的 伙计 , 在哪里 伍兹 是的 什么时候 德 火 开始 ?

“嘿，小伙子，火灾发生时你在哪儿？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['bɪli] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf]
" At this Billy broke into a howl , and one of the crowd , some distance off
" 在 这 比利 打破 进入 一个 嗥 , 和 一 的 这 人群 , 一些 距离 离开
, [lʊkt] [ʌp] .
, looked up .
, 看起来 向上 .

“这时比利突然嚎叫起来，远处人群中的一个人抬起头来。”

['kʌli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Cully clapped his hand over his mouth .
卡利 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 .

卡利用手捂住了嘴。

" [nʌn] [əʊ] - [ðæt] , [ɔ:(r)] [aɪl] [mæʃ] [jə(r)] [mʌg] - - [si:] ? " ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [klentʃt] [fɪst]
" None o ' that , or I'll mash yer mug - - see ? " standing over him with clenched fist
" 没有任何 o - 那 , 或者 患病的 捣碎 你的 马克杯 - - 看 ? " 常设 超过 他 和 紧握 拳头
.
:
.

“不许那样做，否则我就砸烂你的脸——听到了吗？”说着，他攥紧了拳头，站在他面前。

" [aɪ] [wɔrnt] ['nəʊweə(r)] , " ['stæmə] ['bɪli] .
" I warn't nowheres , " stammered Billy .
" 我 警告 无处可去 , " 结结巴巴 比利 .

“我哪儿也不去，”比利结结巴巴地说。

" [seɪ] , [teɪk] [jə(r)][hændz] [ɔfn] [ˌem 'i:] - - [ji:; ji] [eɪnt] " - -
" Say , take yer hands off'n me - - ye ain't " - -
" 说 , 拿 你的 双手 奥夫 我 - - 是的 不是 " - -

“我说，把你的手从我身上拿开——你就是不肯”——

" - [ai] [eɪnt] !
" T'ell I ain't !
" - 我 不是 !

“告诉我我不是！”

[ji:; ji]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] [streɪt] - - [si:] ? - - [ɔ:(r)] [aɪl] [pʌntʃ] [jə(r)] [feɪs] [ɪn] , " ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] .
Ye answer me straight - - see ? - - or I'll punch yer face in , " tightening his grasp .
叶 回答 我 直的 - - 看 ? - - 或者 患病的 冲床 你的 脸 在 , " 收紧 他的 抓牢 .

你给我老实回答我——听见了吗？——否则我就揍你一顿，”他攥紧了拳头。

" [wɒt] [wəz] [ji:; ji][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wen] [di:]['sɜ:kəs] [kʌm] [aʊt] - - [æn; ən] - , - [-] ,
" What wuz ye a - doin ' when de circus come out - - an ' , anoder t'ing ,
" 什么 伍兹 是的 一个 - 做 - 什么时候 德 马戏团 来 出去 - - 一个 - , - t'ing ,

“马戏团出来的时候你在干什么——还有，另一件事，

[wʌts] [dɪs] [kə'ləʊn] [jə(r)] [gɒt] [ɒn][jə(r)] [kəʊt] ?
what's dis cologne yer got on yer coat ?
是什么 迪斯 科隆 你的 得到 在 你的 外套 ?

你外套上这是什么香水味?

['meɪbi] [nekst] [taɪm] [ji:; ji] [klaɪm] [ə; eɪ] [fens] [jɪl] [ki:p] [frɒm; frəm] ['spɪlɪn] - [ˌaɪ 'ti:] , [si:] ?
Maybe next time ye climb a fence ye'll keep from spillin ' it , see ?
或许 下一个 时间 是的 爬 一个 栅栏 叫喊 保持 从 斯皮林 - 它 , 看 ?

也许下次你翻越栅栏的时候就不会把它洒出来了，明白吗?

[əʊ] , [aɪm] - [jiː; ji] .
Oh , I'm onter ye .
哦 , 我是 - 是的 .

哦，我明白了。

[jiː; ji] [set] [diː] ['steɪb(ə)l] [ə'faɪə(r)] .
Ye set de stable afire .
叶 放 德 稳定的 着火 .

你们放火烧了马厩。

[dæts] [wʌts] [diː] ['mætə(r)] . "
Dat's what's de matter . "
数据 是什么 德 事情 . "

这才是最重要的。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [daɪ] - - [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [diː] [kæn; kən] [ɜː(r)] - [həʊm] ,
" I hope I may die - - I wuz a - carryin ' de can er ker'sene home ,
" 我 希望 我 可能 死 - - 我 伍兹 一个 - 携带 - 德 能 呃 - 家 ,

“我希望我能死去——我当时正扛着煤油罐回家，

[æn; ən] - [wen] [diː] [ruːf] [fel] [ɪn] [aɪ] [wəz] [ʌp] [ɒn] [diː] [fens] [səʊ] [aɪ] - [siː] [diː] ['faɪə(r)] ,
an ' when de roof fell in I wuz up on de fence so I c'u'd see de fire ,
一个 - 什么时候 德 屋顶 跌倒 在 我 伍兹 向上 在 德 栅栏 所以 我 - 看 德 火 ,

屋顶塌下来的时候，我正好在栅栏上，所以能看到火势。

[æn; ən] - [diː] [kæn; kən] [slɪpt] " - -
an ' de can slipped " - -
一个 - 德 能 滑倒了 " - -

安德卡滑倒了”——

" [wɒt] [fens] ? " [sed] ['kʌli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teriə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [ræt] .
" What fence ? " said Cully , shaking him as a terrier would a rat .
" 什么 栅栏 ? " 说 卡利 , 摇晃 他 作为 一个 梗犬 会 一个 鼠 .

“什么栅栏？”卡利说着，像梗犬抓老鼠一样摇晃着他。

" [waɪ] [dæt] [fens] [ɒn] [diː] [hɪl] .
" Why dat fence on de hill .
" 为什么 数据 栅栏 在 德 爬坡道 .

“山坡上的那道栅栏是干什么用的？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌli] .
" That was enough for Cully .
" 那 曾是 足够的 为了 卡利 .

“这对卡利来说就足够了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [mæn] .
He had his man .
他 有 他的 男人 .

他抓到人了。

[ðə; ði] [laɪ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
The lie had betrayed him .
这 说谎 有 背叛 他 .

谎言背叛了他。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['kaʊədli] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Without a word he jerked the cowardly boy from the ground ,
没有 一个 单词 他 猛地一抖 这 胆小 男生 从 这 地面 ,

他一言不发，一把将那个胆小的男孩从地上拽了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : - -
and marched him straight into the kitchen : - -
和 行军 他 直的 进入 这 厨房 : - -

然后把他直接押进了厨房：

" [seɪ] , [kɑːl] , [aɪ] [gɒt] [diː] ['faɪə(r)] - [bʌg] .

"	Say	,	Carl	,	I	got	de	fire	-	bug	.
"	说	,	卡尔	,	我	得到	德	火	-	漏洞	.

“卡尔，我说，我抓到纵火犯了。”

[jiː; jɪ] [kɪn] [smel] [dɜːr] - [ɒn] [hɪz; ɪz] .

Ye	kin	smell	der	ker'sene	on	his	clo'es	.
叶	亲属	闻	德尔	-	在	他的	衣橱	.

你可以闻到他衣服上的煤气味。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

['mɪstə(r)] . [kwɪg] [drɔːz] [ə; eɪ] [plæn]

MR	.	QUIGG	DRAWS	A	PLAN
先生	.	奎格	平局	一个	计划

奎格先生画了一份计划

[mək'gɔː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

McGaw	had	watched	the	fire	from	his	upper	window	with	mingled	joy	and
麦高	有	观看	这	火	从	他的	上	窗户	和	混合	喜悦	和

[fɪə(r)] - - [dʒɔɪ] [ðæt] [tɑːmz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

fear	-	-	joy	that	Tom's	property	was	on	fire	,
害怕	-	-	喜悦	那	汤姆的	财产	曾是	在	火	,

麦克高从楼上的窗户望着火势，心中既有喜悦又有恐惧——喜悦的是汤姆的房子着火了。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

and	fear	that	it	would	be	put	out	before	she	would	be	ruined	.
和	害怕	那	它	会	是	放	出去	前	她	会	是	毁坏	.

她担心在她彻底毁掉之前，这件事就会被扑灭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪnz] , [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

He	had	been	waiting	all	the	evening	for	Crimmins	,	who	had	failed	to
他	有	到过	等待	全部	这	晚上	为了	克里明斯	,	WHO	有	失败的	到

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

他整个晚上都在等克里明斯，但克里明斯却迟迟没有出现。

['bɪli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [sɪns] ['sʌpə(r)] ,

Billy	had	not	been	at	home	since	supper	,
比利	有	不是	到过	在	家	自从	晚餐	,

比利从晚饭后就没回家过。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt]

so	he	could	get	no	details	as	to	the	amount	of	the	damage	from	that
所以	他	可以	得到	不	细节	作为	到	这	数量	的	这	损害	从	那

[sɔːs] .

source	.
来源	.

因此，他无法从该来源获得有关损失金额的任何详细信息。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hiː; hi] [sent] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪg] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn]

In	this	emergency	he	sent	next	morning	for	Quigg	to	make	a	reconnaissance	in
在	这	紧急情况	他	发送	下一个	早晨	为了	奎格	到	制作	一个	侦察	在

[ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [kæmp] ,

the	vicinity	of	the	enemy's	camp	,
这	附近	的	这	敌人的	营	,

紧急情况下，他第二天一早便派奎格去敌营附近侦察。

[ˌæsə'teɪn] [haʊ] ['bædli] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['krɪp(ə)ld] ,
ascertain **how** **badly** **Tom** **had** **been** **crippled** **,**
探明 如何 糟糕 汤姆 有 到过 残疾的 ,

查明汤姆的残疾程度。

[ænd; ənd] [lɜːn] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]
and **learn** **whether** **her** **loss** **would** **prevent** **her** **signing** **the** **contract**
和 学习 无论 她 损失 会 防止 她 签名 这 合同
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .
the **following** **night** **.**
这 下列的 夜晚 .

并了解她的失利是否会影响她第二天晚上签署合同。

['mɪstə(r)] . [kwɪg] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
Mr **.** **Quigg** **accepted** **the** **mission** **,**
先生 . 奎格 公认 这 使命 ,

奎格先生接受了这项任务。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] ['sɜːt(ə)n] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
the **more** **willingly** **because** **he** **wanted** **to** **settle** **certain** **affairs** **of** **his** **own** **.**
这 更多的 心甘情愿 因为 他 通缉 到 定居 肯定 事务 的 他的 自己的 .

他之所以更乐意这样做，是因为他想处理自己的一些事情。

['dʒeni] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ['leɪtli] , - - [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , - - [ænd; ənd][hiː; hi]
Jennie **had** **avoided** **him** **lately** **,** **-** **-** **why** **he** **could** **not** **tell** **,** **-** **-** **and** **he**
珍妮 有 避免 他 最近 , - - 为什么 他 可以 不是 告诉 , - - 和 他
[dɪ'tɜːmɪnd] ,
determined **,**
决定 ,

最近珍妮一直躲着他——他不知道为什么——他下定决心，

[bɪ'fɔː(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [tɒm] ,
before **communicating** **to** **his** **employer** **the** **results** **of** **his** **inquiries** **about** **Tom** **,**
前 沟通 到 他的 雇主 这 结果 的 他的 查询 关于 汤姆 ,

在将他关于汤姆的调查结果告知雇主之前，

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .
to **know** **exactly** **what** **his** **own** **chances** **were** **with** **the** **girl** **.**
到 知道 确切地 什么 他的 自己的 机会 是 和 这 女孩 .

他想确切地知道自己和那个女孩的胜算有多大。

[hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
He **could** **slip** **over** **to** **the** **house** **while** **Tom** **was** **in** **the** **city** **,**
他 可以 滑 超过 到 这 房子 尽管 汤姆 曾是 在 这 城市 ,

汤姆在城里的时候，他可以偷偷溜到房子那边去。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
and **leave** **before** **she** **returned** **.**
和 离开 前 她 返回 .

在她回来之前离开。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [rɔb] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['laɪləks] ,
On **his** **way** **,** **the** **next** **day** **,** **he** **robbed** **a** **garden** **fence** **of** **a** **mass** **of** **lilacs** **,**
在 他的 方式 , 这 下一个 天 , 他 被抢劫 一个 花园 栅栏 的 一个 大量的 的 丁香 ,

第二天，他在路上顺便从花园篱笆上摘走了一大片丁香花。

['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
breaking **off** **the** **leaves** **as** **he** **walked** **.**
打破 离开 这 树叶 作为 他 步行 .

他边走边踩碎树叶。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['steɪb(ə)l][hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

When	**he**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**big**	**stable**	**he**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**,**
什么时候	他	达到	这	门	的	这	大的	稳定的	他	停止	为了	一个	片刻	,

他走到大马厩门口时，停顿了一下。

[glɑːns, glæns] ['kɔːʃəsli] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]

glanced	**cautiously**	**in**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**find**	**any**	**preparations**	**for**	**the**	**new**
瞥了一眼	谨慎地	在	到	看	如果	他	可以	寻找	任何	准备工作	为了	这	新的

[wɜːk] ,

work	**,**
工作	,

他小心翼翼地瞥了一眼，看看能否找到任何为新工作做准备的东西。

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə]

and	**then**	**,**	**making**	**a**	**mental**	**note**	**of**	**the**	**surroundings**	**,**	**followed**	**the**	**path**	**to**
和	然后	,	制作	一个	精神的	笔记	的	这	周围环境	,	随后	这	小路	到

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	**porch**	**.**
这	门廊	.

然后，他默默地观察了一下周围环境，沿着小路走向门廊。

[pɒp] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Pop	**opened**	**the**	**door**	**.**
流行音乐	打开	这	门	.

爸爸打开了门。

[hiː; hi] [njuː] [kwɪg] ['əʊnli][baɪ] [saɪt] - - [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi]

He	**knew**	**Quigg**	**only**	**by**	**sight**	**-**	**-**	**an**	**unpleasant**	**sight**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**as**	**he**
他	知道	奎格	仅有的	经过	视线	-	-	一个	令人不快的	视线	,	他	想法	,	作为	他

[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

looked	**into**	**his**	**hesitating**	**,**
看起来	进入	他的	犹豫不决	,

他只见过奎格——他心想，那景象真令人不快，因为他正看着奎格犹豫不决的样子。

['weɪvərɪŋ] [aɪz] .

wavering	**eyes**	**.**
摇摆不定	眼睛	.

眼神闪烁。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd]['faɪə(r)][jiː; ji][hæd; həd] , ['mɪstə(r)] . ['mʌlɪnz] , " [sed] [kwɪg] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

"	**It's**	**a**	**bad**	**fire**	**ye**	**had**	**,**	**Mr**	**.**	**Mullins**	**,**	**"**	**said**	**Quigg**	**,**	**seating**	**himself**	**in**	**the**
"	它是	一个	坏的	火	是的	有	,	先生	.	穆林斯	,	"	说	奎格	,	座位	他自己	在	这

['rɒkə(r)] ,

rocker	**,**
摇滚乐	,

“穆林斯先生，你那边的火烧得很厉害，”奎格说着，在摇椅上坐了下来。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [hɑːf] ['stræŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

the	**blossoms**	**half**	**strangled**	**in**	**his**	**grasp**	**.**
这	花朵	一半	被勒死	在	他的	抓牢	.

花朵在他手中几乎被扼杀了一半。

" [jɪs] , ['pɜːrti] [bæd] , [bʌt; bət] [smɔːl] [lɒs] , [θæŋk] [gɒd] , " [sed] [pɒp] ['kwaɪətli] .

"	**Yis**	**,**	**purty**	**bad**	**,**	**but**	**small**	**loss**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**"**	**said**	**Pop**	**quietly**	**.**
"	yis	,	漂亮	坏的	,	但	小的	损失	,	感谢	上帝	,	"	说	流行音乐	悄悄	.

“是啊，挺糟糕的，但损失不大，谢天谢地，”爸爸平静地说。

" [ðæt] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [kwɪg] .

"	**That**	**lets**	**her**	**out**	**of**	**the**	**contract**	**,**	**don't**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Quigg**	**.**
"	那	让我们	她	出去	的	这	合同	,	不	它	?	"	说	奎格	.

“那岂不是让她可以解除合同了吗？”奎格说道。

" [ʃɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [naʊ] .
" She'll be short of horses now .
" 壳 是 短的 的 马匹 现在 .

“她现在会缺少马匹。”

" [pɒp] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Pop made no answer .
" 流行音乐 制成 不 回答 .

波普没有回答。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [kwɪg] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] ['kʌmfət] [hɪm] .
He did not intend to give Mr . Quigg any information that might comfort him .
他 做过 不是 打算 到 给 先生 . 奎格 任何 信息 那 可能 舒适 他 .

他并不打算向奎格先生提供任何可能让他感到安慰的信息。

" [wɜː(r); wə(r)] [jiː; ji] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ? " [ɑːskt] [kwɪg] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [təʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði]
" Were ye insured ? " asked Quigg , in a cautious tone , his eyes on the
" 是 是的 投保人 ? " 问 奎格 , 在 一个 谨慎 语气 , 他的 眼睛 在 这
['laɪləks] .
lilacs .
丁香 .

“你们有保险吗？”奎格小心翼翼地问道，眼睛盯着紫丁香花。

" [əʊ] , [jɪs] , ['aɪvəri] ['pɪni] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] , [səʊ] ['meəri] [telz] [ˌem 'iː] .
" Oh , yis , ivery pinny on what was burned , so Mary tells me .
" 哦 , yis , 白葡萄酒 围裙 在 什么 曾是 烧伤 , 所以 玛丽 讲述 我 .

“哦，是的，玛丽告诉我，烧毁的东西上到处都是围裙。”

" [kwɪg] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
" Quigg caught his breath ; the rumor in the village was the other way .
" 奎格 捕捉 他的 气息 ; 这 谣言 在 这 村庄 曾是 这 其他 方式 .

奎格倒吸了一口气；村里流传的传言却恰恰相反。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['krɪmɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɜːn] - [ɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
Why didn't Crimmins make a clean sweep of it and burn ' em all at once ,
为什么 没有 克里明斯 制作 一个 干净的 扫 的 它 和 烧伤 - 呃 全部 在 一次 ,

为什么克里明斯不干脆一刀两断，把他们都烧死呢？

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he said to himself .
他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ai] [brɔːt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dʒeni] , " [sed] [kwɪg] , [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz]
" I brought some flowers over for Miss Jennie , " said Quigg , regaining his
" 我 带来 一些 花朵 超过 为了 错过 珍妮 , " 说 奎格 , 恢复 他的
[kəm'pəʊʒə(r)] .
composure .
镇定 .

“我给珍妮小姐带了些花，”奎格恢复了镇定说道。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ? "
" Is she in ? "
" 是 她 在 ? "

她入选了吗？

" [jɪs] ; [aɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yis ; I'll call her .
" yis ; 患病的 称呼 她 .

“是的；我会给她打电话。”

" ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hɑ:mləs] [æz; əz] - [wɒz; wəz] ,

"	Gentle	and	apparently	harmless	as	Gran'pop	was	,
"	温和的	和	显然	无害	作为	-	曾是	,

“尽管爷爷性格温和，表面上看起来也无害，

[men] [laɪk] [kwɪg] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [lʊkt] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

men	like	Quigg	somehow	never	looked	him	steadily	in	the	eye	.
男人	喜欢	奎格	不知何故	绝不	看起来	他	稳步	在	这	眼睛	.

像奎格这样的人，不知为何总是不敢直视他的眼睛。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪn] - ['mɪstə(r)] . ['mʌlɪnz] [aɪ] [brɔ:t] [ji:; ji]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] , " [sed] [kwɪg] ,

"	I	was	tellin	'	Mr	.	Mullins	I	brought	ye	over	some	flowers	,	"	said	Quigg	,
"	我	曾是	告诉	-	先生	.	穆林斯	我	带来	是的	超过	一些	花朵	,	"	说	奎格	,

“我正跟穆林斯先生说我给你带了些花过来，”奎格说道。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['dʒeni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪ'ðaʊt]

turning	to	Jennie	as	she	entered	,	and	handing	her	the	bunch	without
转弯	到	珍妮	作为	她	进入	,	和	处理	她	这	束	没有

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

leaving	his	seat	,
离开	他的	座位	,

珍妮进来时，他转过身，坐在座位上把花束递给了她。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] .

as	if	it	had	been	a	pair	of	shoes	.
作为	如果	它	有	到过	一个	一对	的	鞋	.

就好像那是一双鞋一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第6/7页

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . [kwɪg] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" You're very kind , Mr . Quigg , " said the girl , laying them on the table ,
" 你是 非常 种类 , 先生 . 奎格 , " 说 这 女孩 , 躺下 他们 在 这 桌子 ,
[ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] .
and still standing .
和 仍然 常设 .

“奎格先生，您真是太好了，”女孩一边说着，一边把东西放在桌子上，仍然站着。

" [aɪ] - [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['pætsi] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ['smʌðə] [tɪl] ['dʌtʃi] [gɒt] [hɪm] [aʊt] .
" I hear'd your brother Patsy was near smothered till Dutchy got him out .
" 我 - 你的 兄弟 帕齐 曾是 靠近 窒息 直到 荷兰 得到 他 出去 .

“我听说你哥哥帕齐差点被闷死，幸亏杜奇把他救了出来。”

[wɒz; wəz][ji:; ji][ðeə(r)] ?
Was ye there ?
曾是 是的 那里 ?

你当时在场吗?

" ['dʒeni] [bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['kwikən] .
" Jennie bit her lip and her heart quickened .
" 珍妮 少量 她 唇 和 她 心 加速 .

珍妮咬着嘴唇，心跳加速。

[kɑ:rlz] ['səʊbrɪkeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] , [sent] [ðə; ði][hɒt] [blʌd] [tu:; tə]
Carl's sobriquet in the village , coming from such lips , sent the hot blood to
卡尔的 绰号 在 这 村庄 , 未来 从 这样的 嘴唇 , 发送 这 热的 血 到
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

卡尔在村里的绰号，从他那张嘴里说出来，让她脸颊发烫。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['nɪlsən] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] , [wɪð] ['gɜ:lɪʃ] ['dɪgnəti] ,
" Yes , Mr . Nilsson saved his life , " she answered slowly , with girlish dignity ,
" 是的 , 先生 . 尼尔森 已保存 他的 生活 , " 她 回答 缓慢地 , 和 少女 尊严 ,

“是的，尼尔森先生救了他的命，”她缓缓回答，语气中带着少女般的尊严。

[ə; eɪ] ['bækwəd] [rʌʃ] ['fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [kɑ:l] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
a backward rush filling her heart as she remembered Carl staggering out of
一个 落后 匆忙 填充 她 心 作为 她 记得 卡尔 令人震惊 出去 的
[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['steɪb(ə)l] ,
the burning stable ,
这 燃烧 稳定的 ,

一股强烈的逆流涌上心头，她想起卡尔踉跄着走出燃烧的马厩的情景。

['pætsi] [held] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
Patsy held close to his breast .
帕齐 握住 关闭 到 他的 胸部 .

帕特西紧紧地抱在他的胸前。

" [ðə; ði] ['felə] [ɪn] ['rɒkvɪl] [seɪ] [ji:; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set][ə'faɪə(r)] .
" The fellers in Rockville say ye think it was set afire .
" 这 伙计们 在 罗克维尔 说 是的 思考 它 曾是 放 着火 .

“罗克维尔的伙计们说，你们认为它是被人放火烧的。”

[ai] [siː] ['dʒʌstɪs] ['rəʊən; 'raʊən] [tɜːnd] ['bɪli] [mək'gɔː] [luːs] .

I	see	Justice	Rowan	turned	Billy	McGaw	loose	.
我	看	正义	罗文	转向	比利	麦高	松动的	.

我看到罗文法官释放了比利·麦克高。

[duː; də][jiː; ji] [sə'spekt] ['enibɒdi] [els] ?

Do	ye	suspect	anybody	else	?
做	是的	怀疑	任何人	别的	?

你们还怀疑其他人吗?

[sʌm; səm] [sez] [ə; eɪ][træmp] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][ʌp'set][hɪz; ɪz][paɪp] .

Some	says	a	tramp	crawled	in	and	upset	his	pipe	.
一些	说道	一个	流浪汉	爬行	在	和	沮丧的	他的	管道	.

有人说有个流浪汉爬进来弄翻了他的烟斗。

" [ðɪs] [laɪ][wɒz; wəz] [kɔɪnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	This	lie	was	coined	on	the	spot	and	issued	immediately	to	see	if	it	would
"	这	说谎	曾是	创造	在	这	点	和	发布	立即地	到	看	如果	它	会

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

“这个谎言是当场编造出来的，并立即发布，看看它能否被接受。”

" ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

"	Mother	says	she	knows	who	did	it	,	and	it'll	all	come	out	in	time	.
"	母亲	说道	她	知道	WHO	做过	它	,	和	它将	全部	来	出去	在	时间	.

“母亲说她知道是谁干的，真相总会水落石出的。”

['kʌli] [faʊnd] [ðə; ði][kæn; kən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['dʒeni] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Cully	found	the	can	this	morning	,	"	said	Jennie	,	leaning	against	the	table	.
卡利	成立	这	能	这	早晨	,	"	说	珍妮	,	倾斜	反对	这	桌子	.

“卡利今天早上找到了那个罐子，”珍妮倚在桌子上说。

[kwɪgz] [dʒɔː] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] [æz; əz] ['dʒeni] [spəʊk] .

Quigg's	jaw	fell	and	his	brow	knit	as	Jennie	spoke	.
奎格斯	颚	跌倒	和	他的	眉头	针织	作为	珍妮	辐	.

珍妮说话时，奎格的下巴都快掉下来了，眉头也皱了起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fuːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

That	was	just	like	the	fool	,	he	said	to	himself	.
那	曾是	只是	喜欢	这	傻子	,	他	说	到	他自己	.

“那简直就是个傻瓜，”他心想。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [get] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	didn't	he	get	the	stuff	in	a	bottle	and	then	break	it	?
为什么	没有	他	得到	这	东西	在	一个	瓶子	和	然后	休息	它	?

他为什么不把东西装进瓶子里，然后打破瓶子呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)] ,

But	the	subject	was	too	dangerous	to	linger	over	,
但	这	主题	曾是	也	危险的	到	萦绕	超过	,

但这个话题太过危险，不宜久留。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

so	he	began	talking	of	the	dance	down	at	the	Town	Hall	,
所以	他	开始	说	的	这	舞蹈	向下	在	这	镇	大厅	,

于是他开始谈论起市政厅的舞会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] .

and	the	meeting	last	Sunday	after	church	.
和	这	会议	最后的	星期日	后	教会	.

还有上周日做完礼拜后的那次会议。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['səʊʃəb(ə)l] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	asked	her	if	she	would	go	with	him	to	the	"	sociable	"	they	were
他	问	她	如果	她	会	去	和	他	到	这	"	善于交际的	"	他们	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [nəʊ] . [fɔːr] [trʌk] - [haʊs] ;

going	to	have	at	No	.	4	Truck	-	house	;
去	到	有	在	不	.	4	卡车	-	房子	;

他问她是否愿意和他一起去4号卡车房参加他们将要举行的“社交活动”;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , - - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and	when	she	said	she	couldn't	,	-	-	that	her	mother	didn't	want	her	to
和	什么时候	她	说	她	不能	,	-	-	那	她	母亲	没有	想	她	到

[gəʊ] [aʊt] ,

go	out	,
去	出去	,

当她说她不能去——因为她妈妈不想让她出门时，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - - [kwɪg] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['kləuzə(r)] ,

etc	.	,	-	-	Quigg	moved	his	chair	closer	,
ETC	.	,	-	-	奎格	已搬	他的	椅子	更近	,

等等，——奎格把椅子拉近了些。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [ænd; ənd]

with	the	remark	that	the	old	woman	was	always	putting	her	oar	in	and
和	这	评论	那	这	老的	女士	曾是	总是	推杆	她	桨	在	和

['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] ;

spoiling	things	;
破坏	事物	;

还有一句评论说，这位老妇人总是插手事情，把事情搞砸了;

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['juːniən] [wʊd] ['ruːɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;

the	way	she	was	going	on	with	the	Union	would	ruin	her	;
这	方式	她	曾是	去	在	和	这	联盟	会	废墟	她	;

她那样对待工会的做法会毁了她;

[ʃɪd] ['betə(r)] [dʒɔɪn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['frendli] ; [ðeid] " [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] . "

she'd	better	join	in	with	the	boys	,	and	be	friendly	;	they'd	"	down	her	yet	if	she	didn't	.	"
棚	更好的	加入	在	和	这	男孩们	,	和	是	友好的	;	他们会	"	向下	她	然而	如果	她	没有	.	"

她最好和男孩们打成一片，表现得友好一些；否则，他们“还会欺负她”。

" [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kwɪg] , " [sed] ['dʒeni] , [ɪn] [æn; ən]

"	I	hope	nothing	will	happen	to	mother	,	Mr	.	Quigg	,	"	said	Jennie	,	in	an
"	我	希望	没有什么	将要	发生	到	母亲	,	先生	.	奎格	,	"	说	珍妮	,	在	一个

['æŋkʃəs] [təʊn] ,

anxious	tone	,
焦虑的	语气	,

“奎格先生，我希望妈妈不会有事，”珍妮焦急地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

as	she	sank	into	a	chair	.
作为	她	沉没	进入	一个	椅子	.

她瘫坐在椅子上。

[kwɪg] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kləuzə(r)] .

Quigg	misunderstood	the	movement	,	and	moved	his	own	closer	.
奎格	被误解	这	移动	,	和	已搬	他的	自己的	更近	.

奎格误解了这一运动，反而将自己的队伍拉得更近了。

" [ðeə(r)] [woʊnt] ['nʌθɪn] - ['hæpən] ['eni] [mɔː(r)] , ['dʒeni] , [ɪf] [jʊl] [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
" There won't nothin ' happen any more , Jennie , if you'll do as I say .
" 那里 惯于 什么也没有 - 发生 任何 更多的 , 珍妮 , 如果 你会 做 作为 我 说 .

“珍妮，如果你听我的话，就不会再发生什么事了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
" It was the first time he had ever called her by her name .
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 称为 她 经过 她 姓名 .

这是他第一次叫她的名字。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [deəd] .
She could not understand how he dared .
她 可以 不是 理解 如何 他 敢于 .

她无法理解他怎么敢这样。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [kɑːl] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .
She wished Carl would come in .
她 希望 卡尔 会 来 在 .

她希望卡尔能进来。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [kwɪg] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [miːn] [aɪz]
" Will you do it ? " asked Quigg eagerly , his cunning face and mean eyes
" 将要 你 做 它 ? " 问 奎格 急切地 , 他的 狡猾 脸 和 意思是 眼睛
[tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
turned toward her .
转向 朝向 她 .

“你会做吗？”奎格急切地问道，他狡黠的脸和凶狠的眼神转向了她。

['dʒeni] ['nevə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Jennie never raised her head .
珍妮 绝不 提高 她 头 .

珍妮始终没有抬起头。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
Her cheeks were burning .
她 脸颊 是 燃烧 .

她双颊发烫。

[kwɪg] [went] [ɒn] , - -
Quigg went on , - -
奎格 去 在 , - -

奎格继续说道——

" [aɪv] [biːn] ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni] [wɪð] [jiː; ji] , ['dʒeni] , [ɔːl]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['felə] [ɪz] - -
" I've been keepin ' company with ye , Jennie , all winter , and the fellers is guyin '
" 我已经 到过 保持 - 公司 和 是的 , 珍妮 , 全部 冬天 , 和 这 伙计们 是 - -
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
me about it .
我 关于 它 .

“珍妮，整个冬天我都和你在一起，那些家伙都为此取笑我。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm]['sɒlɪd] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][kæn; kən][help] [jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
You know I'm solid with the Union and can help yer mother ,
你 知道 我是 坚硬的 和 这 联盟 和 能 帮助 你的 母亲 ,

你知道我跟工会关系很铁，也能帮到你母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɪl] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [mə'klʌskiː] [nekst] ['sʌndeɪ] " - -
and if ye'll let me speak to Father McCluskey next Sunday " - -
和 如果 叫喊 让 我 说话 到 父亲 麦克卢斯基 下一个 星期日 " - -

如果你们允许我下周日和麦克卢斯基神父谈谈的话——

[ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

The	girl	sprang	from	her	chair	.
这	女孩	弹簧	从	她	椅子	.

女孩从椅子上跳了起来。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][tɔːk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['denɪs] [kwɪg] !

"	I	won't	have	you	talk	that	way	to	me	,	Dennis	Quigg	!
"	我	惯于	有	你	讲话	那	方式	到	我	,	丹尼斯	奎格	!

“我不允许你这样跟我说话，丹尼斯·奎格！”

[aɪ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	never	said	a	word	to	you	,	and	you	know	it	.
我	绝不	说	一个	单词	到	你	,	和	你	知道	它	.

我从未跟你说过一句话，你也知道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [naʊ] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Her	mother's	spirit	was	now	flashing	in	her	eyes	.
"	她	母亲的	精神	曾是	现在	闪烁	在	她	眼睛	.

“她母亲的灵魂此刻在她眼中闪现。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] - - [ænd; ənd] " - -

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	to	come	here	-	-	and	"	-	-
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	到	来	这里	-	-	和	"	-	-

“你来这里真该感到羞耻——而且”——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] .

Then	she	broke	down	.
然后	她	打破	向下	.

然后她崩溃了。

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] , [pə'hæps] , - - [baɪ][ə; eɪ] [lɑːf] , [ə; eɪ]

Another	woman	would	have	managed	it	differently	,	perhaps	,	-	-	by	a	laugh	,	a
其他	女士	会	有	管理	它	不同	,	也许	,	-	-	经过	一个	笑	,	一个

[smaɪl] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,

smile	of	contempt	,
微笑	的	鄙视	,

换作其他女人，或许会采取不同的处理方式——比如一笑置之，露出轻蔑的微笑。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['frɪdʒɪd][rɪ'fjuːz(ə)l] .

or	a	frigid	refusal	.
或者	一个	寒冷	拒绝	.

或者断然拒绝。

[ðɪs] [mɪə(r)] [tʃaɪld] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [kwɪgz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [hæd; həd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

This	mere	child	,	stung	to	the	quick	by	Quigg's	insult	,	had	only	her	tears
这	仅仅	孩子	,	被蜇了	到	这	快的	经过	奎格斯	侮辱	,	有	仅有的	她	眼泪

[ɪn] [dɪ'fens] .

in	defense	.
在	防御	.

这个孩子被奎格的侮辱深深刺痛，只能用眼泪来保护自己。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	Walking	Delegate	turned	his	head	and	looked	out	of	the	window	.
这	步行	代表	转向	他的	头	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

步行代表转过头，看向窗外。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜːl] ['heɪstɪli] [left]

Then	he	caught	up	his	hat	and	without	a	word	to	the	sobbing	girl	hastily	left
然后	他	捕捉	向上	他的	帽子	和	没有	一个	单词	到	这	啜泣	女孩	草草	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后他拿起帽子，一句话也没跟啜泣的女孩说，就匆匆离开了房间。

[tɒm] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [geɪt] .

Tom	was	just	entering	the	lower	gate	.
汤姆	曾是	只是	进入	这	降低	门	.

汤姆正要进入下层大门。

[kwɪg] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Quigg	saw	her	and	tried	to	dodge	behind	the	tool	-	house	,	but	it
奎格	锯	她	和	尝试	到	躲闪	在后面	这	工具	-	房子	,	但	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

奎格看见了她，试图躲到工具房后面，但为时已晚。

[səʊ][hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

so	he	faced	her	.
所以	他	面对	她	.

于是他面对着她。

[tɑːmz] [kiːn] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][slaɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkli] ['ɔːltəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Tom's	keen	eye	caught	the	sly	movement	and	the	quickly	altered	expression	.
汤姆的	敏锐的	眼睛	捕捉	这	狡猾	移动	和	这	迅速地	已修改	表达	.

汤姆敏锐的目光捕捉到了那狡黠的动作和迅速变化的表情。

[sʌm; səm] [njuː] ['trɪkəri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ;

Some	new	trickery	was	in	the	air	,	she	knew	;
一些	新的	诡计	曾是	在	这	空气	,	她	知道	;

她知道，某种新的诡计正在酝酿之中；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [kwɪgz] [feɪs] .

she	detected	it	in	every	line	of	Quigg's	face	.
她	检测到	它	在	每一个	线	的	奎格斯	脸	.

她从奎格脸上的每一条皱纹中都察觉到了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [mək'gɔː] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

What	was	McGaw	up	to	now	?
什么	曾是	麦高	向上	到	现在	?

麦高现在在忙些什么呢?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

she	asked	herself	.
她	问	她自己	.

她问自己。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['ɑːftə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [ɔː(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['steɪb(ə)l]

Was	he	after	Carl	and	the	men	,	or	getting	ready	to	burn	the	other	stable
曾是	他	后	卡尔	和	这	男人	,	或者	获得	准备好	到	烧伤	这	其他	稳定的

?

?
?

他的目标是卡尔和他的手下，还是准备烧毁另一个马厩?

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [kwɪg] .

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Quigg	.
"	好的	-	早晨	,	先生	.	奎格	.

“早上好，奎格先生。”

[eɪnt] [jiː; ji] [lɒst] ?

Ain't	ye	lost	?
不是	是的	丢失的	?

你没迷路吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kəʊldli] .

"	she	asked	coldly	.
"	她	问	冷冷地	.

她冷冷地问道。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [kwɪg] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] .

"	Oh	no	,	"	said	Quigg	,	with	a	forced	laugh	.
"	哦	不	,	"	说	奎格	,	和	一个	强制	笑	.

“哦，不，”奎格强颜欢笑道。

" [ai] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

"	I	come	over	to	see	if	I	could	help	about	the	fire	.
"	我	来	超过	到	看	如果	我	可以	帮助	关于	这	火	.

我过来看看能不能帮上忙，救救这场火灾。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	It	was	the	first	thing	that	came	into	his	head	;
"	它	曾是	这	第一的	事物	那	来了	进入	他的	头	;

这是他脑海中浮现的第一个想法；

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

he	had	hoped	to	pass	with	only	a	nod	of	greeting	.
他	有	希望	到	经过	和	仅有的	一个	点头	的	问候	.

他原本希望只需点头致意即可通过。

" [dɪd] [jiː; ji] ? " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['θɔːtfəli] .

"	Did	ye	?	"	replied	Tom	thoughtfully	.
"	做过	是的	?	"	回复	汤姆	深思熟虑	.

“是吗？”汤姆若有所思地回答道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪd; liːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ɒn] .

She	saw	he	had	lied	,	but	she	led	him	on	.
她	锯	他	有	撒谎了	,	但	她	引领	他	在	.

她看出他撒谎了，但她还是吊着他。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [help] [dɪd] [jiː; ji] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪn] - ?

"	What	kind	of	help	did	ye	think	of	givin	'	?
"	什么	种类	的	帮助	做过	是的	思考	的	给予	-	?

“你们打算提供什么样的帮助？”

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪz] ['berid] ,

The	insurance	company	will	pay	the	money	,	the	two	horses	is	buried	,
这	保险	公司	将要	支付	这	钱	,	这	二	马匹	是	埋葬	,

保险公司会赔付这笔钱，两匹马已经安葬了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['dɪgɪn] - [pəʊst] - [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

an	'	we	begin	diggin	'	post	-	holes	for	a	new	stable	in	the	mornin	'	.
一个	-	我们	开始	挖掘	-	邮政	-	孔	为了	一个	新的	稳定的	在	这	早晨	-	.

第二天早上我们就开始挖新马厩的柱洞。

[pə'hæps] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] - - [ə; eɪ] [hænd] [jɜːr'sɛlf] .

Perhaps	ye	were	thinkin	'	of	lendin	'	a	hand	yerself	.
也许	是的	是	思考	-	的	-	-	一个	手	你自己	.

或许你们也想帮忙吧。

[ɪf] [jiː; ji] [dɪd] , [ai] [kæn; kən] [pʊt] [jiː; ji] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [kɑːl] ;

If	ye	did	,	I	can	put	ye	alongside	of	Carl	;
如果	是的	做过	,	我	能	放	是的	旁边	的	卡尔	;

如果你们真的做到了，我可以把你们和卡尔相提并论；

[wʌn] ['ʃʌv(ə)l] [mait] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [jiː; ji] .

one	shovel	might	do	for	both	of	ye	.
一	铲	可能	做	为了	两个都	的	是的	.

一把铲子可能就够你们俩用了。

" [kwɪg] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'iːzɪli] .
" Quigg colored and laughed uneasily .
" 奎格 有色 和 笑了 不安地 .

奎格脸色发青，不安地笑了笑。

['sʌmbədi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ,
Somebody had told her , then ,
某人 有 讲述 她 , 然后 ,

当时有人告诉过她：

[haʊ] [kɑːl] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] ['ʃʌv(ə)l] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][ðə; ði]
how Carl had threatened him with uplifted shovel when he tried to coax the
如何 卡尔 有 威胁 他 和 提升 铲 什么时候 他 尝试 到 哄 这
[swiːd] [ə'weɪ] .
Swede away .
瑞典人 离开 .

卡尔是如何用举起的铁锹威胁他，当时他试图劝说瑞典人离开。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['dɪgɪn] - [ðiːz] [deɪz] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [pʊl] [wɪd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'dʒʌstə(r)] ,
" No , I'm not diggin ' these days ; but I've got a pull wid the insurance adjuster ,
" 不 , 我是 不是 挖掘 - 这些 天 ; 但 我已经 得到 一个 拉 宽 这 保险 调节器 ,

“不，我最近没怎么挖矿；但我跟保险理赔员关系不错。”

[ænd; ənd] [maɪt] [gɪt][æn; ən]['ekstrə] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] .
and might git an extra allowance for yer .
和 可能 git 一个 额外的 津贴 为了 你的 .

而且你或许还能得到额外的津贴。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm] [həʊl] [klɒθ] .
" This was cut from whole cloth .
" 这 曾是 切 从 所有的 布 .

这是从整块布料上裁剪下来的。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [æn; ən][ə'dʒʌstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never known an adjuster in his life .
他 有 绝不 已知 一个 调节器 在 他的 生活 .

他这辈子都没见过理赔员。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [skweə(r)][æt; ət][hɪm] ,
" What's that ? " asked Tom , still looking square at him ,
" 是什么 那 ? " 问 汤姆 , 仍然 寻找 正方形 在 他 ,

“那是什么？”汤姆问道，眼睛仍然直直地盯着他。

[kwɪg] [skwəːm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɒn][ə; eɪ][pɪn] .
Quigg squirming under her glance like a worm on a pin .
奎格 蠕蠕 在下面 她 瞥一眼 喜欢 一个 蠕虫 在 一个 别针 .

奎格在她目光的注视下像针尖上的虫子一样扭动着身子。

" [wel] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kænt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [fiːd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪnz] , [ænd; ənd] [tuːlz] ,
" Well , the company can't tell how much feed was in the bins , and tools ,
" 出色地 , 这 公司 不能 告诉 如何 很多 喂养 曾是 在 这 垃圾箱 , 和 工具 ,

“嗯，公司无法知道料仓里有多少饲料和工具，

[ænd; ənd] [setʃ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .
and sech like , " he said , with another laugh .
和 sech 喜欢 , " 他 说 , 和 其他 笑 .

“还有sech like，”他笑着说。

[ə; eɪ] [lɑːf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæri] [wen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)] [greɪ] [sɜːtʃ] - [laɪt] [aɪz]

A	laugh	is	always	a	safe	parry	when	a	pair	of	clear	gray	search	-	light	eyes
一个	笑	是	总是	一个	安全的	招架	什么时候	一个	一对	的	清除	灰色的	搜索	-	光	眼睛

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪpiə(r)] .

are	cutting	into	one	like	a	rapier	.
是	切割	进入	一	喜欢	一个	细剑	.

当一双清澈的灰色眼睛像探照灯一样刺向你的眼睛时，笑声永远是一种安全的防御手段。

" [æn; ən] - [jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [stʌf] [ðæt] ['wʌznt] [bɜːnd] [ʌp] ,

"	An	'	yer	idea	is	for	me	to	git	paid	for	stuff	that	wasn't	burned	up	,
"	一个	-	你的	主意	是	为了	我	到	git	有薪酬的	为了	东西	那	不是	烧伤	向上	,

“你的想法是让我为那些没烧毁的东西拿钱吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

is	it	?	"
是	它	?	"

是吗?

" [wel] , [ðæts] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði][ə'dʒʌstə(r)] [sez] .

"	Well	,	that's	as	how	the	adjuster	says	.
"	出色地	,	那就是	作为	如何	这	调节器	说道	.

“嗯，理赔员是这么说的。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][doʊnt] - - [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [pʊl] ['kɒmz] [ɪn]

Sometimes	he	sees	it	an	'	sometimes	he	don't	-	-	that's	where	the	pull	comes	in
有时	他	看到	它	一个	-	有时	他	不	-	-	那就是	在哪里	这	拉	来	在

.

:
.

有时他能看到，有时他看不到——这就是吸引力所在。

" [tɒm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [bɪ'gæn]

"	Tom	put	her	arms	akimbo	,	her	favorite	attitude	when	her	anger	began
"	汤姆	放	她	武器	叉腰	,	她	最喜欢的	态度	什么时候	她	愤怒	开始

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

“汤姆双手叉腰，这是她生气时最喜欢的姿势。”

" [əʊ] [aɪ] [siː] !

"	Oh	I	see	!
"	哦	我	看	!

“我懂了！

[ðə; ði] [pʊl] [ɪz][ɪn] [brɪbɪn] - [ðə; ði][ə'dʒʌstə(r)] , [æz; əz][jiː; ji] [kɔːl] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [tʃiːt] [ðə; ði]

The	pull	is	in	bribin	'	the	adjuster	,	as	ye	call	him	,	so	he	can	cheat	the
这	拉	是	在	布里宾	-	这	调节器	,	作为	是的	称呼	他	,	所以	他	能	欺骗	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

关键在于贿赂理赔员（你们是这么称呼他的），让他能够欺骗公司。

" [kwɪg] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l]

"	Quigg	shrugged	his	shoulders	;	that	part	of	the	transaction	was	a	mere	trifle
"	奎格	耸了耸肩	他的	肩膀	;	那	部分	的	这	交易	曾是	一个	仅仅	琐事

.

:
.

奎格耸了耸肩；交易的这一部分不过是件小事。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmpəniz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] ?

What	were	companies	made	for	but	to	be	cheated	?
什么	是	公司	制成	为了	但	到	是	作弊	?

公司存在的意义不就是为了被欺骗吗?

[tɒm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

Tom	stood	for	a	minute	looking	him	all	over	.
汤姆	站立	为了	一个	分钟	寻找	他	全部	超过	.

汤姆站在那里，上下打量了他一分钟。

" ['denɪs] [kwɪg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [weɪɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Dennis	Quigg	,	"	she	said	slowly	,	weighing	each	word	,	her	eyes	riveted	on	his
"	丹尼斯	奎格	,	"	她	说	缓慢地	,	称重	每个	单词	,	她	眼睛	铆接	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“丹尼斯·奎格，”她缓缓说道，斟酌着每一个字，目光紧紧地盯着他的脸。

" [jɜːr] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [jʌŋ] [mæn] ;

"	ye're	a	very	sharp	young	man	;
"	是的	一个	非常	锋利的	年轻的	男人	;

“你是个非常聪明的年轻人；

[jɜːr] [səʊ] ['veri] [ʃɑːp] [ðæt] [aɪ]['wʌndə(r)] [jiːv] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪn] - [jɜːr'sɛlf] ,

ye're	so	very	sharp	that	I	wonder	ye've	gone	so	long	without	cuttin	'	yerself	,
是的	所以	非常	锋利的	那	我	想知道	你们已经	已消失	所以	长的	没有	切丁	-	你自己	,

你的刀刃如此锋利，我真好奇你这么久都没割伤过自己。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] ,

But	one	thing	I	tell	ye	,	an	'	that	is	,
但	一	事物	我	告诉	是的	,	一个	-	那	是	,

但我有一件事要告诉你们，那就是：

[ɪf] [jiː; ji] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [jɜːr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [jɪl] [lænd] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ,

if	ye	keep	on	the	way	ye're	a	-	goin	'	ye'll	land	where	you	belong	,
如果	是的	保持	在	这	方式	是的	一个	-	去	-	叫喊	土地	在哪里	你	属于	,

如果你继续走现在这条路，你终会到达你该去的地方。

[ænd; ənd] [ðæts] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [bʌg] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] . [tɜːn] [jə(r)] [hed] [ðɪs]

and	that's	up	the	river	in	a	potato	-	bug	suit	of	clothes	.	Turn	yer	head	this
和	那就是	向上	这	河	在	一个	土豆	-	漏洞	套装	的	衣服	.	转动	你的	头	这

[weɪ] , [kwɪg] .

way	,	Quigg	.
方式	,	奎格	.

那家伙穿着一身土豆虫似的衣服，逆流而上。奎格，把头转过来。

[dɪd] [jiː; ji] ['nɪvər] [ɪn][jə(r)] [həʊl] [laɪf] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [wɜːθ] [ðə; ði]['hævɪn] - [ɪn] [biːn] -

Did	ye	niver	in	yer	whole	life	think	there	was	somethin	'	worth	the	havin	'	in	bein	'
做过	是的	尼弗	在	你的	所有的	生活	思考	那里	曾是	某物	-	值得	这	拥有	-	在	是	-

['ɒnɪst] [æn; ən] - [kliːn] [æn; ən] - [skweə(r)] ,

honest	an	'	clean	an	'	square	,
诚实的	一个	-	干净的	一个	-	正方形	,

你这辈子难道就没想过诚实、清白、正直有什么值得珍惜的吗?

[æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [jə(r)] [hed] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - - [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ?

an	'	holdin	'	yer	head	up	like	a	man	,	instead	of	skulkin	'	round	like	a	thief	?
一个	-	持有	-	你的	头	向上	喜欢	一个	男人	,	反而	的	-	-	圆形的	喜欢	一个	贼	?

像个男人一样昂首挺胸，而不是像个小偷一样鬼鬼祟祟?

[wɒt] [jɜːr] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] ,

What	ye're	up	to	this	mornin	'	I	don't	know	yet	,
什么	是的	向上	到	这	早晨	-	我	不	知道	然而	,

我还不清楚你今天早上在忙什么。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; jɪ][ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm]

but	I	want	to	tell	ye	it	'	s	the	wrong	time
但	我	想	到	告诉	是的	它	-	s	这	错误的	时间

但我要告诉你，现在时机不对。

[əʊ] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ][tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ən'les] [jɜːr]

o	'	day	for	ye	to	make	calls	,	and	the	night's	not	much	better	,	unless	ye're
o	-	天	为了	是的	到	制作	呼叫	,	和	这	夜晚	不是	很多	更好的	,	除非	是的

[pə'tɪkjələli] [ɪn'vaɪtɪd] .

particularly	invited	.
特别	受邀	.

白天你可以打电话，晚上也好不到哪儿去，除非你受到特别邀请。

" [kwɪg] ['smʌðə] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Quigg	smothered	a	curse	and	turned	on	his	heel	toward	the	village	.
"	奎格	窒息	一个	诅咒	和	转向	在	他的	脚跟	朝向	这	村庄	.

奎格压下一句咒骂，转身朝村庄走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [oʊ'lɪriz] , ['dempsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

When	he	reached	O'Leary's	,	Dempsey	of	the	Executive	Committee	met	him	at	the
什么时候	他	达到	奥利里	,	邓普西	的	这	管理人员	委员会	遇见	他	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

当他到达奥利里家时，执行委员会的邓普西在门口迎接了他。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mək'gɔː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [plænz][tuː; tə] [kiːp] [tɒm]

He	and	McGaw	had	spent	the	whole	morning	in	devising	plans	to	keep	Tom
他	和	麦高	有	花费	这	所有的	早晨	在	设计	计划	到	保持	汤姆

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] .

out	of	the	board	-	room	.
出去	的	这	木板	-	房间	.

他和麦高花了一整个上午的时间来制定计划，阻止汤姆进入会议室。

[kwɪgz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

Quigg's	report	was	not	reassuring	.
奎格斯	报告	曾是	不是	令人安心	.

奎格的报告令人担忧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] , [hiː; hi] [sed] ,

She	would	be	paid	her	insurance	money	,	he	said	,
她	会	是	有薪酬的	她	保险	钱	,	他	说	,

他说，她会收到保险赔偿金。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

and	would	certainly	be	at	the	meeting	that	night	.
和	会	当然	是	在	这	会议	那	夜晚	.

当晚他肯定会出席会议。

[ðə; ði] [θriː] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

The	three	adjourned	to	the	room	over	the	bar	.
这	三	休会	到	这	房间	超过	这	酒吧	.

三人随后移步至酒吧上方的房间。

[mək'gɔː] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [hʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

McGaw	began	pacing	the	floor	,	his	long	arms	hooked	behind	his	back	.
麦高	开始	踱步	这	地面	,	他的	长的	武器	钩子	在后面	他的	后退	.

麦高开始在房间里踱步，他长长的双臂背在身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	passed	a	sleepless	night	,	and	every	hour	now	added	to	his
他	有	通过了	一个	失眠	夜晚	,	和	每一个	小时	现在	额外	到	他的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

他一夜未眠，每过一个小时，他的焦虑就增加一分。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] .

His	face	was	a	dull	gray	yellow	,	and	his	eyes	were	sunken	.
他的	脸	曾是	一个	乏味的	灰色的	黄色的	,	和	他的	眼睛	是	凹陷	.

他的脸色呈暗淡的灰黄色，眼睛凹陷。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ['nɜːvəsli] .

Now	and	then	he	would	tug	at	his	collar	nervously	.
现在	和	然后	他	会	拖船	在	他的	衣领	紧张地	.

他时不时会紧张地扯扯衣领。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['beriɪŋ] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] ,

As	he	walked	he	clutched	his	fingers	,	burying	the	nails	in	the	palms	,
作为	他	步行	他	紧握	他的	手指	,	埋葬	这	指甲	在	这	棕榈树	,

他边走边紧紧抓住自己的手指，指甲深深地埋进掌心。

[ðə; ði] [red] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ['brɪslɪŋ] [laɪk] ['spaɪdə(r)z] - [legz] .

the	red	hair	on	his	wrists	bristling	like	spiders	'	legs	.
这	红色的	头发	在	他的	手腕	竖起的	喜欢	蜘蛛	-	腿	.

他手腕上的红毛像蜘蛛腿一样竖立着。

['dempsi] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kɑːmli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Dempsey	sat	at	the	table	watching	him	calmly	out	of	the	corner	of	his	eye	.
邓普西	卫星	在	这	桌子	观看	他	平静地	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

邓普西坐在桌旁，用眼角余光平静地看着他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [kwɪg] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] ['dɛmpsiz] [ɪə(r)] .

After	a	pause	Quigg	leaned	over	,	his	lips	close	to	Dempsey's	ear	.
后	一个	暂停	奎格	倾斜	超过	,	他的	嘴唇	关闭	到	登布西	耳朵	.

停顿片刻后，奎格俯身靠近邓普西，嘴唇几乎贴着他的耳朵。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][plæn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [waɪn] - [lɪst] .

Then	he	drew	a	plan	on	the	back	of	an	old	wine	-	list	.
然后	他	画	一个	计划	在	这	后退	的	一个	老的	葡萄酒	-	列表	.

然后他在一张旧酒单的背面画了一个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [tɑːmz] ['steɪb(ə)l] ,

It	marked	the	position	of	the	door	in	Tom's	stable	,
它	标记	这	位置	的	这	门	在	汤姆的	稳定的	,

它标明了汤姆马厩里那扇门的具体位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɒs] [lɒts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm]

and	that	of	a	path	which	ran	across	lots	and	was	concealed	from
和	那	的	一个	小路	哪个	跑	穿过	很多	和	曾是	暗	从

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [fens] .

her	house	by	a	low	fence	.
她	房子	经过	一个	低的	栅栏	.

还有一条穿过许多地块的小路，被一道矮篱笆从她家看不到。

['dempsi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [kwɪgz] ['wɪspəd] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd]

Dempsey	studied	it	a	moment	,	nodding	at	Quigg's	whispered	explanations	,	and
邓普西	研究	它	一个	片刻	,	点头	在	奎格斯	低声说道	解释	,	和

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mək'gɔː] ,

passed	it	to	McGaw	,
通过了	它	到	麦高	,

邓普西仔细研究了一会儿，一边点头回应奎格的低声解释，一边把文件递给了麦高。

[rɪ'piːtɪŋ] [kwɪgz] [wɜːdz] .
repeating **Quigg's** **words** **.**
重复 奎格斯 字 .

重复奎格的话。

[mək'gɔː] [stɒpt] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
McGaw **stopped** **and** **bent** **his** **head** **.**
麦高 停止 和 弯曲 他的 头 .

麦克高停下脚步，低下了头。

[ə; eɪ] [dʌl] [gliːm] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [aɪz] .
A **dull** **gleam** **flashed** **out** **of** **his** **smouldering** **eyes** **.**
一个 乏味的 闪耀 闪光灯 出去 的 他的 闷烧 眼睛 .

他那双燃烧着怒火的眼睛里闪过一丝黯淡的光芒。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['taɪt(ə)nd] .
The **lines** **of** **his** **face** **hardened** **and** **his** **jaw** **tightened** **.**
这 线条 的 他的 脸 硬化 和 他的 颚 收紧 .

他脸上的线条变得僵硬，下巴也绷紧了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz]
For **some** **minutes** **he** **stood** **irresolute** **,** **gazing** **vacantly** **over** **the** **budding** **trees**
为了 一些 分钟 他 站立 徊 , 凝视 空洞地 超过 这 萌芽 树木
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
through **the** **window** **.**
通过 这 窗户 .

他犹豫不决地站在那里，目光空洞地透过窗户望着正在发芽的树木，一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] , [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rɔː] ['wɪski] , [ænd; ənd] [left]
Then **he** **turned** **sharply** **,** **swallowed** **a** **brimming** **glass** **of** **raw** **whiskey** **,** **and** **left**
然后 他 转向 尖锐地 , 吞咽 一个 充满 玻璃 的 生的 威士忌酒 , 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

然后他猛地转身，一口气喝下一大杯生威士忌，离开了房间。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
When **the** **sound** **of** **his** **footsteps** **had** **died** **away** **,**
什么时候 这 声音 的 他的 脚步声 有 死亡 离开 ,

当他的脚步声消失后，

['dempsi] [lʊkt] [æt; ət] [kwɪg] ['miːnɪŋli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] .
Dempsey **looked** **at** **Quigg** **meaningly** **and** **gave** **a** **low** **laugh** **.**
邓普西 看起来 在 奎格 有意义的 和 给予 一个 低的 笑 .

邓普西意味深长地看了奎格一眼，低声笑了笑。

[ˌeksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['blɒsəm] - [wiːk]
BLOSSOM **-** **WEEK**
开花 - 星期

花周

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['blɒsəm] - [wiːk] , " [ænd; ənd] ['evri] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hedʒ] [flɔːnt] [ɪts] [bluːm]
It **was** **"** **blossom** **-** **week** **,** **"** **and** **every** **garden** **and** **hedge** **flaunted** **its** **bloom**
它 曾是 " 开花 - 星期 , " 和 每一个 花园 和 对冲 炫耀 它是 盛开
[ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [eə(r)] .
in **the** **soft** **air** **.**
在 这 柔软的 空气 .

正值“花期”，每个花园和树篱都在柔和的空气中竞相绽放。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [grɑːs] ,

All	about	was	the	perfume	of	flowers	,	the	odor	of	fresh	grass	,
全部	关于	曾是	这	香水	的	花朵	,	这	气味	的	新鲜的	草	,

周围弥漫着花香和青草的芬芳。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈɜːθi] [smel] [ɒv; əv] [njuː] - [meɪd] [ˈgɑːd(ə)n][bedz][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ˈsprɪŋk(ə)ld] .

and	that	peculiar	earthy	smell	of	new	-	made	garden	beds	but	lately	sprinkled	.
和	那	奇特	泥土	闻	的	新的	-	制成	花园	床	但	最近	撒上	.

还有那种新开垦的花园床特有的泥土气息，但最近洒过水。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Behind	the	hill	overlooking	the	harbor	the	sun	was	just	sinking	into	the	sea	.
在后面	这	爬坡道	俯瞰	这	港口	这	太阳	曾是	只是	下沉	进入	这	海	.

在俯瞰港口的山丘后方，太阳正缓缓沉入大海。

[sʌm; səm][ˈsentɪn(ə)l] [ˈsiːdəz] [ˈgaːdiŋ] [ɪts] [krest] [stʊd] [aʊt] [ɪn][klɪə(r)] [rɪˈliːf] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [lait]

Some	sentinel	cedars	guarding	its	crest	stood	out	in	clear	relief	against	the	golden	light
一些	哨兵	雪松	守护	它是	波峰	站立	出去	在	清除	宽慰	反对	这	金的	光

.

:

.

在金色的阳光下，山顶上几棵挺拔的雪松格外醒目。

[əˈbaʊt] [ðeə(r)] [tɒps] , [ɪn] [waɪd] [ˈsɝ-klz] , [swuːp] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] .

About	their	tops	,	in	wide	circles	,	swooped	a	flock	of	crows	.
关于	他们的	最高额	,	在	宽的	界	,	俯冲	一个	群	的	乌鸦	.

在它们的顶部，成群的乌鸦盘旋飞舞。

- [ænd; ənd] [tɒm] [sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [ðeə(r)] [tʃeəz] [ˈtʌtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɜːz] .

Gran'pop	and	Tom	sat	on	the	front	porch	,	their	chairs	touching	,	his	hand	on	hers	.
-	和	汤姆	卫星	在	这	正面	门廊	,	他们的	椅子	接触	,	他的	手	在	她的	.

爷爷和汤姆坐在前廊上，椅子挨着椅子，他的手放在她的手上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [kwɪgz] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

She	had	been	telling	him	of	Quigg's	visit	that	morning	.
她	有	到过	讲述	他	的	奎格斯	访问	那	早晨	.

她当时正在跟他讲述奎格那天早上来访的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

She	had	changed	her	dress	for	a	new	one	.
她	有	已更改	她	裙子	为了	一个	新的	一	.

她换了一件新裙子。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [braʊn] [klɒθ] ,

The	dress	was	of	brown	cloth	,
这	裙子	曾是	的	棕色的	布	,

那件连衣裙是棕色布料做的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - - [taɪt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [luːs] ,

and	had	been	made	in	the	village	-	-	tight	where	it	should	be	loose	,
和	有	到过	制成	在	这	村庄	-	-	紧的	在哪里	它	应该	是	松动的	,

而且还是村里做的——该宽松的地方反而勒紧了。

[ænd; ənd] [luːs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [taɪt] .

and	loose	where	it	should	be	tight	.
和	松动的	在哪里	它	应该	是	紧的	.

该紧的地方却松了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [pɒp] ,

She	had	put	it	on	,	she	told	Pop	,
她	有	放	它	在	,	她	讲述	流行音乐	,

她告诉波普，她已经穿上了它。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [naɪt] .

to	make	a	creditable	appearance	before	the	board	that	night	.
到	制作	一个	可信赖的	外貌	前	这	木板	那	夜晚	.

当晚在董事会面前表现出色。

['dʒeni] [wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑː(ə)n] ,

Jennie	was	flitting	in	and	out	between	the	sitting	-	room	and	the	garden	,
珍妮	曾是	飞掠	在	和	出去	之间	这	坐着	-	房间	和	这	花园	,

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,

her	hands	full	of	blossoms	,
她	双手	满的	的	花朵	,

珍妮手里捧着满满的花朵，在客厅和花园之间来回穿梭。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][dʒɑːz][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] : [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [kwɪgz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

filling	the	china	jars	on	the	mantel	:	none	of	them	contained	Quigg's	contribution
填充	这	中国	罐子	在	这	壁炉架	:	没有任何	的	他们	包含	奎格斯	贡献

.

:

.

把壁炉架上的瓷罐装满：没有一个罐子里装着奎格的贡献。

['pætsi][wɒz; wəz][flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Patsy	was	flat	on	his	back	on	the	small	patch	of	green	surrounding	the	porch	,
帕齐	曾是	平坦的	在	他的	后退	在	这	小的	修补	的	绿色的	周围	这	门廊	,

帕齐仰面躺在门廊周围那小片绿地上。

['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs] - ['elɪfənt] [wɪð] ['stʌmpi] , [huː] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] ['levəl] [hed] .

playing	circus	-	elephant	with	Stumpy	,	who	stood	over	him	with	leveled	head	.
玩耍	马戏团	-	大象	和	矮墩墩	,	WHO	站立	超过	他	和	平整	头	.

他和斯图姆皮玩起了马戏团大象的游戏，斯图姆皮则头朝下地站在他上方。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'weɪ] ,

Up	the	hill	,	but	a	few	rods	away	,
向上	这	爬坡道	,	但	一个	很少	杆	离开	,

山坡上，但离目的地只有几杆远，

['kʌli] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] - - [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [mʌntʃ] [tʌfts] [ɒv; əv] [freʃ] , [swiːt]

Cully	was	grazing	the	Big	Gray	-	-	the	old	horse	munching	tufts	of	fresh	,	sweet
卡利	曾是	放牧	这	大的	灰色的	-	-	这	老的	马	咀嚼	簇绒	的	新鲜的	,	甜的

[grɑːs] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['dændɪlaɪənz] .

grass	sprinkled	with	dandelions	.
草	撒上	和	蒲公英	.

卡利正在吃大灰草——这匹老马正在咀嚼点缀着蒲公英的鲜嫩甜草。

['kʌli] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Cully	walked	beside	him	.
卡利	步行	旁	他	.

卡利走在他旁边。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [huːf] ['krɪtɪkli] [fɔː(r); fə(r)]

Now	and	then	he	lifted	one	of	his	legs	,	examining	the	hoof	critically	for
现在	和	然后	他	抬起	一	的	他的	腿	,	检查	这	蹄	关键	为了

['pɒsəb(ə)l]['tendə(r)] ['pleɪsɪz] .

possible	tender	places	.
可能的	投标	地方	.

他时不时抬起一条腿，仔细检查蹄子是否有敏感部位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ; [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] :

There	was	nothing	the	matter	with	the	Gray	;	the	old	horse	was	still	sound	:
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	这	灰色的	;	这	老的	马	曾是	仍然	声音	:

那匹灰马没有任何问题；这匹老马依然很健康：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] ['kʌli] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] , [tuː] ,

but	it	satisfied	Cully	to	be	assured	,	and	it	satisfied	,	too	,
但	它	使满意	卡利	到	是	保证	,	和	它	使满意	,	也	,

但这样一来，卡利就放心了，其他人也一样。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['jɜːnɪŋ] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][əʊld] [tʃʌm] .

a	certain	yearning	tenderness	in	his	heart	toward	his	old	chum	.
一个	肯定	渴望	压痛	在	他的	心	朝向	他的	老的	密友	.

他对老朋友怀有一种难以言喻的眷恋和温柔。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [pæt][ðə; ði] [greɪz] [nek] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] , [hɑːf] [wɔːn]

Once	in	a	while	he	would	pat	the	Gray's	neck	,	smoothing	his	ragged	,	half	worn
一次	在	一个	尽管	他	会	拍	这	格雷的	脖子	,	平滑	他的	破烂不堪	,	一半	磨损

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

他偶尔会轻拍灰马的脖子，抚平它那蓬乱、磨损严重的鬃毛。

[ə'dresɪŋ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [slæŋ] ['pɒzətɪvli]

addressing	him	all	the	while	in	words	of	endearment	expressed	in	a	slang	positively
解决	他	全部	这	尽管	在	字	的	爱称	表达	在	一个	俚语	积极地

[prə'feɪn] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] .

profane	and	utterly	without	meaning	except	to	these	two	.
亵渎	和	完全地	没有	意义	除了	到	这些	二	.

她始终用俚语向他表达爱意，这些俚语粗俗不堪，除了他们两人之外，没有任何意义。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɛniz] [tʃiːk] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Suddenly	Jennie's	cheek	flushed	as	she	came	out	on	the	porch	.
突然	珍妮的	脸颊	酡	作为	她	来了	出去	在	这	门廊	.

珍妮走到门廊上时，脸颊突然泛起了红晕。

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

Carl	was	coming	up	the	path	.
卡尔	曾是	未来	向上	这	小路	.

卡尔正沿着小路走来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [swiːd] [wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [ðə; ði] [ʃɔːt] [blɒnd] [kɜːrlz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;

The	young	Swede	was	bareheaded	,	the	short	blond	curls	glistening	in	the	light	;
这	年轻的	瑞典人	曾是	免冠	,	这	短的	金发	卷发	闪闪发光	在	这	光	;

这位年轻的瑞典人没戴帽子，短短的金色卷发在阳光下闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][beə(r)] [tuː] , [səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

his	throat	was	bare	too	,	so	that	one	could	see	the	big	muscles	in	his	neck	.
他的	喉	曾是	裸	也	,	所以	那	一	可以	看	这	大的	肌肉	在	他的	脖子	.

他的喉咙也裸露着，可以看到他脖子上粗壮的肌肉。

['dʒeni] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [beə(r)] ;

Jennie	always	liked	him	with	his	throat	bare	;
珍妮	总是	喜欢	他	和	他的	喉	裸	;

珍妮一直很喜欢他露出喉咙的样子；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

it	reminded	her	of	a	hero	she	had	once	seen	in	a	play	,
它	提醒	她	的	一个	英雄	她	有	一次	已见	在	一个	玩	,

这让她想起了曾经在戏剧中看到的一位英雄人物。

[huː] [stɔːm] [ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['wɪmɪn] .

who	stormed	a	fort	and	rescued	all	the	starving	women	.
WHO	暴风雨	一个	堡	和	获救	全部	这	饥饿	女性	.

他攻入一座堡垒，救出了所有饥饿的妇女。

" [ˌdiː 'eɪ] [braʊn] [hɔːs] [siːk] ; ['bætə] [kʌm] [tuː; tə] - [æn; ən] - [siː] [hɪm] , " [kɑːl] [sed] ,
" Da brown horse seek ; batta come to stabble an ' see him , " Carl said ,
" 达 棕色的 马 寻找 ; 巴塔 来 到 - 一个 - 看 他 , " 卡尔 说 ,

“那匹棕色的马在寻找；巴塔过来刺杀它看看，”卡尔说。

['gəʊɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tɒm] ,
going direct to the porch , where he stood in front of Tom ,
去 直接的 到 这 门廊 , 在哪里 他 站立 在 正面 的 汤姆 ,

他径直走到门廊，站在汤姆面前。

['restɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
resting one hand on his hip , his eyes never wandering from her face .
休息 一 手 在 他的 时髦的 , 他的 眼睛 绝不 漫游 从 她 脸 .

他一只手叉腰，目光始终没有离开她的脸。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] ['dʒeni] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [lʊkt] .
He knew where Jennie was , but he never looked .
他 知道 在哪里 珍妮 曾是 , 但 他 绝不 看起来 .

他知道珍妮在哪里，但他从未去看过。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
" What's the matter with him ? " asked Tom , her thoughts far away at the
" 是什么 这 事情 和 他 ? " 问 汤姆 , 她 想法 远的 离开 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“他怎么了？”汤姆问道，此刻她的思绪早已飘到了别处。

" [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] ; [hiː; hi] [nəʊ] [iːt] [ˌdiː 'eɪ] [əʊts] [ɪn] [ˌdiː 'eɪ] [bɒks] . "
" I don ' know ; he no eat da oats en da box . "
" 我 大学教师 - 知道 ; 他 不 吃 达 燕麦 英文 达 盒子 . "

“我不知道；他没吃盒子里的燕麦片。”

" [wɪl] [hiː; hi] [drɪŋk] ? " [sed] [tɒm] , [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
" Will he drink ? " said Tom , awakening to the importance of the information .
" 将要 他 喝 ? " 说 汤姆 , 唤醒 到 这 重要性 的 这 信息 .

“他会喝酒吗？”汤姆意识到这条信息的重要性，问道。

" ['jəz] ; - [məuz] - [tuː] ['bʌkit] . "
" Yas ; ' mos ' two buckets . "
" 亚斯 ; - 莫斯 - 二 水桶 . "

“是的；‘mos’两个桶。”

" [ɪts] ['fiːvə(r)] [hiːz] [gɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pɒp] .
" It's fever he's got , " she said , turning to Pop .
" 它是 发烧 他是 得到 , " 她 说 , 转弯 到 流行音乐 .

“他发烧了，”她说着，转向波普。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] - [nuːn] [wen] [aɪ] [siːz] [hɪm] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - .
" I thought that yisterday noon when I sees him a - workin ' .
" 我 想法 那 - 中午 什么时候 我 看到 他 一个 - 工作 - .

“昨天中午我看到他在工作的时候，我就想到了这一点。”

[ɔːl] [raɪt] , [kɑːl] ; [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] ['miːtɪn] - .
All right , Carl ; I'll be down before I go to the board meetin ' .
全部 正确的 , 卡尔 ; 患病的 是 向下 前 我 去 到 这 木板 会议 - .

好的，卡尔；我会在去参加董事会会议之前下去看看。

[ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] , [kɑːl] ; [jiːd] ['betə(r)] [gɪt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪd] [ˌem 'iː] .
And see here , Carl ; ye'd better git ready to go wid me .
和 看 这里 , 卡尔 ; 你们 更好的 git 准备好 到 去 宽 我 .

听着，卡尔；你最好做好准备跟我走。

[aɪl] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['aʊəz] .

I'll	start	in	a	couple	o	'	hours	.
患病的	开始	在	一个	夫妻	o	-	小时	.

我几个小时后开始。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [suːt] [jiː; jɪ] , - , [ɪf] [kɑːl] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " - - ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

Will	it	suit	ye	,	Gran'pop	,	if	Carl	goes	with	me	?	"	-	-	patting	her	father's
将要	它	套装	是的	,	-	,	如果	卡尔	去	和	我	?	"	-	-	轻拍	她	父亲的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

爷爷，卡尔跟我一起去您觉得怎么样？——拍了拍父亲的肩膀。

" [ɪf] [jiː; jɪ] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] - - - [aɪl] [hɛv] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][kɒp][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] .

"	If	ye	keep	on	a	-	worritin	'	I'll	hev	to	hire	a	cop	to	follow	me	round	.
"	如果	是的	保持	在	一个	-	-	-	患病的	赫夫	到	聘请	一个	警察	到	跟随	我	圆形的	.

“如果你继续担心，我就得雇个警察跟着我了。”

" [kɑːl] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ðɪ] [steps] .

"	Carl	lingered	for	a	moment	on	the	steps	.
"	卡尔	徘徊不去	为了	一个	片刻	在	这	步骤	.

卡尔在台阶上停留了一会儿。

[pə'hæps] [tɒm] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] ; [pə'hæps] , [tuː] , ['dʒeni] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

Perhaps	Tom	had	some	further	orders	;	perhaps	,	too	,	Jennie	would	come	out	again	.
也许	汤姆	有	一些	更远	订单	;	也许	,	也	,	珍妮	会	来	出去	再次	.

或许汤姆还有其他指令；或许，珍妮还会再次出来。

[ɪn'vɒləntrəli] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

Involuntarily	his	eye	wandered	toward	the	open	door	,	and	then	he	turned	to
不由自主	他的	眼睛	漫步	朝向	这	打开	门	,	和	然后	他	转向	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

他的目光不由自主地飘向敞开的门，然后他转身要走。

['dʒɛniz] [hɑːt] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Jennie's	heart	sprang	up	in	her	throat	.
珍妮的	心	弹簧	向上	在	她	喉	.

珍妮的心猛地提到了嗓子眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt]

She	had	seen	from	behind	the	curtains	the	shade	of	disappointment	that
她	有	已见	从	在后面	这	窗帘	这	阴影	的	失望	那

[krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [feɪs] .

crossed	her	lover's	face	.
交叉	她	恋人的	脸	.

她从窗帘后面看到了爱人脸上掠过的一丝失望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌfə(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [kɑːl] [ʌn'hæpi] .

She	could	suffer	herself	,	but	she	could	not	see	Carl	unhappy	.
她	可以	遭受	她自己	,	但	她	可以	不是	看	卡尔	不开心	.

她自己可以忍受痛苦，但她不能眼睁睁地看着卡尔不开心。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

In	an	instant	she	was	beside	her	mother	.
在	一个	立即的	她	曾是	旁	她	母亲	.

瞬间，她就来到了母亲身边。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːl] - - [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)] [wɒt] .

Anything	to	keep	Carl	-	-	she	did	not	care	what	.
任何事物	到	保持	卡尔	-	-	她	做过	不是	关心	什么	.

为了留住卡尔，她什么都愿意做——她不在乎用什么方法。

" [əʊ] , [kɑːl] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][səʊ][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] ?

"	Oh	,	Carl	,	will	you	bring	the	ladder	so	I	can	reach	the	long	branches	?
"	哦	,	卡尔	,	将要	你	带来	这	梯子	所以	我	能	抵达	这	长的	分支	?

“哦，卡尔，你能把梯子拿来吗？这样我就可以够到长长的树枝了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [wɪt] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

"	she	said	,	her	quick	wit	helping	her	with	a	subterfuge	.
"	她	说	,	她	快的	有	帮助	她	和	一个	托词	.

“她说，她机智过人，用计谋搪塞过去。”

[kɑːl] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] [tɒm] .

Carl	turned	and	glanced	at	Tom	.
卡尔	转向	和	瞥了一眼	在	汤姆	.

卡尔转过身，瞥了汤姆一眼。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

He	felt	the	look	in	her	face	and	could	read	her	thoughts	.
他	毛毡	这	看	在	她	脸	和	可以	读	她	想法	.

他感受到了她脸上的表情，也能读懂她的心思。

[ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [hɜːd] ['dʒeni] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [muːvd] .

If	Tom	had	heard	Jennie	she	never	moved	.
如果	汤姆	有	听到	珍妮	她	绝不	已搬	.

如果汤姆听到了珍妮的话，她就不会动了。

[ðɪs] [ə'feə(r)][mʌst; məst][end][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

This	affair	must	end	in	some	way	,	she	said	to	herself	.
这	事务	必须	结尾	在	一些	方式	,	她	说	到	她自己	.

她心想，这段婚外情必须以某种方式结束。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	had	she	not	sent	him	away	long	before	?
为什么	有	她	不是	发送	他	离开	长的	前	?

她为什么没有早点把他送走?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] ['pætsi] ?

How	could	she	do	it	now	when	he	had	risked	his	life	to	save	Patsy	?
如何	可以	她	做	它	现在	什么时候	他	有	冒险	他的	生活	到	节省	帕齐	?

他冒着生命危险救了帕特西，她现在怎么能这样做呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [nəʊ] , ['dʒeni] ; [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [taɪm] .

Then	she	answered	firmly	,	still	without	turning	her	head	,	"	No	,	Jennie	;	there	won't	be	time	.
然后	她	回答	牢牢	,	仍然	没有	转弯	她	头	,	"	不	,	珍妮	;	那里	惯于	是	时间	.

然后她坚定地回答，头也没有转过来，“不，珍妮；没有时间了。”

[kɑːl] [mʌst; məst] [get] ['redi] [tuː; tə] " - -

Carl	must	get	ready	to	"	-	-
卡尔	必须	得到	准备好	到	"	-	-

卡尔必须做好准备——

[pɒp] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɜːz] .

Pop	laid	his	hand	on	hers	.
流行音乐	铺设	他的	手	在	她的	.

爸爸把手放在了她的手上。

" [ðeəz; ðəz] - [əʊ] - - , ['meəri] .

"	There's	plinty	o	'	toime	,	Mary	.
"	有	-	o	-	-	,	玛丽	.

“时间还很长，玛丽。”

[jɪl] [gɪt][ðə; ði]['lædə(r)] [bɪ'hɪnt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] , [kɑ:l] .

Ye'll	git	the	ladder	behint	the	kitchen	door	,	Carl	.
叫喊	git	这	梯子	背后	这	厨房	门	,	卡尔	.

卡尔，梯子在厨房门后面。

[ai] [hɛd] [ˌaɪ 'ti:] [θər] -

I	hed	it	ther	'	mesilf
我	头	它	那里	-	梅西尔夫

我在那里听到了它 mesilf

[ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .

this	mornin	'	.
这	早晨	-	.

今天早上。

" [kɑ:l] [faʊnd] [ðə; ði]['lædə(r)] , ['stedi] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] ,

"	Carl	found	the	ladder	,	steadied	it	against	the	tree	,
"	卡尔	成立	这	梯子	,	稳定	它	反对	这	树	,

卡尔找到了梯子，把它靠在树上稳住。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['dʒɛniz] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [raʊnd] ,

and	guided	Jennie's	little	feet	till	they	reached	the	topmost	round	,
和	引导	珍妮的	小的	脚	直到	他们	达到	这	最顶层	圆形的	,

并引导珍妮的小脚直到到达最顶端的圆顶，

['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔ:l] .

holding	on	to	her	skirts	so	that	she	should	not	fall	.
保持	在	到	她	裙子	所以	那	她	应该	不是	落下	.

她抓住自己的裙子，以免摔倒。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [twaɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst] , ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] ['swi:tɪst]

Above	their	heads	the	branches	twined	and	interlaced	,	shedding	their	sweetest
多于	他们的	头部	这	分支	缠绕	和	交织	,	脱落	他们的	最甜美的

['blɔsəmz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['hæpi] [ˌʌp'tɜ:nd] ['feɪsɪz] .

blossoms	over	their	happy	upturned	faces	.
花朵	超过	他们的	快乐的	翻转	面孔	.

在他们头顶，枝条交错缠绕，最甜美的花朵纷纷飘落，洒在他们快乐的仰脸上。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] ;

The	old	man's	eyes	lightened	as	he	watched	them	for	some	moments	;
这	老的	男人的	眼睛	轻度	作为	他	观看	他们	为了	一些	时刻	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

老人注视着他们片刻，眼神渐渐亮了起来；然后，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [hi:; hi] [sed] : - -

turning	to	Tom	,	his	voice	full	of	tenderness	,	he	said	:	-	-
转弯	到	汤姆	,	他的	嗓音	满的	的	压痛	,	他	说	:	-	-

他转向汤姆，语气温柔地说：

" [kɑ:rlz] [ə; eɪ] [læd] , ['meəri] ; [jɪl] [du:; də][nəʊ]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪni] .

"	Carl's	a	foine	lad	,	Mary	;	ye'll	do	no	better	for	Jinnie	.
"	卡尔的	一个	foine	小伙子	,	玛丽	;	叫喊	做	不	更好的	为了	珍妮	.

“卡尔是个好小伙子，玛丽；你再也找不到比他更适合金妮的了。”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['si:dəz] [weə(r)] [ðə; ði] [krəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Tom	did	not	answer	;	her	eyes	were	on	the	cedars	where	the	crows	were
"	汤姆	做过	不是	回答	;	她	眼睛	是	在	这	雪松	在哪里	这	乌鸦	是

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

汤姆没有回答；她的目光落在乌鸦飞翔的雪松树上。

[blæk] [ˌsɪlu'ets] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeləʊ] [skaɪ] .
black silhouettes against the yellow sky .
黑色的 轮廓 反对 这 黄色的 天空 .

黄色天空映衬着黑色的轮廓。

" [dɪd] [ai] [ʃtɑːp] [jiː; ji] [æn; ən] - [breɪk] [jə(r)] [hɑːt] [wɪn] [jiː; ji] [wɪnt] [ɒf] [wɪd] [jə(r)] [əʊn] [tɒm] ?
" Did I shtop ye an ' break yer heart whin ye wint off wid yer own Tom ?
" 做过 我 停止 是的 一个 - 休息 你的 心 抱怨 是的 冬天 离开 宽 你的 自己的 汤姆 ?

“我阻止你，伤了你的心，而你却想和你自己的汤姆在一起吗？”

[wɒt] [wəz] [hiː; hi] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒnɪst] [læd] [θɛt] [lʌvd] [jiː; ji] ,
What wuz he but an honest lad thet loved ye ,
什么 伍兹 他 但 一个 诚实的 小伙子 那个 喜爱 是的 ,

他不过是个爱你的诚实小伙子罢了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɪni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [feə(r)] [ðæt] [brɔːt] [jiː; ji] [bəuθ]
an ' he wid not a pinny in his pocket but the fare that brought ye both
一个 - 他 宽 不是 一个 围裙 在 他的 口袋 但 这 票价 那 带来 是的 两个都
[tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] .
to the new counthry .
到 这 新的 国家 .

他口袋里没有一分钱，只有带你们俩来到这个新国家的路费。

" [tɑːmz] [aɪz] [fɪld] .
" Tom's eyes filled .
" 汤姆的 眼睛 已填 .

汤姆的眼眶湿润了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['siːdəz] [naʊ] .
She could not see the cedars now .
她 可以 不是 看 这 雪松 现在 .

她现在看不到雪松了。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [lait] .
All the hill was swimming in light .
全部 这 爬坡道 曾是 游泳 在 光 .

整座山丘都沐浴在光芒之中。

" [ɔɪ] [hɛv] [wɒtʃt] [kɑːl] [sɛns] [hiː; hi] ['fʌst] [kʌm] , ['meəri] .
" Oi hev watched Carl sence he fust come , Mary .
" 喂 赫夫 观看 卡尔 感觉 他 fust 来 , 玛丽 .

“我从卡尔刚来的时候就一直看着他，玛丽。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] - [æz; əz] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] .
It's a good mither some'er's as has lost a foine b'y .
它是 一个 好的 母亲 - 作为 有 丢失的 一个 foine 经过 .

一位好母亲失去了一个漂亮的男孩。

- [jiː; ji] [biː; bi] ['ləʊnli] - [ef]
W'u'dn't ye be lonely yersilf ef
- 是的 是 孤独 - ef

你难道不会感到孤独吗?

[jiːd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪd] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jə(r)] [hænd] ?
ye'd come here wid nobody to touch yer hand ?
你们 来 这里 宽 无人 到 触碰 你的 手 ?

你来这里连个能碰你手的人都没有?

" [tɒm] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Tom shivered and covered her face .
" 汤姆 瑟瑟发抖 和 涵盖 她 脸 .

汤姆打了个寒颤，捂住了脸。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [hˈʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

Who	was	more	lonely	than	she	-	-	she	who	had	hungered	for	the	same
WHO	曾是	更多的	孤独	比	她	-	-	她	WHO	有	饥饿	为了	这	相同的

[kəmˈpænjənʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [diˈnaiŋ] ['dʒeni] ;

companionship	that	she	was	denying	Jennie	;
友谊	那	她	曾是	否认	珍妮	;

谁比她更孤独——她渴望着同样的陪伴，却拒绝给予珍妮这种陪伴；

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

she	who	had	longed	for	somebody	to	stand	between	her	and	the
她	WHO	有	渴望	为了	某人	到	站立	之间	她	和	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

她一直渴望有人能挡在她和这个世界之间，

[sʌm; səm][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] , [sʌm; səm] [ɑːm] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] ;

some	hand	to	touch	,	some	arm	to	lean	on	;
一些	手	到	触碰	,	一些	手臂	到	倾斜	在	;

有人可以触摸，有人可以依靠；

[ʃiː; ʃi] [huː] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] ['ɔːlweɪz] - - [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː] !

she	who	must	play	the	man	always	-	-	the	man	and	the	mother	too	!
她	WHO	必须	玩	这	男人	总是	-	-	这	男人	和	这	母亲	也	!

她必须永远扮演男人——既是男人又是母亲！

[pɒp] [went] [ɒn] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] , [fɜːm][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪf] , ['ʃrɪv(ə)ld] ['fɪŋgəz] .

Pop	went	on	,	stroking	her	strong	,	firm	hand	with	his	stiff	,	shriveled	fingers	.
流行音乐	去	在	,	抚摸	她	强的	,	公司	手	和	他的	僵硬的	,	干瘪	手指	.

波普继续说道，用他僵硬干瘪的手指抚摸着她强壮有力的手。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

He	never	looked	at	her	;	his	face	was	now	too	turned	toward	the	dying
他	绝不	看起来	在	她	;	他的	脸	曾是	现在	也	转向	朝向	这	垂死

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他始终没有看她一眼；他的脸现在正朝着即将落下的太阳转去。

" [duː; də][jiː; ji] - [ðə; ði] [deɪ] [jiː; ji] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [oʊld] , ['meəri] ,

"	Do	ye	remimber	the	day	ye	left	me	in	the	ould	counthry	,	Mary	,
"	做	是的	-	这	天	是的	左边	我	在	这	可以	国家	,	玛丽	,

“玛丽，你还记得你把我留在故乡的那一天吗？”

[wɪd] [jə(r)] [əʊn] [tɒm] ; [æn; ən] - [haʊ] [aɪ] [wɔːkt] [wɪd] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrnɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ?

wid	yer	own	Tom	;	an	'	how	I	walked	wid	ye	to	the	turnin	'	of	the	road	?
宽	你的	自己的	汤姆	;	一个	-	如何	我	步行	宽	是的	到	这	转弯	-	的	这	路	?

带着你自己的汤姆；我又是如何陪你走到路口的呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [sprɪŋ] [θɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɔːl] [waɪt] [wɪd] ['blɔsəmz] .

It	wuz	spring	thin	,	an	'	the	hedges	all	white	wid	blossoms	.
它	伍兹	春天	薄的	,	一个	-	这	对冲	全部	白色的	宽	花朵	.

春天来了，树篱上开满了白色的花朵。

[lʊk] [æt; ət] [θɪm] [tuː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['meəri] , [wɪd][ðeə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [əʊ] - ['flaʊəz] .

Look	at	thim	two	over	there	,	Mary	,	wid	their	arms	full	o	'	flowers	.
看	在	蒂姆	二	超过	那里	,	玛丽	,	宽	他们的	武器	满的	o	-	花朵	.

玛丽，你看那边那两个人，怀里抱着满满的鲜花。

[doʊnt][biː; bi] ['breik,in] - [ðeə(r)] [hɑːts] , [tʃaɪld] .

Don't	be	breakin	'	their	hearts	,	child	.
不	是	打破	-	他们的	心	,	孩子	.

孩子，别伤了他们的心。

" [tɒm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [nek] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" Tom turned and slipped her arm around the old man's neck , her head
" 汤姆 转向 和 滑倒了 她 手臂 大约 这 老的 男人的 脖子 , 她 头
['sɪŋkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
sinking on his shoulder .
下沉 在 他的 肩膀 .

“汤姆转过身，将手臂搭在老人的脖子上，头靠在他的肩膀上。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] ; ['əʊnli]
The tears were under her eyelids ; her heart was bursting ; only
这 眼泪 是 在下面 她 眼睑 ; 她 心 曾是 爆发 ; 仅有的
[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
her pride sustained her .
她 自豪 持续 她 .

泪水盈眶，她的心在滴血，只有骄傲支撑着她。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪspəd] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['telɪŋ] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - -
Then in a half - whispered voice , like a child telling its troubles , she said : - -
然后 在 一个 一半 - 低声说道 嗓音 , 喜欢 一个 孩子 讲述 它是 麻烦 , 她 说 : - -

然后，她用半耳语般的声音，就像孩子诉说自己的烦恼一样，说道：

" [jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] - - [jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] , - .
" Ye don't know - - ye don't know , Gran'pop .
" 叶 不 知道 - - 是的 不 知道 , - .

“你不知道——你不知道，爷爷。”

[ðə; ði][dɪə(r)] [gɒd] [nəʊz] [ɪts] [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [miː'self] .
The dear God knows it's not on account of meself .
这 亲爱的 上帝 知道 它是 不是 在 帐户 的 我自己 .

老天爷知道这并非我的错。

[ɪts] [tɒm] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] - - [ˌem 'iː] [tɒm] , [ˌem 'iː] [tɒm] .
It's Tom I'm thinkin ' of night an ' day - - me Tom , me Tom .
它是 汤姆 我是 思考 - 的 夜晚 一个 - 天 - - 我 汤姆 , 我 汤姆 .

我日夜都在想着汤姆——我的汤姆，我的汤姆。

[ʃiːz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
She's his child as well as mine .
她是 他的 孩子 作为 出色地 作为 矿 .

她既是他的孩子，也是我的孩子。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [help] [ˌem 'iː] !
If he could only help me !
如果 他 可以 仅有的 帮助 我 !

如果他能帮帮我该多好啊！

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] .
He wanted such great things for Jennie .
他 通缉 这样的 伟大的 事物 为了 珍妮 .

他想为珍妮创造美好的未来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [seɪvd] ['pætsi] .
It ud be easier if he hadn't saved Patsy .
它 ud 是 更轻松 如果 他 之前没有 已保存 帕齐 .

如果他没救帕特西，事情会容易得多。

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [-] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] .
Don't speak to me ag'in about it , father dear ; it hurts me .
不 说话 到 我 再次 关于 它 , 父亲 亲爱的 ; 它 疼痛 我 .

亲爱的父亲，请不要再跟我提这件事了，它会让我伤心。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	old	man	rose	from	his	chair	and	walked	slowly	into	the	house	.
"	这	老的	男人	玫瑰	从	他的	椅子	和	步行	缓慢地	进入	这	房子	.

老人从椅子上站起来，慢慢地走进屋子。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [endid] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

All	his	talks	with	his	daughter	ended	in	this	way	.
全部	他的	会谈	和	他的	女儿	结束	在	这	方式	.

他和女儿的所有谈话都以这种方式结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .

It	was	always	what	Tom	would	have	thought	.
它	曾是	总是	什么	汤姆	会	有	想法	.

这始终都是汤姆会想到的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪzi] ['krɪp(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,

Why	should	a	poor	crazy	cripple	like	her	husband	,	shut	up	in	an	asylum	,
为什么	应该	一个	贫穷的	疯狂的	削弱	喜欢	她	丈夫	,	关闭	向上	在	一个	庇护所	,

为什么要把她丈夫那样可怜的、疯癫的、残疾的丈夫关进精神病院?

[meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] ?

make	trouble	for	Jennie	?
制作	麻烦	为了	珍妮	?

给Jennie找麻烦?

[wen] [ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

When	the	light	faded	and	the	trees	grew	indistinct	in	the	gloom	,
什么时候	这	光	褪色	和	这	树木	生长	模糊	在	这	愁云	,

当光线渐暗，树木在昏暗中变得模糊不清时，

[tɒm] [stɪl] [sæt] [weə(r)] [pɒp] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Tom	still	sat	where	Pop	had	left	her	.
汤姆	仍然	卫星	在哪里	流行音乐	有	左边	她	.

汤姆仍然坐在波普离开她的地方。

[suːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ,

Soon	the	shadows	fell	in	the	little	valley	,
很快	这	阴影	跌倒	在	这	小的	谷	,

很快，阴影就笼罩了小山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːdəz] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [heɪz] [ðæt] [naʊ] [krept] [ɪn]

and	the	hill	beyond	the	cedars	lost	itself	in	the	deepening	haze	that	now	crept	in
和	这	爬坡道	超过	这	雪松	丢失的	本身	在	这	加深	阴霾	那	现在	悄悄地爬	在

[frɒm; frəm][ðə; ði]['træŋkwɪl] [siː] .

from	the	tranquil	sea	.
从	这	宁静	海	.

雪松林外的山丘渐渐消失在从宁静的大海蔓延过来的越来越浓的薄雾中。

[kɑːrlz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kʌli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

Carl's	voice	calling	to	Cully	to	take	in	the	Gray	roused	her	to	consciousness	.
卡尔的	嗓音	呼叫	到	卡利	到	拿	在	这	灰色的	唤醒	她	到	意识	.

卡尔呼唤卡莉去收拾格雷的声音把她唤醒了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['wɒtʃɪŋ] [kɑːl] ['rɒmpɪŋ] [wɪð]

She	pushed	back	her	chair	,	stood	for	an	instant	watching	Carl	romping	with
她	推动	后退	她	椅子	,	站立	为了	一个	立即的	观看	卡尔	嬉戏	和

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

她向后推了推椅子，站了一会儿，看着卡尔和帕齐嬉戏打闹。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	**then**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**stable**	**.**
和	然后	步行	缓慢地	朝向	这	稳定的	.

然后慢慢地朝马厩走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [trɒf] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mænə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

By	**the**	**time**	**she**	**reached**	**the**	**water**	**-**	**trough**	**her**	**old**	**manner**	**had**	**returned**	**.**
经过	这	时间	她	达到	这	水	-	槽	她	老的	方式	有	返回	.

当她走到水槽边时，她又恢复了往日的神态。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [fɜːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [wɪl] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

Her	**step**	**became**	**once**	**more**	**elastic**	**and**	**firm**	**;**	**her**	**strong**	**will**	**asserted**	**itself**	**.**
她	步	成为	一次	更多的	松紧带	和	公司	;	她	强的	将要	断言	本身	.

她的步伐再次变得轻盈而坚定；她坚强的意志力显露出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

She	**had**	**work**	**to**	**do**	**,**	**and**	**at**	**once**	**.**
她	有	工作	到	做	,	和	在	一次	.

她有工作要做，而且得马上做。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [miːt] .

In	**two**	**hours**	**the**	**board**	**would**	**meet**	**.**
在	二	小时	这	木板	会	见面	.

两个小时后董事会将召开会议。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] .

She	**needed**	**all**	**her**	**energies**	**and**	**resources**	**.**
她	需要	全部	她	能量	和	资源	.

她需要投入所有的精力和资源。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [mʌst; məst] [weɪt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] ['eni] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .

The	**lovers**	**must**	**wait**	**;**	**she**	**could**	**not**	**decide**	**any**	**question**	**for**	**them**	**now**	**.**
这	恋人	必须	等待	;	她	可以	不是	决定	任何	问题	为了	他们	现在	.

这对恋人只能等待；她现在无法替他们做任何决定。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːʃəsli]

As	**she**	**passed**	**the**	**stable**	**window**	**a**	**man**	**in**	**a**	**fur**	**cap**	**raised**	**his**	**head**	**cautiously**
作为	她	通过了	这	稳定的	窗户	一个	男人	在	一个	毛皮	帽	提高	他的	头	谨慎地

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [fens] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

above	**the**	**low**	**fence**	**and**	**shrank**	**back**	**into**	**the**	**shadow**	**.**
多于	这	低的	栅栏	和	缩小	后退	进入	这	阴影	.

当她经过马厩的窗户时，一个戴着皮帽的男人小心翼翼地从低矮的栅栏上方抬起头，然后又缩回了阴影里。

[tɒm] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][felt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd]

Tom	**threw**	**open**	**the**	**door**	**and**	**felt**	**along**	**the**	**sill**	**for**	**the**	**lantern**	**and**
汤姆	扔	打开	这	门	和	毛毡	沿着	这	窗台	为了	这	灯笼	和

['mætʃɪz] .

matches	**.**
比赛	.

汤姆猛地推开门，沿着门框摸索着寻找灯笼和火柴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

They	**were**	**not**	**in**	**their**	**accustomed**	**place**	**.**
他们	是	不是	在	他们的	习惯	地方	.

他们不在他们惯常的地方。

[ðə; ði][mæn] [kraʊtʃt] , [ræn] ['nɔɪzləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn][bɪ'haɪnd]

The	**man**	**crouched**	**,**	**ran**	**noiselessly**	**toward**	**the**	**rear**	**entrance**	**,**	**and**	**crept**	**in**	**behind**
这	男人	蹲着	,	跑	无声	朝向	这	后部	入口	,	和	悄悄地爬	在	在后面

[ə; eɪ] [stɔːl] .

a	**stall**	**.**
一个	摊位	.

那人蹲下身子，悄无声息地跑向后门，溜进了一个隔间后面。

[tɒm] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]

Tom	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**haunches**	**of**	**the**	**horse**	**and**	**began**	**rolling**	**back**	**his**
汤姆	铺设	她	手	在	这	臀部	的	这	马	和	开始	滚动	后退	他的

['blæŋkit] .

blanket	**.**
毯子	.

汤姆把手放在马的后腿上，开始卷起马毯。

[ðə; ði][mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

The	**man**	**drew**	**himself**	**up**	**slowly**	**until**	**his**	**shoulders**	**were**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**
这	男人	画	他自己	向上	缓慢地	直到	他的	肩膀	是	在	一个	等级	和	这

['plæŋkɪŋ] .

planking	**.**
木板	.

那人慢慢地站起身，直到肩膀与木板齐平。

[tɒm] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Tom	**moved**	**a**	**step**	**and**	**turned**	**her**	**face**	**.**
汤姆	已搬	一个	步	和	转向	她	脸	.

汤姆向前迈了一步，转过她的脸。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [wɜːl] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	**man**	**raised**	**his**	**arm**	**,**	**whirled**	**a**	**hammer**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	男人	提高	他的	手臂	,	旋转	一个	锤	高的	在	这	空气	,

那人举起手臂，将锤子高高挥向空中。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	**brought**	**it**	**down**	**upon**	**her**	**head**	**.**
和	带来	它	向下	之上	她	头	.

然后把它砸在了她的头上。

[wen] ['kʌli] [led] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɔːl] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

When	**Cully**	**led**	**the**	**Big**	**Gray**	**into**	**his**	**stall**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**
什么时候	卡利	引领	这	大的	灰色的	进入	他的	摊位	,	一个	片刻	之后	,

库利牵着大灰马走进马厩后，过了一会儿，

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] .

he	**stepped**	**into**	**a**	**pool**	**of**	**blood**	**.**
他	步	进入	一个	水池	的	血	.

他一脚踩进了血泊中。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ]

IN	**THE**	**SHADOW**	**OF**	**DEATH**
在	这	阴影	的	死亡

在死亡的阴影下

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst] -

At	**the**	**appointed**	**hour**	**the**	**Board**	**of**	**Trustees**	**met**	**in**	**the**	**hall**	**over**	**the**	**post**	**-**
在	这	任命	小时	这	木板	的	受托人	遇见	在	这	大厅	超过	这	邮政	-

['ɒfɪs] .

office	**.**
办公室	.

董事会按约定时间在邮局楼上的大厅召开会议。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['laundʒə] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] - - ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

The	**usual**	**loungers**	**filled**	**the**	**room**	**-**	**-**	**members**	**of**	**the**	**Union**	**,**
这	通常	躺椅	已填	这	房间	-	-	成员	的	这	联盟	,

房间里挤满了平常的躺椅——工会成员们，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hu:] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [paɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

and	others	who	had	counted	on	a	piece	of	the	highway	pie	when	it
和	其他的	WHO	有	计数	在	一个	片	的	这	公路	馅饼	什么时候	它

[wɒz; wəz] [kʌt] .

was	cut	.
曾是	切	.

以及其他一些指望从高速公路建设中分一杯羹的人。

['dempsi] , ['krɪmɪnz] , [ænd; ənd] [kwɪg] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪl] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Dempsey	,	Crimmins	,	and	Quigg	sat	outside	the	rail	,	against	the	wall	.
邓普西	,	克里明斯	,	和	奎格	卫星	外部	这	轨	,	反对	这	墙	.

邓普西、克里明斯和奎格坐在栏杆外，靠墙而坐。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mək'gɔ:] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

They	were	waiting	for	McGaw	,	who	had	not	been	seen	since	the	afternoon	.
他们	是	等待	为了	麦高	,	WHO	有	不是	到过	已见	自从	这	下午	.

他们一直在等麦克高，他从下午起就没露面了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

The	president	was	in	his	accustomed	place	.
这	总统	曾是	在	他的	习惯	地方	.

总统坐在他惯常的位置上。

[ðə; ði] [faɪv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ðə; ði] ['vetnri] ['sɜ:dʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [trʌs'tiz]

The	five	gentlemen	of	leisure	,	the	veterinary	surgeon	,	and	the	other	trustees
这	五	先生们	的	闲暇	,	这	兽医	外科医生	,	和	这	其他	受托人

['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [tʃeəz] .

occupied	their	several	chairs	.
占领	他们的	一些	椅子	.

五位闲暇的绅士、兽医和其他理事各自坐在椅子上。

[ðə; ði][rəʊl][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	roll	had	been	called	,	and	every	man	had	answered	to	his	name	.
这	卷	有	到过	称为	,	和	每一个	男人	有	回答	到	他的	姓名	.

点名完毕，每个人都回答了自己的名字。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ə; eɪ] [fʊl] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

The	occasion	being	one	of	much	importance	,	a	full	board	was	required	.
这	场合	存在	一	的	很多	重要性	,	一个	满的	木板	曾是	必需的	.

由于这是一次非常重要的场合，所以需要安排全套餐饮。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [nɪə] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][naɪn] ['dempsi] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] .

As	the	minute	-	hand	neared	the	hour	of	nine	Dempsey	became	uneasy	.
作为	这	分钟	-	手	接近	这	小时	的	九	邓普西	成为	不安	.

当分针接近九点时，邓普西开始感到不安。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .

He	started	every	time	a	new	-	comer	mounted	the	stairs	.
他	开始	每一个	时间	一个	新的	-	角	安装	这	楼梯	.

每次有新人上楼，他都会开始行动。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [mək'gɔ:] ?

Where	was	McGaw	?
在哪里	曾是	麦高	?

麦高当时在哪儿?

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi] [swˈbləʊd] [ðə; ði] ['tʌmbləfʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]

No	one	had	seen	him	since	he	swallowed	the	tumblerful	of	whiskey	and
不	一	有	已见	他	自从	他	吞咽	这	满满一杯	的	威士忌酒	和

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [oʊ'lɪriz] ,

disappeared	from	O'Leary's	,
消失	从	奥利里	,

自从他一口气喝光了那杯威士忌，从奥利里酒吧消失后，就再也没有人见过他了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

a	few	hours	before	.
一个	很少	小时	前	.

几个小时前。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ræpt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] ,

The	president	rapped	for	order	,
这	总统	说唱	为了	命令	,

总统敲击键盘维持秩序，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð]

and	announced	that	the	board	was	ready	to	sign	the	contract	with
和	宣布	那	这	木板	曾是	准备好	到	符号	这	合同	和

['tɒməs] ['groʊgən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [stəʊn] [rɪ'kwaɪəd]

Thomas	Grogan	for	the	hauling	and	delivery	of	the	broken	stone	required
托马斯	格罗根	为了	这	运输	和	送货	的	这	破碎的	石头	必需的

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] .

for	public	highways	.
为了	民众	高速公路	.

并宣布董事会准备与托马斯·格罗根签订合同，由其负责运输和交付公共公路所需的碎石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['groʊgən][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

"	Is	Mrs	.	Grogan	here	?	"	asked	the	president	,	looking	over	the	room	and
"	是	太太	.	格罗根	这里	?	"	问	这	总统	,	寻找	超过	这	房间	和

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

waiting	for	a	reply	.
等待	为了	一个	回复	.

“格罗根夫人在这里吗？”总统环顾房间，等待回答，问道。

" [ɪz] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] [huː] [ˌreprɪ'zents] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Is	any	one	here	who	represents	her	?	"	he	repeated	,	after	a	pause	,
"	是	任何	一	这里	WHO	代表	她	?	"	他	重复	,	后	一个	暂停	,

“这里有人是她的代表吗？”他停顿了一下，又问道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

rising	in	his	seat	as	he	spoke	.
上升	在	他的	座位	作为	他	辐	.

他一边说话一边站了起来。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

The	only	sound	heard	in	the	room	was	that	of	the	heavy	step	of	a	man
这	仅有的	声音	听到	在	这	房间	曾是	那	的	这	重的	步	的	一个	男人

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

mounting	the	stairs	.
安装	这	楼梯	.

房间里唯一能听到的声音，是男人沉重的脚步声，他正走上楼梯。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['grouɡən] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði]

"	Is	there	any	one	here	who	can	speak	for	Mrs	.	Thomas	Grogan	?	"	called	the
"	是	那里	任何	一	这里	WHO	能	说话	为了	太太	.	托马斯	格罗根	?	"	称为	这

['prezɪdənt] [ə'gen] ,

president	again	,
总统	再次	,

“这里有人能代表托马斯·格罗根夫人发言吗？”总统再次问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .

in	a	louder	voice	.
在	一个	更大声	嗓音	.

提高音量。

" [ai] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [tred] ,

"	I	can	,	"	said	the	man	with	the	heavy	tread	,
"	我	能	,	"	说	这	男人	和	这	重的	踏	,

“我可以，”那个穿着厚重鞋子的男人说道。

[hu:] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bru:əri] .

who	proved	to	be	the	foreman	at	the	brewery	.
WHO	已证实	到	是	这	领班	在	这	啤酒厂	.

事实证明，他就是这家啤酒厂的工头。

" [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - ; [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:sɪz] [kɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk]

"	She	won't	live	till	mornin	'	;	one	of	her	horses	kicked	her	and	broke
"	她	惯于	居住	直到	早晨	-	;	一	的	她	马匹	踢	她	和	打破

[hɜ:(r); hə(r)] [skʌl] ,

her	skull	,
她	颅骨	,

“她活不到明天早上了；她的一匹马踢了她，把她的头骨踢碎了。”

[səʊ] [mək'gɔ:] [təʊld] [ˌem 'i:] . "

so	McGaw	told	me	.	"
所以	麦高	讲述	我	.	"

麦克高告诉我的。

" [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [skʌl] !

"	Broke	her	skull	!
"	打破	她	颅骨	!

“打碎了她的头骨！”

[maɪ] [gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[mæn] , [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð]

man	,	how	do	you	know	?	"	demanded	the	president	,	his	voice	trembling	with
男人	,	如何	做	你	知道	?	"	要求	这	总统	,	他的	嗓音	发抖	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“老兄，你怎么知道的？”总统激动地问道，声音都有些颤抖。

['evri] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ;

Every	man's	face	was	now	turned	toward	the	new	-	comer	;
每一个	男人的	脸	曾是	现在	转向	朝向	这	新的	-	角	;

现在，所有人的目光都转向了新来者；

[ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

a	momentary	thrill	of	horror	ran	through	the	assemblage	.
一个	瞬间	刺激	的	恐怖	跑	通过	这	装配	.

一阵短暂的恐惧感笼罩了在场的所有人。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['drʌgɪsts] .

"	I	heard	it	at	the	druggist's	.
"	我	听到	它	在	这	药剂师的	.

“我是在药剂师那里听到的。”

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

One	of	her	boys	was	over	for	medicine	.
一	的	她	男孩们	曾是	超过	为了	药品	.

她的一个儿子过来看病。

['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] [səʊd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Dr	.	Mason	sewed	up	her	head	.
博士	.	石匠	缝制的	向上	她	头	.

梅森医生缝合了她的头部。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪn] - [baɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['kwɒrəntiːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

He	was	drivin	'	by	,	on	his	way	to	Quarantine	,	when	it	happened	.	"
他	曾是	驾驶	-	经过	,	在	他的	方式	到	隔离	,	什么时候	它	发生	.	"

他当时正开车路过，准备去隔离，就在那时发生了这件事。

" [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['diːteɪlz] .

"	What	Dr	.	Mason	?	"	asked	a	trustee	,	eager	for	details	.
"	什么	博士	.	石匠	?	"	问	一个	受托人	,	渴望的	为了	细节	.

“梅森博士，什么事？”一位理事急切地想知道详情。

" [ðə; ði][mæn] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['kwɒrəntiːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	The	man	what	used	to	be	at	Quarantine	seven	years	ago	.
"	这	男人	什么	用过的	到	是	在	隔离	七	年	前	.

“七年前在隔离区的那个人。”

[hiːz] - [-] .

He's	app'inted	ag'in	.
他是	-	再次	.

他再次被任命了。

" ['dempsi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [left][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [kwɪg]

"	Dempsey	caught	up	his	hat	and	hurriedly	left	the	room	,	followed	by	Quigg
"	邓普西	捕捉	向上	他的	帽子	和	匆匆	左边	这	房间	,	随后	经过	奎格

[ænd; ənd] ['krɪmɪnz] .

and	Crimmins	.
和	克里明斯	.

“邓普西拿起帽子，匆匆离开了房间，奎格和克里明斯紧随其后。

[mək'gɔː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] , [mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] [drʌŋk] ,

McGaw	,	he	said	to	himself	,	as	he	ran	downstairs	,	must	be	blind	drunk	,
麦高	,	他	说	到	他自己	,	作为	他	跑	楼下	,	必须	是	瞎的	醉	,

“麦克高，”他一边跑下楼一边自言自语道，“一定是喝得烂醉如泥了。”

[nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

not	to	come	to	the	meeting	.
不是	到	来	到	这	会议	.

不要来参加会议。

" - - - - [hɪm] !

"	-	-	-	-	him	!
"	-	-	-	-	他	!

“ - - 他!

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] !

What	if	he	gives	everything	away	!
什么	如果	他	给予	一切	离开	!

如果他把所有东西都捐出去怎么办!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .

"	he	added	aloud	.
"	他	额外	大声	.

他大声补充道。

" [ðɪs] [njuːz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	This	news	is	awful	,	"	said	the	president	.
"	这	消息	是	可怕	,	"	说	这	总统	.

“这消息太糟糕了，”总统说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['grəʊgən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	I	am	very	sorry	for	Mrs	.	Grogan	and	her	children	-	-	she	was	a
"	我	是	非常	对不起	为了	太太	.	格罗根	和	她	孩子们	-	-	她	曾是	一个

[faɪn] ['wʊmən] .

fine	woman	.
美好的	女士	.

“我非常同情格罗根夫人和她的孩子们——她是一位好女人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	is	a	serious	matter	,	too	,	for	the	village	.
它	是	一个	严肃的	事情	,	也	,	为了	这	村庄	.

对村子来说，这也是一件严肃的事情。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɜːk] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði][rəʊdz] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	highway	work	ought	to	commence	at	once	;	the	roads	need	it	.
这	公路	工作	应该	到	开始	在	一次	;	这	道路	需要	它	.

高速公路工程应该立即开工；道路亟需修缮。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ə'gen] .

We	may	now	have	to	advertise	again	.
我们	可能	现在	有	到	广告	再次	.

我们可能不得不再次刊登广告了。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

That	would	delay	everything	for	a	month	.	"
那	会	延迟	一切	为了	一个	月	.	"

那样的话，所有事情都要耽搁一个月。

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)] [bɪdz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [trʌ'stiː] , - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

"	Well	,	there's	other	bids	,	"	said	another	trustee	,	-	-	one	of	the	gentlemen	of
"	出色地	,	有	其他	出价	,	"	说	其他	受托人	,	-	-	一	的	这	先生们	的

['leʒə(r)] ,

leisure	,
闲暇	,

“嗯，还有其他竞标者，”另一位受托人说道——他是一位闲适的绅士。

- - [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [slaɪs] [ɒn]

-	-	ignoring	the	president's	sympathy	,	and	hopeful	now	of	a	possible	slice	on
-	-	忽略	这	总统的	同情	,	和	充满希望	现在	的	一个	可能的	片	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

his	own	account	.
他的	自己的	帐户	.

——无视总统的同情，现在希望自己也能分一杯羹。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [prə'pəʊz(ə)l] ?

"	What's	the	matter	with	McGaw's	proposal	?
"	是什么	这	事情	和	-	提议	?

麦高提出的方案有什么问题?

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] .

There's	not	much	difference	in	the	price	.
有	不是	很多	不同之处	在	这	价格	.

价格差别不大。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊgən]['fɪgə(r)] .

Perhaps	**he**	**would**	**come**	**down**	**to**	**the**	**Grogan**	**figure**	**.**
也许	他	会	来	向下	到	这	格罗根	数字	.

或许他最终会变成格罗根那样的人物。

[ɪz]['mɪstə(r)] . [mək'gɔː] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Is	**Mr**	**.**	**McGaw**	**here**	**,**	**or**	**anybody**	**who**	**can**	**speak**	**for**	**him**	**?**
是	先生	.	麦高	这里	,	或者	任何人	WHO	能	说话	为了	他	?

麦高先生在场吗？或者有没有人能代表他发言？

" ['dʒʌstɪs]['rəʊən; 'raʊən][sæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	**Justice**	**Rowan**	**sat**	**against**	**the**	**wall**	**.**
"	正义	罗文	卫星	反对	这	墙	.

罗文法官靠墙坐着。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'zeləs] [trʌ'stiː] [hæd; həd][ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] .

The	**overzealous**	**trustee**	**had**	**exactly**	**expressed**	**his**	**own**	**wishes**	**and**	**anxieties**	**.**
这	过分热心	受托人	有	确切地	表达	他的	自己的	愿望	和	焦虑	.

这位过于热心的受托人恰恰表达了他自己的愿望和担忧。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] - [tʃɑːnsiz] ['set(ə)ld] [æt; ət] [wʌns] .

He	**wanted**	**McGaw's**	**chances**	**settled**	**at**	**once**	**.**
他	通缉	-	机会	定居	在	一次	.

他想立即确定麦高的机会。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['roʊənz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [huː] [mait] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

If	**they**	**failed**	**,**	**there**	**was**	**Rowan's**	**own**	**brother**	**who**	**might**	**come**	**in**	**for**	**the**	**work**	**,**
如果	他们	失败的	,	那里	曾是	罗文的	自己的	兄弟	WHO	可能	来	在	为了	这	工作	,

如果他们失败了，罗文自己的兄弟也可能会来接手这份工作。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

the	**justice**	**sharing**	**of**	**course**	**in**	**the**	**profits**	**.**
这	正义	分享	的	课程	在	这	利润	.

当然，利润分配也是公正的一部分。

" [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['klaɪənt] , " [sed] ['rəʊən; 'raʊən] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

"	**In**	**the**	**absence**	**of**	**me**	**client**	**,**	**"**	**said**	**Rowan**	**,**	**looking**	**about**	**the**	**room**	**,**
"	在	这	缺席	的	我	客户	,	"	说	罗文	,	寻找	关于	这	房间	,

“我的客户不在，”罗文环顾房间说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] -

and	**drawing**	**in**	**his**	**breath**	**with**	**an**	**important**	**air**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**I**	**can**	**ripresint**
和	绘画	在	他的	气息	和	一个	重要的	空气	,	"	我	认为	我	能	-

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他深吸一口气，带着一种重要的神情说道：“我想我可以代表他。”

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔːrd] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪznəs]

I	**think**	**,**	**however**	**,**	**that**	**if**	**your**	**honorable**	**boord**	**will**	**go**	**on**	**with**	**the**	**other**	**business**
我	思考	,	然而	,	那	如果	你的	光荣的	板	将要	去	在	和	这	其他	商业

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

before	**you**	**,**
前	你	,

但我认为，如果贵方尊敬的董事会继续处理摆在你们面前的其他事务，

['mɪstə(r)] . [mək'gɔː] [wɪl] [biː; bi][ɒn][hænd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [hɪm'self] .

Mr	**.**	**McGaw**	**will**	**be**	**on**	**hand**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**himself**	**.**
先生	.	麦高	将要	是	在	手	在	一半	一个	小时	他自己	.

麦高先生本人将在半小时后到达。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] . "
In the meantime I will hunt him up . "
在 这 与此同时 我 将要 打猎 他 向上 . "

与此同时，我会把他揪出来。

" [aɪ] [mu:v] , " [sed] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['sɜ:dʒən] ,
" I move , " said the Scotch surgeon ,
" 我 移动 , " 说 这 苏格兰威士忌 外科医生 ,

“我行动，”这位苏格兰外科医生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'fektɪd] ,
in a voice that showed how deeply he had been affected ,
在 一个 嗓音 那 显示 如何 深 他 有 到过 做作的 ,

他的语气中充满了深深的感伤。

" [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][bi:; bi] [leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
" that the whole matter be laid on the table for a week ,
" 那 这 所有的 事情 是 铺设 在 这 桌子 为了 一个 星期 ,

“将整件事搁置一周，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['grəʊgən][ɪz] [kɪld] [ɔ:(r)] [nɒt] .
until we know for certain whether poor Mrs . Grogan is killed or not .
直到 我们 知道 为了 肯定 无论 贫穷的 太太 . 格罗根 是 被杀 或者 不是 .

直到我们确切知道可怜的格罗根太太是否遇害为止。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] ['kredɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
I can hardly credit it .
我 能 几乎 信用 它 .

我简直难以置信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [kɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
It is very seldom that a horse kicks a woman .
它 是 非常 很少 那 一个 马 踢 一个 女士 .

马踢女人的情况非常罕见。

" ['nəʊbədi] ['hævɪŋ] ['sekəndid] [ðɪs] ['məʊʃn] , [ðə; ði][tʃeə(r)][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Nobody having seconded this motion , the chair did not put it .
" 无人 拥有 附议 这 运动 , 这 椅子 做过 不是 放 它 .

由于没有人附议这项动议，主席没有将其提出。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [mu:v] .
The fact was that every man was afraid to move .
这 事实 曾是 那 每一个 男人 曾是 害怕的 到 移动 .

事实上，每个人都害怕动弹。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] , [hu:] ['feɪvəd] [mək'gɔ:] ,
The majority of the trustees , who favored McGaw ,
这 多数 的 这 受托人 , WHO 受青睐 麦高 ,

大多数受托人支持麦高，

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ɪ'fekt] [tɑ:mz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪdz] .
were in the dark as to what effect Tom's death would have upon the bids .
是 在 这 黑暗的 作为 到 什么 影响 汤姆的 死亡 会 有 之上 这 出价 .

当时他们并不知道汤姆的死会对竞标产生什么影响。

[ðə; ði] [lɔ:] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌri:əd'vɜ:rtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [nju:] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
The law might require readvertising and hence a new competition ,
这 法律 可能 要求 重新广告 和 因此 一个 新的 竞赛 ,

法律可能要求重新刊登广告，从而引发新的竞争。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmbədi] [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [tɒm] [mait] [tɜːn] [ʌp]

and	perhaps	somebody	much	worse	for	them	than	Tom	might	turn	up
和	也许	某人	很多	更糟	为了	他们	比	汤姆	可能	转动	向上

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] - - ['sʌmbədi] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	take	the	work	-	-	somebody	living	outside	of	the	village	.
和	拿	这	工作	-	-	某人	活的	外部	的	这	村庄	.

也许会有比汤姆更糟糕的人出现并抢走这份工作——一个住在村外的人。

[ðen] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] .

Then	none	of	them	would	get	a	finger	in	the	pie	.
然后	没有任何	的	他们	会	得到	一个	手指	在	这	馅饼	.

这样一来，他们谁也分不到一丝好处。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Worse	than	all	,	the	cutting	of	it	might	have	to	be	referred	to	the
更糟	比	全部	,	这	切割	的	它	可能	有	到	是	指	到	这

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊnsl] ,

corporation	counsel	,
公司	法律顾问	,

更糟糕的是，削减预算可能需要提交给公司法律顾问处理。

[dʒʌdʒ] ['boʊkər] .

Judge	Bowker	.
法官	鲍克	.

鲍克法官。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi][wɒz; wəz][pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

What	his	opinion	would	be	was	past	finding	out	.
什么	他的	观点	会	是	曾是	过去的	寻找	出去	.

他的意见是什么，已经无从得知了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] " [pul] , " [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)]

He	was	beyond	the	reach	of	"	pulls	,	"	and	followed	the	law	to	the	letter
他	曾是	超过	这	抵达	的	"	拉	,	"	和	随后	这	法律	到	这	信

.

:
.

他不受任何“拉拢”手段的影响，并且严格遵守法律。

[ðə; ði][maɪ'nɒrəti] - - [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv] [tuː] ,

The	minority	-	-	a	minority	of	two	,
这	少数民族	-	-	一个	少数民族	的	二	,

少数派——仅有两人，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetnri] ['sɜːdʒən] - - [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

the	president	and	the	veterinary	surgeon	-	-	began	to	distrust	the	spirit	of
这	总统	和	这	兽医	外科医生	-	-	开始	到	怀疑	这	精神	的

- [əd'hiərənt] .

McGaw's	adherents	.
-	信徒	.

总统和兽医开始不信任麦高追随者的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] " [diːl] " [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

It	looked	to	the	president	as	if	a	"	deal	"	were	in	the	air	.
它	看起来	到	这	总统	作为	如果	一个	"	交易	"	是	在	这	空气	.

总统觉得似乎即将达成某种“协议”。

[ðə; ði] ['skɑːtʃmən] , ['præktɪkl] , ['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] , ['sensəb(ə)l][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

The	Scotchman	,	practical	,	sober	-	minded	,	sensible	man	as	he	was	,
这	苏格兰人	,	实际的	,	清醒	-	有思想	,	明智的	男人	作为	他	曾是	,

这位苏格兰人，尽管他务实、冷静、明智，

[hæd; həd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] .

had	old	-	fashioned	ideas	of	honesty	and	fair	play	.
有	老的	-	造型	想法	的	诚实	和	公平的	玩	.

持有老派的诚实和公平竞争观念。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tɒm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	liked	Tom	from	the	first	time	he	saw	her	,
他	有	喜欢	汤姆	从	这	第一的	时间	他	锯	她	,

他第一次见到汤姆就喜欢上了她。

- - [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['steɪblz] [prə'feʃənəli] , - - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt]

-	-	he	had	looked	after	her	stables	professionally	,	-	-	and	he	did	not
-	-	他	有	看起来	后	她	马厩	专业地	,	-	-	和	他	做过	不是

[ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

intend	to	see	her	,
打算	到	看	她	,

他一直专业地照料着她的马厩，而且他并不打算见她。

[ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [θrəʊn] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

dead	or	alive	,	thrown	out	,	without	making	a	fight	for	her	.
死的	或者	活	,	抛掷	出去	,	没有	制作	一个	斗争	为了	她	.

无论生死，都被扔了出去，没有为她反抗。

" [aɪ] [muːv] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	move	,	"	said	he	,
"	我	移动	,	"	说	他	,

“我动了，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst]

"	that	the	president	appoint	a	committee	of	this	board	to	jump	into	the	nearest
"	那	这	总统	委	一个	委员会	的	这	木板	到	跳	进入	这	最近的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

“总统任命该委员会的一个小组，跳上最近的马车，

[draɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['groʊgənz] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

drive	to	Mrs	.	Grogan's	,	and	find	out	whether	she	is	still	alive	.
驾驶	到	太太	.	格罗根的	,	和	寻找	出去	无论	她	是	仍然	活	.

开车去格罗根太太家，看看她是否还活着。

[ɪf] [ʃiːz] [ded] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [ə'laɪv] ,

If	she's	dead	,	that	settles	it	;	but	if	she's	alive	,
如果	她是	死的	,	那	定居点	它	;	但	如果	她是	活	,

如果她死了，那就结束了；但如果她还活着，

[aɪ] [wɪl] ['prəʊtest] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] .

I	will	protest	against	anything	being	done	about	this	matter	for	ten	days	.
我	将要	反对	反对	任何事物	存在	完毕	关于	这	事情	为了	十	天	.

我将对就此事采取的任何行动提出抗议，为期十天。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ;

It	won't	take	twenty	minutes	to	find	out	;
它	惯于	拿	二十	分钟	到	寻找	出去	;

不用二十分钟就能知道结果；

['miːntaɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] .

meantime	we	can	take	up	the	unfinished	business	of	the	last	meeting	.
与此同时	我们	能	拿	向上	这	未完成	商业	的	这	最后的	会议	.

与此同时，我们可以处理上次会议未完成的事项。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ['sekəndid] [ðɪs] ['məʊʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid]
" One of the gentlemen of leisure seconded this motion ; it was carried
" 一 的 这 先生们 的 闲暇 附议 这 运动 ; 它 曾是 携带
[juˈnænɪməsli] ,
unanimously ,
一致 ,

一位闲暇的绅士附议了这项动议；动议获得一致通过。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] ['kʊriə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
and this gentleman of leisure was himself appointed courier and left the
和 这 绅士 的 闲暇 曾是 他自己 任命 导游 和 左边 这
[ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
room in a hurry .
房间 在 一个 匆忙 .

这位悠闲的绅士被亲自任命为信使，匆匆离开了房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli]
He had hardly reached the street when he was back again , followed closely
他 有 几乎 达到 这 街道 什么时候 他 曾是 后退 再次 , 随后 密切
[baɪ] ['dempsi] ,
by Dempsey ,
经过 邓普西 ,

他刚走到街上就又回来了，邓普西紧随其后。

[kwɪg] , ['krɪmɪnz] , ['dʒʌstɪs] ['rəʊən; 'raʊən] , [ænd; ənd] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)]
Quigg , Crimmins , Justice Rowan , and , last of all , fumbling with his fur
奎格 , 克里明斯 , 正义 罗文 , 和 , 最后的 的 全部 , 笨拙 和 他的 毛皮
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

奎格、克里明斯、罗文法官，最后，还有笨手笨脚地摆弄着他的毛皮帽的人。

['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['səʊbə(r)] - - [dæn] [mək'gɔː] .
deathly pale , and entirely sober - - Dan McGaw .
致命的 苍白 , 和 完全 清醒 - - 担 麦高 .

脸色惨白，神情清醒——丹·麦克高。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [trʌ'stiː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" There's no use of my going , " said the courier trustee , taking his seat .
" 有 不 使用 的 我的 去 , " 说 这 导游 受托人 , 采取 他的 座位 .

“我去也没用了，”信使受托人说着，坐了下来。

" ['groʊgən] [woʊnt] [lɪv; laɪv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ded] [naʊ] .
" Grogan won't live an hour , if she ain't dead now .
" 格罗根 惯于 居住 一个 小时 , 如果 她 不是 死的 现在 .

“如果格罗根现在还没死，那她也活不过一个小时了。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪk] [hɔːs] [ðæt] ['wɒntɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
She had a sick horse that wanted looking after ,
她 有 一个 生病的 马 那 通缉 寻找 后 ,

她有一匹生病的马需要人照顾，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [draɪv] , [ænd; ənd]
and she went into the stable without a light , and he let drive , and
和 她 去 进入 这 稳定的 没有 一个 光 , 和 他 让 驾驶 , 和
[brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] .
broke her skull .
打破 她 颅骨 .

她没带灯就进了马厩，他放马过来，结果撞碎了她的头骨。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] - - ['wʌznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [mək'gɔː]
She's got a gash the length of your hand - - wasn't that it , Mr . McGaw
她是 得到 一个 伤口 这 长度 的 你的 手 - - 不是 那 它 , 先生 . 麦高
?
?
?

她身上有一道和你手掌一样长的伤口——是不是这样，麦克高先生?

" [mək'gɔː] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" McGaw nodded his head .
" 麦高 点头 他的 头 .

麦高点了点头。

" [jes] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes ; that's about it , " he said .
" 是的 ; 那就是 关于 它 , " 他 说 .

“是的，差不多就是这样，”他说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hɒləʊ] .
The voice seemed to come from his stomach , it was so hollow .
这 嗓音 似乎 到 来 从 他的 胃 , 它 曾是 所以 空洞的 .

那声音仿佛是从他的胃里发出来的，空洞极了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mək'gɔː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [təʊn] .
" Did you see her , Mr . McGaw ? " asked the Scotchman in a positive tone .
" 做过 你 看 她 , 先生 . 麦高 ? " 问 这 苏格兰人 在 一个 积极的 语气 .

“麦克高先生，您看到她了吗？”苏格兰人肯定地问道。

" [haʊ] - [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['siːɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪn] [ai] [biːn] [ɪn] [njuː] - - [məuz] - [ɔːl] [deɪ] ?
" How c'u'd I be a - seein ' her whin I been in New Yorruk ' mos ' all day ?
" 如何 - 我 是 一个 - 看到 - 她 抱怨 我 到过 在 新的 - - 莫斯 - 全部 天 ?

“我怎么可能在纽约待了一整天，还能看到她呢？”

[diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] ['rʌnɪn] - [raʊn] - [tuː; tə] ['aɪvəri] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ?
D ' ye think I'm runnin ' roun ' to ivery stable in the place ?
D - 是的 思考 我是 跑步 - 圆 - 到 白葡萄酒 稳定的 在 这 地方 ?

你以为我会把这地方的每个马厩都跑一遍吗?

[ai] [wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - - [krɒs] [lɒts] [wɪn]
I wuz a - comin ' ' cross lots whin
我 伍兹 一个 - 即将到来 - - 叉 很多 抱怨

我遇到了很多

[ai] [hɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I heared it .
我 听到 它 .

我听到了。

[ðeɪ] [sez] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [blɪn] - ['stægəz] . "
They says the horse had blin ' staggers . "
他们 说道 这 马 有 布林 - 踉跄 . "

他们说那匹马走路摇摇晃晃的。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [sə'spɪʃəsli] .
" How do you know , then ? " asked the Scotchman suspiciously .
" 如何 做 你 知道 , 然后 ? " 问 这 苏格兰人 可疑地 .

“那你怎么知道的？”苏格兰人狐疑地问道。

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Who told you the horse kicked her ? "
" WHO 讲述 你 这 马 踢 她 ? "

“谁告诉你马踢了她？”

" [wel] , [ai] [də'nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [sʌm; səm] [ən] " - -
" Well , I dunno ; I think it wuz some un " - -
" 出色地 , 我 不知道 ; 我 思考 它 伍兹 一些 联合国 " - -

“嗯，我不知道；我觉得是某种不……”

['dempsi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Dempsey looked at him and knit his brow .
邓普西 看起来 在 他 和 针织 他的 眉头 .

邓普西看了他一眼，皱起了眉头。

[mək'gɔː] [stɒpt] .
McGaw stopped .
麦高 停止 .

麦克高停了下来。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kɪk] [wɪð] [blaɪnd]
" Don't you know enough of a horse to know he couldn't kick with blind
" 不 你 知道 足够的 的 一个 马 到 知道 他 不能 踢 和 瞎的
['stægəz] ?
staggers ?
踉跄 ?

“难道你对马不够了解，不知道它不可能在盲目踉跄的情况下踢人吗？”

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] .
" insisted the Scotchman .
" 坚持 这 苏格兰人 .

“苏格兰人坚持道。”

[mək'gɔː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
McGaw did not answer .
麦高 做过 不是 回答 .

麦高没有回答。

" [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['mɪsɪz]
" Does anybody know any of the facts connected with this dreadful accident to Mrs
" 做 任何人 知道 任何 的 这 事实 连接 和 这 可怕 事故 到 太太
. ['grɒʊgən] ?
. Grogan ?
. 格罗根 ?

“有人知道与格罗根夫人遭遇的这场可怕事故有关的任何事实吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" asked the president .
" 问 这 总统 .

总统问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [kwɪg] ?
" Have you heard anything , Mr . Quigg ?
" 有 你 听到 任何事物 , 先生 . 奎格 ?

奎格先生，您听到什么消息了吗?

" ['mɪstə(r)] . [kwɪg] [hæd; həd] [hɜːd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['mɪsɪz] .
" Mr . Quigg had heard absolutely nothing , and had not seen Mrs .
" 先生 . 奎格 有 听到 绝对地 没有什么 , 和 有 不是 已见 太太 .
['grɒʊgən] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
Grogan for months .
格罗根 为了 几个月 .

“奎格先生什么也没听到，而且几个月都没见过格罗根太太了。”

['mɪstə(r)] . ['krɪmɪnz] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən]

Mr	.	Crimmins	was	equally	ignorant	,	and	so	were	several	other	gentlemen
先生	.	克里明斯	曾是	同样地	无知	,	和	所以	是	一些	其他	先生们

.

:

.

克里明斯先生同样无知，其他几位先生也是如此。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Here	a	voice	came	from	the	back	of	the	room	.
这里	一个	嗓音	来了	从	这	后退	的	这	房间	.

这时，房间后方传来一个声音。

" [aɪ] [met] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] , [sɜː(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tɒm]

"	I	met	Dr	.	Mason	,	sir	,	an	hour	ago	,	after	he	had	attended	Tom
"	我	遇见	博士	.	石匠	,	先生	,	一个	小时	前	,	后	他	有	参加	汤姆

['groʊgən] .

Grogan	.
格罗根	.

“先生，我一个小时前见到了梅森医生，当时他刚给汤姆·格罗根看过病。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['kwɒrəntiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] .

He	was	on	his	way	to	Quarantine	in	his	buggy	.
他	曾是	在	他的	方式	到	隔离	在	他的	有缺陷的	.

他当时正坐着婴儿车前往隔离区。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'sensəb(ə)l]['ɑːftə(r)] ['drɛsɪn] - [ðə; ðɪ] [wuːnd] .

He	said	he	left	her	insensible	after	dressin	'	the	wound	.
他	说	他	左边	她	麻木不仁	后	着装	-	这	伤口	.

他说包扎好伤口后，就把她留在了昏迷状态。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - . "

He	thought	she	might	not	live	till	mornin	'	.	"
他	想法	她	可能	不是	居住	直到	早晨	-	.	"

他觉得她可能活不到明天早上。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [təʊn] .

"	May	I	ask	your	name	,	sir	?	"	asked	the	president	in	a	courteous	tone	.
"	可能	我	问	你的	姓名	,	先生	?	"	问	这	总统	在	一个	有礼貌	语气	.

“请问您贵姓，先生？”总统礼貌地问道。

" ['piːtə(r)]['lɑːðə, 'læðə] .

"	Peter	Lathers	.
"	彼得	泡沫	.

“彼得·拉瑟斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['jɑːdˌmɑːstə] [æt; ət][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['laɪthaʊs] ['depəʊ] .

I	am	yardmaster	at	the	U	.	S	.	Lighthouse	Depot	.
我	是	码头管理员	在	这	U	.	S	.	灯塔	仓库	.

我是美国灯塔仓库的货场主管。

" [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɑːðə, 'læðə] [spəʊk] , [kən'vɪnst] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt]

"	The	title	,	and	the	calm	way	in	which	Lathers	spoke	,	convinced	the	president
"	这	标题	,	和	这	冷静的	方式	在	哪个	泡沫	辐	,	确信	这	总统

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	the	room	.
和	这	房间	.

“这个标题，以及拉瑟斯平静的讲话方式，说服了总统和在场的所有人。”

['evrɪbɒdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɑːmz] [laɪf] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

Everybody	realized	that	Tom's	life	hung	by	a	thread	.
大家	已实现	那	汤姆的	生活	悬挂	经过	一个	线	.

所有人都意识到汤姆的生命危在旦夕。

[ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] .

The	Scotchman	still	had	a	lingering	doubt	.
这	苏格兰人	仍然	有	一个	挥之不去的	怀疑	.

这位苏格兰人心中仍然残留着一丝疑虑。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] - ['stægəz] ['θɪəri] .

He	also	wished	to	clear	up	the	blind	-	staggers	theory	.
他	还	希望	到	清除	向上	这	瞎的	-	踉跄	理论	.

他还希望澄清盲目踉跄理论。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] .

"	Did	he	say	how	she	was	hurt	?	"	asked	the	Scotchman	.
"	做过	他	说	如何	她	曾是	伤害	?	"	问	这	苏格兰人	.

“他说过她是怎么受伤的吗？”苏格兰人问道。

" [jes] . [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [baɪ] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

"	Yes	.	He	said	he	was	a	-	drivin	'	by	when	they	picked	her	up	,
"	是的	.	他	说	他	曾是	一个	-	驾驶	-	经过	什么时候	他们	挑选	她	向上	,

“是的。他说他开车路过的时候，正好看到他们接走了她。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd][hɪd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [nɒkt]

and	he	was	dead	sure	that	somebody	had	hid	in	the	stable	and	knocked
和	他	曾是	死的	当然	那	某人	有	隐藏	在	这	稳定的	和	敲门

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb] .

her	on	the	head	with	a	club	.
她	在	这	头	和	一个	俱乐部	.

他非常肯定有人躲在马厩里，用棍子敲了她的头。

" [mək'gɔː] ['stedi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	McGaw	steadied	himself	with	his	hand	and	grasped	the	seat	of	his	chair	.
"	麦高	稳定	他自己	和	他的	手	和	抓住	这	座位	的	他的	椅子	.

麦克高用手稳住身子，抓住椅子的扶手。

[ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	sweat	was	rolling	from	his	face	.
这	汗	曾是	滚动	从	他的	脸	.

汗水从他脸上滚落下来。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

He	seemed	afraid	to	look	up	,
他	似乎	害怕的	到	看	向上	,

他似乎不敢抬头看。

[lest][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

lest	some	other	eye	might	catch	his	own	and	read	his	thoughts	.
免得	一些	其他	眼睛	可能	抓住	他的	自己的	和	读	他的	想法	.

以免被其他人的目光捕捉到，从而读懂他的心思。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] ['lɑːðə, 'læðə] [kʌm] [ɪn] !

If	he	had	only	seen	Lathers	come	in	!
如果	他	有	仅有的	已见	泡沫	来	在	!

如果他当时看到拉瑟斯进来就好了！

- [ə'naʊnsmənt] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] - [wel] - [nəʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Lathers's	announcement	,	coupled	with	the	Scotchman's	well	-	known	knowledge	of
-	公告	,	耦合	和	这	-	出色地	-	已知	知识	的

['ekwaɪn] [dɪ'ziːzɪz] [dis'kredit] [ðə; ði][blaɪnd] - ['stægəz] ['θɪəri] ,

equine	diseases	discrediting	the	blind	-	staggers	theory	,
马科动物	疾病	诋毁	这	瞎的	-	踉跄	理论	,

拉瑟斯的声明，再加上这位苏格兰人对马匹疾病的渊博知识，驳斥了“盲目蹒跚”理论。

[prə'dju:st] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .
produced **a** **profound** **sensation** **.**
生产 一个 深刻的 感觉 .

产生了强烈的感受。

[hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['wɪspərz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .
Heads **were** **put** **together** **,** **and** **low** **whispers** **were** **heard** **.**
头部 是 放 一起 , 和 低的 低语 是 听到 .

他们聚在一起，低声窃窃私语。

['dempsi] , [kwɪg] , [ænd; ənd] ['krɪmɪnz] [dɪd] [nɒt] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
Dempsey **,** **Quigg** **,** **and** **Crimmins** **did** **not** **move** **a** **muscle** **.**
邓普西 , 奎格 , 和 克里明斯 做过 不是 移动 一个 肌肉 .

邓普西、奎格和克里明斯一动不动。

[ðə; ði] ['skɑ:tʃmən] [ə'gen] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The **Scotchman** **again** **broke** **the** **silence** **.**
这 苏格兰人 再次 打破 这 沉默 .

苏格兰人再次打破了沉默。

" [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪz] ['bædli]
" **There** **seems** **to** **be** **no** **question** **,** **gentlemen** **,** **that** **the** **poor** **woman** **is** **badly**
" 那里 似乎 到 是 不 问题 , 先生们 , 那 这 贫穷的 女士 是 糟糕
[hɜ:t] ;
hurt **;**
伤害 ;

“先生们，毫无疑问，这位可怜的妇人伤得很重；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
but **she** **is** **still** **alive** **,**
但 她 是 仍然 活 ,

但她还活着。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [bri:ð] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɜ:k] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
and **while** **she** **breathes** **we** **have** **no** **right** **to** **take** **this** **work** **from** **her** **.**
和 尽管 她 呼吸 我们 有 不 正确的 到 拿 这 工作 从 她 .

只要她还活着，我们就无权夺走她的劳动成果。

[ɪts] [nɒt] ['di:snt] [tu:; tə] [sɜ:v] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [ɪts] [ɪ'li:g(ə)l] .
It's **not** **decent** **to** **serve** **a** **woman** **so** **;** **and** **I** **think** **,** **too** **,** **it's** **illegal** **.**
它是 不是 体面的 到 服务 一个 女士 所以 ; 和 我 思考 , 也 , 它是 非法的 .

这样服侍女性是不体面的；而且我认为，这也是违法的。

[aɪ] [ə'gen] [mu:v] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [bi:; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
I **again** **move** **that** **the** **whole** **matter** **be** **laid** **upon** **the** **table** **,**
我 再次 移动 那 这 所有的 事情 是 铺设 之上 这 桌子 ,

我再次提议将整件事提交讨论。

" [ðɪs] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊt] , ['nəʊbədi] ['sekənd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **This** **motion** **was** **not** **put** **,** **nobody** **seconding** **it** **.**
" 这 运动 曾是 不是 放 , 无人 附议 它 .

“这项动议没有被提出，也没有人附议。”

[ðen] ['dʒʌstɪs] ['rəʊən; 'raʊən] [rəʊz] .
Then **Justice** **Rowan** **rose** **.**
然后 正义 罗文 玫瑰 .

随后，罗文法官起身。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [brəʊg] [æz; əz] ['delɪkət] [ɪn]['fleɪvə(r)]

The	speech	of	the	justice	was	seasoned	with	a	brogue	as	delicate	in	flavor
这	演讲	的	这	正义	曾是	经验丰富的	和	一个	布洛克鞋	作为	精美的	在	味道

[æz; əz][ðə; ði]['gɑːlɪk][ɪn][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['sæləd] .

as	the	garlic	in	a	Spanish	salad	.
作为	这	蒜	在	一个	西班牙语	沙拉	.

这位法官的讲话带着一种独特的口音，这种口音就像西班牙沙拉里的大蒜一样，味道十分微妙。

" ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔːrd] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [trʌs'tiz] , "

"	Mr	.	Prisident	and	Gintlemen	of	the	Honorable	Boord	of	Village	Trustees	,	"
"	先生	.	-	和	绅士们	的	这	尊敬的	板	的	村庄	受托人	,	"

[sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

said	the	justice	,
说	这	正义	,

“尊敬的村委会主席先生和各位绅士，”法官说道。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

throwing	back	his	coat	.
投掷	后退	他的	外套	.

他把外套扔到一边。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['əʊpənɪŋ] [kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

The	elaborate	opening	compelled	attention	at	once	.
这	精心制作的	开幕	被迫	注意力	在	一次	.

精心设计的开场立刻吸引了所有人的注意力。

[sʌtʃ] ['kəːtisiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['seldəm] [hɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] , [θɔːt] [ðə; ði] ['membəz] ,

Such	courtesies	were	too	seldom	heard	in	their	deliberations	,	thought	the	members	,
这样的	礼貌	是	也	很少	听到	在	他们的	审议	,	想法	这	成员	,

成员们认为，在他们的讨论中，这种礼貌之举太过罕见。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

as	they	lay	back	in	their	chairs	to	listen	.
作为	他们	躺	后退	在	他们的	椅子	到	听	.

他们靠在椅子上聆听。

" [nəʊ][wɒn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [peɪnd] [ðæn; ðən] [miː'self] [ðæt] [səʊ]['estɪməb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]

"	No	wan	can	be	moore	pained	than	meself	that	so	estimable	a	woman	as
"	不	万	能	是	摩尔	痛苦	比	我自己	那	所以	可估量的	一个	女士	作为

['mɪsɪz] . ['groʊgən] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fɪlz] [səʊ] ['ɒnərəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] - -

Mrs	.	Grogan	-	-	a	woman	who	fills	so	honorably	her	every	station	in	life	-	-
太太	.	格罗根	-	-	一个	女士	WHO	填充	所以	光荣地	她	每一个	车站	在	生活	-	-

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][biː; bi] ['strɪkən] [daʊn] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] [ɔː(r)]

should	at	this	moment	be	stricken	down	either	by	the	hand	of	an	assassin	or
应该	在	这	片刻	是	受打击的	向下	任何一个	经过	这	手	的	一个	刺客	或者

[ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

the	hoof	of	a	horse	.
这	蹄	的	一个	马	.

“没有谁比我更痛心，像格罗根夫人这样一位令人尊敬的女性——一位在生活中各个方面都表现得如此光荣的女性——此刻却被刺客之手或马蹄击倒。”

[sʌtʃ] [ækts][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - ['ɑːbɪdɪn] - [kə'mjuːnəti] [laɪk] ['rɒkvɪl] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dipɪst]

Such	acts	in	a	law	-	abidin	'	community	like	Rockville	bring	with	them	the	deepest
这样的	行为	在	一个	法律	-	阿比丁	-	社区	喜欢	罗克维尔	带来	和	他们	这	最深处

- [ænd; ənd][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['sɪmpəθi] .

detistation	and	the	profoundest	sympathy	.
-	和	这	最深邃	同情	.

在罗克维尔这样一个守法的社区里，发生这样的行为会引发最深切的憎恶和最深切的同情。

[nəʊ][wɒn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

No	**wan**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
不	万	,	我	是	当然	,

绝对没有，我确定。

[ɪz][mɔː(r)] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] - [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['dænjəl]

is	**more**	**touched**	**by**	**her**	**misforchune**	**than**	**me**	**worthy**	**friend**	**Mr**	**.**	**Daniel**
是	更多的	感动	经过	她	-	比	我	值得	朋友	先生	.	丹尼尔

[mək'gɔː] ,

McGaw	**,**
麦高	,

比起我这位值得尊敬的朋友丹尼尔·麦克高先生，我更感同身受她的不幸遭遇。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [də'rekt] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪz] - ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

who	**by**	**this**	**direct**	**interposition**	**of**	**Providence**	**is**	**foorced**	**into**	**the**	**position**	**of**	**being**
WHO	经过	这	直接的	插入	的	普罗维登斯	是	-	进入	这	位置	的	存在

[kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [raɪts] - [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi] ,

compelled	**to**	**assert**	**his**	**rights**	**befoore**	**your**	**honorable**	**body**	**,**
被迫	到	断言	他的	权利	-	你的	光荣的	身体	,

由于天意的直接干预，他被迫在贵院面前主张自己的权利。

[wɪð] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][traɪ'bjuːnl][ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai]

with	**full**	**assurance**	**that**	**there**	**is**	**no**	**tribunal**	**in**	**the**	**land**	**to**	**which**	**he**	**could**	**apply**
和	满的	保证	那	那里	是	不	法庭	在	这	土地	到	哪个	他	可以	申请

[wɪtʃ] [wʊd] [lend] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] .

which	**would**	**lend**	**a**	**more**	**willing**	**ear**	**.**
哪个	会	借	一个	更多的	愿意的	耳朵	.

他完全确信，在这个国家，没有哪个法庭会比他更愿意倾听他的诉求。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['rəʊən; 'raʊən]['pɒpjələ(r)] .

"	**It**	**was**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**that**	**made**	**Rowan**	**popular**	**.**
"	它	曾是	这	种类	的	事物	那	制成	罗文	受欢迎的	.

正是这类事情让罗文变得受欢迎。

" [bʌt; bət] , , " - - [hɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['kʌri] - [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	**But**	**,**	**gintlemen**	**,**	**"**	**-**	**-**	**here**	**the**	**justice**	**curry**	**-**	**combed**	**his**	**front**	**hair**	**with**	**his**
"	但	,	绅士们	,	"	-	-	这里	这	正义	咖喱	-	梳理过的	他的	正面	头发	和	他的

['fɪŋgəz] - - ['griːsi] , [dʒet] - [blæk] [heə(r)] ,

fingers	**-**	**-**	**greasy**	**,**	**jet**	**-**	**black**	**hair**	**,**
手指	-	-	腻	,	喷射	-	黑色的	头发	,

“但是，先生们，”——说着，法官用手指梳理了一下他额前的头发——油腻腻的、乌黑的头发，

[wɔːn] [lɒŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , - - " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

worn	**long**	**,**	**as**	**befitted**	**his**	**position**	**,**	**-**	**-**	**"**	**this**	**is**	**not**	**a**	**question**	**of**	**sympathy**	**,**
磨损	长的	,	作为	合适的	他的	位置	,	-	-	"	这	是	不是	一个	问题	的	同情	,

他衣着陈旧，与他的身份相符——“这不是同情的问题，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [lɔː] .

but	**a**	**question**	**of**	**law**	**.**
但	一个	问题	的	法律	.

但这是一个法律问题。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔːrd] - [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [sə'plaɪz] ['niːdɪd]

Your	**honorable**	**boord**	**advertoised**	**some**	**time**	**since**	**for**	**certain**	**supplies**	**needed**
你的	光荣的	板	-	一些	时间	自从	为了	肯定	补给品	需要

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

for	**the**	**growth**	**and**	**development**	**of**	**this**	**most**	**important**	**of**	**the**	**villages**
为了	这	生长	和	发展	的	这	最多	重要的	的	这	村庄

[ɒv; əv] ['stætn] ['aɪlənd] .

of	**Staten**	**Island**	**.**
的	斯塔滕岛	岛	.

尊敬的董事会此前曾刊登广告，征集斯塔滕岛这个最重要的村庄发展所需的一些物资。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt]

In	this	call	it	was	most	positively	and	clearly	stated	that	the	contract
在	这	称呼	它	曾是	最多	积极地	和	清楚地	声明	那	这	合同

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ewˈɔːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] - ['bɪdə(r)] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

was	to	be	awarded	to	the	lowest	risponsible	bidder	who	gave	the	proper
曾是	到	是	获奖	到	这	最低	-	竞标者	WHO	给予	这	恰当的

[bɒndz] .

bonds	.
债券	.

在这次电话会议中，明确且肯定地表示，合同将授予出价最低且信誉良好的投标人，前提是该投标人提供适当的保证金。

[tuː] - [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] , [wɒn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] , ['æktɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf]

Two	risponses	were	made	to	this	call	,	wan	by	Mrs	.	Grogan	,	acting	on	behalf
二	-	是	制成	到	这	称呼	,	万	经过	太太	.	格罗根	,	表演	在	代表

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

对此电话，格罗根夫人代表她的丈夫作出了两次回应。

- - [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['krɪp(ə)l] [ɪn] [wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['tʃærətəbl]

-	-	well	known	to	be	a	hopeless	cripple	in	wan	of	the	many	charitable
-	-	出色地	已知	到	是	一个	绝望	削弱	在	万	的	这	许多	慈善

- [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [steɪt] ,

institootions	of	our	noble	State	,
-	的	我们的	高贵	状态	,

——众所周知，他是我们高贵州众多慈善机构中一个无可救药的残疾人，

- - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] , ['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [mək'gɔː] ,

-	-	and	the	other	by	our	distinguished	fellow	-	townsman	,	Mr	.	Daniel	McGaw	,
-	-	和	这	其他	经过	我们的	杰出的	同伴	-	镇民	,	先生	.	丹尼尔	麦高	,

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] - .

whom	I	have	the	honor	to	ripresint	.
谁	我	有	这	荣誉	到	-	.

——另一幅作品则出自我们杰出的同乡丹尼尔·麦克高先生之手，我很荣幸能为他作再版。

[wɪð] [ðæt] [strɪkt] [sɪns] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv]

With	that	strict	sinse	of	justice	which	has	always	characterized	the	decisions	of
和	那	严格的	辛塞	的	正义	哪个	有	总是	特征化的	这	决策	的

[ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔːrd] ,

this	honorable	boord	,
这	光荣的	板	,

秉持着这个光荣委员会一贯以来严谨公正的原则，

[ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ewˈɔːdɪd] [tuː; tə] ['tɒməs] ['groʊgən] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

the	contract	was	promptly	awarded	to	Thomas	Grogan	,	he	being	the
这	合同	曾是	及时	获奖	到	托马斯	格罗根	,	他	存在	这

[ləʊɪst] ['bɪdə(r)] ;

lowest	bidder	;
最低	竞标者	;

由于托马斯·格罗根的出价最低，合同很快就授予了他；

[ænd; ənd] [maɪ] ['klaɪənt] , ['dænjəl] [mək'gɔː] ,

and	my	client	,	Daniel	McGaw	,
和	我的	客户	,	丹尼尔	麦高	,

还有我的客户丹尼尔·麦克高，

- - ['ɒnɪst] ['dænjəl] [mək'gɔː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)] [ˌem 'iː] ,

-	-	honest	Daniel	McGaw	I	should	call	him	if	his	presence	did	not	deter	me	,
-	-	诚实的	丹尼尔	麦高	我	应该	称呼	他	如果	他的	在场	做过	不是	阻止	我	,

——诚实的丹尼尔·麦克高 如果他不在场，我应该给他打电话。

- - [stʊd] [wɒn] [saɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

-	-	stood	wan	side	in	obadience	to	the	will	of	the	people	and	the	laws	of
-	-	站立	万	边	在	-	到	这	将要	的	这	人们	和	这	法律	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

——默默地站在一旁，服从人民的意愿和国家的法律。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] - [wɪð] [ðæt] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [hɑːd] -

and	accepted	his	defate	with	that	calmness	which	always	distinguishes	the	hard	-
和	公认	他的	-	和	那	平静	哪个	总是	区别	这	难的	-

['wɜːkɪn] - [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

workin	'	sons	of	toil	,
工作	-	儿子们	的	辛劳	,

他平静地接受了失败，这种平静总是那些辛勤劳作的儿女所特有的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

who	are	not	only	the	bone	and	sinoo	of	our	land	,	but	its	honor	and
WHO	是	不是	仅有的	这	骨	和	-	的	我们的	土地	,	但	它是	荣誉	和

-

proide	.
-	.

他们不仅是我们土地的骨干和支柱，更是这片土地的荣誉和财富。

[bʌt; bət] , , " - - ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

But	,	gintlemen	,	"	-	-	running	his	hand	lightly	through	his	hair	,
但	,	绅士们	,	"	-	-	跑步	他的	手	轻轻	通过	他的	头发	,

但是，绅士们，”——他轻轻地用手捋了捋头发——

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [lə'pelz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naʊ] [hɑːf] - ['bʌtənd] [kəʊt] ,

and	then	laying	it	in	the	bulging	lapels	of	his	now	half	-	buttoned	coat	,
和	然后	躺下	它	在	这	凸起	翻领	的	他的	现在	一半	-	纽扣	外套	,

然后把它放在他那件已经半扣着扣子的外套鼓鼓囊囊的翻领里。

- - " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðiːz] [prə'poʊzlz] ; [tuː; tə] [wɪt] ,

-	-	"	there	were	other	conditions	accompanying	these	proposals	;	to	wit	,
-	-	"	那里	是	其他	状况	随同	这些	提案	;	到	有	,

——“这些提议还附带其他条件；也就是说，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [tɪn] [deɪz] [frɒm; frəm] [sed] ['oʊpənɪn] - [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bɪdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] -

that	within	tin	days	from	said	openin	'	the	successful	bidder	should	appear	befoore
那	之内	锡	天	从	说	开	-	这	成功的	竞标者	应该	出现	-

[ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi] ,

this	honorable	body	,
这	光荣的	身体	,

自上述开标之日起四日内，中标者应到本机构面前出席。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['djuːli] [ə'fɪks] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kɒntrækts; kən'trækts]

and	then	and	there	duly	affix	his	signatoor	to	the	aforesaid	contracts
和	然后	和	那里	正式地	词缀	他的	-	到	这	上述	合同

,

,

,

然后当场将他的签名正式附在上述合同上。

[ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] , [maɪ] ['ɒnəd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [dʒʌdʒ]

already	prepared	by	the	attorney	of	this	boord	,	my	honored	associate	,	Judge
已经	准备	经过	这	律师	的	这	板	,	我的	荣幸	联系	,	法官

['boʊkər] . [naʊ] ,

Bowker	.	Now	,
鲍克	.	现在	,

这份文件已由本委员会的律师，我的尊敬的同事鲍克法官准备好。现在，

, [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [huːz] [kɑːm] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [muːn]

gintlemen	,	I	ask	you	to	look	at	the	clock	,	whose	calm	face	,	like	a	rising	moon
绅士们	,	我	问	你	到	看	在	这	钟	,	谁	冷静的	脸	,	喜欢	一个	上升	月亮

,

,

,

绅士们，请你们看看这钟，它平静的面容，如同冉冉升起的明月。

[prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] ['pæsɪn] - ['aʊə(r)] ;

presides	over	the	deliberations	of	this	boord	,	and	note	the	passin	'	hour	;
主持	超过	这	审议	的	这	板	,	和	笔记	这	帕辛	-	小时	;

主持本委员会的审议，并注意时间的流逝；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [siː]

and	then	I	ask	you	to	cast	your	eyes	over	this	vast	assemblage	and	see
和	然后	我	问	你	到	投掷	你的	眼睛	超过	这	广阔的	装配	和	看

[ɪf] ['tɒməs] ['groʊgən] ,

if	Thomas	Grogan	,
如果	托马斯	格罗根	,

然后，我请你们环顾这浩瀚的藏品，看看托马斯·格罗根是否.....

[ɔː(r)] ['eni] [wɒn] - [hɪm] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

or	any	wan	ripresinting	him	or	her	,
或者	任何	万	-	他	或者	她	,

或任何代表他或她的万。

[ɔː(r)] [huː] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

or	who	in	any	way	is	connected	with	him	or	her	,
或者	WHO	在	任何	方式	是	连接	和	他	或者	她	,

或与他/她有任何关联的人，

[ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [hɔːl] , [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['mændeit] [ɒv; əv] [ðɪs]

is	within	the	confines	of	this	noble	hall	,	to	execute	the	mandates	of	this
是	之内	这	限制	的	这	高贵	大厅	,	到	执行	这	指令	的	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɔːrd] .

distinguished	boord	.
杰出的	板	.

身处这座庄严的殿堂之内，执行这个杰出委员会的命令。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] , ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Can	it	be	believed	for	an	instant	that	if	Mrs	.	Grogan	,	acting	for
能	它	是	相信	为了	一个	立即的	那	如果	太太	.	格罗根	,	表演	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtli] - ['hʌzbənd] ,

her	partly	dismimbered	husband	,
她	部分	-	丈夫	,

难道有人会相信，格罗根夫人代表她那被部分肢解的丈夫，

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['groʊgən] , [hæd; həd] - [tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

Mr	.	Thomas	Grogan	,	had	intinded	to	sign	this	contract	,
先生	.	托马斯	格罗根	,	有	-	到	符号	这	合同	,

托马斯·格罗根先生原本打算签署这份合同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [sʌm; səm] ['mɜːkjəri] ,

she	would	not	have	dispatched	on	the	wings	of	the	wind	some	Mercury	,
她	会	不是	有	已派出	在	这	翅膀	的	这	风	一些	汞	,

她不会派出墨丘利乘风而行。

[fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [tuː; tə] - [ðɪs] [bɔːrd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'spəʊnmənt] ?

fleet	of	foot	,	to	infarm	this	boord	of	her	desire	for	postponement	?
舰队	的	脚	,	到	-	这	板	的	她	欲望	为了	延期	?

她行动敏捷，是为了满足她推迟的愿望吗?

[aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	demand	in	the	interests	of	justice	that	the	contract	be	awarded	to	the
我	要求	在	这	兴趣	的	正义	那	这	合同	是	获奖	到	这

[ləʊɪst] - ['bɪdə(r)] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['prɒpə(r)] [bɒndz] ,

lowest	risponsible	bidder	who	is	ready	to	sign	the	contract	with	proper	bonds	,
最低	-	竞标者	WHO	是	准备好	到	符号	这	合同	和	恰当的	债券	,

为了维护司法公正，我要求将合同授予出价最低且信誉良好的投标人，该投标人必须愿意签署合同并提供适当的担保。

['weðə(r)] [ðæt] ['bɪdə(r)] [ɪz] ['groʊgən] , [mək'gɔː] , [dʒəunz] , ['rɑːbɪnsən] , [ɔː(r)] [smɪθ] .

whether	that	bidder	is	Grogan	,	McGaw	,	Jones	,	Robinson	,	or	Smith	.
无论	那	竞标者	是	格罗根	,	麦高	,	琼斯	,	罗宾逊	,	或者	史密斯	.

无论竞标者是格罗根、麦克高、琼斯、罗宾逊还是史密斯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [greɪt] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ; [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]

"	There	was	a	burst	of	applause	and	great	stamping	of	feet	;	the	tide	of
"	那里	曾是	一个	爆裂	的	掌声	和	伟大的	冲压	的	脚	;	这	潮	的

['sɪmpəθi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

sympathy	had	changed	.
同情	有	已更改	.

“现场爆发出一阵热烈的掌声和跺脚声；同情的情绪发生了转变。”

['rəʊən; 'raʊən] [hæd; həd] [pə'hæps] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [vəʊts] .

Rowan	had	perhaps	won	a	few	more	votes	.
罗文	有	也许	韩元	一个	很少	更多的	投票	.

罗文或许多赢得了几张选票。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm] ['evɪdəntli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [paɪ] .

This	pleased	him	evidently	more	than	his	hope	of	cutting	the	contract	pie	.
这	高兴	他	显然	更多的	比	他的	希望	的	切割	这	合同	馅饼	.

显然，这比他希望分得合同蛋糕更让他高兴。

[mək'gɔː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [luːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

McGaw	began	to	regain	some	of	his	color	and	lose	some	of	his
麦高	开始	到	恢复	一些	的	他的	颜色	和	失去	一些	的	他的

['nɜːvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

麦克高脸色开始恢复了一些，紧张情绪也减轻了一些。

['roʊənz] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['kwaiətid] [hɪm] .

Rowan's	speech	had	quieted	him	.
罗文的	演讲	有	安静	他	.

罗文的讲话让他安静了下来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['greɪvli] [ræpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdə(r)] .

The	president	gravely	rapped	for	order	.
这	总统	严重地	说唱	为了	命令	.

总统严肃地敲击键盘维持秩序。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['bækbəʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [ðə; ði]

It	was	wonderful	how	much	backbone	and	dignity	and	self	-	respect	the
它	曾是	精彩的	如何	很多	骨干	和	尊严	和	自己	-	尊重	这

['dʒʌstɪsɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [hæd; həd] [ɪn'dʒektɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪn] [trʌs'tiz] - - [nəʊ] ,

justice's	very	flattering	remarks	had	injected	into	the	nine	trustees	-	-	no	,
正义的	非常	奉承	评论	有	注射	进入	这	九	受托人	-	-	不	,

法官那些极尽奉承之能事，却给九位受托人注入了如此多的勇气、尊严和自尊，真是太棒了——不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·格罗根(Tom Grogan)
第7/7页

[eɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑːtʃmən] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['roʊənz] [ˌprə'tɒrɪkl] [p'aʊəz]

eight	,	for	the	Scotchman	fully	understood	and	despised	Rowan's	oratorical	powers
八	,	为了	这	苏格兰人	完全	理解	和	被鄙视的	罗文的	演说	权力

.

:

.

八，因为这位苏格兰人完全了解并鄙视罗文的雄辩才能。

[ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	Scotchman	was	on	his	feet	in	an	instant	.
这	苏格兰人	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	.

苏格兰人立刻站了起来。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ['rəʊən; 'raʊən][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

"	I	have	listened	,	"	he	said	,	"	to	the	talk	that	Justice	Rowan	has	given
"	我	有	听着	,	"	他	说	,	"	到	这	讲话	那	正义	罗文	有	给定

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我听了，”他说，“罗文法官的讲话。”

[ɪts] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['tʌŋɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['smʌðə] [ʌp][ðə; ði][fækts] .

It's	very	fine	and	tonguey	,	but	it	smothers	up	the	facts	.
它是	非常	美好的	和	舌头	,	但	它	窒息	向上	这	事实	.

它非常精妙，也很有技巧，但却掩盖了事实。

[juː; jʊ] [kænt] [rɒb] [ðɪs] ['wʊmən] " - -

You	can't	rob	this	woman	"	-	-
你	不能	抢	这	女士	"	-	-

你不能抢劫这个女人。

" ['kwestʃən] ! ['kwestʃən] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θrəʊt] .

"	Question	!	question	!	"	came	from	half	a	dozen	throats	.
"	问题	!	问题	!	"	来了	从	一半	一个	打	喉咙	.

“问题！问题！”六个人同时喊道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , ['dʒentlmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['paʊndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l]

"	What's	your	pleasure	,	gentlemen	?	"	asked	the	president	,	pounding	with	his	gavel
"	是什么	你的	乐趣	,	先生们	?	"	问	这	总统	,	猛击	和	他的	法槌

.

:

.

“先生们，你们有什么要求？”总统一边用木槌敲着问道。

" [aɪ] [muːv] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] ['membə(r)] ,

"	I	move	,	"	said	the	courier	member	,
"	我	移动	,	"	说	这	导游	成员	,

“我走了，”快递员说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [mək'gɔː] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊɪst]

"	that	the	contract	be	awarded	to	Mr	.	Daniel	McGaw	as	the	lowest
"	那	这	合同	是	获奖	到	先生	.	丹尼尔	麦高	作为	这	最低

['bɪdə(r)] ,

bidder	,
竞标者	,

“将合同授予出价最低的丹尼尔·麦克高先生。”

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kæn; kən] [saɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['prɒpə(r)] [bɒndz] .

provided	**he**	**can**	**sign**	**the**	**contract**	**to**	**-**	**night**	**with**	**proper**	**bonds**	**.**
假如	他	能	符号	这	合同	到	-	夜晚	和	恰当的	债券	.

前提是他今晚能签署合同并提供适当的担保。

" [fɔː(r)] ['membəz] ['sekəndid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Four**	**members**	**seconded**	**it**	**.**
"	四	成员	附议	它	.

“四名成员附议。”

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . - ['bɒndzmən] ['prez(ə)nt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['raɪzɪŋ] .

"	**Is**	**Mr**	**.**	**McGaw's**	**bondsman**	**present**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**president**	**,**	**rising**	**.**
"	是	先生	.	-	保释人	展示	?	"	问	这	总统	,	上升	.

“麦高先生的保释人到场了吗？”总统站起身问道。

['dʒʌstɪs] ['rəʊən; 'raʊən] [rəʊz] , [ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['bæŋkə(r)] [ək'septɪŋ]

Justice	**Rowan**	**rose**	**,**	**and**	**bowed**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**foreign**	**banker**	**accepting**
正义	罗文	玫瑰	,	和	鞠躬	和	这	空气	的	一个	外国的	银行家	接受

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ləʊn] .

a	**government**	**loan**	**.**
一个	政府	贷款	.

罗文法官起身鞠躬，一副外国银行家接受政府贷款的样子。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['ɒnə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .

"	**I**	**have**	**that**	**honor**	**,**	**Mr**	**.**	**Prisident**	**.**
"	我	有	那	荣誉	,	先生	.	-	.

“我很荣幸，总统先生。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] ['mɪstə(r)] . [mək'gɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['hʌmb(ə)l] - ,

I	**am**	**willing**	**to**	**back**	**Mr**	**.**	**McGaw**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**me**	**humble**	**possissions**	**,**
我	是	愿意的	到	后退	先生	.	麦高	到	这	程度	的	我	谦逊的	-	,

我愿尽我所能支持麦高先生。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] , [aɪ] [trʌst] ,

which	**are**	**ample**	**,**	**I**	**trust**	**,**
哪个	是	充足	,	我	相信	,

我相信，这些数量是充足的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] " - - ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]

for	**the**	**purposes**	**of**	**this**	**contract**	**"**	**-**	**-**	**looking**	**around**	**with**	**an**	**air**	**of**
为了	这	目的	的	这	合同	"	-	-	寻找	大约	和	一个	空气	的

[ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

entire	**confidence**	**.**
全部的	信心	.

就本合同而言”——他环顾四周，一副信心满满的样子。

" ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	**Gentlemen**	**,**	**are**	**you**	**ready**	**for**	**the**	**question**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**president**	**.**
"	先生们	,	是	你	准备好	为了	这	问题	?	"	问	这	总统	.

“先生们，你们准备好回答问题了吗？”总统问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'məʊʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

At	**this**	**instant**	**there**	**was**	**a**	**slight**	**commotion**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**.**
在	这	立即的	那里	曾是	一个	轻微	骚动	在	这	结尾	的	这	大厅	.

这时，大厅尽头传来一阵轻微的骚动。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [left] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp]

Half	**a**	**dozen**	**men**	**nearest**	**the**	**door**	**left**	**their**	**seats**	**and**	**crowded**	**to**	**the**	**top**
一半	一个	打	男人	最近的	这	门	左边	他们的	座位	和	挤	到	这	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .

of	**the**	**staircase**	**.**
的	这	楼梯	.

离门口最近的六名男子离开座位，挤到楼梯顶端。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] : " [fɔːl] [bæk] ; [doʊnt] [blɒk] [ʌp] [ðə; ði] [dɔː(r)] !

Then	came	a	voice	outside	:	"	Fall	back	;	don't	block	up	the	door	!
然后	来了	一个	嗓音	外部	:	"	落下	后退	;	不	堵塞	向上	这	门	!

这时外面传来一个声音："退后；不要堵住门！"

[get] [bæk] [ðeə(r)] !

Get	back	there	!
得到	后退	那里	!

回去！

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	excitement	was	so	great	that	the	proceedings	of	the	board	were
"	这	激动	曾是	所以	伟大的	那	这	诉讼程序	的	这	木板	是

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

"现场气氛非常激动，以至于董事会的会议被迫中止。"

[ðə; ði] [θrɒŋ] ['pɑːtɪd] , [ðə; ði] [men] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [stɪl] .

The	throng	parted	,	The	men	near	the	table	stood	still	.
这	人群	分手了	,	这	男人	靠近	这	桌子	站立	仍然	.

人群散开，桌旁的男人们却纹丝不动。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'veɪld] .

An	ominous	silence	suddenly	prevailed	.
一个	不祥的	沉默	突然	最终获胜	.

突然间，一片令人不安的寂静笼罩着一切。

['dænjəl] [mək'gɔː] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːnd] ['gɑːstli] [waɪt] ,

Daniel	McGaw	twisted	his	head	,	turned	ghastly	white	,
丹尼尔	麦高	扭曲	他的	头	,	转向	阴森	白色的	,

丹尼尔·麦克高扭过头，脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['dempsi] .

and	would	have	fallen	from	his	chair	but	for	Dempsey	.
和	会	有	倒下	从	他的	椅子	但	为了	邓普西	.

若非邓普西扶住，他早就从椅子上摔下来了。

[əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [sləʊ] , ['meʒəd] [tred] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kləʊk] ['riːtʃɪŋ]

Advancing	through	the	door	with	slow	,	measured	tread	,	her	long	cloak	reaching
前进	通过	这	门	和	慢的	,	测量	踏	,	她	长的	披风	到达

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

to	her	feet	;
到	她	脚	;

她迈着缓慢而沉稳的步伐走进门内，长长的斗篷垂到脚踝；

[ɪ'rekt] , [kɑːm] , ['fɪələs] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [tʃɔːk] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kəm'prest] , ['staɪflɪŋ] [ðə; ði]

erect	,	calm	,	fearless	;	her	face	like	chalk	;	her	lips	compressed	,	stifling	the
直立	,	冷静的	,	无畏	;	她	脸	喜欢	粉笔	;	她	嘴唇	压缩	,	令人窒息	这

['ægəni] [ɒv; əv] ['evri] [step] ;

agony	of	every	step	;
痛苦	的	每一个	步	;

身姿挺拔，神态镇定，无所畏惧；脸色苍白如粉笔；双唇紧抿，强忍着每一步的痛苦；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [diːp] ['sʌŋkən] , [blæk] - [rɪmd] , ['bɜːnɪŋ] [laɪk] [kəʊl] ;

her	eyes	deep	sunken	,	black	-	rimmed	,	burning	like	coals	;
她	眼睛	深的	凹陷	,	黑色的	-	带边	,	燃烧	喜欢	煤炭	;

她双眼深陷，眼眶发黑，像燃烧的煤炭一样；

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] ['beəli] [hɪd][ðə; ði] ['bændɪdʒ]

her	brow	bound	with	a	blood	-	stained	handkerchief	that	barely	hid	the	bandages
她	眉头	边界	和	一个	血	-	染色	手帕	那	仅仅	隐藏	这	绷带

[bɪ'niːθ] , [keɪm] [tɒm] .

beneath	,	came	Tom	.
下面	,	来了	汤姆	.

汤姆走了进来，她的额头上缠着一块沾满血迹的手帕，勉强遮住了下面的绷带。

[ðə; ði] ['deθli] [hʌʃ] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .

The	deathly	hush	was	unbroken	.
这	致命的	嘘	曾是	未破	.

死一般的寂静依旧没有打破。

[ðə; ði][men] [fel] [bæk] [wɪð] [waɪt] , [skeəd] ['feɪsɪz][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][pɑːs] .

The	men	fell	back	with	white	,	scared	faces	to	let	her	pass	.
这	男人	跌倒	后退	和	白色的	,	害怕的	面孔	到	让	她	经过	.

男人们脸色苍白，惊恐万分地后退，让她通过。

[mək'gɔː] ['kaʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

McGaw	cowered	in	his	chair	.
麦高	畏缩	在	他的	椅子	.

麦高蜷缩在椅子里。

['dɛmpsiz] [aɪz] ['glisən] , [ə; eɪ][hɑːf] - [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm] .

Dempsey's	eyes	glistened	,	a	half	-	sigh	of	relief	escaping	him	.
登布西	眼睛	闪闪发光	,	一个	一半	-	叹	的	宽慰	逃脱	他	.

邓普西的眼睛闪闪发光，不由自主地叹了口气。

['krɪmɪnz] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] ; [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [stʌnd] [hɪm] .

Crimmins	had	not	moved	;	the	apparition	stunned	him	.
克里明斯	有	不是	已搬	;	这	幻影	目瞪口呆	他	.

克里明斯一动不动；那幻影让他惊呆了。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

On	she	came	,	her	eyes	fixed	on	the	president	,	till	she	reached	the	table	.
在	她	来了	,	她	眼睛	固定的	在	这	总统	,	直到	她	达到	这	桌子	.

她走了过来，目光始终锁定在总统身上，直到走到桌子旁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stedi] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm]

Then	she	steadied	herself	for	a	moment	,	took	a	roll	of	papers	from
然后	她	稳定	她自己	为了	一个	片刻	,	采取	一个	卷	的	文件	从

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

然后她稳住身子，从裙子里掏出一卷纸。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	sank	into	a	chair	.
和	沉没	进入	一个	椅子	.

然后瘫坐在椅子上。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['kləuzə(r)] .

The	crowd	pressed	closer	.
这	人群	按下	更近	.

人群更加拥挤了。

[ðəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [reɪl] [ˈnɔɪzləsli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈbentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [krein] [ðeə(r)]
Those outside the rail noiselessly mounted the benches and chairs , craning their
那些 外部 这 轨 无声 安装 这 长椅 和 椅子 , 起重机 他们的
[neks] .
necks .
脖子 .

栏杆外的人们悄无声息地爬上长椅和椅子，伸长脖子四处张望。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Every eye was fixed upon her .
每一个 眼睛 曾是 固定的 之上 她 .

所有人的目光都集中在她身上。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]
Slowly and carefully she unrolled the contract , spreading it out before
缓慢地 和 小心 她 展开 这 合同 , 传播 它 出去 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她缓缓地、小心翼翼地展开合同，将其铺在面前。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
picked up a pen from the table , and without a word wrote her name .
挑选 向上 一个 笔 从 这 桌子 , 和 没有 一个 单词 写道 她 姓名 .

她从桌上拿起一支笔，一言不发地写下了自己的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stedəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Then she rose firmly , and walked steadily to the door .
然后 她 玫瑰 牢牢 , 和 步行 稳步 到 这 门 .

然后她坚定地站起身，稳步走向门口。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Just then a man entered within the rail and took her seat .
只是 然后 一个 男人 进入 之内 这 轨 和 采取 她 座位 .

就在这时，一个男人走进了栏杆内，坐到了她的座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒndzmən] , ['mɪstə(r)] . [kreɪn] .
It was her bondsman , Mr . Crane .
它 曾是 她 保释人 , 先生 . 起重机 .

是她的保释人，克莱恩先生。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Two days after Tom had signed the highway contract ,
二 天 后 汤姆 有 签名 这 公路 合同 ,

汤姆签署公路合同两天后，

['bæˌbɑːk] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪl] .
Babcock sat in his private office in New York , opening his mail .
巴布科克 卫星 在 他的 私人的 办公室 在 新的 约克 , 开幕 他的 邮件 .

巴布科克坐在纽约的私人办公室里，拆着邮件。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪm'plɔɪiːz] - - [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] - -

In	the	outside	room	were	half	a	dozen	employees	-	-	engineers	and	others	-	-
在	这	外部	房间	是	一半	一个	打	雇员	-	-	工程师	和	其他的	-	-

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

awaiting	their	instructions	.
等待中	他们的	指示	.

外面的房间里有六名员工——工程师和其他人员——正在等待指示。

[ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['evri]

The	fine	spring	weather	had	come	and	work	had	been	started	in	every
这	美好的	春天	天气	有	来	和	工作	有	到过	开始	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

春暖花开，各行各业都开始动工了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] ,

including	the	second	section	of	the	sea	-	wall	at	the	depot	,
包括	这	第二	部分	的	这	海	-	墙	在	这	仓库	,

包括仓库处海堤的第二段，

[weə(r)] [ðə; ði] ['daɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] .

where	the	divers	were	preparing	the	bottom	for	the	layers	of	concrete	.
在哪里	这	潜水员	是	准备	这	底部	为了	这	层	的	具体的	.

潜水员们正在为铺设混凝土层做准备，那里水底平整。

[tɑːmz] [kɑːts] [hæd; həd] [hɔːl] [ðə; ði] [stəʊn] .

Tom's	carts	had	hauled	the	stone	.
汤姆的	购物车	有	拖拽	这	石头	.

汤姆的马车把石头运走了。

[tʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hiːpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Tucked	into	the	pile	of	letters	heaped	before	him	,
塞进去	进入	这	桩	的	信件	堆积如山	前	他	,

夹在他面前堆积如山的信件中，

['bæˌbɑːks] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

Babcock's	quick	eye	caught	the	corner	of	a	telegram	.
巴布科克的	快的	眼睛	捕捉	这	角落	的	一个	电报	.

巴布科克眼疾手快地瞥见了电报的一角。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : - -

It	read	as	follows	:	-	-
它	读	作为	跟随	:	-	-

内容如下：——

['mʌðə(r)] [hɜːt] .

Mother	hurt	.
母亲	伤害	.

母亲受伤了。

['wɒnts] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

Wants	you	immediately	.
想要	你	立即地	.

急需你。

[pliːz] [kʌm] .

Please	come	.
请	来	.

请过来。

['dʒeni] ['groʊgən] .
JENNIE GROGAN .
珍妮 格罗根 .

珍妮·格罗根。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][sæt] ['məʊʃnləs] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [slɪp] .
For an instant he sat motionless , gazing at the yellow slip .
为了 一个 立即的 他 卫星 静止不动 , 凝视 在 这 黄色的 滑 .

他愣愣地坐在那里，目光紧紧盯着那张黄色的纸条。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he sprang to his feet .
然后 他 弹簧 到 他的 脚 .

然后他猛地站了起来。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'əʊpənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Thrusting his unopened correspondence into his pocket ,
推进 他的 未开封 一致 进入 他的 口袋 ,

他将未拆封的信件塞进口袋，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feri] .
he gave a few hurried instructions to his men and started for the ferry .
他 给予 一个 很少 慌忙 指示 到 他的 男人 和 开始 为了 这 渡船 .

他匆匆向手下交代了几项指示，然后便动身前往渡口。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] .
Once on the boat , he began pacing the deck .
一次 在 这 船 , 他 开始 踱步 这 甲板 .

一上船，他就开始在甲板上踱步。

" [tɒm] [hɜːt] !
" Tom hurt !
" 汤姆 伤害 !

汤姆受伤了!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he repeated to himself .
" 他 重复 到 他自己 .

他反复对自己说。

" [tɒm] [hɜːt] ?
" Tom hurt ?
" 汤姆 伤害 ?

汤姆受伤了吗?

[haʊ] - - [wen] - - [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
How - - when - - what could have hurt her ?
如何 - - 什么时候 - - 什么 可以 有 伤害 她 ?

她究竟是如何、何时、受到什么伤害的?

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] , ['əʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , ['rəʊzi] -
" He had seen her at the sea - wall , only three days before , rosy -
" 他 有 已见 她 在 这 海 - 墙 , 仅有的 三 天 前 , 红润 -
[tʃiːkt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
cheeked , magnificent in health and strength .
脸颊 , 壮丽 在 健康 和 力量 .

“就在三天前，他还在海堤上见过她，当时她面色红润，身体健康强壮。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hæk] , ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] .

At	the	St	.	George	landing	he	jumped	into	a	hack	,	hurrying	the	cabman	.
在	这	英石	.	乔治	降落	他	跳了起来	进入	一个	黑客	,	匆忙	这	出租车司机	.

在圣乔治码头，他跳上一辆马车，催促出租车司机赶紧离开。

['dʒeni] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

Jennie	was	watching	for	him	at	the	garden	gate	.
珍妮	曾是	观看	为了	他	在	这	花园	门	.

珍妮在花园门口等着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	said	her	mother	was	in	the	sitting	-	room	,	and	Gran'pop	was	with	her	.
她	说	她	母亲	曾是	在	这	坐着	-	房间	,	和	-	曾是	和	她	.

她说她母亲在客厅里，爷爷和她在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [ri'kaunt] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] .

As	they	walked	up	the	path	she	recounted	rapidly	the	events	of	the	past	two	days	.	:	.
作为	他们	步行	向上	这	小路	她	叙述	快速	这	活动	的	这	过去的	二	天	.		

他们沿着小路往上走，她快速地讲述了过去两天发生的事情。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] , [wen] ['bæˌbɑːk] ['entəd] .

Tom	was	on	the	lounge	by	the	window	,	under	the	flowering	plants	,	when	Babcock	entered	.
汤姆	曾是	在	这	休息室	经过	这	窗户	,	在下面	这	开花	植物	,	什么时候	巴布科克	进入	.

巴布科克进来时，汤姆正躺在窗边的躺椅上，头顶是盛开的植物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

She	was	apparently	asleep	.
她	曾是	显然	睡着了	.

她显然睡着了。

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['templz] , [tuː] ['nærəʊ] ['bændɪdʒ] [baʊnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] .

Across	her	forehead	,	covering	the	temples	,	two	narrow	bandages	bound	up	her	wound	.
穿过	她	前额	,	覆盖	这	寺庙	,	二	狭窄的	绷带	边界	向上	她	伤口	.

她的额头上，遮住太阳穴的地方，缠着两条窄窄的绷带，包扎着伤口。

[æt; ət] ['bæˌbɑːks] [step] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] , [dɪs'kʌlərd] [feɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

At	Babcock's	step	she	opened	her	eyes	,	her	bruised	,	discolored	face	breaking	into	a	smile	.
在	巴布科克的	步	她	打开	她	眼睛	,	她	瘀伤	,	变色	脸	打破	进入	一个	微笑	.

巴布科克走到她面前时，她睁开了眼睛，她那伤痕累累、面色发青的脸上绽放出笑容。

[ðen] , ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Then	,	noting	his	evident	anxiety	,	she	threw	the	shawl	from	her	shoulders	and	sat	up	.
然后	,	注意到	他的	明显	焦虑	,	她	扔	这	披肩	从	她	肩膀	和	卫星	向上	.

然后，她注意到他明显的焦虑，便将披肩从肩上脱下，坐了起来。

" [nəʊ] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] .
" No , don't look so .
" 不 , 不 看 所以 .

“不，别那样看。”

[ɪts] ['nʌθɪn] - ; [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
It's nothin ' ; I'll be all right in a day or two .
它是 什么也没有 - ; 患病的 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 .

没什么大不了的，过一两天我就没事了。

[aɪv] [biːn] ['hɜːrtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
I've been hurted before , but not so bad as this .
我已经 到过 受伤了 前 , 但 不是 所以 坏的 作为 这 .

我以前也受过伤，但没有这次这么严重。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['trʌbld] [jiː; ji] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kreɪn] [hæz; həz] [gɒn] [west] .
I wouldn't have troubled ye , but Mr . Crane has gone West .
我 不会 有 麻烦 是的 , 但 先生 . 起重机 有 已消失 西方 .

我本来不想麻烦你们，但是克莱恩先生去了西部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [əʊ] - [jiː; ji][tuː; tə] [kʌm] ; [aɪ] [njuː] [jiː; ji] [wʊd] .
It was kind and friendly o ' ye to come ; I knew ye would .
它 曾是 种类 和 友好的 o - 是的 到 来 ; 我 知道 是的 会 .

你们的到来真是太好了，我就知道你们会来。

" ['bæˌbɑːk] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [pɒp] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Babcock nodded to Pop , and sank into a chair .
" 巴布科克 点头 到 流行音乐 , 和 沉没 进入 一个 椅子 .

巴布科克向波普点了点头，然后坐进了椅子里。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] .
The shock of her appearance had completely unnerved him .
这 震惊 的 她 外貌 有 完全地 不安 他 .

她的出现让他大吃一惊，彻底慌了神。

" ['dʒeni] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] .
" Jennie has told me about it , " he said in a tender , sympathetic tone .
" 珍妮 有 讲述 我 关于 它 , " 他 说 在 一个 投标 , 交感神经 语气 .

“珍妮跟我说过这件事，”他用温柔、同情的语气说道。

" [huː] [wɒz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [tɒm] ?
" Who was mean enough to serve you in this way , Tom ?
" WHO 曾是 意思是 足够的 到 服务 你 在 这 方式 , 汤姆 ?

“汤姆，谁这么卑鄙，竟然这样对待你？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tɒm] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .
" He called her Tom now , as the others did .
" 他 称为 她 汤姆 现在 , 作为 这 其他的 做过 .

“他现在叫她汤姆，就像其他人一样。”

" [wel] , [ai][woʊnt] [seɪ] [naʊ] .
" Well , I won't say now .
" 出色地 , 我 惯于 说 现在 .

“嗯，我现在不会说。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] .
It may have been the horse , but I hardly think it , for I saw a face .
它 可能 有 到过 这 马 , 但 我 几乎 思考 它 , 为了 我 锯 一个 脸 .

那可能是马，但我不太相信，因为我看到了一张脸。

[ɔːl] [ai] [rɪ'membə(r)] [klɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ˌem 'iː][hænd][ɒn][ðə; ði] [mɛrz] [bæk] .
All I remember clear is a - layin ' me hand on the mare's back .
全部 我 记住 清除 是 一个 - 躺着 - 我 手 在 这 母马的 后退 .

我只清楚地记得我把手放在母马的背上。

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ai][wɒz; wəz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

When	I	come	to	I	was	flat	on	the	lounge	.
什么时候	我	来	到	我	曾是	平坦的	在	这	休息室	.

我醒来时发现自己平躺在沙发上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌem ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] .

They	had	fixed	me	up	,	and	Dr	.	Mason	had	gone	off	.
他们	有	固定的	我	向上	,	和	博士	.	石匠	有	已消失	离开	.

他们帮我治好了病，梅森医生就离开了。

['əʊnli][ðə; ði] [θɪk] [hʊd] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

Only	the	thick	hood	saved	me	.
仅有的	这	厚的	兜帽	已保存	我	.

幸亏有厚厚的兜帽救了我。

[kɑːl] [ænd; ənd] ['kʌli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Carl	and	Cully	searched	the	place	,	but	nothin	'	could	be	found	.
卡尔	和	卡利	搜索	这	地方	,	但	什么也没有	-	可以	是	成立	.

卡尔和卡利搜遍了整个地方，但什么也没找到。

['kʌli] [sez] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət]

Cully	says	he	heard	somebody	a	-	runnin	'	on	the	other	side	of	the	fence	,	but
卡利	说道	他	听到	某人	一个	-	跑步	-	在	这	其他	边	的	这	栅栏	,	但

[jiː; ji] [kænt] [tel] .

ye	can't	tell	.
是的	不能	告诉	.

卡利说他听到有人在栅栏另一边奔跑，但你无法确定。

['nəʊbədi] [kiːps] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] . "

Nobody	keeps	their	heads	in	times	like	that	.	"
无人	保持	他们的	头部	在	时代	喜欢	那	.	"

在那种情况下，谁都无法保持冷静。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][bed]['evə(r)] [sɪns] ? " ['bæˌbɑːk] [ɑːskt] .

"	Have	you	been	in	bed	ever	since	?	"	Babcock	asked	.
"	有	你	到过	在	床	曾经	自从	?	"	巴布科克	问	.

“你从那以后就一直卧床不起吗？”巴布科克问道。

" [ɪn][bed] ! [gɒd] [rest][jiː; ji] !

"	In	bed	!	God	rest	ye	!
"	在	床	!	上帝	休息	是的	!

“上床睡觉吧！愿上帝保佑你安息！”

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ['miːtɪn] - [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , [wɪd]['mɪstə(r)] . [kreɪn] , [ænd; ənd]

I	was	down	to	the	board	meetin	'	two	hours	after	,	wid	Mr	.	Crane	,	and
我	曾是	向下	到	这	木板	会议	-	二	小时	后	,	宽	先生	.	起重机	,	和

[saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

signed	the	contract	.
签名	这	合同	.

两个小时后，我和克莱恩先生一起去参加了董事会，并签署了合同。

['dʒeni] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd][ænd; ənd] [went] [ɒn] ,

Jennie	and	all	of	'	em	wouldn't	have	it	,	and	cried	and	went	on	,
珍妮	和	全部	的	-	呃	不会	有	它	,	和	哭	和	去	在	,

Jennie和她们所有人都不肯接受，她们哭着继续往前走。

[bʌt; bət][ai] [breɪvd] - [ɪm] [ɔːl] .

but	I	braved	'	em	all	.
但	我	勇敢	-	呃	全部	.

但我勇敢地战胜了他们所有人。

[ai] [nju:] [ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ɪf] [ai][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	I	had	to	go	if	I	died	for	it	.
我	知道	我	有	到	去	如果	我	死亡	为了	它	.

我知道我必须去，哪怕为此付出生命。

['mɪstə(r)] . [kreɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] .

Mr	.	Crane	had	his	buggy	,	so	I	didn't	have	to	walk	.
先生	.	起重机	有	他的	有缺陷的	,	所以	我	没有	有	到	走	.

克莱恩先生有婴儿车，所以我不用走路。

[ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] .

The	stairs	was	the	worst	.
这	楼梯	曾是	这	最差	.

楼梯最难走。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ai][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

Once	inside	,	I	was	all	right	.
一次	里面	,	我	曾是	全部	正确的	.

进去之后，我就没事了。

[ai]['əʊnli][hæd; həd][tu:; tə][saɪn] , [æn; ən] - [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	only	had	to	sign	,	an	'	come	out	again	;	it	didn't	take	a	minute	.
我	仅有的	有	到	符号	,	一个	-	来	出去	再次	;	它	没有	拿	一个	分钟	.

我只需要签个字，然后出来就行了；没花一分钟时间。

['mɪstə(r)] . [kreɪn] [steɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪd][ðə; ði] [trʌs'tiz] ,

Mr	.	Crane	stayed	and	fixed	the	bonds	wid	the	trustees	,
先生	.	起重机	入住	和	固定的	这	债券	宽	这	受托人	,

克莱恩先生留了下来，并与受托人敲定了债券事宜。

[æn; ən] - [ai] [kʌm] [həʊm] [wɪd] [kɑ:l] [ænd; ənd] ['dʒeni] .

an	'	I	come	home	wid	Carl	and	Jennie	.
一个	-	我	来	家	宽	卡尔	和	珍妮	.

然后我和卡尔还有珍妮一起回家了。

" [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " - ,

"	Then	,	turning	to	her	father	,	she	said	,	"	Gran'pop	,
"	然后	,	转弯	到	她	父亲	,	她	说	,	"	-	,

然后，她转向父亲说："爷爷，

[wɪl] [ji:; ji][ænd; ənd] ['dʒeni] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

will	ye	and	Jennie	go	into	the	kitchen	for	a	while	?
将要	是的	和	珍妮	去	进入	这	厨房	为了	一个	尽管	?

你和珍妮要不要去厨房待一会儿?

[aɪv] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wɪd]['mɪstə(r)] . ['bæˌbɑ:k] .

I've	some	private	business	wid	Mr	.	Babcock	.
我已经	一些	私人的	商业	宽	先生	.	巴布科克	.

我和巴布科克先生有一些私事要谈。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

"	When	they	were	gone	her	whole	manner	changed	.
"	什么时候	他们	是	已消失	她	所有的	方式	已更改	.

"他们走后，她整个人都变了。"

[ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k]

She	buried	her	face	for	a	moment	in	the	pillow	,	covering	her	cheek
她	埋葬	她	脸	为了	一个	片刻	在	这	枕头	,	覆盖	她	脸颊

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;

with	her	hands	;
和	她	双手	;

她把脸埋进枕头里，双手捂住脸颊；

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - -

then	,	turning	to	Babcock	,	she	said	:	-	-
然后	,	转弯	到	巴布科克	,	她	说	:	-	-

然后，她转向巴布科克，说道：

" [naʊ] , [ˌem 'iː] [frend] , [wɪl] [jiː; ji] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ?

"	Now	,	me	friend	,	will	ye	lock	the	door	?
"	现在	,	我	朋友	,	将要	是的	锁	这	门	?

“朋友，现在，你会把门锁上吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

"	For	some	minutes	she	looked	out	of	the	window	,	through	the	curtains
"	为了	一些	分钟	她	看起来	出去	的	这	窗户	,	通过	这	窗帘

[ænd; ənd] [nə'stɜːʃəm] ,

and	nasturtiums	,
和	金莲花	,

她望着窗外，透过窗帘和旱金莲，看了好一会儿。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['brəʊkən] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

then	,	in	a	low	,	broken	voice	,	she	said	:
然后	,	在	一个	低的	,	破碎的	嗓音	,	她	说	:

然后，她用低沉、破碎的声音说道：

" [aɪm][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

"	I'm	in	great	trouble	.
"	我是	在	伟大的	麻烦	.

我遇到大麻烦了。

[wɪl] [jiː; ji] [help] [ˌem 'iː] ? "

Will	ye	help	me	?	"
将要	是的	帮助	我	?	"

你们愿意帮帮我吗?

" [help] [juː; jʊ] , [tɒm] ?

"	Help	you	,	Tom	?
"	帮助	你	,	汤姆	?

“帮你吗，汤姆？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɒt] .

You	know	I	will	,	and	with	anything	I've	got	.
你	知道	我	将要	,	和	和	任何事物	我已经	得到	.

你知道我会的，而且会用尽我所能。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

What	is	it	!
什么	是	它	!

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kləʊzə(r)] .

"	he	said	earnestly	,	regaining	his	chair	and	drawing	it	closer	.
"	他	说	切实	,	恢复	他的	椅子	和	绘画	它	更近	.

“他认真地说着，重新坐回椅子上，把椅子拉近了一些。”

" [hæz; həz][nəʊ][wʌn]['aɪvə][təʊld][jiː; ji] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tɒm] ?

"	Has	no	one	iver	told	ye	about	me	Tom	?
"	有	不	一	河	讲述	是的	关于	我	汤姆	?

“汤姆，难道没人跟你提起过我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

"	she	asked	,	looking	at	him	from	under	her	eyebrows	.
"	她	问	,	寻找	在	他	从	在下面	她	眉毛	.

她从眉毛下方看着他，问道。

" [nəʊ] ; [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ɔː(r)] - - [ɔː(r)] - - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['meɪbi] , [ænd; ənd]

"	No	;	except	that	he	was	hurt	or	-	-	or	-	-	out	of	his	mind	,	maybe	,	and
"	不	;	除了	那	他	曾是	伤害	或者	-	-	或者	-	-	出去	的	他的	头脑	,	或许	,	和

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] . "

you	couldn't	bring	him	home	.	"
你	不能	带来	他	家	.	"

“不；除非他受伤了，或者——或者——精神失常了，总之你没办法把他带回家。”

" [æn; ən] - [jiː; jɪ] [hæv; həv] [hɪrd] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] ? "

"	An	'	ye	have	heared	nothin	'	more	?	"
"	一个	-	是的	有	听到	什么也没有	-	更多的	?	"

“你们就没听到其他消息了吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['bæˌbɑːk] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['mænə(r)] .

"	No	,	"	said	Babcock	,	wondering	at	her	anxious	manner	.
"	不	,	"	说	巴布科克	,	好奇	在	她	焦虑的	方式	.

“不，”巴布科克说道，对她焦虑不安的样子感到疑惑。

" [jiː; jɪ] [nəʊ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [miː'self] ,

"	Ye	know	that	since	he	went	away	I've	done	the	work	meself	,
"	叶	知道	那	自从	他	去	离开	我已经	完毕	这	工作	我自己	,

“你们知道，自从他离开后，所有工作都是我自己做的。”

['stændɪn] - [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [æn; ən] - [wet] [æn; ən] - ['wɜːkɪn] -

standin	'	out	as	he	would	have	done	in	the	cold	an	'	wet	an	'	workin	'
替身	-	出去	作为	他	会	有	完毕	在	这	寒冷的	一个	-	湿的	一个	-	工作	-

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪd] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [hændz] .

for	the	children	wid	nobody	to	help	me	but	these	two	hands	.
为了	这	孩子们	宽	无人	到	帮助	我	但	这些	二	双手	.

他像往常一样站在寒风冷雨中，为了孩子们辛勤工作，除了这两只手，没有人能帮帮我。

" ['bæˌbɑːk] [n'ɒdɪd] .

"	Babcock	nodded	.
"	巴布科克	点头	.

巴布科克点了点头。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

He	knew	how	true	it	was	.
他	知道	如何	真的	它	曾是	.

他知道这是真的。

" [jiːv] [w'ʌndəd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['meɪbi] ,

"	Ye've	wondered	many	a	time	,	maybe	,
"	你们已经	想知道	许多	一个	时间	,	或许	,

“你们或许曾多次想过，

[ðæt] [aɪ] ['nɪvər] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [æn; ən] - [hæd; həd] [hɪm] [raʊnd] [wɪd] [ˌem 'iː] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

that	I	niver	brought	him	home	an	'	had	him	round	wid	me	other	poor
那	我	尼弗	带来	他	家	一个	-	有	他	圆形的	宽	我	其他	贫穷的

['krɪp(ə)l] ,

cripple	,
削弱	,

我从没把他带回家，也没让他和我另一个可怜的残疾人待在一起。

['pætsi] - - [ðem; ðəm] [tuː] .

Patsy	-	-	them	two	togither	.
帕齐	-	-	他们	二	一起	.

帕特西——他们俩在一起。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Her	voice	fell	almost	to	a	whisper	.
"	她	嗓音	跌倒	几乎	到	一个	耳语	.

她的声音几乎低到了耳语的程度。

" [ɔː(r)][jiː; ji] [θɔːt] , ['meɪbi] ,
" Or ye thought , maybe ,
" 或者 是的 想法 , 或许 ,

“或者你们当时想，也许，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kep] - [hɪm][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [steɪt] ,
it was mean and cruel in me that I kep - him a burden on the State ,
它 曾是 意思是 和 残忍的 在 我 那 我 保持 - 他 一个 负担 在 这 状态 ,

我内心深处感到卑鄙残忍，竟然让他成为国家的负担。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [miː'self] .
when I was able to care for him meself .
什么时候 我 曾是 有能力的 到 关心 为了 他 我自己 .

当我能够亲自照顾他的时候。

[wel] , [jɪl] [θɪŋk] [səʊ][nəʊ][mɔː(r)] .
Well , ye'll think so no more .
出色地 , 叫喊 思考 所以 不 更多的 .

好了，你们以后就不会这么想了。

" ['bæˌbɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
" Babcock began to see now why he had been sent for .
" 巴布科克 开始 到 看 现在 为什么 他 有 到过 发送 为了 .

“巴布科克现在开始明白他为什么会被叫来。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
His heart went out to her all the more .
他的 心 去 出去 到 她 全部 这 更多的 .

他更加同情她了。

" [tɒm] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ded] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Tom , is your husband dead ? " he asked , with a quiver in his voice .
" 汤姆 , 是 你的 丈夫 死的 ? " 他 问 , 和 一个 颤动 在 他的 嗓音 .

“汤姆，你丈夫去世了吗？”他声音颤抖地问道。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She never took her eyes from his face .
她 绝不 采取 她 眼睛 从 他的 脸 .

她的目光始终没有离开过他的脸。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['tendə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
Few people were ever tender with her ; they never seemed to think she
很少 人们 是 曾经 投标 和 她 ; 他们 绝不 似乎 到 思考 她
['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
needed it .
需要 它 .

很少有人对她温柔体贴；他们似乎从不认为她需要这种温柔。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [mænz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] : -
She read this man's sincerity and sympathy in his eyes ; then she answered slowly : -
她 读 这 男人的 诚意 和 同情 在 他的 眼睛 ; 然后 她 回答 缓慢地 : -
-
-
-

她从这个男人的眼神中读出了真诚和同情，然后她缓缓回答道：

" [hiː; hi][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['bæˌbɑːk] . "
" He is , Mr . Babcock . "
" 他 是 , 先生 . 巴布科克 . "

“他就是，巴布科克先生。”

" [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] !
" When did he die !
" 什么时候 做过 他 死 !

“他是什么时候去世的？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [naɪt] , [tɒm] ? "
Was it last night , Tom ? "
曾是 它 最后的 夜晚 , 汤姆 ? "

是昨晚吗，汤姆?

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['fʌst] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [tel] [jiː; ji] .
" Listen to me fust , an ' then I'll tell ye .
" 听 到 我 fust , 一个 - 然后 患病的 告诉 是的 .

“先听我说，然后我再告诉你。”

[jiː; ji][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ˌem ˈiː] [tɒm] [wɒz; wəz] ['hɜːrtɪd] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd]
Ye must know that when me Tom was hurted , seven years ago , we had
叶 必须 知道 那 什么时候 我 汤姆 曾是 受伤了 , 七 年 前 , 我们 有
[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,
a small place ,
一个 小的 地方 ,

你们要知道，七年前我汤姆受伤的时候，我们住在一个小房子里。

[æn; ən] - ['əʊnli] [θriː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [wɔrnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd]
an ' only three horses , and them warn't paid for ; an ' we had
一个 - 仅有的 三 马匹 , 和 他们 警告 有薪酬的 为了 ; 一个 - 我们 有
[ðə; ði] ['hɔːlɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] ,
the haulin ' at the brewery ,
这 运输 - 在 这 啤酒厂 ,

只有三匹马，而且还没付钱；我们还得去啤酒厂拉货。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] .
an ' that was about all we did have .
一个 - 那 曾是 关于 全部 我们 做过 有 .

这就是我们所拥有的一切。

[wen] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] - - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fel] [æn; ən] -
When Tom had been sick a month - - it was the time the bucket fell an '
什么时候 汤姆 有 到过 生病的 一个 月 - - 它 曾是 这 时间 这 桶 跌倒 一个 -
[brəʊk] [hɪz; ɪz][rɪb] - - [ðə; ði] [njuː] ['kɒntrækt; kən'trækt][æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] [wɒz; wəz] [let] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
broke his rib - - the new contract at the brewery was let for the
打破 他的 肋骨 - - 这 新的 合同 在 这 啤酒厂 曾是 让 为了 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

汤姆病了一个月——就是那个水桶掉下来摔断了他肋骨的月份——啤酒厂的新合同签订了，为期一年。

[æn; ən] - [ʃwaːts] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðæt] - [biː; bi] [raʊnd] [-] , [æn; ən] -
an ' Schwartz give it to us , a - thinkin ' that Tom'd be round ag'in , an '
一个 - 施瓦茨 给 它 到 我们 , 一个 - 思考 - 那 - 是 圆形的 再次 , 一个 -
['nɪvər] ['kɛrɪn] - ,
niver carin ' ,
尼弗 卡林 - ,

施瓦茨把它给了我们，以为汤姆又会回来，而且根本不在乎。

[soʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [æn; ən] - [ai]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌem ˈiː] [biːn] - [bɪg][æn; ən] - [strɒŋ] ,
so's his work was done , an ' I doin ' it , me bein ' big an ' strong ,
所以也是 他的 工作 曾是 完毕 , 一个 - 我 做 - 它 , 我 是 - 大的 一个 - 强的 ,

所以他的工作完成了，现在轮到我了，我又高又壮。

[æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

as	I	always	was	.
作为	我	总是	曾是	.

我一直都是这样。

[ˌem 'iː] [tɒm] [gɒt] [wɜːs] [æn; ən] - [wɜːs] , [æn; ən] - [ai] [sɔː] [hɪm] [ə; eɪ] - [feɪlɪn] - ,

Me	Tom	got	worse	an	'	worse	,	an	'	I	saw	him	a	-	failin	'	,
我	汤姆	得到	更糟	一个	-	更糟	,	一个	-	我	锯	他	一个	-	失败	-	,

我眼看着汤姆的病情越来越严重，我眼睁睁地看着他每况愈下。

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] [stɒpt] [æn; ən] - [sed] [ɪf] [ai] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['belˌvjuː]

an	'	one	day	Dr	.	Mason	stopped	an	'	said	if	I	brought	him	to	Bellevue
一个	-	一	天	博士	.	石匠	停止	一个	-	说	如果	我	带来	他	到	贝尔维尤

['hɒspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

有一天，梅森医生停下来问我，如果我把他带到贝尔维尤医院，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] , [id] [fɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪb] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð]

where	he	had	just	been	appointed	,	he'd	fix	up	his	rib	so	he	could	breathe
在哪里	他	有	只是	到过	任命	,	他会	使固定	向上	他的	肋骨	所以	他	可以	呼吸

['iːzɪə] ,

easier	,
更轻松	,

在他刚刚被任命的地方，他会先治好肋骨，这样就能呼吸更顺畅了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [id] [get] [wel] .

and	maybe	he'd	get	well	.
和	或许	他会	得到	出色地	.

或许他会康复。

[wel] , [ai] [hʌŋ] [ɒn] [æn; ən] - [ɒn] , ['θɪŋkɪn] - [id] [get] ['betə(r)] , - - [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]

Well	,	I	hung	on	an	'	on	,	thinkin	'	he'd	get	better	,	-	-	poor	fellow	,	he	didn't
出色地	,	我	悬挂	在	一个	-	在	,	思考	-	他会	得到	更好的	,	-	-	贫穷的	同伴	,	他	没有

[wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

want	to	go	,
想	到	去	,

我一直坚持着，想着他会好起来的——可怜的人，他不想走。

- - [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] , [əˈbaʊt] [dɑːk] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [æn; ən] - [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] ,

-	-	but	one	night	,	about	dark	,	I	took	the	Big	Gray	an	'	put	him	to	the	cart	,
-	-	但	一	夜晚	,	关于	黑暗的	,	我	采取	这	大的	灰色的	一个	-	放	他	到	这	大车	,

——但有一天晚上，天快黑的时候，我把大灰马牵到马车上，

[æn; ən] - ['bedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪd] [strɔː] ;

an	'	bedded	it	down	wid	straw	;
一个	-	卧床	它	向下	宽	稻草	;

然后铺上稻草；

[æn; ən] - [ai] [ræpt] [ˌem 'iː] [tɒm] [ʌp] [ɪn] [tuː] - [æn; ən] - ['kærid] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ˌem 'iː] [əʊn]

an	'	I	wrapped	me	Tom	up	in	two	blankits	an	'	carried	him	downstairs	in	me	own
一个	-	我	包装	我	汤姆	向上	在	二	-	一个	-	携带	他	楼下	在	我	自己的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

我用两条毯子把汤姆裹起来，然后抱着他下了楼。

[æn; ən] - [draɪv] [sləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] .

an	'	driv	slow	to	the	ferry	.
一个	-	驾驶	慢的	到	这	渡船	.

然后慢慢开车去渡轮码头。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" She hesitated for a moment , leaned her bruised head on her hand ,
" 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 倾斜 她 瘀伤 头 在 她 手 ,
[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] : - -
and then went on : - -
和 然后 去 在 : - -

她犹豫了一下，用手托着受伤的头，然后继续说道：

" [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['belˌvjuː] , ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ten] [ə'klɑːk] [æt; ət]
" When I got to Bellevue , over by the river , it was near ten o'clock at
" 什么时候 我 得到 到 贝尔维尤 , 超过 经过 这 河 , 它 曾是 靠近 十 点钟 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“当我到达贝尔维尤河边时，已经是晚上十点左右了。”

['nəʊbədi] [stɒpt] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['aɪvə] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌem 'iː]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] [weə(r)] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)]
Nobody stopped me or iver looked into me bundle of straw where me poor
无人 停止 我 或者 河 看起来 进入 我 捆 的 稻草 在哪里 我 贫穷的
[bɔɪ] [leɪ] ;
boy lay ;
男生 躺 ;

没有人阻止我，也没有人查看我躺在其中的那捆稻草；

[æn; ən] - [aɪ] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [æn; ən] - [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [æn; ən] - [gɒt] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːd] ,
an ' I rung the bell , an ' they came out , an ' got him up into the ward ,
一个 - 我 梯子 这 钟 , 一个 - 他们 来了 出去 , 一个 - 得到 他 向上 进入 这 病房 ,

我按了铃，他们就出来了，把他抬进了病房。

[æn; ən] - [leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] .
an ' laid him on the bed .
一个 - 铺设 他 在 这 床 .

然后把他放在床上。

['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ɒn] [naɪt] ['djuːti] , [æn; ən] - [kʌm] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
Dr . Mason was on night duty , an ' come an ' looked at him ,
博士 . 石匠 曾是 在 夜晚 责任 , 一个 - 来 一个 - 看起来 在 他 ,

梅森医生当夜班，过来给他看了看。

[æn; ən] - [sed] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ; [æn; ən] - [aɪ] [kɪst] [ˌem 'iː]
an ' said I must come over the next day ; an ' I kissed me
一个 - 说 我 必须 来 超过 这 下一个 天 ; 一个 - 我 亲吻 我

他说我第二天必须过来；然后我吻了我

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [æn; ən] - [left] [hɪm] [tʌkt] [ɪn] , - - [tuː; tə][biː; bi] [bæk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn]
poor Tom an ' left him tucked in , promisin ' to be back early in the mornin
贫穷的 汤姆 一个 - 左边 他 塞进去 在 , - - 到 是 后退 早期的 在 这 早晨
- .
' :
- .

可怜的汤姆，我把他安顿好后就离开了，答应他第二天一早就回来。

[aɪ][hæd; həd][gɒt]['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men]
I had got only as far as the gate on the street whin one of the men
我 有 得到 仅有的 作为 远的 作为 这 门 在 这 街道 抱怨 一 的 这 男人
[keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
came a - runnin ' after me .
来了 一个 - 跑步 - 后 我 .

我刚走到街边的大门，就有一个男人追着我跑了过来。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	thought	he	had	fainted	,	and	ran	back	as	fast	as	I	could	,
我	想法	他	有	昏厥	,	和	跑	后退	作为	快速地	作为	我	可以	,

我以为他晕倒了，就以最快的速度跑了回去。

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][ˌem ˈiː] [ɑːmz]['ʌndə(r)][hɪm] [ə'gen] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . "

but	when	I	got	me	arms	under	him	again	-	-	he	was	dead	.	"
但	什么时候	我	得到	我	武器	在下面	他	再次	-	-	他	曾是	死的	.	"

但当我再次用手臂托住他时——他已经死了。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tɒm] ? " [sed] ['bæˌbɑːk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn]

"	And	all	this	seven	years	ago	,	Tom	?	"	said	Babcock	in	astonishment	,	sinking	back	in
"	和	全部	这	七	年	前	,	汤姆	?	"	说	巴布科克	在	惊讶	,	下沉	后退	在

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

his	chair	.
他的	椅子	.

“这一切都发生在七年前，汤姆？”巴布科克惊讶地说，然后靠回椅子上。

[tɒm] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Tom	bowed	her	head	.
汤姆	鞠躬	她	头	.

汤姆低下了头。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪklɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ʃɔːl]

The	tears	were	trickling	through	her	fingers	and	falling	on	the	coarse	shawl	.	:	.
这	眼泪	是	涓涓细流	通过	她	手指	和	坠落	在	这	粗	披肩	.	:	.

泪水从她的指缝间滑落，滴在粗糙的披肩上。

" [jɪs] ; ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [dʒuːn] .

"	Yis	;	seven	years	ago	this	June	.
"	yis	;	七	年	前	这	六月	.

“是的；七年前的六月。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

"	She	paused	for	a	moment	,	as	if	the	scene	was	passing	before	her	in
"	她	暂停	为了	一个	片刻	,	作为	如果	这	场景	曾是	通过	前	她	在

['evri] ['diːteɪl] ,

every	detail	,
每一个	细节	,

她停顿了片刻，仿佛眼前的一切细节都清晰地呈现在她面前。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] : " [wɪn] [ai] [kʌm] [həʊm]

and	then	went	on	:	"	Whin	I	come	home
和	然后	去	在	:	"	抱怨	我	来	家

然后他接着说：“当我回家的时候”

[ai]['nɪvər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['dʒeni] .

I	niver	said	a	word	to	anybody	but	Jennie	.
我	尼弗	说	一个	单词	到	任何人	但	珍妮	.

除了珍妮，我从没跟任何人说过一句话。

[aɪv] ['nɪvər][təʊld] [pɒp] ['jɪt] .

I've	niver	told	Pop	yit	.
我已经	尼弗	讲述	流行音乐	yit	.

我从来没告诉过爸爸这件事。

['nəʊbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] ; [wiː; wi][wɒz; wəz] ['strendʒər] [hɪə(r)] .

Nobody	else	would	have	cared	;	we	was	strangers	here	.
无人	别的	会	有	关心	;	我们	曾是	陌生人	这里	.

其他人都不会在意；我们在这里都是陌生人。

[ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [ai] [tʊk] ['dʒeni] , - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] ,

The	next	mornin	'	I	took	Jennie	,	-	-	she	was	a	child	then	,
这	下一个	早晨	-	我	采取	珍妮	,	-	-	她	曾是	一个	孩子	然后	,

第二天早上我带珍妮去了——那时她还是个孩子。

- - [æn; ən] - [wiː; wi] [wɪnt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [æn; ən] - [ai][gɒt] [wɒt] ['mʌni] [ai][hæd; həd] ,

-	-	an	'	we	wint	over	to	the	city	,	an	'	I	got	what	money	I	had	,
-	-	一个	-	我们	冬天	超过	到	这	城市	,	一个	-	我	得到	什么	钱	我	有	,

我们去了城里，我带上了我所有的钱。

[æn; ən] - [ðə; ði]['dɑːktərz] [helpt] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['berid] [hɪm] ; ['nəʊbədi][bʌt; bət][dʒʌst][ˌjuː 'es] [tuː] ,

an	'	the	doctors	helped	,	an	'	we	buried	him	;	nobody	but	just	us	two	,
一个	-	这	医生	帮助	,	一个	-	我们	埋葬	他	;	无人	但	只是	我们	二	,

医生们帮忙了，我们把他埋葬了；只有我们两个人。

['dʒeni] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wɑːkɪn] - [bɪ'hɪnt] [ðə; ði]['wægən] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

Jennie	an	'	me	,	walkin	'	behint	the	wagon	,	his	poor	body	in	the	box	.
珍妮	一个	-	我	,	步行	-	背后	这	车皮	,	他的	贫穷的	身体	在	这	盒子	.

珍妮和我跟在马车后面，他可怜的身体躺在棺材里。

[wɪn] [ai] [kʌm] [həʊm] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪn] - .

Whin	I	come	home	I	wanted	to	die	,	but	I	said	nothin	'	.
抱怨	我	来	家	我	通缉	到	死	,	但	我	说	什么也没有	-	.

当我回到家时，我真想死，但我什么也没说。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ʃwaːts] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

I	was	afraid	Schwartz	would	take	the	work	away	if	he	knew	it	was	only	a
我	曾是	害怕的	施瓦茨	会	拿	这	工作	离开	如果	他	知道	它	曾是	仅有的	一个

['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɪd][nəʊ][mæn] [raʊnd] ,

woman	who	was	a	-	doin	'	it	wid	no	man	round	,
女士	WHO	曾是	一个	-	做	-	它	宽	不	男人	圆形的	,

我担心如果施瓦茨知道只有女人一个人在没有男人在场的情况下做这件事，他会把工作抢走。

[æn; ən][səʊ][ai][kep] - [ɒn] ;

an	so	I	kep	'	on	;
一个	所以	我	保持	-	在	;

所以我就继续；

[æn; ən] - [wɪn] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɪm] [biːn] - [ɪn][ə; eɪ] - [sɪləm] [æn; ən] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

an	'	whin	the	neighbors	asked	about	him	bein	'	in	a	'	sylum	an	'	out	of	his
一个	-	抱怨	这	邻居	问	关于	他	是	-	在	一个	-	庇护所	一个	-	出去	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

当邻居们问起他是不是进了精神病院，是不是精神失常时，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ,

an	'	a	cripple	an	'	all	that	,	God	forgive	me	,	I	was	afraid	to	tell	,
一个	-	一个	削弱	一个	-	全部	那	,	上帝	原谅	我	,	我	曾是	害怕的	到	告诉	,

我还是个残疾人什么的，上帝原谅我，我害怕说出来。

[ænd; ənd][ai] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] ;

and	I	kept	still	and	let	it	go	at	that	;
和	我	保留	仍然	和	让	它	去	在	那	;

我保持沉默，就此作罢；

[æn; ən] - [wɪn] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] ,

an	'	whin	they	asked	me	how	he	was	I'd	say	he	was	better	,
一个	-	抱怨	他们	问	我	如何	他	曾是	ID	说	他	曾是	更好的	,

当他们问我他的情况如何时，我会说他好多了。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɔː(r)] ['iːzɪə] ; [æn; ən] - [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [θæŋk] [gɒd] !

or	more	comfortable	,	or	easier	;	an	'	so	he	was	,	thank	God	!
或者	更多的	舒服的	,	或者	更轻松	;	一个	-	所以	他	曾是	,	感谢	上帝	!

或者更舒适，或者更容易；谢天谢地，他确实如此！

[biːn] - [ɪn] ['hev(ə)n] .

bein	'	in	heaven	.
是	-	在	天堂	.

身处天堂。

" [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	She	roused	herself	wearily	,	and	wiped	her	eyes	with	the	back	of	her
"	她	唤醒	她自己	疲劳	,	和	擦拭	她	眼睛	和	这	后退	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她疲惫地起身，用手背擦了擦眼睛。

['bæˌbɑːk] [sæt] ['məʊʃnləs] .

Babcock	sat	motionless	.
巴布科克	卫星	静止不动	.

巴布科克一动不动地坐着。

" [sɪns] [ðæt] [aɪv] [kep] - [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɒm] [ðæt] [ai] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [niːz] [bɪ'saɪd]

"	Since	that	I've	kep	'	the	promise	to	me	Tom	that	I	made	on	me	knees	beside
"	自从	那	我已经	保持	-	这	承诺	到	我	汤姆	那	我	制成	在	我	膝盖	旁

[hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [naɪt] [ai] ['lɪftɪd] [hɪm][ɪn][ˌem 'iː] [ɑːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] - - [ðæt] [ai] - [diː]

his	bed	the	night	I	lifted	him	in	me	arms	to	take	him	downstairs	-	-	that	I	'	d
他的	床	这	夜晚	我	抬起	他	在	我	武器	到	拿	他	楼下	-	-	那	我	-	d

[kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kliːn] ,

keep	his	name	clean	,
保持	他的	姓名	干净的	,

“从那以后，我一直信守着我对汤姆的承诺，那天晚上我跪在他床边，把他抱起来带下楼时，我向他许下的承诺是——我会维护他的名誉。”

[ænd; ənd][duː; də][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hɛv] [dʌn] [hɪm'self] , [æn; ən] - [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	do	by	it	as	he	would	hev	done	himself	,	an	'	bring	up	the	children	,
和	做	经过	它	作为	他	会	赫夫	完毕	他自己	,	一个	-	带来	向上	这	孩子们	,

并按照他自己会做的那样去做，把孩子们抚养成人。

[æn; ən] - [həʊld][ðə; ði] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

an	'	hold	the	roof	over	their	heads	.
一个	-	抓住	这	屋顶	超过	他们的	头部	.

并为他们提供住所。

[æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ai] - [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [tɑːmz] [neɪm] , [nɔː(r)][saɪn][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] ,

An	'	now	they	say	I	dar'n't	be	called	by	Tom's	name	,	nor	sign	it	neither	,
一个	-	现在	他们	说	我	-	是	称为	经过	汤姆的	姓名	,	也不	符号	它	两者都不	,

现在他们说我不能被人叫汤姆的名字，也不能用汤姆的名字签名。

[æn; ən] - ['ðer] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz]

an	'	they're	a	-	goin	'	to	take	me	contract	away	for	puttin	'	his
一个	-	它们是	一个	-	去	-	到	拿	我	合同	离开	为了	普丁	-	他的

[neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

name	at	the	bottom	of	it	,
姓名	在	这	底部	的	它	,

他们要取消我的合同，就因为我把他的名字写在了合同末尾。

[dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['aɪvəri] ['ʌðə(r)] [bɪt][əʊ] - ['peɪpə(r)] [aɪv] [tʌtʃt] [ɪŋk][tuː; tə] [ðiːz] ['sev(ə)n]

just	as	I've	put	it	on	ivery	other	bit	o	'	paper	I've	touched	ink	to	these	seven
只是	作为	我已经	放	它	在	白葡萄酒	其他	少量	o	-	纸	我已经	感动	墨水	到	这些	七

[jˈiəz] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] . "

years	since	he	left	me	.	"
年	自从	他	左边	我	.	"

就像我这七年来写在每一张纸上一样，自从他离开我之后，我就一直这样想着他。

" [waɪ] , [tɒm] , [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

"	Why	,	Tom	,	this	is	nonsense	.
"	为什么	,	汤姆	,	这	是	废话	.

“汤姆，这简直是胡说八道。”

[huː] [sez] [səʊ] ? " [sed] ['bæˌbɑːk] ['ɜːnɪstli] ,

Who	says	so	?	"	said	Babcock	earnestly	,
WHO	说道	所以	?	"	说	巴布科克	切实	,

“谁说的？”巴布科克认真地问道。

[glæd][ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

glad	of	any	change	of	feeling	to	break	the	current	of	her	thoughts	.
高兴的	的	任何	改变	的	感觉	到	休息	这	当前的	的	她	想法	.

任何能打破她思绪的情绪变化都会让她感到高兴。

" [dæn] [mək'gɔː] [æn; ən] - ['rəʊən; 'raʊən] [sez] [səʊ] . "

"	Dan	McGaw	an	'	Rowan	says	so	.	"
"	担	麦高	一个	-	罗文	说道	所以	.	"

“丹·麦高和罗文是这么说的。”

" [wʌts] [mək'gɔː] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	McGaw	got	to	do	with	it	?
"	是什么	麦高	得到	到	做	和	它	?

“这跟麦高有什么关系？”

[hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] . "

He's	out	of	the	fight	.	"
他是	出去	的	这	斗争	.	"

他退出了战斗。

" [əʊ] , [jiː; ji] [doʊnt] [nəʊ] [sʌm; səm] [men] , ['mɪstə(r)] . ['bæˌbɑːk] .

"	Oh	,	ye	don't	know	some	men	,	Mr	.	Babcock	.
"	哦	,	是的	不	知道	一些	男人	,	先生	.	巴布科克	.

“哦，巴布科克先生，你还不了解一些人。”

- ['nevə(r)] [stɒp] ['faɪtɪn] - [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

McGaw'll	never	stop	fightin	'	while	I	live	.
-	绝不	停止	战斗	-	尽管	我	居住	.

只要我活着，麦克高就永远不会停止战斗。

['meɪbi] [aɪ] ['ɔːtnt] [tel] [jiː; ji] , - - [aɪv] ['nɪvər] [təʊld] ['enibɒdi] , - - [bʌt; bət] [wɪn] [maɪ] [tɒm] [leɪ] [sɪk]

Maybe	I	oughtn't	tell	ye	,	-	-	I've	niver	told	anybody	,	-	-	but	whin	my	Tom	lay	sick
或许	我	不应该	告诉	是的	,	-	-	我已经	尼弗	讲述	任何人	,	-	-	但	抱怨	我的	汤姆	躺	生病的

[ˌʌpˈsteəz] ,

upstairs	,
楼上	,

也许我不该告诉你，——我从来没告诉过任何人，——但是当我的汤姆生病躺在楼上的时候，

[mək'gɔː] [kʌm] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ,

McGaw	come	in	one	night	,
麦高	来	在	一	夜晚	,

一天晚上，麦高进来了。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [hɑːf] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

an	'	his	own	wife	half	dead	with	a	blow	he	had	given	her	,
一个	-	他的	自己的	妻子	一半	死的	和	一个	吹	他	有	给定	她	,

而他自己的妻子也被他打得奄奄一息。

[æn; ən] - [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] , - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ðen] , - - [æn; ən] - [hiː; hi]

an	'	sat	down	in	this	very	room	,	-	-	it	was	our	kitchen	then	,	-	-	an	'	he
一个	-	卫星	向下	在	这	非常	房间	,	-	-	它	曾是	我们的	厨房	然后	,	-	-	一个	-	他

[sez] ,

says	,
说道	,

然后他就坐在这间屋子里——当时这里是我们的厨房——然后他说：

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][mæn][doʊnt][gɪt] [wel] , [jɪl] [biː; bi] [brəʊk] . -

'	If	your	man	don't	git	well	,	ye'll	be	broke	.	'
-	如果	你的	男人	不	git	出色地	,	叫喊	是	打破	.	-

“如果你的男人没能康复，你们就破产了。”

[æn; ən] - [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , - [dæn] [mək'gɔː] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [twelv] [mʌnθs] ,

An	'	I	says	to	him	,	'	Dan	McGaw	,	if	I	live	twelve	months	,
一个	-	我	说道	到	他	,	-	担	麦高	,	如果	我	居住	十二	几个月	,

我对他说：“丹·麦克高，如果我能活过十二个月，

[tɒm] - [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] . -

Tom	Grogan'll	be	a	richer	man	than	he	is	now	.	'
汤姆	-	是	一个	更富有	男人	比	他	是	现在	.	-

汤姆·格罗根将会比现在更富有。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [raɪt] [hɪə(r)] [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪd][ə; eɪ][ræg] ['kɑːpɪt] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] ,

I	was	a	-	sittin	'	right	here	when	I	said	it	,	wid	a	rag	carpet	on	this	floor	,
我	曾是	一个	-	坐着	-	正确的	这里	什么时候	我	说	它	,	宽	一个	抹布	地毯	在	这	地面	,

我说这话的时候就坐在这儿，地板上铺着一块破地毯。

[æn; ən] - ['hɑːdli] ['eni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

an	'	hardly	any	furniture	in	the	room	.
一个	-	几乎	任何	家具	在	这	房间	.

房间里几乎没有任何家具。

[hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] [θɪŋz] , [æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	said	more	things	,	an	'	tried	to	make	love	to	me	,
他	说	更多的	事物	,	一个	-	尝试	到	制作	爱	到	我	,

他说了更多的话，还试图和我发生性关系。

[ænd; ənd][ai][let] [draɪv] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] .

and	I	let	drive	and	threw	him	out	of	me	kitchen	.
和	我	让	驾驶	和	扔	他	出去	的	我	厨房	.

我让他开车，然后把他赶出了我的厨房。

[ðen] [ɔːl][ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [wɪd] [hɪm] [bɪ'gæn] ; [hiːz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [sɪns] ,

Then	all	me	trouble	wid	him	began	;	he's	done	everything	to	beat	me	since	,
然后	全部	我	麻烦	宽	他	开始	;	他是	完毕	一切	到	打	我	自从	,

然后我和他之间的所有麻烦就开始了；从那以后，他想尽一切办法打败我。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meɪbi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiːl] [daʊn] [ˌem 'iː] .

and	now	maybe	,	after	all	,	he'll	down	me	.
和	现在	或许	,	后	全部	,	地狱	向下	我	.

现在，或许他最终还是会打败我。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ʌp] - [θruː] [mək'gɔː] ['miːtɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n][æn; ən] - ['æskɪn] -

It	all	come	up	yisterday	through	McGaw	meetin	'	Dr	.	Mason	an	'	askin	'
它	全部	来	向上	-	通过	麦高	会议	-	博士	.	石匠	一个	-	问	-

[hɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tɒm] ;

him	about	me	Tom	;
他	关于	我	汤姆	;

这一切都是昨天麦高遇到梅森医生并向他询问我汤姆的情况时发生的；

[æn; ən] - [wɪn] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm] [tɒm] [wɒz; wəz] [ded] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

an	'	whin	the	doctor	told	him	Tom	was	dead	seven	years	,
一个	-	抱怨	这	医生	讲述	他	汤姆	曾是	死的	七	年	,

当医生告诉他汤姆已经去世七年时，

[mək'gɔː] [rʌnz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ['rəʊən; 'raʊən] [wɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

McGaw	runs	to	Justice	Rowan	wid	the	story	,
麦高	跑步	到	正义	罗文	宽	这	故事	,

麦高把这件事告诉了罗文法官。

[æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [kænt] [saɪn] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [neɪm] .

an	'	now	they	say	I	can't	sign	a	dead	man's	name	.
一个	-	现在	他们	说	我	不能	符号	一个	死的	男人的	姓名	.

现在他们说我不能在死人的名字上签名。

[dʒʌdʒ] ['boʊkər] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] , [æn; ən] - [ɪts] [ɔːl][tuː; tə][biː; bɪ]['set(ə)ld][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

Judge	Bowker	has	the	papers	,	an	'	it's	all	to	be	settled	to	-	morrow	.	"
法官	鲍克	有	这	文件	,	一个	-	它是	全部	到	是	定居	到	-	明天	.	"

鲍克法官已经拿到了文件，明天一切都将尘埃落定。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'weɪ] , " [sed] ['bæˌbɑːk] [ɪn'dɪgnəntli] , " [nəʊ]

"	But	they	can't	take	your	contract	away	,	"	said	Babcock	indignantly	,	"	no
"	但	他们	不能	拿	你的	合同	离开	,	"	说	巴布科克	愤慨地	,	"	不

['mætə(r)] [wɒt] ['rəʊən; 'raʊən] [sez] . "

matter	what	Rowan	says	.	"
事情	什么	罗文	说道	.	"

“但是不管罗文说什么，他们都不能剥夺你的合同，”巴布科克愤愤不平地说。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] - - [ɪts] [nɒt] [ðæt] .

"	Oh	,	it's	not	that	-	-	it's	not	that	.
"	哦	,	它是	不是	那	-	-	它是	不是	那	.

“哦，不是那样的——不是那样的。”

[ðæts] [nɒt] [wɒt] [həːts] [ˌem 'iː] .

That's	not	what	hurts	me	.
那就是	不是	什么	疼痛	我	.

那并不是真正让我伤心的事。

[aɪ][kæn; kən][gɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

I	can	git	another	contract	.
我	能	git	其他	合同	.

我可以再签一份合同。

[ðæts] [nɒt] [wɒt] [breɪks] [ˌem 'iː] [hɑːt] .

That's	not	what	breaks	me	heart	.
那就是	不是	什么	休息	我	心	.

那并不是真正让我心碎的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tɑːmz] [neɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

But	if	they	take	me	Tom's	NAME	from	me	,
但	如果	他们	拿	我	汤姆的	姓名	从	我	,

但如果他们夺走我“汤姆”这个名字，

[æn; ən] - [seɪ] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [tɒm] ['groʊgən] ['eni] [mɔː(r)] ; [ɪts] [laɪk] ['rɒbɪn] - [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

an	'	say	I	can't	be	Tom	Grogan	any	more	;	it's	like	robbin	'	me	of	my	life	.
一个	-	说	我	不能	是	汤姆	格罗根	任何	更多的	;	它是	喜欢	罗宾	-	我	的	我的	生活	.

如果说我不能再做汤姆·格罗根了，那就像剥夺了我的生命。

[wen] [aɪ] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɒks] [aɪ] ['æləs] [breɪs] [maɪ'self] [æn; ən] - [seɪ] - [aɪm] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [tɒm]

When	I	work	on	the	docks	I	allus	brace	myself	an	'	say	'	I'm	doing	just	what	Tom
什么时候	我	工作	在	这	码头	我	艾洛斯	支撑	我	一个	-	说	-	我是	正在做	只是	什么	汤姆

[dɪd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . -

did	many	a	day	for	me	.	'
做过	许多	一个	天	为了	我	.	-

当我在码头工作时，我总是会给自己打气，告诉自己：“我正在做汤姆过去无数次为我做的事情。”

[wen] [aɪ] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tʃeks] [æn; ən] - ['peɪpəz] ,

When	I	sign	his	name	to	me	checks	an	'	papers	,
什么时候	我	符号	他的	姓名	到	我	检查	一个	-	文件	,

当我给他签支票和文件时，

- - [ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪv] [lʌvd] [æn; ən] - [ðæt] [aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

-	-	the	name	I've	loved	an	'	that	I've	worked	for	,
-	-	这	姓名	我已经	喜爱	一个	-	那	我已经	工作	为了	,

——我一直热爱并为之奋斗的名字，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪv] [kep] - [kliːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - - [ˌem 'iː] [tɒm] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

the	name	I've	kep	'	clean	for	him	-	-	me	Tom	that	loved	me	,
这	姓名	我已经	保持	-	干净的	为了	他	-	-	我	汤姆	那	喜爱	我	,

我一直为他保留着这个名字——我，汤姆，那个爱我的人。

[æn; ən] - ['nevə(r)] [laɪd; liːd] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [miːn] - - [ˌem 'iː] [tɒm] [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] , [æn; ən] - - - [æn; ən] - "

an	'	never	lied	or	was	mean	-	-	me	Tom	that	I	promised	,	an	'	-	-	an	'	"
一个	-	绝不	撒谎了	或者	曾是	意思是	-	-	我	汤姆	那	我	承诺	,	一个	-	-	-	一个	-	"

- -

-	-
-	-

汤姆，你从未对我撒谎或刻薄，我答应过你，而且——而且”——

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

All	the	woman	in	her	overcame	her	now	.
全部	这	女士	在	她	克服	她	现在	.

她体内所有的女性特质此刻都战胜了她。

['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hed] [ɒn] [ðə; ðɪ] [laʊndʒ] ,

Sinking	to	her	knees	,	she	threw	her	arms	and	head	on	the	lounge	,
下沉	到	她	膝盖	,	她	扔	她	武器	和	头	在	这	休息室	,

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

她双膝跪地，双手和头重重地摔在沙发上，放声大哭。

['bæˌbɑːk] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .

Babcock	rested	his	head	on	his	hand	,	and	looked	on	in	silence	.
巴布科克	休息	他的	头	在	他的	手	,	和	看起来	在	在	沉默	.

巴布科克用手托着头，默默地看着。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː] ['seɪkrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n]

Here	was	something	,	it	seemed	to	him	,	too	sacred	for	him	to	touch	even
这里	曾是	某物	,	它	似乎	到	他	,	也	神圣	为了	他	到	触碰	甚至

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

with	his	sympathy	.
和	他的	同情	.

在他看来，这东西太过神圣，即使出于同情，他也不愿触碰。

" [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)]['kwaɪət] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

"	Tom	,	"	he	said	,	when	she	grew	more	quiet	,	his	whole	heart	going	out	to
"	汤姆	,	"	他	说	,	什么时候	她	生长	更多的	安静的	,	他的	所有的	心	去	出去	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“汤姆，”他见她渐渐安静下来，便开口说道，心中充满了对她的同情。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "

"	what	do	you	want	me	to	do	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"

“你想让我做什么？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	I	don't	know	that	ye	can	do	anything	,	"	she	said	in	a	quivering	voice	,
"	我	不	知道	那	是的	能	做	任何事物	,	"	她	说	在	一个	颤抖	嗓音	,

“我不知道你们能不能做点什么，”她颤抖着声音说。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [wet] .

lifting	her	head	,	her	eyes	still	wet	.
举重	她	头	,	她	眼睛	仍然	湿的	.

她抬起头，眼睛里还噙着泪水。

" [pə'hæps] ['nəʊbədi][kæn; kən] .

"	Perhaps	nobody	can	.
"	也许	无人	能	.

或许没有人能做到。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [jiːd] [gəʊ][wɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['boʊkər] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

But	I	thought	maybe	ye'd	go	wid	me	to	Judge	Bowker	in	the	mornin	'	.
但	我	想法	或许	你们	去	宽	我	到	法官	鲍克	在	这	早晨	-	.

但我以为你明天早上会陪我去见鲍克法官。

['rəʊən; 'raʊən][æn; ən] - [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] - ['el'el][biː; bi][ðeə(r)] , [æn; ən] - [aɪm][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

Rowan	an	'	all	of	'	em	'	ll	be	there	,	an	'	I'm	no	match	for	these
罗文	一个	-	全部	的	-	呃	-	二	是	那里	,	一个	-	我是	不	匹配	为了	这些

['lɔɪərz] .

lawyers	.
律师	.

罗文他们都会到场，我根本不是这些律师的对手。

[pə'hæps] [jiːd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Perhaps	ye'd	speak	to	the	judge	for	me	.
也许	你们	说话	到	这	法官	为了	我	.

或许你们可以替我跟法官说说。

" ['bæˌbɑːk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Babcock	held	out	his	hand	.
"	巴布科克	握住	出去	他的	手	.

巴布科克伸出了手。

" [aɪ] [njuː] [jiː; ji] [wʊd] , [æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	I	knew	ye	would	,	an	'	I	thank	ye	,	"	she	said	,	drying	her	eyes	.
"	我	知道	是的	会	,	一个	-	我	感谢	是的	,	"	她	说	,	烘干	她	眼睛	.

“我就知道你会这么做，谢谢你，”她说着，擦了擦眼泪。

" [naʊ] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æn; ən] - [let] - [ɪm] [ɪn] .

"	Now	unlock	the	door	,	an	'	let	'	em	in	.
"	现在	开锁	这	门	,	一个	-	让	-	呃	在	.

“现在打开门，让他们进来。”

[ðeɪ] ['wʌri] [səʊ] .
They worry so .
他们 担心 所以 .

他们非常担心。

- ['hæznt] [slɛp] - [ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɜːrtɪd] , [æn; ən] - ['dʒeni] [gəʊz] [raʊnd] ['kraɪɪn] -
Gran'pop hasn't slep ' a night since I was hurted , an ' Jennie goes round cryin '
- 还没有 睡着了 - 一个 夜晚 自从 我 曾是 受伤了 , 一个 - 珍妮 去 圆形的 哭泣 -
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,

自从我受伤以来，爷爷就没睡过一个安稳觉，珍妮也整天哭个不停。

['seɪɪn] - [ðeɪ] - ['el'el][biː; bi][ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː][nekst] .
sayin ' they ' ll be a - killin ' me next .
说 - 他们 - 二 是 一个 - 杀戮 - 我 下一个 .

他们说下一个就要杀了我。

" [ðen] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , [æz; əz] ['bæˌbɑːk]
" Then , rising to her feet , she called out in a cheery voice , as Babcock
" 然后 , 上升 到 她 脚 , 她 称为 出去 在 一个 欢快的 嗓音 , 作为 巴布科克
['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

“然后，她站起身来，用欢快的声音喊道，这时巴布科克打开了门。”

" [kʌm] [ɪn] , ['dʒeni] ; [kʌm] [ɪn] - .
" Come in , Jennie ; come in Gran'pop .
" 来 在 , 珍妮 ; 来 在 - .

“进来吧，珍妮；进来吧，爷爷。”

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [tʃaɪld] .
It's all over , child .
它是 全部 超过 , 孩子 .

一切都结束了，孩子。

['mɪstə(r)] . ['bæˌbɑːks] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [wɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
Mr . Babcock's a - going wid me in the mornin ' .
先生 . 巴布科克的 一个 - 去 宽 我 在 这 早晨 - .

巴布科克先生明天早上要和我一起去。

['nɪvər] [fɪə(r)] ; [wiːl; wil] [daʊn] - [ɪm] [ɔːl] ['jɪt] .
Niver fear ; we'll down ' em all yit .
尼弗 害怕 ; 出色地 向下 - 呃 全部 yit .

别害怕；我们马上就把他们全干掉。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" XVII
" 十七

“十七

[ə; eɪ] ['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt]
A DANIEL COME TO JUDGMENT
一个 丹尼尔 来 到 判断

但以理来到审判台前

[wen] [dʒʌdʒ] ['boʊkər] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bæŋk] , ['dʒʌstɪs] ['rəʊən; 'raʊən]
When Judge Bowker entered his office adjoining the village bank , Justice Rowan
什么时候 法官 鲍克 进入 他的 办公室 相邻的 这 村庄 银行 , 正义 罗文
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
had already arrived .
有 已经 到达的 .

当鲍克法官走进他位于村银行旁边的办公室时，罗文法官已经到了。

[səʊ][hæd; həd] [məkˈgɔː] , [ˈdempsi] , [ˈkrɪmɪnz] , [kwɪg] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

So	had	McGaw	,	Dempsey	,	Crimmins	,	Quigg	,	the	president	of	the	board	,
所以	有	麦高	,	邓普西	,	克里明斯	,	奎格	,	这	总统	的	这	木板	,

所以，麦克高、邓普西、克里明斯、奎格，还有董事会主席，都参与了进来。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiz] .

and	one	or	two	of	the	trustees	.
和	一	或者	二	的	这	受托人	.

以及一到两名受托人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [məkˈgɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	judge	had	sent	for	McGaw	and	the	president	,	and	they	had
这	法官	有	发送	为了	麦高	和	这	总统	,	和	他们	有

[ˈnəutifaid][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

notified	the	others	.
已通知	这	其他的	.

法官召见了麦高和总统，他们又通知了其他人。

[məkˈgɔː] [sæt][nekst][tuː; tə] [ˈdempsi] .

McGaw	sat	next	to	Dempsey	.
麦高	卫星	下一个	到	邓普西	.

麦高坐在邓普西旁边。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈnɜːvəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] - - [ˈstɑrtɪŋ] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]

His	extreme	nervousness	of	a	few	days	ago	-	-	starting	almost	at	the	sound
他的	极端	紧张	的	一个	很少	天	前	-	-	开始	几乎	在	这	声音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfʊtstep] - - [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv][brəˈvɑːdəʊ] ,

of	his	own	footstep	-	-	had	given	place	to	a	certain	air	of	bravado	,
的	他的	自己的	脚步	-	-	有	给定	地方	到	一个	肯定	空气	的	虚张声势	,

他几天前还极度紧张——几乎一听到自己的脚步声就会惊跳——如今却变得有些虚张声势了。

[naʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [kɪkt] [tɒm] .

now	that	everybody	in	the	village	believed	the	horse	had	kicked	Tom	.
现在	那	大家	在	这	村庄	相信	这	马	有	踢	汤姆	.

现在全村人都相信是马踢了汤姆。

[ˈbæˌbɑːk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] ,

Babcock	and	Tom	were	by	the	window	,	she	listless	and	weary	,
巴布科克	和	汤姆	是	经过	这	窗户	,	她	蔫	和	厌倦	,

巴布科克和汤姆站在窗边，她显得无精打采，疲惫不堪。

[hiː; hi] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] .

he	alert	and	watchful	for	the	slightest	point	in	her	favor	.
他	警报	和	警惕	为了	这	丝毫	观点	在	她	偏爱	.

他时刻保持警惕，密切关注着任何对她有利的蛛丝马迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [dres] , [wɒʃt] [kliːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] , [ænd; ənd]

She	had	on	her	brown	dress	,	washed	clean	of	the	blood	-	stains	,	and
她	有	在	她	棕色的	裙子	,	洗过	干净的	的	这	血	-	污渍	,	和

[ðə; ði][sɪlk] [hʊd] ,

the	silk	hood	,
这	丝绸	兜帽	,

她穿着棕色连衣裙，血迹已被洗净，头上戴着丝绸兜帽。

[wɪtʃ] [ˈbetə(r)] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈbruːzɪz] .

which	better	concealed	the	bruises	.
哪个	更好的	暗	这	瘀伤	.

这样能更好地掩盖瘀伤。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈenədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

All	her	old	fire	and	energy	were	gone	.
全部	她	老的	火	和	活力	是	已消失	.

她昔日的热情和活力都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] , - - [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd]

It	was	not	from	the	shock	of	her	wound	,	-	-	her	splendid
它	曾是	不是	从	这	震惊	的	她	伤口	,	-	-	她	灿烂

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑːst] ['hiːlɪŋ] [ðæt] ,

constitution	was	fast	healing	that	,
宪法	曾是	快速地	康复	那	,

并非是伤口带来的惊吓——她强健的体质使她恢复得很快——

- - [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [diːpə(r)] [hɜːt] ,

-	-	but	from	this	deeper	hurt	,
-	-	但	从	这	更深	伤害	,

——但正是这种更深层的伤痛，

[ðɪs] [lɑːst] [θrʌst] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]

this	last	thrust	of	McGaw's	which	seemed	to	have	broken	her	indomitable
这	最后的	推力	的	-	哪个	似乎	到	有	破碎的	她	不屈不挠

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

麦高最后这番猛攻似乎击垮了她不屈不挠的精神。

['bæˌbɑːk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

Babcock	,	although	he	did	not	betray	his	misgivings	,
巴布科克	,	虽然	他	做过	不是	背叛	他的	疑虑	,

巴布科克虽然没有流露出他的疑虑，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] - ['leɪtɪst] [skiːm] .

was	greatly	worried	over	the	outcome	of	McGaw's	latest	scheme	.
曾是	非常	担心	超过	这	结果	的	-	最新的	方案	.

我对麦高最新计划的后果深感担忧。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːt] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	wished	in	his	secret	heart	that	Tom	had	signed	her	own	name	to	the
他	希望	在	他的	秘密	心	那	汤姆	有	签名	她	自己的	姓名	到	这

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

他内心深处希望汤姆能在合同上签上自己的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][səʊ] [pʌŋk'tɪlɪəs] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

He	was	afraid	so	punctilious	a	man	as	the	judge	might	decide	against	her
他	曾是	害怕的	所以	一丝不苟	一个	男人	作为	这	法官	可能	决定	反对	她

.

:
.

他担心像法官这样一丝不苟的人会做出对她不利的判决。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ;

He	had	never	seen	him	;
他	有	绝不	已见	他	;

他从未见过他；

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [nəʊ]['lʌðə(r)] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

he	only	knew	that	no	other	judge	in	his	district	had	so	great	a	reputation
他	仅有的	知道	那	不	其他	法官	在	他的	区	有	所以	伟大的	一个	名声

[fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['ruːlɪŋ] .

for	technical	rulings	.
为了	技术的	裁决	.

他只知道，他所在地区的其他法官中，没有谁在技术性判决方面享有如此高的声誉。

[wen] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['entəd] - - [ə; eɪ] [smɔːl] , [greɪ] - [heəd] , [kiːn] - [aɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt] ,
When the judge entered - - a small , gray - haired , keen - eyed man in a black suit ,
什么时候 这 法官 进入 - - 一个 小的 , 灰色的 - 头发 , 敏锐的 - 眼睛 男人 在 一个 黑色的 套装 ,
[wɪð] [gəʊld]['spektək(ə)lz] ,
with gold spectacles ,
和 金子 眼镜 ,

法官走了进来——他身材矮小，头发灰白，目光锐利，身穿黑色西装，戴着金框眼镜。

['spɒtləs] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] - - ['bæˌbɑːks] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] .
spotless linen , and clean - shaven face - - Babcock's fears were confirmed .
一尘不染 亚麻布 , 和 干净的 - 剃光 脸 - - 巴布科克的 恐惧 是 确认的 .

一尘不染的床单，干净的脸庞——巴布科克的担忧得到了证实。

[ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [felt] , [wʊd] [biː; bi] ['liːgəli] [ɪg'zækt] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] ['sʌfəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
This man , he felt , would be legally exact , no matter who suffered by his decision
这 男人 , 他 毛毡 , 会 是 合法地 精确的 , 不 事情 WHO 遭受 经过 他的 决定
.
:
.

他觉得，这个人无论做出什么决定会给谁带来痛苦，都会严格遵守法律。

['rəʊən; 'raʊən] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz]
Rowan opened the case , the judge listening attentively , looking over his glasses
罗文 打开 这 案件 , 这 法官 聆听 认真地 , 寻找 超过 他的 眼镜
.
:
.

罗文打开了案卷，法官认真地听着，透过眼镜看着案卷。

['rəʊən; 'raʊən] [ri'kaunt] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪdz] ,
Rowan recounted the details of the advertisement , the opening of the bids ,
罗文 叙述 这 细节 的 这 广告 , 这 开幕 的 这 出价 ,
[ðə; ðɪ] [ə'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
the award of the contract ,
这 奖 的 这 合同 ,

罗文详细叙述了广告内容、开标过程以及合同授予情况。

[ðə; ðɪ] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] " ['tɒməs] ['grɒʊgən] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [bɔːd] ,
the signing of " Thomas Grogan " in the presence of the full board ,
这 签名 的 " 托马斯 格罗根 " 在 这 在场 的 这 满的 木板 ,

在全体董事会成员的见证下，托马斯·格罗根正式签约。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['ɒnəd] ['klaɪənt] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [mæn] [ɪg'zɪstɪd] , [hæd; həd] [nɒt]
and the discovery by his " honored client that no such man existed , had not
和 这 发现 经过 他的 " 荣幸 客户 那 不 这样的 男人 存在 , 有 不是
[ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
existed for years ,
存在 为了 年 ,

而他的“尊贵客户”发现，根本没有这个人，而且这个人已经多年不存在了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [naʊ] [ɪg'zɪst] . "
and did not now exist . "
和 做过 不是 现在 存在 . "

并且现在已经不存在了。

" [ded] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] " - - ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪm'presɪvli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['swelɪŋ] - - "
" Dead , your Honor " - - throwing out his chest impressively , his voice swelling - - "
" 死的 , 你的 荣誉 " - - 投掷 出去 他的 胸部 令人印象深刻 , 他的 嗓音 肿胀 - - "
[ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðiːz] - [j'iəz] ,
dead in his grave these siven years ,
死的 在 他的 严重 这些 - 年 ,

“死了，法官大人，”他挺起胸膛，声音洪亮，“已经死了七年了，躺在坟墓里。”

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['grɒʊgən] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɔːld] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt]

this	Mr	.	Thomas	Grogan	;	and	yet	this	woman	has	the	bald	and	impudent
这	先生	.	托马斯	格罗根	;	和	然而	这	女士	有	这	秃	和	厚颜无耻

[ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] " - -

effrontery	to	"	-	-
厚颜无耻	到	"	-	-

这位是托马斯·格罗根先生；然而，这位女士却厚颜无耻地——

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊən; 'raʊən] .

"	That	will	do	,	Mr	.	Rowan	.
"	那	将要	做	,	先生	.	罗文	.

“这样就可以了，罗文先生。”

" [pə'liːs] [d'ʒʌstɪsɪz] - - [d'ʒʌstɪsɪz] [laɪk] ['rəʊən; 'raʊən] - - [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['boʊkər] ,

"	Police	justices	-	-	justices	like	Rowan	-	-	did	not	count	much	with	Judge	Bowker	,
"	警察	法官们	-	-	法官们	喜欢	罗文	-	-	做过	不是	数数	很多	和	法官	鲍克	,

“像罗文这样的警务法官在鲍克法官眼中并不太重要，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	then	he	never	permitted	any	one	to	abuse	a	woman	in	his	presence	.
和	然后	他	绝不	允许	任何	一	到	虐待	一个	女士	在	他的	在场	.

而且他绝不允许任何人在他面前虐待妇女。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['grɒʊgən] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [saɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

"	The	point	you	make	is	that	Mrs	.	Grogan	had	no	right	to	sign	her	name
"	这	观点	你	制作	是	那	太太	.	格罗根	有	不	正确的	到	符号	她	姓名

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] . "

to	a	contract	made	out	in	the	name	of	her	dead	husband	.	"
到	一个	合同	制成	出去	在	这	姓名	的	她	死的	丈夫	.	"

“你的观点是，格罗根夫人无权在以她已故丈夫的名义签订的合同上签字。”

" [aɪ] [duː; də] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [sed] ['rəʊən; 'raʊən] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	I	do	,	your	Honor	,	"	said	Rowan	,	resuming	his	seat	.
"	我	做	,	你的	荣誉	,	"	说	罗文	,	恢复	他的	座位	.

“我愿意，法官大人，”罗文说着，重新坐了下来。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒʌdʒ] ['boʊkər] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] .

"	Why	did	you	sign	it	?	"	asked	Judge	Bowker	,	turning	to	Tom	.
"	为什么	做过	你	符号	它	?	"	问	法官	鲍克	,	转弯	到	汤姆	.

“你为什么签了字？”鲍克法官转向汤姆问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bæˌbɑːk] .

She	looked	at	Babcock	.
她	看起来	在	巴布科克	.

她看了巴布科克一眼。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : - -

He	nodded	assent	,	and	then	she	answered	:	-	-
他	点头	同意	,	和	然后	她	回答	:	-	-

他点头表示同意，然后她回答道：——

" [aɪ] ['æləs] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

"	I	allus	signed	it	so	since	he	left	me	.
"	我	艾洛斯	签名	它	所以	自从	他	左边	我	.

“自从他离开我之后，我就一直这样签了字。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] , ['tendə(r)] ['peɪθɒs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðæt] ['stɑːtld] ['bæˌbɑːk] .

"	There	was	a	pleading	,	tender	pathos	in	her	words	that	startled	Babcock	.
"	那里	曾是	一个	恳求	,	投标	感伤	在	她	字	那	惊慌	巴布科克	.

“她的话语中带着恳求、温柔的悲悯，这让巴布科克感到惊讶。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [tɑːmz] .

He	could	hardly	believe	the	voice	to	be	Tom's	.
他	可以	几乎	相信	这	嗓音	到	是	汤姆的	.

他简直不敢相信这声音是汤姆的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] ,

The	judge	looked	at	her	with	a	quick	,	penetrating	glance	,
这	法官	看起来	在	她	和	一个	快的	,	渗透	瞥一眼	,

法官迅速而锐利地瞥了她一眼，

[wɪtʃ] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]

which	broadened	into	an	expression	of	kindly	interest	when	he	read	her
哪个	扩大	进入	一个	表达	的	亲切地	兴趣	什么时候	他	读	她

[ɪn'taɪə(r)] ['ɒnəsti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

entire	honesty	in	her	face	.
全部的	诚实	在	她	脸	.

当他从她脸上读出全部的真诚时，他的表情转为友好的兴趣。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

Then	he	turned	to	the	president	of	the	board	.
然后	他	转向	到	这	总统	的	这	木板	.

然后他转向了董事会主席。

" [wen] [juː; jʊ] [ewˈɔːdɪd] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [huːm] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

"	When	you	awarded	this	contract	,	whom	did	you	expect	to	do	the	work	,
"	什么时候	你	获奖	这	合同	,	谁	做过	你	预计	到	做	这	工作	,

“当初你们授予这份合同时，你们希望谁来完成这项工作？”

['mɪsɪz] . ['groʊgən][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . - "

Mrs	.	Grogan	or	her	husband	.	'	"
太太	.	格罗根	或者	她	丈夫	.	-	"

格罗根夫人或她的丈夫。

" ['mɪsɪz] . ['groʊgən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Mrs	.	Grogan	,	of	course	.
"	太太	.	格罗根	,	的	课程	.

当然是格罗根夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

She	has	done	her	own	work	for	years	,	"	answered	the	president	.
她	有	完毕	她	自己的	工作	为了	年	,	"	回答	这	总统	.

“她多年来一直自己做工作，”总统回答说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tæpt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

The	judge	tapped	the	arm	of	his	chair	with	his	pencil	.
这	法官	轻敲	这	手臂	的	他的	椅子	和	他的	铅笔	.

法官用铅笔敲了敲椅子的扶手。

[ðə; ði][tæps][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

The	taps	could	be	heard	all	over	the	room	.
这	水龙头	可以	是	听到	全部	超过	这	房间	.

整个房间都能听到水龙头的声音。

[məʊst][men] [kept] ['kwaɪət][ɪn] - ['prez(ə)ns] , ['iːv(ə)n][men] [laɪk] ['rəʊən; 'raʊən] .

Most	men	kept	quiet	in	Bowker's	presence	,	even	men	like	Rowan	.
最多	男人	保留	安静的	在	-	在场	,	甚至	男人	喜欢	罗文	.

在鲍克面前，大多数男人都保持沉默，即使是像罗文这样的男人也不例外。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʊmənts] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd]

For	some	moments	his	Honor	bent	over	the	desk	and	carefully	examined
为了	一些	时刻	他的	荣誉	弯曲	超过	这	桌子	和	小心	检查

[ðə; ðɪ] [saɪnd] ['kɒntrækt; kən'trækt] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

the	signed	contract	spread	out	before	him	;
这	签名	合同	传播	出去	前	他	;

大人俯身在桌上，仔细查看了摊开在他面前的已签署合同，过了好一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

then	he	pushed	it	back	,	and	glanced	about	the	room	.
然后	他	推动	它	后退	,	和	瞥了一眼	关于	这	房间	.

然后他把它推了回去，环顾了一下房间。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [kreɪn] , [ðə; ðɪ] ['bɒndzmən] , ['prez(ə)nt] ? "

"	Is	Mr	.	Crane	,	the	bondsman	,	present	?	"
"	是	先生	.	起重机	,	这	保释人	,	展示	?	"

担保人克莱恩先生在场吗?

" ['mɪstə(r)] . [kreɪn] [hæz; həz] [gɒn] [west] , [sɜː(r)] , " [sed] ['bæˌbɑːk] , ['raɪzɪŋ] .

"	Mr	.	Crane	has	gone	West	,	sir	,	"	said	Babcock	,	rising	.
"	先生	.	起重机	有	已消失	西方	,	先生	,	"	说	巴布科克	,	上升	.

“克莱恩先生已经去了西部，先生，”巴布科克说着站了起来。

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɪsɪz] . ['groʊgən][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] . "

"	I	represent	Mrs	.	Grogan	in	this	matter	.	"
"	我	代表	太太	.	格罗根	在	这	事情	.	"

“我代表格罗根夫人处理此事。”

" [dɪd]['mɪstə(r)] . [kreɪn] [saɪn] [ðɪs] [bɒnd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['groʊgən] [wʊd] [hɔːl] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ? "

"	Did	Mr	.	Crane	sign	this	bond	knowing	that	Mrs	.	Grogan	would	haul	the	stone	?	"
"	做过	先生	.	起重机	符号	这	纽带	会心	那	太太	.	格罗根	会	运输	这	石头	?	"

“克莱恩先生签署这份契约时是否知道格罗根太太会把石头运走？”

" [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃeks] , [rɪ'siːts] ,

"	He	did	;	and	I	can	add	that	all	her	checks	,	receipts	,
"	他	做过	;	和	我	能	添加	那	全部	她	检查	,	收据	,

“他确实这么做了；我还可以补充一点，她所有的支票、收据，

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	correspondence	are	signed	in	the	same	way	,	and	have	been	for
和	一致	是	签名	在	这	相同的	方式	,	和	有	到过	为了

[j'iəz] .

years	.
年	.

信件的签名方式也相同，多年来一直如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊn] ['evriweə(r)] [æz; əz] [tɒm] ['groʊgən] .

She	is	known	everywhere	as	Tom	Grogan	.
她	是	已知	到处	作为	汤姆	格罗根	.

她到处都以汤姆·格罗根的名字为人所知。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] - - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] . "

She	has	never	had	any	other	name	-	-	in	her	business	.	"
她	有	绝不	有	任何	其他	姓名	-	-	在	她	商业	.	"

在她的生意中，她从来没有用过别的名字。

" [huː] [els] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ðɪs] [ə'wɔːd] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['kɑːmli] .

"	Who	else	objects	to	this	award	?	"	said	the	judge	calmly	.
"	WHO	别的	对象	到	这	奖	?	"	说	这	法官	平静地	.

“还有谁对这项裁决有异议？”法官平静地问道。

['rəʊən; 'raʊən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Rowan	sprang	to	his	feet	.
罗文	弹簧	到	他的	脚	.

罗文猛地站了起来。

[ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

The	judge	looked	at	him	.
这	法官	看起来	在	他	.

法官看了他一眼。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['dʒʌstɪs]['rəʊən; 'raʊən] .

"	Please	sit	down	,	Justice	Rowan	.
"	请	坐	向下	,	正义	罗文	.

“请坐，罗文法官。”

[aɪ] [sed] - [huː] [els] . -

I	said	'	who	else	.	'
我	说	-	WHO	别的	.	-

我说“还能有谁？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] .

I	have	heard	you	.
我	有	听到	你	.

我听到了。

" [hiː; hi] [njuː] ['rəʊən; 'raʊən] .

"	He	knew	Rowan	.
"	他	知道	罗文	.

他认识罗文。

['dempsi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Dempsey	jumped	from	his	chair	.
邓普西	跳了起来	从	他的	椅子	.

邓普西从椅子上跳了起来。

" [aɪm] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æn; ən] - [səʊ][ɪz][ɔːl][ˌem 'iː] - [hɪə(r)] .

"	I'm	opposed	to	it	,	yer	Honor	,	an	'	so	is	all	me	fri'nds	here	.
"	我是	反对	到	它	,	你的	荣誉	,	一个	-	所以	是	全部	我	-	这里	.

“我反对，法官大人，我的所有朋友也都反对。”

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ðiː]['juːniən] , [ænd; ənd] [triːts] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

This	woman	has	been	invited	into	the	Union	,	and	treats	us	as	if	we
这	女士	有	到过	受邀	进入	这	联盟	,	和	款待	我们	作为	如果	我们

[wɒz; wəz][dɒgz] .

was	dogs	.
曾是	狗	.

这个女人被邀请加入工会，却把我们当狗一样对待。

[ʃiː; ʃi] " - -

She	"	-	-
她	"	-	-

她” -

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] .

"	Are	you	a	bidder	for	this	work	?	"	asked	the	judge	.
"	是	你	一个	竞标者	为了	这	工作	?	"	问	这	法官	.

“你是这项工程的竞标者吗？”法官问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː]['juːniən][hæz; həz] [raɪts] , [ænd; ənd] " - -

"	No	,	sir	;	but	the	Union	has	rights	,	and	"	-	-
"	不	,	先生	;	但	这	联盟	有	权利	,	和	"	-	-

“不，先生；但是联邦拥有权利，而且”——

" [pliːz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] ; ['əʊnli] ['bɪdəz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [naʊ] . "
" Please take your seat ; only bidders can be heard now . "
" 请 拿 你的 座位 ; 仅有的 竞标者 能 是 听到 现在 . "

“请各位入座；现在只有竞标者才能发言。”

" [bʌt; bət] [huz] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [læbɝɪn] - [mæn] [ɪf] " - -
" But who's to stand up for the rights of the laborin ' man if " - -
" 但 谁是 到 站立 向上 为了 这 权利 的 这 劳动 - 男人 如果 " - -

“但是，如果……谁来维护劳动者的权利呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ; [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] .
" You can , if you choose ; but not here .
" 你 能 , 如果 你 选择 ; 但 不是 这里 .

“如果你愿意，当然可以；但不能在这里。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['evɪdəns] . "
This is a question of evidence . "
这 是 一个 问题 的 证据 . "

这是证据问题。

" [huz] ['boʊkər] ['enihaʊ] ? " [sed] ['dempsi] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kwɪg] .
" Who's Bowker anyhow ? " said Dempsey behind his hand to Quigg .
" 谁是 鲍克 无论如何 ? " 说 邓普西 在后面 他的 手 到 奎格 .

“鲍克到底是谁？”邓普西用手捂着嘴问奎格。

" ['raɪdɪn] - - [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪn] - [ɒf] [friː] [spiːtʃ] ?
" Ridin ' ' round in his carriage and chokin ' off free speech ?
" 骑行 - - 圆形的 在 他的 运输 和 乔金 - 离开 自由的 演讲 ?

“坐着马车四处兜风，扼杀言论自由？”

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" After some moments of thought the judge turned to the president of the
" 后 一些 时刻 的 想法 这 法官 转向 到 这 总统 的 这
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

法官沉思片刻后，转向董事会主席，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒəd] , [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] : - -
and said in a measured , deliberate voice : - -
和 说 在 一个 测量 , 商榷 嗓音 : - -

他用沉稳而深思熟虑的语气说道：

" [ðɪs] ['sɪgnətʃə(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][wʌn] .
" This signature , in my opinion , is a proper one .
" 这 签名 , 在 我的 观点 , 是 一个 恰当的 一 .

“我认为，这个签名是合适的。”

[nəʊ] [frɔːd] [ɪz] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [nʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
No fraud is charged , and under the testimony none was intended .
不 欺诈罪 是 带电 , 和 在下面 这 见证 没有任何 曾是 故意的 .

没有指控任何欺诈行为，而且根据证词，也没有欺诈的意图。

[ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] ['mɪsɪz] . ['groʊgən][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz] ['enɪ] ['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [tʃuːz] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ]
The law gives Mrs . Grogan the right to use any title she chooses in conducting
这 法律 给予 太太 . 格罗根 这 正确的 到 使用 任何 标题 她 选择 在 进行
[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] - - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] ,
her business - - her husband's name ,
她 商业 - - 她 丈夫的 姓名 ,

法律赋予格罗根夫人经营业务时使用任何她选择的头衔的权利——她丈夫的姓氏，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .

or	any	other	.
或者	任何	其他	.

或其他任何方式。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][mʌst; məst][stænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	contract	must	stand	as	it	is	.
这	合同	必须	站立	作为	它	是	.

合同必须维持原状。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

"	Here	the	judge	arose	and	entered	his	private	office	,	shutting	the	door	behind
"	这里	这	法官	出现	和	进入	他的	私人的	办公室	,	关闭	这	门	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

“这时，法官起身走进他的私人办公室，关上了身后的门。

[tɒm] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [aɪz] [dai'leit, di-] , ['evri] [nɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æt; ət] [haɪɪst]

Tom	had	listened	with	eyes	dilating	,	every	nerve	in	her	body	at	highest
汤姆	有	听着	和	眼睛	扩张	,	每一个	神经	在	她	身体	在	最高

['tenʃ(ə)n] .

tension	.
紧张	.

汤姆听着，瞳孔放大，全身的神经都绷得紧紧的。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊən; 'raʊən][ɪn][hɪz; ɪz][ə'bjuːs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)]

Her	contempt	for	Rowan	in	his	abuse	of	her	;	her	anger
她	鄙视	为了	罗文	在	他的	虐待	的	她	;	她	愤怒

[ə'genst] ['dempsi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] ;

against	Dempsey	at	his	insults	;
反对	邓普西	在	他的	侮辱	;

她对罗文虐待她的行为感到鄙夷；她对邓普西的侮辱感到愤怒；

[hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]

her	gratitude	to	Babcock	as	he	stood	up	to	defend	her	;	her
她	感激	到	巴布科克	作为	他	站立	向上	到	保卫	她	;	她

[fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

fears	for	the	outcome	,
恐惧	为了	这	结果	,

她感激巴布科克挺身而出保护她；她也担心结果会如何。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] , [dʒuː'dɪʃəl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

as	she	listened	to	the	calm	,	judicial	voice	of	the	judge	,
作为	她	听着	到	这	冷静的	,	司法	嗓音	的	这	法官	,

她聆听着法官平静而公正的声音，

- - [iːtʃ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ,

-	-	each	producing	a	different	sensation	of	heat	and	cold	,
-	-	每个	生产	一个	不同的	感觉	的	热	和	寒冷的	,

——每一种都会产生不同的冷热感觉，

- - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

-	-	were	all	forgotten	in	the	wild	rush	of	joy	that	surged	through	her	as
-	-	是	全部	被遗忘的	在	这	荒野	匆忙	的	喜悦	那	激增	通过	她	作为

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

the	judge's	words	fell	upon	her	ear	.
这	法官的	字	跌倒	之上	她	耳朵	.

法官的话语传入她耳中，一股狂喜涌上心头，所有的一切都被抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] , [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

She	shed	no	tears	,	as	other	women	might	have	done	.
她	棚	不	眼泪	,	作为	其他	女性	可能	有	完毕	.

她没有像其他女人那样流泪。

['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [stiːl] .

Every	fibre	of	her	being	seemed	to	be	turned	to	steel	.
每一个	纤维	的	她	存在	似乎	到	是	转向	到	钢	.

她全身的每一根神经都仿佛变成了钢铁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'gen] - - [ʃiː; ʃi] , [tɒm] ['grəʊgən] ! - - [fɜːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] ,

She	was	herself	again	-	-	she	,	Tom	Grogan	!	-	-	firm	on	her	own	feet	,
她	曾是	她自己	再次	-	-	她	,	汤姆	格罗根	!	-	-	公司	在	她	自己的	脚	,

她又恢复了自我——她，汤姆·格罗根！——重新站稳了脚跟。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [ɑːmz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [klɪə(r)]

with	her	big	arms	ready	to	obey	her	,	and	her	head	as	clear
和	她	大的	武器	准备好	到	服从	她	,	和	她	头	作为	清除

[æz; əz] [ə; eɪ] [bel] ,

as	a	bell	,
作为	一个	钟	,

她双臂大而有力，随时准备听从她的指挥，头脑也清醒得像铃铛一样。

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

master	of	herself	,	master	of	her	rights	,	master	of	everything	about
掌握	的	她自己	,	掌握	的	她	权利	,	掌握	的	一切	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她能掌控自己，掌控自己的权利，掌控自己的一切。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɒm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [frɒm; frəm]

master	of	the	dear	name	of	her	Tom	that	nothing	could	take	from
掌握	的	这	亲爱的	姓名	的	她	汤姆	那	没有什么	可以	拿	从

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] - - [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔː] !

her	now	-	-	not	even	the	law	!
她	现在	-	-	不是	甚至	这	法律	!

她拥有了她挚爱的名字"汤姆"，现在没有任何东西能从她身上夺走这个名字——即使是法律也不能！

[wɪð] [ðɪs] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)] [ðeə(r)] ['kwɪvəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sens]

With	this	tightening	of	her	will	power	there	quivered	through	her	a	sense
和	这	收紧	的	她	将要	力量	那里	颤抖	通过	她	一个	感觉

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɔŋ, rɔːŋ] - - [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

of	her	own	wrongs	-	-	the	wrongs	she	had	endured	for	years	,
的	她	自己的	错误	-	-	这	错误	她	有	忍受	为了	年	,

随着意志力的增强，她心中涌起一股强烈的愧疚感——多年来她所遭受的冤屈。

[ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['nɪəli] [rekt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

the	wrongs	that	had	so	nearly	wrecked	her	life	.
这	错误	那	有	所以	几乎	损毁	她	生活	.

那些几乎毁了她一生的错误。

[ðen] , [fər'get] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [stɪl] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] - - ['i:v(ə)n] ['bæ,bɑ:k] - - [ʃi:; ʃi]
Then , forgetting the office , the still solemnity of the place - - even Babcock - - she
然后 , 遗忘 这 办公室 , 这 仍然 严肃 的 这 地方 - - 甚至 巴布科克 - - 她
[wɔ:kt] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [mək'gɔ:] ,
walked straight up to McGaw ,
步行 直的 向上 到 麦高 ,

然后，她忘却了办公室，忘却了这里静谧庄严的气氛——甚至忘却了巴布科克——径直走到了麦高面前。

['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksɪt][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] .
blocking his exit to the street door .
阻塞 他的 出口 到 这 街道 门 .

他挡住了他通往街边的出口。

" [dæn] [mək'gɔ:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜ:d] [aɪv] [gɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [bɪ'fɔ:(r)] [ji:; ji] - [ðɪs] [pleɪs] ,
" Dan McGaw , there's a word I've got for ye before ye l'ave this place ,
" 担 麦高 , 有 一个 单词 我已经 得到 为了 是的 前 是的 - 这 地方 ,

“丹·麦克高，在你离开这里之前，我有一句话要对你说。”

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ji:; ji] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪvəri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
an ' I'm a - going to say it to ye now before ivery man in this room .
一个 - 我是 一个 - 去 到 说 它 到 是的 现在 前 白葡萄酒 男人 在 这 房间 .

我现在就要当着在场所有人的面告诉你们。

" [mək'gɔ:] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ə'lɑ:m] .
" McGaw shrank back in alarm .
" 麦高 缩小 后退 在 警报 .

麦高惊恐地向后缩了缩。

" [ju:; jʊ][æn; ən] - [ai][hæv; həv] [nəʊn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [nə:s] [jə(r)] [waɪf] [wen] [jə(r)]
" You an ' I have known each other since the time I nursed yer wife when yer
" 你 一个 - 我 有 已知 每个 其他 自从 这 时间 我 护理 你的 妻子 什么时候 你的
[bɔɪ] [dʒæk][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
boy Jack was born ,
男生 杰克 曾是 出生 ,

“你我相识于我照顾你妻子生你儿子杰克的时候。”

[æn; ən] - [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)]['daɪɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɪk] [ji:; ji] [gɪv]
an ' helped her through when she was near dyin ' from a kick ye give
一个 - 帮助 她 通过 什么时候 她 曾是 靠近 垂死 - 从 一个 踢 是的 给
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

在她被你踢了一脚差点丧命的时候，你帮了她一把。

[ji:; ji][bɪ'gæn][jə(r)] ['dɜ:ti] [wɜ:k] [ɒn][ˌem 'i:][wʌn] [naɪt] [wen] [ˌem 'i:] [tɒm] [leɪ] [sɪk] ,
Ye began yer dirty work on me one night when me Tom lay sick ,
叶 开始 你的 肮脏的 工作 在 我 一 夜晚 什么时候 我 汤姆 躺 生病的 ,

一天晚上，趁着我汤姆生病卧床，你开始对我做那些肮脏的事。

[æn; ən] - [ai] [θru:] [ji:; ji] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'i:] ['kɪtʃɪn] ; [æn; ən] - [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ji:v] " - -
an ' I threw ye out o ' me kitchen ; an ' since that time ye've " - -
一个 - 我 扔 是的 出去 o - 我 厨房 ; 一个 - 自从 那 时间 你们已经 " - -

我把你赶出了厨房；从那以后你就……”

" [hɪə(r)] ! [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜ:] [stænd][hɪə(r)][æn; ən] - ['lɪs(ə)n] [tɜ:] [jə(r)] .
" Here ! I ain't a - goin ' ter stand here an ' listen ter yer .
" 这里 ! 我 不是 一个 - 去 - 特尔 站立 这里 一个 - 听 特尔 你的 .

“喂！我不会站在这里听你胡说。”

[gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'i:] [wei] , [ɔ:(r)] [aɪl] " - -
Git out o ' me way , or I'll " - -
git 出去 o - 我 方式 , 或者 患病的 " - -

滚开，否则我就——

[tɒm] [stept] ['kləuzə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , ['evri] [wɜːd] ['rɪŋɪŋ] [klɪə(r)] .

Tom	stepped	closer	,	her	eyes	flashing	,	every	word	ringing	clear	.
汤姆	步	更近	,	她	眼睛	闪烁	,	每一个	单词	铃声	清除	.

汤姆走近一步，她的眼神闪闪发光，每个字都清晰可闻。

" [stænd] [stɪl] , [æn; ən] - [hɪə(r)] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] ,

"	Stand	still	,	an	-	hear	what	I've	got	to	say	to	ye	,
"	站立	仍然	,	一个	-	听到	什么	我已经	得到	到	说	到	是的	,

“站住，听我说，

[ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ðætl] [pʊt] [jiː; ji]

or	I'll	go	into	that	room	and	make	a	statement	to	the	judge	that'll	put	ye
或者	患病的	去	进入	那	房间	和	制作	一个	陈述	到	这	法官	那将	放	是的

[weə(r)] [jiː; ji] [woʊnt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

where	ye	won't	move	for	years	.
在哪里	是的	惯于	移动	为了	年	.

否则，我就进那个房间，向法官作一份声明，让你几年都无法离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] .

There	was	enough	light	for	me	to	see	.
那里	曾是	足够的	光	为了	我	到	看	.

光线足够我看清东西。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] " - - ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [skɑː(r)] .

Look	at	this	"	-	-	drawing	back	her	hood	,	and	showing	the	bandaged	scar	.
看	在	这	"	-	-	绘画	后退	她	兜帽	,	和	显示	这	包扎	瘢痕	.

“看看这个”——她拉下兜帽，露出缠着绷带的伤疤。

[mək'gɔː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] ; [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

McGaw	seemed	to	shrivel	up	;	the	crowd	stood	still	in	amazement	.
麦高	似乎	到	萎缩	向上	;	这	人群	站立	仍然	在	惊愕	.

麦高似乎瞬间萎靡不振；人群惊愕地站在那里。

" [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji] [wʊd] .

"	I	thought	ye	would	.
"	我	想法	是的	会	.

我就知道你会这么做。

[naʊ] , [aɪl] [gəʊ] [ɒn] .

Now	,	I'll	go	on	.
现在	,	患病的	去	在	.

现在，我继续。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [jiː; ji] - [viː] [traɪd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aɪvəri] ['ʌðə(r)] [weɪ] [jiː; ji]

Since	that	night	in	me	kitchen	ye	'	ve	tried	to	ruin	me	in	ivery	other	way	ye
自从	那	夜晚	在	我	厨房	是的	-	ve	尝试	到	废墟	我	在	白葡萄酒	其他	方式	是的

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

自从那天晚上在我家厨房发生的事之后，你们就想尽一切办法毁了我。

[jiːv] [set] [ðiːz] [ded] [biːts] ['krɪmɪnz] [ænd; ənd] [kwɪg] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kəʊks] [ə'weɪ] [ˌem 'iː]

Ye've	set	these	dead	beats	Crimmins	and	Quigg	on	to	me	to	coax	away	me
你们已经	放	这些	死的	节拍	克里明斯	和	奎格	在	到	我	到	哄	离开	我

[men] ;

men	;
男人	;

你们派了克里明斯和奎格这两个游手好闲的家伙来引诱我离开；

[jiːv] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['juːniən] ; [jiː; ji] [bɜːnd] [ˌem 'iː] ['steɪb(ə)l] " - -

ye've	stirred	up	the	Union	;	ye	burned	me	stable	"	-	-
你们已经	搅拌	向上	这	联盟	;	是的	烧伤	我	稳定的	"	-	-

你们扰乱了联邦；你们烧毁了我的马厩”——

" [jiː; ji][laɪ] !
" Ye lie !
" 叶 说谎 !

“你们撒谎!

[ɪts] [ə; eɪ][træmp][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [snɑːrld] [məkˈgɔː] .
It's a tramp did it , " snarled McGaw .
它是 一个 流浪汉 做过 它 , " 纠缠 麦高 .

“是个流浪汉干的,”麦克高咆哮道。

" [jiː; ji]['betə(r)] [kiːp] [stɪl] [tɪl] [ai][get] [θruː] , [dæn] [məkˈgɔː] .
" Ye better keep still till I get through , Dan McGaw .
" 叶 更好的 保持 仍然 直到 我 得到 通过 , 担 麦高 .

“丹·麦克高，你最好在我讲完之前保持安静。”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][kæn; kən] [ðæt] [hɛlt] [ðə; ði] - , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [weə(r)] [jə(r)] [bɔɪ] ['bɪli] [bɔːt]
I've got the can that helt the ker'sene , an ' I know where yer boy Billy bought
我已经 得到 这 能 那 赫尔特 这 - , 一个 - 我 知道 在哪里 你的 男生 比利 买
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我找到了装煤油的罐子，而且我知道你小子比利是从哪儿买的。

[æn; ən] - [huː] [set] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['krɪmɪnz] .
an ' who set him up to it , " she added , looking straight at Crimmins .
一个 - WHO 放 他 向上 到 它 , " 她 额外 , 寻找 直的 在 克里明斯 .

“还有是谁指使他这么做的？”她一边说着，一边直视着克里明斯。

" [hiː; hi] [maɪtə] - [biːn] [ə; eɪ]['deɪsənt] [bɔɪ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" He might'a ' been a dacent boy but for him .
" 他 可能 - 到过 一个 达森特 男生 但 为了 他 .

“如果不是因为他，他本来可能是一个不错的男孩。”

" ['krɪmɪnz] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Crimmins turned pale and bit his lip .
" 克里明斯 转向 苍白 和 少量 他的 唇 .

克里明斯脸色苍白，咬住了嘴唇。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] .
The situation became intense .
这 情况 成为 激烈的 .

局势变得紧张起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tæk] ,
Even the judge , who had come out of his private room at the attack ,
甚至 这 法官 , WHO 有 来 出去 的 他的 私人的 房间 在 这 攻击 ,
['lɪsnd] ['iːgəli] .
listened eagerly .
听着 急切地 .

就连袭击发生时从私人房间里出来的法官也认真地听着。

" [jiːv] [biːn] [ə; eɪ] [sniːk] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [huː] ['nevə(r)] [hɑːrmd]
" Ye've been a sneak an ' a coward to serve a woman so who never harmed
" 你们已经 到过 一个 潜行 一个 - 一个 懦夫 到 服务 一个 女士 所以 WHO 绝不 受到伤害
[jiː; ji] .
ye .
是的 .

“你真是个偷偷摸摸、胆小如鼠的人，竟然去侍奉一个从未伤害过你的女人。”

[naʊ] [ai] [gɪv] [jiː; ji][feə(r)]['wɔːrnɪn] - ,
Now I give ye fair warnin ' ,
现在 我 给 是的 公平的 警告 - ,

现在我郑重警告你们，

[æn; ən] - [ai] [wɒnt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

an	'	I	want	two	or	three	other	men	in	this	room	to	listen	;
一个	-	我	想	二	或者	三	其他	男人	在	这	房间	到	听	;

我希望房间里还有两三个男人听听;

[ɪf] [ðɪs] [doʊnt] [stɒp] , [jɪl] [ɔːl] [biː; bi] [bɪ'hɪnt] [bɑːrz] [weə(r)] [jiː; ji] [bɪ'lɒŋ] . - - [ai] [miːn] [juː; jʊ] , [tuː] ,

if	this	don't	stop	,	ye'll	all	be	behint	bars	where	ye	belong	.	-	-	I	mean	you	,	too	,
如果	这	不	停止	,	叫喊	全部	是	背后	酒吧	在哪里	是的	属于	.	-	-	我	意思是	你	,	也	,

['mɪstə(r)] . ['dempsi] .

Mr	.	Dempsey	.
先生	.	邓普西	.

如果这种行为不停止，你们都会被关进监狱，这是你们应得的。——我说的也包括你，邓普西先生。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dæn] [mək'gɔː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [waɪf] [keɪt] , [huz] [ə; eɪ]['deɪsənt]

As	for	you	,	Dan	McGaw	,	if	it	warn't	for	yer	wife	Kate	,	who's	a	dacent
作为	为了	你	,	担	麦高	,	如果	它	警告	为了	你的	妻子	凯特	,	谁是	一个	达森特

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

至于你，丹·麦克高，如果不是为了你妻子凯特——她是个不错的女人——

[jiːd] [gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

ye'd	go	to	-	day	.
你们	去	到	-	天	.

你今天就会去。

[naʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [let] [jiː; ji][gəʊ] .

Now	,	one	thing	more	,	an	'	I'll	let	ye	go	.
现在	,	一	事物	更多的	,	一个	-	患病的	让	是的	去	.

现在，还有一件事，做完我就放你走。

[aɪv] [bɔːt] [jə(r)] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kreɪn] [ðæts] [pɑːst] [djuː] ,

I've	bought	yer	chattel	mortgage	of	Mr	.	Crane	that's	past	due	,
我已经	买	你的	动产	抵押	的	先生	.	起重机	那就是	过去的	到期的	,

我已经买下了克莱恩先生逾期未付的动产抵押贷款。

[æn; ən] - [ai][kæn; kən][duː; də][wɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] - .

an	'	I	can	do	wid	it	as	I	pl'ase	.
一个	-	我	能	做	宽	它	作为	我	-	.

我可以随心所欲地处置它。

[jʊl] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - [tuː] [ɒv; əv][jə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

You'll	send	to	me	in	the	mornin	'	two	of	yer	horses	to	take	the	places	of
你会	发送	到	我	在	这	早晨	-	二	的	你的	马匹	到	拿	这	地方	的

[ðəʊz] [jiː; ji] [bɜːnd] [ʌp] ,

those	ye	burned	up	,
那些	是的	烧伤	向上	,

明天早上你们要送两匹马来替换那些被烧死的马。

[æn; ən] - [ɪf] ['ðer] [nɒt] [ɪn] [maɪ]['steɪb(ə)l] [baɪ] - [ə'klɑːk] [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [jə(r)] [wei] - [baʊt] [naɪn]

an	'	if	they're	not	in	my	stable	by	siven	o'clock	I'll	be	round	yer	way	'	bout	nine
一个	-	如果	它们是	不是	在	我的	稳定的	经过	-	点钟	患病的	是	圆形的	你的	方式	-	回合	九

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] .

with	the	sheriff	.
和	这	警长	.

如果到七点钟他们还没到我的马厩，我九点左右就会带着警长到你那边去。

" [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜː'self] [ə'gen] .

"	Once	outside	in	the	sunlight	,	she	became	herself	again	.
"	一次	外部	在	这	阳光	,	她	成为	她自己	再次	.

“一到户外，沐浴在阳光下，她就又恢复了自己。”

[ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [hæd; həd] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] .

The	outburst	had	cleared	her	soul	like	a	thunder	-	clap	.
这	爆发	有	已清除	她	灵魂	喜欢	一个	雷	-	拍	.

那次爆发如同雷鸣般涤荡了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [eə(r)] .

She	felt	as	free	as	air	.
她	毛毡	作为	自由的	作为	空气	.

她感觉自己像空气一样自由。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hæd; həd] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

The	secret	that	had	weighed	her	down	for	years	was	off	her	mind	.
这	秘密	那	有	称重	她	向下	为了	年	曾是	离开	她	头脑	.

困扰她多年的秘密终于消失了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [prə'kleɪm] [frɒm; frəm]

What	she	had	whispered	to	her	own	heart	she	could	now	proclaim	from
什么	她	有	低声说道	到	她	自己的	心	她	可以	现在	宣布	从

[ðə; ði] ['haʊstɒp] .

the	housetops	.
这	屋顶	.

她曾经对自己内心低语的话，现在可以向全世界宣告了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔː] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Even	the	law	protected	her	.
甚至	这	法律	受保护	她	.

连法律都保护了她。

['bæˌbɑːk] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [greɪv] .

Babcock	walked	beside	her	,	silent	and	grave	.
巴布科克	步行	旁	她	,	沉默的	和	严重	.

巴布科克默默地走在她身边，神情严肃。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [dʒəʊn] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] .

She	seemed	to	him	like	some	Joan	with	flaming	sword	.
她	似乎	到	他	喜欢	一些	琼	和	炽盛	剑	.

在他看来，她就像一位手持火焰之剑的圣女贞德。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

When	they	reached	the	road	that	led	to	her	own	house	,
什么时候	他们	达到	这	路	那	引领	到	她	自己的	房子	,

当他们到达通往她家的路时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] ['dʒeni] [ænd; ənd] [kɑːl] .

her	eyes	fell	upon	Jennie	and	Carl	.
她	眼睛	跌倒	之上	珍妮	和	卡尔	.

她的目光落在了珍妮和卡尔身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

They	had	walked	down	behind	them	,	and	were	waiting	under	the	trees	.
他们	有	步行	向下	在后面	他们	,	和	是	等待	在下面	这	树木	.

他们跟在他们身后，在树下等着。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [jiː; ji] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ]

"	There's	one	thing	more	ye	can	do	for	me	,	my	friend	,	"	she	said	,	turning
"	有	一	事物	更多的	是的	能	做	为了	我	,	我的	朋友	,	"	她	说	,	转弯

[tuː; tə] ['bæˌbɑːk] .

to	Babcock	.
到	巴布科克	.

“我的朋友，你还可以为我做一件事，”她说着，转向巴布科克。

" [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] [tɒm][æn; ən] - [ai][dɪd] [ai][kæn; kən][duː; də][baɪ][miː'self] ;

"	All	the	old	things	Tom	an	'	I	did	togither	I	can	do	by	meself	;
"	全部	这	老的	事物	汤姆	一个	-	我	做过	一起	我	能	做	经过	我自己	;

“以前我和汤姆一起做的所有事情，我现在都可以自己做了；

[bʌt; bət][ɪts] [njuː] [θɪŋz] [laɪk] [kɑːl][æn; ən] - ['dʒeni] [ðæt] ['trʌb(ə)l][ˌem 'iː] - - [ðə; ði][njuː] [θɪŋz]

but	it's	new	things	like	Carl	an	'	Jennie	that	trouble	me	-	-	the	new	things
但	它是	新的	事物	喜欢	卡尔	一个	-	珍妮	那	麻烦	我	-	-	这	新的	事物

但让我感到不安的是像卡尔和珍妮这样的新事物——这些新事物。

[ai][kænt][ɑːsk][hɪm][ə'baʊt] .

I	can't	ask	him	about	.
我	不能	问	他	关于	.

我不能问他这件事。

[duː; də][jiː; ji] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] ['jɒndə(r)] !

Do	ye	see	them	two	yonder	!
做	是的	看	他们	二	远处	!

你们看见那边那两个人了吗?

[ˌeɪ 'em][ai] [friː] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][æz; əz][ai] [wʊd] ?

Am	I	free	to	do	for	'	em	as	I	would	?
是	我	自由的	到	做	为了	-	呃	作为	我	会	?

我可以按照自己的意愿为他们做事吗?

[nəʊ] ; [jiː; ji] ['nɪdnt] ['ɑːnsə(r)] .

No	;	ye	needn't	answer	.
不	;	是的	不必	回答	.

不，你们不必回答。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jə(r)] [feɪs] .

I	see	it	in	yer	face	.
我	看	它	在	你的	脸	.

我从你的脸上看出来了。

[kʌm] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] ; [ai][wɒnt][jiː; ji] .

Come	here	,	child	;	I	want	ye	.
来	这里	,	孩子	;	我	想	是的	.

孩子，过来；我需要你。

[gɪv] [ˌem 'iː][jə(r)][hænd] .

Give	me	yer	hand	.
给	我	你的	手	.

把手给我。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['brɪmɪŋ] .

"	For	an	instant	she	stood	looking	into	their	faces	,	her	eyes	brimming	.
"	为了	一个	立即的	她	站立	寻找	进入	他们的	面孔	,	她	眼睛	充满	.

她愣在那里，凝视着他们的脸，眼中噙满了泪水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒɛniz] [hænd] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kɑːrlz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ,

Then	she	took	Jennie's	hand	,	slipped	it	into	Carl's	,	and	laying	her	big	,
然后	她	采取	珍妮的	手	,	滑倒了	它	进入	卡尔的	,	和	躺下	她	大的	,

然后她拿起珍妮的手，把它放进卡尔的手里，然后把她的大手放在卡尔的手里，

[strɒŋ] [pɑːm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] , [sed] ['sləʊli] :

strong	palm	over	the	two	,	said	slowly	:
强的	棕榈	超过	这	二	,	说	缓慢地	:

一只强有力的手掌覆在两人身上，缓缓说道：

" [naʊ] [gəʊ] [həʊm] , [bəuθ][əʊ] - [jiː; ji] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ðætl] ['ʃeltə(r)] [jiː; ji] , - [gɒd] ,

"	Now	go	home	,	both	o	'	ye	,	to	the	house	that'll	shelter	ye	,	pl'ase	God	,
"	现在	去	家	,	两个都	o	-	是的	,	到	这	房子	那将	庇护所	是的	,	-	上帝	,

“现在你们两个都回家吧，回到那个能庇护你们的房子里去，求上帝保佑。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jiː; ji][lɪv; laɪv] .

as	long	as	ye	live	.
作为	长的	作为	是的	居住	.

只要你们活着。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] - [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [məkˈgɔː] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ænd; ənd]

"	Before	the	highway	-	work	was	finished	,	McGaw	was	dead	and	Billy	and
"	前	这	公路	-	工作	曾是	完成的	,	麦高	曾是	死的	和	比利	和

[ˈkrɪmɪnz] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] .

Crimmins	in	Sing	Sing	.
克里明斯	在	唱歌	唱歌	.

“公路工程完工之前，麦克高已经去世，比利和克里明斯被关进了辛辛监狱。”

[ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈempti] [kæn; kən] , [kwɪgz] [ˌvɔlənˈtiəd] [ˈtestɪməni] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] -

The	label	on	the	empty	can	,	Quigg's	volunteered	testimony	,	and	Judge	Bowker's
这	标签	在	这	空的	能	,	奎格斯	自愿	见证	,	和	法官	-

[tʃɑːdʒ] , [kənˈvɪnst] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] .

charge	,	convinced	the	jury	.
收费	,	确信	这	陪审团	.

空罐上的标签、奎格的自愿证词以及鲍克法官的指示，最终说服了陪审团。

[kwɪg] [hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ˈkrɪmɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [weɪ]

Quigg	had	quarreled	with	Crimmins	and	the	committee	,	and	took	that	way
奎格	有	争吵	和	克里明斯	和	这	委员会	,	和	采取	那	方式

[ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n] .

of	getting	even	.
的	获得	甚至	.

奎格与克里明斯和委员会发生了争执，并采取了这种报复方式。

[wen] [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,

When	Tom	heard	the	news	,
什么时候	汤姆	听到	这	消息	,

汤姆听到这个消息后，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tiːmz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [haʊs] .

she	left	her	teams	standing	in	the	road	and	went	straight	to	McGaw's	house	.
她	左边	她	团队	常设	在	这	路	和	去	直的	到	-	房子	.

她把队员们留在路中间，径直去了麦高家。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [sæt][ɒn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][tʃeə(r)][ɪn][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈempti] [ruːm] .

His	widow	sat	on	a	broken	chair	in	an	almost	empty	room	.
他的	寡妇	卫星	在	一个	破碎的	椅子	在	一个	几乎	空的	房间	.

他的遗孀坐在几乎空荡荡的房间里一张破旧的椅子上。

" [doʊnt][kraɪ] , [ˈkeɪtɪ] , " [sed] [tɒm] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	cry	,	Katy	,	"	said	Tom	,	bending	over	her	.
"	不	哭	,	凯蒂	,	"	说	汤姆	,	弯曲	超过	她	.

“别哭，凯蒂，”汤姆说着，弯下腰对她说。

" [aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪli] .

"	I'm	sorry	for	Billy	.
"	我是	对不起	为了	比利	.

我为比利感到难过。

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [jiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [sɪns] [dæn][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] .

Seems	to	me	,	ye've	had	a	lot	o	'	trouble	since	Dan	was	drowned	.
似乎	到	我	,	你们已经	有	一个	很多	o	-	麻烦	自从	担	曾是	溺水	.

看来自从丹溺水身亡后，你们就遇到了不少麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [ˈbɪliz] [fɔːlt] .

It	was	not	all	Billy's	fault	.
它	曾是	不是	全部	比利	过错	.

这并非全是比利的错。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkrɪmɪnz] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	Crimmins	that	put	him	up	to	it	.
它	曾是	克里明斯	那	放	他	向上	到	它	.

是克里明斯指使他这么做的。

[bʌt; bət] [jiːv] [wʌn] [θɪŋ] [left] , [ænd; ənd] [ðæts] [jə(r)] [bɔɪ] [dʒæk] .

But	ye've	one	thing	left	,	and	that's	yer	boy	Jack	.
但	你们已经	一	事物	左边	,	和	那就是	你的	男生	杰克	.

但你还有一件事没做，那就是你的儿子杰克。

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɪm] - - [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .

Let	me	take	him	-	-	I'll	make	a	man	of	him	.
让	我	拿	他	-	-	患病的	制作	一个	男人	的	他	.

让我来管教他——我会把他培养成一个真正的男子汉。

" [dʒæk][ɪz] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Jack	is	still	with	her	.
"	杰克	是	仍然	和	她	.

杰克仍然和她在一起。

[tɒm] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gæŋ] .

Tom	says	he	is	the	best	man	in	her	gang	.
汤姆	说道	他	是	这	最好的	男人	在	她	帮派	.

汤姆说他是她团伙里最厉害的人。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神